ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE - 2.0 IT
AD USO DELL'OPERATORE TECNICO SPECIALIZZATO

INSTALLATION INSTRUCTIONS - 2.0 EN
FOR THE USE OF THE SPECIALISED TECHNICIAN

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION - 2.0 FR
DESTINÉ AU TECHNICIEN SPÉCIALISÉ

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN - 2.0 ES
PARA EL OPERARIO TÉCNICO CUALIFICADO

INSTALLATIONSANWEISUNG - 2.0 DE
GERICHTET AN TECHNISCHES FACHPERSONAL

INSTALLATIE-INSTRUCTIES - 2.0 NL
VOOR DE GESPECIALISEERDE TECHNICUS

INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO - 2.0 PT
PARA USO DE TÉCNICOS ESPECIALIZADOS

INSTRUKCJE DOTYCZĄCE MONTAŻU - 2.0 PL
DO UŻYTKU WYKWALIFIKOWANEGO OPERATORA TECHNIKA

TELEPÍTÉSI ÚTMUTATÓ - 2.0 HU
A SZAKKÉPZETT TECHNIKUS RÉSZÉRE

CME/CMG
CMFE/CMFG
CYE/CYG

07/2016 - Ed. 9 - Cod.n° 183757

FORNO ELETTRICO
ELECTRIC OVEN
FOUR ELECTRIQUE
ELEKTROBACKOFEN
FORNO ELÉTRICO
ELEKTROMOS SÜTŐ

FORNO A GAS
OVEN GAS
FOUR A GAZ
GASBACKOFEN
FORNO A GÁS
GÁZSÜTŐ

0. IDENTIFICAZIONE DOCUMENTO - DOCUMENT IDENTIFICATION IDENTIFICATION DU DOCUMENT - IDENTIFICACIÓN DEL DOCUMENTO DOKUMENT-KENNDATEN - IDENTIFICAÇÃO DO DOCUMENTO IDENTYFIKACJA DOKUMENTU - DOCUMENTIDENTIFICATIE - ИНФОРМАЦИЯ О ДОКУМЕНТА

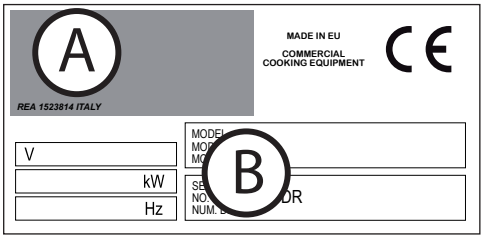
CODICE DEL DOCUMENTO - DOCUMENT CODE - CODE DU DOCUMENT CÓDIGO DEL DOCUMENTO - DOKUMENTNUMMER - CÓDIGO DO DOCUMENTO KOD DOKUMENTU - DOCUMENTCODE - КОД ДОКУМЕНТА:	N° 183757
EDIZIONE - EDITION - EDITION - EDICIÓN - AUSGABE - EDIÇÃO - WYDANIE - EDITIE - РЕДАКЦИЯ:	2016 Rev. 9 - 07/2016
TIPO DI DOCUMENTO - TYPE OF DOCUMENT - TYPE DE DOCUMENT - TIPO DE DOCUMENTO - DOKUMENTTYP - TIPO DE DOCUMENTO - TYP DOKUMENTU - DOCUMENTTYPE - ТИП ДОКУМЕНТА:	M.I.
MODELLO - MODEL - MODÈLE - MODELO - MODELL - МОДЕЛЬ:	ELETTRICO - ELECTRIC / GAS
ANNO DI COSTRUZIONE - YEAR OF CONSTRUCTION - ANNÉE DE FABRICATION - AÑO DE FABRICACIÓN - HERSTELLUNGSJAHR - ANO DE FABRICO - ROK PRODUKCJI - BOUWJAAR - ГОД ИЗГОТОВЛЕНИЯ:	2016
CONFORMITÀ - CONFORMITY - CONFORMITÉ - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD - KONFORMITÄT - CONFORMIDADE - ZGODNOŚĆ - CONFORMITEIT - НОРМАТИВНОЕ СООТВЕТСТВИЕ:	CE

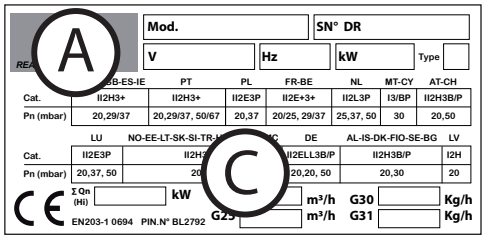
Targa di identificazione - Identification plate - Plaque d'identification - Placa de identificación - Typenschild - Placa de identificação - Tabliczka identyfikacyjna - Identificatielabel - Паспортная табличка.

A - Indirizzo Costruttore - Manufacturer's Address - Adresse du Fabricant - Dirección del fabricante - Anschrift des Herstellers - Endereço do fabricante - Adres Producenta - Adres Fabrikant - Адрес изготовителя.

B - Apparecchiatura Elettrica - Electrical Appliance - Appareil Electrique - Sistema eléctrico - Elektrogerät - Aparelhagem elétrica - Urządzenie Elektryczne - Elektrisch Apparaat - Электрооборудование.

C - Apparecchiatura Gas - Gas Appliance - Appareil à Gaz - Sistema de gas - Gasgerät - Aparelhagem a gás - Urządzenie Gazowe - Gasapparaat - Газовое оборудование.





0.1 QUADRO NORMATIVO DI RIFERIMENTO - STANDARDS OF REFERENCE TABLEAU NORMATIF DE REFERENCE - MARCO REGLAMENTARIO DE REFERENCIA - REFERENZNORMEN - QUADRO NORMATIVO DE REFERÊNCIA - RAMY REGULACYJNE ODNIESIENIA - TABEL MET NORMREFERENTIES - СПРАВОЧНЫЕ НОРМАТИВНЫЕ СТАНДАРТЫ

	Direttiva Gas 2009/142/CE (ex-90/396/CEE) Gas Directive 2009/142/EC (ex-90/396/EEC) Directive Gaz 2009/142/CE (ex-90/396/CEE) Gas-Richtlinie 2009/142/EG (ex-90/396/EWG) Directiva Gás 2009/142/CE (ex-90/396/CEE)	Direttiva Bassa Tensione 2014/35/EU Low Voltage Directive 2014/35/EU Directive Basse Tension 2014/35/EU Directiva de baja tensión 2014/35/EU	Direttiva EMC 2014/30/EU EMC Directive 2014/30/EU Directive EMC 2014/30/EU Directiva EMC 2014/30/EU EMV-Richtlinie 2014/30/EU Diretiva EMC 2014/30/EU	Smaltimento Apparecchiature elettriche ed elettroniche Disposal of electric and electronic equipment Elimination des appareils électriques et électroniques Entsorgung elektrischer und elektronischer Altgeräte Eliminação dos Resíduos elétricos e eletrónicos-REEE
GAS-GÁS-GAS GAS-GÁS ELETTRICO ELECTRIC ELECTRIQUE ELEKTRO ELÉCTRICO	EN 437 EN 203-1 EN 203-2 EN 203-3	EN 50366 EN 60335-1 EN 60335-2-42 EN 5633	EN61000-6-2 EN61000-6-3 EN55014-1 EN55014-2	DIRETTIVA 2011/65/EU (ROHS II) EN 50581 DIRETTIVA 2012/19/EU WEEE (RAEE II)

THE PRESENT MANUAL IS PROPERTY OF THE MANUFACTURER. ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.

SOMMARIO

0. IDENTIFICAZIONE DOCUMENTO

0.1 QUADRO NORMATIVO DI RIFERIMENTO

1. INFORMAZIONI AGLI OPERATORI

Prefazione - Scopo del documento - Come leggere il documento
Conservazione del documento - Destinatari - Programma di addestramento operatori
Predisposizioni a carico del cliente - Contenuto della fornitura - Destinazione d'uso
Condizioni limite di funzionamento ed ambientali consentite - Collaudo e garanzia

2. INFORMAZIONI GENERALI DI SICUREZZA

Descrizione dei pittogrammi - Indicazioni generali di sicurezza - Mansioni e qualifiche - Zone di lavoro e zone pericolose - Attrezzatura necessaria per l'installazione - Indicazione sui rischi residui - Modalità operativa per odore di gas nell'ambiente

3. POSIZIONAMENTO E MOVIMENTAZIONE

Obblighi/Divieti/Consigli/Raccomandazioni
Sicurezza per movimentazione - Premessa - Movimentazione/Trasporto - Stoccaggio - Eliminazione dell'imballo - Rimozione materiali di protezione - Messa in bolla e fissaggio

4. ALLACCIAMENTO ALLE FONTI DI ENERGIA

Allacciamento dell'alimentazione idrica - Allacciamento alla rete di scarico acqua grigia - Posizionamento tubo raccolta liquido detergente - Allacciamento alimentazione gas - Cambio tipologia di gas - Allacciamento alimentazione elettrica - Allacciamento al sistema "Equipotenziale"

5. OPERAZIONI PER LA MESSA IN SERVIZIO

Impostazione lingua software - Messa in servizio primo avviamento - Controllo e regolazione dei gruppi di alimentazione gas - Rilevamento pressione ingresso gas - Rilevazione gas combusti bruciatore - Sostituzione iniettore - Regolazione vapore - Descrizione dei modi di arresto

6. SEGNALAZIONI E ALLARMI

Diagnostica - Elenco allarmi

7. SMALTIMENTO

Messa fuori servizio e smantellamento dell'apparecchiatura

8. DATI TECNICI (da pag. A)

TABELLE DATI TECNICI - SCHEMI INSTALLAZIONE - SCHEMI ELETTRICI

IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

1. INFORMAZIONI AGLI OPERATORI

Prefazione

Istruzioni originali. Questo documento è stato realizzato dal costruttore nella propria lingua (Italiano). Le informazioni riportate in questo documento sono ad uso esclusivo dell'operatore autorizzato all'utilizzo dell'apparecchiatura in oggetto. Gli operatori devono essere addestrati su tutti gli aspetti riguardanti il funzionamento e la sicurezza. Particolari prescrizioni di sicurezza (Obbligo-Divieto-Pericolo) sono riportate nel capitolo specifico dell'argomento trattato. Il presente documento non può essere ceduto in visione a terzi senza autorizzazione scritta del costruttore. Il testo non può essere usato in altri stampati senza autorizzazione scritta del costruttore. L'utilizzo di: Figure/Immagini/Disegni/Schemi all'interno del documento, è puramente indicativo e può subire variazioni. Il costruttore si riserva il diritto di apportare modifiche esonerandosi dal comunicare sul proprio operato.

Scopo del documento

Ogni interazione tra l'operatore e la macchina nell'intero ciclo di vita della stessa è stata attentamente analizzata sia in fase di progettazione che nella stesura del presente documento. E' quindi nostra speranza che tale documentazione possa agevolare nel mantenere l'efficienza caratteristica dell'apparecchiatura. Attenendosi scrupolosamente alle indicazioni riportate, il rischio di infortuni sul lavoro e/o danni economici è minimizzato.

Come leggere il documento

Il documento è diviso in capitoli che radunano per argomenti tutte le informazioni necessarie per utilizzare l'apparecchiatura senza alcun rischio. All'interno di ogni capitolo esiste una suddivisione in paragrafi, ogni paragrafo può avere delle puntualizzazioni titolate con un sotto titolo ed una descrizione.

Conservazione del documento

Il presente documento è parte integrante della fornitura iniziale, pertanto deve essere custodito ed opportunamente utilizzato per tutta la vita operativa dell'apparecchiatura.

Destinatari

Il presente documento è strutturato ad uso esclusivo dell'operatore omogeneo (Tecnico specializzato ed autorizzato) cioè tutti gli operatori autorizzati a movimentare, trasportare, installare, mantenere, riparare, e demolire l'apparecchiatura. Agli operatori omogenei consigliamo la lettura del manuale di servizio per poter avere una panoramica globale delle informazioni.

Programma di addestramento operatori

Dietro specifica richiesta dell'utilizzatore, è possibile effettuare un corso di addestramento per gli operatori addetti all'uso dell'apparecchiatura, seguendo le modalità riportate nella conferma d'ordine.
In base alla richiesta potranno essere effettuati presso lo stabilimento del costruttore o dell'utilizzatore i corsi di preparazione per:

- Operatore omogeneo addetto alla manutenzione elettrica/elettronica (Tecnico specializzato).
- Operatore omogeneo addetto alla manutenzione meccanica (Tecnico specializzato).
- Operatore eterogeneo addetto alla conduzione semplice (Conduttore - Utente finale).

Predisposizioni a carico del cliente

Fatti salvi eventuali accordi contrattuali diversi, sono normalmente a carico del cliente:

- predisposizioni dei locali (comprese opere murarie, fondazioni o canalizzazioni eventualmente richieste);
- pavimentazione anti sdrucciolo senza asperità;
- predisposizione del luogo di installazione e l'installazione stessa dell'apparecchiatura nel rispetto delle quote indicate nel layout (piano di fondazione);
- predisposizione dei servizi ausiliari adeguati alle esigenze dell'impianto (rete elettrica, rete idrica, rete gas, rete di scarico);
- predisposizione dell'impianto elettrico conforme alle disposizioni normative vigenti nel luogo d'installazione;
- illuminazione adeguata, conforme alle normative vigenti nel luogo d'installazione
- eventuali dispositivi di sicurezza a monte e a valle della linea di alimentazione di energia (interruttori differenziali, impianti di messa a terra equipotenziale, valvole di sicurezza, ecc.) previsti dalla legislazione vigente nel paese d'installazione;
- impianto di messa a terra conforme alle normative vigenti nel luogo d'installazione
- predisposizione se necessario (vedi specifiche tecniche) di un impianto per l'addolcimento dell'acqua.

IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

1. INFORMAZIONI AGLI OPERATORI

Destinazione d'uso

Questo dispositivo è stato progettato per l'uso professionale. L'utilizzo dell'apparecchiatura oggetto di questa documentazione è da considerarsi "Uso Proprio" se adibito al trattamento per la cottura o la rigenerazione di generi destinati ad uso alimentare, ogni altro uso è da considerarsi "Uso Improprio" e quindi pericoloso. L'apparecchiatura deve essere utilizzata nei termini previsti dichiarati nel contratto ed entro i limiti di portata prescritti e riportati nei rispettivi paragrafi.

Condizioni limite di funzionamento ed ambientali consentite

L'apparecchiatura è stata progettata esclusivamente per funzionare all'interno di locali entro i limiti tecnici e di portata prescritti. Al fine di ottenere il funzionamento ottimale e in condizioni di sicurezza è necessario rispettare le seguenti indicazioni.
L'installazione dell'apparecchiatura deve avvenire in un luogo idoneo, ossia tale da permettere le normali operazioni di conduzione e di manutenzione ordinaria e straordinaria. Occorre pertanto predisporre lo spazio operativo per eventuali interventi manutentivi in modo tale da non compromettere la sicurezza dell'operatore.
Il locale deve inoltre essere provvisto delle caratteristiche richieste per l'installazione quali:

- umidità relativa massima: 80%;
- temperatura minima dell'acqua di raffreddamento > + 10 °C;
- il pavimento deve essere anti sdrucciolo e l'apparecchitura posizionata perfettamente in piano;
- il locale deve avere un impianto di areazione e di illuminazione come prescritto dalle normative vigenti nel paese dell'utilizzatore;
- il locale deve avere la predisposizione per lo scarico delle acque grigie, e deve avere interruttori e saracinesche di blocco che escludano all'occorrenza ogni forma di alimentazione a monte dell'apparecchiatura;
- Le pareti immediatamente a ridosso dell'apparecchiatura devono essere ignifughe e/o isolate dalle possibili fonti di calore.

Collaudo e garanzia

Collaudo: l'apparecchiatura è stata collaudata dal costruttore durante le fasi di montaggio nella sede dello stabilimento di produzione. Tutti i certificati relativi al collaudo effettuato saranno consegnati al cliente.
Garanzia: l'apparecchiatura è coperta da garanzia per un periodo di 12 mesi, secondo le specifiche riportate nel contratto di vendita. Se durante il periodo di validità, si verificassero funzionamenti difettosi o guasti di parti dell'apparecchiatura che rientrano nei casi indicati dalla garanzia, dopo le opportune verifiche, si provvederà alla riparazione o sostituzione delle parti difettose.
Le parti difettose in garanzia vengono riparate o sostituite gratuitamente. Sono sempre a carico del cliente le spese di trasporto e/o spedizione, nonché le spese di viaggio andata/ritorno relative all'intervento dei tecnici del costruttore nella sede del cliente.
I costi di manodopera relativi all'intervento dei tecnici del costruttore presso la sede del cliente, per la rimozione di difetti in garanzia sono a carico del costruttore, salvo i casi in cui la natura del difetto sia tale da poter essere agevolmente rimossa sul posto da parte del cliente.
Sono esclusi dalla garanzia tutti gli utensili ed i materiali di consumo, eventualmente forniti dal costruttore assieme alle macchine.
Il Costruttore si ritiene responsabile dell'apparecchiatura nella sua configurazione originale.
Il costruttore declina ogni responsabilità per uso improprio dell'apparecchiatura, per danni causati in seguito ad operazioni non contemplate in questo manuale o non autorizzate preventivamente dal costruttore stesso.

La garanzia decade nei casi di:

• Danni provocati dal trasporto e/o dalla movimentazione, qualora si verificasse tale evento, è necessario che il cliente informi il rivenditore ed il trasportatore via fax o RR e annoti sulle copie dei documenti di trasporto quanto accaduto. Il tecnico specializzato ad installare l'apparecchio giudicherà in base al danno se può essere effettuata l'installazione.
La garanzia inoltre decade in presenza di:
• Danni provocati da una errata installazione.
• Danni provocati da usura delle parti per uso improprio.
• Danni provocati da uso di ricambi non consigliati o non originali.
• Danni provocati da un'errata manutenzione e/o danni provocati dalla mancanza di manutenzione.
• Danni provocati da una non osservanza delle procedure descritte nel presente documento.

Autorizzazione

Per autorizzazione s'intende il permesso d'intraprendere un'attività inerente all'apparecchiatura.
L'autorizzazione è data da colui che è responsabile dell'apparecchiatura (costruttore, acquirente, firmatario, concessionario e/o titolare del locale).

IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

Descrizione dei pittogrammi

	Segnalazioni di pericolo Situazione di pericolo immediato, che potrebbe causare lesioni gravi o decesso. Situazione possibilmente pericolosa, che potrebbe causare lesioni gravi o decesso.
	Alta tensione! Cautela! Pericolo di morte! Una non osservanza può causare lesioni gravi o decesso
	Pericolo di alte temperature, una non osservanza può causare lesioni gravi o decesso.
	Pericolo di fuori uscita materiali ad alta temperatura, una non osservanza può causare lesioni gravi o decesso.
	Pericolo di schiacciamento arti durante la movimentazione e/o il posizionamento, una non osservanza può causare lesioni gravi o decesso.
	Segnalazioni di divieto Divieto di effettuare qualsiasi intervento a persone non autorizzate (inclusi bambini, disabili e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali e mentali). Divieto all'operatore eterogeneo di eseguire qualsiasi tipo di operazione (manutenzione e/o altro) di competenza tecnica qualificata ed autorizzata. Divieto all'operatore omogeneo di eseguire qualsiasi tipo di operazione (installazione, manutenzione e/o altro) senza aver prima preso visione dell'intera documentazione.
         	Segnalazioni di obbligo Obbligo di leggere le istruzioni prima di effettuare qualsiasi intervento. Obbligo di escludere l'alimentazione elettrica a monte dell'apparecchiatura ogni qualvolta si debba operare in condizioni di sicurezza. Obbligo di utilizzare occhiali di protezione. Obbligo di utilizzare guanti di protezione. Obbligo di utilizzare casco di protezione. Obbligo di utilizzare scarpe antinfortunistiche.
	Altre segnalazioni Indicazioni per attuare una corretta procedura, una non osservanza può causare una situazione di pericolo.
	Consigli e suggerimenti per effettuare una corretta procedura l'utilizzo
	Operatore "Omogeneo" (Tecnico Qualificato) Operatore esperto ed autorizzato a movimentare, trasportare, installare, mantenere, riparare, e demolire l'apparecchiatura
	Operatore "Eterogeneo" (Operatore con limitate competenze e mansioni) Persona autorizzata e incaricata di far funzionare l'apparecchiatura con protezioni attive in grado di svolgere mansioni semplici
	Simbolo della messa a terra
	Simbolo per attacco al sistema Equipotenziale
	Obbligo di utilizzare le normative vigenti per lo smaltimento dei rifiuti

IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

2. INFORMAZIONI GENERALI E DI SICUREZZA

Indicazioni generali di sicurezza

	Ogni modifica tecnica si ripercuote sul funzionamento o sulla sicurezza dell'apparecchiatura, quindi, deve essere eseguita da personale tecnico del costruttore o da tecnici formalmente autorizzati dallo stesso. In caso contrario il costruttore declina ogni responsabilità relativa a modifiche o a danni che ne potrebbero derivare.
	Controllare all'arrivo l'integrità dell'apparecchiatura e dei suoi componenti (es. Cavo di alimentazione), prima dell'utilizzo, in presenza di anomalie non avviare l'apparecchiatura e contattare il centro d'assistenza più vicino.
	Prima di effettuare gli allacciamenti verificare i dati tecnici riportati sulla targhetta dell'apparecchiatura e, i dati tecnici riportati sul presente manuale.
	Sulle linee di alimentazione (Elettrica-Idrica-Gas) a monte dell'apparecchiatura, devono essere installati dei dispositivi di blocco che escludano l'alimentazione ogni qualvolta si debba operare in condizioni di sicurezza.
	Allacciare in sequenza l'apparecchiatura alla rete idrica e di scarico, successivamente alla rete gas, verificare che non vi siano perdite quindi procedere con gli allacciamenti alla rete elettrica.
	L'apparecchiatura non è stata progettata per operare in atmosfera esplosiva pertanto in tali ambienti se ne vieta categoricamente l'installazione e l'uso.
	Posizionare l'intera struttura rispettando le quote e le caratteristiche di installazione riportate nei capitoli specifici del presente manuale.
	Nota! • L'apparecchiatura non è stata progettata per essere installata ad incasso. • L'apparecchiatura deve lavorare in locali ben areati. • L'apparecchiatura deve avere gli scarichi liberi (non ostacolati o impediti da corpi estranei).
	L'apparecchiatura a gas va sistemata sotto una cappa di aspirazione il cui impianto deve avere caratteristiche tecniche in rispetto delle normative vigenti nel paese di utilizzo.
	L'apparecchiatura una volta allacciata alle fonti di energia e scarico, deve rimanere statica (non spostabile) sul luogo previsto per l'utilizzo e la manutenzione. Un collegamento inadeguato può causare pericolo.
	Munirsi se del caso di cavo flessibile per l'allacciamento alla linea elettrica con caratteristiche non inferiori al tipo con isolamento in gomma modello H07RN-F. La tensione di alimentazione sopportata dal cavo, ad apparecchiatura funzionante, non deve discordarsi dal valore della tensione nominale ± 15% riportata in calce alla tabella dati tecnici.
	L'apparecchiatura deve essere inclusa in un sistema "Equipotenziale" di scarico a terra.
	Lo scarico dell'apparecchiatura deve essere convogliato nella rete di scarico acqua grigia in modo aperto a "bicchiere" non sifonato.
	L'apparecchiatura deve essere utilizzata solo per gli scopi indicati. Ogni altro uso va considerato "IMPROPRIO" e pertanto il costruttore declina ogni responsabilità per eventuali danni a persone o a cose conseguenti.
	Particolari prescrizioni di sicurezza (obbligo-divieto-pericolo) sono dettagliatamente riportate nel capitolo specifico dell'argomento trattato.
	Non ostruire le aperture e/o feritoie di aspirazione o smaltimento del calore

IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

2. INFORMAZIONI GENERALI E DI SICUREZZA

2.1 MANSIONI E QUALIFICHE RICHIESTE PER GLI OPERATORI

	Operatore "Omogeneo" (TECNICO SPECIALIZZATO) Operatore esperto ed autorizzato a movimentare, trasportare, installare, mantenere, riparare, e demolire l'apparecchiatura.
	Divieto all'operatore omogeneo di eseguire qualsiasi tipo di operazione (installazione, manutenzione e/o altro) senza aver prima preso visione dell'intera documentazione.

	Le informazioni riportate in questo documento sono ad uso esclusivo dell'operatore tecnico qualificato ed autorizzato ad eseguire: movimentazione, installazione e manutenzione delle apparecchiature in oggetto.
	Gli operatori tecnici devono essere addestrati su tutti gli aspetti riguardanti il funzionamento e la sicurezza. Gli operatori tecnici devono interagire rispettando le norme di sicurezza richieste.

Zone di lavoro e zone pericolose

Per meglio definire il campo di intervento e relative zone di lavoro, viene definita la seguente classificazione:
• **Zone pericolosa**: qualsiasi zona all'interno e/o in prossimità di una macchina in cui la presenza di una persona esposta costituisca un rischio per la sicurezza e la salute di detta persona.
• **Persona esposta**: qualsiasi persona che si trovi interamente o in parte in una zona pericolosa.

	Mantenere una distanza minima dall'apparecchiatura durante il funzionamento in modo tale da non compromettere la sicurezza dell'operatore in caso d'imprevisto.
	L'operatore eterogeneo, deve aver preso visione del presente documento. In nessun caso dovrà intervenire per operazioni di controllo e manutenzione che spettano a personale specializzato ed autorizzato (Operatore omogeneo).

S'intendono inoltre zone pericolose:
• Tutte le aree di lavoro interne all'apparecchiatura
• Tutte le aree protette da appositi sistemi di protezione e di sicurezza come barriere fotoelettriche fotocellule, pannelli di protezione, porte interbloccate, carter di protezione.
• Tutte le zone interne a centraline di comando, armadi elettrici e scatole di derivazione.
• Tutte le zone attorno all'apparecchiatura in funzione quando non vengono rispettate le distanze minime di sicurezza.

2.2 ATTREZZATURA NECESSARIA PER L'INSTALLAZIONE

L'operatore tecnico autorizzato per poter procedere correttamente nelle operazioni d'installazione deve munirsi degli appositi utensili quali:

Cacciavite a taglio da 3 e 8 mm	Giratubi regolabile	Utensileria ad uso gas (tubi, guarnizioni etc.)
Cacciavite a testa piatta e a testa croce medio	Forbici da elettricista	Utensileria ad uso idrico (tubi, guarnizioni etc.)
Chiave a tubo esagonale da 8 mm	Rilevatore fughe di gas	Utensileria ad uso elettrico (cavi, morsettiere, prese industriali etc.)
Chiave fissa da 8 mm	Niples MM 1"	Kit cambio tipologia di gas fornito dal costruttore
Rilevatore fumi combustione (CO-CO_2)		

	Oltre agli utensili indicati è necessario un dispositivo per il sollevamento dell'apparecchiatura, tale dispositivo deve rispettare tutte le normative vigenti relative ai mezzi di sollevamento.

IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

2.3 INDICAZIONE SUI RISCHI RESIDUI

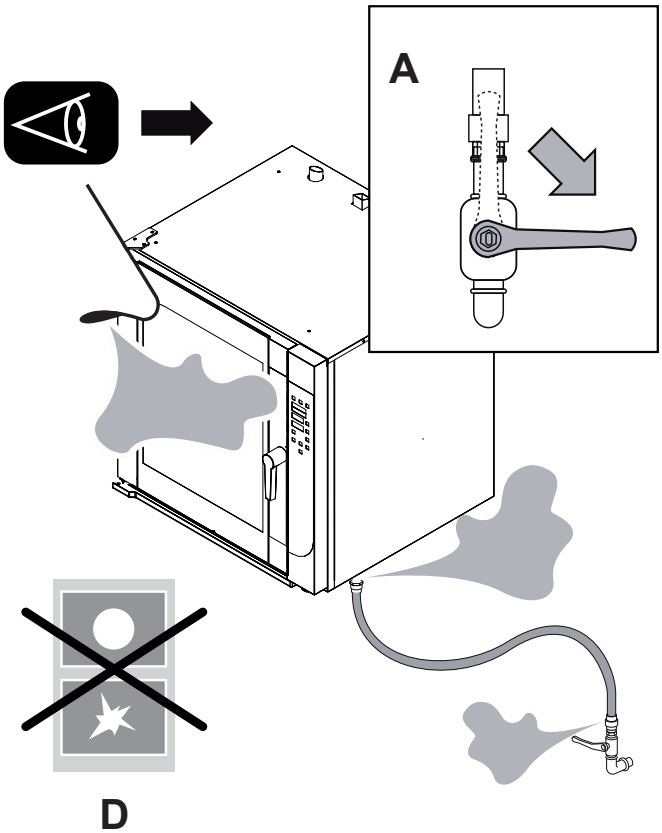
Pur avendo adottato regole di “buona tecnica di costruzione” e disposizioni legislative che regolamentano la fabbricazione ed il commercio del prodotto stesso, rimangono tuttavia presenti dei “rischi residui” che, per natura stessa dell’apparecchiatura non è stato possibile eliminare. Tali rischi comprendono:

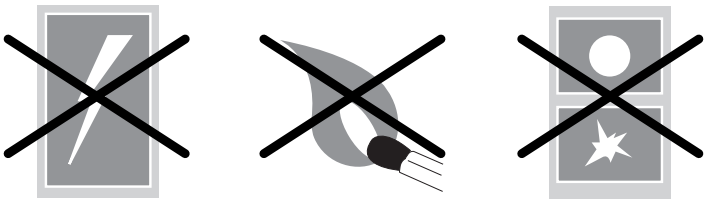
	Rischio residuo di folgorazione: Tale rischio sussiste nel caso si debba intervenire su dispositivi elettrici e/o elettronici in presenza di tensione.
	Rischio residuo di ustione: Tale rischio sussiste nel caso si venga a contatto in modo accidentale con materiali ad alte temperature.
	Rischio residuo di ustione per fuoriuscita materiale: Tale rischio sussiste nel caso si venga a contatto in modo accidentale con fuoriuscita di materiali ad alte temperature. Contenitori troppo pieni di liquidi, o, di solidi che in fase di riscaldamento cambiano morfologia (passando da uno stato solido ad uno liquido), possono se utilizzati in modo scorretto essere causa di ustione. In fase di lavorazione i contenitori utilizzati devono essere posizionati su livelli facilmente visibili.
	Rischio residuo di schiacciamento arti: Tale rischio sussiste nel caso si venga accidentalmente a contatto tra le parti in fase di posizionamento, trasporto, stoccaggio, assemblaggio.

2.4 MODALITÀ OPERATIVA PER ODORE DI GAS NELL’AMBIENTE

	In presenza di odore di gas nell’ambiente è obbligatorio attuare con la massima urgenza le procedure descritte al seguito.

- Interrompere immediatamente l’alimentazione del gas (Chiudere il rubinetto di rete particolare A).
- Areare immediatamente il locale.
- Non azionare nessun dispositivo elettrico nell’ambiente (Particolare B-C-D).
- Non azionare nessun dispositivo che possa produrre scintille o fiamme (Particolare B-C-D).
- Utilizzare un mezzo di comunicazione esterno all’ambiente da dove si è verificato l’odore di gas per avvertire gli enti proposti (azienda elettrica e/o vigili del fuoco).





B C D

IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

3. POSIZIONAMENTO E MOVIMENTAZIONE

Obblighi - Divieti - Consigli - Raccomandazioni

	Al ricevimento, aprire l'imballaggio della macchina verificare che la macchina e gli accessori non abbiano subito danni durante il trasporto, se vi fossero segnalarli tempestivamente al trasportatore e non procedere all'installazione ma rivolgersi a personale qualificato ed autorizzato. Il costruttore non è responsabile dei danni causati durante il trasporto
	Divieto di effettuare qualsiasi intervento a persone non autorizzate (inclusi bambini, disabili e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali e mentali).
	Leggere le istruzioni prima di effettuare qualsiasi operazione.
	Indossare un equipaggiamento di protezione idoneo alle operazioni da effettuare. In merito ai dispositivi di protezione individuali, la Comunità Europea ha emanato le direttive alle quali gli operatori devono obbligatoriamente attenersi. **Rumore aereo ≤ 70 dB**
	E' assolutamente vietato manomettere o asportare targhette e pittogrammi applicati all'apparecchiatura.
	Escludere ogni forma di alimentazione (elettrica - gas - idrica) a monte dell'apparecchiatura ogni qualvolta si debba operare in condizioni di sicurezza.
	Non lasciare oggetti o materiale infiammabile in prossimità dell'apparecchiatura.
	Particolari prescrizioni di sicurezza (obbligo-divieto-pericolo) sono dettagliatamente riportate nel capitolo specifico dell'argomento trattato.
	Ogni qualvolta si debba operare all'interno del forno (allacciamenti, messa in servizio, operazioni di controllo etc) predisporlo per le operazioni necessarie (smontaggio pannelli, eliminazione delle alimentazioni elettrica-gas-idrica) in rispetto delle condizioni di sicurezza.

Sicurezza per la movimentazione

	La mancata osservanza delle istruzioni riportate al seguito espone al pericolo di lesioni gravi.
	Le operazioni di installazione devono essere effettuate da operatori tecnici qualificati ed autorizzati, nel rispetto delle leggi vigenti in materia e con l'utilizzo di materiali appropriati e descritti.
	Indossare gli indumenti di protezione personale, essi devono rispondere ai requisiti della direttiva CE in merito ai dispositivi di protezione individuale.
	L'operatore autorizzato alle operazioni di movimentazione ed installazione dell'apparecchiatura deve organizzare, se necessario un "piano di sicurezza", per salvaguardare l'incolumità delle persone coinvolte nelle operazioni. In aggiunta a ciò, deve attenersi ed applicare rigorosamente e scrupolosamente le leggi e le normative relative ai cantieri mobili.
	Assicurarsi che i mezzi di sollevamento adottati abbiano una portata adeguata ai carichi da sollevare e siano in buono stato di mantenimento.
	Eseguire le operazioni di movimentazione utilizzando mezzi di sollevamento aventi una portata adeguata al peso dell'apparecchiatura maggiorato del 20%.
	Seguire le indicazioni riportate sull'imballo e/o sull'apparecchiatura stessa prima di procedere nella movimentazione
	Verificare il baricentro del carico prima di procedere al sollevamento dell'apparecchiatura.
	Sollevare l'apparecchiatura ad un'altezza minima dal suolo tanto da poterne garantirne la movimentazione.
	Non sostare o passare sotto l'apparecchiatura durante il sollevamento e la movimentazione.

IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

3.1 PREMESSA

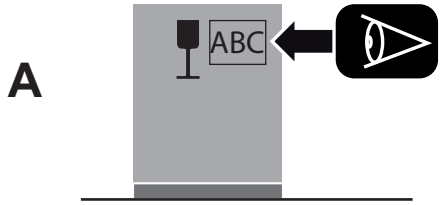
L'apparecchiatura, secondo i casi, viene spedita come descritto di seguito:

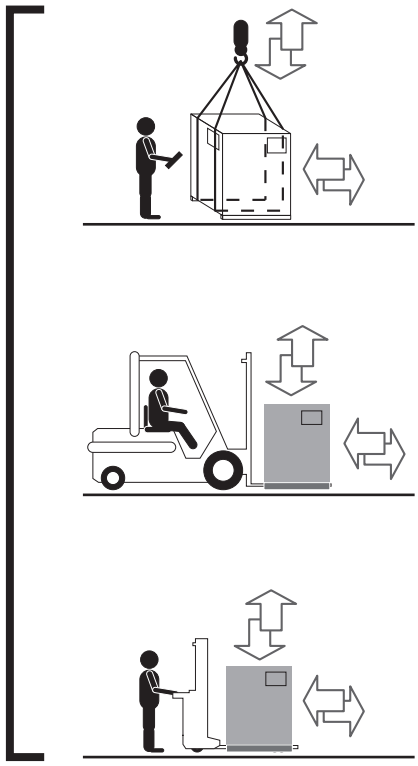
1. Bloccata sul bancale di legno con rivestimento interno di opportuno materiale per imballaggio (particolare A).

La scelta della soluzione d'imballo dipende dalla distanza del trasporto, dalle prescrizioni del cliente e dai tempi di giacenza dell'apparecchiatura dentro l'imballo.
Sull'imballo vengono applicati i seguenti dati:

- destinazione
- codici eventuali
- indicazioni di sicurezza e istruzioni

Il trasporto delle macchine può avvenire in due modi:
a mezzo camion
a mezzo container.
In entrambi i casi è previsto lo stesso tipo di imballaggio.



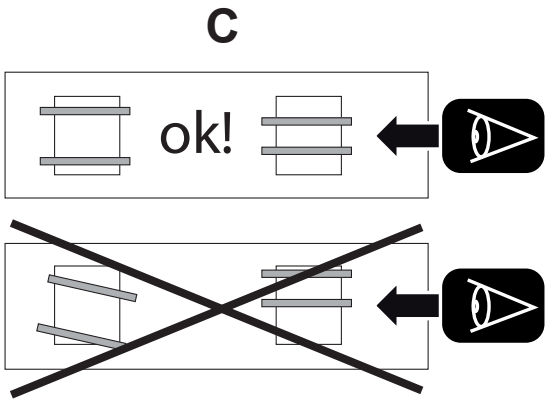


3.2 MOVIMENTAZIONE - TRASPORTO

L'orientamento dell'apparecchiatura imballata deve essere mantenuto conforme alle indicazioni fornite dai pittogrammi e dalle scritte presenti sull'involucro esterno dell'imballaggio.

Non sostare o passare sotto l'apparecchiatura durante il sollevamento e la movimentazione. La mancata osservanza di queste istruzioni espone al pericolo di lesioni gravi.

- Posizionare il mezzo di sollevamento facendo attenzione al baricentro del carico da sollevare (particolare B - C).
- Sollevare l'apparecchiatura quanto basta per la movimentazione.
- Posizionare l'apparecchiatura sul luogo prescelto per lo stazionamento.



3.3 STOCCAGGIO

I metodi di immagazzinamento dei materiali devono prevedere pallet, contenitori, convogliatori, veicoli, attrezzi e dispositivi di sollevamento adatti ad impedire danneggiamenti per vibrazioni, urti, abrasioni, corrosioni, temperatura od altra condizione che potrebbe presentarsi.
Le parti immagazzinate devono essere periodicamente verificate per individuare eventuali deterioramenti.

3.4 ELIMINAZIONE DELL'IMBALLO

	Lo smaltimento dei materiali di imballaggio sarà a cura del destinatario che dovrà provvederne in conformità alle leggi vigenti nel paese d'installazione dell'apparecchiatura.
	1. Togliere in sequenza gli angolari di protezione superiori e quelli laterali; 2. Togliere il materiale protettivo utilizzato per l'imballaggio. 3. Sollevare l'apparecchiatura quanto necessario e rimuovere il bancale; 4. Posizionare l'apparecchiatura a terra. 5. Rimuovere il mezzo utilizzato per il sollevamento. 6. Pulire l'area delle operazioni da tutto il materiale rimosso.
	Tolto l'imballo non si devono presentare manomissioni, ammaccature o altre anomalie. In caso contrario avvertire immediatamente il servizio assistenza.

IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

3.5 RIMOZIONE DEI MATERIALI DI PROTEZIONE

L'apparecchiatura viene protetta nelle superfici esterne con un rivestimento di pellicola adesiva che deve essere rimossa manualmente terminata la fase di posizionamento.
Pulire con cura l'apparecchiatura, esternamente e internamente, asportando manualmente tutto il materiale utilizzato a protezione delle parti.

	Prestare attenzione alle superfici in acciaio inox per non danneggiarle, in particolare, evitare l'uso di prodotti corrosivi, non utilizzare materiale abrasivo o utensili taglienti.
	Non pulire l'apparecchiatura utilizzando getti d'acqua a pressione e/o diretti.
	Non utilizzare materiali aggressivi quali solventi per pulire l'apparecchiatura. Leggere attentamente le indicazioni riportate sull'etichetta dei prodotti detergenti utilizzati, indossare un equipaggiamento di protezione idoneo alle operazioni da effettuare (Vedi mezzi di protezione riportati sull'etichetta della confezione)
	Risciacquare le superfici con acqua potabile e asciugarle con un panno assorbente o altro materiale non abrasivo.

PULIZIA AL PRIMO AVVIAMENTO

Applicare tramite un normale vaporizzatore su tutta la superficie del vano cottura il liquido detergente e, manualmente servendosi di una spugna non abrasiva pulire accuratamente l'intera superficie.
Terminata l'operazione sciacquare abbondantemente il vano cottura con dell'acqua potabile.
Far defluire il liquido contenente detergente e/o altre impurità nell'apposito foro di scarico.
Terminate con successo le operazioni descritte asciugare con cura il vano cottura con un panno non abrasivo.
Se necessario ripetere le operazioni sopra descritte per un nuovo ciclo di pulizia.

Pulire con detergente e acqua potabile anche le parti asportate e asciugarle.
Terminate le operazioni posizionare negli appositi alloggiamenti delle varie apparecchiature le parti asportate.

3.6 MESSA IN BOLLA E FISSAGGIO

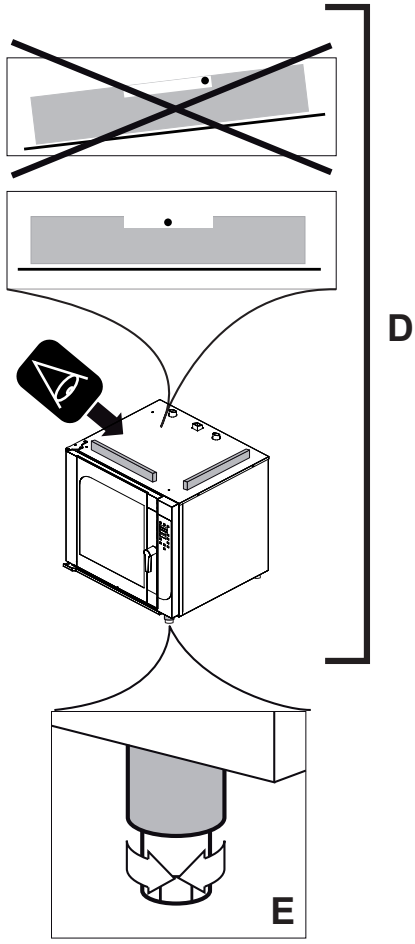
Posizionare nel luogo di lavoro (vedi condizioni limite di funzionamento ed ambientali consentite), preventivamente reso idoneo, l'apparecchiatura.

La messa in bolla e fissaggio prevede: la regolazione dell'apparecchiatura come singola unità indipendente.

Posizionare una livella sulla struttura (particolare D).

Regolare i piedini di livellamento (particolare E) seguendo le indicazioni fornite dalla livella.

Il perfetto livellamento si ottiene regolando livella e piedini sulla larghezza e sulla profondità dell'apparecchiatura



IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

4. ALLACCIAMENTO ALLE FONTI DI ENERGIA

AVVERTENZE GENERALI

Queste operazioni devono essere effettuate da operatori tecnici qualificati ed autorizzati, nel rispetto delle leggi vigenti in materia e con l'utilizzo di materiali appropriati e descritti

Prima di effettuare l'allacciamento verificare i dati riportati sulla targhetta dell'apparecchiatura e, i dati tecnici riportati sul presente manuale

Allacciare in sequenza l'apparecchiatura alla rete idrica e di scarico, successivamente alla rete gas, verificare che non vi siano perdite quindi procedere con gli allacciamenti alla rete elettrica

Sulle linee di alimentazione (elettrica, idrica e gas) devono essere installati interruttori e saracinesche di blocco che escludano l'alimentazione ogni qualvolta si debba operare in condizioni di sicurezza sull'apparecchiatura

L'apparecchiatura deve essere inclusa in un sistema "Equipotenziale" di scarico a terra

L'apparecchiatura a gas tipo A3 deve essere installata sotto una cappa di aspirazione che deve essere accesa durante il funzionamento

L'apparecchiatura viene consegnata senza cavi d'alimentazione elettrica, senza tubi per l'allacciamento alla rete idrica, di scarico e gas

4.1 ALLACCIAMENTO DELL'ALIMENTAZIONE IDRICA

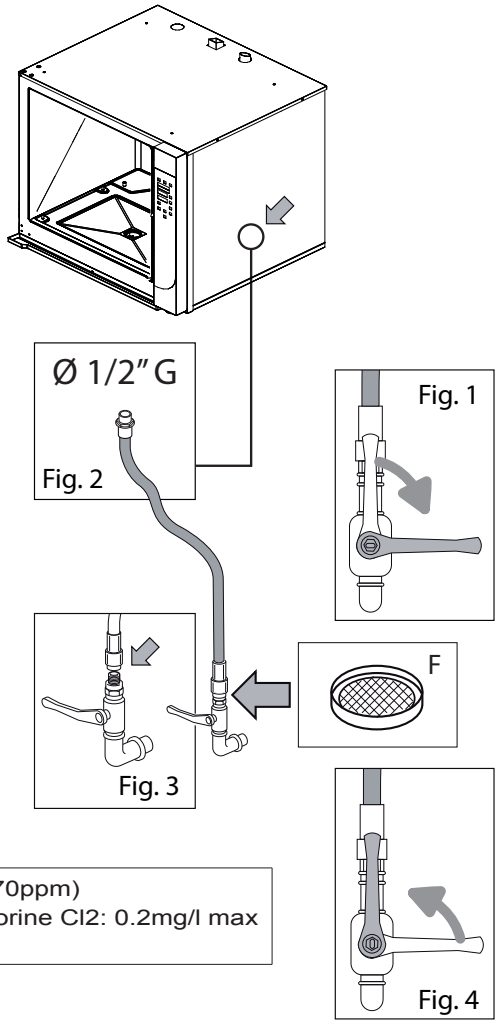
È necessario installare un dispositivo di prevenzione del riflusso, tipo CA (forno con lavaggio) e tipo EA (forno senza lavaggio) secondo la normativa EN 13959 in conformità alle disposizioni locali. È indispensabile collegare la valvola elettromagnetica dell'acqua con la fornitura di acqua (vd EN 1717 - SVGW - WRAS)

Per eseguire una corretta installazione è indispensabile che:

1. L'apparecchio sia alimentato con acqua potabile con una pressione d'esercizio da un minimo di 200 kPa ad un massimo di 400 kPa, inoltre, deve garantire una portata minima di 1,5 l/min e resistere a una temperatura inferiore ai 25°.
2. Il tubo di entrata acqua sia collegato alla rete di distribuzione mediante un rubinetto di intercettazione (facilmente individuabile e accessibile da parte dell'operatore) da chiudersi quando l'apparecchio non è in funzione o per interventi di manutenzione (Fig. 1).
3. Tra il rubinetto di intercettazione ed il tubo che collega l'apparecchiatura sia installato un filtro meccanico per impedire l'immissione di eventuali scorie ferrose che, ossidandosi, possono intaccare e determinare col tempo l'ossidazione della vasca.

È consigliabile prima di collegare l'ultimo tratto di tubazione dell'attacco, lasciare defluire un certo quantitativo di acqua per spurgare il tubo da eventuali scorie ferrose

- Collegare un'estremità del tubo d'alimentazione all'attacco dell'apparecchiatura (Fig. 2);
- Collegare l'estremità opposta del tubo provvista di filtro al rubinetto di intercettazione (Fig. 3-3F).
- Aprire il rubinetto di intercettazione e verificare visivamente la tenuta del collegamento (Fig. 4).



Caratteristiche Acqua	Durezza: Softened Max. 7°TH (5°e, 4°h, 70ppm) Qualità: Chloride Cl-: 100 mg/l max. / Chlorine Cl2: 0.2mg/l max Conducibilità: Min 20 µS/cm. T max 40°

IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

4.2 ALLACCIAMENTO ALLA RETE DI SCARICO ACQUA GRIGIA

Per eseguire una corretta installazione è indispensabile che:

1. Il collegamento allo scarico in rete deve essere di tipo “APERTO NON SIFONATO” secondo le norme igieniche locali in vigore (art.9 EN1717). Il materiale di raccordo e contenimento deve sopportare temperature elevate di circa 100°C in uscita dall’apparecchiatura.
2. Verificare la corretta pendenza del dispositivo di contenimento e deflusso acqua grigia. Il dispositivo deve lasciare defluire agevolmente le acque grigie nello scarico della rete. È obbligatorio interporre tra lo scarico dell’acqua proveniente dal forno e il sifone, un tubo di sfiato aperto (Fig. 5/A) alto circa 1 metro oppure un tipo di scarico denominato “a bicchiere”, per favorire il deflusso dell’acqua.
3. Per un corretto smaltimento delle acque nella rete di scarico verificare che non vi siano ostruzioni o impedimenti di nessun genere su tutto il tratto della linea.
4. Il collegamento con il tubo in dotazione (Fig. 5/D) tra lo scarico del cassetto-porta e lo scarico principale (Fig. 5/C) sia avvenuto correttamente.

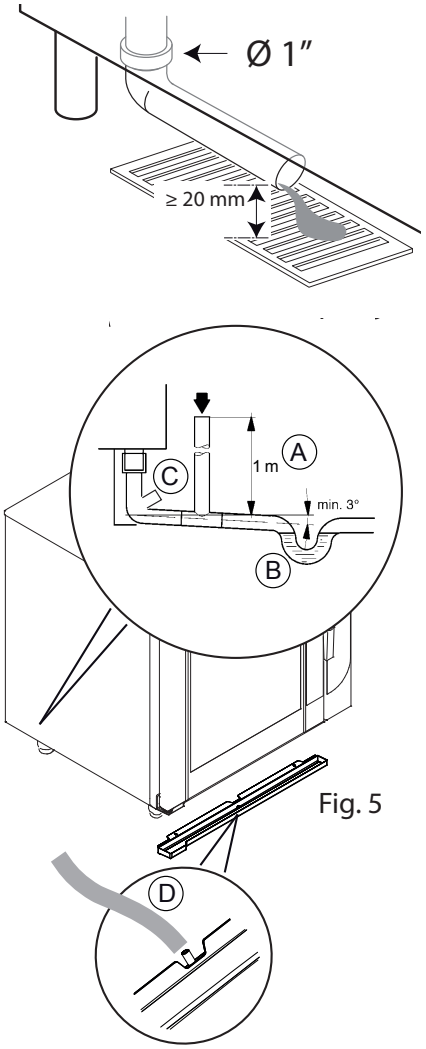


Fig. 5

4.3 POSIZIONAMENTO TUBO DI RACCOLTA DEL LIQUIDO DETERGENTE

Posizionare il filtro collegato al tubo per la raccolta del detergente nell’apposito contenitore (Fig. 6).

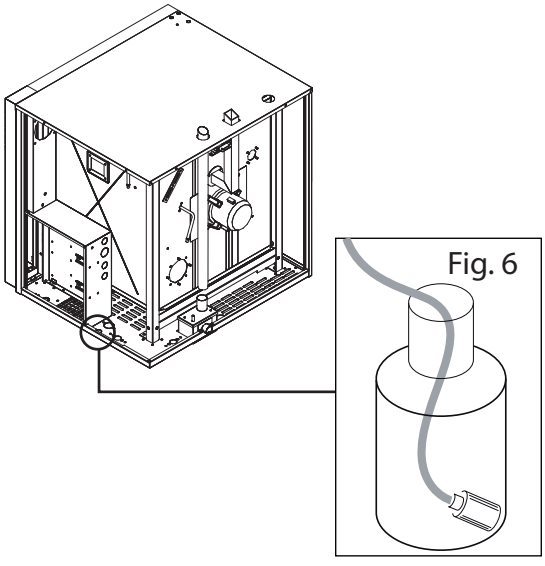


Fig. 6

IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

4.4 ALLACCIAMENTO ALIMENTAZIONE GAS

Allacciamento gas tipo A3

Caratteristiche del luogo per l'installazione

Il locale per l'installazione dell'apparecchiatura deve essere provvisto di caratteristiche quali:

- Locale arieggiato, secondo le disposizioni previste dalle normative locali vigenti.
- La cappa di aspirazione sopra l'apparecchiatura deve essere in funzione durante l'utilizzo dell'apparecchiatura stessa.
- La distanza tra il forno e il filtro della cappa di aspirazione deve essere di almeno 20 cm.

L'apparecchiatura una volta allacciata alle fonti di energia e scarico, deve rimanere statica (non spostabile) sul luogo previsto per l'utilizzo e la manutenzione

Sulla rete deve essere installata una valvola di sicurezza a monte della linea d'alimentazione generale, essa deve essere facilmente individuabile e accessibile da parte dell'operatore (Fig. 7)

Per effettuare l'allacciamento alla rete è necessario munirsi di un tubo la cui lunghezza deve essere sufficiente per consentire le operazioni d'allacciamento

L'uscita dall'apparecchiatura è tipo "maschio" da 3/4"G. Il tubo di connessione deve essere di tipo "femmina" da 3/4"G come descritto dalle normative locali

Chiudere (se del caso) la valvola d'alimentazione della rete (Fig. 8).

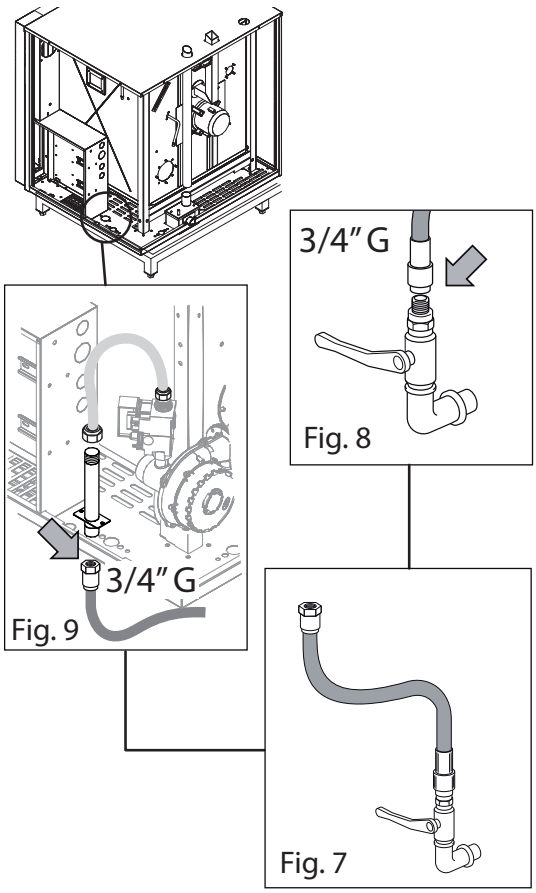
Collegare il tubo per l'allacciamento dalla valvola di rete all'apparecchiatura (Fig. 8-9).

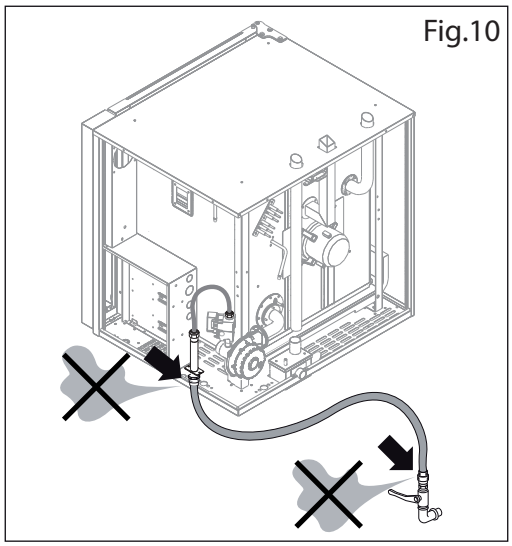
I tubi devono essere avvitati saldamente ai rispettivi attacchi

Effettuare un test per verificare che non vi siano perdite di gas una volta aperta la saracinesca di rete (Fig. 10)

Terminate le operazioni descritte, chiudere la saracinesca di rete (Fig. 7).

Nel caso si debba sostituire l'iniettore per conformarlo ad un altro tipo di gas di alimentazione, vedere la procedura descritta nelle Operazioni per la messa in servizio (cap. 5 - par. 5.3 e seguenti)





IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

4.5 CAMBIO TIPOLOGIA DI GAS

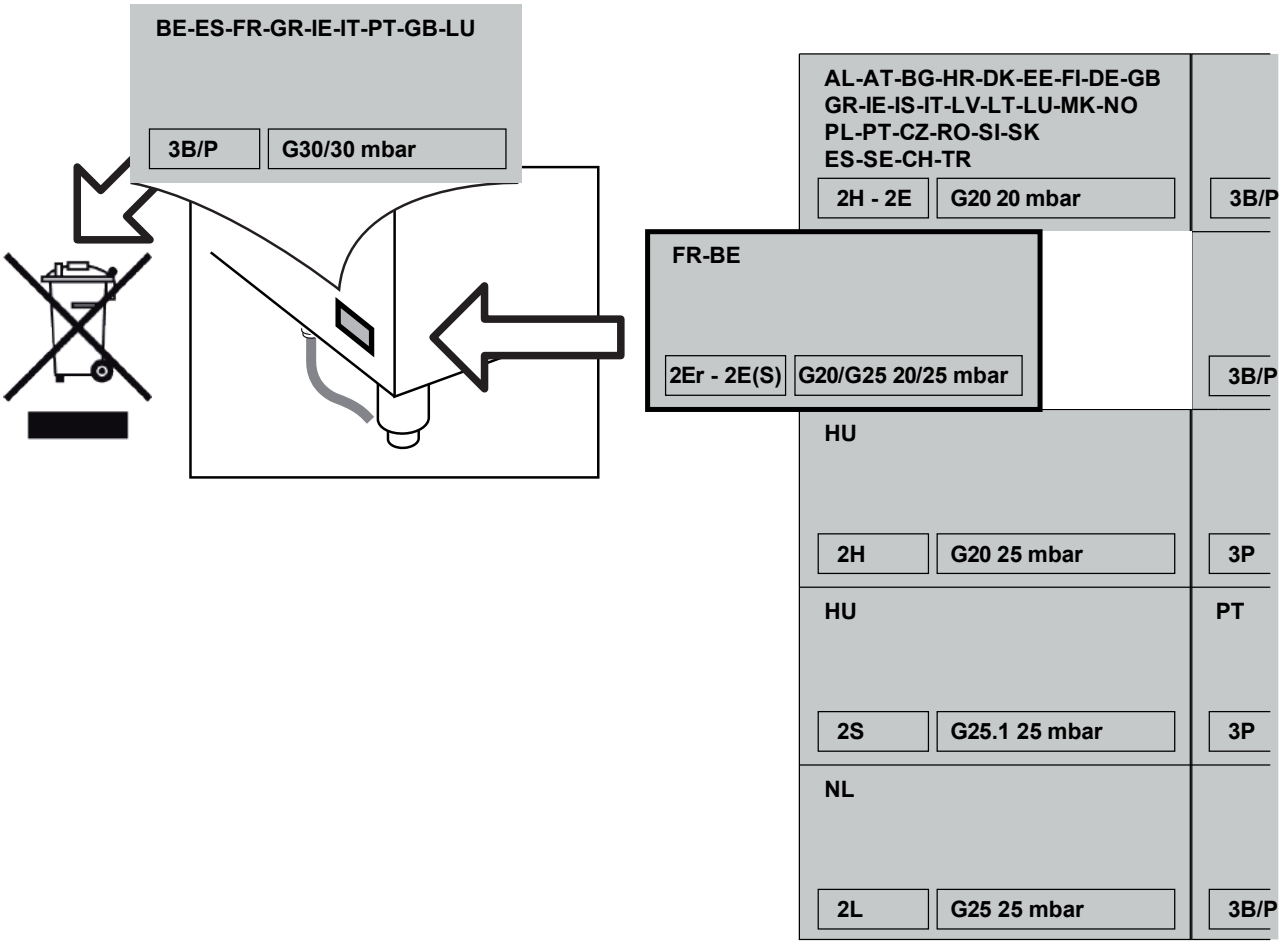
L'apparecchiatura esce dallo stabilimento con la predisposizione al tipo di alimentazione riportata sulla targhetta. Ogni altra configurazione che modifichi i parametri impostati, deve essere autorizzata dal costruttore o dal suo mandatario

La trasformazione da un tipo di alimentazione ad un altro, deve essere eseguita da personale tecnico qualificato ed autorizzato al tipo di intervento da eseguire. La corretta procedura da attuare per la trasformazione viene descritta nell'apposito manuale

Iniettori - By Pass - Iniettori pilota - Diaframmi - E quanto necessario all'eventuale trasformazione gas, devono essere richiesti direttamente al costruttore

Al termine della trasformazione da un tipo di alimentazione ad un altro, sostituire la targhetta posta sull'apparecchiatura con i nuovi parametri riportati sul documento adesivo in dotazione

Le targhette da sostituire in alcuni casi (apparecchiatura forno) possono essere due, una esterna in prossimità dell'attacco gas ed una interna



IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

4.6 ALLACCIAMENTO ALIMENTAZIONE ELETTRICA

Sulla linea di alimentazione elettrica a monte dell'apparecchiatura, deve essere installato un dispositivo di blocco che escluda l'alimentazione ogni qualvolta si debba operare in condizioni di sicurezza, ad esempio:

- interruttore manuale di adatta portata, corredato di valvole fusibile
- interruttore automatico con relativi relè magnetotermici e differenziale.

Fig.11

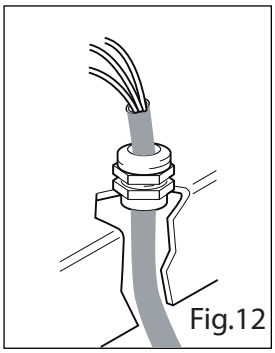


Fig.12

Obbligo di escludere l'alimentazione elettrica a monte dell'apparecchiatura ogni qualvolta si debba operare in condizioni di sicurezza (Fig. 11).

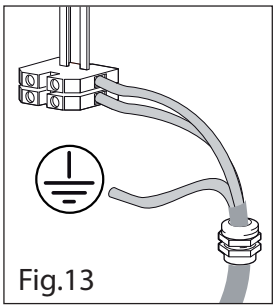


Fig.13

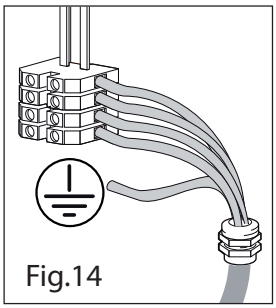


Fig.14

Prima di effettuare l'allacciamento verificare i dati tecnici riportati sulla targhetta dell'apparecchiatura e i dati tecnici riportati sul presente manuale. L'allacciamento previsto è del tipo fisso.

Munirsi, se del caso, di cavo flessibile per l'allacciamento alla linea elettrica con caratteristiche non inferiori al tipo con isolamento in gomma modello H07RN-F.
La tensione di alimentazione sopportata dal cavo, ad apparecchiatura funzionante, non deve discordarsi dal valore della tensione nominale ± 15% riportata in calce nella tabella dei dati tecnici.

- Il cavo modello H07RN-F deve essere introdotto nell'apparecchiatura attraverso il ferma cavo, portato a misura e bloccato al fermacavo (Fig. 12).
- Collegare elettricamente il cavo d'alimentazione (Fig. 13-14) alla morsettiera seguendo le indicazioni riportate sull'apposita etichetta collocata vicino alla morsettiera (vedi schema elettrico singola apparecchiatura).

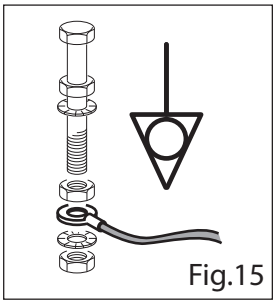


Fig.15

L'apparecchiatura deve essere inclusa in un sistema "Equipotenziale" di scarico a terra (Fig. 15)

Collegamenti alle diverse reti elettriche di distribuzione

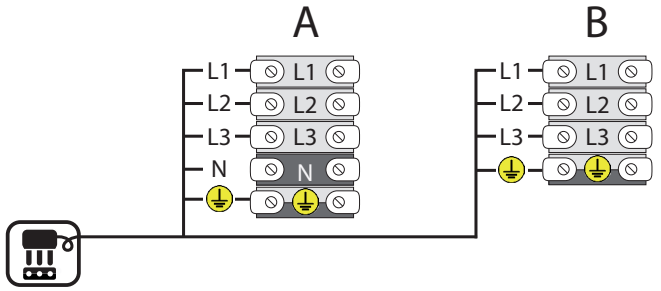
Le apparecchiature sono consegnate per funzionare con la tensione indicata nello schema sottostante. Ogni altro collegamento è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.

E' assolutamente vietato cambiare e/o modificare il cablaggio impostato dal costruttore visibile sulla targa identificazione del prodotto.

Un collegamento del cablaggio differente da quello indicato deve essere autorizzato dal costruttore.

Collegamento elettrico del cavo alla morsettiera

Collegare il cavo d'alimentazione alla morsettiera come descritto in: "Allacciamento alimentazione elettrica".
Lo schema e la tabella (vd "Dati Tecnici") indicano le connessioni possibili in relazione alla tensione di rete.



A: PHASES: 3 (L) + NEUTRO (N) - 3N 380/415 V 50-60 Hz

B: PHASES: 3 (L) - 3 ~ 220/240 V 50-60 Hz

IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

Inserimento filtro ferrite

Inserire le ferriti su tutte le fasi per ridurre l'interferenza elettromagnetica (Fig. 16/A-B).

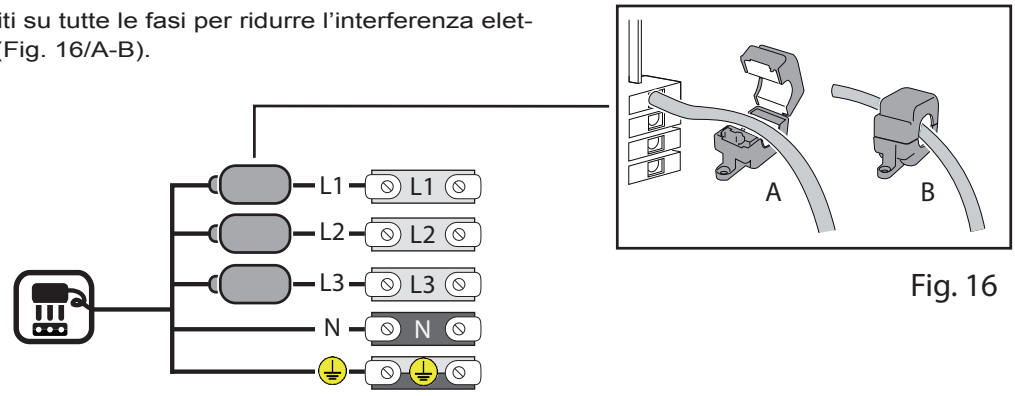


Fig. 16

4.7 ALLACCIAMENTO AL SISTEMA "EQUIPOTENZIALE"

La messa a terra di protezione consiste in una serie di accorgimenti idonei ad assicurare alle masse elettriche lo stesso potenziale della terra, evitando che le stesse possono venire a trovarsi in tensione. Lo scopo della messa a terra è quindi assicurare che le masse degli elettrodomestici siano allo stesso potenziale del terreno. La messa a terra, inoltre, facilita l'intervento automatico dell'interruttore differenziale.
La messa a terra di protezione non interessa solo l'impianto elettrico, ma tutti gli altri impianti e parti metalliche dell'edificio, dalle tubazioni, all'impianto idraulico, dalle travi all'impianto di riscaldamento e così via, in modo che tutto lo stabile risulta messo in sicurezza anche rispetto ad un eventuale fulmine che dovesse investire il fabbricato.

La targhetta "Equipotenziale" dell'apparecchiatura si trova generalmente sul pannello della stessa, in prossimità del sistema adibito all'attacco, una volta identificata (vedi disegno schematico per la corretta ubicazione), procedere con l'allacciamento.

	Obbligo di escludere l'alimentazione elettrica a monte dell'apparecchiatura ogni qualvolta si debba operare in condizioni di sicurezza.
	L'apparecchiatura deve essere inclusa in un sistema "Equipotenziale" la cui efficienza deve essere verificata secondo le norme vigenti nel paese di installazione.
	Il tecnico elettricista che predispone l'impianto elettrico generale, deve garantire l'impianto a norma per i contatti diretti e indiretti.
	Il tecnico elettricista, deve fare in modo di collegare tutte le diverse masse allo stesso potenziale per avere così un buon sistema di messa a terra "Equipotenziale" all'interno del luogo dove vengono installate le varie apparecchiature.
	Per l'allacciamento dell'apparecchiatura al sistema "Equipotenziale" del locale, è necessario munirsi di un cavo elettrico di colore giallo/verde adatto alla potenza dei dispositivi installati.

- Collegare un'estremità del cavo elettrico di massa (il cavo deve essere contraddistinto dal doppio colore giallo/verde) al sistema adibito all'attacco "Equipotenziale" dell'apparecchiatura (vedi disegno schematico Fig. 17).
- Collegare l'estremità opposta del cavo elettrico di massa al sistema adibito all'attacco "Equipotenziale" del luogo dove viene installata l'apparecchiatura (Fig. 18).

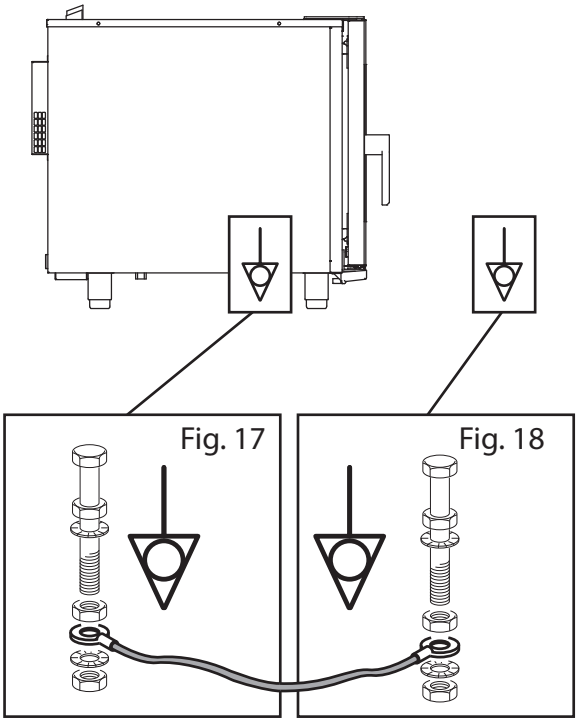


Fig. 17

Fig. 18

IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

5. OPERAZIONI PER LA MESSA IN SERVIZIO

AVVERTENZE GENERALI

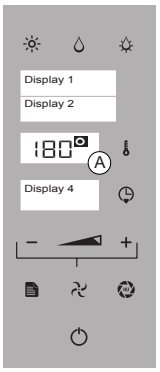
Gli operatori hanno il dovere di documentarsi adeguatamente utilizzando il presente manuale prima di effettuare qualsiasi intervento, adottando le prescrizioni specifiche di sicurezza per rendere sicuro ogni tipo di interazione uomo-macchina

Ogni modifica tecnica che si ripercuote sul funzionamento o sulla sicurezza della macchina, deve essere effettuata solo da personale tecnico del costruttore o da tecnici formalmente autorizzati dallo stesso. In caso contrario il costruttore declina ogni responsabilità relativa a modifiche o a danni che ne potrebbero derivare

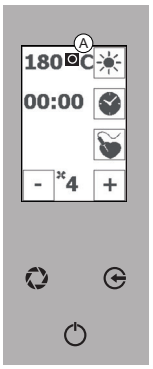
Anche dopo essersi documentati opportunatamente, al primo uso dell'apparecchiatura, è necessario simulare alcune operazioni di prova per memorizzare più rapidamente le funzioni principali dell'apparecchiatura, es. accensione, spegnimento etc

L'apparecchiatura esce collaudata dal costruttore e predisposta con la tipologia di gas e di alimentazione elettrica indicata nella targhetta applicata

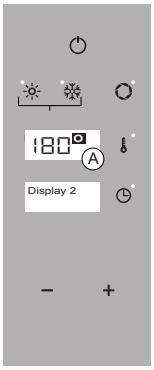
BRUCIATORE GAS Acceso / °C lampeggiante
BRUCIATORE GAS Spento / °C fisso (Part. A)



BASIC



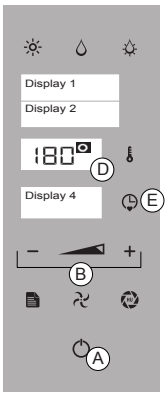
FULL



CONVEZIONE

5.1 IMPOSTAZIONE LINGUA SOFTWARE

Con l'alimentazione elettrica interrotta a monte dell'apparecchiatura per un tempo superiore alle 100 ore reimpostare il linguaggio del software



BASIC: il forno è impostato nella lingua italiana. Alla prima accensione compare:
Esempio: **Display 1 visualizza "LINGUA"**
Display 2 visualizza "P 01"
Display 3 visualizza "ITA"

Per selezionare la lingua desiderata premere tasto "TEMPO" (Part. E - Display 4) e con i tasti "MENO"e "PIÙ" (Part. B) selezionare una lingua. Premere il tasto "TEMPO" (Part. E) per convalidare la scelta.

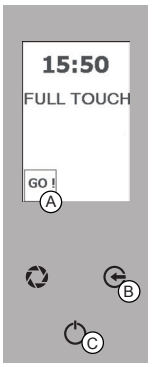
Premere due volte tasto "INVIO" (Part. A) per 3 secondi per memorizzare e uscire dalla funzione.

FULL: Il forno è impostato nella lingua italiana.
Per selezionare la lingua desiderata tenere premuti contemporaneamente l'icona "GO!" e il tasto "INVIO" (Part. A+C).

Premere l'icona "TEST" (Part. D) e selezionare l'icona "PARAMETRI DI FABBRICA" (Part. E).

Premere l'icona "CONFERMA" (Part. F) e con le icone "MENO" e "PIÙ" (Part. G) selezionare la lingua desiderata.

Premere il tasto "CONFERMA" (Part. F) per convalidare la scelta e premere più volte il tasto "ESC" (Part. B) per tornare al menù principale.



IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

5.2 MESSA IN SERVIZIO PRIMO AVVIAMENTO

Terminate le operazioni di posizionamento e di allacciamento alle fonti di energia comprese quelle relative agli allacciamenti alla rete di scarico, occorre procedere con una serie di operazioni quali:

1. Pulizia dai materiali di protezione (olii, grassi, siliconi etc.) all'interno e all'esterno del vano cottura (vd. par. 3.5)
2. Analisi dei gas combusti (solo per i modelli con alimentazione a gas)
3. Verifiche e controlli generali quali: Verifica apertura interruttori e saracinesche di rete (acqua, elettricità, gas quando previsto); Verifica degli scarichi; Verifica e controllo della presenza del liquido detergente e del tubo di pescaggio; Verifica e controllo dei sistemi di aspirazione fumi/vapori esterni; Verifica e controllo dei pannelli di protezione (tutte le pannellature devono essere montate correttamente)

5.3 CONTROLLO E REGOLAZIONE DEI GRUPPI ALIMENTAZIONE GAS

Terminate le operazioni di allacciamento descritte nei paragrafi precedenti, l'apparecchiatura, se pur correttamente tarata in fase di collaudo, necessita di una verifica parziale dei parametri impostati direttamente sul luogo di destinazione finale

Il primo parametro da controllare consente di verificare tramite la tipologia di alimentazione fornita dall'ente erogante la corretta pressione presente

5.4 RILEVAMENTO PRESSIONE INGRESSO GAS

Svitare il tappo di chiusura dalla presa di pressione di ingresso presente sulla valvola a gas, inserire il tubo legato allo strumento utilizzato per la misurazione sull'uscita della presa stessa (Fig. 1).

Aprire la saracinesca di rete gas collegata all'apparecchiatura (Fig. 2) ed effettuare la misurazione.

I corretti parametri di pressione sono indicati nella tabella riportata nel capitolo "Dati Tecnici"

Terminate con successo le operazioni descritte, chiudere la saracinesca di rete gas collegata all'apparecchiatura (Fig. 3), rimuovere lo strumento utilizzato per la misurazione e riavvitare il tappo di chiusura sulla presa di pressione.

Accertarsi una volta avvitato il tappo di chiusura che non vi siano fughe di gas

Controllata la pressione e la tipologia di alimentazione gas, è necessario eseguire:
Rilevazione gas combusti bruciatore

A questo punto potrebbe rendersi necessaria:
1. Sostituzione dell'iniettore (nel caso in cui la tipologia di gas di rete è diversa da quello per cui il forno è predisposto)

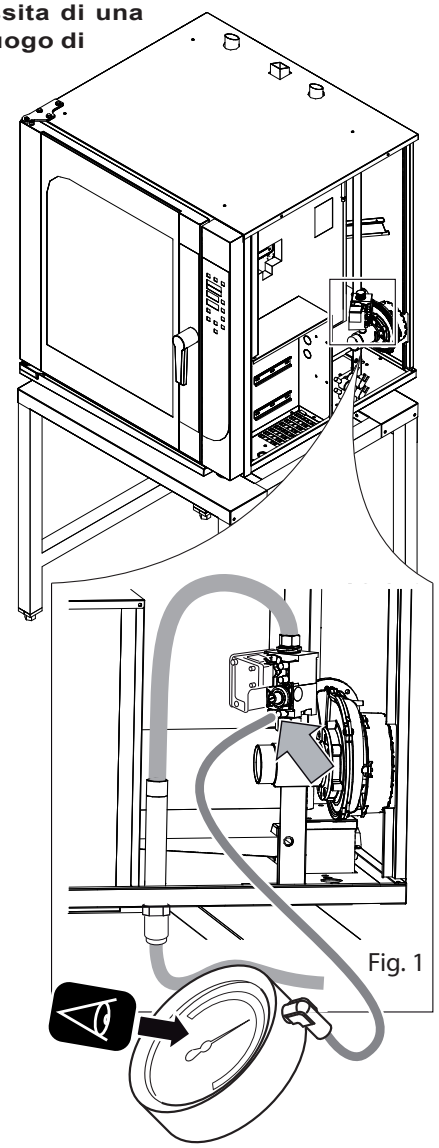


Fig. 1

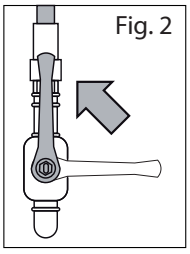


Fig. 2

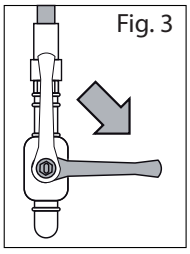


Fig. 3

IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

5.5 RILEVAZIONE GAS COMBUSTI BRUCIATORE

L'apparecchio ha superfici calde procedere con cautela nelle operazioni e munirsi delle adeguate protezioni

Per una corretta rilevazione dei gas combusti procedere come segue:
- Inserire la sonda dello strumento di lettura CO - CO_2 per circa 5-10 cm all'interno dello scarico fumi combustione (Fig. 4 A).

- Accendere il forno e regolarlo alla potenza massima (vd tabella "Dati Tecnici").

- Verificare che i valori corrispondano a quelli riportati nella tabella "Dati Tecnici".

- Regolare il forno alla potenza minima.

- Verificare che i valori corrispondano a quelli riportati nella tabella "Dati Tecnici".

Se i valori rivelati dalle misurazioni corrispondono a quelli indicati nella tabella "Dati Tecnici" procedere con la Messa in funzione per il primo avviamento (vd par. 5.9)

Se i valori rivelati dalle misurazioni NON corrispondono a quelli indicati nella tabella "Dati Tecnici" contattare il servizio di assistenza tecnica autorizzata

Le regolazioni vanno sempre effettuate con la sonda dello strumento di lettura CO - CO_2 inserita per circa 5-10 cm nello scarico fumi combustione per il controllo dei valori (Fig. 4 A)

La percentuale di CO_2 rilevata al massimo deve essere > di 0,3 - 0,7% rispetto a quella rilevata al minimo (vd. tabelle "Dati Tecnici")

Fig. 4

5.6 SOSTITUZIONE INIETTORE

Verificare che l'iniettore valvola gas bruciatore sia compatibile con l'alimentazione a gas fornita.

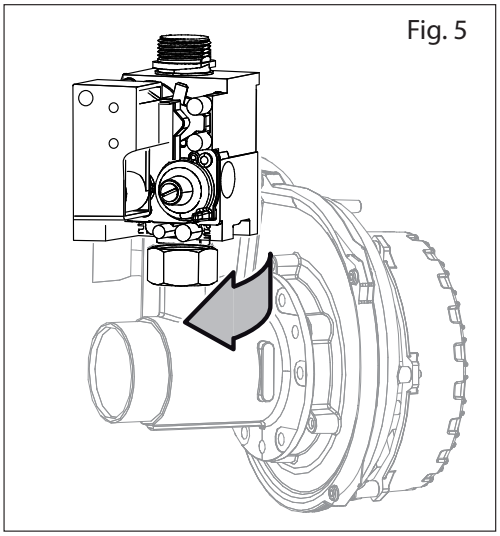
I corretti parametri di CO - CO_2 sono indicati nella tabella riportata nel capitolo "Dati Tecnici"

Chiudere la saracinesca di rete gas collegata all'apparecchiatura.

Sconnettere elettricamente il forno tramite gli appositi interruttori.

Svitare la connessione tra valvola e gruppo "Venturi" (Fig. 5).

Fig. 5



IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

Sostituire l'iniettore (Fig. 6 E), acquistabile presso i centri di assitenza autorizzati, in relazione alle caratteristiche specifiche al tipo di gas (vd tabella "Dati Tecnici").

Verificare che la guarnizione (Fig. 6 F) sia in buono stato di utilizzo, all'occorrenza procedere nella sostituzione.

Terminate le operazioni descritte, posizionare in sequenza l'iniettore e la guarnizione nella sede posta sul gruppo "Venturi" (Fig. 6 E e F) quindi riavvitare (Fig. 7).

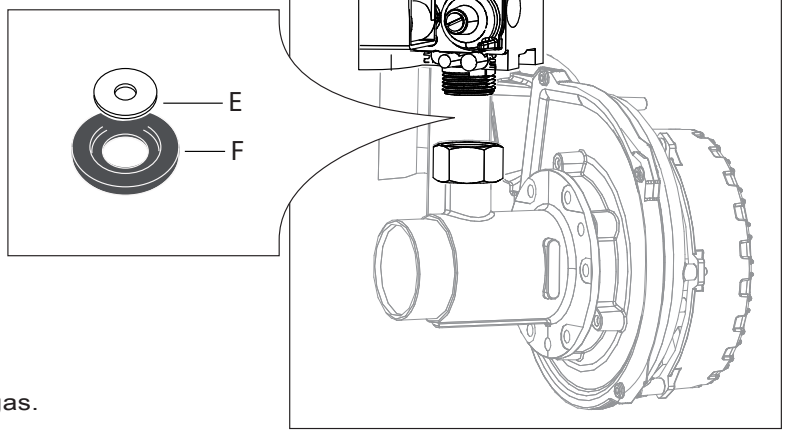


Fig. 6

Riconnettere l'alimentazione elettrica e gas.

Accertarsi che non vi siano fughe di gas

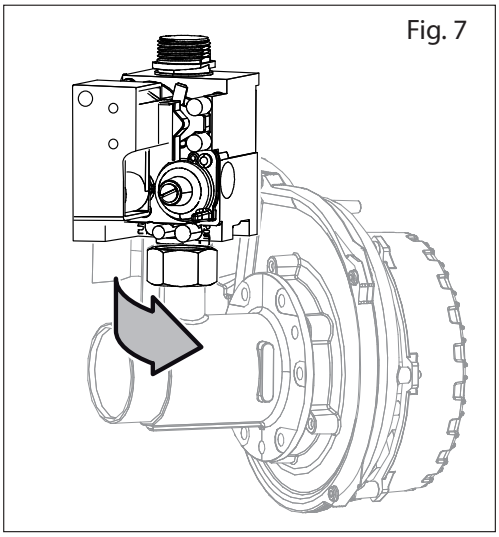


Fig. 7

Se necessario modificare i parametri software in base al tipo di alimentazione gas.

Se necessario procedere con le regolazioni della valvola a gas e contattare eventualmente i centri di assistenza tecnica autorizzati.

5.7 REGOLAZIONE ACQUA

Dove previsto, per controllare la regolazione dell'acqua, agire come descritto:
- Impostare il forno nella modalità di cottura "MISTO"
- Svitare e smontare il pannello laterale destro (Fig. 8 C)
- Verificare il valore sul manometro (Fig. 8 D) che, in riferimento ad una pressione di entrata di 2,5 bar, deve corrispondere a: **Mod. 4 / 6 =** 90 ml/mnuti = quantità di acqua in uscita dal tubo umidificatore; **Mod. 10 =** 100 ml/minuti = quantità di acqua in uscita dal tubo umidificatore.

Nel caso la pressione non coincida:
- Sbloccare la manopola di regolazione: tirare leggermente (Fig. 8 E), ruotare in senso orario o antiorario (Fig. 8 F) fino a raggiungere la pressione/portata desiderata, quindi premere per bloccare il dispositivo sui parametri impostati (Fig. 8 G).

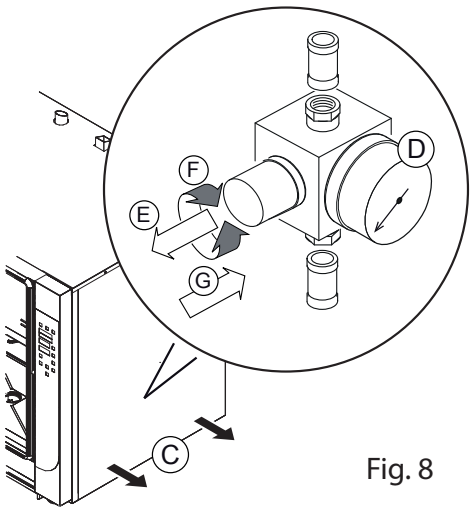


Fig. 8

IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

5.8 DESCRIZIONE DEI MODI DI ARRESTO

⚠	Nelle condizioni di arresto per anomalia di funzionamento e di emergenza è obbligatorio, nel caso di imminente pericolo, chiudere tutti i dispositivi di blocco delle linee di alimentazione a monte dell'apparecchiatura (Elettrica-Idrica-Gas).

Arresto per anomalia di funzionamento

Componente di sicurezza

Arresto: In situazioni o circostanze che possono risultare pericolose, il componente di sicurezza interviene e arresta automaticamente la generazione di calore. Il ciclo di produzione viene interrotto in attesa che venga rimossa la causa dell'anomalia.

Riavvio: Dopo aver risolto l'inconveniente che ha generato l'entrata in funzione del componente di sicurezza, l'operatore tecnico autorizzato può riavviare il funzionamento dell'apparecchiatura per mezzo degli appositi comandi.

5.9 MESSA IN FUNZIONE PER IL PRIMO AVVIAMENTO

⚠	L'apparecchiatura al primo avviamento e dopo un fermo prolungato nel tempo, deve essere pulita accuratamente per eliminare qualsiasi residuo di materiale estraneo (vd par. 3.5).

Terminate con successo le operazioni è possibile procedere con il normale utilizzo dell'apparecchiatura vedi: "Messa in funzione giornaliera".

Messa in funzione giornaliera

1. Aprire le lucchettature di rete a monte dell'apparecchiatura (Gas - Idrica - Elettrica).
2. Verificare che lo scarico dell'acqua (se presente) sia libero da occlusioni.
3. Verificare il corretto funzionamento del sistema di aspirazione del locale.
4. Verificare l'ottimo stato di pulizia ed igiene dell'apparecchiatura.

Terminate con successo le operazioni descritte, procedere con le operazioni di "Avviamento per la cottura" descritte nel manuale d'uso in dotazione ad ogni singola apparecchiatura.

Messa fuori servizio giornaliera

Terminate le operazioni sopra descritte, è necessario:

1. Chiudere le lucchettature di rete a monte dell'apparecchiatura (Gas - Idrica - Elettrica).
2. Verificare che i rubinetti di scarico (se presenti) siano in posizione "Chiuso".
3. Verificare l'ottimo stato di pulizia ed igiene dell'apparecchiatura vedi par. 3.5.

Messa fuori servizio prolungata nel tempo

In caso di inattività prolungata nel tempo, è necessario effettuare tutte le procedure descritte per la messa fuori servizio giornaliera e proteggere le parti più esposte a fenomeni di ossidazione come riportato al seguito:

1. Utilizzare acqua tiepida leggermente saponata per la pulizia delle parti;
2. Sciacquare le parti in modo accurato, non utilizzare getti d'acqua a pressione e/o diretti.
3. Asciugare con cura tutte le superfici utilizzando del materiale non abrasivo;
4. Passare un panno non abrasivo leggermente imbevuto di olio di vasellina su tutte le superfici in acciaio inox in modo da creare un velo protettivo sulla superficie.

Nel caso di apparecchiature con porte e guarnizioni in gomma, lasciare leggermente aperta la porta in modo che possa arieggiarsi e stendere del talco di protezione su tutte la superfici delle guarnizioni in gomma.

Arieggiare periodicamente le apparecchiature e i locali.

⚠	Per assicurarsi che l'apparecchiatura si trovi in condizioni tecniche ottimali, sottoporla almeno una volta all'anno a manutenzione da parte di un tecnico autorizzato dal servizio assistenza.

IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

6. SEGNALAZIONE ALLARMI

DIAGNOSTICA

Eventuali anomalie o inconvenienti sono rilevate dal sistema di supervisione dell'apparecchiatura, generando segnalazioni o allarmi visualizzati sul display. Il ciclo di produzione può arrestarsi automaticamente, in attesa che vengano rimosse le cause delle anomalie, o successivamente all'intervento dell'operatore autorizzato. Tramite il pannello di comando e controllo sono fornite le informazioni degli inconvenienti verificatisi attraverso la visualizzazione di messaggi diagnostici.

ELENCO DEGLI ALLARMI

Premendo tasto "PIÙ" per 5 secondi è possibile eliminare temporaneamente l'allarme. Il messaggio si ripresenterà fino alla risoluzione del problema.

BASIC / FULL

Tutte le volte che il forno viene alimentato elettricamente, compare la scritta del modello del forno, l'alimentazione impostata e la versione del software installato sulla scheda CPU (vers. xx.xx)

Le anomalie vengono visualizzate sul durante il funzionamento, vedi descrizione riportata:

ALLARME SONDA CAMERA: sonda di temperatura rotta o interrotta. Compare l'allarme e il forno va in blocco.
ALLARME SONDA UMIDITÀ: sonda di umidità rotta o interrotta. Compare l'allarme e il forno va in blocco.
ALLARME SONDA AL CUORE INTERNA: sonda al cuore rotta o interrotta (è possibile utilizzare il forno senza sonda al cuore).
ALLARME SONDA AL CUORE ESTERNA: sonda al cuore rotta o interrotta oppure non inserita correttamente (è possibile utilizzare il forno senza sonda al cuore).
ALLARME TEMPERATURA SCHEDA: scheda surriscaldata (oltre i 70° C). Compare l'allarme e il forno va in blocco.
ALLARME MOTORE: motore surriscaldato o scheda eletronica non alimentata. Compare l'allarme e il forno va in blocco.
ALLARME MANCANZA ACQUA: alimentazione idrica insufficiente. Questo errore può essere visualizzato solo durante il lavaggio automatico.
EEP: errato caricamento/aggiornamento software. Compare l'allarme e il forno va in blocco
FLAM: assenza fiamma d'alimentazione. Solo per forni gas
ERRORE: Questo errore può essere visualizzato solo durante il programma collaudo.
ALLARME SFIATO: errato funzionamento dispositivo sfiato. Vavola di sfiato bloccata.
ALLARME OFFRUN: salita rapida temperatura.

CONVEZIONE

Le anomalie vengono visualizzate sul Display 2 durante il funzionamento, vedi descrizione riportata:

P1NO - Allarme sonda camera: sonda di temperatura rotta o interrotta.
P7NO - Allarme sovratemperatura scheda: scheda surriscaldata (oltre i 70° C).
MOT - Allarme motore: motore surriscaldato.
EEP: errato caricamento/aggiornamento software.
FLAM: assenza fiamma d'alimentazione.
VENT - Allarme sfiato: errato funzionamento dispositivo sfiato.
ALLARME OFFRUN: salita rapida temperatura.

Contattare il servizio assistenza autorizzato.
Il manutentore tecnico autorizzato interviene per identificare la causa del problema e ripristinare il corretto funzionamento

Per la diagnostica e il troubleshooting contattare il servizio di assistenza tecnica autorizzata

IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

7. SMALTIMENTO

Messa fuori servizio e smantellamento dell'apparecchiatura

OBBLIGO DI SMALTIRE I MATERIALI SPECIALI UTILIZZANDO LA PROCEDURA LEGISLATIVA IN VIGORE NEL PAESE DOVE L'APPARECCHIATURA VIENE SMANTELLATA.

Al SENSI delle Direttive (vd. Sez. 0.1) relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti. Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione, indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.
La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.
L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.
Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

La messa fuori servizio e lo smantellamento dell'apparecchiatura deve essere effettuato da personale specializzato, sia elettrico che meccanico, che deve indossare gli appositi dispositivi di protezione individuale quali indumenti idonei alle operazioni da effettuare,guanti protettivi, scarpe antinfortunistiche, caschi ed occhiali di protezione.

Prima di iniziare lo smontaggio bisogna creare attorno all'apparecchiatura uno spazio sufficientemente ampio ed ordinato in modo tale da permettere tutti i movimenti senza rischi

E' necessario:
• Togliere tensione alla rete elettrica.
• Scollegare l'apparecchiatura dalle rete elettrica.
• Rimuovere i cavi elettrici in uscita dall'apparecchiatura.
• Chiudere il rubinetto di immissione acqua (valvola di rete) dalla rete idrica.
• Scollegare e rimuovere i tubi dell'impianto idrico dall'apparecchiatura.
• Scollegare e rimuovere il tubo di uscita scarico acque grigie.

Dopo tale operazione potrebbe formarsi una zona bagnata attorno all'apparecchiatura per cui prima di procedere nelle ulteriori operazioni è necessario asciugare le zone bagnate

Ripristinata la zona operativa in modo descritto è necessario:
• Smontare i pannelli di protezione.
• Smontare l'apparecchiatura nelle sue parti principali.
• Separare le parti dell'apparecchiatura in base alla loro natura (es. materiali metallici, elettrici etc.) ed avviarle presso i centri di raccolta differenziata.

IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

NOTE

IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

INSTALLATION INSTRUCTIONS - 2.0

EN

FOR THE USE OF THE SPECIALISED TECHNICIAN

07/2016 - Ed. 9 - Cod.n° 183757

FORNO ELETTRICO
ELECTRIC OVEN
FOUR ELECTRIQUE
ELEKTROBACKOFEN
FORNO ELÉTRICO
ELEKTROMOS SÜTŐ

FORNO A GAS
OVEN GAS
FOUR A GAZ
GASBACKOFEN
FORNO A GÁS
GÁZSÜTŐ

SUMMARY

0. DOCUMENT IDENTIFICATION

0.1 REFERENCE FRAMEWORK

1. INFORMATION FOR OPERATORS

Foreword - Purpose of document - How to read the document
Keeping the document - Addressees - Operator training program
Pre-arrangements depending on customer - Contents of supply - Intended use
Environmental and operational limit conditions - Testing and warranty

2. GENERAL SAFETY INFORMATION

Description of pictograms - General safety instructions - Tasks and qualifications
Work areas and danger zones - Equipment required for installation
Indication on residual risks - Operational Mode for the smell of gas in the environment

3. POSITIONING AND HANDLING

Obligations/Prohibitions/Tips/Recommendations - Handling safety - Introduction
Handling/Transportation - Storage - Disposal of packaging - Removal of protective materials
Levelling and securing

4. POWER SUPPLY CONNECTIONS

Connecting the water supply - Grey water drain mains connection -
Positioning of liquid detergent collection pipe - Gas supply Connection - Change
type of gas - Electricity mains connection - Connection to the “Equipotential” system

5. OPERATIONS FOR COMMISSIONING

Software language setup -Commissioning and initial start-up - Checking and
adjustment of the gas supply groups - Input gas pressure sensing
Burner combustion gas detection - Steam adjustment - Description of the shutdown modes

6. ALERTS AND ALARMS

Diagnostics - Alarm list

7. DISPOSAL

Deactivation and scrapping of appliance

8. TECHNICAL DATA (from p. A)

TECHNICAL DATA TABLES - INSTALLATION DIAGRAMS - WIRING DIAGRAMS

THIS MANUAL IS THE PROPERTY OF THE MANUFACTURER AND ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.

1. INFORMATION FOR OPERATORS

Foreword

Original instructions. This document has been drawn up in the mother language of the manufacturer (Italian). The information it contains is for the sole use of the operator authorised to use the appliance in question.
Operators must be trained concerning all aspects regarding functioning and safety. Special safety prescriptions (Obligations-Prohibitions-Dangers) are carried in a specific chapter concerning these issues. This document cannot be handed over to third parties to take vision of it without written consent by the manufacturer. The text cannot be used in other publications without the written consent of the manufacturer. The use of: Figures/Images/Drawings/Layouts inside the document, is purely indicative and can undergo variations. The manufacturer reserves the right to modify it, without being obliged to communicate his acts.

Purpose of the document

Every type of interaction between the operator and the machine during its entire life cycle has been carefully assessed both during designing and during preparation of this document. We therefore hope that this documentation can help to maintain the characteristic efficiency of the appliance. By strictly keeping to the indications it contains, the risk of injuries while working and/or of economical damage is limited to a minimum.

How to read the document

The document is divided into chapters which gather by topics all the information required to use the appliance in a risk-free way. Each chapter is divided into paragraphs; each paragraph can have titled clarifications with subtitles and descriptions.

Keeping the document

This document is an integral part of the initial supply. It must therefore be kept and used appropriately during the entire operational life of the appliance.

Addressees

This document is designed for the exclusive use of the homogeneous operator (trained and authorised technician) i.e. all the operators authorised to move, transport, install, maintain, repair and scrap the appliance. Homogeneous operators are advised to read the service manual in order to have a general overview of the information.

Operator training program

Upon specific demand by the user, a training course can be held for operators in charge of using the appliance, following the modalities provided in the order confirmation.
Depending on the demand, preparation courses can be held at the site of manufacturer or of the user, for:
Homogeneous operator in charge of electric/electronic maintenance (specialised technician);
Homogeneous operator in charge of mechanical maintenance (specialised technician);
• Generic operator for simple operations (Operator - Final user).

Pre-arrangements depending on customer

Unless different contractual agreements were made, the following normally depend on the customer:

- setting up the rooms (including masonry work, foundations or channelling that could be requested);
- smooth, slip-proof floor;
- pre-arrangement of installation place and installation of appliance respecting the dimensions indicated in the layout (foundation plan);
- pre-arrangement of auxiliary services adequate for requirements of the system (electrical mains, waterworks, gas network, drainage system);
- pre-arrangement of the electrical system in compliance with the regulatory provisions in force in the place of installation;
- sufficient lighting, in compliance with the standards in force in the place of installation;
- safety devices upstream and downstream of the energy supply line (residual current devices, equipotential earthing systems, safety valves, etc.) foreseen by the legislation in force in the country of installation;
- earthing system in conformity with the regulations in force in the place of installation
- pre-arrangement of a water softening system, if needed (see technical details).

THIS MANUAL IS THE PROPERTY OF THE MANUFACTURER AND ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.

1. INFORMATION FOR OPERATORS

Intended use

This device is intended for professional use. The use of the appliance treated in this document must be considered “Proper Use” if used for cooking or regeneration of goods intended for alimentary use; any other use is to be considered “Improper use” and therefore dangerous. The appliance must be used according to the foreseen conditions stated in the contract within the prescribed capacity limits carried in the respective paragraphs.

Allowed operational and environmental conditions

The appliance has been designed to operate only inside of rooms within the prescribed technical and capacity limits. The following indications must be observed in order to attain ideal operation and safe work conditions.
The appliance must be installed in a suitable place, namely, one which allows normal running, routine and extraordinary maintenance operations. The operating area for maintenance must be set up in such a way that the safety of the operator is not endangered.
The room must also be provided with the features required for installation, such as:

- maximum relative humidity: 80%;
- minimum cooling water temperature > + 10 °C ;
- the floor must be anti-slip, and devices positioned perfectly level;
- the room must be equipped with a ventilation system and lighting as prescribed by standards in force in the country of the user;
- the room must be set up for draining greywater, and must have switches and gate valves which cut all types of supply upstream the appliance when needed;
- The walls around the appliance must be fireproof and/or insulated against possible heat sources.

Test inspection and warranty

Testing: the equipment has been tested by the manufacturer during the assembly stages at the site of the production plant. All certificates relating to the testing carried out we will be delivered to the customer.
Warranty: The guarantee is of 12 months from invoice date and it covers the faulty parts only. Carriage and installation charges are for the buyer’s account. Electric components, accessories as well as other removable parts are not covered by the guarantee.
Labor costs relating to the intervention of authorized by the manufacturer at the customer’s premises, for removal of defects under warranty are charged to the dealer, except in cases where the nature of the defect is such that it can be easily removed on site by the customer.
Excluded are all tools and supplies, possibly supplied by the manufacturer together with the machines.
Damage occurred in transit or due to incorrect installation or maintenance can’t be considered. Guarantee is not transferable and replacement of parts and appliance is at the final discretion of our company. The manufacturer is responsible for the device in its original setting.
The manufacturer declines all responsibility for improper use, for damages caused as a result of operations not covered in this manual or not authorized in advance by the manufacturer.

The warranty terminates in case of:

• Damage caused by transportation and/or handling. Should this occur, the customer must inform the dealer and carrier via fax or RR and must write what has happened on the copies of the transportation documents. The specialised technician installing the appliance will assess whether it can be installed depending on the damage.
The warranty also terminates in the presence of:
• Damage caused by incorrect installation;
• Damage caused by parts worn due to improper use;
• Damage caused by use of unadvised or non-original spare parts;
• Damage caused by incorrect maintenance and/or lack of maintenance;
• Damage caused by failure to comply with the procedures described in this document.

Authorisation

Authorisation means the permission to undertake an activity related to the appliance.
Authorisation is given by the entity who is responsible for the appliance (manufacturer, purchaser, signatory, dealer and/or owner of the premises.

THIS MANUAL IS THE PROPERTY OF THE MANUFACTURER AND ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.

Description of pictograms

	Danger indications Immediate hazardous situation which could result in serious injury or death. Possibly dangerous situation that could cause serious injury or death.
	High voltage! Caution! Danger of death! Non-observance can cause serious injury or death
	Risk of high temperatures, non-compliance may result in serious injury or death.
	Danger of leakage of high-temperature materials, non-observance can cause serious injury or death.
	Danger of crushing of limbs during handling and/or positioning, non-compliance may result in serious injury or death.
	Prohibition indications Unauthorised persons (including children, disabled individuals and people with limited physical, sensory and mental abilities) are prohibited from performing any procedures. Prohibition for the heterogeneous operator to perform any type of operation (maintenance and/or other) that should instead be carried out by a qualified and authorised technician. Prohibition for the homogeneous operator to perform any type of operation (maintenance and/or other) without having first read the entire documentation.
	Obligation indications Obligation to read the instructions before carrying out any work.
	Obligation to exclude the power supply upstream of the appliance whenever it is necessary to operate safely.
	Obligation to use safety goggles.
	Obligation to use protective gloves.
	Obligation to use a protective helmet.
	Obligation to use safety shoes.
	Other indications Indications to implement the correct procedure, non-compliance may cause a dangerous situation.
	Advice and suggestions to ensure the correct usage procedure
	"Homogeneous" Operator (Qualified Technician) Expert operator authorised for handling, transporting, installing, servicing, repairing and scrapping the appliance.
	"Heterogeneous" operator (Operator with limited skills and tasks) Person authorised and employed to operate the appliance with guards active, capable of performing simple tasks.
	Earthing symbol .
	Symbol for attachment to the Equipotential system
	Obligation to respect the regulations for waste disposal

THIS MANUAL IS THE PROPERTY OF THE MANUFACTURER AND ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.

General safety instructions

	Every technical change has an effect on the operation or safety of the appliance and must therefore be performed by technical personnel of the manufacturer or by technicians who are formally authorised by the same. Failure to do so exempts the manufacturer from any liability for for any possible resulting modifications or damage.
	Upon arrival, check the integrity of the appliance and its components (e.g. power cord), prior to use. In the presence of faults do not start the appliance and contact the nearest service centre.
	Before making the connections check the technical data shown on the rating plate of the appliance and the technical data in this manual.
	Locking devices must be installed on the supply lines (Electricity-Gas-Water) upstream of the appliance that exclude the power whenever it is necessary to operate safely.
	Connect the appliance in sequence to the water and drain network then to the gas network. Ensure there are no leaks then proceed with the connections to the mains.
	The appliance is not designed to work in an explosive atmosphere and as such its installation and use is categorically prohibited in such environments.
	Position the entire structure, respecting the installation dimensions and characteristics indicated in the specific chapters of this manual.
	Note! • The appliance is not intended for recessed installation. • The appliance must be used in a well ventilated area. • The appliance must have free drainage (not hindered or impeded by foreign bodies).
	The gas equipment must be installed beneath an extraction hood whose system must have specifications in compliance with the current regulations in the country of use.
	Once the appliance is connected to the power and drain sources, it must remain static (fixed) in the place of use and maintenance. Incorrect connection may cause danger.
	Use where appropriate flexible cable for connection to the mains electricity supply with characteristics not inferior to the type with rubber insulation model H07RN-F. The supply voltage supported by the cable with the appliance working must not differ from the nominal voltage value ± 15% shown at the bottom of the technical data table.
	The appliance must be included in an “Equipotential” ground discharge system.
	Drainage of the appliance must be conveyed into the grey water discharge network in an open “glass” unsiphoned formation.
	The appliance must only be used for the purposes indicated. Any other use must be considered “IMPROPER” and therefore the manufacturer declines all liability for any consequent damage to persons or property.
	Particular safety prescriptions (obligation-prohibitions-danger) are detailed in the specific chapter concerning these issues.
	Do not obstruct the heat extraction and/or dissipation openings.

THIS MANUAL IS THE PROPERTY OF THE MANUFACTURER AND ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.

2.1 DUTIES AND QUALIFICATIONS REQUIRED OF OPERATORS

	"Homogeneous" Operator (SPECIALISED TECHNICIAN) Expert operator authorised for handling, transporting, installing, servicing, repairing and scrapping the equipment.
	Prohibition for the homogeneous operator to perform any type of operation (maintenance and/or other) without having first read the entire documentation.

	The information contained in this document is for the exclusive use of the qualified technical operator who is authorised for: handling, installation and maintenance of the appliance in question.
	The technical operators must be trained on all the aspects regarding functioning and safety. The technical operators must interact while respecting the required safety standards.

Work areas and hazardous zones

To better define the scope of intervention and the relevant work zones, the following classification is provided:
• **Dangerous zone:** any zone within and/or in proximity to a machine in which the presence of an exposed person constitutes a risk in terms of the health and safety of such a person;
• **Exposed person**: any person that is found wholly or partly in a dangerous zone.

	Maintain a minimum distance from the appliance when operating in such a way as to avoid endangering the safety of the operator in case of unexpected circumstances.
	The heterogeneous operator must have read this document. In no event may they perform control and maintenance operations that are the responsibility of specialised and authorised personnel (Homogeneous operator).

The following are also danger zones:
• All the work areas within the appliance
• All the areas protected by appropriate safety and protection systems such as safety photocell photoelectric curtains, protective panels, interlocked doors, protective casing.
• All the zones within the control units, electrical cabinets and junction boxes.
• All the zones around the appliance in operation when the minimum safety distances are not being respected.

2.2 EQUIPMENT REQUIRED FOR INSTALLATION

The authorised technical operator, in order to perform the installation operations correctly, must respect the following requirements:

3 and 8 mm screwdriver	Adjustable pipe wrench	Gas use tools (hoses, gaskets etc.)
Flat-head screwdriver and medium sized Phillips-head screwdriver	Electrician's scissors	Water use tools (hoses, gaskets etc.)
8 mm hex socket wrench	Gas leak detector	Tools for electric use (cables, terminal blocks, industrial sockets etc.)
8 mm nut driver	MM 1" nipples	Gas type change kit supplied by the manufacturer
Combustion smoke detector (CO-CO_2)		

	In addition to the tools listed, an equipment lifting device is required. This equipment must comply with all the regulations relating to lifting equipment.

THIS MANUAL IS THE PROPERTY OF THE MANUFACTURER AND ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.

2.3 INDICATION ON RESIDUAL RISKS

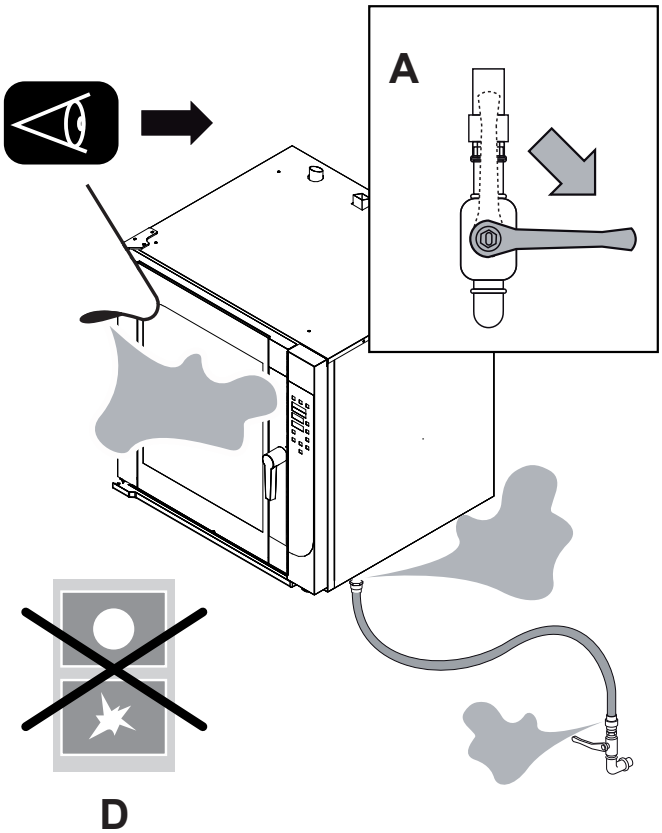
Even though the rules for “good manufacturing practice” and the provisions of law which regulate manufacturing and marketing of the product have been implemented, “residual risks” still remain which, due to the very nature of the appliance, it has not been possible to eliminate. These risks include:

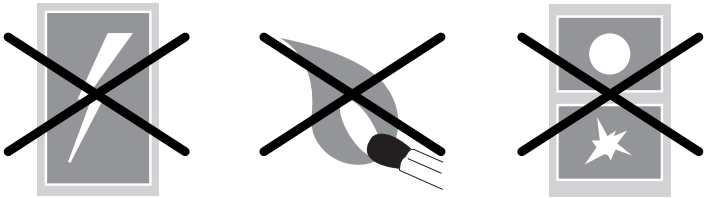
	Residual risk of electrocution: This risks remains when intervening on live electrical and/or electronic devices.
	Residual risk of burning: This risks remains when unintentionally coming into contact with materials at high temperatures.
	Residual risk of burns due to leaking of material: This risks remains when unintentionally coming into contact with materials at high temperatures. Containers that are too full of liquids or solids that during warming change morphology (changing from a solid to a liquid), can, if used incorrectly, cause burns. During operations, the containers used must be placed on easily visible levels.
	Residual risk of crushing limbs: This risk exists where there is accidental contact between the parts during positioning, transportation, storage and assembly.

2.4 OPERATIONAL MODE FOR A SMELL OF GAS IN THE ENVIRONMENT

	If there is a smell of gas in the environment, it is mandatory to urgently implement the procedures described below.

- Immediately stop the gas supply (Close the network tap, detail A).
- Ventilate the room immediately.
- Do not operate any electrical device in the environment (Detail B-C-D).
- Do not operate any device which could produce sparks or flames (Detail B-C-D).
- Use a means of communication that is external to the environment where there is a smell of gas to warn the relevant entities (electricity operator and/or fire-fighters).





B C D

THIS MANUAL IS THE PROPERTY OF THE MANUFACTURER AND ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.

3. POSITIONING AND HANDLING

Obligations - Prohibitions - Advice - Recommendations

	Upon receipt, open the machine packaging and ensure that the machine and accessories have not been damaged during transportation. Where this is found to be the case, notify the carrier immediately and do not proceed with installation but contact the qualified and authorised personnel. The manufacturer is not liable for damage caused during transportation.
	Unauthorised persons (including children, disabled individuals and people with limited physical, sensory and mental abilities) are prohibited from performing any procedures.
	Read the instructions before acting.
	Wear protective equipment suitable for the operations to be performed. As far as personal protective equipment is concerned, the European Community has issued Directives which the operators must comply with. **Noise ≤ 70 dB**
	It is strictly forbidden to tamper with or remove the plates and pictograms applied to the equipment.
	Disconnect all supplies (electrical - gas - water) upstream the appliance whenever you need to work in safe conditions.
	Do not leave flammable objects or material near the appliance.
	Particular safety prescriptions (obligation-prohibitions-danger) are detailed in the specific chapter concerning these issues.
	Whenever it is necessary to operate inside the oven (connections, commissioning, checking operations, etc.) prepare for the necessary operations (removal of panels, elimination of electric-gas-power supply) in compliance with the safety conditions.

Handling safety

	Failure to follow the instructions reported below could result in exposure to the risk of serious injury.
	Installation must be carried out by qualified and authorised technicians in accordance with the laws in force and with the use of the appropriate materials described.
	Wear personal protective clothing. This must meet the requirements of the EC directive on personal protective equipment.
	The operator authorised for the handling and installation operations of the appliance must prepare, if necessary, a "safety plan" in order to ensure the safety of the persons involved in the operations. In addition, they must follow and strictly and scrupulously implement the laws and regulations relating to mobile sites.
	Ensure that the lifting means adopted have capacity that is adequate for the loads to be lifted and are in a good state of maintenance.
	Perform the handling operations using lifting means with a capacity appropriate to the weight of the appliance increased by 20%.
	Follow the directions on the packaging and/or on the same appliance before handling
	Check the centre of gravity of the load before lifting the appliance.
	Lift the appliance to a minimum height from the ground in order to ensure its handling.
	Do not stand or pass under the appliance during lifting and handling.

THIS MANUAL IS THE PROPERTY OF THE MANUFACTURER AND ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.

3.1 INTRODUCTION.

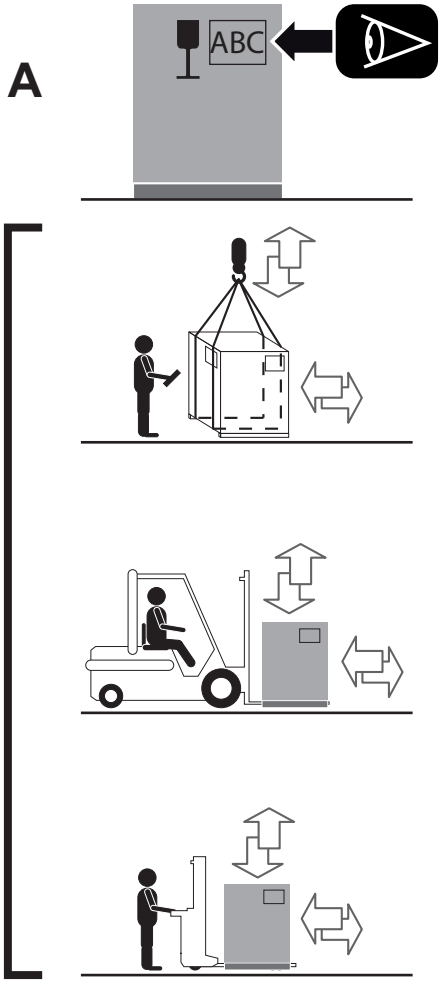
The appliance, as the case may be, is sent as described below:

1. Secured to a wooden pallet with internal padding of appropriate packaging material (detail A).

The choice of packaging solution depends on the distance of transportation, on the customer's requirements and the time of storage of the appliance inside the packaging.
The following data is applied to the package:

- destination
- any codes
- safety rules and instructions

Transportation of the machinery can take place in two ways:
by truck
by container.
In both cases there is the same type of packaging.

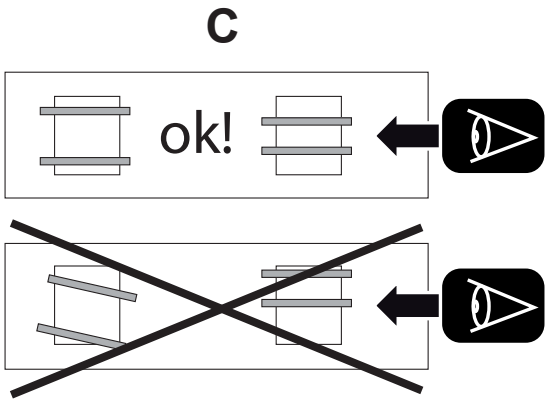


3.2 HANDLING - TRANSPORTATION

The orientation of the packed appliance must be maintained according to the instructions given by the pictograms and lettering on the outer packaging.

Do not stand or pass under the appliance during lifting and handling. Failure to follow these instructions could result in exposure to the danger of serious injury.

- Position the lifting means paying attention to the centre of gravity of the load to be lifted (detail B-C).
- Lift the appliance enough to move it.
- Place the appliance on the site chosen for final positioning.



3.3 STORAGE

The storage methods of the materials must include pallets, containers, conveyors, vehicles, tools and lifting devices that are suitable to prevent damage due to vibration, impact, abrasion, corrosion, temperature or other conditions that might arise.
The parts stored should be periodically checked to detect possible deterioration.

3.4 DISPOSAL OF PACKAGING

	Disposal of the packing materials is the responsibility of the recipient that should proceed in accordance with the laws in force in the country of installation of the appliance.
	1. Remove in sequence the upper and lower corner protectors; 2. Remove the protective material used for packaging. 3. Lift the appliance as necessary and remove the pallet; 4. Place the appliance on the ground. 5. Remove the means used for lifting. 6. Clean the area of operations from all the material removed.
	Having removed the packaging, there should not be any signs of tampering, dents or other anomalies. Where evidence of these is found, immediately notify the customer service.

THIS MANUAL IS THE PROPERTY OF THE MANUFACTURER AND ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.

3.5 REMOVAL OF PROTECTIVE MATERIALS

The appliance is protected on the exterior surfaces with a covering of adhesive film which must be removed manually after positioning of the appliance.
Carefully clean the appliance, externally and internally, manually removing all the material used to protect the parts.

	Be careful not to damage stainless steel surfaces. No not use corrosive products, abrasive material or sharp tools.
	Do not use pressurised or direct water jets to clean the appliance.
	Do not use harsh materials such as solvents to clean the appliance. Carefully read the indications contained on the labels of the products used. Wear protective equipment suitable for the operations to be performed (see the protection information shown on the package label).
	Rinse the surfaces with tap water and dry them with an absorbent cloth or other non-abrasive material.

CLEANING AT COMMISSIONING

Apply the cleaning liquid using normal spray over the entire surface of the cooking chamber and manually thoroughly clean the entire surface using a non-abrasive sponge.
Afterwards rinse the cooking chamber with drinking water.
Let the liquid containing detergent and/or other impurities flow off into the drain hole.
Having successfully completed the operations described, carefully wipe the cooking chamber with a non-abrasive cloth. If necessary, repeat the operations described above for a new cleaning cycle.

Also clean with detergent and water the parts removed andclean them.
With the operations completed, place the parts removed in the appropriate housings of the various pieces of equipment.

3.6 LEVELLING AND SECURING

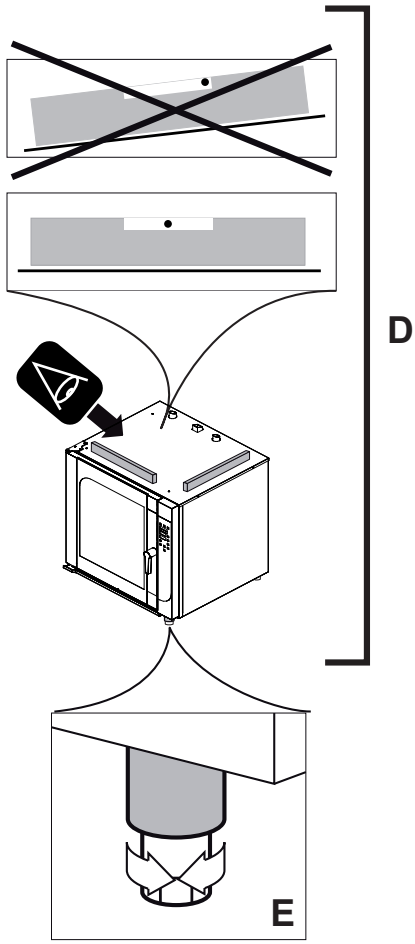
Position in the work place (see operation and environmental limit conditions permitted), previously made suitable, of the appliance.

The tasks of levelling and securing include: adjustment of the appliance as a single independent unit.

Place a spirit level on the structure (detail D).

Adjust the levelling feet (detail E) according to the indications provided by the level.

Perfect levelling is achieved by adjusting level and feet on the width and depth of the appliance.



THIS MANUAL IS THE PROPERTY OF THE MANUFACTURER AND ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.

4. POWER SUPPLY CONNECTIONS

GENERAL WARNINGS

These operations must be performed by qualified and authorised operators, in accordance with the laws in force and using the appropriate materials described.

Before making the connection check the data shown on the rating plate of the appliance and the technical data in this manual.

Connect the appliance in sequence to the water and drain network then to the gas network. Ensure there are no leaks then proceed with the connections to the mains.

On the power supply lines (electric, gas and water) must be installed switches and gate valves that exclude the power whenever it is necessary to operate the appliance safely.

The appliance must be included in an "Equipotential" ground discharge system.

The gas equipmenttype A3 must be installed under an extraction hood that must be switched on during operation.

The appliance is delivered without electric mains supply cable, without pipes for connection to the water, drainage and gas networks.

4.1 CONNECTION OF THE WATER SUPPLY

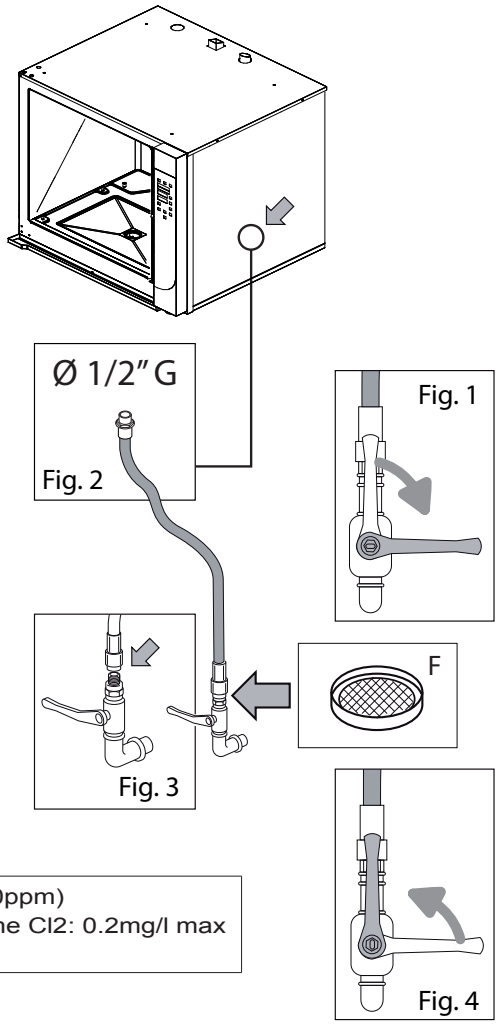
You must fit a backflow prevention device, type CA (oven with cleaning) and type EA (oven without cleaning) according EN13959 and conform to your local regulation. It is imperative to connect it between the water solenoid valve and the water supply (necessary to comply with European standard EN1717 - SVGW - WRAS).

To perform a correct installation, it is essential that:

1. the appliance is supplied with drinking water with an operating pressure of minimum 200 kPa to a maximum of 400 kPa. In addition, a flow rate of 1.5 l/min must be ensured and the ability to withstand a temperature below 25°.
2. The water inlet pipe is connected to the distribution network by means of a check valve (easily identifiable and accessible by the operator) to be shut off when the appliance is not operating or for the purposes of maintenance (Fig. 1).
3. Between the check valve and the pipe that connects the appliance is installed a mechanical filter to prevent entry of any ferrous slag that, oxidising, may affect and result in oxidation over time of the tank.

It is advisable before connecting the last section of the attachment to allow the outflow of a certain amount of water to flush the pipe of any ferrous slag.

- Connect one end of the supply pipe to the attachment of the appliance (Fig. 2);
- Connect the other end of the pipe provided with filter to the check valve (Fig. 3-3F).
- Open the check valve and visually check the tightness of the connection (Fig. 4).



Water Specifics	Hardness: Softened Max. 7°TH (5°e, 4°h, 70ppm) Quality: Chloride Cl-: 100 mg/l max. / Chlorine Cl2: 0.2mg/l max Conducivity: Min 20 µS/cm. T max 40°

THIS MANUAL IS THE PROPERTY OF THE MANUFACTURER AND ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.

4.2 ATTACHMENTTO THE NETWORK GREY WATER DRAINAGE

To perform a correct installation, it is essential that:

1. connection to the drain on the network must be of type “OPEN NOT SYPHONED” in accordance with the hygiene rules in force (art. 9 of EN1717). The connecting and containment material must be able to withstand temperatures of approximately 100°C in output from the appliance.
2. Verify the correct slope of the containment device and grey water run-off. The device must allow the grey water to flow easily into the network drain system. IT IS mandatory to interpose an open vent pipe between the drainage water from the oven and the siphon (Fig. 5/A) approximately 1 metre high or a drain type called “glass”, to encourage the outflow of water.
3. For correct disposal of water into the drainage network check that there are no obstructions or impediments of any kind along the entire section of the line.
4. Connection with the supplied pipe (Fig. 5/D) between the door drip traysand the main drain (Fig. 5/C) must be performed correctly.

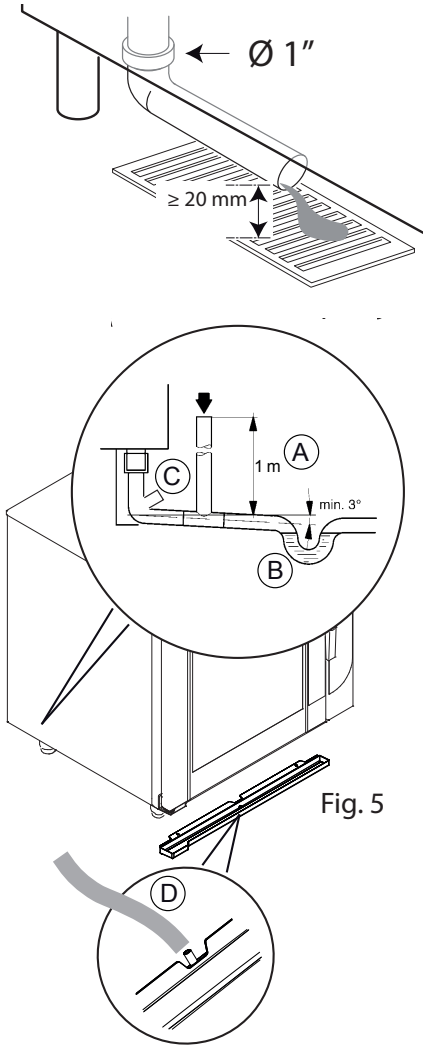


Fig. 5

4.3 DETERGENT LIQUID COLLECTION PIPE POSITIONING

Position the filter connected to the pipe to collect the detergent in the appropriate container (Fig. 6).

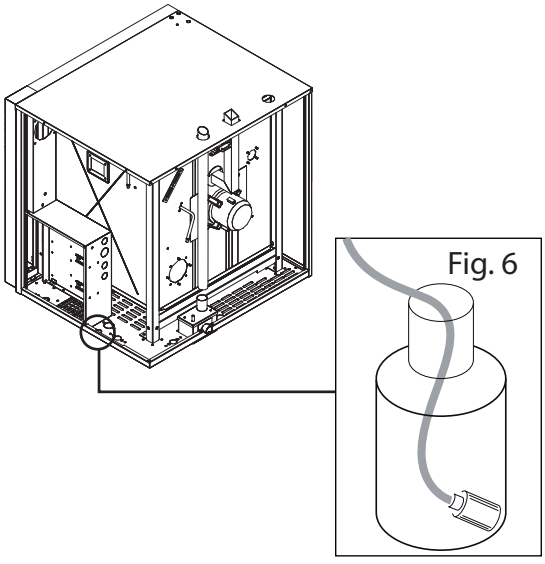


Fig. 6

THIS MANUAL IS THE PROPERTY OF THE MANUFACTURER AND ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.

4.4 GASPOWER CONNECTION

Gas connection type A3

Features of the installation site

The premises for installation of the appliance must be equipped with features such as:

- Air premises according to the provisions required by the local regulations in force.
- The extraction hood above the appliance must be in operation during use of the appliance itself.
- The distance between the oven and the filter of the extraction hood must be at least 20 cm.

Once the appliance is connected to the power and drain sources, it must remain static (fixed) in the place of use and maintenance.

A safety valve must be installed on the network upstream of the main supply line. It must be easily identifiable and accessible by the operator (Fig. 7).

To perform connection to the network, a pipe is required whose length must be sufficient to allow the connection operations.

The outlet from the appliance is "male" type and 3/4"G. The connection pipe must be of "female" type and 3/4 "G as described by local standards.

Close (if applicable) the mains supply valve (Fig. 8).

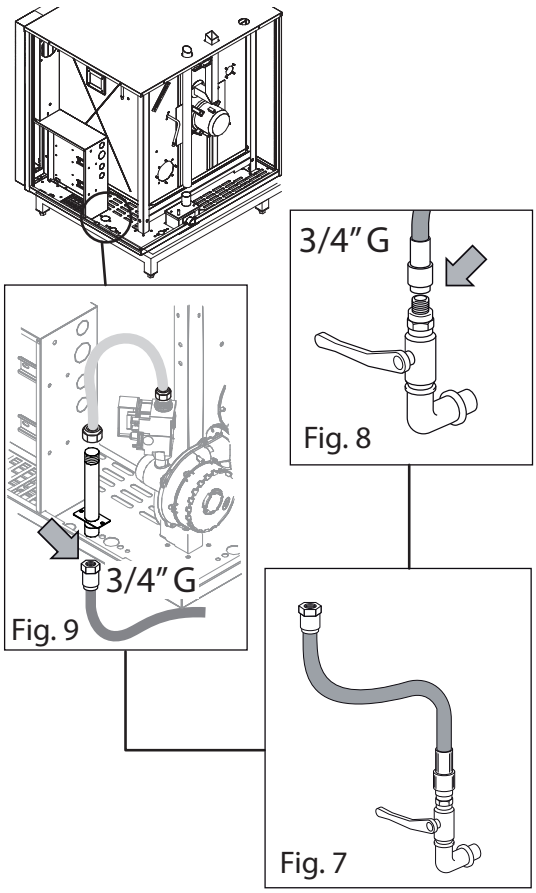
Connect the pipe for connection from the network valve to the appliance (Fig. 8-9).

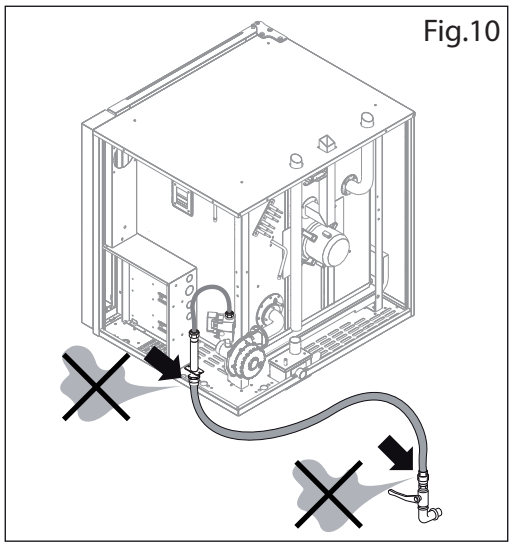
The pipes must be screwed firmly to their attachment points.

Conduct a test to ensure that there are no gas leaks once the network gate valve is open (Fig. 10).

Upon completion of the operations describe, close the network gate valve (Fig. 7).

If it is necessary to replace the nozzle to conform to another type of gas supply, see the procedure described in the Operations for commissioning (ch. 5 - section 5.3 and following).





THIS MANUAL IS THE PROPERTY OF THE MANUFACTURER AND ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.

4.5 GAS TYPE CHANGE

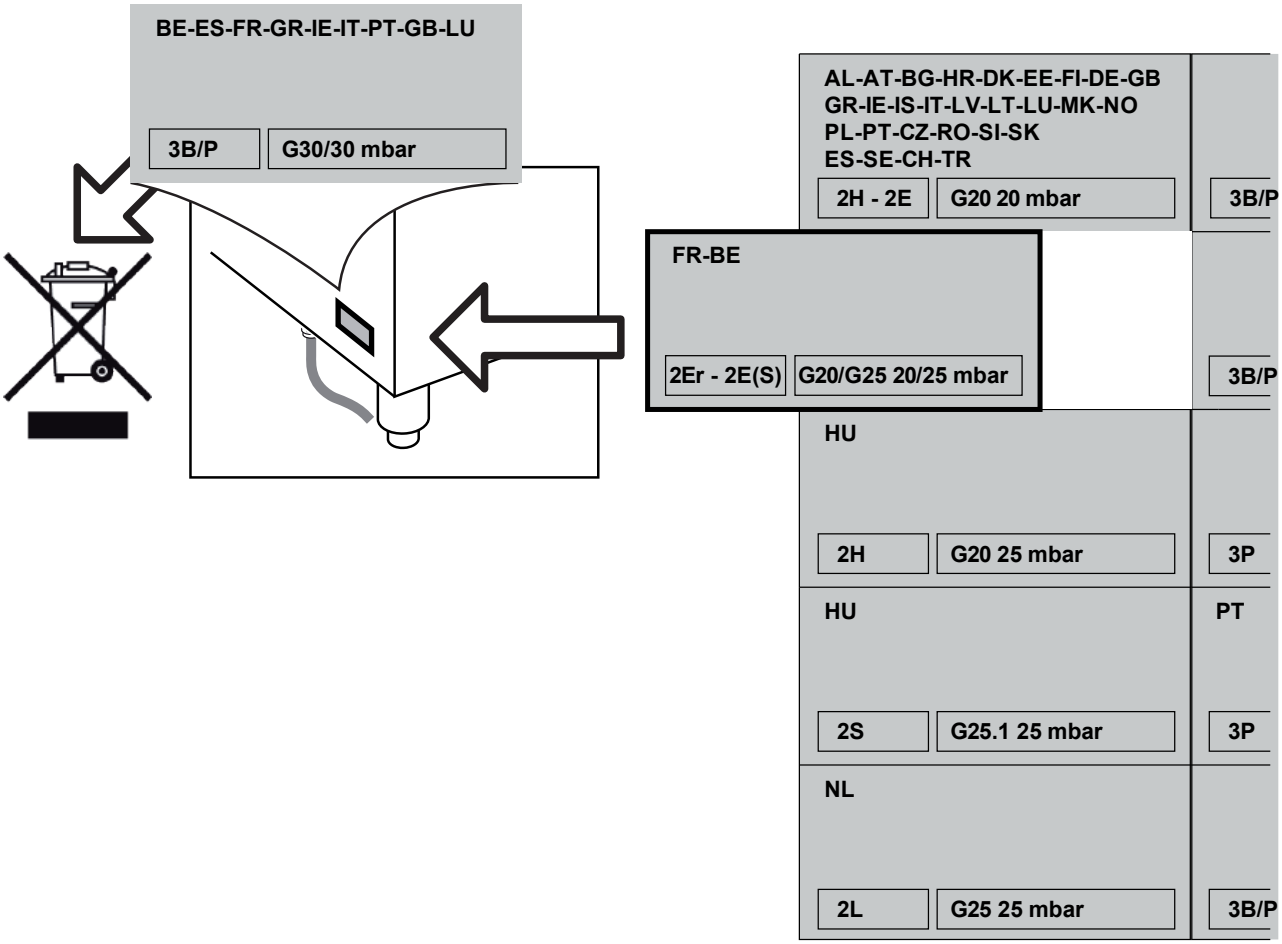
The appliance comes from the factory with setting to the type of power indicated on the plate. Any other configuration that changes the parameters set must be authorised by the manufacturer or by its representative.

The transformation from one type of power to another must be performed by qualified technical personnel authorised to perform the operation in question. The correct procedure to be implemented for the transformation is described in the relevant manual.

Injectors - By Pass - Pilot injectors - Apertures - and anything necessary for any gas transformation must be requested directly from the manufacturer.

At the end of the transformation from one type of power to another, change the label on the appliance with new the parameters reported on the adhesive document provided.

Two plates may need to be replaced in certain cases (oven equipment), one outside near the gas attachment and one inside.



THIS MANUAL IS THE PROPERTY OF THE MANUFACTURER AND ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.

4.6 CONNECTION ELECTRICAL POWER SUPPLY

On the power supply line upstream of the appliance, a locking device must be installed that shuts off the power whenever it is necessary to operate in safe conditions, such as:

- manual switch of suitable capacity, equipped with fuse valves
- circuit breaker with relevant thermal-magnetic and differential relays.

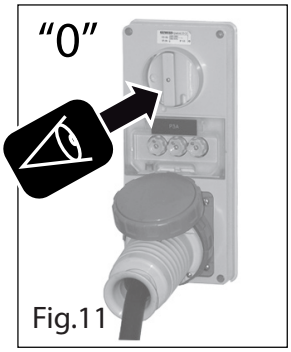


Fig.11

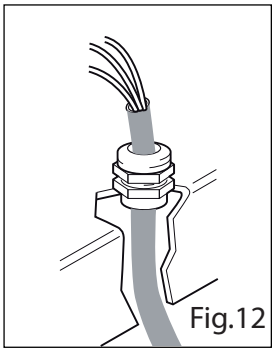


Fig.12

Obligation to exclude the power supply upstream of the appliance whenever it is necessary to operate in safe conditions (Fig. 11).

Before making the connection check the technical data shown on the rating plate of the appliance and the technical data in this manual. The connection type is fixed.

Use, where appropriate, flexible cable for connection to the mains electricity supply with characteristics not inferior to the type with rubber insulation type H07RN-F.
The supply voltage supported by the cable to the operating appliance should not differ from the nominal voltage value ± 15% reported below in the technical data table.

- The H07RN-F model cable must be introduced into the appliance through the cable clamp cut to size and secured to the cable clamp (Fig. 12).
- Electrically connect the power cable (Fig. 13-14) to the terminal block according to the instructions on the label located near the terminal block (see single equipment wiring diagram).

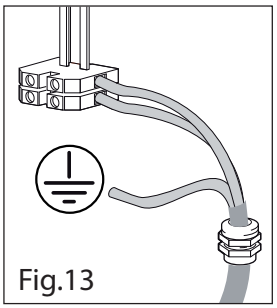


Fig.13

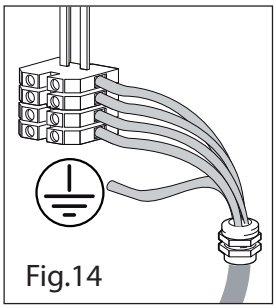


Fig.14

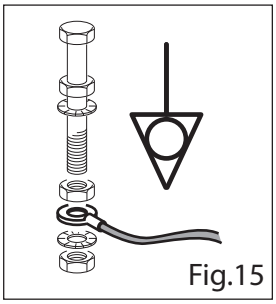


Fig.15

The appliance must be included in an “Equipotential” system of earthing (Fig. 15)

Connections to various electrical distribution networks

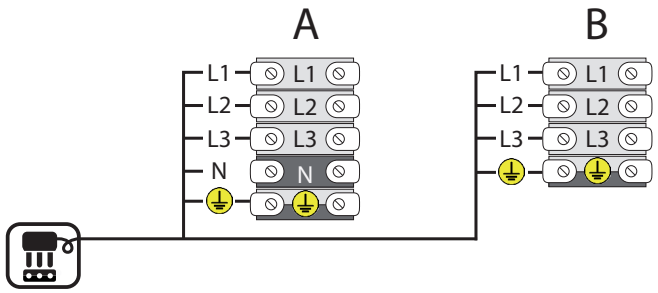
The appliances are delivered to operate with the voltage indicated in the diagram below. Any other use is considered inappropriate and therefore dangerous.

It is absolutely forbidden to change and/or modify the wiring set by the manufacturer visible on the product identification plate.

Connection of the wiring that is different from that indicated must be authorised by the manufacturer.

Electrical connection of the cable to the terminal block

Connect the power cable to the terminal block as described in: “Electrical connection attachment”.
The diagram and the table (see “Technical Data”) indicate possible connections in relation to the mains voltage.



A: PHASES: 3 (L) + NEUTRO (N) - 3N 380/415 V 50-60 Hz

B: PHASES: 3 (L) - 3 ~ 220/240 V 50-60 Hz

THIS MANUAL IS THE PROPERTY OF THE MANUFACTURER AND ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.

Ferrite filter

Put ferrites on all phases to reduce the electromagnetic interference (Fig.16/A-B).

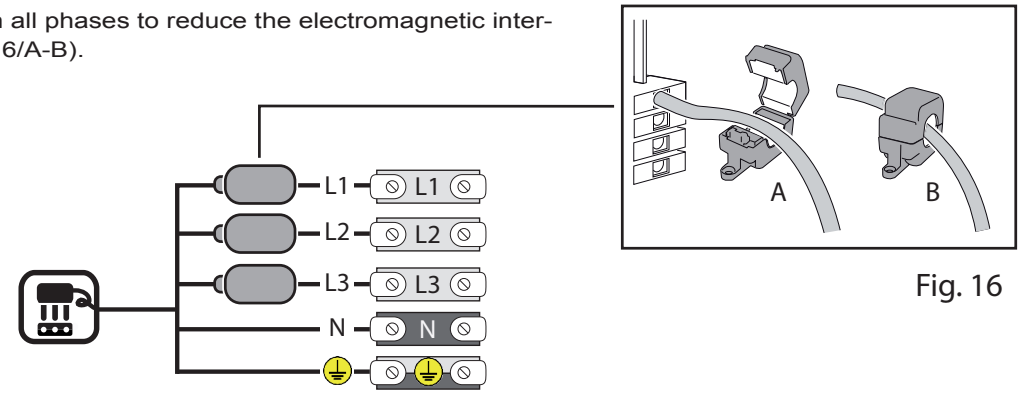
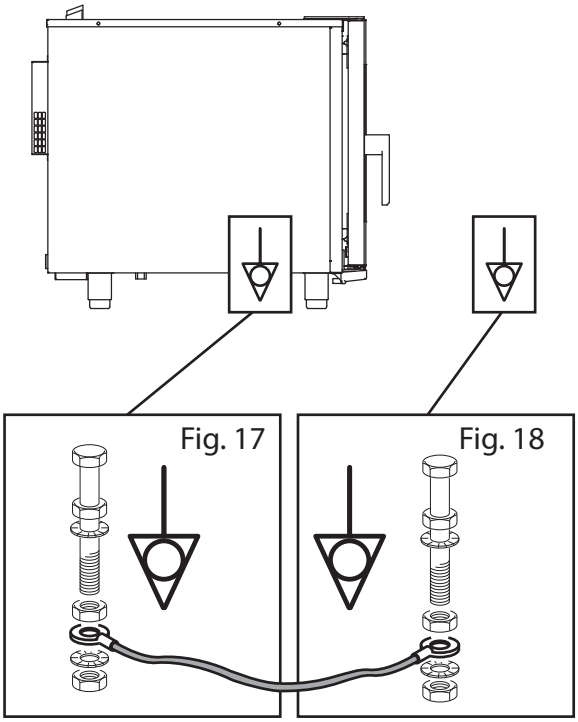


Fig. 16

4.7 CONNECTION THE "EQUIPOTENTIAL" SYSTEM

The protective earthing consists of a series of measures designed to ensure the electrical masses the same earth potential avoiding a situation where these may be in tension. The purpose of earthing is therefore to ensure that the masses of the appliances are at the same earth potential.
Earthing also facilitates automatic differential switch intervention.
The protection earthing does not only concern the electrical system but all the other systems and metal parts of the building, from the pipes to the plumbing system, from the beams to the heating system and so on, such that the entire building is secured, also in relation to a possible lightning strike that could affect the building.

	Obligation to exclude the power supply upstream of the appliance whenever it is necessary to operate safely.
	The appliance must be included in an "Equipotential" system whose efficiency must be verified in accordance with the rules in force in the country of installation.
	The electrician that prepares the general electrical system must ensure the structure is compliant in relation to direct and indirect contacts.
	The electrician must connect all the different masses to the same potential to provide a good "Equipotential" earthing system within the place where the appliance is installed.
	For connection of the appliance to the "Equipotential" system of the premises, a yellow/green power cord is required that is appropriate to the power of the installed devices.



The "Equipotential" plate of the appliance is typically located on the panel of the appliance, in the vicinity of the system used for attachment. Once identified (see schematic digram for the correct location), proceed with the connection.

- Connect one end of the electric earthing cable (the cable should be marked with double yellow/green) to the system used for the "Equipotential" connection of the appliance (see schematic diagram Fig. 17).
- Connect the opposite end of the electric earthing cable to the system used for the "Equipotential" connection of the place where the appliance is installed Fig. 18).

THIS MANUAL IS THE PROPERTY OF THE MANUFACTURER AND ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.

5. OPERATIONS FOR COMMISSIONING

GENERAL WARNINGS

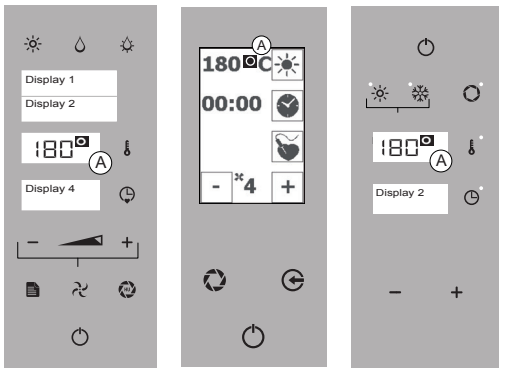
Operators have a duty to familiarise themselves adequately, using this manual before performing any intervention, adopting the specific safety requirements to make every kind of human-computer interaction safe.

Any technical modification that affects the operation or safety of the machine must only be carried out by the technical personnel of the manufacturer or by technicians that are formally authorised by the manufacturer. Failure to do so exempts the manufacturer from any liability for for any possible resulting modifications or damage.

Even after appropriate familiarisation, upon the first use of the appliance, in any case simulate a number of test operations to save more rapidly the main functions of the appliance, e.g. start-up, shut-down, etc.

The appliance is provided already tested by the manufacturer and fitted with the type of gas and electrical supply specified on the rating plate applies.

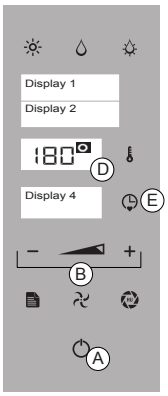
GAS BURNER turned on / °C flashing
GAS BURNER turned off / °C fixed (Part. A)



BASIC FULL CONVECTION

5.1 SOFTWARE LANGUAGE SETUP

Withthe electrical power supply stopped upstream of the appliance for longer than 100 hours, reset the software language.



BASIC: The oven is set in English. Upon initial start up, the following appears:
Example: **Display 1 shows "LINGUA"**
Display 2 shows "P 01"
Display 3 shows "ITA"

To select the desired language press the "TIME" button(Part. E-4 Display)and with the "LESS" and "MORE" buttons (Part. B) select a language. Press the "TIME" button (Part. E) to validate the choice.

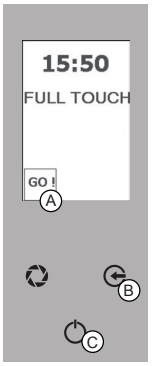
Press the "ENTER" button twice (Part. A) for 3 seconds to save and exit the function.

FULL: The oven is set in Italian.
To select the desired language, simultaneously press the "GO!" icon and the "ENTER" key (Detail A+C).

Press the "TEST" icon (Detail D) and select the "PARAMETRI DI FABBRICA" icon (Detail E).

Press the "CONFIRM" icon (Detail F) and with the "PREV" and "NEXT" icons (Detail G) select the desired language.

Press the "CONFIRM" key (Detail F) to confirm the selection and press the "ESC" key several times (Detail B) to return to the main menu.



THIS MANUAL IS THE PROPERTY OF THE MANUFACTURER AND ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.

5.2 C FIRST COMMISSIONING START UP

Upon completion of the operations of positioning and connection to the power sources including those relating to the drainage network, perform a series of operations such as:

1. Cleaning away of the protective materials (oils, grease, silicones, etc.) inside and outside of the cooking chamber (see section 3.5)
2. Analysis of the combustible gases (only for models with gas supply).
3. General checks and controls such as: Check opening of switches & network gate valves (water, electricity, gas when applicable); Checking of drains; Checking for the presence of the detergent liquid and of the draft tube; Checking and monitoring of the external fumes/vapour extraction; Checking and monitoring of the protection panels (all the panels must be fitted correctly).

5.3 CONTROL AND REGULATIONOF THE GROUPS GAS SUPPLY

With the connection operations described in the previous sections completed, the appliance, even if correctly calibrated during the testing phase, requires partial verification of the parameters set directly at the place of final destination.

The first parameter to be checked allows verification via the type of power supplied by the body dispensing the correct pressure present.

5.4 PRESSURE DETECTION GAS INLET

Unscrew the closure cap from from the inlet pressure test point on the gas valve, insert the pipe connected to the instrument being used to measure the output of the same point (Fig. 1).

Open the gas mains valve gate connected to the appliance (Fig. 2) and-take the measurementI.

The correct pressure parameters are indicated in the table shown in the chapter “Technical Data”.

Having successfully completed the operations described, close the gas network valve gate connected to the appliance (Fig. 3), remove the instrument being used for the measurement and screw the closure cap on the pressure test point.

Ensure that once the closure cap has been screwed on there are no gas leaks.

After controlling the pressure and type of gas supply, the following are required:
Burner combustion gas detection

At this point a series of interventions may be required, such as:
1. Replacement of the nozzle (in the case where the type of network gas is different from that for which the oven is preset)

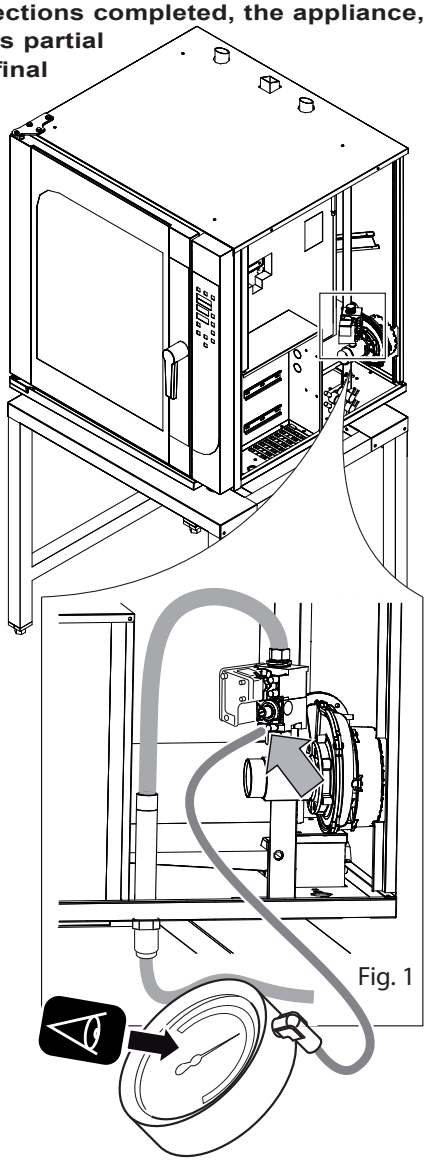


Fig. 1

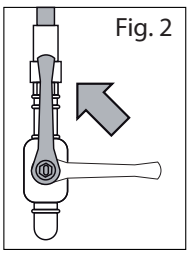


Fig. 2

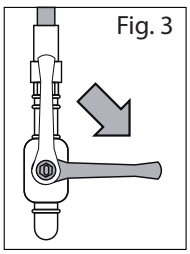


Fig. 3

THIS MANUAL IS THE PROPERTY OF THE MANUFACTURER AND ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.

5.5 BURNER COMBUSTION GAS DETECTION

The appliance has hot surfaces. Proceed with caution with the operations and use adequate protections.

For correct detection of combustion gases proceed as follows:
- Insert the CO-CO_2 reading tool probe by approximately 5-10 cm inside the combustion flue gas outlet (Fig. 4 A

- Switch on the oven and set it to maximum capacity (see “Technical Data” table).

- Verify that the values correspond to those shown in the table “Technical Data”.

- Adjust the oven to the lowest power.

- Verify that the values correspond to those shown in the table “Technical Data”.

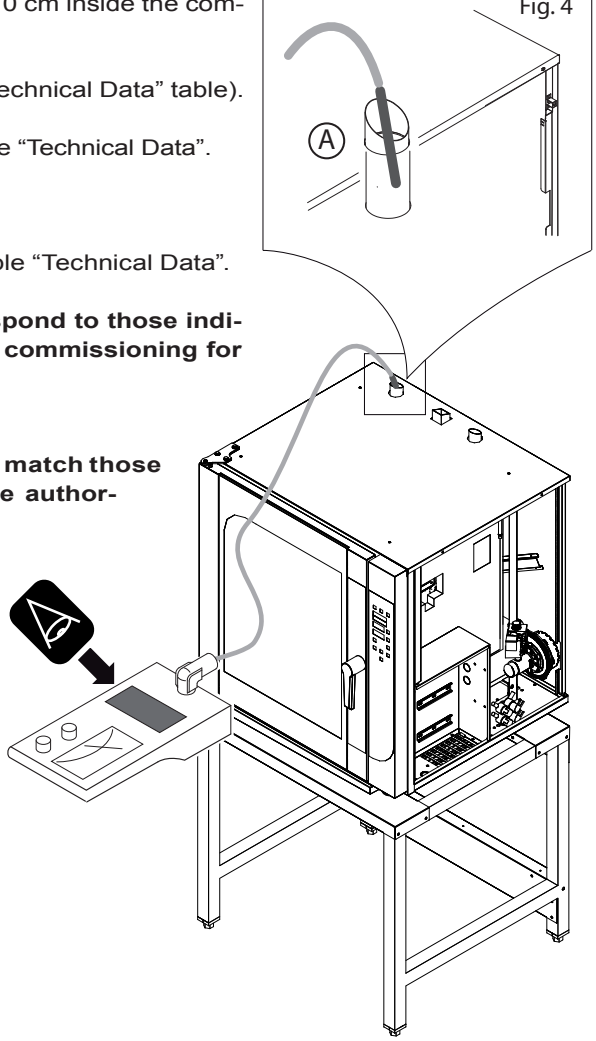
If the values revealed from measurements correspond to those indicated in the “Technical Data” table proceed with commissioning for the initial start-up (see section 5.9)

If the values revealed from measurements do not match those shown in the “Technical Data” table contact the authorised technical assistance service.

The adjustments should always be performed with the CO-CO_2 reading tool probeinserted for approximately 5-10 cm in the combustion flue gas outlet to check the values (Fig. 4 A).

The CO_2 value in max power must be always 0,3-0,7% higher than the value of minimum power.

Fig. 4



5.6 NOZZLE REPLACEMENT

Verify that the nozzle gas valve burner is compatible with the gas supplied power.

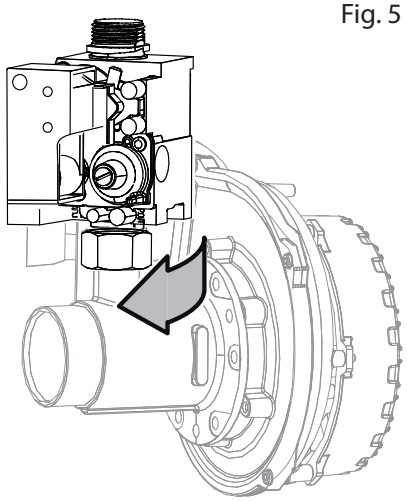
The corrected CO-CO_2 parametersare shown in the following table in the chapter “Technical Data”.

Close the gas mains gate valve connected to the appliance.

Electrically disconnect the oven through the appropriate switches.

Unscrew the connection between the valve and the “Venturi” group (Fig. 5).

Fig. 5



THIS MANUAL IS THE PROPERTY OF THE MANUFACTURER AND ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.

Replace the nozzle (Fig. 6 E) purchased at authorized service centers in relation to the characteristics specific to the type of gas (see “Technical Data” table).

Check that the seal (Fig. 6 (F) is in good condition for use, and if necessary, replace it.

Upon completion of the operations described, position the nozzle and seal in the seat located on the “Venturi” group (Fig. 6 E and F) and then tighten again (Fig. 7).

Reconnect the electric and gas power supply.

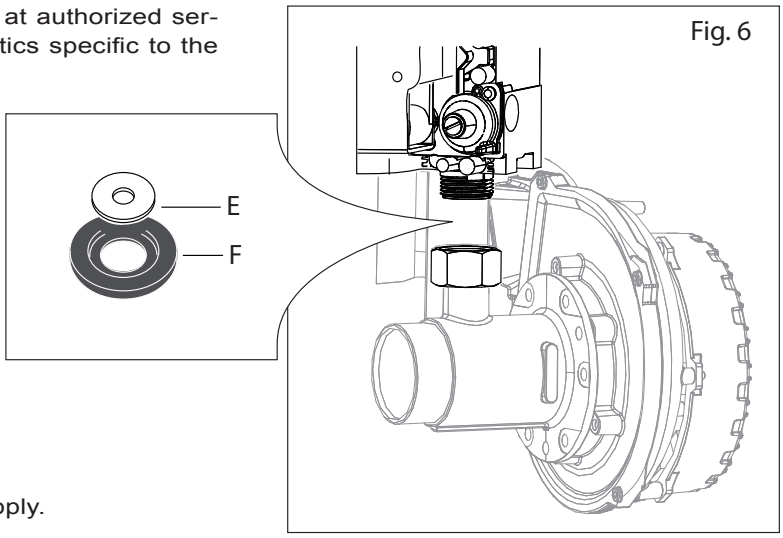


Fig. 6

Make sure there are no gas leaks

If necessary, modify the software parameters according to the type of gas supply.

Adjust the gas valve (see section 5.7 and 5.8).

If necessary with the adjustments of the gas valve and if necessary contact the service centers authorized.

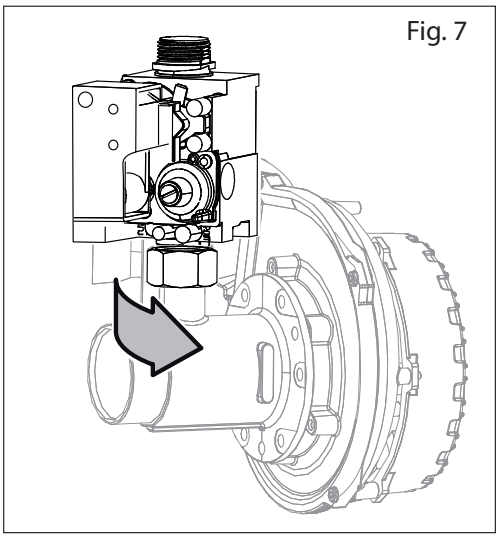


Fig. 7

5.7 WATER REGULATION

In models with steam to control the water adjustment, proceed as follows:
- Set the oven in “COMBI” cooking mode
- Unscrew and remove the right side panel (Fig. 8 C)
- Check the value on the pressure gauge (Fig. 8 D) that, in relation to the entry pressure of 2.5 bar, should be: **Mod. 4 / 6 =** 90 ml/minute = quantity of water exiting the humidifier pipe; **Mod. 10 =** 100 ml/minute = quantity of water from the humidifier.

If the pressure does not coincide:
- Release the adjustment knob: pull slightly (Fig. 8 E), Rotate clockwise or counter-clockwise (Fig. 8 F) until reaching the desired pressure/waterflow and press to lock the device in the parameters set (Fig. 8 G).

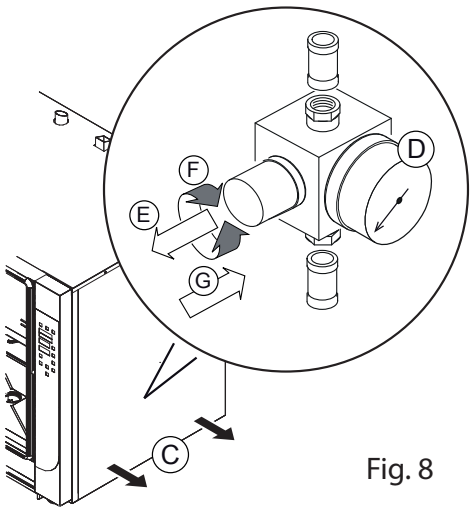


Fig. 8

THIS MANUAL IS THE PROPERTY OF THE MANUFACTURER AND ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.

5.8 DESCRIPTION OF STOP MODES

	In stoppage conditions caused by faults and emergencies, in the event of imminent danger, it is mandatory to close all the locking devices on the supply lines upstream the appliance (Electrical-Water-Gas).

Stoppage due to faulty operations

Safety component

Stop: In situations or circumstances which can be dangerous, a safety thermostat is triggered, automatically stopping heat generation. The production cycle is interrupted until the cause of the fault is resolved.

Restarting: After the problem that triggered the safety thermostat is resolved, the authorised technician can restart the appliance by means of the specific controls.

5.9 COMMISSIONING FOR INITIAL START-UP

	When commissioning the appliance and when starting it after a prolonged stop, it must be thoroughly cleaned to eliminate all residue of extraneous material (see section 3.5).

Having successfully completed the operations, it is possible to proceed with normal use of the appliance see: Daily activation

Daily activation

1. Open the network locks upstream the appliance (Gas - Water - Electric).
2. Make sure that the water drain (if present) is not clogged.
3. Make sure that the room exhaust system works properly.
4. Check the cleanliness and hygiene of the appliance.

Having successfully completed the operations, proceed with the “Start-up for cooking” phases described in the user manual supplied with each appliance.

Daily decommissiong

Upon completion of the operations described above:

1. Close the network locks upstream the appliance (Gas - Water - Electric).
2. Make sure that the drain cocks (if present) are “Closed”.
3. Check the cleanliness and hygiene of the appliance; see section 3.5.

Prolonged decommissioning

In case of prolonged inactivity, perform all the procedures described for daily putting out of service and protect the parts most exposed to oxidation as indicated below:

1. Use lukewarm water with a bit of soap to clean the parts;
2. Rinse the parts thoroughly, without using pressurised and/or direct water jets;
3. Dry the surfaces carefully using non-abrasive material;
4. Pass over all the stainless steel surfaces using a non-abrasive cloth slightly moistened with Vaseline to create a protective coating.

For appliances with doors and rubber gaskets, leave the door slightly ajar to let it air out and spread protective talcum powder on the rubber gasket surfaces.

Periodically air the appliances and rooms.

	To make sure that the appliance is in perfect technical conditions, arrange for service at least once a year by an authorised technician of the assistance service.

THIS MANUAL IS THE PROPERTY OF THE MANUFACTURER AND ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.

6. ALARM SIGNALLING

DIAGNOSTICS

Any faults or defects are detected by the appliance supervision system by generating reports or alarms that appear on the display. The production cycle may stop automatically, pending removal of the causes of abnormalities, or following the intervention of the authorised operator. Using the command and control panel, information on the problems that have occurred are provided through displaying of diagnostic messages.

LIST OF ALARMS

Pressing the "PIU" button for 5 seconds may temporarily stop the alarm. The message will reoccur until resolution of the problem.

BASIC / FULL

Whenever the oven is electrically powered, shows the relevant oven model, the power set and show the software version installed on the CPU board (vers. xx.xx).

The faults are shown during operation, see the following description:

CHAMBER PROBE ALARM: temperature probe broken or interrupted. The alarm appears and the oven goes into lockdown.
MOISTURE PROBE ALARM: humidity probe broken or interrupted. The alarm appears and the oven goes into lockdown.
INTERNAL CORE PROBE ALARM: core probe broken or interrupted (it is possible to use the oven without probe in the core).
EXTERNAL ALARM SENSOR IN THE HEART: core probe broken or interrupted or not inserted correctly (it is possible to use the oven without probe in the core).
BOARD TEMPERATURE ALARM: board overheated (over 70° C). The alarm appears and the oven goes into lockdown.
MOTOR ALARM: overheated motor or electronic board is not powered. The alarm appears and the oven goes into lockdown.
NO WATER ALARM: insufficient water supply. This error may appear only during automatic washing.
EEP: incorrect loading/updating software. The alarm appears and the oven goes into lockdown.
FLAM: no power flame. Only for gas ovens
ERROR: This error may appear only during the testing program.
VENT ALARM: venting device malfunction. Vent valve blocked.
OFF RUN alarm: increasing swift temperature.

CONVY

Anomalies are shown on Display 2 during operation, see the description:

P1NO - Chamber probe alarm: temperature probe broken or cut off.
P7NO - Board temperature alarm: board overheated (over 70° C).
MOT - Motor alarm: motor overheated.
EEP: incorrect software load/update.
FLAM: no flame.
VENT - Vent alarm: venting device malfunction.
OFF RUN alarm: increasing swift temperature.

Contact the authorised service centre.
The authorised technician will identify the cause of the problem and restore proper operation.

For Diagnostics and troubleshooting, contact the authorised technical assistance service.

THIS MANUAL IS THE PROPERTY OF THE MANUFACTURER AND ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.

Deactivation and scrapping of appliance

OBLIGATION OF DISPOSING OF SPECIAL MATERIALS USING THE LEGISLATIVE PROCEDURE IN FORCE IN THE COUNTRY WHERE THE APPLIANCE IS SCRAPPED.

PURSUANT TO the directives (see Sect. 0.1) relating to the reduction of use of the hazardous substances in the electrical and electronic appliance and to the waste disposal. The symbol of the barred waste bin carried on the appliance or its packaging indicates that the product at the end of its useful life it must be disposed of separately from other waste.
Differentiated waste collection of this appliance at the end of its life is organised and implemented by the manufacturer. The user that will dispose of this equipment should then contact the manufacturer and follow the system that the latter has adopted to enable the separate collection of equipment once it has reached the end of its life.
Appropriate separate collection for subsequent start-up of equipment assigned to recycling, treatment and disposal that is environmentally compatible contributes to avoiding possible negative effects on the environment and on health and promotes the reuse and/or recycling of the materials of which the equipment is composed. Improper disposal of the product by the owner involves the application of administrative penalties under current legislation.

The decommissioning and dismantling of the appliance must be carried out by qualified personnel, either mechanical or electrical, that must wear appropriate personal protective equipment such as protective clothing appropriate to the operations to be performed, protective gloves, safety shoes, head gear and goggles.

Before commencing dismantling of the appliance, ensure around the appliance a space that is large enough and arranged in such a way as to allow all movements without risk.

The following are necessary:
• Disconnect the power supply.
• Disconnect the appliance from the mains.
• Remove the electrical cables exiting the appliance.
• Close the water inlet tap (mains valve) from the mains supply.
• Disconnect and remove the pipes from the appliance water system .
• Disconnect and remove the grey water discharge pipe.

After this operation, a wet area around the appliance may form and therefore, before continuing with operations, dry these wet areas.

After restoring the operational area as described:
• Remove the protective panels.
• Disassemble the appliance in its main parts.
• Separate the parts of the appliance according to their nature (e.g. metals, electrical parts etc.) and deliver them to recycling centres.

THIS MANUAL IS THE PROPERTY OF THE MANUFACTURER AND ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION - 2.0

FR

DESTINÉ AU TECHNICIEN SPÉCIALISÉ

07/2016 - Ed. 9 - Cod.n° 183757

FORNO ELETTRICO
ELECTRIC OVEN
FOUR ELECTRIQUE
ELEKTROBACKOFEN
FORNO ELÉTRICO
ELEKTROMOS SÜTŐ

FORNO A GAS
OVEN GAS
FOUR A GAZ
GASBACKOFEN
FORNO A GÁS
GÁZSÜTŐ

SOMMAIRE

0. IDENTIFICATION DU DOCUMENT

0.1 TABLEAU NORMATIF DE REFERENCE

1. INFORMATIONS AUX OPERATEURS

Préface - Objectif du document - Comment lire le document
Conservation du document - Destinataires - Programme de formation des opérateurs
Prédispositions à charge du client - Contenu de la fourniture - Destination d'usage
Conditions limites de fonctionnement et environnementales autorisées
Inspection et garantie

2. INFORMATIONS GENERALES DE SECURITE

Description des pictogrammes - Consignes générales de sécurité - Fonctions
et qualifications - Zones de travail et zones dangereuses - Equipement nécessaire
à l'installation - Indication sur les risques résiduels - Procédure opérationnelle
en cas d'odeur de gaz dans la pièce

3. MISE EN PLACE ET MANUTENTION

OBLIGATIONS/INTERDICTIONS/CONSEILS /RECOMMANDATIONS
Sécurité pour manutention - Introduction - Manutention/Transport - Stockage -
Élimination de l'emballage - Enlèvement des matériaux de protection - Mise à niveau
et fixation

4. RACCORDEMENTS AUX SOURCES D'ENERGIE

Raccordement à l'alimentation en eau - Raccordement aux égouts pour les eaux grises -
Installation du tube de récupération du liquide nettoyant - Raccordement à l'alimentation
de gaz - Changement de type de gaz - Branchement à l'alimentation électrique
Raccordement au système «équipotentiel»

5. OPERATIONS POUR LA MISE EN SERVICE

Configuration de la langue du logiciel - Mise en service et premier démarrage - Contrôle et
réglage des groupes d'alimentation de gaz - Détection de la pression d'entrée du gaz -
Détection de gaz de combustion - Remplacement gigleur - Réglage vapeur- Description
des modes d'arrêt

6. SIGNALISATIONS ET ALARMES

DIAGNOSTIC - LISTE DES ALARMES

7. ELIMINATION

Mise en hors service et démantèlement de l'appareil

8. DONNEES TECHNIQUES (à partir de page A)

TABLEAU DES DONNEES TECHNIQUES - SCHEMAS D'INSTALLATION
SCHEMES ELECTRIQUES

LE PRESENT MANUEL EST LA PROPRIETE DU FABRICANT ET TOUTE REPRODUCTION, MEME PARTIELLE , EST INTERDITE.

1. INFORMATIONS AUX OPERATEURS

Préface

Instructions originales. Ce document a été réalisé par le fabricant dans sa propre langue (Italien). Les informations reportées dans ce document sont à usage exclusif de l'opérateur autorisé à utiliser l'appareil en objet. Les opérateurs doivent être formés sur tous les aspects qui concernent le fonctionnement et la sécurité. Les prescriptions particulières de sécurité (Obligation-Interdiction-Danger) sont reportées en détail dans le chapitre spécifique de l'argument traité. Ce document ne peut pas être cédé à des tiers sans autorisation écrite du fabricant. Le texte ne peut pas être utilisé sur d'autres imprimés dans autorisation écrite du fabricant. L'utilisation de: Figures/Images/Dessins/Schémas à l'intérieur du document est purement indicatif et peut subir des variations. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications sans en rendre compte.

Objectif du document

Toute interaction entre l'opérateur et la machine à l'intérieur de son cycle de vie a été attentivement analysée aussi bien en phase d'étude que de rédaction de ce document. Par conséquent, notre espoir est que ce manuel puisse aider à maintenir l'efficacité qui caractérise l'appareil. En respectant scrupuleusement les indications reportées, le risque d'accidents de travail et/ou de dommages économiques est minimisé.

Comment lire le document

Le document est divisé en chapitres qui rassemblent par arguments toutes les informations nécessaires pour utiliser l'appareil sans aucun risque. A l'intérieur de chaque chapitre il y a une subdivision en paragraphes, chaque paragraphe peut avoir des précisions titrées avec un sous-titre et une description.

Conservation du document

Ce document fait partie intégrante de la fourniture initiale, par conséquent il doit être conservé et utilisé de manière opportune pendant toute la durée de vie opérationnelle de l'appareil.

Destinataires

Le présent document est organisé pour l'usage exclusif de l'opérateur homogène (Technicien spécialisé et autorisé), c'est-à-dire tous les opérateurs autorisés à déplacer, transporter, installer, entretenir, réparer et démolir l'appareil. Il est conseillé, aux opérateurs, de lire le manuel de service pour pouvoir avoir une vue d'ensemble globale des informations.

Programme de formation des opérateurs

Suite à une demande spécifique de l'utilisateur, il est possible d'effectuer un cours de formation pour les opérateurs préposés à l'utilisation de l'appareil, en suivant les modalités reportées dans la confirmation de commande.
En fonction de la demande, les cours de préparation pourront être effectués auprès de l'établissement du fabricant ou de l'utilisateur:

- Opérateur homogène préposé à la maintenance électrique/électronique (Technicien spécialisé).
- Opérateur homogène préposé à la maintenance mécanique (Technicien spécialisé).
- Opérateur hétérogène préposé à la conduite simple (Conducteur - Utilisateur final).

Prédispositions à la charge du client

Sauf d'éventuels accords contractuels différents, sont normalement à la charge du client:

- les prédispositions des locaux (y compris les gros œuvres, fondations ou canalisations éventuellement demandées) ;
- le sol avec protection antidérapantes sans aspérités ;
- la prédisposition du lieu d'installation et l'installation de l'appareil en respectant les valeurs indiquées dans le layout (plan de fondation) ;
- la prédisposition des services auxiliaires adaptés aux exigences de l'installation (réseau électrique, réseau hydrique, réseau de gaz, réseau d'évacuation) ;
- la prédisposition de l'installation électrique conforme aux dispositions des règlementations en vigueur dans le lieu d'installation ;
- l'éclairage adapté, conforme aux règlementations en vigueur dans le lieu d'installation ;
- les éventuels dispositifs de sécurité en amont et en aval de la ligne d'alimentation d'énergie (interrupteurs différentiels, installation de mise à la terre équipotentielle, soupapes de sécurité, etc..) prévus par les lois en vigueur dans le pays d'installation ;
- installation de mise à la terre conforme aux normes en vigueur sur le lieu de l'installation
- prédisposition si nécessaire (voir spécifications techniques) d'une installation pour l'adoucissement de l'eau.

LE PRESENT MANUEL EST LA PROPRIETE DU FABRICANT ET TOUTE REPRODUCTION, MEME PARTIELLE , EST INTERDITE.

1. INFORMATIONS AUX OPERATEURS

Destination d'usage

Cet appareil est conçu pour une utilisation professionnelle. L'utilisation de l'appareil, objet de cette documentation, est à considérer «Usage Propre» si destiné au traitement pour la cuisson ou la régénération des produits à usage alimentaire, tout autre usage est à considérer «Usage Impropre» et donc dangereux. L'appareil doit être utilisé dans les termes prévus déclarés dans le contrat et dans les limites de portée prescrites et reportées dans les paragraphes correspondants.

Conditions limites de fonctionnement et environnementales autorisées

L'appareil a été étudié exclusivement pour fonctionner à l'intérieur des locaux dans les limites techniques et de portée prescrites. Afin d'obtenir le fonctionnement optimal et en conditions de sécurité, il est nécessaire de respecter les indications suivantes.

L'installation de l'appareil doit se faire dans un lieu adapté, afin de permettre les opérations normales de conduction et de maintenance ordinaire et extraordinaire. Il faut donc prédisposer l'espace opérationnel pour d'éventuelles interventions de maintenance de façon à ne pas compromettre la sécurité de l'opérateur.

De plus, le local doit avoir les caractéristiques demandées pour l'installation telles que:

- humidité relative maximum : 80%;
- la température minimale de refroidissement > + 10 °C ;
- le plancher doit être antidérapant et l'appareil doit être parfaitement positionné de manière horizontale ;
- le local doit avoir une installation d'aération et d'éclairage conformément aux réglementations en vigueur dans le pays de l'utilisateur ;
- le local doit avoir la prédisposition pour l'évacuation des eaux grises et doit avoir les interrupteurs et les vannes de blocage qui excluent, si nécessaire, toute forme d'alimentation en amont de l'appareil ;
- Les murs tout près de l'appareil doivent être ignifugés et/ou isolés d'éventuelles sources de chaleur.

Contrôle et garantie

Contrôle: l'appareil a été contrôlé par le fabricant pendant les phases de montage au siège de l'établissement de production.

Tous les certificats relatifs au contrôle effectué, seront remis au client.

Garantie: la garantie est de 12 mois, à partir de la date de la facture, elle couvre les pièces défectueux, à changer et transporter par soin de l'acheteur. Les parties électrique, les accessoires et autres objet démontable ne sont pas couverts de garantie.

Les coûts de main d'œuvre relatifs à l'intervention des techniciens autorisés du fabricant au siège du client pour l'élimination des défauts en garantie sont à la charge du fabricant, sauf dans les cas où la nature du défaut soit telle à pouvoir être facilement éliminée sur place par le client.

Tous les ustensiles et les matériaux de consommation éventuellement fournis par le fabricant avec les machines sont exclus de la garantie.

L'intervention de manutention ordinaire ou pour des raisons découlant de mauvais installation n'est pas couvert de la garantie. La garantie ne couvre que l'acheteur original.

Le Fabricant se tient responsable de l'appareil dans sa configuration originale.

Le fabricant décline toute responsabilité pour un usage impropre de l'appareil, pour les dommages causés ensuite aux opérations non observées dans ce manuel et non autorisées au préalable par lui-même.

La garantie déchoit dans les cas où:

• Dommages provoqués par le transport et/ou le déplacement, si cet évènement se vérifiait, il est nécessaire que le client informe le revendeur et le transporteur par fax ou RR et note sur les copies des documents de transport ce qui s'est passé. Le technicien spécialisé à installer l'appareil jugera en fonction du dommage si l'installation peut être effectuée.

La garantie déchoit également en présence de:

• Dommages provoqués par une installation erronée ;
• Dommages provoqués par une usure des parties suite à un usage impropre ;
• Dommages provoqués par l'usage de pièces non conseillées ou non originales ;
• Dommages provoqués par une maintenance erronée et/ou des dommages provoqués par l'absence de maintenance ;
• Dommages provoqués par le non-respect des procédures décrites sur ce document.

Autorisation

Par autorisation, on entend le consentement à entreprendre une activité liée à l'appareil.

L'autorisation est accordée par la personne responsable de l'appareil (constructeur, acheteur, signataire, concessionnaire et/ou propriétaire du bâtiment).

LE PRESENT MANUEL EST LA PROPRIETE DU FABRICANT ET TOUTE REPRODUCTION, MEME PARTIELLE , EST INTERDITE.

Description des pictogrammes

	Signalisation des dangers Situation de danger immédiat qui pourrait causer des lésions graves ou un décès. Situation potentiellement dangereuse qui pourrait causer des lésions graves ou un décès.
	Haute tension ! Mise en garde ! Danger de mort ! Un non respect peut entrainer des lésions graves ou un décès.
	Danger de températures élevées, le non respect peut entrainer des lésions graves ou un décès.
	Danger de fuites de matériaux à température élevée, le non respect peut entrainer des lésions graves ou un décès.
	Danger d'écrasement de membres pendant le déplacement et/ou la mise en place, le non respect peut entrainer des lésions graves ou un décès.
	Signalisation d'interdiction Interdiction de confier toute intervention à des personnes non autorisées (y compris les enfants, les handicapés et les personnes avec des aptitudes physiques, sensorielles et mentales réduites). Interdiction, à l'opérateur hétérogène, d'effectuer toute intervention (maintenance et/ou autre) de compétence technique qualifiée et autorisée. Interdiction, à l'opérateur homogène, d'effectuer toute intervention (installation, maintenance et/ou autre) sans avoir préalablement pris connaissance de toute la documentation.
	Signalisation des obligations Obligation de lire les instructions avant d'effectuer toute intervention.
	Obligation d'exclure toute forme d'alimentation électrique en amont de l'appareil chaque fois qu'il faut opérer dans des conditions de sécurité.
	Obligation d'utiliser des lunettes de protection.
	Obligation d'utiliser des gants de protection.
	Obligation d'utiliser un casque de protection.
	Obligation d'utiliser des chaussures de sécurité.
	Autres signalisations Indications pour appliquer une procédure correcte, un non respect peut entrainer une situation dangereuse.
	Conseils et suggestions pour effectuer une procédure d'utilisation correcte.
	Opérateur "Homogène" (Technicien qualifié) Opérateur expert et autorisé à déplacer, transporter, installer, maintenir, réparer et démolir l'appareil.
	Opérateur "hétérogène" (Opérateur avec des compétences et fonctions limitées) Personne autorisée et chargée de faire fonctionner l'appareil avec des protections actives capable d'effectuer les fonctions simples.
	Symbole de la mise à la terre
	Symbole pour attaque au système équipotentiel
	Obligation d'utiliser les règlementations en vigueur pour l'élimination des déchets

LE PRESENT MANUEL EST LA PROPRIETE DU FABRICANT ET TOUTE REPRODUCTION, MEME PARTIELLE , EST INTERDITE.

2. INFORMATIONS GENERALES SUR LA SECURITE

Consignes générales de sécurité

	Chaque modification technique a des répercussions sur le fonctionnement ou sur la sécurité de l'appareil ; celle-ci doit donc être exécutée par du personnel technique du constructeur ou par des techniciens formellement autorisés par celui-ci. Dans le cas contraire, le constructeur décline toute responsabilité relative en cas de modifications ou de dommages qui pourraient en découler.
	Contrôler, à l'arrivée, l'intégrité de l'appareil et de ses composants (par ex. câble d'alimentation), avant l'utilisation ; en présence d'anomalies, ne pas démarrer l'appareil et contacter le centre d'assistance le plus proche.
	Avant d'effectuer les raccordements, vérifier les données techniques indiquées sur la plaque d'identification de l'appareil et les données techniques indiquées dans le présent manuel.
	Sur les lignes d'alimentation (Electrique- Eau-Gaz) en amont de l'appareil, des dispositifs de blocage doivent être installés qui servent à exclure l'alimentation, toutes les fois qu'on doit opérer dans des conditions de sécurité.
	Raccorder, en séquence, l'appareil au réseau de distribution d'eau et d'évacuation; ensuite au réseau de distribution de gaz, puis vérifier qu'il n'y a aucune fuite et, enfin, procéder aux raccordement au réseau de distribution de l'eau.
	L'appareil n'a pas été conçu pur fonctionner dans une atmosphère explosive, dans ces environnement, il est donc interdit de l'installer et de l'utiliser.
	Placer l'ensemble de la structure en respectant les cotes et les caractéristiques d'installation indiquées dans les chapitres spécifiques du présent manuel.
	Remarque ! • L'appareil n'a pas été conçu pour être installé par encastrement. • L'appareil doit être utilisé dans des locaux bien aéré. • L'appareil doit avoir les tubes d'évacuations dégagées (ni obstacles ni gênes causés par des corps étrangers).
	L'appareil à gaz doit être placé sous une hotte d'aspiration dont l'installation doit avoir des caractéristiques techniques dans le respect des réglementations en vigueur dans le pays d'utilisation.
	Une fois que l'appareil est raccordé aux sources d'énergie et aux systèmes d'évacuation, il doit rester statique (ne pas pouvoir être déplacé) sur le lieu prévu pour son utilisation et sa maintenance. Un raccordement inapproprié peut être cause de danger.
	Si nécessaire, utiliser un câble flexible pour le branchement à la ligne électrique, ayant des caractéristiques non inférieures au type avec isolement en caoutchouc modèle H07RN-F. La tension d'alimentation supportée par le câble, quand l'appareil est en marche, ne doit pas être différente de la tension nominale ± 15% indiquée en note du tableau des données techniques.
	L'appareil doit être inclus dans un système "équipotentiel" de déchargement à la terre.
	Le déchargement de l'appareil doit être acheminé dans le réseau des égouts des eaux grises de manière ouverte à emboitement sans siphon.
	L'appareil doit être utilisé uniquement pour les usages indiqués. Toute autre utilisation sera considérée "INCORRECTE" et le constructeur décline donc toute responsabilité en cas d'éventuels dommages à des personnes ou des biens qui en découleraient.
	Les mesures particulières de sécurité (obligation-interdiction-danger) sont indiquées en détail dans le chapitre spécifique de l'argument traité.
	Ne pas obstruer les ouvertures et/ou fentes d'aspiration ou de dissipation de la chaleur.

LE PRESENT MANUEL EST LA PROPRIETE DU FABRICANT ET TOUTE REPRODUCTION, MEME PARTIELLE , EST INTERDITE.

2. INFORMATIONS GENERALES SUR LA SECURITE

2.1 FONCTIONS ET QUALIFICATIONS REQUISES POUR LES OPÉRA

	Opérateur "Homogène" (TECHNICIEN SPECIALISE) Opérateur expert et autorisé à déplacer, transporter, installer, maintenir, réparer et démolir l'appareil.
	Interdiction, à l'opérateur homogène, d'effectuer toute intervention (installation, maintenance et/ou autre) sans avoir préalablement pris connaissance de toute la documentation.

	Les informations reportées dans ce document sont à usage exclusif de l'opérateur qualifié et autorisé à exécuter les opérations suivantes : manutention, installation et maintenance des équipements en objet.
	Les opérateurs doivent être formés sur tous les aspects qui concernent le fonctionnement et la sécurité. Les opérateurs techniques doivent interagir en respectant les normes de sécurité requises.

Zones de travail et zones dangereuses

Pour mieux définir le domaine d'intervention et les zones de travail afférentes, la classification suivante est établie :

• **Zone dangereuse** : toute zone à l'intérieur et/ou à proximité d'une machine où la présence d'une personne exposée représente un risque pour la sécurité et la santé de cette personne.

• **Personne exposée**: toute personne qui se trouve entièrement ou en partie dans une zone dangereuse.

	Maintenir une distance minimum avec l'appareil pendant le fonctionnement de manière à ne pas compromettre la sécurité de l'opérateur en cas d'imprévu.
	L'opérateur hétérogène doit avoir pris connaissance du présent document. En aucun cas il ne devra intervenir pour des opérations de contrôle et de maintenance relevant de la compétence d'un personnel spécialisé et autorisé (opérateur homogène).

On entend comme zones dangereuses :

• Toutes les zones de travail se trouvant à l'intérieur de l'appareil

• Toutes les zones protégées par des systèmes de protection et de sécurité tels que des barrières photoélectriques, des cellules photoélectriques, des panneaux de protection, des portes verrouillables, des carters de protection.

• Toutes les zones se trouvant à l'intérieur de centrales de commande, armoires électriques et boîtes de dérivation.

• Toutes les zones autour de l'appareil en marche quand les distances minimum de sécurité ne sont pas respectées.

2.2 EQUIPEMENT NÉCESSAIRE À L'INSTALLATION

L'opérateur technique autorisé, pour pouvoir procéder correctement aux interventions d'installation, doit se munir des outils suivants :

Tournevis à bout plat de 3 et 8 mm	Clé à tube réglable	Outils pour le gaz (tubes, joints etc.)
Tournevis à tête plate et cruciforme moyen.	Ciseaux d'électricien	Outils pour plomberie et tuyauterie (tubes, joints etc.)
Clé à tube hexagonale de 8 mm	Détecteur de gaz	Outils à usage électrique (câbles, plaques à bornes, prises industrielles etc.)
Clé fixe de 8 mm	Mamelons MM 1"	Kit de changement type de gaz fourni par le constructeur
Détecteur de fumées combustion (CO-CO_2)		

	En plus des outils indiqués, il est nécessaire de disposer d'un système de soulèvement de l'appareil ; ce dispositif doit respecter toutes les réglementations en vigueur relatives aux systèmes de soulèvement.

LE PRESENT MANUEL EST LA PROPRIETE DU FABRICANT ET TOUTE REPRODUCTION, MEME PARTIELLE , EST INTERDITE.

2.3 INDICATIONS SUR LES RISQUES RÉSIDUELS

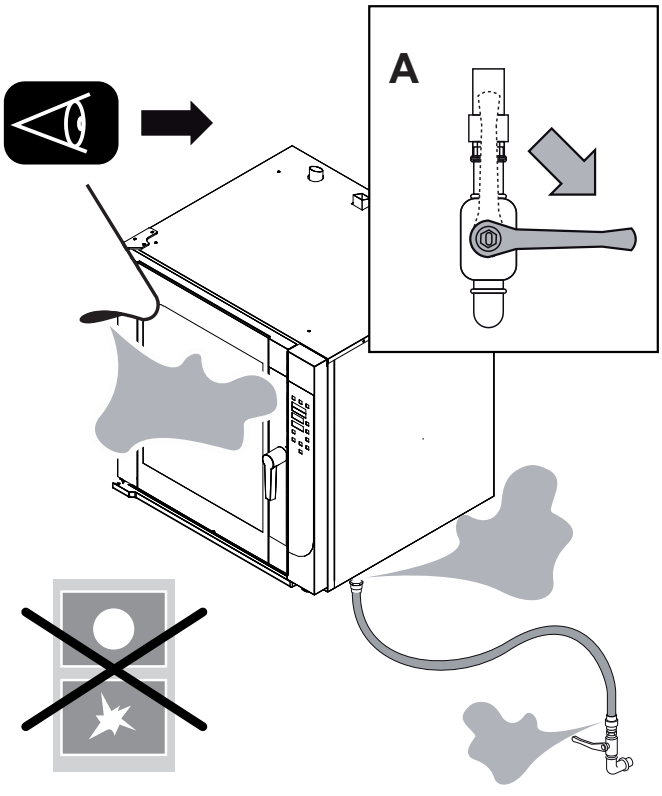
Ayant adopté les règles de «bonne technique de construction» et les dispositions législatives qui règlementent la fabrication et le commerce du produit lui-même, il reste quand même des «risques résiduels» liés à la nature de l'appareil, qu'il n'a pas été possible d'éliminer. Ces risques comprennent:

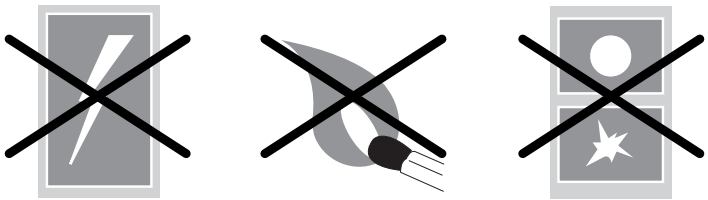
	Risque résiduel de fulguration: Ce risque subsiste s'il faut intervenir sur les dispositifs électriques et/ou électroniques en présence de courant.
	Risque résiduel de brûlure: Ce risque subsiste en cas de contact accidentel avec les matériaux très chauds.
	Risque résiduel de brûlure en cas de fuite de matière : Ce risque subsiste en cas de contact accidentel avec fuite de matériaux à températures très élevées. Des conteneurs trop pleins de liquides ou solides dont la morphologie change pendant la phase de réchauffement, (passant d'un état solide à un état liquide), peuvent causer des brûlures s'ils sont utilisés de manière incorrecte. Pendant la phase d'usinage, les conteneurs utilisés doivent être placés sur des niveaux facilement visibles.
	Risque résiduel d'écrasement des membres : Ce risque subsiste en cas de contact accidentel entre les pièces pendant la mise en place, le transport, le stockage et l'assemblage.

2.4. PROCÉDURE OPÉRATIONNELLE EN CAS D'ODEUR DE GAZ DANS LA PIÈCE

	En présence d'odeur de gaz dans une pièce, il est obligatoire d'appliquer de toute urgence les procédures décrites ci-après.

- Interrompre immédiatement l'alimentation du gaz (Fermer le robinet du réseau- détail A)
- Aérer immédiatement la pièce.
- N'actionner aucun dispositif électrique dans la pièce (Détail B-C-D).
- N'actionner aucun dispositif électrique qui puisse produire des étincelles ou des flammes (Détail B-C-D).
- Utiliser un moyen de communication extérieur à la pièce où l'odeur de gaz a été constatée pour avertir les organismes appropriés (compagnie d'électricité et/ou pompiers).





B C D

LE PRESENT MANUEL EST LA PROPRIETE DU FABRICANT ET TOUTE REPRODUCTION, MEME PARTIELLE , EST INTERDITE.

3. MISE EN PLACE ET MANUTENTION

Obligations - Interdictions - Conseils - Recommandations

	A réception, ouvrir l'emballage de la machine, vérifier que la machine et les accessoires n'ont pas subi de dommages durant le transport. En cas de dommages, les signaler rapidement au transporteur et ne pas procéder à l'installation de l'appareil mais s'adresser à du personnel qualifié et autorisé. Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés pendant le transport.
	Interdiction de confier toute intervention à des personnes non autorisées (y compris les enfants, les handicapés et les personnes avec des aptitudes physiques, sensorielles et mentales réduites).
	Lire les instructions avant d'effectuer toute opération.
	Porter un équipement de protection adapté aux opérations à effectuer. En ce qui concerne les équipements de protection individuelle, la Communauté Européenne a édicté les directives auxquelles les opérateurs doivent obligatoirement se tenir. **Bruit ≤ 70 dB**
	Il est absolument interdit d'altérer ou d'enlever les plaquettes et les pictogrammes situés sur l'appareil.
	Exclure toute forme d'alimentation (électrique - gaz - eau) en amont de l'appareil chaque fois qu'il faut opérer en conditions de sécurité.
	Ne pas laisser des objets ou des matériaux inflammables à proximité de l'appareil.
	Les mesures particulières de sécurité (obligation-interdiction-danger) sont indiquées en détail dans le chapitre spécifique de l'argument traité.
	Toutes les fois qu'on doit intervenir à l'intérieur du four (branchements, mise en service, opérations de contrôle etc.) le préparer pour les opérations nécessaire (démontage de panneaux, coupure des alimentations électrique, gaz et eau) en respectant les conditions de sécurité.

Sécurité pour la manutention

	Le non respect des instructions indiquées ci-après peut entrainer un danger de graves lésions.
	Les opérations d'installation doivent être effectuées par des techniciens qualifiés et autorisés, dans le respect des lois en vigueur en la matière et en utilisant des matériaux appropriés et décrits.
	Porter les équipements de protection individuelle ; ceux-ci doivent satisfaire les critères de la directive CE relative aux équipement de protection individuelle.
	L'opérateur autorisé aux opérations de déplacement et d'installation de l'appareil doit organiser, si nécessaire, un "plan de sécurité" pour protéger l'intégrité des personnes impliquées dans les opérations. En plus de cela, il doit respecter et appliquer strictement et scrupuleusement les lois et les réglementations relatives aux chantiers mobiles.
	S'assurer que les systèmes de soulèvement adoptées ont une capacité adaptée aux charges à soulever et qu'ils sont en bon état.
	Effectuer les opérations de déplacement en utilisant des systèmes de soulèvement ayant une capacité adaptée au poids de l'appareil majoré de 20%.
	Suivre les indications fournies sur l'emballage et/ou l'appareil avant de procéder à sa manutention.
	Vérifier le centre gravité de la charge avant de commencer à soulever l'appareil.
	Soulever l'appareil à une hauteur minimum du sol de manière à pouvoir en garantir la manutention.
	Ne pas rester ou passer sous l'appareil pendant le soulèvement et la manutention.

LE PRESENT MANUEL EST LA PROPRIETE DU FABRICANT ET TOUTE REPRODUCTION, MEME PARTIELLE , EST INTERDITE.

3.1 INTRODUCTION

L'appareil, selon les cas, est expédié comme indiqué ci-dessous:

1. Bloqué sur la palette en bois avec un revêtement interne composé d'un matériau approprié pour l'emballage (détail A).

Le choix de la solution d'emballage dépend de la distance de transport, des prescriptions du client et des temps de stockage de l'appareil dans l'emballage.

Les informations suivantes sont indiquées sur l'emballage :

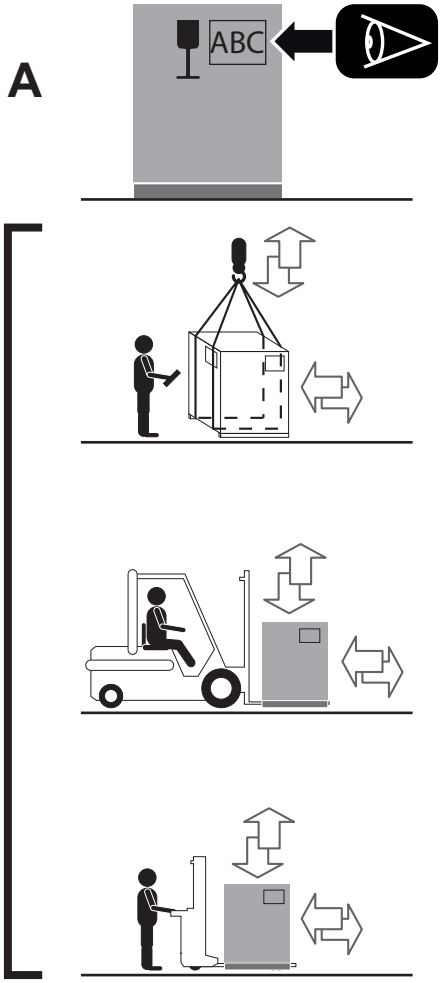
- destination
- éventuels codes
- consignes de sécurité et instructions

le transport des machines peut être effectué de deux manières :

par camion

par container.

Le même type d'emballage est prévu dans les deux cas.



3.2 MANUTENTION - TRANSPORT

L'orientation de l'appareil emballé doit être respecté, conformément aux indications fournies par les symboles et par les inscription présents sur l'enveloppe extérieure de l'emballage.

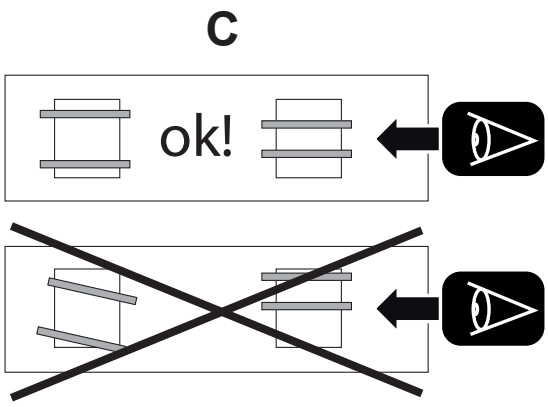
Ne pas rester ou passer sous l'appareil pendant le soulèvement et la manutention. Le non respect de ces instructions peut entrainer un danger de graves lésions.

- Placer le système de soulèvement en faisant attention au centre de gravité de la charge à soulever (détails B-C).
- Soulever l'appareil juste de la hauteur nécessaire à la manutention.
- Placer l'appareil sur le lieu choisi pour sa mise en place.

3.3 STOCKAGE

Les méthodes de stockage des matériaux doivent prévoir des palettes, des conteneurs, des convoyeurs, des véhicules, des équipements et des dispositifs de soulèvement en mesure d'éviter de causer des dommages dus à des vibrations, des chocs, des abrasions, à la température ou à d'autres conditions qui pourraient se vérifier.

Les pièces entreposées doivent être contrôlées régulièrement afin de pouvoir identifier d'éventuelles détériorations.



3.4 ELIMINATION DE L'EMBALLAGE

	L'élimination des matériaux d'emballage sera à la charge du destinataire qui devra s'en occuper en conformité avec les lois en vigueur dans le pays d'installation de l'appareil.
	1. Retirer les coins de protection supérieurs puis latéraux, progressivement. 2. Retirer le matériau de protection utilisé pour l'emballage. 3. Soulever l'appareil juste de la hauteur nécessaire et retirer la palette. 4. Poser l'appareil au sol. 5. Retirer le système utilisé pour le soulèvement. 6. Débarrasser la zone des opérations de tout le matériel qui a été retiré.
	Une fois que l'emballage a été retiré, l'appareil ne doit présenter aucune altération, aucune trace de choc ou de frottement ni aucune autre anomalie. Dans ce cas contraire, avertir immédiatement le service assistance.

LE PRESENT MANUEL EST LA PROPRIETE DU FABRICANT ET TOUTE REPRODUCTION, MEME PARTIELLE , EST INTERDITE.

3.5 RETIRER LES MATÉRIAUX DE PROTECTION

L'appareil est protégé au niveau des surfaces extérieurs, avec un film adhésif qui doit être retiré manuellement une fois la phase de positionnement terminée.
Nettoyer l'appareil avec soin, à l'extérieur et à l'intérieur, en retirant manuellement tout le matériel utilisé pour protéger les pièces.

	Faire attention à ne pas endommager les surfaces en acier inoxydable, en particulier, éviter l'usage de produits corrosifs, ne pas utiliser de matériel abraser ou des outils coupants.
	Ne pas nettoyer l'appareil en utilisant des jets d'eau à pression et/ou directs.
	Ne pas utiliser de matières agressives telles que des solvants, pour nettoyer l'appareil. Lire attentivement les indications reportées sur l'étiquette des produits nettoyants utilisés, porter un équipement de protection adapté aux opérations à effectuer (Voir moyens de protection reportés sur l'étiquette de l'emballage).
	Rincer les surfaces avec de l'eau potable et les sécher avec un chiffon absorbant ou un autre matériel non abraser.

NETTOYAGE À LA PREMIÈRE MISE EN ROUTE

Appliquer, avec un vaporisateur normal, sur toute la surface du compartiment de cuisson, le liquide détergent et manuellement à l'aide d'une éponge non abrasive, nettoyer soigneusement tout l'appareil.
Une fois cette opération terminée, rincer abondamment le compartiment de cuisson avec de l'eau potable.
Purger le liquide contenant le produit nettoyant et/ou d'autres impuretés par le trou d'évacuation prévu à cet effet.
Une fois que les opérations décrites sont terminées, sécher avec soin l'espace de cuisson avec un chiffon non abrasif. Si nécessaire, répéter les opérations décrites ci-dessus lors d'un nouveau cycle de nettoyage.

Nettoyer avec des produits nettoyants et de l'eau potable aussi les pièces amovibles et les sécher.
Une fois les opérations terminées, placer les pièces retirées dans les logements des différents appareils prévus à cet effet.

3.6 MISE À NIVEAU ET FIXATION

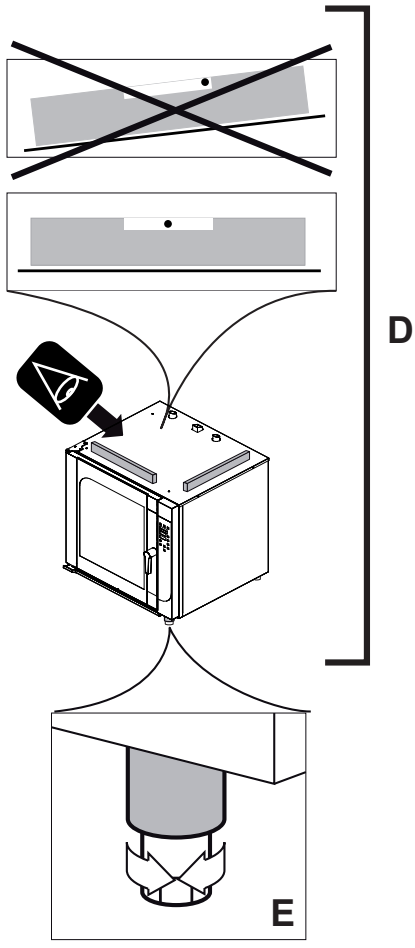
Placer l'appareil sur le lieu de travail (voir conditions limites de fonctionnement et environnements consentis) en l'ayant préalablement rendu apte.

La mise à niveau et la fixation prévoient : le réglage de l'appareil comme unité autonome.

Placer un niveau à bulle sur la structure (Détail D).

Régler les pieds de mise à niveau (détail E) en suivant les indications fournies par le niveau à bulle.

On obtient le parfait nivellement en réglant le niveau à bulle et les pieds sur la largeur et sur la profondeur de l'appareil.



LE PRESENT MANUEL EST LA PROPRIETE DU FABRICANT ET TOUTE REPRODUCTION, MEME PARTIELLE , EST INTERDITE.

4. RACCORDEMENTS AUX SOURCES D'ENERGIE

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

Ces opérations doivent être effectuées par des techniciens qualifiés et autorisés, dans le respect des lois en vigueur en la matière et en utilisant des matériaux appropriés et décrits.

Avant d'effectuer le raccordement, vérifier les données indiquées sur la plaque d'identification de l'appareil et les données techniques indiquées dans le présent manuel.

Raccorder, en séquence, l'appareil au réseau de distribution d'eau et d'évacuation; ensuite au réseau de distribution de gaz, puis vérifier qu'il n'y a aucune fuite et, enfin, procéder aux raccordement au réseau de distribution de l'eau.

Sur les lignes d'alimentation (électrique, eau et gaz), des interrupteurs et des vannes de blocage doivent être installés afin de couper l'alimentation, toutes les fois qu'on doit intervenir sur l'appareil dans des conditions de sécurité.

L'appareil doit être inclus dans un système «équipotentiel» de déchargement à la terre.

L'appareil à gaz type A3 doit être installé sous une hotte d'aspiration qui doit être allumée pendant le fonctionnement.

L'appareil est livré sans câbles d'alimentation électrique, sans tubes pour le raccordement au réseau de distribution d'eau, de gaz et aux égouts.

4.1 RACCORDEMENT DE L'ALIMENTATION EN EAU

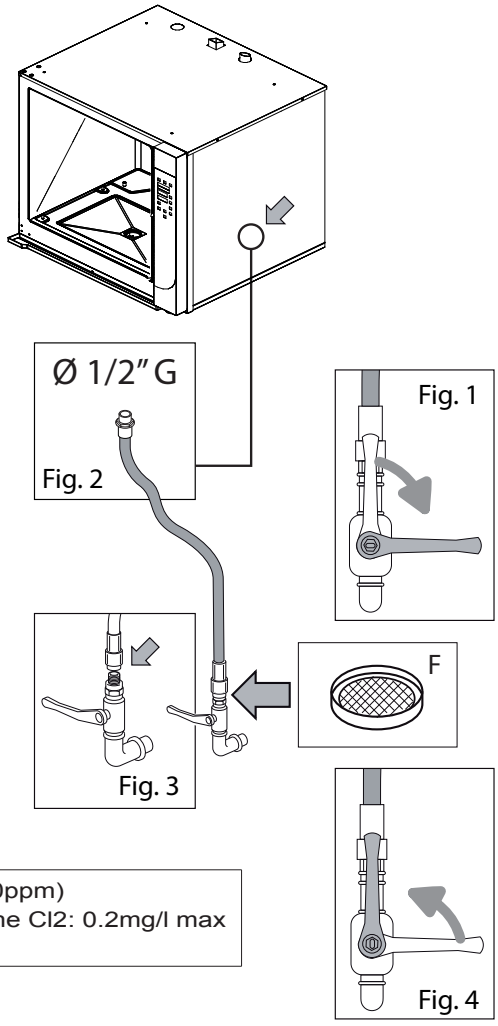
Un dispositif de prévention de reflux du type CA (four avec lavage) et EA (four sans lavage) selon la norme EN 13959 conformément aux dispositions locales doit être obligatoirement installé. Il est indispensable de brancher la vanne électromagnétique de l'eau avec la fourniture d'eau (vd EN 1717 - SVGW - WRAS)

Pour exécuter une installation correcte, il est indispensable que :

1. L'appareil soit alimenté en eau potable avec une pression de service d'un minimum de 200 kPa à un maximum de 00 kPa ; de plus, il doit garantir une capacité minimum de 1, l/min et résister à une température inférieure à 25°C.
2. Le tube d'alimentation en eau doit être raccordé au réseau de distribution au moyen d'un robinet de fermeture(facilement identifiable et accessible de la part de l'opérateur) qui doit être fermé quand l'appareil n'est pas en fonctionnement ou en raison d'interventions de maintenance (Fig. 1).
3. Entre le robinet de fermeture et le tube qui raccorde l'appareil , un filtre mécanique doit être installé pour empêcher l'introduction d'éventuelles impuretés ferreuses qui, en s'oxydant, peuvent attaquer et entraine, au fil du temps, l'oxydation de la cuve.

Il est conseillé, avant de raccorder le dernier tronçon de tuyauterie du raccord, de laisser s'écouler une certaine quantité d'eau afin de purger le tube d'éventuels scories ferreuses.

- Raccorder une extrémité du tube d'alimentation au raccord de l'appareil (Fig. 2) ;
- Raccorder l'extrémité opposée du tube, dotée d'un filtre, au robinet de fermeture (Fig. 3-3F).
- Ouvrir le robinet de fermeture et contrôler visuellement l'étanchéité du raccordement (Fig. 4).



Water Specifics	Hardness: Softened Max. 7°TH (5°e, 4°h, 70ppm) Quality: Chloride Cl-: 100 mg/l max. / Chlorine Cl2: 0.2mg/l max Conducivity: Min 20 µS/cm. T max 40°

LE PRESENT MANUEL EST LA PROPRIETE DU FABRICANT ET TOUTE REPRODUCTION, MEME PARTIELLE , EST INTERDITE.

4.2 BRANCHEMENT AU RÉSEAU D'ÉVACUATION DES EAUX GRISES

Pour exécuter une installation correcte, il est indispensable que :

1. Le raccordement aux égouts doit être de type "OUVERT SANS SIFON" conformément aux normes d'hygiène en vigueur (art.9 EN1717). Le matériau de raccord et d'évacuation doit supporter des températures élevées d'environ 100°C en sortie de l'appareil.
2. Vérifier que l'inclinaison du dispositif d'évacuation des eaux grises. Ce dispositif doit laisser couler les eaux grises facilement dans les égouts. Il est obligatoire d'interposer entre l'évacuation de l'eau provenant du four et le siphon, un tube de dégagement ouvert (Fig. 5/A) d'une hauteur d'environ 1 m ou un type d'évacuation appelé «sans siphon» (en tulipe» afin de favoriser l'écoulement de l'eau.
3. Pour un traitement correct des eaux dans le réseau d'évacuation, vérifier que rien n'obstrue ou ne gêne, en aucune manière, le parcours de la ligne.
4. Le raccordement avec le tube fourni (Fig. 5/D) entre le système d'évacuation du tiroir et le système d'évacuation principal (Fig. 5/C) doit être effectué correctement.

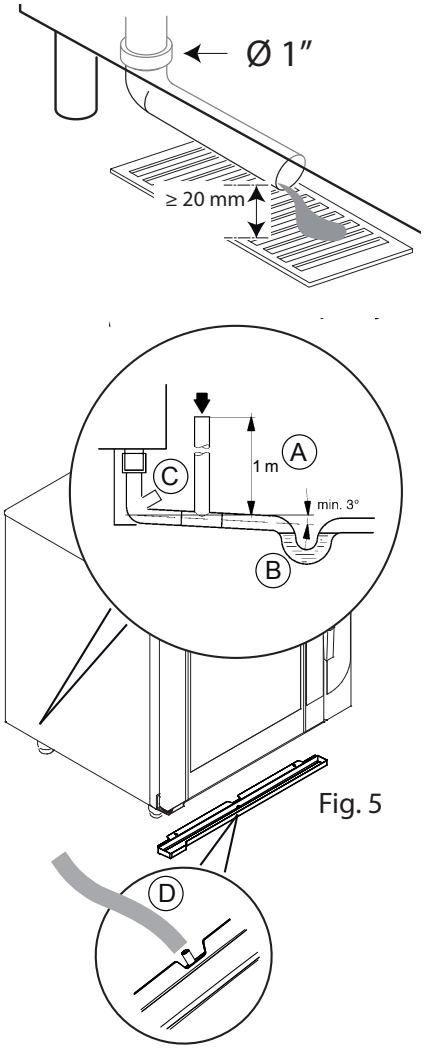


Fig. 5

4.3 POSITIONNEMENT DU TUBE DE RECUPERATION DU LIQUIDE NETTOYANT

Placer le filtre raccordé au tube pour la récupération du détergent dans le conteneur prévu à cet effet (Fig. 6).

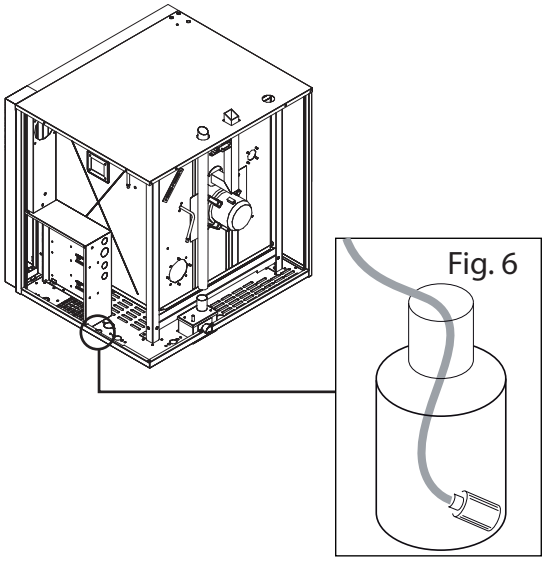


Fig. 6

LE PRESENT MANUEL EST LA PROPRIETE DU FABRICANT ET TOUTE REPRODUCTION, MEME PARTIELLE , EST INTERDITE.

4.7 RACCORDEMENT À L'ALIMENTATION DE GAZ

Raccordement gaz type A3

Caractéristiques du lieu d'installation

La pièce d'installation de l'appareil doit disposer de caractéristiques telles que :

- Pièce aérée, conformément aux dispositions prévues par les réglementations locales en vigueur.
- La hotte d'aspiration située au-dessus de l'appareil doit fonctionner pendant l'utilisation de ce dernier.
- La distance entre le four et le filtre de la hotte d'aspiration doit être d'au moins 20 cm.

Une fois que l'appareil est raccordé aux sources d'énergie et aux systèmes d'évacuation, il doit rester statique (ne pas pouvoir être déplacé) sur le lieu prévu pour son utilisation et sa maintenance.

Sur le réseau, il est nécessaire de monter une vanne de sécurité en amont de la ligne d'alimentation générale. L'opérateur doit pouvoir l'identifier et y accéder facilement (Fig. 7).

Pour effectuer le raccordement au réseau, il est nécessaire de disposer d'un tube dont la longueur doit être suffisante pour permettre les opérations de raccordement.

La sortie de l'appareil est de type «mâle» de 3/4"G. Le tube de raccordement doit être de type «femelle» de 3/4"G. comme indiqué dans les réglementations locales.

Fermer (si nécessaire) la vanne d'alimentation du réseau (Fig. 8).

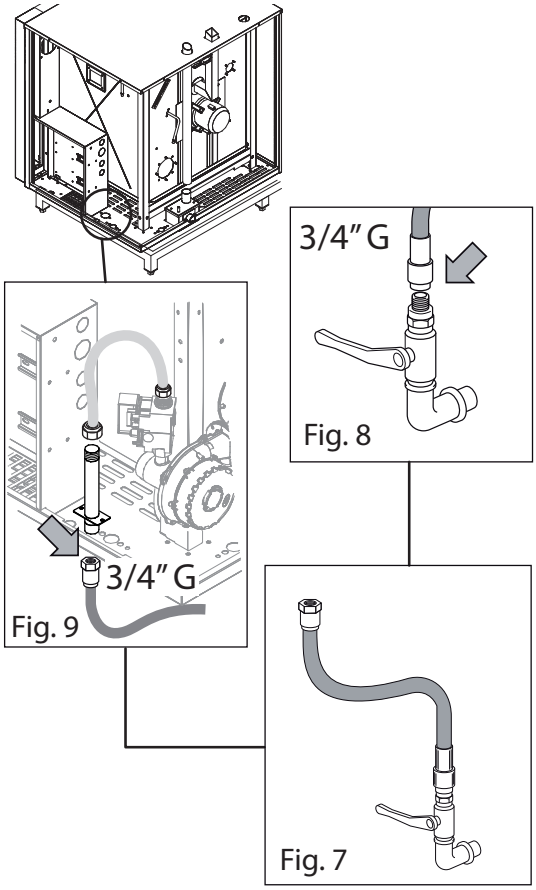
Raccorder le tube servant au raccordement de la vanne du réseau à l'appareil (Fig. 8.-9).

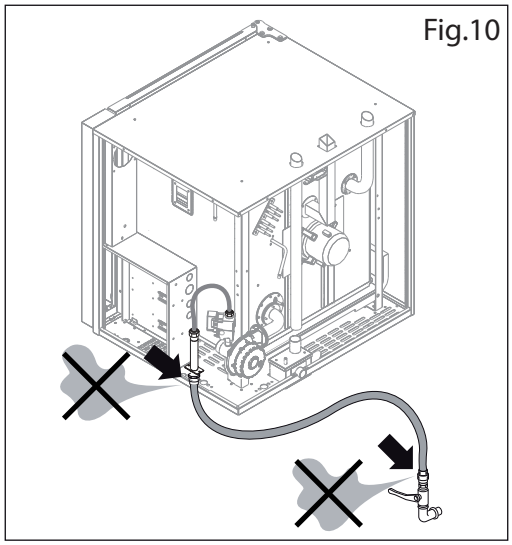
Les tubes doivent être vissés solidement aux raccords correspondants.

Effectuer un test pour vérifier qu'il n'y a pas de fuites de gaz, une fois que la vanne de réseau est ouverte (Fig. 10).

Quand les opérations décrites sont terminées, fermer la vanne du réseau (Fig. 7).

Si on doit remplacer le gigleur pour la conformer à un autre type de gaz d'alimentation, consulter la procédure décrite dans les Opérations pour la mise en service (Chap. 5 -par. 5.3 et suivants).





LE PRESENT MANUEL EST LA PROPRIETE DU FABRICANT ET TOUTE REPRODUCTION, MEME PARTIELLE , EST INTERDITE.

4.5 CHANGEMENT DE TYPE DE GAZ

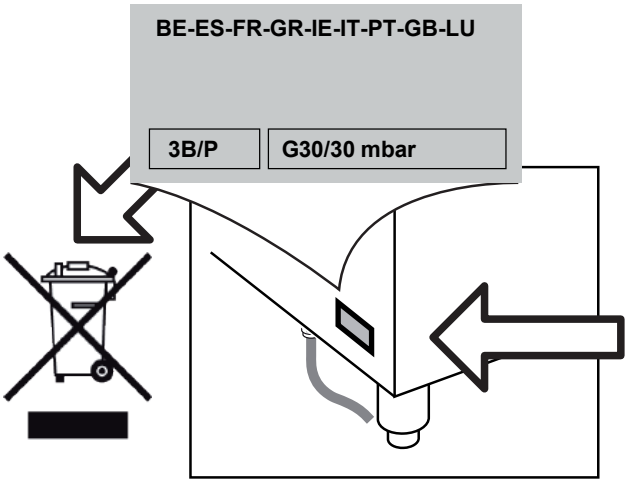
L'appareil sort de l'usine déjà prédisposé pour la type d'alimentation indiquée sur la plaque d'identification. Tout autre configuration qui modifie les paramètres configurés, doit être autorisée par le constructeur ou par son mandataire.

La transformation d'un type d'alimentation à un autre, doit être effectuée par du personnel technique qualifié et autorisé pour le type d'intervention devant être exécuté. La bonne procédure à appliquer pour la transformation est décrite dans la manuel correspondant.

Injecteurs, by-pass, injecteurs pilote , membranes et tout ce qui est nécessaire au changement éventuel de type de gaz, doivent être demandés directement au constructeur.

Une fois que la transformation d'un type d'alimentation à un autre est terminée, remplacer la plaque d'identification située sur l'appareil par les nouveaux paramètres indiqués sur le document adhésif fourni.

Les plaques à remplacer dans certains cas (four) peuvent être deux : une extérieure à proximité du raccord de gaz et une interne.



BE-ES-FR-GR-IE-IT-PT-GB-LU		
3B/P	G30/30 mbar	
AL-AT-BG-HR-DK-EE-FI-DE-GB GR-IE-IS-IT-LV-LT-LU-MK-NO PL-PT-CZ-RO-SI-SK ES-SE-CH-TR		
2H - 2E	G20 20 mbar	3B/P
FR-BE		
2Er - 2E(S)	G20/G25 20/25 mbar	3B/P
HU		
2H	G20 25 mbar	3P
HU		PT
2S	G25.1 25 mbar	3P
NL		
2L	G25 25 mbar	3B/P

LE PRESENT MANUEL EST LA PROPRIETE DU FABRICANT ET TOUTE REPRODUCTION, MEME PARTIELLE , EST INTERDITE.

4.6 BRANCHEMENT DE L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE

Sur la ligne d'alimentation électrique en amont de l'appareil, il est nécessaire d'installer un dispositif de blocage servant à exclure l'alimentation, toutes les fois qu'on doit opérer dans des conditions de sécurité ; par exemple :

- interrupteur manuel d'une capacité adaptée, équipé de fusibles
- interrupteur automatique avec relais afférents magnétothermiques et différentiel.

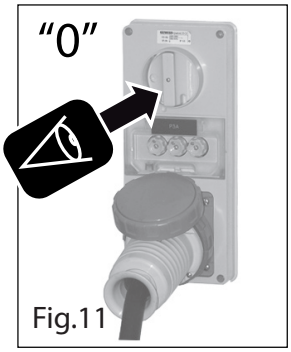


Fig.11

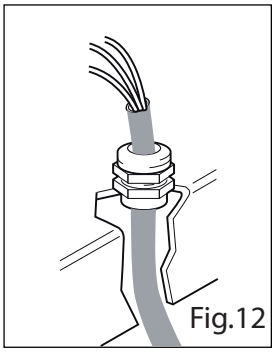


Fig.12

Obligation d'exclure toute forme d'alimentation électrique en amont de l'appareil chaque fois qu'il faut opérer dans des conditions de sécurité (Fig. 11).

Avant d'effectuer le raccordement, vérifier les données techniques indiquées sur la plaque d'identification de l'appareil et les données techniques indiquées dans le présent manuel. Le raccordement prévu est de type fixe.

Si nécessaire, utiliser un câble flexible pour le branchement à la ligne électrique ; le câble doit avoir des caractéristiques non inférieures au type utilisé, avec isolement en caoutchouc modèle H07RN-F.
La tension d'alimentation supportée par le câble, quand l'appareil est en marche, ne doit pas être différente de la tension nominale ± 15% indiquée en note dans le tableau des données techniques.

- Le câble modèle H07RN-F doit être introduit dans l'appareil au moyen du serre-câble, puis être mis à la bonne mesure et bloqué par le serre-câble (Fig. 12).
- Brancher électriquement le câble d'alimentation (Fig. 13-14) à la plaque à bornes, en suivant les indications fournies sur l'étiquette correspondante située à proximité de la plaque à bornes (voir schéma électrique de chaque équipement).

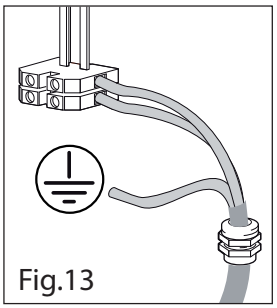


Fig.13

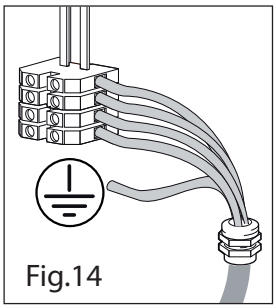


Fig.14

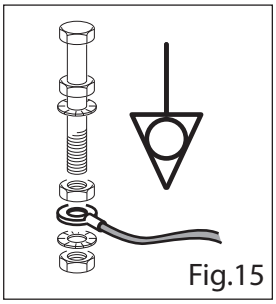


Fig.15

L'appareil doit être inclus dans un système «équipotentiel» de déchargement à la terre. (Fig. 15)

Branchements aux différents réseaux électrique de distribution

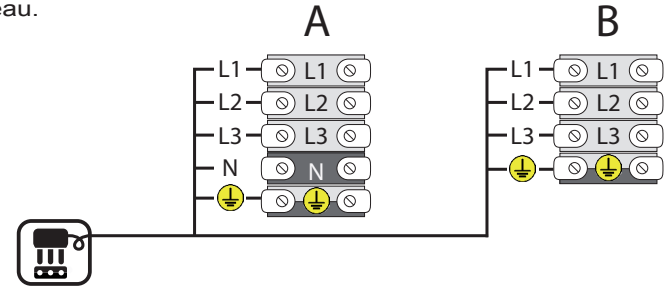
Les équipements sont livrées pour fonctionner avec tension indiquée sur le schéma ci-dessous. Tout autre branchement doit être considéré incorrect et donc dangereux.

Il est absolument interdit de changer et/ou modifier le câblage configuré par le constructeur et visible sur la plaque d'immatriculation du produit.

Un branchement du câblage différent de celui indiqué doit être autorisé par le constructeur.

Branchement électrique du câble à la plaque à bornes

Brancher le câble d'alimentation à la plaque à borne comme indiqué dans : «Branchement l'alimentation électrique». Le schéma et le tableau (cf «Données techniques») indiquent les connexions possibles en relation avec la tension du réseau.



A: PHASES: 3 (L) + NEUTRO (N) - 3N 380/415 V 50-60 Hz

B: PHASES: 3 (L) - 3 ~ 220/240 V 50-60 Hz

LE PRESENT MANUEL EST LA PROPRIETE DU FABRICANT ET TOUTE REPRODUCTION, MEME PARTIELLE , EST INTERDITE.

Filtre en ferrite

Mettez ferrites sur toutes les phases par réduire l'interférence électromagnétique (Fig.16/A-B).

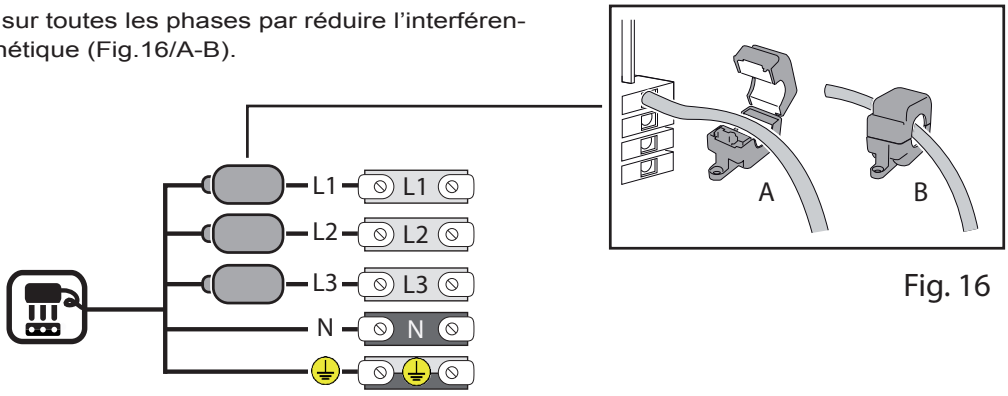
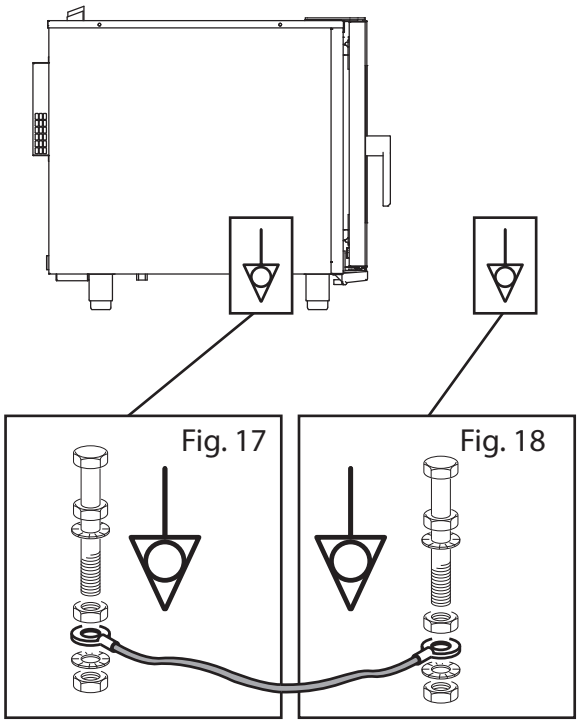


Fig. 16

4.7 BRANCHEMENT AU SYSTÈME «EQUIPOTENTIEL»

La mise à la terre de protection comprend une série de dispositifs servant à garantir aux masses électriques le même potentiel que celui de la terre afin d'évier que celles-ci puissent se trouver sous tension. Le but de la mise à la terre est donc de garantir que les masses des appareils électroménagers aient le même potentiel que le terrain.
De plus, la mise à la terre facilite l'intervention automatique de l'interrupteur à courant différentiel.
La mise à la terre de protection ne concerna pas seulement l'installation électrique mais toutes les autres installations et parties métalliques de l'édifice, des conduites au système hydraulique, en passant par poutres de l'installation de chauffage etc., de manière à ce que toute l'usine soit mise en sécurité, également en cas de foudre qui s'abattrait le bâtiment.



	Obligation d'exclure toute forme d'alimentation électrique en amont de l'appareil chaque fois qu'il faut opérer dans des conditions de sécurité.
	L'équipement doit être inclus dans un système "équipotentiel" dont l'efficacité doit être vérifiée selon les normes en vigueur dans le pays d'installation.
	L'électricien qui prépare l'installation électrique générale doit garantir que l'installation est conforme aux normes pour les contacts directs et indirects.
	L'électricien doit faire en sorte de brancher toutes les masses au même potentiel afin d'avoir un bon système de mise à la terre équipotentiel dans le lieu où les différents équipements sont installés.
	En ce qui concerne le branchement de l'appareil au système "équipotentiel" du local, il est nécessaire de disposer d'un câble électrique de couleur jaune/verte adapté à la puissance des dispositifs installés.

La plaque «équipotentielle» de l'équipement se trouve généralement sur la panneau de celui-ci, à proximité du système servant de raccord ; une fois celle-ci identifiée (voir schéma pour le bon emplacement), procéder au branchement.

- Brancher une extrémité du câble électrique de masse (le câble doit être identifié par la double couleur jaune/vert) au système servant de raccord «équipotentiel» de l'appareil (voir schéma Fig. 17).
- Brancher l'extrémité opposée du câble électrique de masse au système de raccord équipotentiel du lieu où l'équipement sera installé (Fig. 18).

LE PRESENT MANUEL EST LA PROPRIETE DU FABRICANT ET TOUTE REPRODUCTION, MEME PARTIELLE , EST INTERDITE.

5. OPERATIONS POUR LA MISE EN SERVICE

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

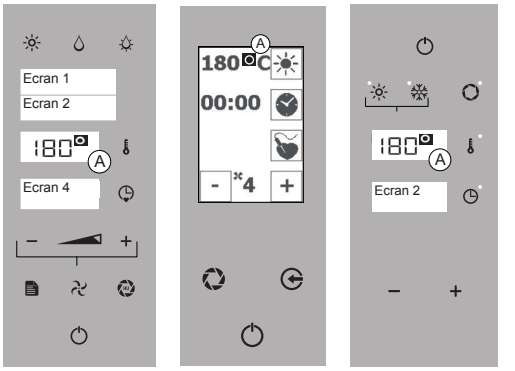
Les opérateurs sont tenus de se documenter de manière appropriée en consultant le présent manuel, avant d'effectuer toute intervention et d'adopter les mesures spécifiques de sécurité pour sécuriser tout type d'interaction homme-machine.

Chaque modification technique qui a des répercussions sur le fonctionnement ou sur la sécurité de l'appareil ne doit donc être exécutée que par du personnel technique du constructeur ou par des techniciens formellement autorisés par celui-ci. Dans le cas contraire, le constructeur décline toute responsabilité relative en cas de modifications ou de dommages qui pourraient en découler.

Même après s'être documenté de manière appropriée, à la première utilisation de l'appareil, il est nécessaire de simuler quelques opérations d'essai pour mémoriser plus rapidement les fonctions principales de l'appareil comme par ex. l'allumage, l'arrêt etc.

L'appareil sort de l'usine après avoir été soumis à un contrôle et après avoir été prédisposè pour le type de gaz et d'alimentation électrique indiquée sur la plaque d'identification apposée.

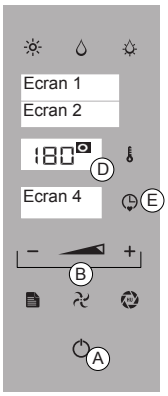
GAS BRULEUR allumé / °C clignotant
GAS BRULEUR éteint / °C fixed (Part. A)



BASIC FULL CONVECTION

5.1 CONFIGURATION DE LA LANGUE DU LOGICIEL

Avec l'alimentation électrique coupée en amont de l'appareil pendant plus de 100 heures, reconfigurer la langue du logiciel.



BASIC: Le four est configuré avec la langue italienne. Au premier allumage, apparait :
Exemple: **Ecran 1 affiche "LINGUA"**
Ecran 2 affiche "P 01".
Ecran 3 affiche "ITA".

Pour sélectionner la langue souhaitée, enfoncer la touche «TEMPS»(Part. E - Ecran 4) et avec les touches "MOINS"et "PLUS" (Part. B) sélectionner une langue. Enfoncer la touche "TEMPS" (Part. E) pour confirmer le choix.

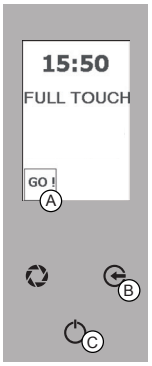
Enfoncer deux fois la touche "ENVOI" (Part. A) pendant 3 secondes pour mémoriser et sortir de la fonction.

FULL: Le four est configuré en italien.
Pour sélectionner la langue souhaitée, laisser enfoncées simultanément l'icône « GO! » et la touche « ENVOI » (Détails A+C).

Appuyer sur l'icône « TEST » (Détail D) et sélectionner l'icône « PARAMETRI DI FABBRICA » (Détail E).

Appuyer sur l'icône « CONFIRMER » (Détail F) et avec les icônes « MOINS » et « PLUS » (Détail G), sélectionner la langue souhaitée.

Appuyer sur la touche « CONFIRMER » (Détail F) pour valider le choix et appuyer plusieurs fois sur la touche « ESC » (Détail B) pour revenir au menu principal.



LE PRESENT MANUEL EST LA PROPRIETE DU FABRICANT ET TOUTE REPRODUCTION, MEME PARTIELLE , EST INTERDITE.

5.2 MISE EN SERVICE-PREMIER DÉMARRAGE

Une fois que les opérations de positionnement et de branchement aux sources d'énergie, y compris celles relatives aux raccordements au réseau d'évacuation, il convient de procéder à une série d'opérations telles que :

1. Nettoyage des différents matériaux de protections (huiles, graisses, silicones etc.) à l'intérieur et à l'extérieur du compartiment cuisson (cf para. 3.5)
2. Analyse des gaz de combustion (uniquement pour les modèles avec alimentation à gaz).
3. Vérifications et contrôles généraux tels que : vérification de l'ouverture des interrupteurs et des vannes de réseau (eau, électricité, gaz , quand elles sont prévues) ; vérification des systèmes d'évacuation ; Vérification et contrôle de la présence du liquide de nettoyage et du tube de tirant d'eau ; Vérification et contrôle des systèmes d'aspiration fumées/vapeurs extérieures; Vérification et contrôle des carters de protection (tous les panneaux doivent être montés correctement).

5.3 CONTRÔLE ET RÉGLAGE DES GROUPES D'ALIMENTATION EN GAZ

Une fois que les opérations de raccordement décrites dans les paragraphes précédents sont terminées, l'équipement, bien qu'étalonné correctement en phase de contrôle de réception, a besoin d'une vérification partielle des paramètres configurés, directement sur le lieu de destination finale.

Le premier paramètre à contrôler permet de vérifier, grâce au type d'alimentation fournie par la compagnie du gaz, qu'on a une pression correcte.

5.4 DÉTECTION DE LA PRESSION D'ENTRÉE DU GAZ

Dévisser le bouchon de fermeture au niveau de la prise de pression d'entrée présente sur la vanne de gaz, insérer le tube lié à l'instrument utilisé pour effectuer les relevés sur la sortie de la prise (Fig. 1).

Ouvrir la vanne d'alimentation du gaz raccordée à l'appareil (Fig. 2) et effectuer les relevés.

Les paramètres de pression corrects sont indiqués dans le tableau fourni au chapitre «Données techniques».

Quand les opérations décrites sont terminées avec succès, fermer la vanne du réseau d'alimentation de gaz raccordée à l'appareil (Fig. 3), retirer l'instrument utilisé pour les mesures et redémarrer le bouchon de fermeture sur la prise de pression.

Une fois que le bouchon de fermeture a été vissé, s'assurer qu'il n'y a pas de fuites de gaz.

Une fois que la pression et la type d'alimentation de gaz ont été contrôlées, il est nécessaire d'effectuer :
Détection des gaz de combustion brûleur

A ce stade, une série d'intervention telles que les suivantes pourrait être nécessaire :
1. Remplacer le gigleur (au cas où le type de gaz du réseau de distribution est différent de celui pour lequel le four a été prévu)

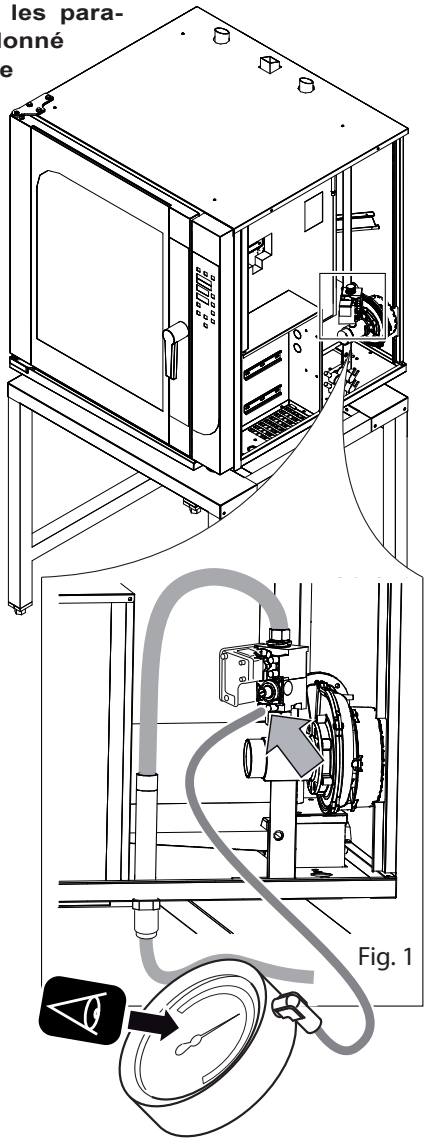


Fig. 1

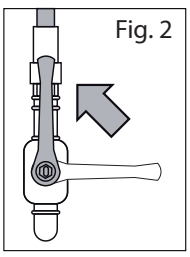


Fig. 2

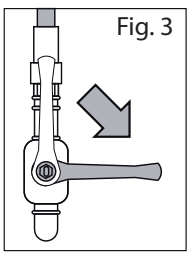


Fig. 3

LE PRESENT MANUEL EST LA PROPRIETE DU FABRICANT ET TOUTE REPRODUCTION, MEME PARTIELLE , EST INTERDITE.

5.5 DETECTION DES GAZ DE COMBUSTION DU BRULEUR

Les surfaces de l'appareil sont chaudes; il convient donc d'être prudent pendant les opérations et de se munir des protections adéquates

Pour effectuer une détection correcte des gaz de combustion, procéder comme suit:
- Enfiler la sonde dans l'instrument de lecture CO - CO_2 sur environ 5-10 cm à l'intérieur de la conduite d'évacuation des fumées de combustion (Fig. 4 A).

- Allumer le four et le régler sur la puissance maximum (cf tableau «Données techniques»).

- Vérifier que les valeurs correspondent à celles indiquées dans le tableau «Données techniques».

- Mettre le four à la puissance minimum

- Vérifier que les valeurs correspondent à celles indiquées dans le tableau «Données techniques».

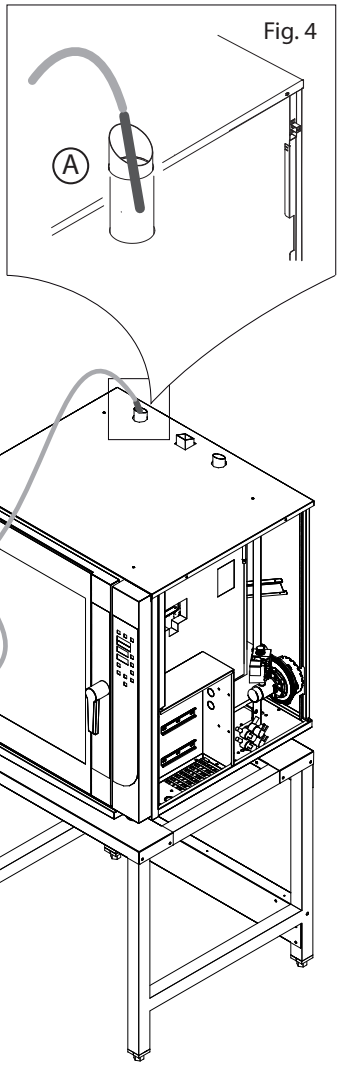


Fig. 4

Si les valeurs relevées par les mesures correspondent à celles indiquées dans le tableau des «Données techniques» voir section 5.9.

Si les valeurs relevées par les mesures NE correspondent à celles indiquées dans le tableau des «Données techniques» contacter le service d'assistance technique autorisé.

Les réglages doivent toujours être effectués avec la sonde de l'instrument de lecture CO - CO_2 enfilée sur environ 5-10 cm dans le conduit d'évacuation des fumées de combustion, pour le contrôle des valeurs (Fig. 4 A).

Les valeurs de CO_2 de puissance max doit etre toujours 0,3-0,7% plus élevée que le valeur de la puissance minimum

5.6 REMPLACEMENT GIGLEUR

Vérifier que le gigleur de la vanne de gaz du brûleur est compatible avec l'alimentation à gaz fournie.

Les paramètres de CO - CO_2 correctssont indiqués dans le tableau fourni au chapitre «Données techniques».

Fermer la vanne d'alimentation du gaz raccordée à l'appareil.

Mettre le four hors tension avec les interrupteurs prévu à cet effet.

Dévisser le raccordement entre la vanne et le groupe «Venturi» (Fig. 5).

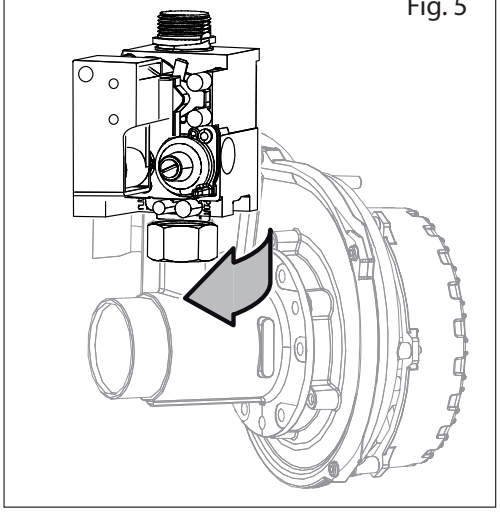


Fig. 5

LE PRESENT MANUEL EST LA PROPRIETE DU FABRICANT ET TOUTE REPRODUCTION, MEME PARTIELLE , EST INTERDITE.

Remplacer le gigleur (Fig. 6 E) acheté dans les centres de service autorisés en fonction des caractéristiques spécifiques du type de gaz (cf Tableau des «Données Techniques»).

Vérifier que le joint (Fig. 6 F) est en bon état de marche et, si nécessaire, le remplacer.

Une fois que les opérations décrites sont terminées, placer, successivement, le gigleur et le joint dans le logement situé sur le groupe «Venturi» (Fig. 6 E et F) puis revisser (Fig. 7).

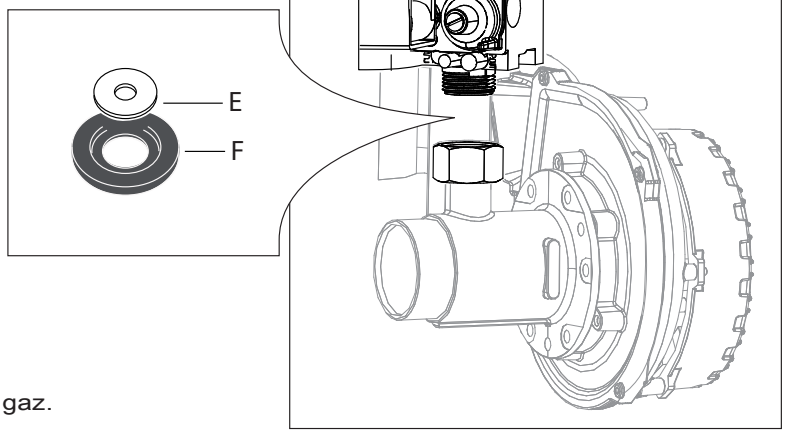


Fig. 6

Rebrancher l'alimentation électrique et le gaz.

S'assurer qu'il n'y a pas de fuite de gaz.

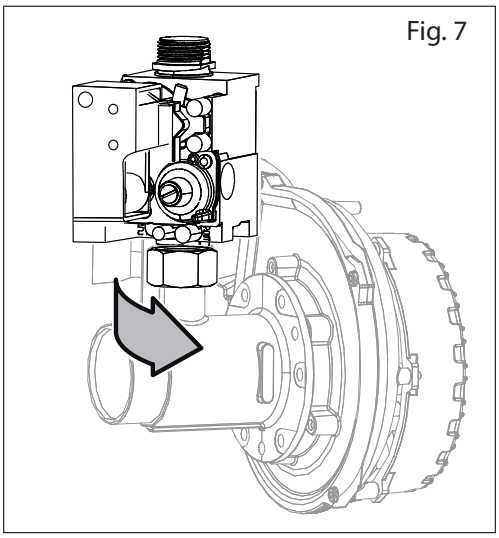


Fig. 7

Si nécessaire, modifier les paramètres du logiciel en fonction du type d'alimentation de gaz.

Si nécessaire avec les réglages de la vanne de gaz et si nécessaire, contacter les centres de service autorisés.

5.7 RÉGLAGE DE L'EAU

Dans les modèles avec de la vapeur pour contrôler le réglage de l'eau, agir comme indiqué ci-dessous:
- Configurer le four en mode de cuisson «MIXTE»
- Dévisser et démonter le panneau latéral droit (Fig. 8 C)
- Vérifier la valeur sur le manomètre (Fig. 8 D) qui, pour une pression d'entrée de 2,5 bar, doit correspondre à: **Mod. 4/6 =** 90 ml/minute = quantité d'eau en sortie du tube d'humidification; **Mod. 10 =** 100 ml/minutes = quantité d'eau en sortie du tube d'humidification.

Si la pression ne coïncide pas:
- Débloquer la manette de réglage : tirer légèrement (Fig. 8 E), tourner dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens inverse (Fig. 8 F) jusqu'à atteindre la pression/capacité d'eau souhaitée; puis enfoncer pour bloquer le dispositif sur les paramètres configurés (Fig. 8 G).

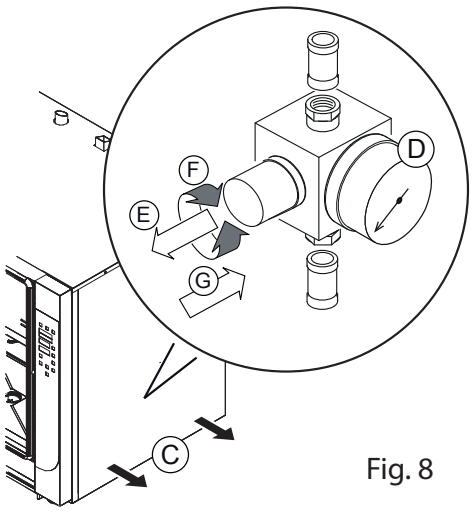


Fig. 8

LE PRESENT MANUEL EST LA PROPRIETE DU FABRICANT ET TOUTE REPRODUCTION, MEME PARTIELLE , EST INTERDITE.

5.8 DESCRIPTION DES MODES D'ARRÊT

⚠	Dans les conditions d'arrêt pour anomalie de fonctionnement et d'urgence, il est obligatoire en cas de danger imminent, de fermer tous les dispositifs de blocage des lignes d'alimentation en amont de l'appareil (Electrique-Hydrique-Gaz).

Arrêt pour anomalie de fonctionnement

Composant de sécurité

Arrêt: Dans des situations ou des circonstances qui peuvent être dangereuses, le composant de sécurité arrête automatiquement la génération de chaleur. Le cycle de production est interrompu dans l'attente que la cause de l'anomalie soit éliminée.

Redémarrage: Après avoir résolu l'inconvénient qui a généré l'entrée en fonction du composant de sécurité, l'opérateur technicien autorisé peut redémarrer le fonctionnement de l'appareil avec les commandes appropriées.

5.9 MISE EN SERVICE POUR LE PREMIER DÉMARRAGE

⚠	Suite au premier démarrage et après un arrêt prolongé, l'appareil doit être nettoyé soigneusement afin d'éliminer tout résidu de matière étrangère (cf. par. 3.5).

Quand les opérations décrites sont terminées avec succès, procéder à l'utilisation normale de l'appareil. Voir: «Mise en fonction quotidienne».

Mise en fonction quotidienne

1. Ouvrir les fermetures de réseau en amont de l'appareil (Gaz - Hydrique - Electrique).
2. Vérifier que l'évacuation de l'eau (si présente) n'ait pas d'occlusions.
3. Vérifier le fonctionnement correct du système d'aspiration du local.
4. Vérifier l'état optimal de nettoyage et d'hygiène de l'appareil.

Une fois les informations décrites terminées avec succès, procéder aux opérations de «Démarrage pour la cuisson» décrites dans le manuel d'utilisation fourni avec chaque appareil.

Mise en hors service quotidienne

1. Fermer les fermetures de réseau en amont de l'appareil (Gaz - Hydrique - Electrique).
2. Vérifier que les robinets d'évacuation (si présents) soient en position «Fermée».
3. Vérifier l'état optimal de propreté et d'hygiène de l'appareil, voir par. 3.5.

Mise en hors service prolongée dans le temps

En cas d'inactivité prolongée dans le temps, il est nécessaire d'effectuer toutes les procédures décrites pour la mise hors service journalière et protéger les pièces les plus exposées à des phénomènes d'oxydation, comme indiqué ci-après :

1. Utiliser de l'eau tiède légèrement savonneuse pour le nettoyage des parties ;
2. Rincer les parties soigneusement, ne pas utiliser des jets d'eau à pression et/ou directs ;
3. Sécher avec soin toutes les surfaces en utilisant un matériel non abraser ;
4. Passer un chiffon non abraser légèrement imbibé d'huile de vaseline sur toutes les surfaces en acier inoxydable de façon à créer un voile protecteur sur la surface.

En présence d'appareils avec des portes et des joints en gomme, laisser la porte légèrement ouverte de façon à ce qu'elle puisse s'aérer et étaler du talc de protection sur toute la surface des joints en gomme.

Aérer régulièrement les appareils et les locaux.

⚠	**Pour s'assurer que l'appareil se trouve dans des conditions techniques optimales, le soumettre au moins une fois par an à la maintenance par un technicien autorisé du service assistance.**

LE PRESENT MANUEL EST LA PROPRIETE DU FABRICANT ET TOUTE REPRODUCTION, MEME PARTIELLE , EST INTERDITE.

6. SIGNALISATION ALARMES

DIAGNOSTIC

D'éventuels problèmes ou des anomalies sont détectées par le système de surveillance de l'appareil, et déclenchent des signalisations ou des alarmes affichées sur l'écran. Le cycle de production peut s'arrêter automatiquement dans l'attente que les causes des anomalies soient éliminées ou suite à l'intervention de l'opérateur autorisé. Le pupitre de commande et de contrôle fournit les informations sur les problèmes qui se sont vérifiés, grâce à l'affichage de messages de diagnostic.

LISTE DES ALARMES

En enfonçant la touche «PLUS» pendant 5 secondes, il est possible d'éliminer temporairement l'alarme. Le message se représentera jusqu'à la résolution du problème.

BASIC / FULL

Toutes les fois que le four est alimenté électriquement s'affiche le modèle du four correspondant, l'alimentation configurée et s'affiche la version du logiciel installée sur la carte CPU (vers. xx.xx).

Les anomalies sont affichées pendant le fonctionnement ; voir description ci-dessous :

ALARME SONDE CHAMBRE: sonde de température en panne ou interrompue. L'alarme s'affiche et le four se bloque.
ALARME SONDE HUMIDITÉ : sonde d'humidité en panne ou interrompue. L'alarme s'affiche et le four se bloque.
ALARME SONDE CŒUR INTERNE : sonde cœur en panne ou interrompue (il est possible d'utiliser le four sans sonde cœur).
ALARME SONDE CŒUR EXTERNE : sonde cœur en panne, interrompue ou installée de manière incorrecte (il est possible d'utiliser le four sans sonde cœur).
ALARME TEMPÉRATURE CARTE : carte en surchauffe (plus de 70° C). L'alarme s'affiche et le four se bloque.
ALARME MOTEUR : moteur en surchauffe ou carte électronique non alimentée. L'alarme s'affiche et le four se bloque.
ALARME DÉFAUT EAU : alimentation en eau insuffisante. Cette erreur ne peut s'afficher que pendant le lavage automatique.
EEP : erreur chargement/mise à jour du logiciel. L'alarme s'affiche et le four se bloque.
FLAM : absence de flamme d'alimentation. Uniquement pour les fours à gaz.
ERREUR : Cette erreur ne peut s'afficher que pendant le programme de contrôle.
ALARME DÉCHARGE: fonctionnement incorrect du dispositif de décharge. Soupape de décharge bloquée.
ALARME OFFRUN: montée raide de la température.

CONVY

Les anomalies sont affichées sur l'Ecran 2 pendant le fonctionnement ; voir description ci-dessous :

P1NO - Alarme sonde chambre: sonde de température en panne ou interrompue.
P7NO - Alarme surtempérature carte: carte surchauffe (plus de 70° C)
MOT - Alarme moteur: moteur surchauffe.
EEP : erreur chargement/mise à jour du logiciel.
FLAM : absence de flamme d'alimentation.
VENT - Alarme décharge: fonctionnement incorrect du dispositif de décharge.
ALARME OFFRUN: montée raide de la température.

Contacter le service assistance autorisé.
Le technicien de maintenance autorisé intervient pour identifier la cause du problème et rétablir le bon fonctionnement.

Pour le diagnostic de panne, contacter le service d'assistance technique autorisé.

LE PRESENT MANUEL EST LA PROPRIETE DU FABRICANT ET TOUTE REPRODUCTION, MEME PARTIELLE , EST INTERDITE.

7. ELIMINATION

Mise en hors service et démantèlement de l'appareil

OBLIGATION D'ELIMINER LES MATERIAUX SPECIAUX EN UTILISANT LA PROCEDURE LEGISLATIVE EN VIGUEUR DANS LE PAYS OU L'APPAREIL EST DEMANTELE.

Conformément aux directives (cf. Section 0.1) relatives à la réduction de l'usage de substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques, mais aussi l'élimination des déchets. Le symbole de la poubelle barrée reporté sur l'appareil ou sur l'emballage, indique qu'à la fin de sa vie utile, le produit doit être récolté séparément des autres déchets.
La collecte séparée de cet appareil en fin de vie est organisée et gérée par le fabricant. L'utilisateur qui devra se séparer de cet appareil devra donc contacter le fabricant et suivre le système que celui-ci a adopté pour permettre la collecte séparée de l'appareil en fin de vie.
La collecte séparée appropriée pour le départ successif de l'appareil non recyclable, pour le traitement et pour l'élimination environnementale compatible, contribue à éviter d'éventuels effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux dont est composé l'appareil.
L'élimination abusive du produit par le détenteur comporte l'application de sanctions administratives prévues par la règlementation en vigueur.

La mise hors service et le démantèlement de l'appareil doivent être effectués par du personnel spécialisé, tant dans l'électricité que dans la mécanique. Ce personnel doit porter les équipements de protection individuelle spécifiques tels que vêtements adaptés aux opérations à effectuer, gants de protection, chaussures de sécurité, casques et lunettes de protection.

Avant de commencer le démontage, il est nécessaire de créer, autour de l'appareil, un espace suffisant et ordonnée de manière à pouvoir permettre tous les mouvements sans risques.

Il est nécessaire de :
• Couper la tension au niveau du secteur.
• Débrancher l'appareil du secteur.
• Retirer les câbles électriques en sortie de l'appareil.
• Fermer le robinet d'admission d'eau (vanne du réseau) à partir du réseau de distribution d'eau.
• Débrancher et retirer les tubes de l'installation du circuit d'alimentation en eau de l'appareil.
• Débrancher et retirer le tube en sortie d'évacuation des eaux grises.

Après cette opération, une zone mouillée pourrait se former autour de l'appareil ; par conséquent, avant de procéder à d'autres interventions, il est nécessaire de sécher les zones humides.

Une fois la zone opérationnelle rétablie suivant les descriptions, il est nécessaire de :
- Démonter les panneaux de protection
- Démonter les pièces principales de l'appareil
• Séparer les pièces de l'appareil en fonction de leur nature (par ex. matériaux métalliques, électriques etc.) et les envoyer dans des centres de collecte sélective.

LE PRESENT MANUEL EST LA PROPRIETE DU FABRICANT ET TOUTE REPRODUCTION, MEME PARTIELLE , EST INTERDITE.

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN - 2.0
PARA EL OPERARIO TÉCNICO CUALIFICADO

ES

07/2016 - Ed. 9 - Cod.nº 183757

FORNO ELETTRICO
ELECTRIC OVEN
FOUR ELECTRIQUE
ELEKTROBACKOFEN
FORNO ELÉTRICO
ELEKTROMOS SÜTŐ

FORNO A GAS
OVEN GAS
FOUR A GAZ
GASBACKOFEN
FORNO A GÁS
GÁZSÜTŐ

CE

ÍNDICE

0. IDENTIFICACIÓN DOCUMENTO

0.1 MARCO NORMATIVO DE REFERENCIA

1. INFORMACIÓN PARA LOS OPERARIOS

Introducción - Objetivo del documento - Cómo leer el documento
Conservación del documento - Destinatarios - Programa de formación operadores
Predisposiciones a cargo del cliente - Contenido del suministro - Destino de uso -
Condiciones límite de funcionamiento y ambientales admitidas - Prueba y garantía

2. INFORMACIÓN GENERAL SOBRE LA SEGURIDAD

Descripción de los pictogramas - Indicaciones generales de seguridad - Tareas y cargos -
Zonas de trabajo y zonas peligrosas - Equipo necesario para la instalación - Indicaciones
sobre los riesgos residuales - Modalidad operativa para olor a gas en el ambiente

3. EMPLAZAMIENTO Y DESPLAZAMIENTO

Obligaciones/Prohibiciones/Consejos /Recomendaciones
Seguridad para el desplazamiento - Introducción - Desplazamiento/Transporte - Almacenamiento
Eliminación del embalaje - Retiro materiales de protección - Nivelación y fijación

4. CONEXIÓN A LAS FUENTES DE ENERGÍA

Conexión del suministro hídrico - Conexión a la red de desagüe de aguas grises -
Posicionamiento tubo de recogida líquido detergente - Conexión suministro de gas - Cambio
tipo de gas - Conexión suministro eléctrico - Conexión al sistema “Equipotencial”

5. OPERACIONES PARA LA PUESTA EN SERVICIO

Configuración idioma software - Puesta en funcionamiento primera puesta en marcha -
Control y ajuste de los equipos de suministro de gas - Detección presión entrada gas -
Detección gases de combustión quemador - Sustitución inyector - Ajuste de vapor -
Descripción de las modalidades de parada

6. SEÑALIZACIONES Y ALARMAS

Diagnóstico - Lista de alarmas

7. DESGUACE

Puesta fuera de servicio y desguace del equipo

8. DATO TÉCNICOS (de pág. A)

TABLAS DATOS TÉCNICOS - ESQUEMAS DE INSTALACIÓN - ESQUEMAS ELÉCTRICOS

ESTE MANUAL ES DE PROPIEDAD DEL FABRICANTE Y QUEDA PROHIBIDA CUALQUIER REPRODUCCIÓN, INCLUSO PARCIAL, DEL MISMO.

1. INFORMACIÓN PARA LOS OPERARIOS

Introducción

Instrucciones originales. Este documento ha sido redactado por el fabricante en su propio idioma (italiano). La información contenida en este documento es para uso exclusivo del operador autorizado para utilizar el aparato en cuestión. Los operarios deben contar con la formación adecuada sobre el funcionamiento y la seguridad. Las indicaciones específicas sobre seguridad (Obligación - Prohibición -Peligro) están incluidas en el capítulo específico del tema tratado. Este documento no puede ser entregado a terceros para su consulta sin la autorización por escrito del fabricante. El texto no puede ser utilizado en otros documentos sin la autorización por escrito del fabricante. La utilización de: Figuras/Imágenes/Dibujos/Esquemas incluidas en el documento, son puramente indicativas y estás sujetas a modificaciones. El fabricante se reserva el derecho de realizar las modificaciones sin obligación de previo aviso.

Objetivo del documento

Toda interacción entre el operador y el aparato, a lo largo de toda la vida útil del mismo, ha sido analizada meticulosamente tanto en la fase de diseño como en la fase de redacción de este documento. Por lo tanto, es nuestra esperanza de que este documento pueda facilitar el mantenimiento de la eficiencia característica del aparato. El cumplimiento escrupuloso de las indicaciones aquí contenidas, reducen al mínimo el riesgo de accidentes en el lugar de trabajo y/o los daños económicos.

Cómo leer el documento

El documento está dividido en capítulos que recogen por temas toda la información necesaria para utilizar el aparato sin riesgo alguno. Cada capítulo está compuesto por apartados, cada apartado puede incluir puntualizaciones tituladas con un subtítulo y una descripción.

Conservación del documento

Este documento forma parte integrante del suministro, por lo tanto deberá ser guardado y debidamente utilizado durante toda la vida operativa del aparato.

Destinatarios

La información contenida en este documento es para uso exclusivo del operario homogéneo (Técnico especializado y autorizado), es decir todos los operarios autorizados para desplazar, transportar, instalar, mantener, reparar y desguazar el aparato. Recomendamos a los operarios homogéneos la lectura del manual de servicio para que dispongan de una visión amplia sobre el tema.

Programa de formación para operarios

Bajo específica solicitud del usuario, es posible realizar un curso de formación para los operarios encargados de utilizar el aparato, siguiendo el procedimiento indicado en la confirmación de pedido.
Según la solicitud será posible realizar en el establecimiento del fabricante o del usuario, los cursos de formación para:

- Operario homogéneo encargado del mantenimiento eléctrico/electrónica (Técnico especialista).
- Operario homogéneo encargado del mantenimiento mecánico (Técnico especialista).
- Operario heterogéneo encargado de la conducción de la máquina (Conductor - Usuario final).

Predisposiciones a cargo del cliente

Salvo eventuales acuerdos contractuales diferentes, corren a cargo del cliente:

- las predisposiciones de los locales (incluidas las obras de mampostería y/o canalizaciones necesarias);
- pavimento antideslizante sin asperezas;
- predisposición del lugar de instalación y la instalación misma del aparato de acuerdo con lo indicado en el layout (plano de cimentación);
- predisposición de los servicios auxiliares adecuados a las necesidades de la instalación (red eléctrica, red hídrica, red de gas, red de desagüe);
- predisposición de la instalación eléctrica de conformidad con las normativas vigentes en el lugar de instalación;
- iluminación adecuada, de conformidad con las normativas vigentes en el lugar de instalación;
- dispositivos de seguridad antes y después de la línea de alimentación de energía (interruptores diferenciales, instalaciones de puesta a tierra equipotencial, válvulas de seguridad, etc.) previstos en la legislación vigente en el país de instalación;
- instalación de puesta a tierra conformidad con las normativas vigentes
- predisposición, si fuera necesario (ver especificaciones técnicas) de una instalación para el ablandamiento del agua.

ESTE MANUAL ES DE PROPIEDAD DEL FABRICANTE Y QUEDA PROHIBIDA CUALQUIER REPRODUCCIÓN, INCLUSO PARCIAL, DEL MISMO.

1. INFORMACIÓN PARA LOS OPERARIOS

Destino de uso

Este dispositivo ha sido diseñado para el uso profesional. Se considera “Uso Propio” del aparato tratado en este documento el tratamiento para la cocción o la regeneración de productos destinados para uso alimenticio, cualquier otro uso se considerará “Uso Impropio” y por lo tanto peligroso. El aparato deberá ser utilizado en los términos previstos declarados en el contrato y dentro de los límites de capacidad previstos y descritos en los apartados correspondientes.

Condiciones límite de funcionamiento y ambientales admitidas

El aparato ha sido diseñado exclusivamente para funcionar en locales de acuerdo con los límites técnicos y de capacidad previstos. Para que el aparato funcione correctamente y de manera segura, será necesario seguir las siguientes indicaciones.
El aparato deberá instalarse en un lugar idóneo, cuyas características permitan realizar las tareas normales de manejo y mantenimiento ordinario y extraordinario. Por lo tanto, habrá que preparar el espacio operativo para las tareas de mantenimiento para no comprometer la seguridad del operario.
Además el local deberá cumplir las siguientes características necesarias para la instalación:

- humedad relativa máxima: 80%;
- temperatura mínima del agua de enfriamiento > + 10 °C;
- el pavimento deberá ser antideslizante y el equipo deberá estar posicionado en plano;
- el local deberá estar equipado con una instalación de ventilación e iluminación tal y como previsto por las normativas vigentes en el país del usuario;
- el local debe estar provisto de un sistema de desagüe para las aguas grises, también deberá contar con interruptores y válvulas de bloqueo que interrumpan, si fuera necesario, toda forma de alimentación antes del aparato;
- Las paredes cerca del aparato deberán ser ignífugas y/o estar aisladas de las posibles fuentes de calor.

Prueba y garantía

Prueba: el fabricante ha realizado la prueba del aparato durante las fases de montaje en la sede de la planta de producción. Todos los certificados relativos a la prueba realizada serán entregados al cliente.
Garantía: el aparato está cubierto por una garantía durante un periodo de 12 meses, según las especificaciones indicadas en el contrato de venta. Si durante el periodo de validez de la garantía, se producen funcionamientos defectuosos o averías de partes del aparato incluidos en los casos cubierto por la garantía; tras realizar las verificaciones debidas, se efectuará la reparación o la sustitución de las piezas defectuosas.
Las piezas defectuosas, durante el periodo de validez de la garantía, se reparan o sustituyen gratuitamente. Corren a cargo del cliente también los gastos de transporte y/o envío, además de los gastos de viaje ida/vuelta relativos a la intervención de los técnicos del fabricante en la sede del cliente.
Los costes de mano de obra relativos a la intervención de los técnicos del fabricante en la sede del cliente, para la eliminación de los defectos bajo garantía, corren a cargo del fabricante, excepto los casos en los que la naturaleza del defecto permita al cliente solucionar el problema directamente en el lugar.
Quedan excluidos de la garantía todas las herramientas y los materiales de consumo que el fabricante ha entregado junto con los aparatos.
El fabricante se considera responsable del aparato en su configuración original.
El fabricante se exime de toda responsabilidad por el uso incorrecto del aparato, por daños causados después de realizar operaciones no previstas en este manual o no autorizadas previamente por el fabricante mismo.

La garantía decae en los casos siguientes:

• Daños causados por el transporte y/o el desplazamiento; en dicho caso el cliente deberá comunicarse con el revendedor y el transportista vía fax o RR y anotar en las copias de los documentos de transporte lo sucedido.
El técnico especialista encargado de la instalación del aparato, evaluará según el daño ocurrido si es posible realizar la instalación.
La garantía decae también en presencia de:
• Daños causados por la instalación incorrecta.
• Daños causados por el deterioro de las piezas debido al uso impropio.
• Daños causados por el uso de repuestos no recomendados o no originales.
• Daños causados por el mantenimiento incorrecto y/o daños causados por la falta de mantenimiento.
• Daños causados por el incumplimiento de los procedimientos descritos en este documento.

Autorización

Se entiende por autorización, el permiso de realizar una actividad relativa al aparato.
La autorización la concede el responsable del aparato (fabricante, comprador, firmante, concesionario y/o titular del local).

ESTE MANUAL ES DE PROPIEDAD DEL FABRICANTE Y QUEDA PROHIBIDA CUALQUIER REPRODUCCIÓN, INCLUSO PARCIAL, DEL MISMO.

Descripción de los pictogramas

	Señalizaciones de peligro Situación de peligro inmediato que podría provocar lesiones graves o la muerte. Situación de peligro posible que podría provocar lesiones graves o la muerte.
	¡Alta tensión! ¡Cuidado! ¡Peligro de muerte! El incumplimiento puede causar lesiones graves o la muerte
	Peligro de altas temperaturas, el incumplimiento puede causar lesiones graves o la muerte.
	Peligro de salida de materiales con alta temperatura, el incumplimiento puede causar lesiones graves o la muerte.
	Peligro de aplastamiento extremidades durante el desplazamiento y/o el posicionamiento, el incumplimiento puede causar lesiones graves o la muerte.
	Señalizaciones de prohibición Prohibición para las personas no autorizadas de realizar cualquier tipo de intervención (incluidos los niños, las personas discapacitadas y aquellas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas). Prohibición para el operario heterogéneo de realizar cualquier tipo de operación (mantenimiento y/o otro) de competencia técnica cualificada y autorizada. Prohibición para el operario homogéneo de realizar cualquier tipo de actividad (instalación, mantenimiento y/u otro) sin haber previamente leído la documentación completa.
         	Señalizaciones de obligación Obligación de leer las instrucciones antes de realizar cualquier intervención. Obligación de desconectar la alimentación eléctrica antes del aparato cada vez que sea necesario trabajar con el aparato en condiciones de seguridad . Obligación de usar gafas de protección. Obligación de usar guantes de protección. Obligación de usar casco de protección. Obligación de usar calzado de protección.
	Otras señalizaciones Indicaciones para efectuar un procedimiento correcto, el incumplimiento puede causar una situación de peligro.
	Consejos y recomendaciones para realizar un procedimiento correcto
	Operario “Homogéneo” (Técnico Cualificado) Operario experto y autorizado para el desplazamiento, transporte, instalación, mantenimiento, reparación y desguace del equipo.
	Operario "Heterogéneo" (Operario con competencias y tareas limitadas). Persona autorizada y encargada del funcionamiento del aparato con protecciones activas y capaz de llevar a cabo tareas sencillas.
	Símbolo de la puesta a tierra
	Símbolo para conexión al sistema Equipotencial
	Obligación de respetar las normativas vigentes para la eliminación de residuos

ESTE MANUAL ES DE PROPIEDAD DEL FABRICANTE Y QUEDA PROHIBIDA CUALQUIER REPRODUCCIÓN, INCLUSO PARCIAL, DEL MISMO.

Información general sobre la seguridad

	Cualquier modificación técnica que influye en el funcionamiento o la seguridad del aparato, debe ser realizada solamente por personal técnico del fabricante o por técnicos oficialmente autorizados por el mismo. De lo contrario, el fabricante declina toda responsabilidad relativa a las modificaciones o a los daños que podrían derivar de las mismas.
	En el momento de la recepción del aparato compruebe la integridad del mismo y de sus componentes (p.ej Cable de alimentación) antes del uso; en presencia de anomalías no ponga en marcha el aparato y contacte con el servicio técnico más cercano.
	Antes de realizar las conexiones, controle los datos técnicos indicados en la placa del aparato y, los datos técnicos contenidos en este manual.
	En las líneas de alimentación (eléctrica-hídrica- gas) antes del aparato, deben instalarse dispositivos de bloqueo que desconecten la alimentación eléctrica cada vez que sea necesario trabajar en el equipo en condiciones de seguridad.
	Conectar en secuencia el aparato a la red hídrica y de desagüe, sucesivamente a la red de gas, comprobar que no haya pérdidas y luego proceder con las conexiones a la red eléctrica.
	El aparato no ha sido diseñado para trabajar en atmósferas explosivas, por lo tanto queda prohibida la instalación y el uso del aparato en dichas situaciones.
	Colocar la estructura entera respetando las alturas y las características de instalación incluidas en los capítulos específicos de este manual.
	¡Atención! • El aparato no ha sido diseñado para la instalación empotrada. • El aparato debe funcionar en ambientes ventilados de modo adecuado. • Las salidas del aparato deben estar despejadas (no obstruidas por cuerpos extraños).
	El aparato de gas deben ser colocado debajo de una campana extractora cuya instalación debe contar con las características técnicas de acuerdo con las normativas vigentes en el país de utilización.
	El aparato, una vez que se ha conectado a las fuentes de energía y descarga, debe permanecer estático (no debe poderse desplazar) en el lugar previsto para la utilización y el mantenimiento. La conexión incorrecta puede provocar peligros.
	En caso de necesidad, utilice un cable flexible para la conexión a la línea eléctrica con características no inferiores al tipo con aislamiento en goma modelo H07RN-F. La tensión de alimentación soportada por el cable, con el aparato en funcionamiento, no debe alejarse del valor de la tensión nominal ± 15% indicada en la tabla de los datos técnicos.
	El aparato debe estar incluido en un sistema “Equipotencial” de puesta a tierra.
	La descarga del aparato debe ser encauzada en la red de desagüe de aguas grises de maniera abierta “de vaso”, no sifonada.
	Este aparato debe ser utilizado sólo para las finalidades indicadas. Cualquier otro uso se considera “IMPROPIO” y por lo tanto el fabricante se exime de toda responsabilidad por los daños a las personas y o cosas consecuentes
	Las indicaciones específicas sobre seguridad (obligación - prohibición -peligro) están incluidas en el capítulo específico del tema tratado.
	No obstruir las aperturas y/o ranuras de aspiración o expulsión del calor

ESTE MANUAL ES DE PROPIEDAD DEL FABRICANTE Y QUEDA PROHIBIDA CUALQUIER REPRODUCCIÓN, INCLUSO PARCIAL, DEL MISMO.

2. INFORMACIÓN GENERAL SOBRE LA SEGURIDAD

2.1 TAREAS Y CARGOS REQUERIDAS PARA LOS OPERARIOS

	Operario "Homogéneo" (TÉCNICO CUALIFICADO) Operario experto y autorizado para el desplazamiento, transporte, instalación, mantenimiento, reparación y desguace del equipo.
	Prohibición para el operario homogéneo de realizar cualquier tipo de actividad (instalación, mantenimiento y/u otro) sin haber previamente leído la documentación completa.

	La información contenida en este documento es para uso exclusivo del operario técnico cualificado y autorizado para realizar el desplazamiento, la instalación y el mantenimiento de los equipos en cuestión.
	Los operarios técnicos deben contar con la formación adecuada sobre el funcionamiento y la seguridad. Los operarios técnicos deben comportarse respetando las normas de seguridad requeridas.

Zona de trabajo y zonas peligrosas

Para establecer mejor el campo de intervención y las respectivas zonas de trabajo, se establece la siguiente clasificación:
• **Zonas peligrosas**: cualquier zona dentro y/o cerca de una máquina en la que la presencia de una persona expuesta constituye un riesgo para la seguridad y la salud de esta persona.
• **Persona expuesta**: cualquier persona que se encuentre enteramente o en parte en una zona peligrosa.

	Guardar una distancia mínima del aparato durante el funcionamiento para no perjudicar la seguridad del operario en caso de situación imprevista.
	El operario heterogéneo, debe haber leído este documento. En ningún caso deberá intervenir para operaciones de control y mantenimiento que le corresponden al personal especializado y autorizado (Operario homogéneo).

Además se consideran zonas peligrosas:
• Todas las áreas de trabajo internas al aparato.
• Todas las áreas protegidas por específicos sistemas de protección y seguridad tales como barreras fotoeléctricas, fotocélulas, paneles de protección, puertas interbloqueadas, cárteres de protección.
• Todas las zonas internas a centralitas de mando, armarios eléctricos y cajas de derivación.
• Todas las zonas alrededor del aparato en funcionamiento cuando no se cumplen las distancias mínimas de seguridad.

2.2 EQUIPO NECESARIO PARA LA INSTALACIÓN

El operario técnico autorizado para poder realizar correctamente las operaciones de instalación deberá dotarse de las herramientas específicas tales como:

Destornillador de corte de 3 y 8 mm	Giratubos ajustable	Piezas de uso gas (tubos, juntas, etc.)
Destornillador de punta plana y punta de cruz media	Tijeras de electricista	Piezas de uso hídrico (tubos, juntas, etc.)
Llave de tubo hexagonal de 8 mm	Detector de fugas de gas	Piezas de uso eléctrico (cables, borneros, tomas industriales etc.)
Llave fija de 8 mm	Niples MM 1"	Kit cambio tipo de gas suministrado por el fabricante
Detector de humos de combustión (CO-CO_2)		

	Además de las herramientas indicadas será necesario un dispositivo para la elevación del aparato, este dispositivo deberá cumplir todas las normativas vigentes relativas a los medios de elevación.

ESTE MANUAL ES DE PROPIEDAD DEL FABRICANTE Y QUEDA PROHIBIDA CUALQUIER REPRODUCCIÓN, INCLUSO PARCIAL, DEL MISMO.

2.3 INDICACIÓN SOBRE LOS RIESGOS RESIDUALES

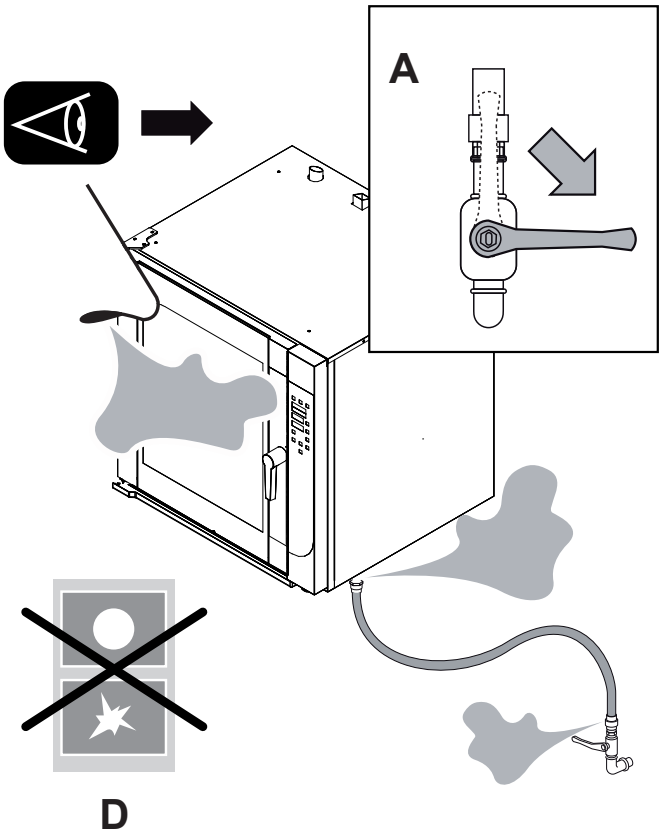
Si bien han sido adoptadas las normas de “buena técnica de fabricación” y las disposiciones legislativas que reglamentan la fabricación y la comercialización del producto mismo; aún así permanecen “riesgos residuales” que, por la misma naturaleza del aparato no ha sido posible eliminar. Estos riesgos incluyen:

	Riesgo residual de electrocución: Este riesgo se presente cuando es necesario intervenir en los dispositivos eléctricos y/o electrónicos en presencia de tensión.
	Riesgo residual de quemadura: Este riesgo existe cuando se entra en contacto en modo accidental con materiales con alta temperatura.
	Riesgo residual de quemadura por salida de material Este riesgo existe cuando se entra en contacto en modo accidental con materiales con alta temperatura. Los recipientes demasiados llenos de líquidos y o sólidos, que durante la fase de calentamiento modifican su morfología (pasando de un estado sólido a uno líquido), al ser utilizados de manera incorrecta pueden provocar quemaduras. Durante la fase de elaboración, los recipientes utilizados deben ser colocados en niveles fácilmente visibles.
	Riesgo residual de aplastamiento extremidades: Este riesgo existe en caso de entrar accidentalmente en contacto con las partes durante la fase de posicionamiento, transporte, almacenamiento y montaje.

2.4 MODALIDAD OPERATIVA EN CASO DE OLOR A GAS EN EL AMBIENTE

	En presencia de olor a gas en el ambiente, es obligatorio adoptar con máxima urgencia los procedimientos descritos a continuación.

- Desconecte inmediatamente la alimentación de gas (cierre la llave de paso, detalle A).
- Ventile inmediatamente el local.
- No accione ningún dispositivo eléctrico en el ambiente (Detalle B-C-D).
- No accione ningún dispositivo que pueda producir chispas o llamas (Detalle B-C-D).
- Utilice un medio de comunicación externo al ambiente con presencia de olor a gas para comunicarse con los organismos competentes (empresa eléctrica y/o bomberos).



ESTE MANUAL ES DE PROPIEDAD DEL FABRICANTE Y QUEDA PROHIBIDA CUALQUIER REPRODUCCIÓN, INCLUSO PARCIAL, DEL MISMO.

3. EMPLAZAMIENTO Y DESPLAZAMIENTO

Obligaciones - Prohibiciones - Consejos - Recomendaciones

	En el momento de la recepción del suministro, abra el embalaje de la máquina, compruebe que la máquina y los accesorios no hayan sufrido daños durante el transporte; si los hubiera comuníquese inmediatamente con el transportista y no realice la instalación, acuda al personal cualificado y autorizado. El fabricante no se responsabiliza de los daños causados durante el transporte.
	Prohibición para las personas no autorizadas de realizar cualquier tipo de intervención (incluidos los niños, las personas discapacitadas y aquellas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas).
	Leer las instrucciones antes de realizar cualquier intervención.
	Utilizar un equipo de protección idóneo para las operaciones a efectuar. En lo que respecta a los equipos de protección individual, la Comunidad Europea ha promulgado las directivas a las cuales los operarios deberán atenerse de forma obligatoria. **Ruido aéreo ≤ 70 dB**
	Queda tajantemente prohibido alterar o desmontar las placas y los pictogramas instalados en el aparato.
	Desconectar cualquier forma de alimentación (eléctrica - gas - hídrica) antes del aparato cada vez que sea necesario trabajar en condiciones de seguridad.
	No dejar objetos o material inflamable cerca del aparato.
	Las indicaciones específicas sobre seguridad (obligación - prohibición -peligro) están incluidas en el capítulo específico del tema tratado.
	Cuando sea necesario trabajar en el interior del horno (conexiones, puesta en funcionamiento, operaciones de control, etc.) prepare el equipo para las operaciones necesarias (desmontaje paneles, eliminación de los suministros eléctrico-gas-hídrico) en cumplimiento de las condiciones de seguridad.

Seguridad para el desplazamiento

	El incumplimiento de las instrucciones que se muestran a continuación, exponen al peligro de lesiones graves.
	Las operaciones de instalación deben ser efectuadas por operarios técnicos cualificados y autorizados, en cumplimiento de las leyes vigentes en materia y con la utilización de materiales adecuados y descritos.
	Utilizar prendas de protección individual, las cuales cumplir los requisitos de la directiva CE sobre equipos de protección individual.
	El operario autorizado para las operaciones de desplazamiento e instalación del aparato debe organizar, en su caso, un “plano de seguridad” para garantizar la incolumidad de las personas involucradas en las operaciones. Además, deberá atenerse y aplicar rigurosa y escrupulosamente las leyes y las normativas relativas a las obras móviles.
	Comprobar que los medios de elevación utilizados cuenten con la capacidad adecuada para las cargas a izar y estén en buen estado de mantenimiento.
	Realizar las operaciones de desplazamiento utilizando medios de elevación con capacidad adecuada para el peso del aparato aumentado de un 20%.
	Seguir las indicaciones contenidas en el embalaje y/o en el aparato antes de realizar el desplazamiento.
	Controlar el baricentro de carga antes de izar el aparato.
	Izar el aparato a una altura mínima del suelo para que sea posible desplazarlo.
	No permanecer ni pasar por debajo del aparato durante la elevación y el desplazamiento.

ESTE MANUAL ES DE PROPIEDAD DEL FABRICANTE Y QUEDA PROHIBIDA CUALQUIER REPRODUCCIÓN, INCLUSO PARCIAL, DEL MISMO.

3.1 PREMISA

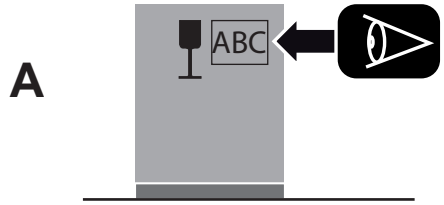
El aparato, según los casos, se entrega tal y como se describe a continuación:

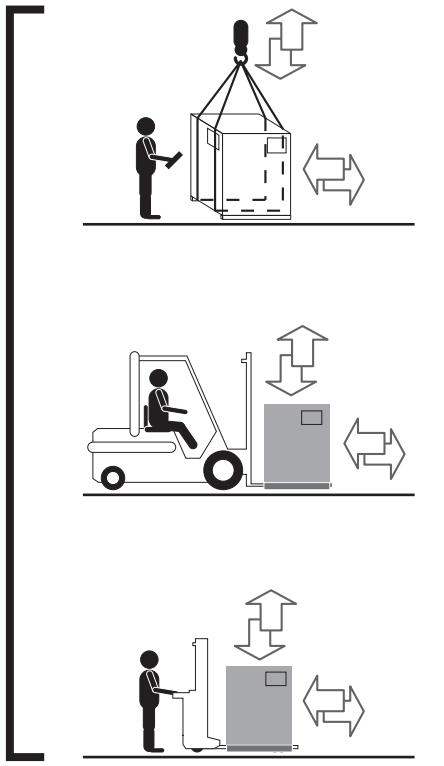
1. Bloqueado en una bancada de madera con revestimiento interior de material adecuado para el embalaje (detalle A).

La elección de la solución de embalaje depende de la distancia del transporte, de las indicaciones del cliente y del tiempo de permanencia del aparato en su embalaje.
En el embalaje figuran los datos siguientes:

- destino
- códigos
- indicaciones sobre seguridad e instrucciones

El transporte de los equipos puede ser:
por camión
por contenedor.
En ambos casos está previsto el mismo tipo de embalaje.



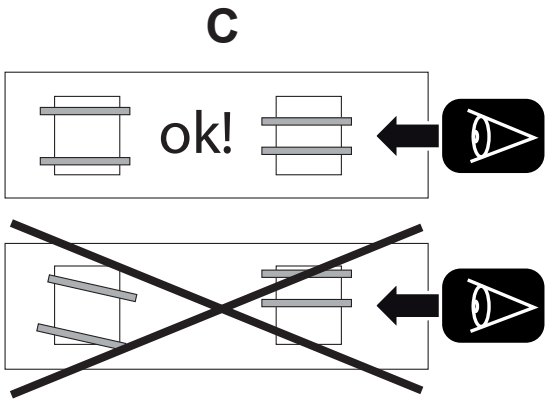


3.2 DESPLAZAMIENTO - TRANSPORTE

La posición del aparato embalado debe ser conforme a las indicaciones de los pictogramas y de los mensajes presentes en el envoltorio externo del embalaje.

No permanecer ni pasar por debajo del aparato durante la elevación y el desplazamiento. El incumplimiento de estas instrucciones expone al peligro de lesiones graves.

- Posicionar el medio de elevación prestando atención al baricentro de la carga a izar (detalle B - C).
- Izar el aparato en la medida necesaria para su desplazamiento.
- Posicionar el aparato en el lugar previsto para el emplazamiento.



3.3 ALMACENAMIENTO

Los métodos de almacenamiento de los materiales deben prever paletas, recipientes, encauzadores, vehículos, equipos y dispositivos de elevación adecuados para impedir daños para vibraciones, golpes, abrasiones, corrosiones, temperatura u otra condición que pueda presentarse.
Las partes almacenadas deben ser controladas periódicamente para detectar el posible deterioro.

3.4 ELIMINACIÓN DEL EMBALAJE

	La eliminación de los materiales de embalaje corre a cargo del destinatario quien deberá realizarlo de conformidad con las leyes vigentes en el país de instalación del aparato.
	1. Desmonte, en secuencia, las cantoneras de protección superiores y los laterales; 2. Quitar el material de protección utilizado para el embalaje. 3. Izar el aparato en la medida necesaria y quitar la bancada; 4. Posicionar el aparato en el suelo. 5. Quitar el medio utilizado para la elevación. 6. Eliminar de la zona de las operaciones todo el material que se ha quitado.
	Una vez quitado el embalaje el equipo no debe mostrar alteraciones, abolladuras u otras anomalías. De lo contrario, contacte inmediatamente con el servicio técnico.

ESTE MANUAL ES DE PROPIEDAD DEL FABRICANTE Y QUEDA PROHIBIDA CUALQUIER REPRODUCCIÓN, INCLUSO PARCIAL, DEL MISMO.

3.5 ELIMINACIÓN DE LOS MATERIALES DE PROTECCIÓN

Las superficies externas del aparato están protegidas por un revestimiento de película adhesiva que debe ser quitada manualmente una vez finalizada la fase de emplazamiento.
Limpiar esmeradamente el aparato, externa e internamente, quitando manualmente todo el material utilizado para proteger las distintas partes.

	Preste atención a las superficies de acero inoxidable para no dañarlas, especialmente, evite utilizar productos corrosivos; no utilice material abrasivo o herramientas afiladas.
	No limpie el aparato con chorros de agua a presión y/o directos.
	No utilice materiales agresivos tales como disolventes para limpiar el aparato. Lea con atención las indicaciones contenidas en la etiqueta de los productos detergentes utilizados, utilice los equipos de protección individual idóneos para las operaciones a efectuar (ver medios de protección indicados en la etiqueta del envase)
	Enjuague las superficies con agua potable y séquelas con un paño absorbente u otro material no abrasivo.

LIMPIEZA PARA LA PRIMERA PUESTA EN MARCHA

Aplique con un pulverizador normal el líquido detergente sobre toda la superficie del compartimiento de cocción y con una esponja no abrasiva limpie esmeradamente toda la superficie.
Una vez finalizada la operación, enjuague con abundante agua potable el compartimiento de cocción.
Deje salir el líquido con detergente y/u otras impurezas por el específico agujero de salida.
Una vez finalizadas correctamente las operaciones descritas, seque esmeradamente con un paño no abrasivo el compartimento de cocción. De ser necesario, repita las operaciones descritas arriba para un nuevo ciclo de limpieza.

Limpie con detergente y agua potable también las partes desmontadas y luego séquelas.
Una vez terminadas las operaciones, coloque las piezas desmontadas en los alojamientos correspondientes de los varios equipos.

3.6 NIVELACIÓN Y FIJACIÓN

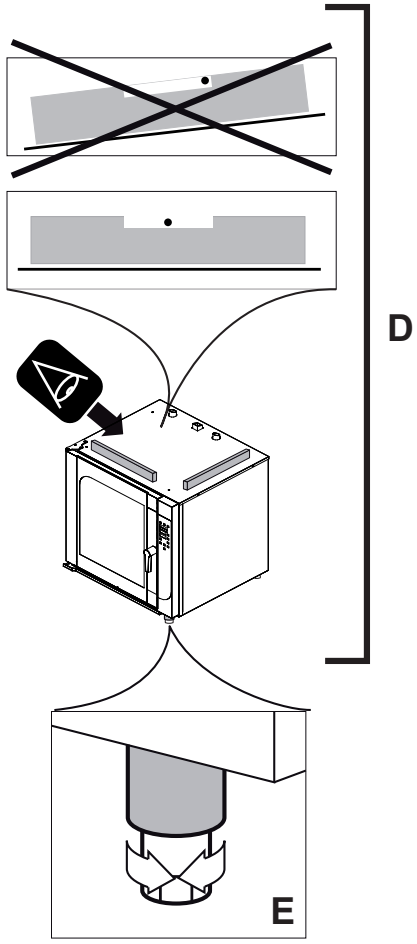
Posicionar el aparato en el lugar de trabajo (ver condiciones límite de funcionamiento y ambientales admitidas) previamente adaptado.

La nivelación y fijación prevé: el ajuste del aparato como unidad individual independiente.

Posicionar un nivel de burbuja sobre la estructura (detalla D).

Ajustar las patas de nivelación (detalle E) siguiendo las indicaciones proporcionadas por el nivel de burbuja.

La nivelación perfecta se consigue regulando el nivel de burbuja y las patas en relación al ancho y a la profundidad del aparato



ESTE MANUAL ES DE PROPIEDAD DEL FABRICANTE Y QUEDA PROHIBIDA CUALQUIER REPRODUCCIÓN, INCLUSO PARCIAL, DEL MISMO.

4. CONEXIÓN A LAS FUENTES DE ENERGÍA

ADVERTENCIAS GENERALES

Estas operaciones deben ser efectuadas por operarios técnicos cualificados y autorizados, en cumplimiento de las leyes vigentes en materia y con la utilización de materiales adecuados y descritos.

Antes de realizar la conexión, controle los datos indicados en la placa del aparato y, los datos técnicos contenidos en este manual

Conectar en secuencia el aparato a la red hídrica y de desagüe, sucesivamente a la red de gas, comprobar que no haya pérdidas y luego proceder con las conexiones a la red eléctrica

En las líneas de alimentación (eléctrica, hídrica y de gas) deben instalarse interruptores y válvulas de bloqueo que desconecten la alimentación eléctrica cada vez que sea necesario trabajar en el equipo en condiciones de seguridad

El aparato debe estar incluido en un sistema "Equipotencial" de puesta a tierra

El aparato de gas tipo A3 debe ser instalado debajo de una campana extractora que deberá estar encendida durante el funcionamiento

El aparato se entrega sin cables de alimentación eléctrica, sin tubos para la conexión a la red hídrica, de desagüe y gas

4.1 CONEXIÓN DEL SUMINISTRO HÍDRICO

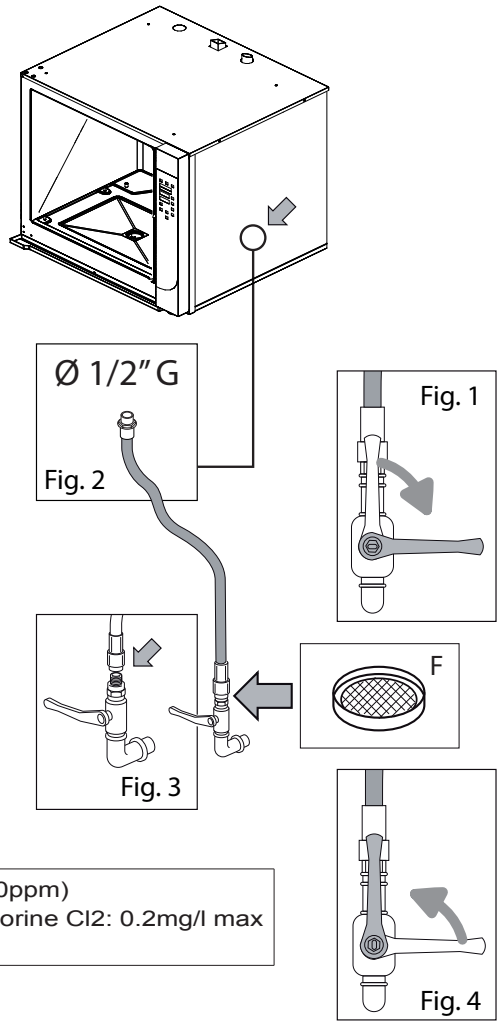
Es necesario instalar un dispositivo de prevención de reflujo, tipo CA (horno con lavado) y tipo EA (horno sin lavado) según lo dispuesto en la normativa EN 13959 y en las disposiciones locales. Es indispensable conectar la válvula electromagnética del agua al suministro de agua (ver EN 1717 - SVGW - WRAS)

Para realiza la instalación correcta, es indispensable que:

1. El aparato está alimentado con agua potable con una presión de ejercicio comprendida entre un valor mínimo de 200 kPa a uno máximo de 400 kPa; además debe garantizar una capacidad mínima de 1,5 l/min y resistir a una temperatura no inferior a los 25°.
2. El tubo de entrada de agua está conectado a la red de distribución mediante una llave de paso (de fácil localización y acceso por parte del operario) que habrá que cerrar cuando el aparato no está funcionando o cuando deben efectuarse operaciones de mantenimiento (Fig. 1).
3. Entre la llave de paso y el tubo que conecta el aparato está instalado un filtro mecánico para impedir la entrada de residuos ferrosos que al oxidarse, pueden perjudicar y oxidar la cuba.

ES recomendable, antes de conectar el último tramo de tubería de la conexión, dejar salir una cantidad determinada de agua para eliminar del tubo los residuos ferrosos

- Conectar un extremo del tubo de alimentación con el racor del aparato (Fig. 2);
- Conectar el extremo opuesto del tubo equipado con filtro, con la llave de paso (Fig. 3-3F).
- Abrir la llave de paso y comprobar visualmente la estanqueidad de la conexión (Fig. 4).



Características Agua	Dureza: Softened Max. 7°TH (5°e, 4°h, 70ppm) Calidad: Chloride Cl-: 100 mg/l max. / Chlorine Cl2: 0.2mg/l max Conductividad: Min 20 µS/cm. T max 40°

ESTE MANUAL ES DE PROPIEDAD DEL FABRICANTE Y QUEDA PROHIBIDA CUALQUIER REPRODUCCIÓN, INCLUSO PARCIAL, DEL MISMO.

4.2 CONEXIÓN A LA RED DE DESAGÜE AGUAS GRISES

Para realiza la instalación correcta, es indispensable que:

1. La conexión a la descarga de red debe ser de tipo tipo “ABIERTA NO SIFONADA” de acuerdo con las normas de higiene locales vigentes (art.9 EN1717). El material empalme y contención debe soportar temperaturas elevadas de unos 100°C en la salida del aparato.
2. Comprobar el correcto pendiente del dispositivo de contención y salida de aguas grises. El dispositivo debe dejar fluir sin problemas las aguas grises en el desagüe de red. ES obligatorio instalar entre la salida de agua procedente del horno y el sifón, un tubo de purga de aire abierto (Fig. 5/A) alto aproximadamente 1 metro o bien un tipo de salida denominada “de vaso”, para favorecer la salida del agua.
3. Para eliminar correctamente el agua por la red de desagüe, asegúrese de que no haya obstáculos de ningún tipo a lo largo de la línea.
4. La conexión con el tubo incluido en el suministro(Fig. 5/D) entre la salida del cajón-puerta y la salida principal (Fig. 5/C) se ha realizado correctamente.

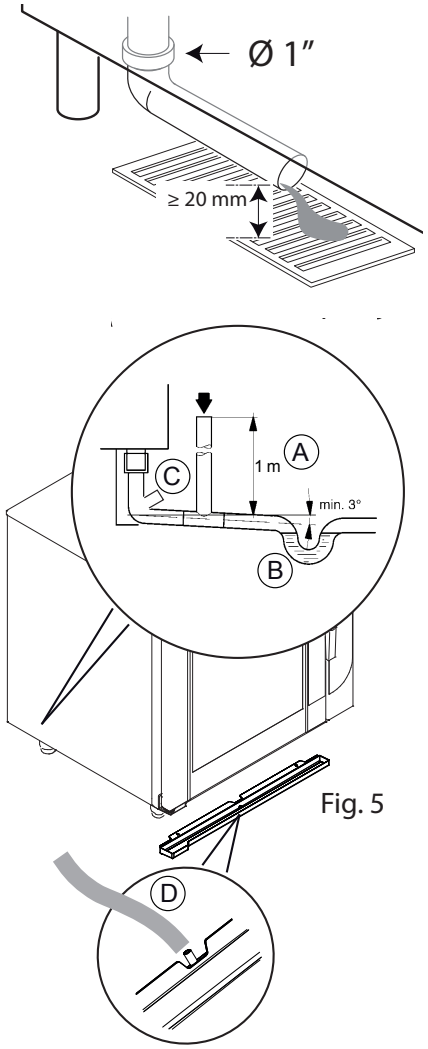


Fig. 5

4.3 POSICIONAMIENTO TUBO DE RECOGIDA DE LÍQUIDO DETERGENTE

Coloque el filtro conectado al tubo para la recogida del detergente en el recipiente específico (Fig. 6).

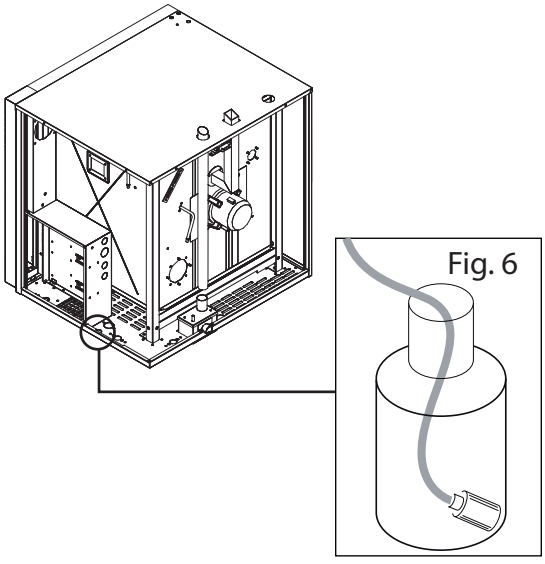


Fig. 6

ESTE MANUAL ES DE PROPIEDAD DEL FABRICANTE Y QUEDA PROHIBIDA CUALQUIER REPRODUCCIÓN, INCLUSO PARCIAL, DEL MISMO.

4.4 CONEXIÓN SUMINISTRO DE GAS

Conexión gas tipo A3

Características del lugar de instalación

El lugar de instalación del aparato debe contar con las siguientes características:

- Local ventilado, de acuerdo con lo dispuesto en las normativas locales vigentes.
- La campana extractora encima del aparato debe estar funcionando cuando se utiliza el aparato.
- La distancia entre el horno y el filtro de la campana extractora debe ser al menos 20 cm.

El aparato, una vez que se ha conectado a las fuentes de energía y descarga, debe permanecer estático (no debe poderse desplazar) en el lugar previsto para la utilización y el mantenimiento.

En la red se debe instalar una válvula de seguridad antes de la línea de alimentación general, ésta debe ser de fácil localización y acceso por parte del operario (Fig. 7)

Para realizar la conexión a la red es necesario utilizar un tubo cuya longitud sea suficiente para posibilitar las operaciones de conexión

La salida del aparato es tipo "macho" de 3/4"G. El tubo de conexión debe ser de tipo "hembra" da 3/4"G tal y como previsto en las normativas locales

Cerrar (en su caso) la válvula de alimentación de red (Fig. 8).

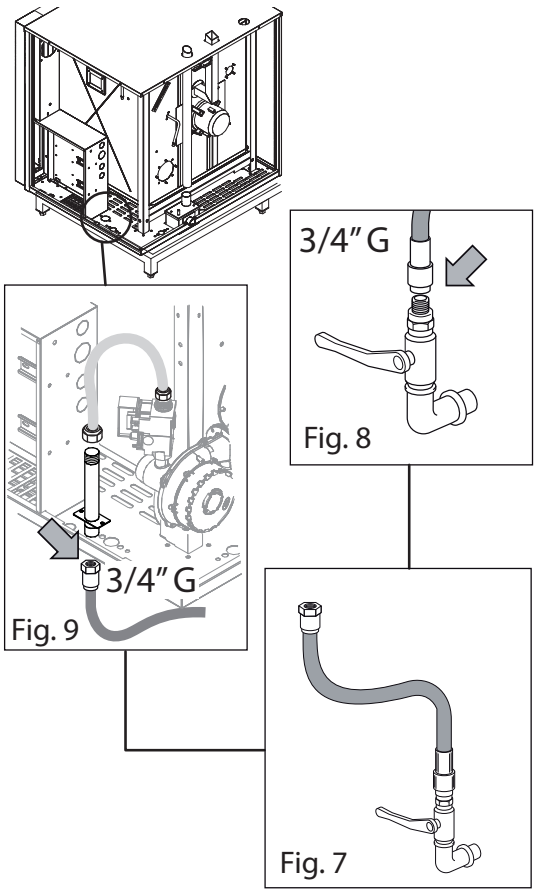
Conectar el tubo para el empalme de la válvula de red con el aparato (Fig. 8-9).

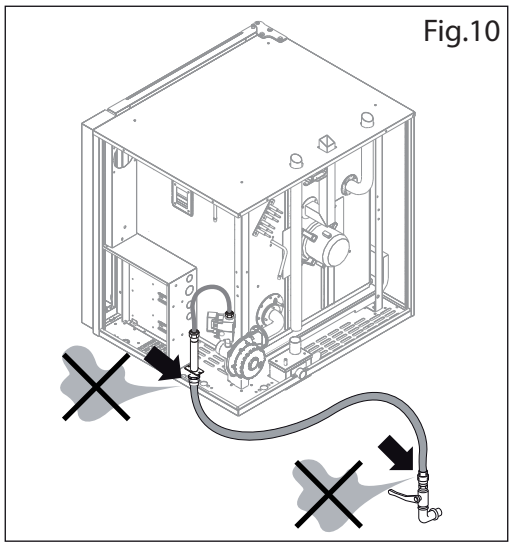
Los tubos deben ser enroscados firmemente en los respectivos enganches

Realizar una prueba para comprobar si hay pérdidas de gas una vez abierta la válvula de red (Fig. 10)

Al finalizar las operaciones descritas, cerrar la válvula de red (Fig. 7).

En caso de que fuera necesario sustituir el inyector para que sea idóneo para otro tipo de gas de alimentación, ver el procedimiento descrito en las Operaciones para la puesta en servicio (cap. 5 - apdo. 5.3 y sucesivos).





ESTE MANUAL ES DE PROPIEDAD DEL FABRICANTE Y QUEDA PROHIBIDA CUALQUIER REPRODUCCIÓN, INCLUSO PARCIAL, DEL MISMO.

4.5 CAMBIO TIPO DE GAS

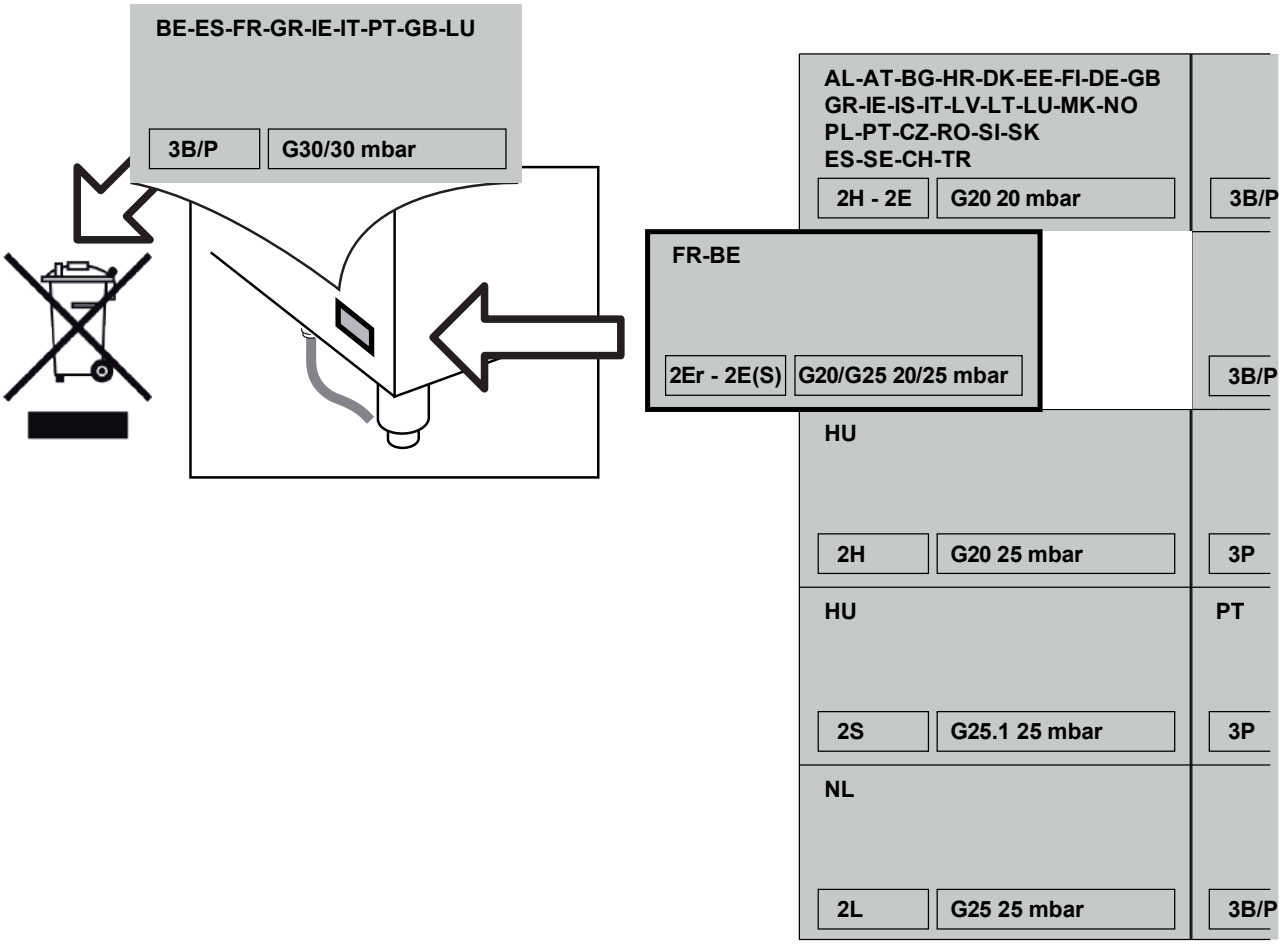
El aparato sale del establecimiento con la preparación para el tipo de alimentación que figura en la placa de datos. Cualquier otra configuración que modifique los parámetros programados, deberá ser autorizada por el fabricante o su mandatario

La transformación de un tipo de alimentación a otro, debe ser efectuada por personal técnico cualificado y autorizado para el tipo de intervención a efectuar. El procedimiento correcto a realizar para la transformación se describe en el manual específico

Inyectores - By Pass - Inyectores piloto - Diafragmas - y aquello que sea necesario para la transformación gas, deberán ser solicitados directamente al fabricante

Al final de la transformación de un tipo de alimentación a otro, sustituya la placa situada en el aparato con los parámetros nuevos incluidos en el documento adhesivo proporcionado

Las placas a sustituir en algunos casos (equipo horno) pueden ser dos, una externa cerca de la conexión gas y otro interna



ESTE MANUAL ES DE PROPIEDAD DEL FABRICANTE Y QUEDA PROHIBIDA CUALQUIER REPRODUCCIÓN, INCLUSO PARCIAL, DEL MISMO.

4.6 CONEXIÓN SUMINISTRO ELÉCTRICO

En la línea de alimentación eléctrica antes del aparato, debe instalarse un dispositivo de bloqueo que desconecte la alimentación eléctrica cada vez que sea necesario trabajar en el equipo en condiciones de seguridad, por ejemplo:

- interruptor manual de capacidad adecuada, equipado con válvulas fusible
- interruptor automático con relativos relés magnetotérmicos y diferencial.

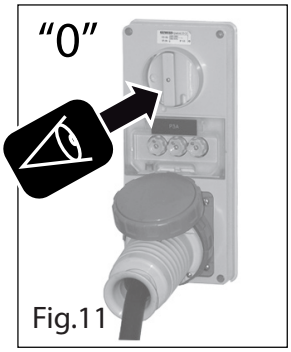


Fig.11

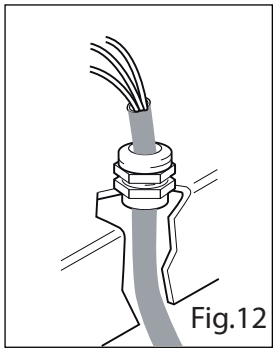


Fig.12

Obligación de desconectar la alimentación eléctrica cada vez que sea necesario trabajar con el aparato en condiciones de seguridad (Fig. 11).

Antes de realizar la conexión, controle los datos técnicos indicados en la placa del aparato y, los datos técnicos contenidos en este manual. La conexión prevista es de tipo fijo.

En caso de necesidad, utilice un cable flexible para la conexión a la línea eléctrica con características no inferiores al tipo con aislamiento en goma modelo H07RN-F.
La tensión de alimentación soportada por el cable, con el aparato en funcionamiento, no debe alejarse del valor de la tensión nominal ± 15% indicada en la tabla de los datos técnicos.

- El cable modelo H07RN-F debe ser introducido en el aparato mediante el sujeta-cable, colocado en la posición correcto y bloqueado mediante el sujeta-cable (Fig. 12).
- Conecte al suministro eléctrico el cable de alimentación (Fig. 13-14) al bornero siguiendo las indicaciones contenidas en la etiqueta específica situada cerca del bornero (ver el esquema eléctrico del aparato).

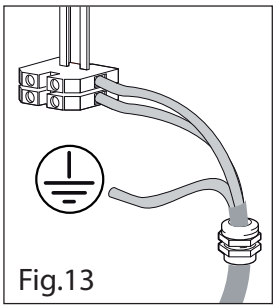


Fig.13

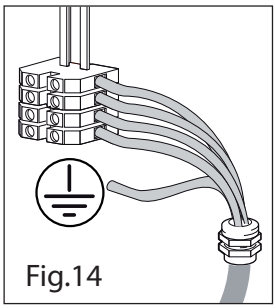


Fig.14

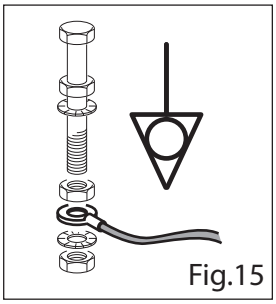


Fig.15

El aparato debe estar incluido en un sistema "Equipotencial" de puesta a tierra (Fig. 15)

Conexiones a las distintas redes eléctricas de distribución

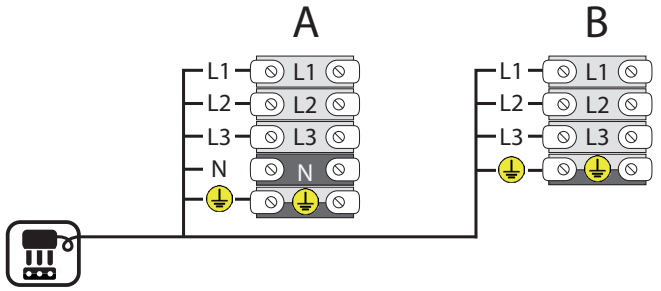
Los aparatos están previstos para funcionar con la tensión indicada en el esquema siguiente. Cualquier otra conexión se considerará impropia y por tanto peligrosa.

Queda tajantemente prohibid cambiar y/o modificar el cableado previsto por el fabricante visible en la placa de identificación del producto.

Una conexión del cableado distinta a la indicada debe ser autorizada por el fabricante.

Conexión eléctrica del cable con el bornero

Conectar el cable de alimentación con el bornero tal y como se describe en: "Conexión alimentación eléctrica".
El esquema y la tabla (ver "DatosTécnicos") indican las conexiones posibles en relación a la tensión de red.



A: PHASES: 3 (L) + NEUTRO (N) - 3N 380/415 V 50-60 Hz

B: PHASES: 3 (L) - 3 ~ 220/240 V 50-60 Hz

ESTE MANUAL ES DE PROPIEDAD DEL FABRICANTE Y QUEDA PROHIBIDA CUALQUIER REPRODUCCIÓN, INCLUSO PARCIAL, DEL MISMO.

Introducción filtro ferrita

Introduzca las ferritas en todas las fases para reducir la interferencia electromagnética (Fig. 16/A-B).

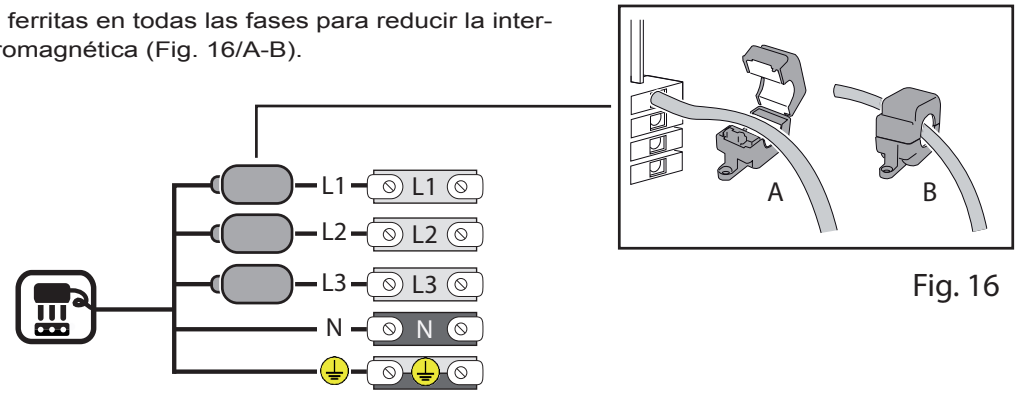
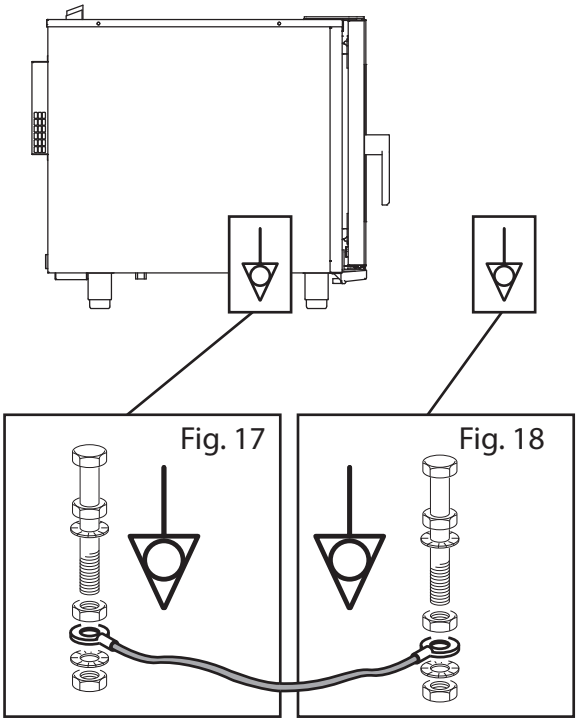


Fig. 16

4.7 CONEXIÓN AL SISTEMA "EQUIPOTENCIAL"

La puesta a tierra de protección consiste en una serie de medidas idóneas para garantizar a las masas eléctricas el mismo potencial de la puesta a tierra, evitando que las mismas pueden estar sometidas a corriente. El objetivo de la puesta a tierra es garantizar que las masas de los electrodomésticos tengan el mismo potencial del suelo. Además la puesta a tierra facilita la intervención automática del interruptor diferencial.
La puesta a tierra de protección no concierne solamente a la instalación eléctrico, sino a todas las demás instalaciones y partes metálicas del edificio, las tuberías, la instalación hidráulica, las vigas, la instalación de calefacción y así sucesivamente, para que todo el inmueble cuente con la seguridad adecuada incluso en caso de que cayeran rayos sobre el inmueble.



La placa "Equipotencial" del aparato está situada por lo general en el panel del mismo aparato, cerca del sistema dedicado a la conexión, una vez que se ha identificado (ver el dibujo esquemático para la correcta ubicación), proceda con la conexión.

	Obligación de desconectar la alimentación eléctrica antes del aparato, cada vez que sea necesario trabajar con el aparato en condiciones de seguridad.
	El aparato debe estar incluido en un sistema "Equipotencial" cuya eficiencia deberá ser comprobada de acuerdo con las normas vigentes en el país de instalación.
	El técnico electricista que prepara la instalación eléctrica general, debe garantizar la conformidad de la instalación para los contactos directos e indirectos.
	El técnico electricista debe conectar todas las distintas masas al mismo potencial para conseguir un adecuado sistema de puesta a tierra "Equipotencial" en el lugar en el que se instalan los varios equipos.
	Para la conexión del aparato al sistema "Equipotencial" del local, será necesario utilizar un cable eléctrico de color amarillo/verde adecuado a la potencia de los dispositivos instalados.

- Conecte un extremo del cable eléctrico de masa (el cable está identificado por dos colores amarillo/verde) al sistema dedicado a la conexión "Equipotencial" del aparato (ver el dibujo esquemático Fig. 17).
- Conectar el extremo opuesto del cable eléctrico de tierra al sistema dedicado a la conexión "Equipotencial" del lugar en el que se instala el aparato (Fig. 18).

ESTE MANUAL ES DE PROPIEDAD DEL FABRICANTE Y QUEDA PROHIBIDA CUALQUIER REPRODUCCIÓN, INCLUSO PARCIAL, DEL MISMO.

5. OPERACIONES PARA LA PUESTA EN SERVICIO

ADVERTENCIAS GENERALES

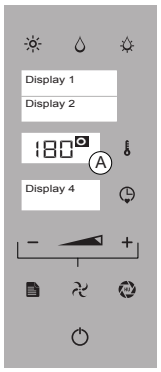
Los operarios tienen la obligación de documentarse adecuadamente utilizando el presente manual antes de realizar cualquier intervención, adoptando las medidas de seguridad específicas para que la interacción hombre-máquina ocurra en condiciones de seguridad.

Cualquier modificación técnica que influye en el funcionamiento o la seguridad del aparato, debe ser realizada solamente por personal técnico del fabricante o por técnicos oficialmente autorizados por el mismo. De lo contrario, el fabricante declina toda responsabilidad relativa a las modificaciones o a los daños que podrían derivar de las mismas.

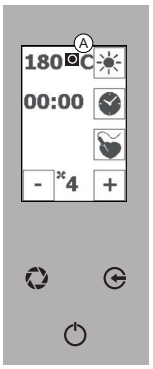
Cuando se utiliza por primera vez el aparato, aunque se disponga de la debida formación, será necesario simular algunas operaciones de prueba para guardar más rápidamente las funciones principales del aparato, p.ej. encendido, apagado, etc.

El aparato que se entrega ha sido sometido a prueba por parte del fabricante y está preparado con el tipo de gas y alimentación eléctrica indicada en la placa montada

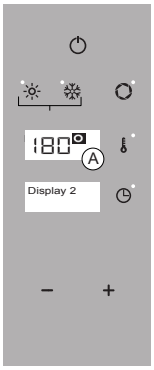
QUEMADOR GAS Encendido/°C intermitente
QUEMADOR GAS Apagado/°C fijo (Part. A)



BASIC



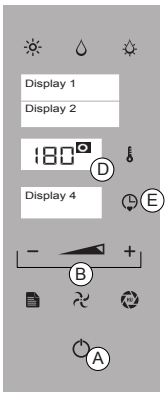
FULL



CONVECCIÓN

5.1 CONFIGURACIÓN IDIOMA SOFTWARE

Si el suministro eléctrico antes del aparato se interrumpe por un intervalo de tiempo superior a 100 horas, es preciso configurar de nuevo el idioma del software



BASIC: el idioma configurado para el horno es el italiano. Con el primer encendido aparece:
Ejemplo: **Pantalla 1 muestra "LINGUA"**
Pantalla 2 muestra "P 01".
Pantalla 3 muestra "ITA"

Para seleccionar el idioma deseado pulse la tecla "TIEMPO" (Part. E - Pantalla 4) y con las teclas "MENOS" y "MÁS" (Part. B) seleccione un idioma. Pulse la tecla "TIEMPO" (Part. E) para confirmar la elección.

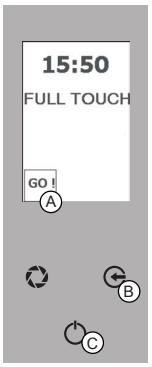
Pulse dos veces la tecla "ENTRAR" (Part. durante 3 segundos para guardar y salir de la función.

FULL: El idioma configurado para el horno es el italiano.
Para seleccionar el idioma deseado mantenga pulsados simultáneamente el icono "GO!" y la tecla "ENTRAR" (Part. A+C).

Pulse sobre el icono "PRUEBA" (Part. D) y seleccione el icono "PARÁMETROS DE FÁBRICA" (Part. E).

Pulse sobre el icono "CONFIRMAR" (Part. F) y mediante los iconos "MENOS" y "MÁS" (Part. G) seleccione el idioma deseado.

Pulse la tecla "CONFIRMAR" (Part. F) para confirmar la elección y pulse más veces la tecla "ESC" (Part. B) para volver al menú principal.



ESTE MANUAL ES DE PROPIEDAD DEL FABRICANTE Y QUEDA PROHIBIDA CUALQUIER REPRODUCCIÓN, INCLUSO PARCIAL, DEL MISMO.

5.2 PUESTA EN FUNCIONAMIENTO PRIMERA PUESTA EN MARCHA

Una vez finalizadas las operaciones de mantenimiento y conexión a las fuentes de energía incluidas aquellas correspondientes a las conexiones a la red de desagüe, es necesario realizar una serie de operaciones:

1. Limpieza de los materiales de protección (aceites, grasas, siliconas, etc.) en el interior y el exterior del compartimiento de cocción (ver apdo 3.5)
2. Análisis de los gases de combustión (sólo para los modelos con alimentación por gas)
3. Verificaciones y controles generales: Verificación de la apertura de los interruptores y válvulas de red (agua, electricidad, gas cuando previsto); Verificación de las salidas; Verificación y control de la presencia del líquido detergente y del tubo de extracción; Verificación y control de los sistemas de aspiración humos/vapores externos; Verificación y control de los paneles de protección (todos los paneles deben estar montados correctamente)

5.3 CONTROL Y AJUSTE DE LOS EQUIPOS DE SUMINISTRO DE GAS

Una vez finalizadas las operaciones de conexión descritas en los apartados anteriores, el aparato, si bien ha sido calibrado correctamente durante la fase de prueba, requiere una verificación parcial de los parámetros programados directamente en el lugar de destino final

El primer parámetro a controlar permite comprobar, mediante el tipo de alimentación proporcionada por la entidad de suministro, la correcta presión presente

5.4 DETECCIÓN PRESIÓN ENTRADA GAS

Desenrosque el tapón de cierre de la toma de presión de entrada presente en la válvula de gas, introduzca el tubo conectado al instrumento utilizado para la medición en la salida de la misma toma (Fig. 1).

Abra la válvula de red gas conectado con el aparato (Fig. 2) y realice la medición.

Los parámetros di presión se muestran en la tabla contenida en el capítulo "Datos Técnicos"

Tras realizar correctamente las operaciones descritas, cierre la válvula de red gas conectada al aparato (Fig. 3), retire el instrumento utilizado para la medición y enrosque de nuevo el tapón de cierre en la toma de presión.

Tras enroscar el tapón de cierre asegúrese de que no haya fugas de gas

Tras controlar la presión y el tipo de alimentación gas, es necesario realizar:
Detección de los gases de combustión quemador

Entonces podría ser necesario:
1. Sustitución del inyector (en caso de que el tipo de gas de red sea distinto al tipo para el que el horno está preparado)

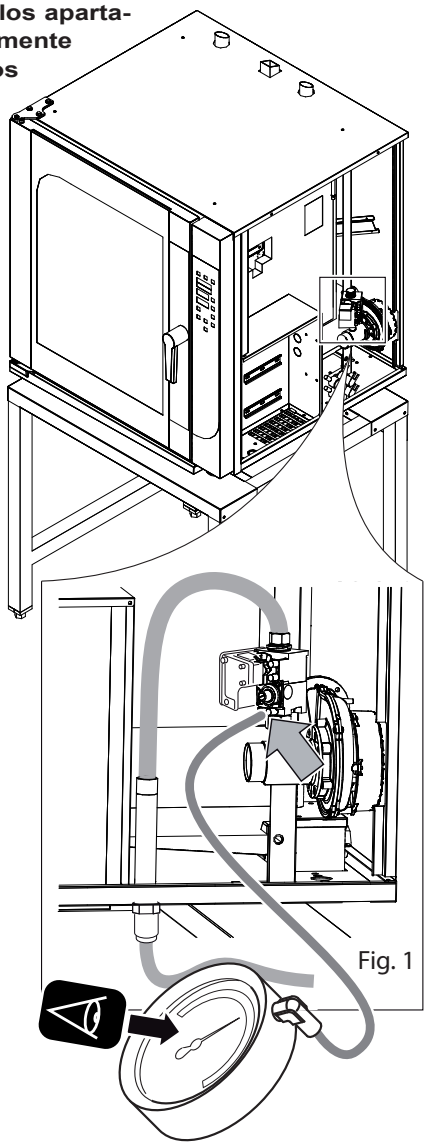


Fig. 1

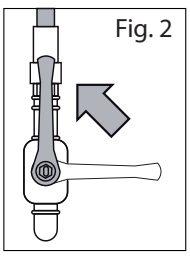


Fig. 2

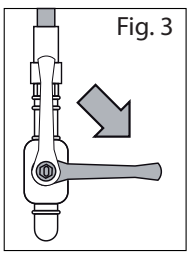


Fig. 3

ESTE MANUAL ES DE PROPIEDAD DEL FABRICANTE Y QUEDA PROHIBIDA CUALQUIER REPRODUCCIÓN, INCLUSO PARCIAL, DEL MISMO.

5.5 DETECCIÓN DE LOS GASES DE COMBUSTIÓN QUEMADOR

El aparato tiene superficies calientes, proceda con cuidado al realizar las operaciones y utilizar los equipos de protección adecuados

Para realizar correctamente la detección de los gases de combustión, proceda del modo siguiente:
- Introduzca la sonda del instrumento de lectura CO - CO_2 unos 5-10 cm en el interior de la salida de los humos de combustión (Fig. 4 A).

- Encienda el horno y configúrelo a la potencia máxima (ver tabla "Datos Técnicos").

- Compruebe los valores se correspondan con aquellos que figuran en la tabla "Datos Técnicos".

- Configure el horno a la potencia mínima.

- Compruebe los valores se correspondan con aquellos que figuran en la tabla "Datos Técnicos".

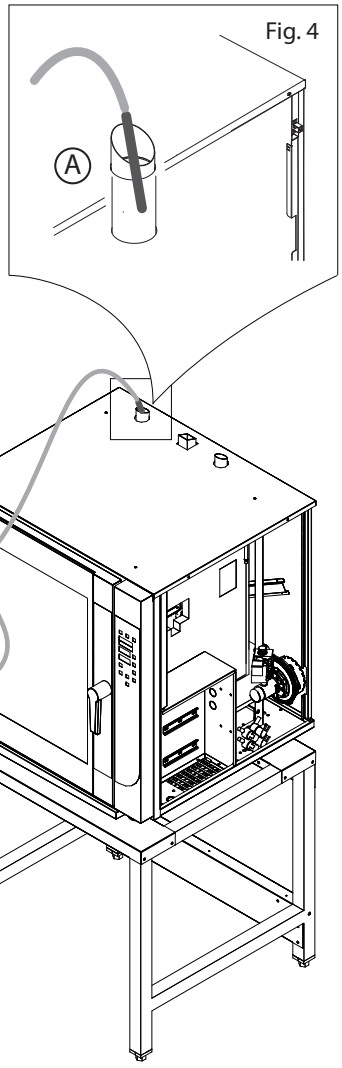


Fig. 4

Si los valores de las mediciones se corresponden con aquellos indicados en la tabla "Datos Técnicos" proceda a la Puesta en funcionamiento para la primera puesta en marcha (ver apdo 5.9)

Si los valores de las mediciones NO se corresponden con aquellos indicados en la tabla "Datos Técnicos", contacte con el servicio técnico autorizado.

Los ajustes deben ser efectuados siempre con la sonda del instrumento de lectura CO - CO_2 introducida unos 5-10 cm en la salida de humos de combustión para el control de los valores (Fig. 4 A).

El porcentaje de CO_2 detectado al máximo valor debe ser > de 0,3 - 0,7% en relación al valor mínimo detectado (ver tablas "Datos Técnicos")

5.6 SUSTITUCIÓN INYECTOR

Comprobar que el inyector de la válvula de gas del quemador sea compatible con la alimentación de gas suministrada.

Los parámetros correctos de CO - CO_2 se muestran en la tabla incluida en el capítulo "Datos Técnicos"

Cierre la válvula de red gas conectada al aparato.

Desconecte el suministro eléctrico del horno mediante los interruptores específicos.

Desenrosque el racor entre la válvula y el equipo "Venturi" (Fig. 5).

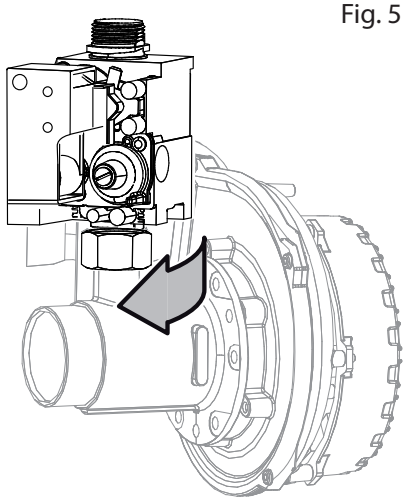


Fig. 5

ESTE MANUAL ES DE PROPIEDAD DEL FABRICANTE Y QUEDA PROHIBIDA CUALQUIER REPRODUCCIÓN, INCLUSO PARCIAL, DEL MISMO.

Sustituir el inyector (Fig. 6 E), que se puede comprar en los centros técnicos autorizados, en relación a las características específicas del tipo de gas (ver tabella “Datos Técnicos”).

Comprobar que la junta (Fig. 6 F) se encuentre en buen estado de conservación, si fuera necesario, sustitúyala.

Una vez finalizadas las operaciones descritas, coloque en secuencia el inyector y la junta en el alojamiento del equipo “Venturi” (Fig. 6 E y F) y enroscar de nuevo (Fig. 7).

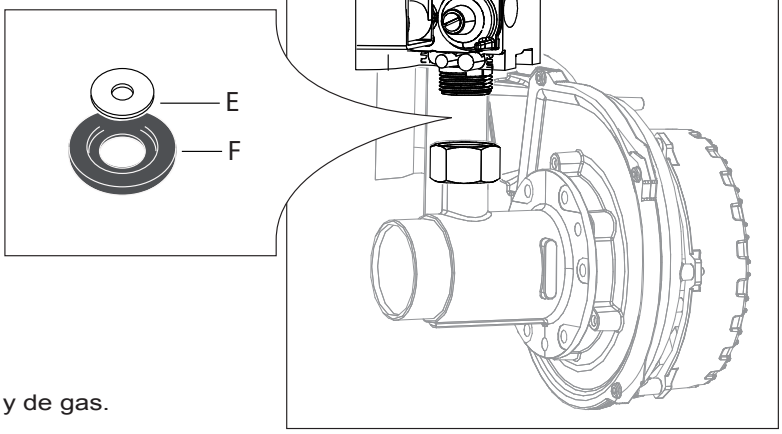


Fig. 6

Volver a conectar la alimentación eléctrica y de gas.

Comprobar que no hay fugas de gas

De ser necesario, modifique los parámetros software según el tipo de alimentación de gas.

De ser necesario, realice los ajustes de la válvula de gas y contacte inmediatamente con los centros técnicos autorizados.

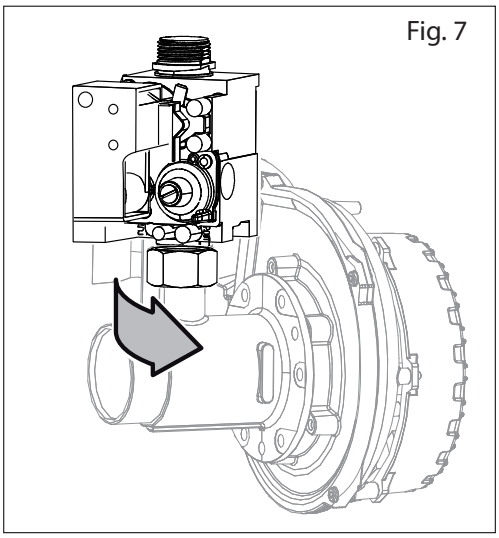


Fig. 7

5.7 AJUSTE AGUA

Si está previsto, para controlar el ajuste de agua, realice el siguiente procedimiento:
- Programe el horno en la modalidad de cocción “MIXTO”
- Desenrosque y desmonte el panel lateral derecho (Fig. 8 C)
- Controle el valor en el manómetro (Fig. 8 D) que, en relación a una presión de entrada de 2,5 bares, debe ser igual a: **Mod. 4 y 6 =** 90 ml/minutos = cantidad de agua que sale del tubo humidificador; **Mod. 10 =** 100 ml/minutos = cantidad de agua que sale del tubo humidificador.

En caso de que la presión no coincida:
- Desbloquee el mando de ajuste: tire del mismo apenas (Fig. 8 E), gírelo en sentido horario o antihorario (Fig. 8 F) hasta alcanzar la presión/capacidad deseada, entonces pulse para bloquear el dispositivo en los parámetros configurados (Fig. 8 G).

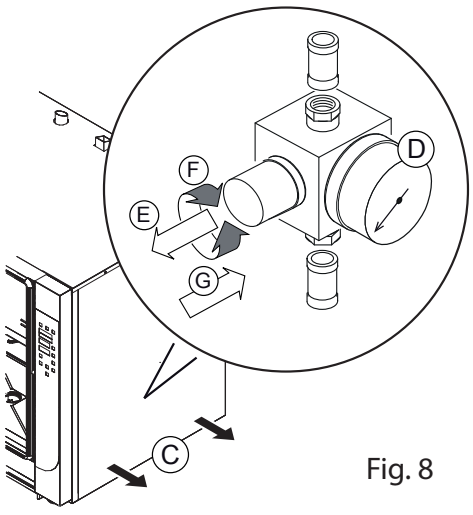


Fig. 8

ESTE MANUAL ES DE PROPIEDAD DEL FABRICANTE Y QUEDA PROHIBIDA CUALQUIER REPRODUCCIÓN, INCLUSO PARCIAL, DEL MISMO.

5.8 DESCRIPCIÓN DE LAS MODALIDADES DE PARADA

	En las condiciones de parada por anomalía de funcionamiento y emergencia, es obligatorio, en caso de peligro inminente, cerrar todos los dispositivos de bloqueo de las líneas de alimentación antes del aparato (eléctrica-hídrica-gas).

Parada por fallo de funcionamiento

Componente de seguridad

Parada: En situaciones o circunstancias que puede ser peligrosas, el componente de seguridad se activa e interrumpe automáticamente la producción de calor. El ciclo de producción se interrumpe hasta que soluciona la causa del fallo.

Reinicio: Una vez que se ha solucionado el problema que ha conllevado la activación del componente de seguridad, el operario técnico autorizado puede reanudar el funcionamiento del aparato mediante los mandos específicos.

5.9 PUESTA EN FUNCIONAMIENTO PARA LA PRIMERA PUESTA EN MARCHA

	Es preciso limpiar esmeradamente el aparato para eliminar cualquier residuo de material extraño con la primera puesta en marcha del aparato o después de periodo prolongado de inactividad (ver apdo 3.5).

Tras realizar correctamente las operaciones es posible proceder con el uso normal del aparato, ver: “Puesta en funcionamiento diaria”.

Puesta en funcionamiento diaria

1. Abra las llaves de red antes del aparato (Gas - Hídrica - Eléctrica).
2. Asegúrese de que la salida de agua (si está prevista) no esté obstruida.
3. Compruebe el correcto funcionamiento del sistema de aspiración del local.
4. Asegúrese de que el aparato esté perfectamente limpio.

Tras finalizar correctamente las operaciones descritas, realice las operaciones de “Puesta en marcha para la cocción” descritas en el manual de uso incluido en el suministro individual de cada aparato.

Puesta fuera de servicio diaria

Una vez finalizadas las operaciones descritas arriba, será necesario:

1. Cierre las llaves de red antes del aparato (Gas - Hídrica - Eléctrica).
2. Asegúrese de que los grifos de desagüe (si están previstos) se encuentren en la posición “Cerrado”.
3. Asegúrese de que el aparato esté perfectamente limpio ver apdo 3.5.

Puesta fuera de servicio prolongada en el tiempo

En caso de inactividad prolongada en el tiempo, será necesario efectuar todos los procedimientos descritos para la puesta fuera de servicio diaria y proteger las partes más expuestas a los fenómenos de oxidación tal y como se describe a continuación:

1. Utilice agua tibia apenas jabonosa para la limpieza de las piezas;
2. Aclare las partes cuidadosamente, no utilice chorros de agua a presión y/o directos.
3. Seque con cuidado todas las superficies utilizando material no abrasivo;
4. Pase un paño no abrasivo apenas embebido con aceite de vaselina por todas las superficies en acero inoxidable para crear una película protectora sobre la superficie.

En el caso de aparatos con puertas y juntas en goma, deje la puerta ligeramente abierta para que pueda ventilarse u aplique talco de protección por todas las superficies de las junta en goma.

Ventile periódicamente los aparatos y los locales.

	Para comprobar que el aparato cuente con condiciones técnicas óptimas, será necesario someterlo al menos una vez al año a operaciones de mantenimiento llevadas a cabo por un técnico autorizado por el servicio técnico.

ESTE MANUAL ES DE PROPIEDAD DEL FABRICANTE Y QUEDA PROHIBIDA CUALQUIER REPRODUCCIÓN, INCLUSO PARCIAL, DEL MISMO.

6. SEÑALIZACIÓN ALARMAS

DIAGNÓSTICO

El sistema de supervisión del aparato detecta las anomalías o los problemas, generando avisos o alarmas visualizadas en la pantalla. El ciclo de producción se puede interrumpir automáticamente, hasta que se solucionan las causas de los fallos, o sucesivamente a la intervención del operario autorizado. Mediante el panel de mando y control se proporciona la información sobre los problemas que se han ocasionado, a través de la visualización de mensajes de diagnóstico.

LISTA DE LAS ALARMAS

Pulsando la tecla "MÁS" durante 5 segundos se puede eliminar temporalmente la alarma. El mensaje volverá a aparecer hasta que solucione el problema.

BASIC / FULL

Todas las veces que el horno se alimenta con corriente, aparece el mensaje del modelo de horno, la alimentación programada y la versión del software instalado en la tarjeta CPU (vers. xx.xx)

Las anomalías aparecen en la pantalla durante el funcionamiento, ver la descripción a continuación:

ALARMA SONDA CÁMARA: sonda de temperatura estropeada o desconectada. Se produce la alarma y el horno se bloquea.

ALARMA SONDA HUMEDAD: sonda de humedad estropeada o desconectada. Se produce la alarma y el horno se bloquea.

ALARMA SONDA AL CORAZÓN INTERNA: sonda al corazón estropeada o desconectada (se puede utilizar el horno sin sonda al corazón).

ALARMA SONDA AL CORAZÓN EXTERNA: sonda al corazón estropeada, desconectada o bien no introducida correctamente (se puede utilizar el horno sin sonda al corazón).
ALARMA TEMPERATURA TARJETA: tarjeta sobrecalentada (más de 70° C). Se produce la alarma y el horno se bloquea.
ALARMA MOTOR: motor sobrecalentado o tarjeta electrónica no alimentada. Se produce la alarma y el horno se bloquea.
ALARMA FALTA AGUA: suministro hídrico insuficiente. Este error se puede visualizar solamente durante el lavado automático.
EEP: carga/actualización software errónea. Se produce la alarma y el horno se bloquea.
FLAM: falta llama de alimentación. Sólo para hornos de gas
ERROR: Este error se puede visualizar solamente durante el programa prueba.
ALARMA RESPIRADERO: funcionamiento incorrecto dispositivo respiradero. Válvula de purga de aire bloqueada
Alarma OFF RUN: increasing swift temperature.

CONVY
Las anomalías aparecen en la pantalla 2 durante el funcionamiento, ver la descripción a continuación:

P1NO - Alarma sonda cámara: sonda de temperatura estropeada o desconectada.
P7NO - Alarma sobretemperatura tarjeta: tarjeta sobrecalentada (más de 70° C).
MOT - Alarma motor: motor sobrecalentado.
EEP: carga/actualización software errónea.
FLAM: falta llama de alimentación.
VENT - Alarma respiradero: funcionamiento incorrecto dispositivo respiradero.
Alarma OFF RUN: increasing swift temperature.

Contacte con el servicio técnico autorizado.
El encargado del mantenimiento técnico autorizado interviene para hallar la causa del problema y restablecer el funcionamiento correcto.

Para el diagnóstico y la solución de problemas contacte con el servicio técnico autorizado.

ESTE MANUAL ES DE PROPIEDAD DEL FABRICANTE Y QUEDA PROHIBIDA CUALQUIER REPRODUCCIÓN, INCLUSO PARCIAL, DEL MISMO.

Puesta fuera de servicio y desguace del equipo

OBLIGACIÓN DE ELIMINAR LOS MATERIALES ESPECIALES UTILIZANDO EL PROCEDIMIENTO LEGISLATIVO VIGENTE EN EL PAÍS DONDE SE EFECÚA EL DESGUACE DEL EQUIPO.

De acuerdo con las Directivas (ver Secc. 0.1) relativas a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos, y a la eliminación de residuos. El símbolo del contenedor tachado situado en el aparato o en su envase indica que al final de su vida útil el producto debe ser recogido por separado de los demás residuos.
La recogida selectiva de este aparato al final de su vida útil es organizada y gestionada por el fabricante. El usuario que quiere eliminar este aparato, deberá por lo tanto ponerse en contacto con el fabricante y seguir el sistema que él ha adoptado para realizar la recogida selectiva del aparato al final de su vida útil.
La recogida selectiva adecuada para el sucesivo reciclaje de aparato, el tratamiento o la eliminación compatible con el medio ambiente, contribuye a evitar los posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud; además favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales que constituyen el aparato.
La eliminación abusiva del producto por parte del propietario del equipo conlleva la aplicación de sanciones administrativas previstas en la normativa vigente.

La puesta fuera de servicio y la eliminación del aparato debe ser realizada por personal cualificado, tanto eléctrico como mecánico, que deberá utilizar los equipos de protección individual idóneos a las operaciones a efectuar, guantes protectores, calzado de seguridad, cascos y gafas de protección.

Antes de empezar el desmontaje es preciso dejar alrededor del aparato un espacio lo suficientemente amplio y ordenado para permitir todos los movimientos sin riesgos

Es necesario:
• Desconectar la corriente de la red eléctrica.
• Desconectar el aparato de la red eléctrica.
• Quitar los cables eléctricos de salida del aparato.
• Cerrar el grifo de suministro de agua (válvula de red) de la red hídrica.
• Desconectar y quitar los tubos de la instalación hídrica del aparato.
• Desconectar y quitar el tubo de desagüe de aguas grises.

Tras realizar esta operación podría formarse una zona mojada alrededor del aparato, por lo cual antes de proceder con otras operaciones será necesario secar las zonas mojadas.

Tras restablecer la zona operativa según la descripción, será necesario:
• Desmontar los paneles de protección.
• Desmontar el aparato en sus partes principales.
• Separar las partes del aparato según su naturaleza (p.ej. materiales metálicos, eléctricos etc.) y llevarlas a los centro de recogida selectiva.

ESTE MANUAL ES DE PROPIEDAD DEL FABRICANTE Y QUEDA PROHIBIDA CUALQUIER REPRODUCCIÓN, INCLUSO PARCIAL, DEL MISMO.

INSTALLATIONSANWEISUNG - 2.0 DE

GERICHTET AN TECHNISCHES FACHPERSONAL

07/2016 - Ed. 9 - Cod.n° 183757

FORNO ELETTRICO
ELECTRIC OVEN
FOUR ELECTRIQUE
ELEKTROBACKOFEN
FORNO ELÉTRICO
ELEKTROMOS SÜTŐ

FORNO A GAS
OVEN GAS
FOUR A GAZ
GASBACKOFEN
FORNO A GÁS
GÁZSÜTŐ

INHALTSVERZEICHNIS

0. DOKUMENT-KENNDATEN

0.1 REFERENZNORMEN

1. INFORMATIONEN FÜR DIE BENUTZER

Vorwort - Zweck des Dokuments - Hinweise zum Lesen des Dokuments
Aufbewahrung des Dokuments - Zielgruppe - Schulungsprogramm
Vorbereitungen durch den Kunden - Lieferumfang - bestimmungsgemäßer Gebrauch
Limits für Betriebsbedingungen und erlaubte Umweltbedingungen
Abnahme und Garantie

2. ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Beschreibung der Piktogramme - Allgemeine Sicherheitshinweise - Aufgaben
und Qualifikationen - Arbeitsbereiche und Gefahrenbereiche - Für die Installation
notwendiges Werkzeug - Angaben zu Restrisiken - Betriebsmodi bei Gasgeruch
in der Umgebung

3. POSITIONIERUNG UND HANDLING

Verpflichtungen / Verbote / Ratschläge / Empfehlungen
Sicherheit beim Handling - Vorwort - Handling / Transport - Lagerung -
Entfernung der Verpackung - Entfernung des Schutzmaterials - Ausrichtung und Befestigung

4. ANSCHLUSS AN DIE ENERGIEQUELLEN

Anschluss an das Wasserversorgungsnetz - Anschluss an das Abwassernetz -
Positionierung des Reinigungsmittel-Sammelrohrs - Gasanschluss - Änderung
des Gastyps - Anschluss an die Stromversorgung - Anschluss für „Potentialausgleich“

5. FÜR DIE INBETRIEBNAHME DURCHZUFÜHRENDE ARBEITSSCHRITTE

Spracheinstellung der Software - Erste Inbetriebnahme - Kontrolle und
Einstellung der Gaszufuhreinheit - Erfassung des Gaseingangsdruckes -
Rauchgaserkennung beim Brenner - Austausch der Düse - Beschreibung der Abschaltfunk
tionen

6. MELDUNGEN UND ALARME

Diagnostik - Alarmliste

7. ENTSORGUNG

Außerbetriebsetzung und Entsorgung des Geräts

8. TECHNISCHE DATEN (ab Seite A)

TABELLE DER TECHNISCHEN DATEN - INSTALLATIONSPLÄNE - SCHALTPLÄNE

DIE VORLIEGENDE BETRIEBSANLEITUNG IST EIGENTUM DES HERSTELLERS UND JEDE VERVIELFÄLTIGUNG, AUCH WENN NUR TEILWEISE, IST UNTERSAGT.

1. INFORMATIONEN FÜR DIE BENUTZER

Vorwort

Originellebetriebsanleitung. Dieses Dokument wurde vom Hersteller in der eigenen Sprache (Italienisch) erstellt. Die in diesem Dokument bereitgestellten Informationen stehen der exklusiven Verwendung eines berechtigten Bedieners für den Gebrauch der hier betreffenden Apparatur zu Verfügung.
Die Bediener müssen hinsichtlich aller Aspekte bezüglich der Funktionsweise und der Sicherheit geschult sein. Besondere Sicherheitsvorschriften (Gebot/Verbot/Gefahr) sind in den jeweiligen Themenkapiteln erläutert. Das vorliegende Dokument darf Dritten nicht ohne schriftliche Genehmigung des Herstellers zur Einsicht überlassen werden. Der Text darf nicht in anderen Ausdrucken ohne schriftliche Genehmigung des Herstellers verwendet werden. Die Verwendungen von: Abbildungen/Bilder/Zeichnungen/Entwürfe innerhalb des Dokuments sind nur annäherungsweise Angaben und können Variationen unterlaufen sein. Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen vorzunehmen und sich von der Pflicht zu binden, auf eigenes Wirken dies zu kommunizieren.

Zweck des Dokuments

Jede Wechselwirkung zwischen dem Bediener und der Maschine im Laufe der Lebensdauer derselben ist sorgfältig sowohl während der Phase des Entwurfs wie auch während des Verfassens des vorliegenden Dokuments analysiert wurden. Es ist also unsere Hoffnung, dass dieses Dokument den Erhalt der charakteristischen Effizienz der Apparatur begünstigen kann. Wenn man sich strikt an die dargelegten Angaben hält, wird das Risiko von Arbeitsunfällen und/oder wirtschaftlichen Schäden minimiert.

Wie das Dokument zu lesen ist

Das Dokument ist in Kapitel unterteilt, welche thematisch alle Informationen zusammentragen, die für das Verwenden der Apparatur ohne Risiko notwendig sind. Innerhalb jedes Kapitels gibt es eine Unterteilung in Absätze; jeder Absatz kann eine Präzisierung durch eine Unterüberschrift und eine Beschreibung haben.

Aufbewahrung des Dokuments

Das vorliegende Dokument ist integrativer Bestandteil der anfänglichen Lieferung, weshalb es für die gesamte Nutzungsdauer der Apparatur aufgehoben und gelegentlich verwendet werden muss.

Zielgruppen

Das vorliegende Dokument ist zum ausschließlichen Gebrauch von Fachpersonal (spezialisierter und autorisierter Techniker) konzipiert, d.h. alle Personen, die befugt sind das Gerät zu bewegen, transportieren, installieren, warten, reparieren und demolieren. Den „normalen“ Bedienern empfehlen wir die Betriebsanleitung durchzulesen, um einen allgemeinen Informationsüberblick zu bekommen.

Programm zur Schulung der Bediener

Auf bestimmte Anfrage des Nutzers ist es möglich, einen Schulungskurs für die zuständigen Bediener, welche die Apparatur gebrauchen, entsprechend den Modalitäten der erbrachten Auftragsbestätigung durchzuführen.
Auf Grundlage der Anfrage können Vorbereitungskurse bei Einrichtungen des Herstellers oder des Nutzers für folgende Zielgruppen durchgeführt werden:

- Zuständiger Bediener für elektrische/elektronische Wartung (Fachtechniker).
- Zuständiger Bediener für maschinelle Wartung (Fachtechniker).
- Zuständiger Bediener für den einfachen Betrieb (Betreiber - Endnutzer).

Voraussetzungen zulasten des Kunden

Vorbehaltlich eventueller abweichender vertraglicher Vereinbarungen sind folgende Vorkehrungen vonseiten des Kunden zu treffen:

- örtliche Voraussetzungen (einschließlich Mauerwerk, Fundament oder eventuell erforderliche Kanalisation);
- Fußboden ohne Rutschgefahr und Unebenheiten;
- Vorkehrungen für den Installationsort und die Installation der Apparatur selbst unter Beachtung der angegebenen Maße im Layout (Grundriss);
- Vorkehrungen für adäquate unterstützende Leistungen entsprechend der Erfordernisse der Anlage (Stromnetz, Wassernetz, Gasversorgung, Abflussleitungen);
- Vorkehrungen an der elektrischen Anlage, welche mit den Voraussetzungen der am Installationsort geltenden Richtlinien konform sind
- angemessene Beleuchtung, welche mit den Voraussetzungen der am Installationsort geltenden Richtlinien konform ist
- eventuelle Sicherheitsvorrichtungen entlang der Energieversorgungsleitungen (Differenzialschalter, Erdungsanlage zum Potentialausgleich, Sicherheitsventil, etc.), wie sie von der in Kraft stehenden Gesetzgebung im Land der Installation vorgesehen sind;
- Erdleitungen in Konformität mit geltenden Richtlinien vor Ort;
- ggf. weitere notwendige Vorkehrungen (siehe technische Angaben) für eine Wasserenthärtungsanlage.

DIE VORLIEGENDE BETRIEBSANLEITUNG IST EIGENTUM DES HERSTELLERS UND JEDE VERVIELFÄLTIGUNG, AUCH WENN NUR TEILWEISE, IST UNTERSAGT.

1. INFORMATIONEN FÜR DIE BENUTZER

Anwendungszweck

Diese Einrichtung ist nur fuer professionelle Benuetzung geplant. Eine Verwendung der betreffenden Apparatur aus diesem Dokument wird als „eigens vorgesehener Gebrauch“ angesehen, wenn sie zum Backen/Kochen oder die Aufbereitung von Produkten zum Zweck der Ernährung genutzt wird; jede andere Verwendung wird als „unsachgemäßer Gebrauch“ angesehen und ist daher gefährlich. Die Apparatur muss innerhalb der im Vertrag festgelegten, vorgesehenen Grenzen und innerhalb der Grenzen ihrer Tragfähigkeit, wie sie in den entsprechenden Absätzen beschrieben werden, verwendet werden.

Limits für Betriebsbedingungen und erlaubte Umweltbedingungen

Die Apparatur wurde ausschließlich für den Betrieb innerhalb von Räumen bis zu den vorgeschriebenen technischen Grenzen und Grenzen der Tragfähigkeit entworfen. Um ein optimales Funktionieren und die Einhaltung der Sicherheitsbedingungen zu gewährleisten, müssen die folgenden Anweisungen beachtet werden.
Die Installation der Apparatur muss an einem geeigneten Ort erfolgen bzw. so, dass die normalen Betriebsvorgänge und ordentlichen wie außerordentlichen Wartungsarbeiten möglich sind. Deswegen wird die Vorbereitung eines Arbeitsplatzes für etwaige Wartungseingriffe erforderlich sein, sodass die Sicherheit des Arbeiters nicht beschnitten wird.
Die Räumlichkeiten müssen außerdem Anforderungen für die Installation erfüllen, die folgende Merkmale umfassen:

- Maximale relative Luftfeuchtigkeit: 80%;
- Mindesttemperatur für Kühlwasser > + 10 °C;
- der Fußboden darf keine Rutschgefahr darstellen und die Apparatur muss vollkommen eben aufgestellt werden;
- der Raum muss eine Lüftungsanlage und Beleuchtung wie im Land des Nutzers vorgeschrieben enthalten;
- der Raum muss Möglichkeiten zum Abfluss des Abwassers enthalten und muss Schalter sowie Absperrschieber besitzen, wodurch jegliche Form von Aufwärtsfluss in der Apparatur ausgeschlossen werden kann;
- die Wände müssen dicht an der Apparatur gelegen sein und feuerfest und/oder von möglichen Wärmequellen isoliert sein.

Abnahmekontrolle und Garantie

Testinspektion: Das Gerät wurde vom Hersteller nach der Produktion eingehend überprüft. Alle Prüfzertifikate werden dem Kunden zur Verfügung gestellt.
Garantie: Die Garantiezeit liegt bei 12 Monaten ab Rechnungsdatum auf Ersatzteile. Der Austausch und die Transportkosten für Ersatz obliegen dem Käufer. Von der Garantie ausgenommen sind Bedienfehler, Verschleißteile, Glas, etc.
Reparaturkosten durch einen autorisierten Techniker des Herstellers zur Behebung des Defektes im Rahmen der Garantie obliegen dem Fachhändler, sowie bei einem Bedienfehler bei dem Endverbraucher.
Die genutzten Werkzeuge und Materialien, welche nicht vom Hersteller direkt kommen werden von der Garantie ausgeschlossen.
Wartungsarbeiten und falsche Installation des Gerätes sind von der Garantie ausgeschlossen. Die Garantie gilt nur für den direkten Käufer der Ware.
Der Hersteller ist verantwortlich für das ursprünglich gelieferte Gerät.
Der Hersteller schließt jegliche Haftung aus, wenn das Gerät unsachgemäß verwendet wird und daraus resultierende Schäden Reparaturen zur Folge haben, die nicht in der Bedienungsanleitung stehen oder ausdrücklich vom Hersteller genehmigt worden sind.

Die Garantie verfällt in folgenden Fällen:

• Durch den Transport und/oder die Bewegung der Maschine hervorgerufene Schäden; wann immer dies passieren sollte, muss der Kunde den Händler und den Transporteur durch Fax oder Einschreiben und einer Notiz auf den Transportunterlagen über den Vorfall informieren. Der Fachtechniker, welcher den Apparat installiert, urteilt auf Grundlage des Schadens, ob eine Installation erfolgen kann.
Die Garantie verfällt außerdem in folgenden Fällen:
• Schäden wegen fehlerhafter Installation.
• Fehler wegen Abnutzung von Teilen aufgrund unsachgemäßem Gebrauch.
• Schäden wegen Gebrauch von Ersatzteilen, welche nicht empfohlen wurden oder keine Originalteile darstellen.
• Schäden aufgrund fehlerhafter Wartung und/oder Schäden aufgrund fehlenden Wartungsarbeiten.
• Schäden infolge der Nichtbefolgung von Vorgängen, welche in dem vorliegenden Dokument beschrieben stehen.

Genehmigung

Mit Genehmigung ist die Erlaubnis für einen essentiellen Eingriff innerhalb der Apparatur gemeint.
Die Genehmigung wird von demjenigen, welcher für die Apparatur verantwortlich ist, erteilt (Hersteller, Käufer, Unterzeichner, Händler und/oder Inhaber der Räume).

DIE VORLIEGENDE BETRIEBSANLEITUNG IST EIGENTUM DES HERSTELLERS UND JEDE VERVIELFÄLTIGUNG, AUCH WENN NUR TEILWEISE, IST UNTERSAGT.

Beschreibung der Piktogramme

	Warnzeichen Unmittelbare Gefahr, die zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen könnte. Möglicherweise eine gefährliche Situation, die zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen könnte.
	Hochspannung! Vorsicht! Lebensgefahr! Eine Nichteinhaltung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.
	Gefahr durch hohe Temperaturen: Eine Nichteinhaltung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.
	Gefahr durch Auslaufen von Flüssigkeiten mit hohe Temperaturen: Eine Nichteinhaltung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.
	Quetschgefahr der Gliedmaßen während der Bewegung und / oder Positionierung des Gerätes; eine Nichteinhaltung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.
	Verbote Verbot für jedweden durch nicht befugte Personen durchgeführten Eingriff (einschließlich Kindern, Behinderten und Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten). Es ist "diversen" Bedienern verboten, irgendwelche Arbeiten (Wartungen und/oder Anderes) auszuführen, welche qualifizierte und befugte technische Kompetenzen verlangen. Es ist Bedienern verboten, irgendwelche Arbeiten (Installationen, Wartungen und/oder Anderes) auszuführen, ohne zuvor ins Innere dieser Bedienungsanleitung geschaut zu haben.
         	Pflichten Verpflichtung zum Lesen der Anleitungen vor irgendwelchen Eingriffen. Verpflichtung zum Trennen der elektrischen Stromversorgung vor der Maschine, wenn unter Sicherheitsbedingungen gearbeitet werden muss. Verpflichtung zum Tragen einer Schutzbrille. Verpflichtung zum Tragen von Schutzhandschuhen. Verpflichtung zum Tragen eines Schutzhelms. Verpflichtung zum Tragen zum tragen besonderen Sicherheitsschuhwerks.
	Weitere Hinweise Beschreibung der richtigen Vorgehensweise. Eine Nichteinhaltung kann zu gefährlichen Situationen führen.
	Tipps und Tricks für eine korrekten Gebrauch
	Fachpersonal (qualifizierter Techniker) Für den Transport, die Installation, die Instandhaltung, die Reparatur und die Verschrottung des Geräts autorisiertes und erfahrenes Personal.
	"Normaler" Bediener (Bediener mit begrenzten Kompetenzen und Befugnissen) Person, die autorisiert und beauftragt ist, das Gerät mit aktivierten Schutzeinrichtungen zu bedienen, und einfache Aufgaben ausführen kann.
	Symbol der Erdung
	Symbol zum Anschluss an den Potentialausgleich
	Verpflichtung zur Beachtung der geltenden Richtlinien für die Entsorgung von Abfällen.

DIE VORLIEGENDE BETRIEBSANLEITUNG IST EIGENTUM DES HERSTELLERS UND JEDE VERVIELFÄLTIGUNG, AUCH WENN NUR TEILWEISE, IST UNTERSAGT.

Allgemeine Sicherheitshinweise

	Jede technische Änderung hat Auswirkungen auf den Betrieb oder die Sicherheit der Geräte. Daher müssen diese Arbeiten vom Fachpersonal des Herstellers oder von Technikern, die offiziell von ihm dazu autorisiert wurden, durchgeführt werden. Andernfalls weißt der Hersteller jede Verantwortung für Änderungen oder Schäden, die dadurch entstehen können, von sich.
	Bei Erhalt der Ware muss die Integrität des Gesätes und der Komponenten (y. B. Speisekabel) vor der Inbetriebnahme überprüft werden. Sollten Schäden vorhanden sein, dürfen Sie das Gerät nicht in Betrieb nehmen, sondern müssen sich mit dem Hersteller in Kontakt setzen.
	Bevor Sie das Gerät anschließen müssen Sie die am Gerät und in diesem Handbuch angegebenen technischen Daten überprüfen.
	Auf den Anschlussleitungen (Strom, Gas und Wasser) müssen dem Gerät Vorrichtungen vorgeschaltet sein, mit Hilfe deren es möglich ist die Zufuhr zu stoppen, um unter sichern Bedingungen arbeiten zu können.
	Schließen Sie zuerst das Gerät an die Wasserversorgung und den Abfluss an, danach an das Gasnetz. Nachdem Sie sichergestellt haben, dass die Anschlüsse dich sind, können Sie das Gerät auch an das Stromversorgungsnetz anschließen.
	Das Gerät ist nicht für den Einsatz in explosionsgefährdeten Umgebungen entwickelt, deshalb darf es in Umgebungen auf keinen Fall installiert oder verwendet werden.
	Positionieren Sie die Struktur am gewünschten Ort. Dabei müssen die Abstände und Installationseigenschaften, die im entsprechenden Kapitel dieses Handbuches angegeben sind, berücksichtigt werden.
	ANMERKUNG! • Das Gerät ist für den Einbau nicht geeignet. • Das Gerät muss in gut belüfteten Räumen betrieben werden. • Die Abflüsse des Gerätes müssen frei sein, d.h. sie dürfen nicht versperrt oder verstopft sein.
	Das Gasgerät muss unter einer Abzugshaube, die den geltenden Vorschriften vor Ort entsprechen muss, positioniert werden.
	Wenn das Gerät einmal an die Energiequelle und an den Abfluss angeschlossen ist, darf es für den Gebrauch oder die Wartung nicht mehr verschoben werden. Ein nicht ordnungsgemäßer Anschluss kann Gefahrensituationen auslösen.
	Für den Stromanschluss können Sie ggf. Schläuche verwenden, deren Merkmale und Isolierung mindestens dem Modell H07RN-F entsprechen muss. Der Wert der Versorgungsspannung, der vom Kabel toleriert wird, darf vom Nennspannungswert, der im unteren Bereich der technischen Datentabelle angegeben ist, nicht mehr als ± 15% variieren.
	Das Gerät muss an den Potentialausgleich der Erdung angeschlossen werden.
	Der Abfluss des Gerätes muss an das Abwassernetz offen, nicht siphoniert angeschlossen werden.
	Das Gerät darf nur für die angegebenen Zwecke verwendet werden. Jede andere Verwendung wird als "unsachgemäßer Gebrauch" angesehen. In diesem Fall weist der Hersteller jegliche Verantwortung für daraus resultierende Schäden an Personen oder Gegenständen von sich.
	Besondere Sicherheitsvorschriften (Gebot/Verbot/Gefahr) sind in den jeweiligen Themenkapiteln genau erläutert.
	Die Öffnungen und / oder Entlüftungsöffnungen oder die zur Wärmeabfuhr dürfen nicht blockieren werden

DIE VORLIEGENDE BETRIEBSANLEITUNG IST EIGENTUM DES HERSTELLERS UND JEDE VERVIELFÄLTIGUNG, AUCH WENN NUR TEILWEISE, IST UNTERSAGT.

2.1 AUFGABEN UND QUALIFIKATIONEN DES BEDIENERS

	Fachpersonal (QUALIFIZIERTER TECHNIKER) Für den Transport, die Installation, die Instandhaltung, die Reparatur und die Verschrottung des Geräts autorisiertes und erfahrenes Personal.
	Es ist Bedienern verboten, irgendwelche Arbeiten (Installationen, Wartungen und/ oder Anderes) auszuführen, ohne zuvor ins Innere dieser Bedienungsanleitung geschaut zu haben.

	Die in diesem Dokument bereitgestellten Informationen stehen der exklusiven Verwendung eines technisch qualifizierten Bedieners für den Gebrauch der hier betreffenden Apparatur zu Verfügung.
	Die technisch qualifizierten Bediener müssen hinsichtlich aller Aspekte bezüglich der Funktionsweise und der Sicherheit geschult sein. Die technischen Bediener dürfen eingreifen, wenn sie dei geltenden Sicherheitsvorschriften beachten.

Arbeitsbereiche und Gefahrenbereiche

Um den Gesamtbereich und den Arbeitsbereich besser definieren zu können, wurde folgende Klassifizierung vorgenommen:

• **Gefahrenzone**: Alle Bereich in und um die Maschine, bei denen die Präsenz einer Person ein Risiko für die Sicherheit und die Person selbst darstellt.

• **Betroffene Person**: Alle Personen, die sich innerhalb oder in der Nähe eines Gefahrenbereichs aufhalten.

	Wenn das Gerät in Betrieb ist, muss ein Sicherheitsabstand eingehalten werden, um die Sicherheit des Bedieners immer gewährleisten zu können.
	Das Fachpersonal muss das vorliegende Handbuch gelesen haben. Das Fachpersonal darf keine Kontroll- und Wartungsarbeiten durchführen, die nur von autorisierten und spezialisierten Technikern durchgeführt werden dürfen.

Des Weiteren gelten als Gefahrenbereiche:

• Alle innerhalb des Gerätes liegende Arbeitsbereiche

• Alle Bereiche, die durch Schutz- und Sicherheitssystem geschützt sind, wie Lichtschranken, Fotozellen, Schutzplatten, verriegelte Türen, Schutzabdeckungen.

• Alle Bereich im Inneren der Steuereinheiten, elektrischen Schaltkästen und Verteilerkästen.

• Alle Bereiche um das eingeschaltete Gerät, wenn die Sicherheitsabstände nicht eingehalten werden.

2.2 FÜR DIE INSTALLATION NOTWENDIGES WERKZEUG

Der autorisierte Techniker muss mit folgendem Werkzeug und Zubehör ausgestattet sein, um das Gerät ordnungsgemäß installieren zu können:

3 mm und 8 mm Schlitzschraubenzieher	Einstellbare Rohrzange	Zubehör für Gasanschluss (Rohre, Dichtungen usw.)
Schlitzschraubenzieher und mittelgroßer Kreuzschraubenzieher	Schere für Elektrik	Zubehör für Wasseranschluss (Rohre, Dichtungen usw.)
8 mm Sechskantsteckschlüssel	Gasspürgerät	Zubehör für Stromanschluss (Kabel, Klemmen, Industriestecker usw.)
8 mm Schraubenschlüssel	Niples MM 1”	Vom Herseteller gelieferter Bausatz für Änderung des Gastyps
Abgasspürgerät (CO-CO_2)		

	Des Weiteren benötigen Sie eine Vorrichtung zum Heben des Gerätes. Dieses Vorrichtung muss den geltenden Normen für Hebezeug entsprechen.

DIE VORLIEGENDE BETRIEBSANLEITUNG IST EIGENTUM DES HERSTELLERS UND JEDE VERVIELFÄLTIGUNG, AUCH WENN NUR TEILWEISE, IST UNTERSAGT.

2.3 ANGABEN ZU RESTRISIKEN

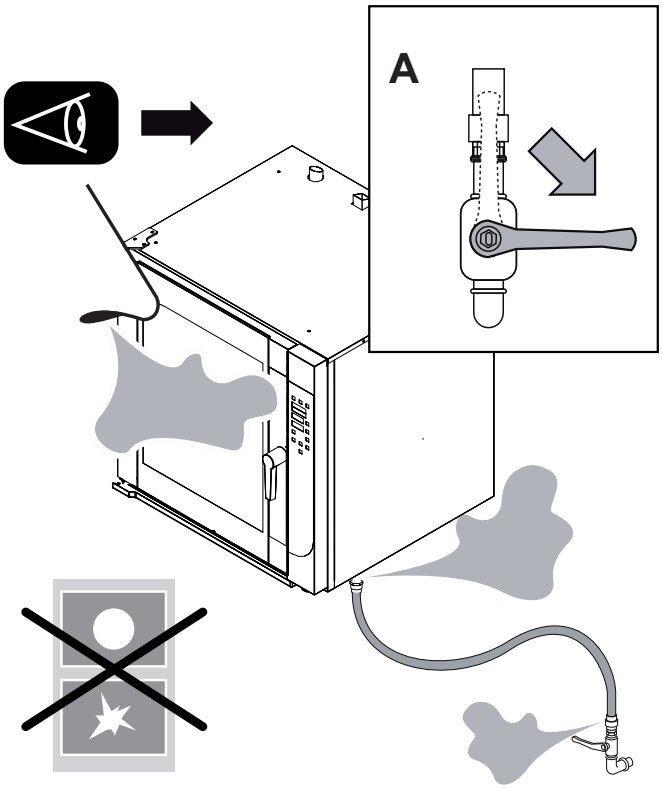
Trotz Anwendung von Regeln für „gute Erbauungstechnik“ und Beachtung von Vorgaben seitens der Gesetzgebung, welche Herstellung und Vertrieb dieses Produkts betreffen, verbleiben noch „Restrisiken“, welche ihrer Natur nach nicht auszuschließen sind. Solche Risiken umfassen:

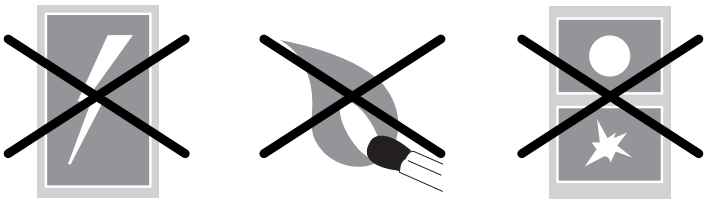
	Restrisiko für Stromschläge: Ein solches Risiko besteht im Fall, wenn man an den elektrischen und/oder elektronischen Vorrichtungen unter Spannung eingreifen muss.
	Restrisiko für Brandwunden: Ein solches Risiko besteht im Fall, wenn man in versehentlichen Kontakt mit Materialien unter hohen Temperaturen kommt.
	Restrisiko für Brandwunden bei austretendem Material Ein solches Risiko besteht im Fall, wenn man in versehentlichen Kontakt mit austretenden Materialien bei hoher Temperatur kommt. Gefäße, welche zu voll mit Flüssigkeiten oder unter Erwärmung veränderlichen Feststoffen (die vom festen in den flüssigen Zustand übergehen) gefüllt sind, können auf falsche Weise verwendet werden und somit Brandwunden verursachen. Während der Verarbeitungsphase müssen die verwendeten Gefäße leicht sichtbar gestellt werden.
	Restrisiko der Quetschung der Gliedmaßen: Diese Gefahr besteht, wenn Sie versehentlich in während der Positionierung, dem Transport, der Lagerung oder der Montage zwischen die Teile gelangen.

2.4 BETRIEBSMODALITÄTEN BEI GASGERUCH IN DER UMGEBUNG

Bei Gasgeruch in der Umgebung müssen dringend die folgend beschriebenen Vorgehensweisen befolgt werden.

- Unterbrechen Sie sofort die Gaszufuhr (Schließen Sie den Hahn A).
- Lüften Sie sofort die Räumlichkeiten.
- Betätigen Sie kein elektrisches Gerät in der Umgebung (insbesondere B-C-D).
- Betätigen Sie kein Gerät, welches Funken oder Flammen erzeugt (insbesondere B-C-D).
- Verwenden Sie ein Kommunikationsmittel, welches außerhalb der Umgebung bedient wird, wo sich der Gasgeruch gezeigt hat, um die jeweilige Einrichtung zu alarmieren (Elektrounternehmen und/oder Feuerwehr).





DIE VORLIEGENDE BETRIEBSANLEITUNG IST EIGENTUM DES HERSTELLERS UND JEDE VERVIELFÄLTIGUNG, AUCH WENN NUR TEILWEISE, IST UNTERSAGT.

3. POSITIONIERUNG UND HANDLING

Verpflichtungen - Verbote - Ratschläge - Empfehlungen

	Nach Erhalt der Maschine müssen Sie die Verpackung öffnen und überprüfen, dass das Gerät und das Zubehör während des Transports nicht beschädigt wurden. Sollte Schäden festgestellt werden, müssen Sie dies dem Transporteur sofort melden. Des Weiteren dürfen Sie das Gerät nicht installieren, sondern müssen sich mit einem qualifizierten und autorisierten Techniker in Verbindung setzen. Der Hersteller ist nicht für während des Transports verursachte Schäden verantwortlich.
	Verbot für jedweden durch nicht befugte Personen durchgeführten Eingriff (einschließlich Kindern, Behinderten und Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten).
	Lesen Sie die Anleitungen vor dem Ausführen irgendwelcher Arbeiten.
	Ziehen Sie geeignete Schutzbekleidung für die auszuführenden Arbeiten an. Die Europäische Gemeinschaft hat in Hinsicht auf individuelle Sicherheitsmaßnahmen Richtlinien erlassen, an welche sich die Bediener unbedingt halten müssen. **Rauschen ≤ 70 dB**
	Es ist absolut verboten, die Schilder und Piktogramme an der Apparatur unkenntlich zu machen.
	Trennen Sie jede Form der Versorgungsleitung (Strom - Gas - Wasser) jedes Mal, wenn Sie unter sicheren Bedingungen an der Apparatur arbeiten müssen.
	Lassen Sie keine entzündlichen Gegenstände oder Materialien in der Nähe der Apparatur.
	Besondere Sicherheitsvorschriften (Gebot/Verbot/Gefahr) sind in den jeweiligen Themenkapiteln genau erläutert.
	Jedes Mal, wenn im Inneren des Backofens Arbeiten (Anschluss, Inbetriebnahme, Kontrolle usw.) durchgeführt werden müssen, muss er gemäß den Sicherheitsbedingungen vorbereitet werden (Demontage der Platten, Trennung des Strom-, Gas- und Wasseranschlusses).

Sicherheit beim Handling

	Wenn die nachstehenden Anweisungen nicht eingehalten werden, kann dies zu gefährlichen Verletzungen führen.
	Die Installationsarbeiten dürfen nur von qualifizierten und autorisierten Technikern ausgeführt werden. Die geltenden Vorschriften müssen eingehalten werden und es darf nur geeignetes und in diesem Handbuch angegebenes Material verwendet werden.
	Es muss persönliche Schutzkleidung gemäß der entsprechenden EG-Vorschriften getragen werden.
	Das für das Handling und die Montage der Maschine autorisierte Personal muss einen "Sicherheitsplan" erstellen, um die Sicherheit der Personen, die in diese Arbeiten involviert sind, zu gewährleisten. Des Weiteren müssen die Richtlinien für bewegliche Baustellen streng und gewissenhaft eingehalten werden.
	Sie müssen sicherstellen, dass die verwendeten Hebemittel in Bezug auf Ihre Tragkraft geeignet sind und sich in einem guten Zustand befinden.
	Die Tragkraft der verwendeten Hebemittel muss mindestens 20% höher als das Gewicht des Gerätes sein.
	Bevor Sie mit dem Handling beginnen, müssen Sie den Anweisungen auf der Verpackung und / oder am Gerät befolgen.
	Bevor Sie das Gerät anheben, müssen Sie dessen Schwerpunkt kontrollieren.
	Heben Sie das Gerät nur so weit wie unbedingt notwendig an, um es Verschieben zu können.
	Während der Hebung und dem Handling des Gerätes dürfen Sie sich nicht darunter aufhalten oder unten durchgehen.

DIE VORLIEGENDE BETRIEBSANLEITUNG IST EIGENTUM DES HERSTELLERS UND JEDE VERVIELFÄLTIGUNG, AUCH WENN NUR TEILWEISE, IST UNTERSAGT.

3. POSITIONIERUNG UND HANDLING

3.1 VORWORT

Das Gerät wird wie nachstehen beschrieben geliefert:

1. Auf einer Holzpalette befestigt und mit einer inneren, als Verpackung geeignete Verschalung (Detail A).

Die Wahl des Verpackung hängt vom Transportweg, von den Kundenanforderungen und von der Lagerdauer (in der Verpackung) ab.

Auf der Verpackung sind folgende Daten angegeben:

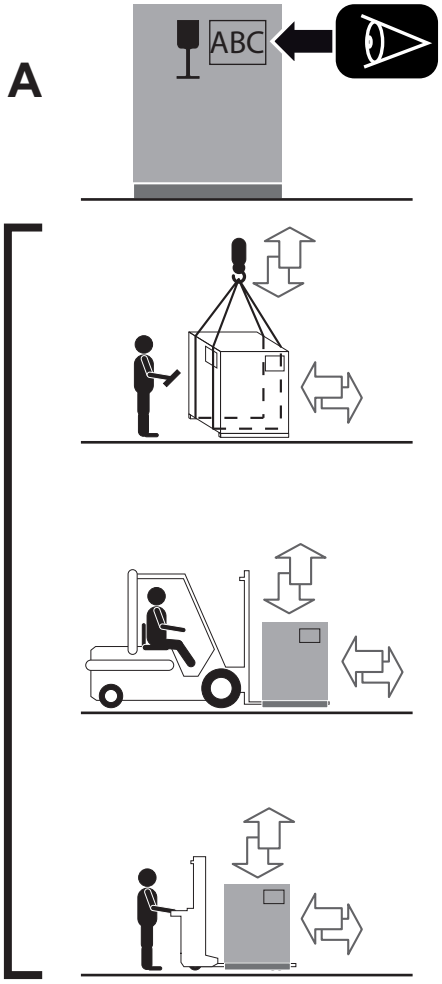
- Ziel
- Eventuelle Codes
- Sicherheitshinweise und Anleitung

Die Maschinen können auf zwei Arten transportiert werden:

mit dem LKW

mit dem Container

In beiden Fällen ist die gleiche Art von Verpackung vorgesehen



3.2 HANDLING - TRANSPORT

Die Ausrichtung des verpackten Gerätes muss den Piktogrammen auf der Verpackung und den Aufschriften auf der äußeren Verpackung entsprechen.

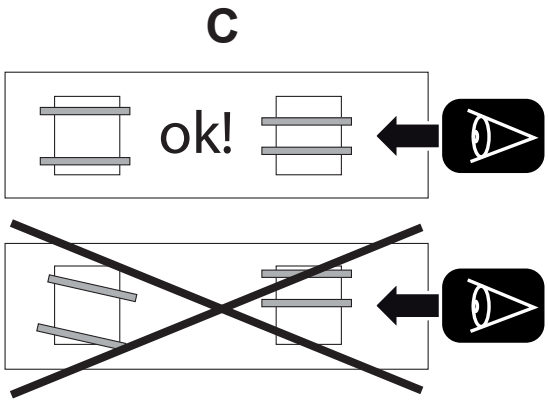
Während der Hebung und dem Handling des Gerätes dürfen Sie sich nicht darunter aufhalten oder unten durchgehen. Wenn die nachstehenden Anweisungen nicht eingehalten werden, kann dies zu gefährlichen Verletzungen führen.

- Positionieren Sie das Hebemiltel; achten Sie auf den Schwerpunkt des Gerätes (Detail B - C).
- Das Gerät nur so weit wie unbedingt notwendig anheben.
- Positionieren Sie das Gerät am vorgensehen Aufstellungsplatz.

3.3 LAGERUNG

Die Lagerungsarten der Materialien müssen folgende Anforderungen erfüllen: Die Paletten, Container, Förderbändern, Fahrzeuge, Werkzeuge und Hebevorrichtungen müssen geeignet sein, um Schäden durch Vibrationen, Stöße, Abrieb, Korrosion, Hitze oder andere Zustände, die auftreten können, zu verhindern.

Der Zustand der gelagerten Teile muss regelmäßig überprüft werden.



3.4 ENTFERNUNG DER VERPACKUNG

	Die Entsorgung des Verpackungsmaterial muss gemäß den vor Ort geltenden Vorschriften erfolgen und liegt im Aufgabenbereich des Empfängers.
	1. Entfernen Sie der Reihe nach die oberen und seitlichen Schutzecken. 2. Entfernen Sie das Verpackungsmaterial. 3. Heben Sie das Gerät nur so hoch wie nötig an, um es von der Palette herunterzuheben. 4. Stellen Sie das Gerät am Boden ab. 5. Entfernen Sie das Hebemittel. 6. Das gesamte entfernte Material muss vom Arbeitsbereich entfernt werden.
	Nach Entfernen der Verpackung dürfen keine Manipulationen, Dellen oder andere Anomalien vorhanden sein. Andernfalls müssen Sie sofort den Kundenservice darüber informieren.

DIE VORLIEGENDE BETRIEBSANLEITUNG IST EIGENTUM DES HERSTELLERS UND JEDE VERVIELFÄLTIGUNG, AUCH WENN NUR TEILWEISE, IST UNTERSAGT.

3.5 ENTFERNUNG DES SCHUTZMATERIALS

Das Gerät wird an den Außenflächen von einer Beschichtung aus Klebefolie schützt, die im Zuge der Positionierung manuelle entfernt werden muss.
Reinigen Sie sorgfältig das Gerät von Innen und Außen. Entfernen Sie das gesamte zum Schutz dienende Material.

	Edelstahlflächen sind vorsichtig zu reinigen, um sie nicht zu beschädigen, insbesondere sollten keine korrosiven Mittel, scheuernden Stoffe oder scharfe Werkzeuge verwendet werden.
	Benutzen Sie zum Reinigen keine unter Druck gesetzten oder direkt ausgelassenen Wasserstrahlen.
	Zur Reinigung des Gerätes dürfen keine aggressiven Reinigungsmittel verwendet werden. Angaben auf dem Etikett der verwendeten Mittel aufmerksam lesen und für die auszuführenden Arbeiten geeignete Schutzkleidung tragen (siehe auf dem Etikett der Packung angegebene Schutzausrüstung).
	Oberflächen mit einem mit Trinkwasser angefeuchteten Tuch abwischen und mit einem saugfähigen Tuch oder anderem nicht scheuernden Material abtrocknen.

REINIGUNG BEI ERSTSTART

Sprühen Sie mit einem normalen Zerstäuber auf die gesamte Oberfläche das Reinigungsmittel und wischen Sie mit einem Lappen, der nicht abscheuernd wirkt, gut die gesamte Fläche.
Danach müssen Sie den Kochbereich gründlich mit Leitungswasser abspülen.
Lassen Sie die Flüssigkeit, die Reinigungsmittel und / oder andere Verunreinigungen enthält, abfließen.
Trocknen Sie mit einem nicht scheuernden Lappen die Backröhre nach dem Ausspülen gut ab. Gegebenenfalls sind die oben beschriebenen Arbeiten für einen erneuten Reinigungsvorgang zu wiederholen.

Reinigen Sie mit einem Reinigungsmittel und mit Wasser auch die Außenteile und trockenen Sie diese danach ab.
Am Ende dieser Arbeiten müssen Sie die ausgebauten Teile wieder in ihre Sitze einsetzen.

3.6 AUSRICHTUNG UND BEFESTIGUNG

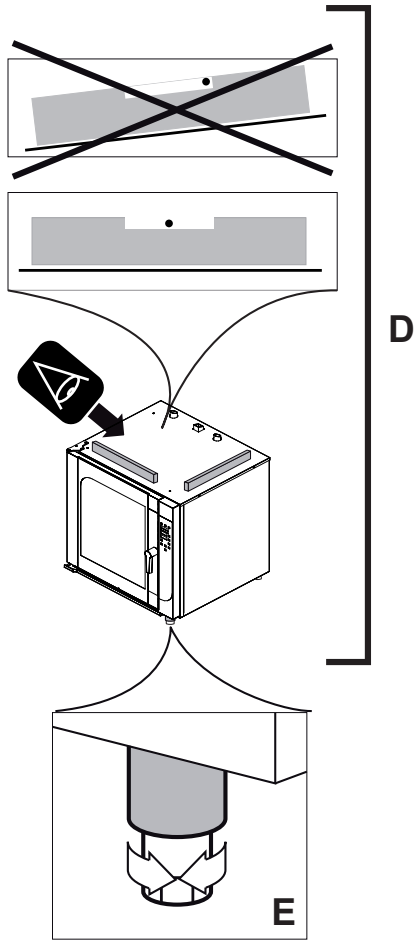
Positionieren Sie das Gerät am zuvor entsprechend vorbereiteten Arbeitsplatz (siehe zulässige Grenzen der Betriebs- und Umgebungsbedingungen) .

Zur Ausrichtung und Befestigung muss das Gerät als eigenständiges Element angesehen werden.

Legen Sie eine Wasserwaage auf die Struktur (Detail D).

Stellen Sie die Füße (Detail E) gemäß der Wasserwaage ein.

Das Gerät wird perfekt ausgerichtet, indem Sie es mit Hilfe der Wasserwaage und den Füßen sowohl in der Breite als auch der Tiefe einstellen.



DIE VORLIEGENDE BETRIEBSANLEITUNG IST EIGENTUM DES HERSTELLERS UND JEDE VERVIELFÄLTIGUNG, AUCH WENN NUR TEILWEISE, IST UNTERSAGT.

4. ANSCHLUSS AN DIE ENERGIEQUELLEN

ALLGEMEINE ANWEISUNGEN

Diese Arbeiten dürfen nur von qualifizierten und autorisierten Technikern ausgeführt werden. Die geltenden Vorschriften müssen eingehalten werden und es darf nur geeignetes und in diesem Handbuch angegebenes Material verwendet werden.

Bevor Sie das Gerät anschließen müssen Sie die am Gerät und in diesem Handbuch angegebenen Daten überprüfen.

Schließen Sie zuerst das Gerät an die Wasserversorgung und den Abfluss an, danach an das Gasnetz. Nachdem Sie sichergestellt haben, dass die Anschlüsse dich sind, können Sie das Gerät auch an das Stromversorgungsnetz anschließen.

Auf den Anschlussleitungen (Strom, Gas und Wasser) müssen dem Gerät Schalter und Klappen-orgeschaltet sein, mit Hilfe deren es möglich ist die Zufuhr zu stoppen, um unter sichern Bedingungen arbeiten zu können.

Das Gerät muss an den Potentialausgleich der Erdung angeschlossen werden.

Das Gasgerät des Typs A3 muss unterhalb einer Abzugshaube, die während des Betriebes eingeschaltet sein muss, installiert werden.

Das Gerät wird ohne Stromkabel, ohne Wasser- und Gasanschlussrohre und Abflussleitungen geliefert.

4.1 ANSCHLUSS DER WASSERVERSORGUNG

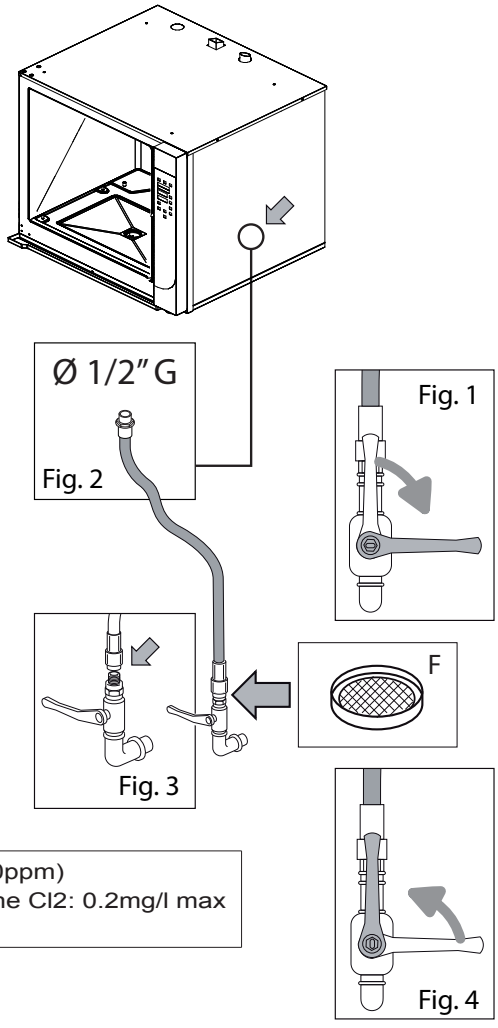
Es ist notwendig, eine Vorrichtung zur Vorbeugung gegen den Rückfluss, Typ CA (Ofen mit Wäsche) und Typ EA (Ofen ohne Wäsche) gemäß den Rechtsvorschriften EN 13959 in Übereinstimmung mit den örtlichen Bestimmungen zu installieren. Es ist unerlässlich, das Magnetventil des Wassers mit der Wasserleitung zu verbinden (siehe EN 1717 - SVGW - WRAS)

Um das Gerät ordnungsgemäß zu installieren, müssen folgende Punkte unbedingt eingehalten werden:

1. Das Gerät wird mit Trinkwasser mit Drinkwasser gespeist. Der Betriebsdruck muss zwischen 200 kPa und 400 kPa liegen. Die Mindestfördermenge muss 1,5 l / min betragen und es muss eine Temperatur unter 25° aushalten .
2. Die Wasserzuleitung ist an das Netz über einen Absperrhahn (leicht erkennbar und vom Betreiber zugänglich) angeschlossen. Dieser muss geschlossen werden, wenn das Gerät nicht in Betrieb ist oder im Falle von Wartungseingriffen (Abb. 1).
3. Zwischen dem Absperrventil und dem Rohr an das Gerät angeschlossenen Rohrs, muss ein mechanischen Filter installiert werden, um das Eindringen von Eisenschlacke zu verhindern. Andernfalls können mit der Zeit Rostflecken auftreten.

Bebor Sie das letzte Rohrstück anschließen, sollen Sie die Rohrleitung gut mit Wasser ausspülen, um eventuelle Verunreinigungen (z. B. Eisen) zu entfernen.

- Schließen Sie ein Rohrende an den entsprechenden Geräteanschluss an (Abb. 2);
- Schließen Sie die andere Rohrseite mit dem Filter an das Absperrventil an (Abb. 3-3F).
- Öffnen Sie den Absperrhahn und überprüfen Sie die Verbindung auf ihre Dichtheit (Abb. 4).



Water Specifics	Hardness: Softened Max. 7°TH (5°e, 4°h, 70ppm) Quality: Chloride Cl-: 100 mg/l max. / Chlorine Cl2: 0.2mg/l max Conducivity: Min 20 µS/cm. T max 40°

DIE VORLIEGENDE BETRIEBSANLEITUNG IST EIGENTUM DES HERSTELLERS UND JEDE VERVIELFÄLTIGUNG, AUCH WENN NUR TEILWEISE, IST UNTERSAGT.

4.2 ANSCHLUSS AN DAS ABWASSERNETZ

Um das Gerät ordnungsgemäß zu installieren, müssen folgende Punkte unbedingt eingehalten werden:

1. Gemäß der vor Ort geltenden Normen muss der Anschluss an das Abwassernetz vom Typ „OFFEN OHNE SIPHON"-sein (art.9 EN1717). Das Anschlussmaterial und die Behälter müssen aus einem Material bestehen, das Temperaturen über 100°C verträgt.
2. Überprüfen Sie die korrekte Neigung des Behählters und des Abwasserabflusses. Die Vorrichtung muss den Abfluss des Abwassers in den Kanal fördern. ZWISCHEN dem Wasserabfluss, der vom Ofen kommt und dem Siphon muss ein offenen Entlüftungsrohr (Abb. 5/A) in einem Meter Höhe oder ein so genannter Becherabfluss installiert werden, um den Abfluss des Wassers zu fördern.
3. Vergewissern Sie sich, damit das Abwasser ordentlich abgeführt werden kann, dass keine Verstopfungen oder Hindernisse irgendeiner Art im Trakt der Abflussleitungen vorliegen.
4. Der Anschluss zwischen der Ladenhalterung und dem Hauptabfluss (Abb. 5/C) mit Hilfe des mitgelieferten Rohrs (Abb. 5/D) muss korrekt ausgeführt werden.

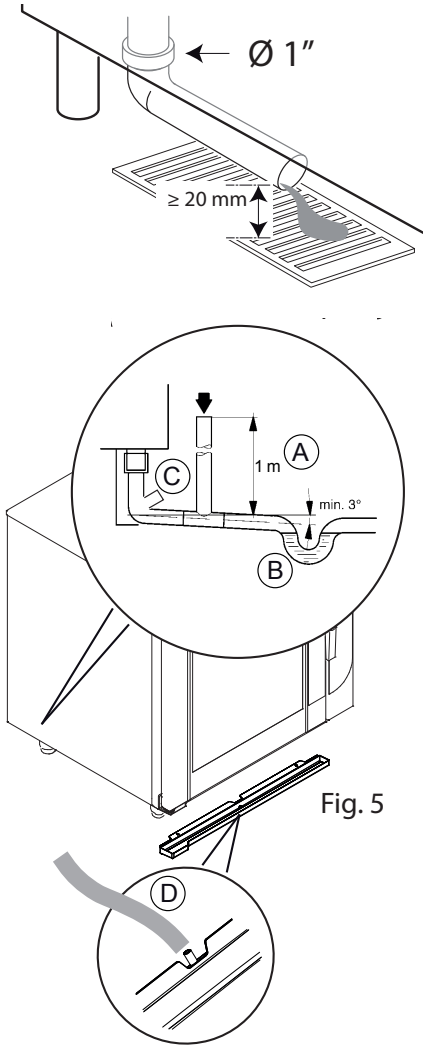


Fig. 5

4.3 POSITIONIERUNG DES REINIGUNGSMITTEL-SAMMELROHRS

Setzen Sie den am Rohr für das Reinigungsmittel angebrachten Filter in den dazugehörigen Behälter ein (Abb. 6).

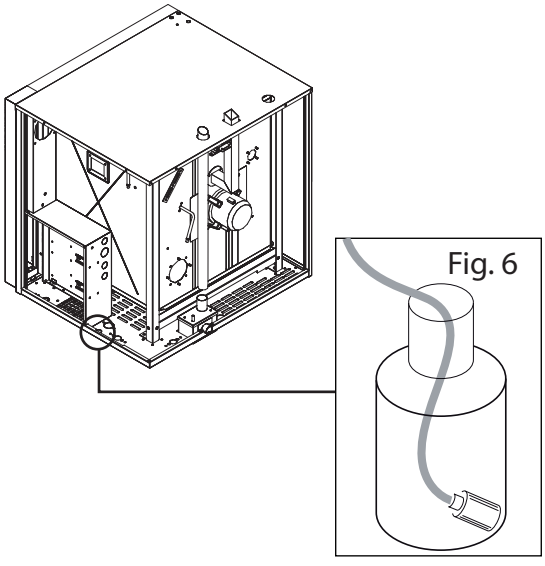


Fig. 6

DIE VORLIEGENDE BETRIEBSANLEITUNG IST EIGENTUM DES HERSTELLERS UND JEDE VERVIELFÄLTIGUNG, AUCH WENN NUR TEILWEISE, IST UNTERSAGT.

4.4 GAS-ANSCHLUSS

Gasanschluss Typ A3

Anforderungen an den Installationsort

Der Raum, in dem das Gerät installiert wird, muss folgenden Anforderungen entsprechen:

- Gemäß den geltenden Vorschriften vor Ort muss der Raum belüftet werden.
- Wenn das Gerät in Betrieb ist, muss die darüberliegende Absaughaube eingeschaltet sein.
- Der Abstand zwischen dem Filter der Absaugung und dem Ofen muss mindestens 20 cm betragen.

Wenn das Gerät einmal an die Energiequelle und an den Abfluss angeschlossen ist, darf es für den Gebrauch oder die Wartung nicht mehr verschoben werden.

Der Hauptpeisung der Anlage muss ein gut sichtbares Sicherheitsventil vorgeschaltet sein, dass der Bediener einfach erreichen kann (Abb. 7).

Für den Anschluss an das Netz muss ein dementsprechend langes Rohr verwendet werden.

Der Geräteausgang ist ein 3/4“ G Gewindezapfen. Das Anschlussrohr muss laut geltenden Vorschriften ein 3/4“G Rohr mit Schraubverbindung sein.

Schließen Sie ggf. das Ventil des Zuflusses (Abb. 8).

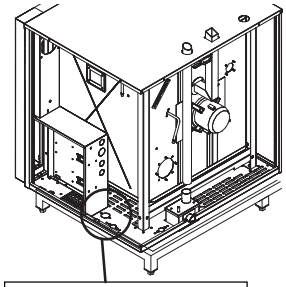
Schließen Sie das Rohr zum Anschluss des Ventils an das Gerät an (Abb. 8-9).

Die Rohre müssen ordnungsgemäß an die Anschlüsse angeschraubt sein.

Stellen Sie sicher, dass nach dem Öffnen der Klappen keine Gasverluste vorhanden sind (Abb. 10).

Schließen Sie die beschriebenen Arbeiten ab und schließen Sie die Klappe (Abb. 7).

Wenn die Düse getauscht werden muss, da ein anderer Gastyp verwendet wird, müssen Sie den im Kapitel „Inbetriebnahme“ (Kap. 5 - Par. 5.3 ff.) beschriebenen Arbeitsschritten folgen.



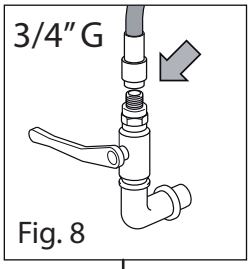


Fig. 8

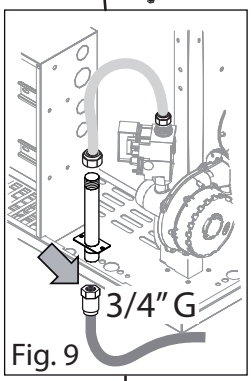


Fig. 9

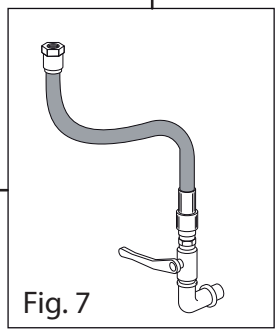


Fig. 7

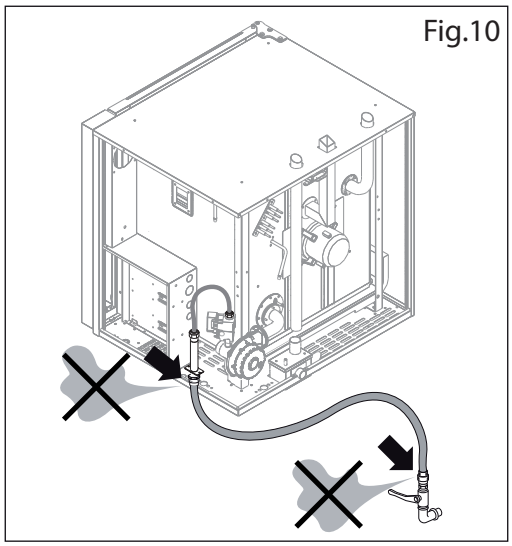


Fig.10

DIE VORLIEGENDE BETRIEBSANLEITUNG IST EIGENTUM DES HERSTELLERS UND JEDE VERVIELFÄLTIGUNG, AUCH WENN NUR TEILWEISE, IST UNTERSAGT.

4.5 ÄNDERUNG DES GASTYPS

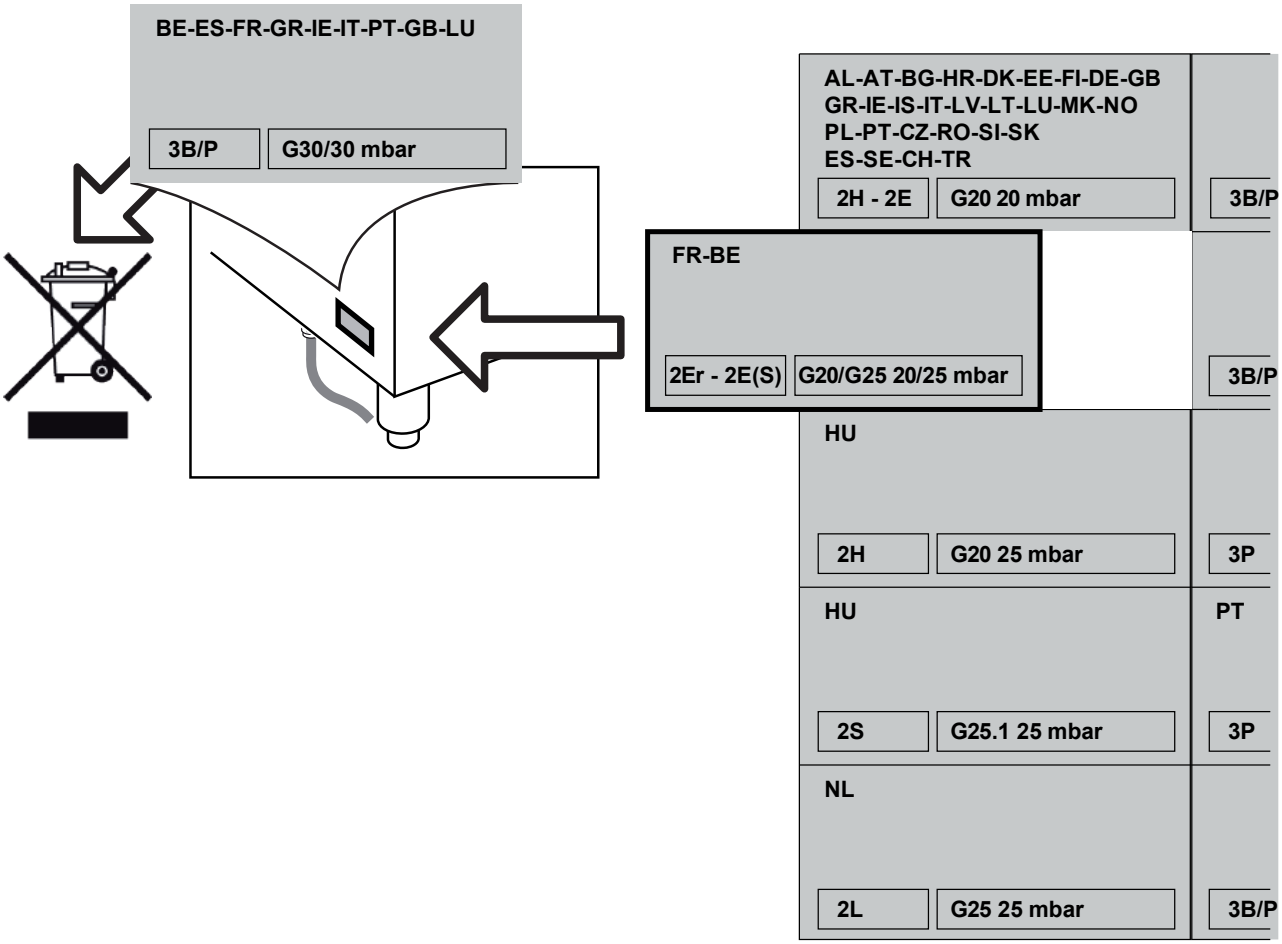
Das Gerät wird mit dem am Typenschild angegebenen Einstellungen ausgeliefert- Jede Konfiguration, die diese eingestellten Parameter ändert, muss vom Hersteller oder seinem Vertreter zuvor genehmigt werden.

Die Umänderung auf einen anderen Gastyp muss von qualifiziertem und für diese Arbeiten autorisierten Techniker durchgeführt werden. Die ordnungsgemäße Vorgehensweise wird im entsprechenden Handbuch beschrieben.

Die für die Transformation erforderlichen Ersatzteile müssen direkt beim Hersteller angefordert werden, d. h. Injektoren, Bz-Pässe, Steuerinjektoren und Membranen.

Nach Abschluss der Transformationsarbeiten von einem Gastyp zum anderen, müssen Sie das Typenschild am Gerät durch den mitgelieferten Aufkleber (mit den neuen Paramtern) ersetzen.

Bei den Öfen kann es vorkommen, dass zwei Typenschilder (außenliegend in der Nähe des Gasnaschlussen und innenliegend) gewechselt werden müssen.



DIE VORLIEGENDE BETRIEBSANLEITUNG IST EIGENTUM DES HERSTELLERS UND JEDE VERVIELFÄLTIGUNG, AUCH WENN NUR TEILWEISE, IST UNTERSAGT.

4.6 ANSCHLUSS DERELEKTRISCHEN ENERGIE

Auf den Stromanschlussleitungen muss dem Gerät eine Absperrvorrichtung vorgeschaltet sein, mit Hilfe deren es möglich ist, den Strom zu trennen, um unter sichern Bedingungen arbeiten zu können. Zum Beispiel:

- entsprechend dimensionierter manueller Schalter mit Durchflussventil
- Trennschalter mit Relais und Schutzschalter

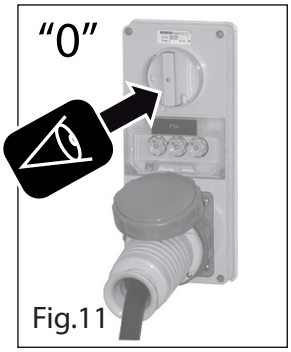


Fig.11

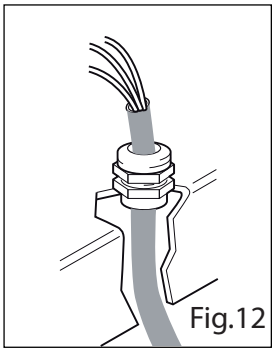


Fig.12

Verpflichtung zum Trennen der elektrischen Stromversorgung vor der Maschine, wenn unter Sicherheitsbedingungen gearbeitet werden muss (Abb. 11).

Bevor Sie das Gerät anschließen müssen Sie die am Gerät und in diesem Handbuch angegebenen Daten überprüfen. Bei dem vorgesehenen Anschluss handelt es sich um einen fixen Anschluss

Für den Stromanschluss können Sie ggf. Schläuche verwenden, deren Merkmale und Isolierung mindestens dem Modell H07RN-F entsprechen muss.
Der Wert der Versorgungsspannung, der vom Kabel toleriert wird, darf vom Nennspannungswert, der im unteren Bereich der technischen Datentabelle angegeben ist, nicht mehr als ± 15% variieren.

- Das Kabelmodell H07RN-F muss in das Gerät mittels eines entsprechend eingestellten Kabelstopps eingeführt und blockiert werden (Abb. 12).
- Schließen Sie das Stromkabel (Abb. 13-14) an das Klemmenbrett an. Folgen Sie hierzu den Anweisugnen, die am entsprechenden Schild des Klemmenbrettes angegeben sind (siehe Schaltplan des einzelnen Gerätes).

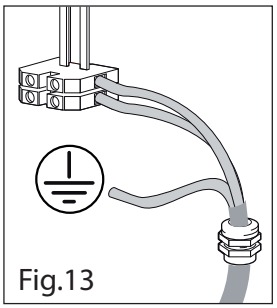


Fig.13

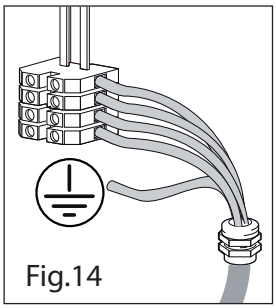


Fig.14

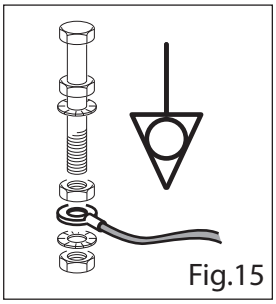


Fig.15

Das Gerät muss an den Potentialausgleich der Erdung angeschlossen werden (Abb. 15)

Anschluss an die verschiedenen Stromverteiler

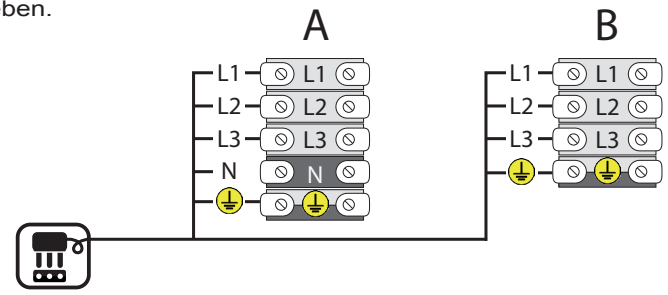
Die Geräte können mit folgenden Spannungen betrieben werden (siehe Abbildung). Jede andere Art von Anschluss muss als unsachgemäß eingstuft werden und ist somit gefährlich.

Die vom Hersteller geforderte und am Typenschild angegebene Verkabelung darf auf keinen Fall geändert und / oder ausgewechselt werden.

Eine andere Verkabeung als die angegebenen, muss vom Hersteller genehmigt werden.

Elektrischer Anschluss des Kabels mit dem Klemmenbrett

Schließen Sie das Stromkabel an das Klemmenbrett wie Kapitel „Stromanschluss“ beschrieben an.
Im Schaltplan und in der Tabelle (siehe Technische Daten) sind die möglichen Anschlüsse, je nach Netzspannung, angegeben.



A: PHASES: 3 (L) + NEUTRO (N) - 3N 380/415 V 50-60 Hz

B: PHASES: 3 (L) - 3 ~ 220/240 V 50-60 Hz

DIE VORLIEGENDE BETRIEBSANLEITUNG IST EIGENTUM DES HERSTELLERS UND JEDE VERVIELFÄLTIGUNG, AUCH WENN NUR TEILWEISE, IST UNTERSAGT.

Ferritfilter

Ferritspulen über alle Phasen einbauen, um elektromagnetische Störungen zu reduzieren (Fig. 16/A-B).

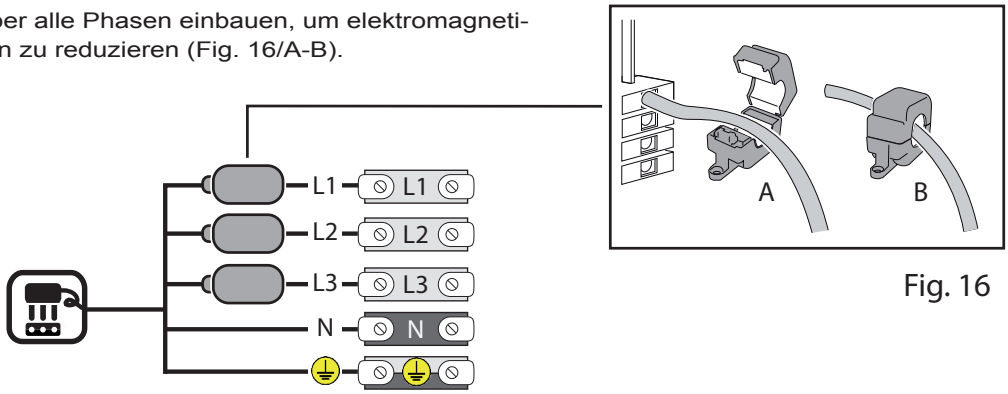
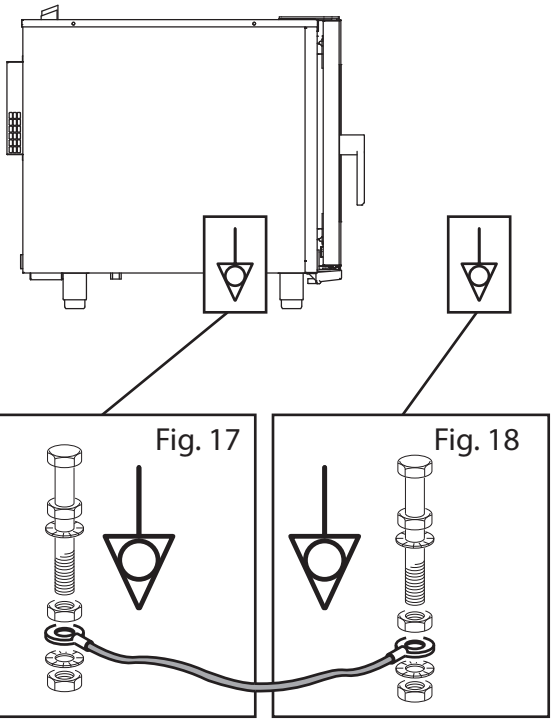


Fig. 16

4.7 ANASCHLUSS AN DEN „POTENTIALAUSGLEICH“

Die Erdung besteht aus einer Reihe von geeigneten Vorkerhungen, die der elektrischen Masse das gleiche Potential der Erdung gewährleisten, damit diese nicht unter Spannung stehen können. Der Zweck der Erdung ist es somit, sicherzustellen, dass die Geräte die gleiche Spannung wie die Erde haben.
Des Weiteren erleichtert die Erdung den Betrieb des automatischen Schutzschalters.
Der Erdungsschutz betrifft nicht nur die elektrische Anlage, sondern auch alle anderen Anlagen und Metallteile des Gebäudes, der Leitungen, der Hydraulikanlage, der Heizrohre und so weiter. Dadurch wird das gesamte Gebäude geschützt, auch gegen eventuelle Blitzeinschläge.



	Verpflichtung zum Trennen der elektrischen Stromversorgung vor der Maschine, wenn unter Sicherheitsbedingungen gearbeitet werden muss.
	Das Gerät muss in ein Potentialausgleichssystem aufgenommen werden, dass den vor Ort geltenden Bestimmungen entsprechen muss.
	Die Anlage muss in Bezug auf die direkten und indirekten Kontakte den geltenden Bestimmungen entsprechen. Dafür muss der für die Installation zuständige Elektriker sorgen.
	Der Elektriker muss alle Massen an den selben Potentialausgleich anschließen. um für ein qualitative hochwertige Erdungsanlange vor Ort (an dem die Geräte angeschlossen werden) zu gewährleisten.
	Für den Anschluss des Gerätes an den "Potenzialausgleich" des Raumes, müssen Sie ein entsprechend dimensioniertes gelb/grünes Kabel verwenden.

Das „Potenzialausgleich“ Typenschild befindet sich am Schlatkasten des Gerätes, in der Nähe des entsprechenden Anschlusses. Sobald Sie den Anschluss identifiziert haben (siehe schematische Darstellung für die richtige Position) müssen Sie den Anschluss durchführen.

- Verbinden Sie ein Ende des Netzkabels (das Kabel muss sich von den Farben Gelb / Grün unterscheiden) an den entsprechenden „Potentialausgleich“ des Gerätes (siehe schematische Zeichnung Abb. 17).
- Schließen Sie das andere Ende des Stromkabels an das Potentialausgleichssystem am Aufstellungsort des Gerätes an (Abb. 18).

DIE VORLIEGENDE BETRIEBSANLEITUNG IST EIGENTUM DES HERSTELLERS UND JEDE VERVIELFÄLTIGUNG, AUCH WENN NUR TEILWEISE, IST UNTERSAGT.

5. FÜR DIE INBETRIEBNAHME DURCHZUFÜHRENDE ARBEITSSCHRITTE

ALLGEMEINE ANWEISUNGEN

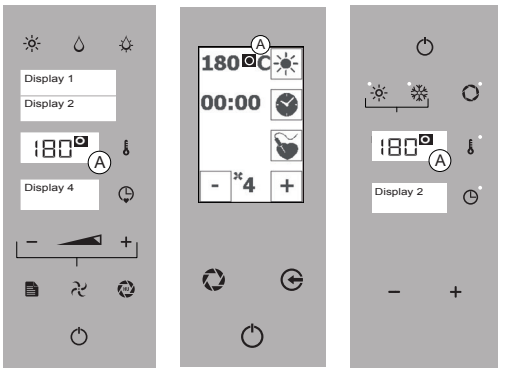
Die Bediener müssen die Betriebsanleitung genau durchlesen. Das vorliegende Handbuch muss vor jeglichen Eingriffen durchgelsen werden; es müssen alle notwendigen Sicherheitsvorkerhungen getroffen werden, um eine sichere Interaktion zwischen Mensch und Masschine sicherzustellen.

Jede technische Änderung hat Auswirkungen auf den Betrieb oder die Sicherheit der Geräte. Daher müssen diese Arbeiten vom Fachpersonal des Herstellers oder von Technikern, die offiziell von ihm dazu autorisiert wurden, durchgeführt werden. Andernfalls weißt der Hersteller jede Verantwortung für Änderungen oder Schäden, die dadurch entstehen können, von sich.

Nach dem genauen Studium des Handbuches müssen einige Abläufe vor der ersten Inbetriebnahme simuliert werden, um die Bedienung der Hauptfunktionen des Gerätes schneller zu automatisieren, z. B. Einschalten, Ausschalten usw.

Die Abnahme des Gerätes erfolgt in der Werkstatt des Herstellers. Den notwendigen Gas- und Stromanschluss finden Sie am Typenschild des Gerätes.

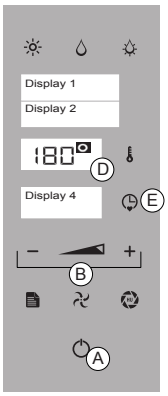
GASBRENNER eingeschaltet / ° C blinkt
GASBRENNER ausgeschaltet / ° C fix (Part. A)



BASIC FULL CONVECTION

5.1 EINSTELLUNG DER SOFTWARESPRACHE

Wenndie Stromzufuhr zum Gerät länger als 100 Stunden unterbrochen ist, muss die Sprache erneut eingestellt werden.



BASIC: Die Spracheinstellung des Ofens ist Italienisch: Bei der ersten Einschaltung erscheint:

Beispiel: **Display 1 zeigt „LINGUA" an**
Display 2 zeigt „P01" an
Display 3 zeigt „ITA" an

Um die Sprache einzustellen, müssen Sei die Zeit-Taste (Detail E - Display 4) und die MINUS- oder PLUS-TASTE (Detail B) drücken und die Sprache auswählen. Drücken Sie die ZEIT-Taste (Detail E) zur Bestätigung Ihrer Wahl.

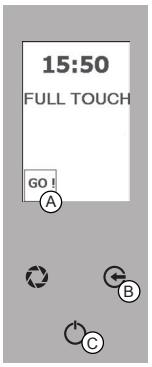
Drücken Sie zweimal die EINGABE-Taste (Detail A) 3 Sekunden lang, um die Eingabe zu speichern und aus der Funktion auszusteigen.

FULL: Der Backofen ist auf die italienische Sprache eingestellt.
Zur Wahl der gewünschten Sprache das Symbol "GO!" und die Taste "INVIO" (ENTER) (A+C) gleichzeitig gedrückt halten.

Das Symbol "TEST" (D) drücken und das Symbol "PARAMETRI DI FABBRICA" (E) anwählen.

Das Symbol "BESTÄTIGEN" (F) drücken und mit den Symbolen "MINUS" und "PLUS" (G) die gewünschte Sprache wählen.

Die Taste "CONFERMA" (BESTÄTIGEN) (F) drücken, um die Wahl zu bestätigen und mehrmals die Taste "ESC" (B) drücken, um zum Hauptmenü zurückzugehen.



DIE VORLIEGENDE BETRIEBSANLEITUNG IST EIGENTUM DES HERSTELLERS UND JEDE VERVIELFÄLTIGUNG, AUCH WENN NUR TEILWEISE, IST UNTERSAGT.

5.2 ERSTE INBETRIEBNAHME

Nachdem das Gerät aufgestellt und an die Versorgungsquellen angeschlossen wurde (einschließlich der Abflüsse), müssen folgende Schritte durchgeführt werden:

1. Reinigung der Schutzmaterialien (Öle, Fette, Silikon usw.) im Inneren und außerhalb des Garbereiches (siehe Par. 3.5)
2. Abgas-Analysegerät (nur bei Modellen mit Gasversorgung).
3. Allgemeine Kontrollen und Überprüfungen: Folgende Kontrollen und Überprpfungen müssen durchgeführt werden: Funktionstüchtigkeit der Schalter und Klappen (Wasser, Strom und ggf. Gas); Abflüsse; Vorhandensein von Reinigungungsmittel und Absaugschlauch; äußere Rauch- und Dampf-Absaugung; Schutzplatten (alle Platten müssen ordnungsgemäß montiert werden).

5.3 KONTROLLE UND EINSTELLUNG DER GASANSCHLUSSEINHEITEN

Nachdem die beschriebenen Anschlussarbeiten beendet worden sind, müssen die indirekt eingestellten Parameter am Aufstellungsort überprüft werden. Auch wenn das Gerät im Zuge der Abnahme tariert wurde.

Der erste Parameter kann mit Hilfe des Dienstleisters überprüft werden, d. h. der richtige Druck.

5.4 DRUCKMESSUNG BEI GASZUFUHR

Schrauben Sie die Kappe des Drucksteckers, der sich am Gasventil befindet, ab. Schieben Sie den Schlauch des Messgerätes in die Öffnung (Abb . 1).

Öffnen Sie die Klappe der Gaszufuhr (Abb. 2) und führen Sie die Messung durch.

Die korrekten Parameter in Bezug auf den Druck sind in der Tabelle des Kapitels „Technische Daten“ abgebildet.

Wenn die beschriebenen Arbeitsschritte erfolgreich abgeschlossen wurden, muss die Klappe der Gaszufuhr am Gerät (Abb. 3) wieder geschlossen werden. Entfernen Sie das Messgerät und verschließen Sie die Kappe wieder.

Nachdem die Kappe geschlossen ist, müssen Sie sicherstellen das kein Gasverlust vorhanden ist.

Nachdem der Gasdruck und der Gastyp überprüft worden sind, müssen Sie
Die Rauchgase des Brenners messen

Nun könnten einige Arbeitsschritte notwendig werden
1. Austausch der Düse (falls der vorhandene Gastyp nicht demjenigen entspricht, für den das Gerät ausgelegt wurde)

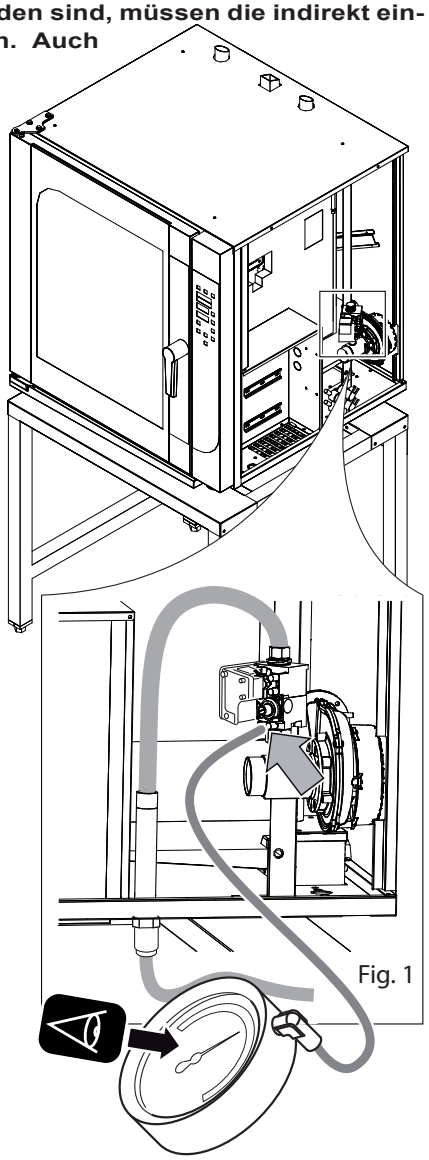


Fig. 1

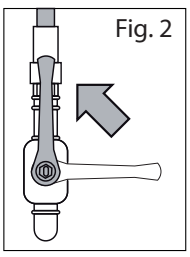


Fig. 2

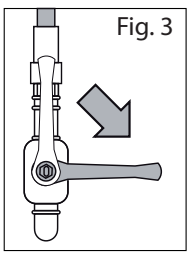


Fig. 3

DIE VORLIEGENDE BETRIEBSANLEITUNG IST EIGENTUM DES HERSTELLERS UND JEDE VERVIELFÄLTIGUNG, AUCH WENN NUR TEILWEISE, IST UNTERSAGT.

5.5 RAUCHGASE DES BRENNERS MESSEN

Da die Oberflächen des Ofens heiß sind, ist äußerste Vorsicht geboten und es muss eine geeignete Schutzausrüstung getragen werden

Um die Rauchgase des Brenners zu messen, müssen Sie:
- Führen Sie die Sonde des CO - CO_2-Messgerätes etwa 5-10 cm in den Rauchgasabzug ein (Abb. 4 A).

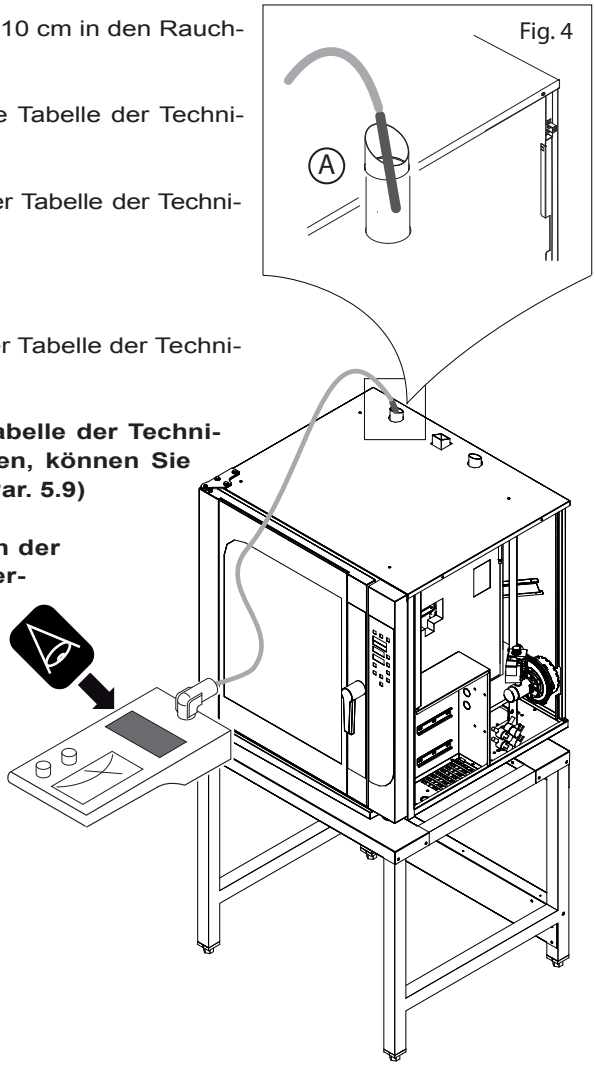
- Schalten Sie den Ofen auf der höchsten Stufe ein (siehe Tabelle der Technischen Daten).

- Überprüfen Sie, ob die gemessenen Werte mit jenen in der Tabelle der Technischen Daten angegebenen übereinstimmen.

- Stellen Sie die kleinste Stufe des Ofens ein.

- Überprüfen Sie, ob die gemessenen Werte mit jenen in der Tabelle der Technischen Daten angegebenen übereinstimmen.

Fig. 4



Sollten die gemessenen Werte mit den in der Tabelle der Technischen Daten angegebenen Werte übereinstimmen, können Sie mit der ersten Inbetriebnhame fortfahren (siehe Par. 5.9)

Sollten die gemessenen Werte NICHT mit den in der Tabelle der Technischen Daten angegebenen Werte übereinstimmen, kontaktieren Sie bitten den zugelassenen technischen Hilfeservice.

Während der Einstellungsarbeiten muss sich die Sonde des CO - CO_2 Messgerätes etwa 5-10 cm im Rauchgasabzug befinden, um die Werte kontrollieren zu können (Abb. 4 A).

Das Prozent von CO2 Maximum-Vermessung gemaess, muss > von 0,3 - 0,7%, im Vergleich von Minimum-Vermessung (siehe mann "Technischen Angaben")

5.6 AUSTAUSCH DER DÜSE

Überprüfen Sie, ob die Düse des Gasventils des Brenner mit dem verwendeten Gas kompatibel ist.

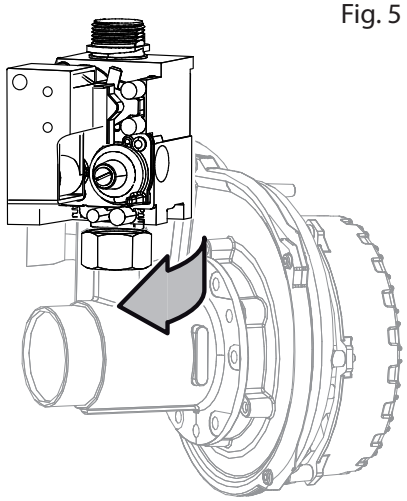
Die korrekten CO - CO_2 Werte sind in der Tabelle des Kapitels „Technische Daten" angegeben.

Schließen Sie die Klappe der Gaszufuhr des Gerätes

Trennen Sie die Stromzufuhr zum Ofen mit den entsprechenden Schaltern ab.

Lösen Sie die Verbindung zwischen dem Ventil und der „Venturi" Gruppe (Abb. 5).

Fig. 5



DIE VORLIEGENDE BETRIEBSANLEITUNG IST EIGENTUM DES HERSTELLERS UND JEDE VERVIELFÄLTIGUNG, AUCH WENN NUR TEILWEISE, IST UNTERSAGT.

Tausche Siedie Düse (Abb. 6 E) aus, bei autorisierten Service-Centernlieferbar wenn es der verwendete Gastyp erfordert (siehe Tabelle in “Technische Daten”).

Überprüfen Sie, dass die Dichtung (Abb. 6 F) sich in einem guten Zustand befindet und tauschen Sie diese ggf. aus.

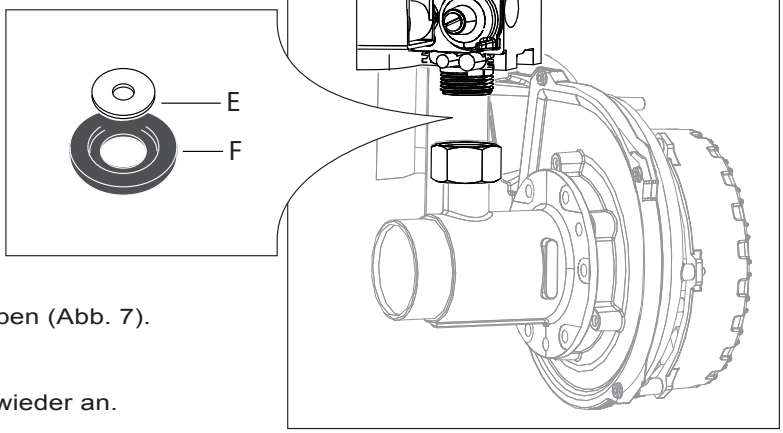


Fig. 6

Wenn die beschriebenen Arbeitsschritte abgeschlossen sind, müssen Sie die Düsee und die Dichtung (in dieser Reihenfolge) in den Sitz in der “Venturi” Gruppe (Abb. 6 E und F) einsetzen und anschrauben (Abb. 7).

Schließen Sie die Strom- und Gaszufuhr wieder an.

Stellen Sie sicher, dass kein Gas entweicht

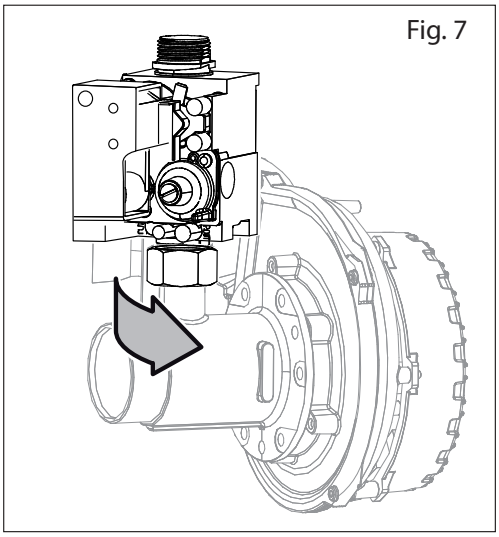


Fig. 7

Ggf. müssen Sie die Softwareparameter gemäß den verwendeten Gas ändern.

Ggf. mit den Einstellungen des Gasventils und ggf. das Service-Center autorisiert.

5.7 WASSERREGULIERUNG

Um die Einstellung des Wasser zu überprüfen, müssen Sie wie folgt vorgehen:
- Schalten Sie die Betriebsfunktion „KOMBI“ am Ofen ein
- Schrauben Sie die seitliche Platte ab und entfernen Sie sie (Abb. 8 C)
- Überprüfen Sie den am Druckmesser angezeigten Wert (Abb. 8 D). Der bei einem Eingangswert von 2,5 Bar folgenden Werten entsprechen muss: **Mod. 4/6 =** 90 ml/Minute = Wassermengen, die aus dem Rohr des Befeuchters läuft; **Mod. 10 =** 100 ml/Minute= Wassermengen, die aus dem Rohr des Befeuchters läuft.

Sollte der Druck nicht übereinstimmen:
- Müssen Sie den Einstellknopf entriegeln, leicht anziehen (Abb. 8 E) und ihn im oder gegen den Uhrzeigersinn drehen (Abb. 8 F) bis der gewünschte Druck / Wasserdurchfluss erreicht wird. Um die Parameter zu bestätigen, müssen Sie den Knopf wieder hinein drücken (Abb. 8 G).

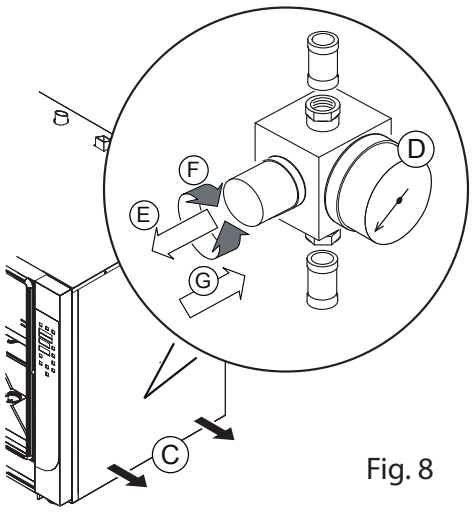


Fig. 8

DIE VORLIEGENDE BETRIEBSANLEITUNG IST EIGENTUM DES HERSTELLERS UND JEDE VERVIELFÄLTIGUNG, AUCH WENN NUR TEILWEISE, IST UNTERSAGT.

5.8 BESCHREIBUNG DER ABSCHALTFUNKTIONEN

	Bei Abschaltung durch Betriebsstörung und Notabschaltung ist es zwingend vorgeschrieben, bei drohender Gefahr alle Absperrvorrichtungen der Energiezufuhr zum Gerät zu schließen (Strom, Wasser, Gas).

Abschaltung bei Betriebsstörung

Sicherheitskomponenten

Abschaltung: In Situationen oder unter Umständen, in denen potenziell Gefahr besteht, wird die Sicherheitskomponente ausgelöst, der automatisch die Wärmeerzeugung abschaltet. Der Betrieb wird unterbrochen, damit die Ursache der Störung beseitigt werden kann.

Neustart: Nach Beseitigung der Störung, die zur Auslösung der Sicherheitskomponenten geführt hat, kann der zuständige Techniker den Betrieb des Geräts über die entsprechenden Bedienelemente erneut starten.

5.9 INBETRIEBNAHME BEI ERSTSTART

	Die Apparatur muss vor dem Erststart und nach länger Nichtinbetriebnahme akkurat geputzt werden, um alle möglichen äußeren Materialrückstände zu beseitigen (s. Par. 3.5).

Wenn diese Arbeiten erfolgreich abgeschlossen wurden, kann das Gerät verwendet werden; siehe hierzu: „Tägliche Inbetriebnahme“

Tägliche Inbetriebnahme

1. Öffnen Sie die Versorgungszugänge für die Apparatur (Gas - Wasser - Strom).
2. Vergewissern Sie sich darüber, dass die Abwasserleitung (falls vorhanden) nicht verstopft ist.
3. Vergewissern Sie sich über das korrekte Funktionieren des örtlichen Abzugssystems.
4. Überprüfen Sie den Sauberkeits- und Hygienezustand der Apparatur.

Wenn die beschriebenen Schritte erfolgreich abgeschlossen worden sind, könne Sie mit dem „Starten des Garvorgangs“ fortfahren. Konsultieren Sie hierzu die mit dem Gerät mitgelieferte Bedienungsanleitung.

Tägliche Außerbetriebsetzung

Wenn die beschrieben Arbeitsschritte abgeschlossen wurden, müssen Sie folgendermaßen fortfahren.

1. Schließen Sie die Zugänge der Apparatur zu den Versorgungsnetzen (Gas - Wasser - Strom).
2. Vergewissern Sie sich, dass der Abflusshahn (falls vorhanden) geschlossen ist.
3. Sicherstellen, dass sich das Gerät in optimal gereinigtem und hygienischem Zustand befindet, siehe Par. 3.5.

Außerbetriebnahme für längere Zeit

Im Falle längerer Inaktivität, müssen Sie alle Schritte der täglichen Stillegung durchführen und die Bauteile vor Oxidation wie folgt schützen:

1. Zur Reinigung der Teile lauwarmes Wasser mit etwas Spülmittel verwenden.
2. Teile sorgfältig nachwischen, keine Hochdruckreiniger verwenden oder direkt mit Wasser abspritzen.
3. Alle Oberflächen sorgfältig mit nicht scheuerndem Material abtrocknen.
4. Mit einem leicht in Vaselinöl getränkten, nicht scheuernden Tuch über alle Oberflächen aus Edelstahl wischen, um diese mit einem Schutzfilm zu versehen.

Bei Geräten mit Türen und Gummidichtungen die Tür leicht geöffnet lassen, so dass sie auslüften kann, und zum Schutz die Oberflächen der Gummidichtungen mit Talk einstreichen.

Geräte und Räume regelmäßig lüften.

	Um sicherzustellen, dass das Gerät sich in technisch einwandfreiem Zustand befindet, ist mindestens einmal jährlich eine Wartung durch einen vom Kundendienst autorisierten Techniker durchführen zu lassen.

DIE VORLIEGENDE BETRIEBSANLEITUNG IST EIGENTUM DES HERSTELLERS UND JEDE VERVIELFÄLTIGUNG, AUCH WENN NUR TEILWEISE, IST UNTERSAGT.

6. ALARMSIGNALE

DIAGNOSTIK

Wenn Störungen oder Probleme vom Überwachungssystem des Gerätes eruiert werden, wird dies durch am Bildschirm angezeigte Signale oder Alarme signalisiert. Der Produktionszyklus kann automatisch entweder solange angehalten werden, bis die Probleme gefunden werden, oder bis der autorisierte Bediener den Betrieb frei gibt. Über die Steuer- und Kontrolltafel werden alle notwendigen Informationen mit Hilfe von Meldungen der Diagnostik geliefert.

LISTE DER ALARME

Durch Drücken der Taste „MEHR“ für 5 Sekunden kann ein Alarm vorübergehend aufgehoben werden. Die Nachricht erscheint bis zur Behebung des Problems.

BASIC / FULL

Jedes Mal, wenn der Ofen elektrisch gespeist wird, erscheint das Ofenmodell, die eingestellte Speisung und die Softwareversion der installierten CPU (Vers. xx.xx) angezeigt werden.

Anomalien werden auf während des Betriebs angezeigt und können wie folgt beschrieben werden:

ALARM DER RÖHRENSONDE: Temperaturfühler kaputt oder unterbrochen Erscheint der Alarm und der Ofen stoppt
ALARM DER FEUCHTIGKEITSSONDE: Feuchtigkeitsfühler kaputt oder unterbrochen Erscheint der Alarm und der Ofen stoppt
ALARM DES INTERNEN ZENTRALMESSFÜHLERS: Zentralmesssonde kaputt oder unterbrochen (der Backofen kann aber auch ohne diese Messsonde betrieben werden).
ALARM DES EXTERNEN ZENTRALMESSFÜHLERS: Zentralmesssonde kaputt oder unterbrochen (der Backofen kann aber auch ohne diese Messsonde betrieben werden).
ALARM TEMPERATUR DER LEITERPLATTE: Leiterplatte überhitzt (von 70° C abweichend). Erscheint der Alarm und der Ofen stoppt
ALARM MOTOR: Motor zu Warm oder elektronisches Steuergerät wird nicht gespeist Erscheint der Alarm und der Ofen stoppt
ALARM FEHLEN VON WASSER: Wasserversorgung unzureichend. Dieser Fehler kann nur während der automatischen Reinigung aufscheinen
EEP: fehlerhafter Download/ Update von Software Erscheint der Alarm und der Ofen stoppt
FLAM: keine Versorgungsflamme Nur für Gasöfen
FEHLER: Dieser Fehler kann nur während des Abnahmeprogramms aufscheinen
ALARM ENTLÜFTER: fehlerhafte Funktionsweise der Entlüftungsvorrichtung. Entlüftungsventil blockiert.
ALARM OFFRUN: increasing swift temperature.

CONVY

Anomalien werden auf dem Display 2 während des Betriebs angezeigt und können wie folgt beschrieben werden:

P1NO - Alarm der Röhrensonde: Temperaturfühler kaputt oder unterbrochen
P7NO - Alarm Temperatur der Leiterplatte: Leiterplatte überhitzt (von 70° C abweichend).
MOT - Alarm Motorerwärmung: Motor überhitzt.
EEP: fehlerhafter Download/ Update von Software
FLAM: keine Versorgungsflamme
VENT - **Alarm Entlüfter**: fehlerhafte Funktionsweise der Entlüftungsvorrichtung
Alarm OFFRUN: increasing swift temperature.

Kontaktieren Sie den zugelassenen Hilfeservice.
Befugte Wartungstechniker müssen zur Identifizierung der Problemursache und zur Wiederherstellung des richtigen Funktionierens einschreiten.

In Bezug auf die Diagnostik und das Troubleshooting kontaktieren Sie bitten den zugelassenen technischen Hilfeservice.

DIE VORLIEGENDE BETRIEBSANLEITUNG IST EIGENTUM DES HERSTELLERS UND JEDE VERVIELFÄLTIGUNG, AUCH WENN NUR TEILWEISE, IST UNTERSAGT.

7. ENTSORGUNG

Außerbetriebsetzung und Entsorgung des Geräts

DIE MATERIALIEN MÜSSEN GEMÄSS DEN GELTENDEN BESTIMMUNGEN DES LANDES ENTSORGT WERDEN, IN DEM DAS GERÄT VERSCHROTTET WIRD.

Erklärung GEMÄSS der Richtlinie (siehe Abschnitt 0.1 Abschnitt) zur Reduzierung des Einsatzes von Schadstoffen in elektrischen und elektronischen Geräten, sowie zur Abfallentsorgung. Das auf dem Gerät oder der Verpackung angebrachte Symbol der durchgestrichenen Mülltonne weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzlebensdauer von anderen Abfällen getrennt entsorgt werden muss.
Am Ende der Lebensdauer dieses Geräts werden Entsorgung und Wiederverwertung vom Hersteller organisiert und durchgeführt. Zur Entsorgung dieses Geräts hat der Benutzer sich daher mit dem Hersteller in Verbindung zu setzen und das Verfahren einzuhalten, das dieser für die separate Sammlung der Altgeräte eingerichtet hat.
Die ordnungsgemäße Sammlung für die spätere Zuführung des Altgeräts zur Wiederverwertung, zur Aufbereitung und zur umweltverträglichen Entsorgung trägt dazu bei, mögliche schädliche Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit zu vermeiden und begünstigt die Wiederverwertung bzw. das Recycling der Materialien, aus denen das Gerät besteht.
Widerrechtliche Entsorgung des Produkts durch den Besitzer wird strafrechtlich verfolgt.

Stilllegung und Abbau der Anlage muss durch qualifiziertes elektrisch und mechanisch geschultes Personal, dass entsprechende Schutzkleidung, wie Schutzhandschuhe, Sicherheitsschuhe, Helme und Brillen trägt, durchgeführt werden.

Die Demontage muss an einem Ort, der ausreichend Platz bietet, ausgeführt werden, um die Arbeiten unter sicheren Bedingungen zu gewährleisten.

Sie müssen:
• Schalten Sie die Stromzufuhr ab.
• Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz.
• Entfernen Sie die außerhalb gelegenen Stromkabel vom Gerät.
• Schließen Sie den Wasserhahn (Netzventil) der Wasserzufuhr.
• Entfernen Sie die Wasserschläuche vom Gerät.
• Entfernen Sie die Abwasserschläuche vom Gerät.

Nach diesem Arbeitsschritt müsste sich eine kleine Wasserlacke um das Gerät gebildet haben. Bevor Sie mit den weiteren Arbeitsschritten fortfahren, müssen Sie diese trocknen.

Wenn der Arbeitsbereich wieder wie beschrieben gesäubert wurde, müssen Sie:
• die Schutzplatten abmontieren.
• das Gerät in seine Hauptbestandteile zerlegen.
• die Bauteile nach Materialart (Metall, Elektrik usw.) trennen und sie zu den Sammelzentren transportieren.

DIE VORLIEGENDE BETRIEBSANLEITUNG IST EIGENTUM DES HERSTELLERS UND JEDE VERVIELFÄLTIGUNG, AUCH WENN NUR TEILWEISE, IST UNTERSAGT.

INSTALLATIE-INSTRUCTIES - 2.0 NL
VOOR DE GESPECIALISEERDE TECHNICUS

07/2016 - Ed. 9 - Cod.n° 183757

FORNO ELETTRICO
ELECTRIC OVEN
FOUR ELECTRIQUE
ELEKTROBACKOFEN
FORNO ELÉTRICO
ELEKTROMOS SÜTŐ

FORNO A GAS
OVEN GAS
FOUR A GAZ
GASBACKOFEN
FORNO A GÁS
GÁZSÜTŐ

CE

INHOUD

0. DOCUMENTIDENTIFICATIE

0.1 REFERENTIEKADER REGELGEVING

1. INFORMATIE VOOR DE OPERATOREN

Voorwoord - Doel van het document - Het document lezen
Het document bewaren - Doelgroep - Trainingsprogramma operatoren
Voorbereidende werkzaamheden door de klant - Inhoud van de levering
Gebruiksbestemming - Toegestane randvoorwaarden werking en milieu
Keuring en garantie

2. ALGEMENE INFORMATIE VOOR DE VEILIGHEID

Beschrijving van pictogrammen - Algemene veiligheidsinformatie - Taken en kwalificaties
Werkzones en gevaarlijke zones - Benodigdheden voor de installatie - Indicatie
restrisico's - Werkwijze in geval van gaslucht in de ruimte

3. PLAATSING EN VERPLAATSING

Verplichtingen/Verboden/Advies/Aanbevelingen
Veilige verplaatsing - Inleiding - Verplaatsing/Transport - Opslag -
Verwijdering van verpakking - Verwijdering beschermmaterialen - Waterpas plaatsen
en vastzetten

4. AANSLUITING OP DE ENERGIEBRONNEN

Aansluiting watervoorziening - Aansluiting afvoer grijs water -
Plaatsing verzamelbuis reinigingsvloeistof - Gasaansluiting - Wijziging
soort gas - Aansluiting elektriciteitsvoorziening - Aansluiting op het "Equipotentiale" systeem

5. HANDELINGEN VOOR DE INBEDRIJFSTELLING

Instelling taal software - Eerste inwerkingstelling - Controle en
regeling gasvoedingsgroepen - Detectie ingangsdruk gas -
Detectie verbrandingsgassen brander - Vervanging mondstuk - Regeling stoom -
Beschrijving stopmethodes

6. SIGNALERINGEN EN ALARMEN

Diagnostiek - Lijst alarmen

7. VERWIJDERING

Buitenwerkingstelling en ontmanteling van de apparatuur

8. TECHNISCHE GEGEVENS (vanaf pag. A)

TABEL TECHNISCHE GEGEVENS - BEDRADINGSSCHEMA - SCHAKELSCHEMA

DEZE HANDLEIDING IS HET EIGENDOM VAN DE FABRIKANT EN ELKE, OOK GEDEELTELIJKE, REPRODUCTIE IS VERBODEN

1. INFORMATIE VOOR DE OPERATOREN

Voorwoord

Originele instructies. Dit document is opgesteld door de fabrikant in zijn eigen taal (Italiaans). De in dit document opgenomen informatie is voor het exclusieve gebruik door operatoren bevoegd voor de bediening van de apparatuur in kwestie.
De operatoren moeten worden opgeleid met betrekking tot alle aspecten van de werking en de veiligheid. Speciale veiligheidseisen (Verplichting-Verbod-Risico) zijn vermeld in het daaraan gewijde specifieke hoofdstuk. Dit document mag niet ter inzage aan derden worden gegeven zonder schriftelijke toestemming van de fabrikant. De tekst mag zonder schriftelijke toestemming van de fabrikant niet gebruikt worden in andere publicaties. Het gebruik van: Tekeningen/Afbeeldingen/Illustraties/Schema's in het document is enkel indicatief en kan aan wijzigingen onderhevig zijn. De fabrikant behoudt zich het recht voor om zijn activiteiten aan te passen zonder verplicht te zijn deze mede te delen.

Doel van het document

Elke interactie tussen de operator en de machine gedurende zijn gehele levenscyclus is, zowel in de ontwerpfase als bij het opstellen van dit document, grondig geanalyseerd. Het is dan ook onze hoop dat deze documentatie kan bijdragen in het handhaven van de kenmerkende efficiëntie van de apparatuur. Wanneer de weergegeven instructies strikt worden opgevolgd wordt het risico op arbeidsongevallen en/of economische schade tot een minimum beperkt.

Het document lezen

Het document is onderverdeeld in hoofdstukken die per argument alle informatie verzamelen die nodig is om het apparaat zonder enig risico te bedienen. Elk hoofdstuk is onderverdeeld in paragrafen, elke paragraaf kan preciseringen hebben met een ondertitel en een beschrijving.

Het document bewaren

Dit document maakt integraal deel uit van de originele levering en moet daarom goed worden bewaard en gebruikt gedurende de gehele levensduur van de apparatuur.

Doelgroep

Dit document is bedoeld voor het exclusieve gebruik door de homogene operator (Gespecialiseerd en bevoegd technicus), dat wil zeggen alle operatoren die bevoegd zijn voor de hantering, transport, installatie, onderhoud, reparatie en ontmanteling van de apparatuur. Het is de homogene operatoren aangeraden de handleiding te lezen om een globaal overzicht van de informatie te verkrijgen.

Trainingsprogramma operatoren

Op uitdrukkelijk verzoek van de gebruiker is het mogelijk de voor de bediening van de apparatuur bevoegde operatoren te trainen volgens de in de orderbevestiging vermelde procedure.
Al naar gelang de behoefte kunnen er, bij de fabriek van de fabrikant of van de gebruiker, voorbereidende cursussen gehouden worden voor:
• Homogene operator voor elektrisch/elektronisch onderhoud (Gespecialiseerd Technicus).
• Homogene operator voor mechanisch onderhoud (Gespecialiseerd Technicus).
• Heterogene operator bevoegd voor de bediening (Bediener - Eindgebruiker).

Door de klant uit te voeren voorbereidende werkzaamheden

In afwezigheid van eventuele andere contractuele overeenkomsten zijn normaal gesproken ten laste van de klant:
- voorbereiding van de ruimtes (met inbegrip van eventueel benodigd metselwerk, funderingen of leidingen);
- antislip vloer zonder oneffenheden;
- voorbereiding van de plaats van installatie en de installatie van de apparatuur zelf met inachtneming van de in de layout (fundatieplan) vermelde afmetingen;
- voorbereiding van de eigenbedrijfsinstallatie geschikt voor de behoeften van het systeem (elektriciteitsvoorziening, watervoorziening, gasaansluiting, afvoersteem);
- aanleg van de elektrische installatie in overeenkomst met de plaatselijk geldende regelgeving;
- voldoende verlichting in overeenkomst met de plaatselijk geldende regelgeving;
- eventuele vóór en na de elektriciteitsvoorziening geplaatste veiligheidsvoorzieningen (aardlekschakelaars, equipotentiale aardingssystemen, veiligheidskleppen, enz.) zoals bepaald door de plaatselijk geldende wetgeving;
- aardingssysteem in overeenkomst met de plaatselijk geldende regelgeving;
- indien nodig, de aanleg van een waterontharding ssysteem (zie technische specificaties).

DEZE HANDLEIDING IS HET EIGENDOM VAN DE FABRIKANT EN ELKE, OOK GEDEELTELIJKE, REPRODUCTIE IS VERBODEN

1. INFORMATIE VOOR DE OPERATOREN

Gebruiksbestemming

Dit apparaat is voor professioneel gebruik bedoeld. Het gebruik van de in deze documentatie beschreven apparatuur moet worden beschouwd als “Beoogd Gebruik” indien toegepast voor het koken of regenereren van voedingsmiddelen; elk ander gebruik moet gezien worden als “Oneigenlijk Gebruik” en dus gevaarlijk. De apparatuur moet worden gebruikt onder de in het contract vermelde voorwaarden en binnen de toelaatbare intensiteit zoals beschreven en vermeld in de betreffende paragrafen.

Toegestane randvoorwaarden voor werking en milieu

De apparatuur is uitsluitend ontworpen voor bedrijf in ruimtes met de beschreven technische beperkingen en intensiteit. Om een optimale werking en veiligheidsomstandigheden te verkrijgen moeten de volgende indicaties in acht worden genomen.
De installatie van de apparatuur moet plaatsvinden op een geschikte plaats waar de normale handelingen voor de bediening en gewoon en buitengewoon onderhoud mogelijk zijn. De ruimte moet derhalve geschikt zijn voor eventuele onderhoudswerkzaamheden, op dusdanige wijze dat de veiligheid van de operator niet in gevaar wordt gebracht.
De ruimte moet verder ook beschikken over de voor de installatie vereiste eigenschappen:

- maximale relatieve vochtigheid: 80%;
- minimum temperatuur van het koelwater > + 10 °C;
- een antislip vloer en de perfecte waterpas plaatsing van de apparatuur;
- de ruimte moet beschikken over systemen voor ventilatie en verlichting zoals voorgeschreven door de plaatselijk geldende regelgeving;
- de ruimte moet beschikken over een afvoer van grijs water, alsook over schakelaars en afsluitschuiven om indien nodig elke vorm van toevoer stroomopwaarts van de apparatuur te blokkeren;
- De muren in de nabijheid van de apparatuur moeten vlamvertragend zijn en/of geïsoleerd van de mogelijke warmtebronnen.

Keuring en garantie

Keuring: de apparatuur is getest door de fabrikant tijdens de montage op de plaats van de productie. Alle certificaten betreffende de uitgevoerde tests zullen worden geleverd aan de klant.
Garantie: de apparatuur wordt gedekt door de garantie voor een periode van 12 maanden, volgens de bepalingen van de koopovereenkomst. Indien er zich tijdens de geldigheidsperiode gebrekkige werkingen of defecten van de onderdelen van de apparatuur voordoen die vallen onder de in de garantie vermelde voorvallen, zal men, na de nodige controles, voorzien in de reparatie of vervanging van de defecte onderdelen.
De door de garantie gedekte defecte onderdelen worden kosteloos gerepareerd of vervangen. De transport- en/of verzendkosten zijn altijd ten laste van de klant, alsmede de retour-reiskosten voor interventies van de technici van de fabrikant bij de klant.
De arbeidskosten voor interventies van technici van de fabrikant op de site van de klant voor het verwijderen van de door de garantie gedekte defecten zijn voor rekening van de fabrikant, behalve in gevallen waarin de aard van het defect zodanig is dat het gemakkelijk door de klant ter plaatse kan worden opgelost.
Alle eventueel door de fabrikant samen met de machine geleverde werktuigen en eenmalige onderdelen vallen niet onder de garantie.
De fabrikant is verantwoordelijk voor het apparaat in zijn originele configuratie.
De fabrikant is niet verantwoordelijk voor oneigenlijk gebruik van de apparatuur, voor schade als gevolg van handelingen die niet in deze handleiding opgenomen zijn en niet voorafgaand door de fabrikant goedgekeurd zijn.

De garantie vervalt in geval van:

• Schade veroorzaakt door het transport en/of de verplaatsing; in deze gevallen moet de klant de tussenhandelaar en de transporteur per fax of aangetekende brief met ontvangstbevestiging hierover informeren en de gebeurtenissen op de kopieën van de vervoersdocumenten annoteren. De voor de installatie van de apparatuur gespecialiseerde technicus zal op basis van de schade oordelen of de installatie mogelijk is.
De garantie vervalt eveneens in aanwezigheid van:
• Schade veroorzaakt door onjuiste installatie.
• Schade veroorzaakt door slijtage van de onderdelen door oneigenlijk gebruik.
• Schade veroorzaakt door het gebruik van niet-aanbevolen of niet-originele onderdelen.
• Schade veroorzaakt door slecht onderhoud en/of schade veroorzaakt door gebrek aan onderhoud.
• Schade veroorzaakt door de niet-naleving van de in dit document beschreven procedures.

Vergunning

De vergunning is de toestemming voor het opzetten van een onderneming met betrekking tot de apparatuur.
De vergunning wordt afgegeven door degene die verantwoordelijk is voor de apparatuur (fabrikant, koper, ondertekenaar, tussenhandelaar en/of eigenaar van de onderneming).

DEZE HANDLEIDING IS HET EIGENDOM VAN DE FABRIKANT EN ELKE, OOK GEDEELTELIJKE, REPRODUCTIE IS VERBODEN

Beschrijving van de pictogrammen

	Gevaarsaanduidingen Onmiddellijk gevaarlijke situatie die ernstig letsel of de dood kan veroorzaken. Mogelijk gevaarlijke situatie die ernstig letsel of de dood kan veroorzaken.
	Hoogspanning! Let op! Levensgevaar! De niet-naleving kan leiden tot ernstig letsel of de dood
	Gevaar voor hoge temperaturen, de niet-naleving kan leiden tot ernstig letsel of de dood
	Gevaar voor lekkages van materiaal met hoge temperaturen, de niet-naleving kan leiden tot ernstig letsel of de dood
	Gevaar voor beknelling van ledematen tijdens de verplaatsing en/of plaatsing, de niet-naleving kan leiden tot ernstig letsel of de dood
	Verbod aanduidingen Verbod op alle werkzaamheden door onbevoegde personen (inclusief kinderen, gehandicapten en mensen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke en verstandelijke vermogens). Verbod op alle werkzaamheden door de heterogene operator (onderhoud en/of andere) die onder de gekwalificeerde technische bevoegdheid vallen. Verbod op alle werkzaamheden door de heterogene operator (installatie, onderhoud en/of andere) zonder eerst de volledige documentatie te raadplegen.
	Gebod aanduidingen Verplichting om de instructies te lezen alvorens enige werkzaamheid te verrichten.
	Verplichting om de stroomtoevoer stroomopwaarts van het apparaat af te sluiten, telkens wanneer men in veilige omstandigheden moet werken.
	Verplichting om een veiligheidsbril te gebruiken.
	Verplichting om beschermende handschoenen te gebruiken.
	Verplichting om een beschermingshelm te gebruiken.
	Verplichting om veiligheidsschoenen gebruiken.
	Andere aanduidingen Instructies voor het correct uitvoeren van een procedure, de niet-naleving kan leiden tot een gevaarlijke situatie
	Advies en suggesties voor het correct uitvoeren van een procedure
	"Homogene" operator (Gekwalificeerd Technicus) Ervaren operator, bevoegd voor de hantering, transport, installatie, onderhoud, reparatie, en ontmanteling van de apparatuur
	"Heterogene" operator (Operator met beperkte bevoegdheden en taken) Persoon die gemachtigd en gelastigd wordt met de bediening van de apparatuur met actieve veiligheidsvoorzieningen, in staat om eenvoudige taken uit te voeren
	Symbool aarding
	Symbool aansluiting op het Equipotentiale systeem
	Verplichting om te voldoen aan de geldende normen voor de afvalverwerking

DEZE HANDLEIDING IS HET EIGENDOM VAN DE FABRIKANT EN ELKE, OOK GEDEELTELIJKE, REPRODUCTIE IS VERBODEN

Algemene veiligheidsinstructies

	Elke technische wijziging heeft een impact op de werking of de veiligheid van de apparatuur en moet derhalve worden verricht door technisch personeel van de fabrikant of door deze uitdrukkelijk gemachtigde technici. Zo niet, wordt elke aansprakelijkheid af voor wijzigingen of schade die daaruit zou kunnen ontstaan door de fabrikant afgewezen.
	Bij ontvangst en vóór gebruik de integriteit van de apparatuur en zijn onderdelen(bijv. netsnoer) controleren; in aanwezigheid van afwijkingen de apparatuur niet in werking stellen en het dichtsbijzijnde servicecentrum benaderen.
	De technische gegevens zoals vermeld op het typeplaatje van de apparatuur en weergegeven in deze handleiding controleren alvorens de aansluitingen tot stand te brengen.
	Op de stroomopwaarts van de apparatuur geplaatste voedingsbronnen (Elektriciteit-Water-Gas) moeten vergrendelingsinrichtingen worden geïnstalleerd waarmee de voedingen kunnen worden uitgesloten, telkens wanneer men in veilige omstandigheden moet werken.
	Sluit de apparatuur in de juiste volgorde aan op de watervoorziening en de afvoer, dan op het gasnet (controleer op lekkages) en vervolgens op de elektriciteitsvoorziening.
	De apparatuur is niet ontworpen om te werken in een explosieve atmosfeer en derhalve zijn installatie en gebruik in dergelijke omgevingen absoluut verboden.
	De gehele structuur plaatsen met inachtneming van de afmetingen en kenmerken voor installatie zoals beschreven in de betreffende hoofdstukken van deze handleiding.
	Let op! • De apparatuur is niet geschikt voor een ingebouwde installatie. • De apparatuur moet werken in goed geventileerde ruimten. • De afvoeren van de apparatuur moeten vrij zijn (niet belemmert of geblokkeerd door vreemde voorwerpen).
	Het gasapparaat moet worden geplaatst onder een afzuigkap met technische eigenschappen in overeenstemming met de plaatselijk geldende regelgeving.
	Eenmaal aangesloten op de energiebronnen en de afvoer moet de apparatuur statisch blijven (niet verplaatsbaar) op de voor het gebruik en onderhoud gekozen plek. Een onjuiste aansluiting kan gevaar veroorzaken.
	Zorg, waar nodig voor aansluiting op de elektriciteitsvoorziening, voor een flexibele kabel met rubber isolatie van tenminste het type H07RN-F. De door de kabel getolereerde voedingsspanning mag, bij functionerend apparaat, niet afwijken van de in de tabel technische gegevens vermelde waarde van de nominale spanning ± 15%.
	De apparatuur moet worden opgenomen in een "Equipotentiaal" aardingssysteem.
	De afvoer van de apparatuur moet worden overgebracht naar het lozingssysteem voor grijs water op een open wijze met een niet gehevelde "zwanenhals".
	De apparatuur moet alleen voor de aangegeven doeleinden worden gebruikt. Enig ander gebruik moet worden beschouwd als "ONEIGENLIJK" en derhalve kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor hierdoor veroorzaakte schade aan personen of voorwerpen.
	Speciale veiligheidseisen (Verplichting-Verbod-Risico) zijn vermeld in het daaraan gewijde specifieke hoofdstuk.
	De openingen en/of ventilatiespleten voor aspiratie of warmteafvoer mogen niet geblokkeerd worden.

DEZE HANDLEIDING IS HET EIGENDOM VAN DE FABRIKANT EN ELKE, OOK GEDEELTELIJKE, REPRODUCTIE IS VERBODEN

2.1 VOOR DE OPERATOREN VEREISTE TAKEN EN KWALIFICATIES

	"Homogene" operator (GESPECIALISEERD TECHNICUS) Ervaren operator, bevoegd voor de hantering, transport, installatie, onderhoud, reparatie, en ontmanteling van de apparatuur.
	Het is de homogene operator verboden enige werkzaamheden te verrichten (installatie, onderhoud en/of andere) zonder eerst de volledige documentatie te raadplegen.

	De in dit document vermelde informatie is bedoeld voor het exclusieve gebruik door de gekwalificeerde technische operator, bevoegd voor de verplaatsing, installatie en onderhoud van de apparatuur in kwestie.
	De technische operatoren moeten worden opgeleid inzake alle aspecten betreffende de werking en de veiligheid. De technische operatoren moeten in hun samenwerking de vereiste veiligheidsnormen respecteren.

Werkzones en gevaarlijke zones

Voor het beter omschrijven van het toepassingsgebied en de betreffende werkzones, wordt de volgende indeling vastgesteld:

• **Gevaarlijke zone**: elke zone in en/of in de buurt van een machine waarin de aanwezigheid van een blootgesteld persoon een risico inhoudt voor de veiligheid en de gezondheid van deze persoon.

• **Blootgesteld persoon**: elke persoon die zich volledig of gedeeltelijk in een gevarenzone bevindt.

	Tijdens de werking moet een minimum afstand van de apparatuur in acht genomen worden om geen afbreuk te doen aan de veiligheid van de operator in onverwachte voorvallen.
	De heterogene operator moet dit document gelezen hebben. In geen geval mag deze tussenbeide komen voor handelingen voor controle en onderhoud die de taak zijn van het gespecialiseerde en bevoegde personeel (Homogene operator).

Verder worden als gevaarlijke zones beschouwd:

• Alle werkzones binnen de apparatuur

• Alle zones beschermd door passende beschermings- en beveiligingssystemen zoals veiligheidslichtgordijnen fotocellen, beschermende panelen, onderling vergrendelde deuren, beschermende behuizingen.

• Alle zones binnen bedieningspanelen, schakelkasten en klemmenkasten.

• Alle gebieden rondom de functionerende apparatuur indien de minimum veiligheidsafstanden niet in acht genomen worden.

2.2 BENODIGDHEDEN VOOR DE INSTALLATIE

De bevoegde technische operator moet voor de correcte verrichting van de installatiewerkzaamheden beschikken over geschikt gereedschap zoals:

Platte schroevendraaiers van 3 en 8 mm	Verstelbare pijpentang	Hulpmiddelen voor gas (slangen, afdichtingen enz.)
Middelgrote platte en kruiskop schroevendraaiers	Elektricien schaar	Hulpmiddelen voor water (slangen, afdichtingen enz.)
Zeskantsleutel 8 mm	Gaslek detector	Hulpmiddelen voor elektriciteit (kabels, aansluitklemmen, industriële contactdozen enz.)
Steek- en moersleutels 8 mm	Nippels MM 1"	Kit voor wijziging gassoort, door de fabrikant geleverd
Verbrandingsrook detector (CO-CO_2)		

	Verder is er naast het vermelde gereedschap ook een hefinrichting nodig voor het heffen van de apparatuur; deze inrichting moet aan alle voor hefmiddelen geldende normen voldoen.

DEZE HANDLEIDING IS HET EIGENDOM VAN DE FABRIKANT EN ELKE, OOK GEDEELTELIJKE, REPRODUCTIE IS VERBODEN

2.3 INDICATIES VOOR RESTRISICO'S

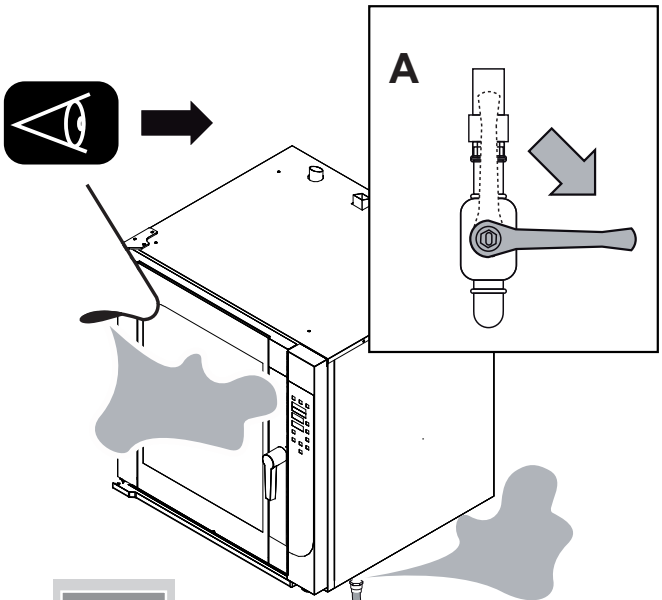
Ondanks de toepassing van regels voor "goede bouwtechniek" en de wettelijke bepalingen die de fabricage en de verkoop van het product regelen, blijven er echter "restrisico's" bestaan waarvan de eliminatie, als gevolg van de aard van de apparatuur, niet mogelijk was. Deze risico's omvatten:

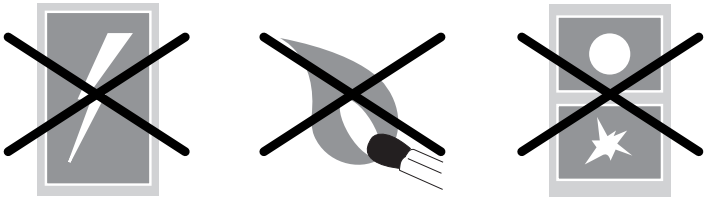
	Restrisico op elektrische schokken: Dit risico bestaat in geval men moet handelen op elektrische en/of elektronische apparatuur in aanwezigheid van spanning.
	Restrisico op brandwonden: Dit risico bestaat in geval men per ongeluk in contact komt met materialen met een hoge temperatuur.
	Restrisico op brandwonden voor het vrijkomen van materiaal: Dit risico bestaat in geval men per ongeluk in contact komt met vrijkomende materialen met een hoge temperatuur. Te volle containers met vloeistoffen of met vaste stoffen die tijdens de opwarming van morfologie veranderen (en van een vaste stof veranderen in vloeistof), kunnen, indien verkeerd gebruikt, brandwonden veroorzaken. Tijdens de verwerking moeten de gebruikte containers worden geplaatst op goed zichtbare niveaus.
	Restrisico op verplettering van ledematen: Dit risico bestaat in geval dat men per ongeluk in contact komt met onderdelen tijdens de plaatsing, vervoer, opslag of montage.

2.4 WERKWIJZE IN GEVAL VAN GASLUCHT IN DE RUIMTE

	In geval van gaslucht in de ruimte is het verplicht om de hierna beschreven procedure met uiterste voorzichtigheid te verrichten.

- Onmiddellijk de gasvoorziening onderbreken (de gaskraan sluiten - detail A).
- De ruimte onmiddellijk ventileren.
- Geen enkel elektrisch apparaat in de ruimte activeren (details B-C-D).
- Geen enkel apparaat activeren dat vonken of vlammen kan maken (details B-C-D).
- Gebruik een, aan de ruimte waar de gaslucht was, extern communicatiemiddel om de bevoegde entiteiten te waarschuwen (elektriciteitsbedrijf en/of brandweer).





B C D

DEZE HANDLEIDING IS HET EIGENDOM VAN DE FABRIKANT EN ELKE, OOK GEDEELTELIJKE, REPRODUCTIE IS VERBODEN

3. PLAATSING EN VERPLAATSING

Verplichtingen - Verboden - Advies - Aanbevelingen

	Bij ontvangst de verpakking van de machine openen en controleren dat de machine en de accessoires tijdens het transport geen schade hebben opgelopen; in dat geval de transporteur hierover onmiddellijk informeren en niet verder gaan met de installatie maar het gekwalificeerde en bevoegde personeel raadplegen. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt tijdens het transport.
	Verbod op alle werkzaamheden door onbevoegde personen (inclusief kinderen, gehandicapten en mensen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke en verstandelijke vermogens).
	Lees de instructies alvorens enige handeling te verrichten.
	Beschermende uitrusting dragen die geschikt is voor de uit te voeren handelingen. Met betrekking tot de individuele beschermingsmiddelen heeft de Europese Gemeenschap richtlijnen vastgesteld waaraan de operatoren verplicht moeten voldoen. **Geluid ≤ 70 dB**
	Het is absoluut verboden de op de apparatuur aanwezige borden en pictogrammen te wijzigen of te verwijderen.
	Alle vormen van voeding (elektriciteit - gas - water) stroomopwaarts van de apparatuur afsluiten, telkens wanneer men in veilige omstandigheden moet handelen.
	Laat geen voorwerpen of brandbare materialen in de buurt van de apparatuur.
	Speciale veiligheidseisen (Verplichting-Verbod-Risico) zijn vermeld in het daaraan gewijde specifieke hoofdstuk.
	Telkens wanneer men binnen de oven moet werken (aansluitingen, inbedrijfstelling, controlehandelingen, enz.) moet het apparaat in overeenkomst met de veiligheidsvoorwaarden worden voorbereid (demontage panelen, afsluiten van elektrische-, gas- en watervoorziening).

Veilige verplaatsing

	Het niet in acht nemen van de hieronder beschreven instructies heeft de blootstelling aan gevaar op ernstig letsel tot gevolg.
	De handelingen voor installatie moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerde en bevoegde technische operatoren, in overeenkomst met de geldende betreffende wetten en met gebruik van geschikt en beschreven materialen.
	Draag persoonlijke beschermende kleding in overeenkomst met de bepalingen van de EG-richtlijn voor persoonlijke beschermingsmiddelen.
	De voor de verplaatsing en installatie van de apparatuur bevoegde operator moet, indien nodig, een "veiligheidsplan" voorbereiden ter bescherming van de veiligheid van de bij de handelingen betrokken personen. Verder moeten de wetten en normen met betrekking tot verplaatsbare werkplaatsen strikt en nauwgezet worden toegepast en in acht worden genomen.
	Zorg ervoor dat de gebruikte hijsmiddelen beschikken over een voldoende capaciteit voor de te heffen lading en in goede staat van onderhoud verkeren.
	Voor de handelingen voor verplaatsing moeten hefmiddelen worden gebruikt die beschikken over voldoende capaciteit voor het gewicht van de apparatuur vermeerderd met 20%.
	Volg de op de verpakking en/of de apparatuur vermelde aanwijzingen alvorens de verplaatsing te beginnen.
	Bepaal het zwaartepunt van de lading alvorens de apparatuur te heffen.
	De apparatuur op een minimale afstand vanaf de vloer heffen om de verplaatsing ervan mogelijk te maken.
	Tijdens het opheffen of de verplaatsing niet onder de apparatuur doorlopen of blijven staan.

DEZE HANDLEIDING IS HET EIGENDOM VAN DE FABRIKANT EN ELKE, OOK GEDEELTELIJKE, REPRODUCTIE IS VERBODEN

3.1 INLEIDING

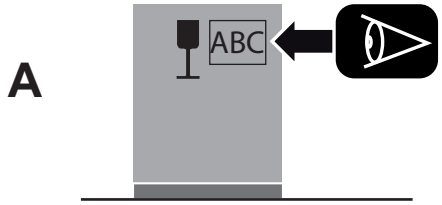
De apparatuur kan, al naar het geval, als volgt verzonden worden:

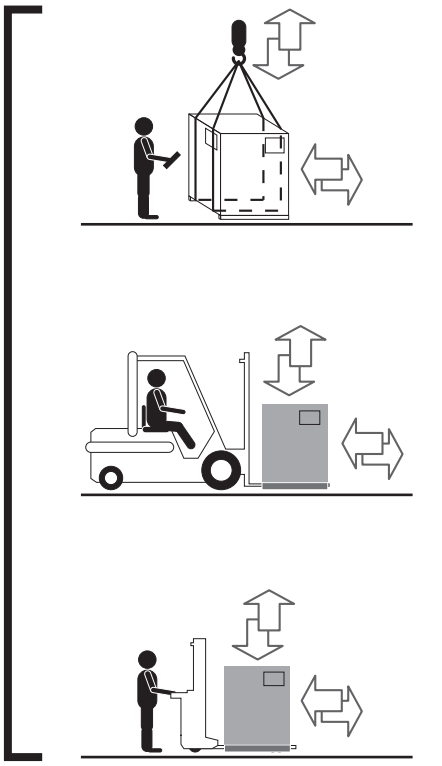
1. Vastgezet op de houten pallet met interne bekleding met voor de verpakking geschikt materiaal (detail A)

De keuze van verpakkingsoplossing hangt af van de afstand van vervoer, van de behoeften van de klant en van de verblijftijd van de apparatuur in de verpakking.
Op de verpakking worden de volgende gegevens weergegeven:

- bestemming
- eventuele codes
- veiligheidsbepalingen en -instructies

Het vervoer van machines kan op twee manieren plaatsvinden:
per vrachtwagen
per container
In beide gevallen wordt hetzelfde type verpakking gebruikt.





3.2 VERPLAATSING - TRANSPORT

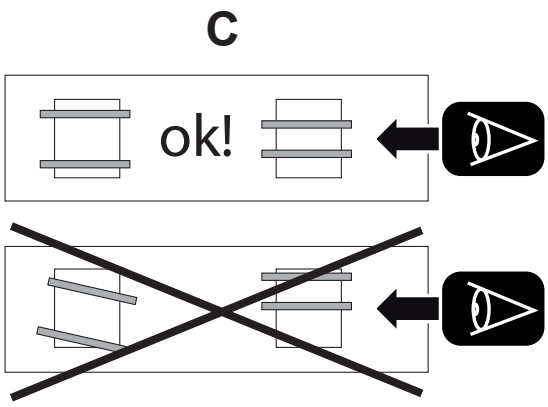
De positie van de ingepakte apparatuur moet worden behouden volgens de indicaties van de pictogrammen en opschriften op de buitenkant van de verpakking.

Tijdens het opheffen of de verplaatsing niet onder de apparatuur doorlopen of blijven staan. De niet-naleving van deze instructies onderwerpt aan gevaar van ernstig letsel.

- Bij het positioneren van het hefmiddel het zwaartepunt van de te heffen lading controleren (detail B - C).
- De apparatuur heffen net zoveel als genoeg is voor de verplaatsing.
- De apparatuur positioneren op de voor de opstelplaats gekozen plek.

3.3 OPSLAG

De opslagmethoden van de materialen moeten voorzien in pallets, recipiënten, transportbanden, voertuigen, gereedschappen en hijsmiddelen die beschikken over dusdanige kenmerken dat schade door trillingen, botsingen, frictie, corrosie, temperatuur of andere mogelijke omstandigheden vermeden wordt.
De opgeslagen onderdelen moeten regelmatig gecontroleerd worden op eventuele degradatie.



3.4 VERWIJDERING VAN DE VERPAKKING

	De verwijdering van de verpakkingsmaterialen is ten laste van de ontvanger en moet in overeenkomst ven de plaatselijk geldende wetten gebeuren.
	1. De bovenste en laterale hoekbeschermingen in volgorde verwijderen; 2. Al het voor de verpakking gebruikte beschermend materiaal verwijderen. 3. De apparatuur net voldoende heffen en de pallet verwijderen; 4. De apparatuur op de vloer positioneren. 5. Het gebruikte hefmiddel afvoeren. 6. Het zone van de werkzaamheden van al het verwijderde materiaal ontdoen.
	Na de verwijdering van de verpakking mogen er geen wijzigingen, deuken of andere afwijkingen zijn. Neem anders onmiddellijk contact op met de klantendienst.

DEZE HANDLEIDING IS HET EIGENDOM VAN DE FABRIKANT EN ELKE, OOK GEDEELTELIJKE, REPRODUCTIE IS VERBODEN

3.5 VERWIJDERING BESCHERMEND MATERIAAL

De apparatuur is aan de buitenkant beschermd met een laag kleeffolie die na het voltooien van de positionering handmatig moet worden verwijderd.
De buiten- en de binnenkant van de apparatuur zorgvuldig reinigen en van al de voor de onderdelen gebruikte beschermende materialen ontdoen.

	Let goed op de roestvrijstalen oppervlakken niet te beschadigen; in het bijzonder mogen geen bijtende producten, schurende materialen of scherp gereedschap worden gebruikt.
	Bij de reiniging van de apparatuur geen directe waterstraal of hogedrukspuit gebruiken.
	Gebruik geen agressieve materialen zoals oplosmiddelen om het apparaat schoon te maken. Lees zorgvuldig de instructies op het etiket van de gebruikte schoonmaakmiddelen en draag beschermende kleding die geschikt is voor de te verrichten werkzaamheden (Zie de op het etiket van de verpakking vermelde beschermingsmiddelen).
	De oppervlakken met drinkwater schoonspoelen en drogen met een absorberende doek of ander niet schurend materiaal.

REINIGING VOOR DE EERSTE INWERKINGSTELLING
Met behulp van een gewone handspuit de schoonmaakvloeistof over het gehele binnen-oppervlak van de oven aanbrengen en het oppervlak met een niet-schurende spons zorgvuldig schoonmaken.
Daarna de binnenkant van de oven goed met drinkwater schoonspoelen.
De vloeistof met het schoonmaakmiddel en/of andere onzuiverheden door de afvoeropening laten wegstromen.
Na het voltooien van de beschreven handelingen de oven met een niet-schurende doek zorgvuldig drogen.
Herhaal indien nodig de eerder beschreven verrichtingen voor een nieuwe reinigingscyclus.

Ook de afneembare onderdelen met schoonmaakmiddel en drinkwater reinigen en drogen.
Daarna de afneembare onderdelen in de desbetreffende behuizingen van de verschillende apparaten terugplaatsen.

3.6 WATERPAS PLAATSEN EN VASTZETTEN

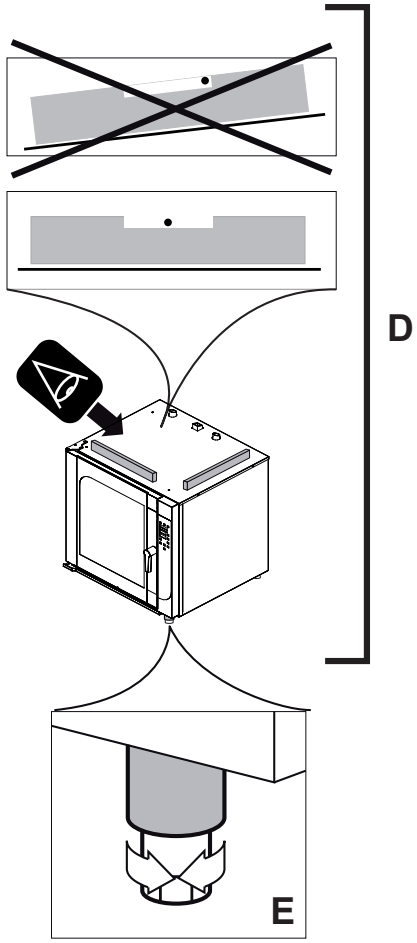
De apparatuur op de correct voorbereide werkplek positioneren (zie toegestane randvoorwaarden voor werking en milieu).

Het waterpas plaatsen en het vastzetten moet gezien worden als de afstelling van de apparatuur als een onafhankelijke eenheid.

Plaats een waterpas op de structuur (detail D).

De stelvoeten (detail E) volgens de aanwijzing van de waterpas regelen.

De perfecte waterpas plaatsing wordt verkregen door de waterpas en de stelvoeten over de gehele breedte en diepte van het apparaat te regelen.



DEZE HANDLEIDING IS HET EIGENDOM VAN DE FABRIKANT EN ELKE, OOK GEDEELTELIJKE, REPRODUCTIE IS VERBODEN

4. AANSLUITING ENERGIEBRONNEN

ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

eze handelingen moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerde en bevoegde technische operatoren, in overeenkomst met de geldende betreffende wetten en met gebruik van geschikt en beschreven materialen.

De technische gegevens zoals vermeld op het typeplaatje van de apparatuur en weergegeven in deze handleiding controleren alvorens de aansluitingen tot stand te brengen.

Sluit de apparatuur in de juiste volgorde aan op de watervoorziening en de afvoer, dan op het gasnet (controleer op lekkages) en vervolgens op de elektriciteitsvoorziening.

Op voedingslijnen (elektriciteit, gas en water) moeten schakelaars en afsluitschuiven geïnstalleerd worden om de voeding af te kunnen sluiten telkens wanneer men in veilige omstandigheden op de apparatuur moet werken.

De apparatuur moet worden opgenomen in een "Equipotentiaal" aardingssysteem.

Gas apparatuur type A3 moet onder een afzuigkap worden geïnstalleerd die tijdens het bedrijf functioneert.

De apparatuur wordt geleverd zonder netsnoeren en zonder buizen voor de aansluiting op de water- en gasvoorzieningen en de afvoer.

4.1 AANSLUITING OP DE WATERVOORZIENING

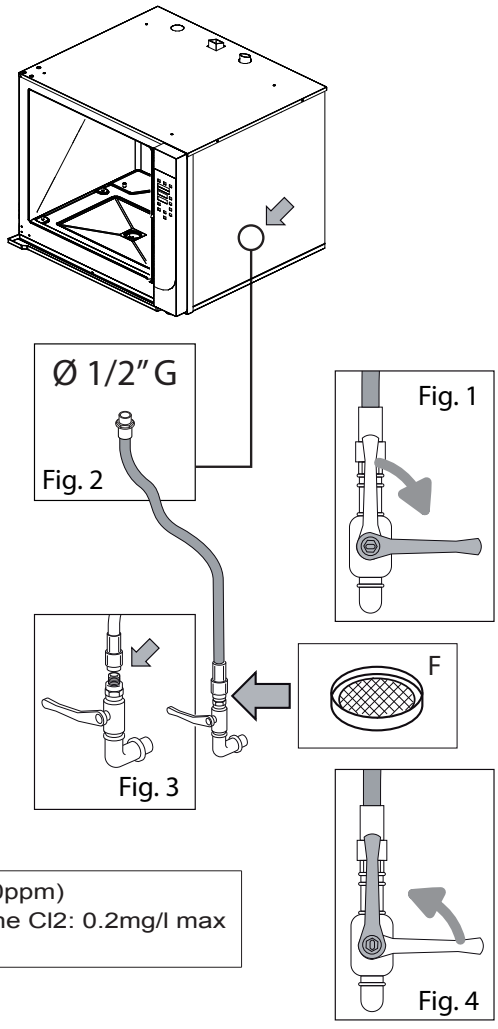
Het is noodzakelijk een inrichting ter voorkoming van de terugstroom te installeren, van het type CA (oven met wassysteem) en het type EA (oven zonder wassysteem), in overeenkomst met de norm EN 13959 en conform de plaatselijke voorschriften. Het is essentieel om de magneetklep van het water aan te sluiten op de watervoorziening (zie EN 1717 - SVGW - WRAS)

Voor een correcte installatie is het van essentieel belang dat:

1. De apparatuur gevoed wordt met drinkwater met een werkdruk van minimum 200 kPa tot een maximum van 400 kPa, met een minimaal vermogen van 1,5 l/min en bestand tegen een temperatuur beneden de 25°.
2. De inlaatbuis van het water verbonden is met de watervoorziening door middel van een afsluitkraan (gemakkelijk herkenbaar en toegankelijk voor de operator) die in geval van inactiviteit of onderhoudswerkzaamheden kan worden gesloten (afb. 1).
3. Er tussen de afsluitkraan en de buis voor aansluiting van de apparatuur een mechanisch filter is geïnstalleerd, ter belemmering van het binnenkomen van eventuele ijzerdeeltjes die na verloop van tijd de oxidatie van de tank kunnen veroorzaken.

HET is aanbevelenswaardig om het laatste stuk buis vóór het verbinden met water te spoelen om eventuele ijzerdeeltjes te verwijderen.

- Verbind één uiteinde van de voedingsbuis met de koppeling van de apparatuur (afb. 2);
- Verbind het andere uiteinde van de buis, uitgerust met een filter, aan de afsluitkraan (afb. 3-3F).
- De afsluitkraan openen om visueel op lekkages te controleren (afb. 4).



Water Specifics	Hardness: Softened Max. 7°TH (5°e, 4°h, 70ppm) Quality: Chloride Cl-: 100 mg/l max. / Chlorine Cl2: 0.2mg/l max Conducivity: Min 20 µS/cm. T max 40°

DEZE HANDLEIDING IS HET EIGENDOM VAN DE FABRIKANT EN ELKE, OOK GEDEELTELIJKE, REPRODUCTIE IS VERBODEN

4.2 AANSLUITING OP DE AFVOER GRIJS WATER

Voor een correcte installatie is het van essentieel belang dat:

1. De verbinding met de afvoer moet van het type “OPEN NIET GEHEVELD” zijn overeenkomstig de plaatselijk geldende hygiënevooraschriften (art.9 EN1717). Het materiaal voor aan- en insluiting moet bestand zijn tegen uitgaande temperaturen van ongeveer 100°C van de apparatuur.
2. Controleer de correcte helling van de inrichting voor insluiting en afvoer van grijs water. De inrichting moet het grijze water gemakkelijk naar de afvoer van het riool laten stromen. HET IS verplicht om tussen de afvoer van het water van de oven en de sifon een open ontluchtingsbuis te plaatsen (afb. 5/A) van ongeveer 1 meter hoog of een type afvoer genaamd “zwanenhals”, ter bevordering van de afvoer van het water.
3. Voor een correcte afvoer van het water in het riool moet men de gehele leiding op obstakels of andere belemmeringen controleren.
4. Controleer of de verbinding met de meegeleverde buis (afb. 5/D) tussen de afvoer van de lade-deur en waterafvoer (afb. 5/C) correct is uitgevoerd.

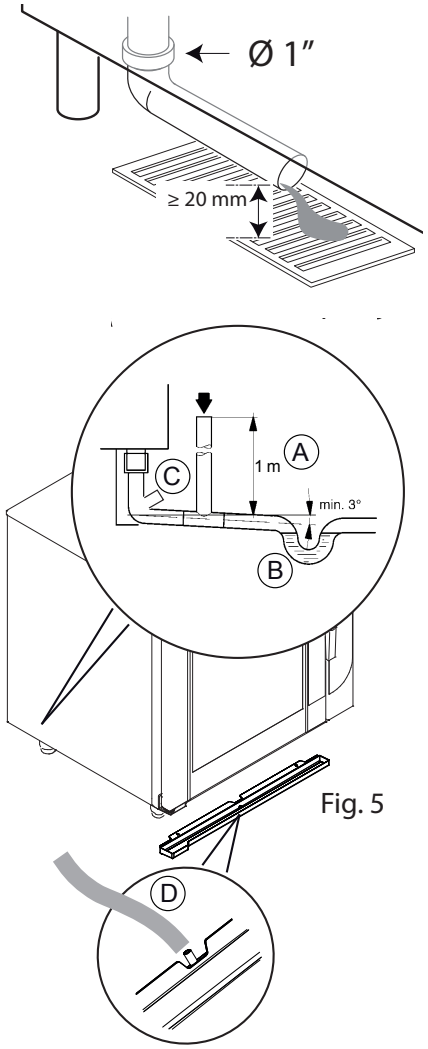


Fig. 5

4.3 PLAATSING VERZAMELBUIS REINIGINGS VLOEISTOF

Positioneer de met de verzamelbuis van het reinigingsmiddel verbonden filter in de betreffende behuizing (afb. 6).

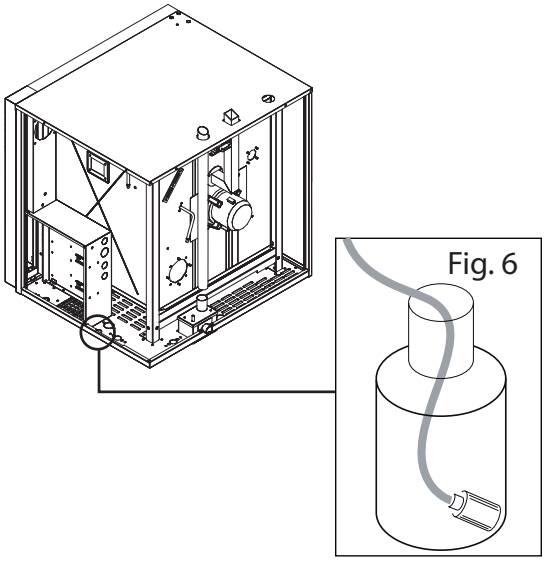


Fig. 6

DEZE HANDLEIDING IS HET EIGENDOM VAN DE FABRIKANT EN ELKE, OOK GEDEELTELIJKE, REPRODUCTIE IS VERBODEN

4.4 GASAANSLUITING

Aansluiting gas type A3

Kenmerken van de plaats van installatie

De ruimte voor de installatie van de apparatuur moet beschikken over de volgende kenmerken:

- Geventileerde ruimte, volgens de voorschriften van de plaatselijk geldende regelgeving.
- De afzuigkap boven de apparatuur moet gedurende de werking van de apparatuur functioneren.
- De afstand tussen de oven en het filter van de afzuigkap moet ten minste 20 cm zijn.

Eenmaal aangesloten op de energiebronnen en de afvoer moet de apparatuur statisch blijven (niet verplaatsbaar) op de voor het gebruik en onderhoud gekozen plek.

Op het netwerk moet stroomopwaarts van de algemene voedingsleiding een veiligheidsklep geïnstalleerd zijn, gemakkelijk herkenbaar en toegankelijk voor de operator (afb. 7).

Voor de verbinding met het netwerk moet men beschikken over een buis met voldoende lengte voor de aansluitingswerkzaamheden.

De koppeling van de apparatuur is van het type buitendraads 3/4"G. De pijp voor de verbinding moet van het type binnendraads 3/4 "G in overeenkomst met de plaatselijke regelgeving.

Indien nodig de toevoerkraan van het netwerk sluiten (afb. 8).

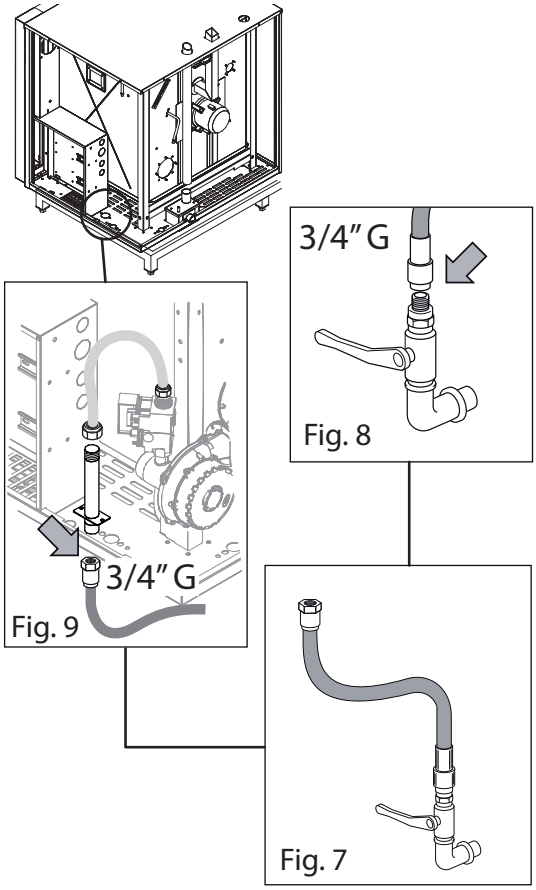
De aansluitingsbuis met de kraan van het netwerk verbinden (afb. 8-9).

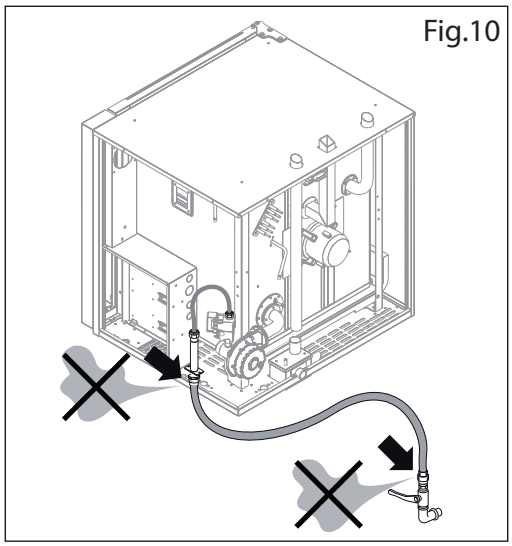
De buizen moeten stevig op de betreffende koppelingen worden vastgedraaid.

Controleer het geheel op gaslekken na het openen van de toevoerkraan (afb. 10).

Na het voltooien van de werkzaamheden de toevoerkraan sluiten (afb. 7).

Indien de mondstuk vervangen moet worden voor de aanpassing aan een andere gassoort ga dan te werk zoals beschreven onder Handelingen voor de inbedrijfstelling (hoofdst. 5 - par. 5.3 e.v.).





DEZE HANDLEIDING IS HET EIGENDOM VAN DE FABRIKANT EN ELKE, OOK GEDEELTELIJKE, REPRODUCTIE IS VERBODEN

4.5 WIJZIGING SOORT GAS

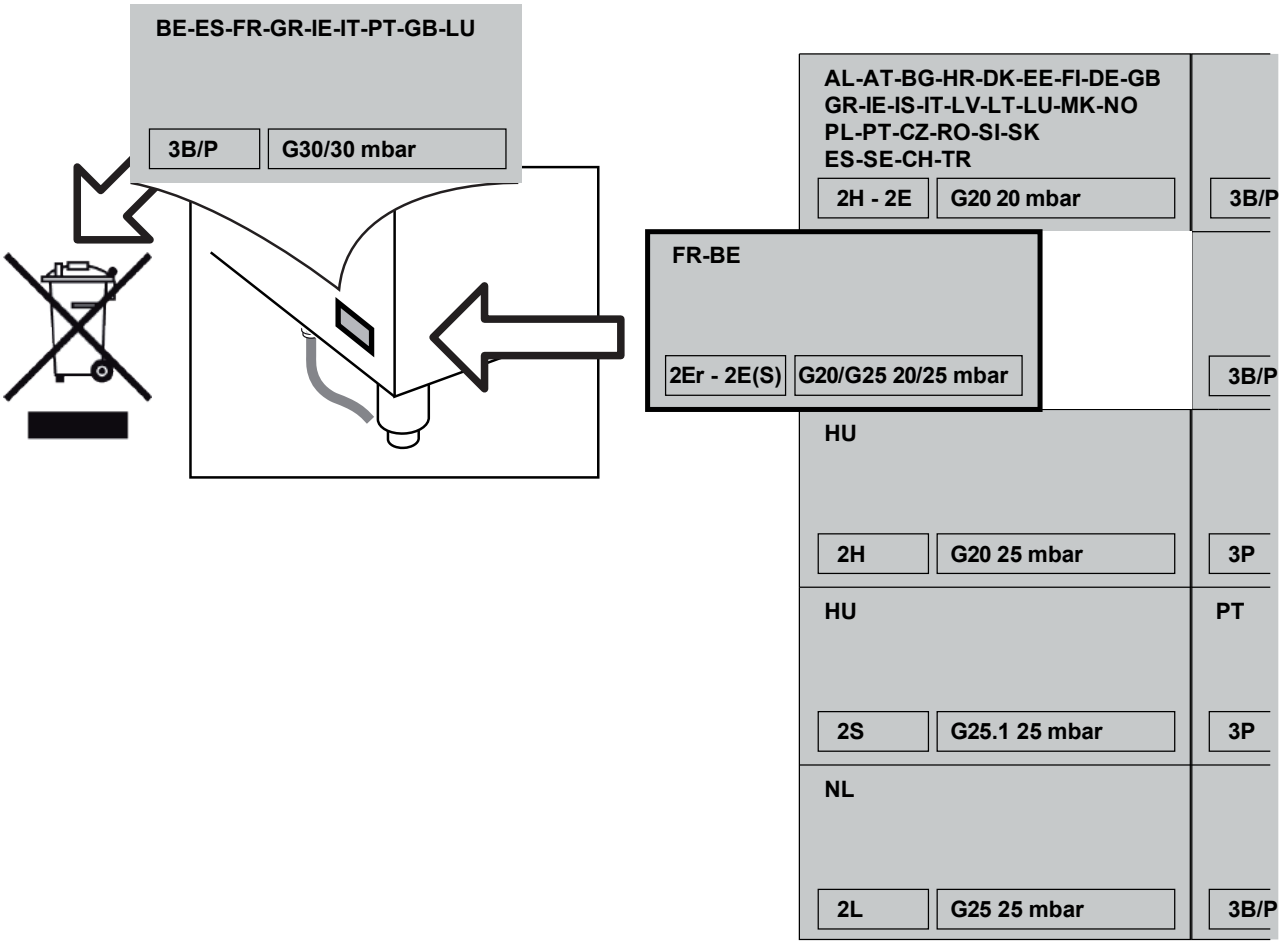
De vanuit de fabriek geleverde machine is ingesteld op het type gas dat aangegeven staat op het typeplaatje. Andere configuraties die de ingestelde parameters wijzigen moeten door de fabrikant of zijn gemachtigde worden goedgekeurd.

De omzetting van de ene gassoort naar een andere moet worden verricht door gekwalificeerd technisch personeel, bevoegd voor de te verrichten handeling. De juiste procedure voor de omzetting wordt beschreven in de betreffende handleiding.

Verstuivers - By-pass - Membranen - en andere benodigdheden voor de omzetting van het gas moeten rechtstreeks bij de fabrikant opgevraagd worden

Na het voltooien van de omzetting van de ene soort voeding naar een andere moet het typeplaatje van de apparatuur met de nieuwe parameters worden vervangen zoals weergegeven op de bijgeleverde sticker.

Soms moeten er twee typeplaatjes vervangen worden (oventoestellen), één in de buurt van de gaskoppeling en één binnen de oven.



DEZE HANDLEIDING IS HET EIGENDOM VAN DE FABRIKANT EN ELKE, OOK GEDEELTELIJKE, REPRODUCTIE IS VERBODEN

4.6 AANSLUITING ELEKTRICITEITSVOORZIENING

Op de elektrische voedingslijn, stroomopwaarts van de apparatuur, moet een blokkeerinrichting worden geinstalleerd om de voeding af te sluiten telkens wanneer men onder veilige omstandigheden moet werken, zoals bijvoorbeeld:

- handmatige schakelaar met een geschikt vermogen, uitgerust met een smeltveiligheid
- automatische uitschakelaar met magnetothermische relais en differentieelrelais.

Fig.11

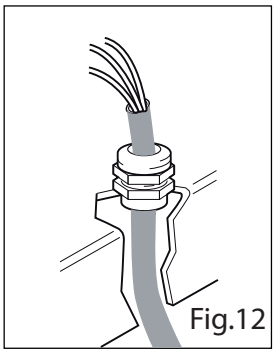


Fig.12

De verplichting om de stroomtoevoer stroomopwaarts van het apparaat af te sluiten, telkens wanneer men in veilige omstandigheden moet werken. 11).

De technische gegevens zoals vermeld op het typeplaatje van de apparatuur en weergegeven in deze handleiding controleren alvorens de aansluitingen tot stand te brengen. De aansluiting moet van het definitieve type zijn.

Zorg, indien nodig, voor een flexibele kabel voor de aansluiting op de voedingslijn met rubber isolatie van tenminste het type H07RN-F.
De door de kabel getolereerde voedingsspanning mag, bij functionerend apparaat, niet afwijken van de in de tabel technische gegevens vermelde waarde van de nominale spanning ± 15%.

- De kabel model H07RN-F moet in de apparatuur worden ingevoerd via de kabelklem, op maat gebracht en bevestigd aan de kabelstop (afb. 12).
- De voedingskabel elektrisch verbinden (afb. 13-14) met het klemmenbord volgens de op het daar aanwezige plaatje weergegeven aanwijzingen (zie elektrisch schema van de apparatuur).

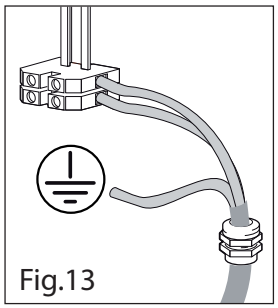


Fig.13

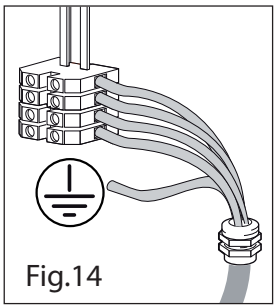


Fig.14

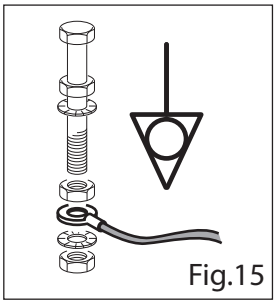


Fig.15

De apparatuur moet worden opgenomen in een “Equipotentiaal” aardingssysteem (afb. 15)

Aansluitingen met verschillende elektrische distributienetwerken

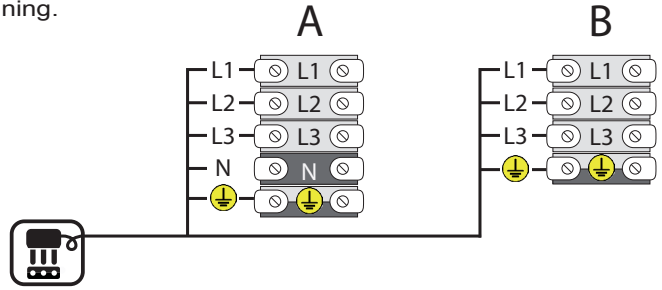
De geleverde apparatuur moet werken met de spanning zoals vermeld in het schema hieronder. Elk ander type aansluiting moet als oneigenlijk en dientengevolge als gevaarlijk te worden beschouwd.

Het is absoluut verboden de door de fabrikant ingesteld bedrading (zichtbaar op het typeplaatje van het product) te wijzigen en/of te vervangen.

Een afwijkende aansluiting van de bedrading moet worden goedgekeurd door de fabrikant.

Elektrische verbinding van de kabel op het klemmenbord

De voedingskabel op het klemmenbord aansluiten zoals beschreven onder: “Aansluiting elektriciteitsvoorziening”. Het schema en de tabel (zie “technische gegevens”) duiden de mogelijke verbindingen aan met betrekking tot de netspanning.



A: PHASES: 3 (L) + NEUTRO (N) - 3N 380/415 V 50-60 Hz

B: PHASES: 3 (L) - 3 ~ 220/240 V 50-60 Hz

DEZE HANDLEIDING IS HET EIGENDOM VAN DE FABRIKANT EN ELKE, OOK GEDEELTELIJKE, REPRODUCTIE IS VERBODEN

Ferriet filter

Zet ferrieten op alle fases om zo de elektromagnetische interferentie te verminderen.

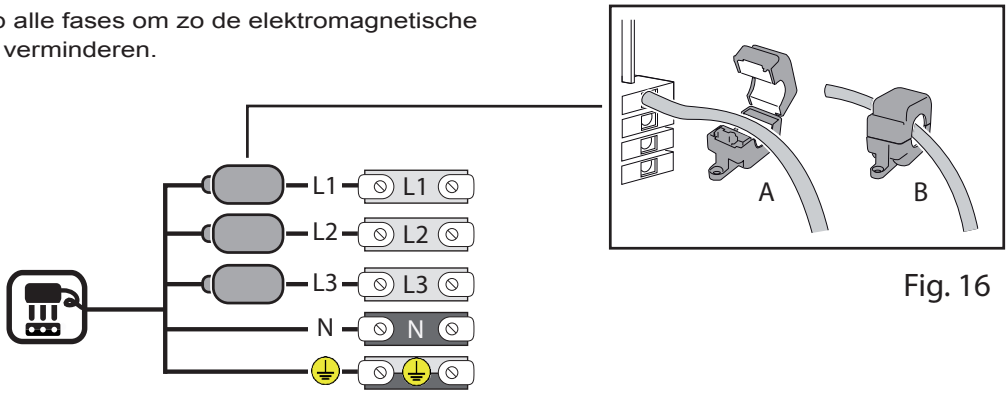


Fig. 16

4.7 AANSLUITING OP HET "EQUIPOTENTIALE SYSTEEM

De beschermende aarding bestaat uit een reeks maatregelen die ervoor zorgen dat de elektrische massa over hetzelfde potentiaal als de aarde beschikt en dus voorkomen wordt dat deze onder spanning staat. De aarding heeft dus ten doel ervoor te zorgen dat de massa's van de toestellen hetzelfde potentiaal als de grond hebben.
De aarding vergemakkelijkt ook de automatische tussenkomst van de differentiële schakelaar.
De beschermende aarding betreft niet alleen het elektrische systeem, maar ook alle andere installaties en metalen delen van het gebouw, de buizen, het hydraulische systeem, de balken, het verwarmingssysteem, enzovoort, zodat het gebouw wordt ook beveiligd tegen een mogelijke blikseminslag

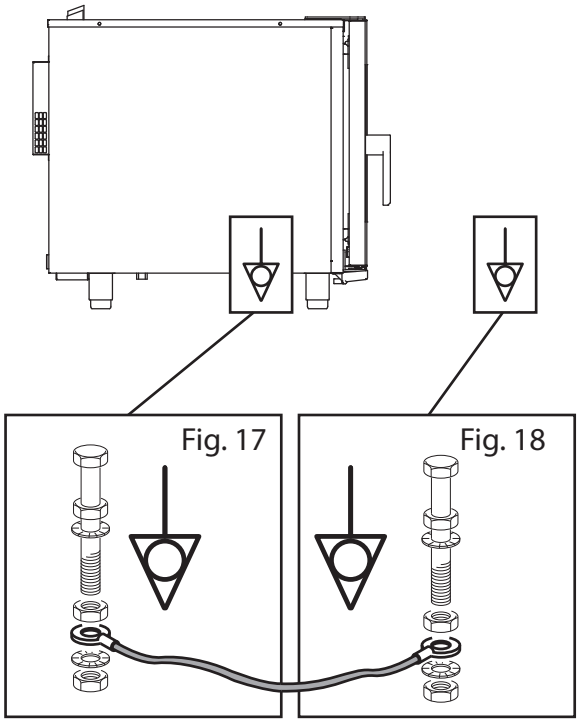


Fig. 17 Fig. 18

	Verplichting om de stroomtoevoer stroomopwaarts van het apparaat af te sluiten, telkens wanneer men in veilige omstandigheden moet werken.
	De apparatuur moet worden opgenomen in een equipotentiaal systeem waarvan efficiëntie moet worden gecontroleerd volgens de plaatselijk geldende regelgeving.
	De elektromonteur die de algemene elektrische installatie aanlegt moet deze als overeenkomstig met de normen garanderen voor zowel de directe als de indirecte contacten.
	De elektromonteur moet alle verschillende massa's met hetzelfde potentieel verbinden om zo in de ruimte van installatie van de apparatuur een goed "Equipotentiaal" aardingssysteem te verkrijgen.
	Zorg, voor het aansluiten van de apparatuur op het "Equipotentiale" systeem van de ruimte voor een elektrische kabel van geel/groene kleur, geschikt voor het vermogen van de geïnstalleerde apparaten.

Het "Equipotentiale" plaatje van de apparatuur bevindt zich doorgaans op het paneel, in de buurt van het koppelingssysteem; na de identificatie van het plaatje (zie schematische tekening voor de precieze positie) verder gaan met de aansluiting.

- Verbind het ene uiteinde van de grondkabel (geel en groen gekleurd) met het systeem voor de "Equipotentiale" aansluiting van de apparatuur (Zie schematische tekening afb. 17).
- Verbind het andere uiteinde van de grondkabel aan het systeem voor de "Equipotentiale" aansluiting van de ruimte waar de apparatuur geïnstalleerd wordt (afb. 18).

DEZE HANDLEIDING IS HET EIGENDOM VAN DE FABRIKANT EN ELKE, OOK GEDEELTELIJKE, REPRODUCTIE IS VERBODEN

5. HANDELINGEN VOOR DE INBEDRIJFSTELLING

ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

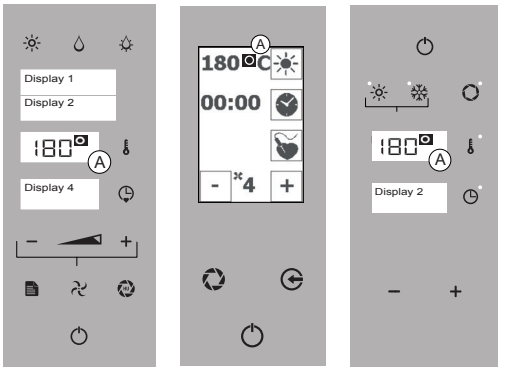
De operatoren zijn verplicht zich door middel van deze handleiding goed te informeren alvorens enige handeling te verrichten en daarbij de specifieke veiliheidsvoorschriften in acht te nemen om elke vorm van interactie mens-machine veilig te maken.

Elke technische wijziging heeft een impact op de werking of de veiligheid van de machine en moet derhalve alleen worden verricht door technisch personeel van de fabrikant of door deze uitdrukkelijk gemachtigde technici. Zo niet, wordt elke aansprakelijkheid af voor wijzigingen of schade die daaruit zou kunnen ontstaan door de fabrikant afgewezen.

Ook na het vergaren van de benodigde informatie is het noodzakelijk om, bij het eerste gebruik van de apparatuur, enkele proefhandelingen te verrichten om de belangrijkste functies van de apparatuur, zoals bijvoorbeeld de in- en uitschakeling, sneller te onthouden.

De apparatuur wordt voor de levering door de fabrikant getest en is ingesteld voor het op het aanwezige typeplaatje weergegeven type gas en elektrische voeding.

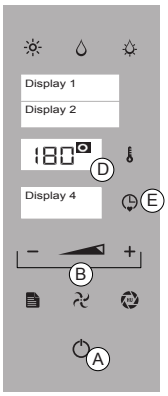
GASBRANDER ingeschakeld / ° C knipperen
GASBRANDER uitgeschakeld / ° C vaste (Part. A)



BASIC FULL CONVECTION

5.1 INSTELLING TAAL SOFTWARE

In geval van onderbreking van de elektrische voeding stroomopwaarts van de apparatuur gedurende een periode langer dan 100 uur, moet de taal van het software opnieuw worden ingesteld.



BASIC: De oven is ingesteld in de Italiaanse taal. Bij de eerste inwerkingstelling verschijnt:
Bijvoorbeeld: **Display 1 toont "LINGUA"**
Display 2 toont "P 01"
Display 3 toont "ITA"

Druk voor het kiezen van de gewenste taal op de toets "TEMPO"(detail E - Display) 4 en met de toetsen "MIN" en "PLUS" (detail B) de taal kiezen. Druk op de toets "TEMPO" (detail E) om de keuze te bevestigen.

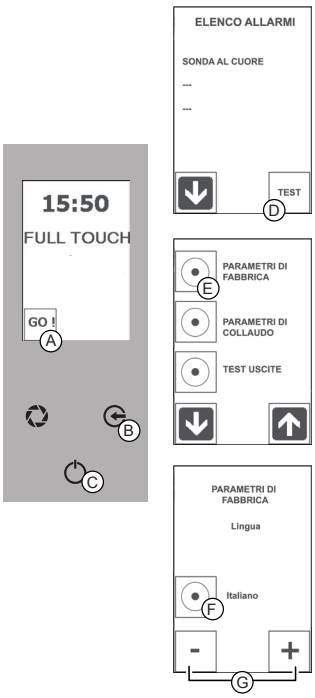
Druk tweemaal op de toets "ENTER" (detail A) gedurende 3 seconden om op te slaan en de functie af te sluiten.

FULL: De oven is standaard ingesteld in het Italiaans.
Om de gewenste taal te selecteren drukt u tegelijkertijd op de "GO" toets en de "ENTER" toets (Detail A+C).

Druk op de "TEST" toets en selecteer de "PARAMETRI DI FABRRICA" toets (Detail E).

Druk op de "CONFIRM" toets (Detail F) en met de "PREV" en "NEXT" toetsen (Detail G) selecteert u de gewenste taal.

Druk op de "CONFIRM" toets (Detail F) om de selectie te bevestigen en druk op de "ESC" toets (Detail B)



DEZE HANDLEIDING IS HET EIGENDOM VAN DE FABRIKANT EN ELKE, OOK GEDEELTELIJKE, REPRODUCTIE IS VERBODEN

5.2 EERSTE INWERKINGSTELLING

Na het voltooien van de werkzaamheden voor de plaatsing en voor de aansluiting op de energiebronnen, inclusief de werkzaamheden voor het verbinden met het rioolsysteem, moet de volgende serie handelingen worden verricht:

1. Reiniging voor het verwijderen van beschermende materialen (olie, vet, silicone, enz.) van zowel de binnen- als buitenkant van de oven (zie par. 3.5)
2. Analyse van brandgassen (alleen voor modellen met gasvoeding).
3. Algemene controles zoals: Controle opening schakelaars en kranen netwerken (water, elektriciteit, gas indien van toepassing); Controle van de afvoeren; Controle voor de aanwezigheid van de reiniginsvloeistof en van de opvoerbuis; Controle van de externe afzuigsystemen voor rook/stoom; Controle van de beschermingspanelen (alle panelen moeten correct gemonteerd zijn).

5.3 CONTROLE EN REGELING VAN DE GASVOEDINGSGROEPEN

Ook al is de apparatuur tijdens de keuring al goed afgeregeld, moet, na het voltooien van de in de voorgaande paragrafen beschreven handelingen voor de aansluitingen, op de plaats van eindbestemming een gedeeltelijke controle van de ingestelde parameters worden verricht.

De eerste te controleren parameter stelt in staat te controleren of de door het energiebedrijf geleverde voeding beschikt over de juiste druk.

5.4 DETECTIE INGANGSDRUK GAS

De dop van de op de gaskraan aanwezige aansluiting voor gasdruk losschroeven en de slang van het meetapparaat met deze aansluiting verbinden (afb. 1).

De met de apparatuur verbonden toevoerkraan van het gasnet openen (afb. 2) en de meting uitvoeren.

De juiste parameters voor de druk zijn weergegeven in de tabel in hoofdstuk "Technische Gegevens".

Na het met succes voltooien van de beschreven handelingen, de met de apparatuur verbonden toevoerkraan gasnet sluiten (afb. 3), het meetapparaat verwijderen en de dop weer op de aansluiting draaien.

Controleer na het vastdraaien van de dop op gaslekken.

Na het vaststellen van de gasdruk en het soort gas moet men:
De verbrandingsgassen van de brander detecteren

Op dit punt zijn er mogelijk een aantal ingrepen noodzakelijk, zoals:
1. De vervanging van het mondstuk (in geval het geleverde soort gas afwijkt van het ingestelde type gas).

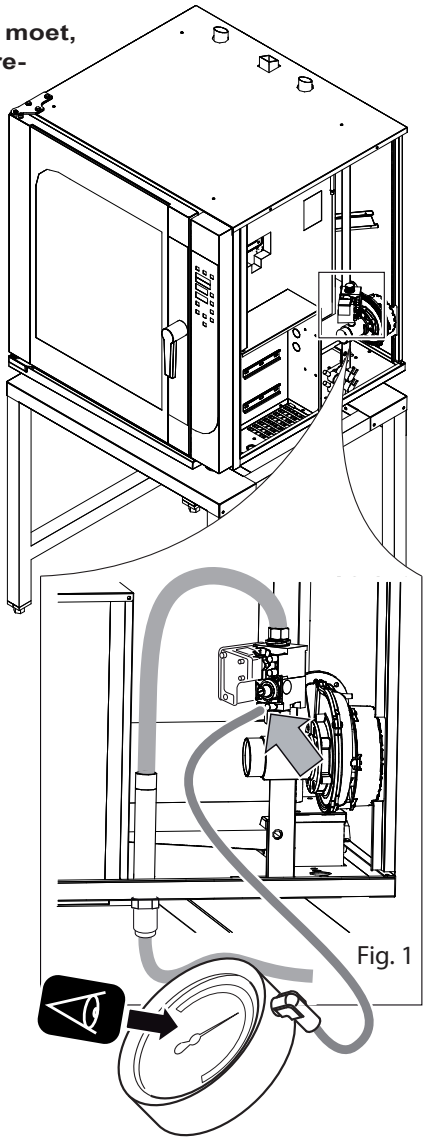


Fig. 1

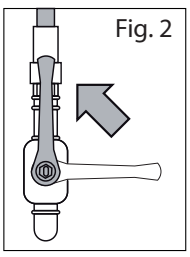


Fig. 2

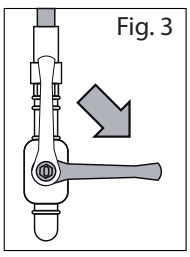


Fig. 3

DEZE HANDLEIDING IS HET EIGENDOM VAN DE FABRIKANT EN ELKE, OOK GEDEELTELIJKE, REPRODUCTIE IS VERBODEN

5.5 DETECTIE VERBRANDINGSGASSEN BRANDER

Het apparaat heeft hete oppervlakken; wees voorzichtig bij de werkzaamheden en gebruik geschikte beschermingen

Ga als volgt te werk voor een correcte detectie van de rookgassen:
- Plaats de sonde van het meetapparaat CO-CO_2 voor ongeveer 5-10 cm in de afvoer verbrandingsgassen (afb. 4 A).

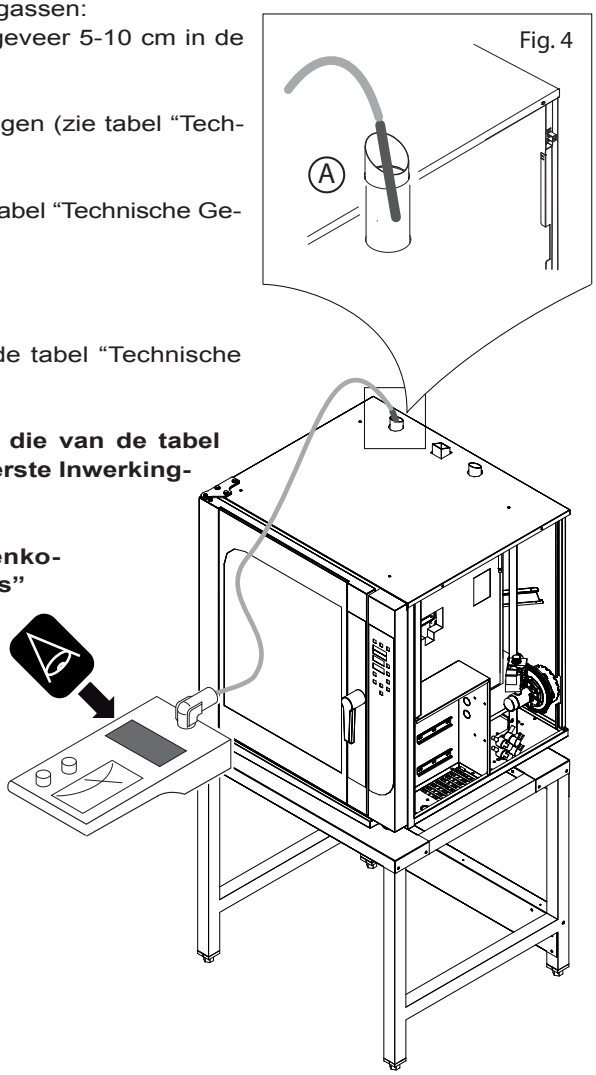
- De oven inschakelen en instellen op het maximale vermogen (zie tabel “Technische Gegevens).

- Controleren of de waarden overeenkomen met die van de tabel “Technische Gegevens).

- De oven instellen op het minimum vermogen.

- Controleren of de waarden overeenkomen met die van de tabel “Technische Gegevens).

Fig. 4



Indien de gemeten waarden overeenkomen met die van de tabel “Technische Gegevens”, ga dan verder met de Eerste Inwerkingstelling (zie par. 5.9)

Wanneer de gemeten waarden echter niet overeenkomen met die van de tabel “Technische Gegevens” contact op het de bevoegde technische servicedienst.

Bij de regeling moet altijd het meetapparaat CO-CO_2 gebruikt worden met de sonde voor ongeveer 5-10 cm in de afvoer verbrandingsgassen voo de controle van de waarden (afb. 4 A).

La De CO2 waarde van het maximale vermogen moet altijd 0,3% - 0,7% hoger zijn dan de waarde van het minimale vermogen.

5.6 VERVANGING MONDSTUK

Controleer of het mondstuk van het gasventiel van de brander overeenkomt met het geleverde gas.

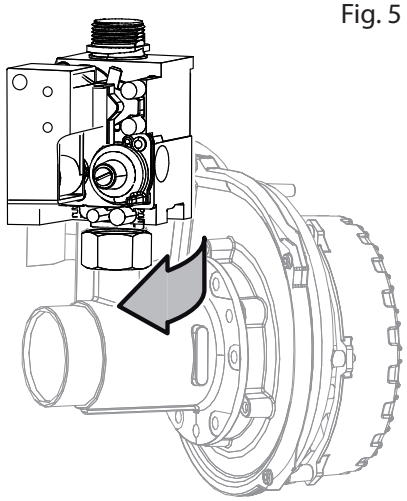
De correcte parameters voor CO-CO_2 worden weergegeven in de tabel van hoofdstuk “Technische Gegevens”.

De met de apparatuur verbonden toevoerkraan gasnet sluiten (afb.

De oven van de elektrische voeding loskoppelen door middel van de betreffende schakelaars.

De verbinding tussen de kraan en de “Venturi” groep losdraaien (afb. 5).

Fig. 5



DEZE HANDLEIDING IS HET EIGENDOM VAN DE FABRIKANT EN ELKE, OOK GEDEELTELIJKE, REPRODUCTIE IS VERBODEN

Het mondstuk vervangen (afb. 6 E) gekocht bij de erkende servicecentra op basis van de kenmerken van het type gas (zie tabel “Technische Gegevens”).

Controleer of de afdichting (afb. 6 (F) in goede staat verkeerd en indien nodig de afdichting vervangen.

Na het voltooien van de beschreven werkzaamheden, in volgorde, het mondstuk en de afdichting in hun positie op de “Venturi” groep plaatsen (afb. 6 E en F) en vervolgens vastdraaien (afb. 7).

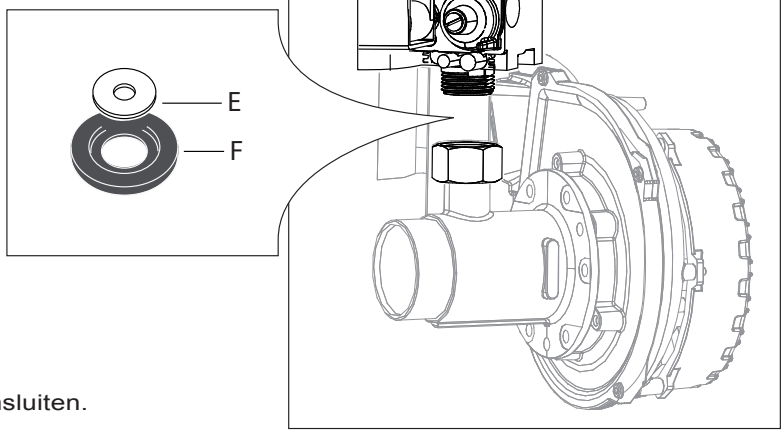


Fig. 6

Elektriciteits- en gasvoorziening weer aansluiten.

Controleer dat er geen gaslekken zijn

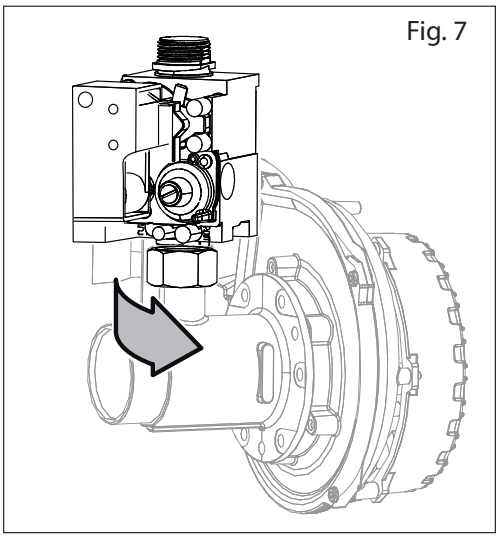


Fig. 7

Indien nodig de software parameters op basis van de gassoort wijzigen.

indien nodig met de aanpassingen van de gasklep en indien nodig contact op met de servicecentra geautoriseerde.

5.7 REGELING WATER

Ga als volgt te werk om de stoom te regelen water:
- De oven in de bereidingswijze “COMBI” zetten
- Het rechtse zijpaneel losschroeven en verwijderen (afb. 8 C)
- De waarde op de manometer controleren (afb. 8 D), die, op basis van een druk van 2,5 bar, moet overeenkomen met: **Mod. 4/6 =** 90 ml/minuut = hoeveelheid uitgaand water bevochtigingsbuis; **Mod. 10 =** 100 ml/minuut = hoeveelheid uitgaand water bevochtigingsbuis.

Indien de druk niet overeenkomt:
- De regelknop ontgrendelen: enigszins aan trekken (afb. 8 E), naar rechts of naar links draaien (afb. 8 F) tot het verkrijgen van de gewenste / waterstroming druk, vervolgens drukken om de eenheid op de ingestelde parameters te blokkeren (afb. 8 G).

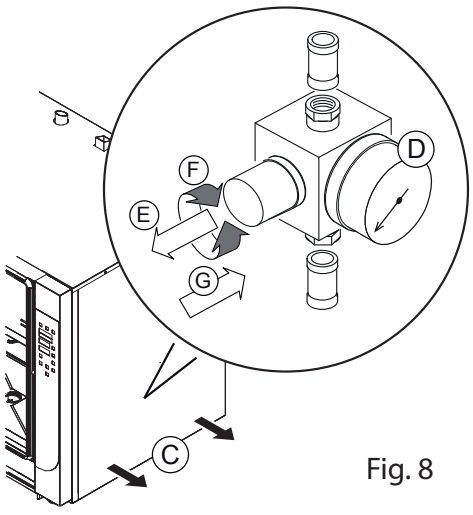


Fig. 8

DEZE HANDLEIDING IS HET EIGENDOM VAN DE FABRIKANT EN ELKE, OOK GEDEELTELIJKE, REPRODUCTIE IS VERBODEN

5.8 BESCHRIJVING VAN DE STOPMETHODES

	In geval van een stop als gevolg van een afwijkende werking of noodsituatie is het verplicht, in geval van dreigend gevaar, alle blokkeer-afsluitingen van de energiebronnen stroomopwaarts van de apparatuur te sluiten (Elektriciteit - Water - Gas).

Stop wegens storing werking.

Beveiligingseenheid

Stop: In situaties of omstandigheden die gevaar kunnen opleveren grijpt de beveiligingseenheid in en wordt de warmteproductie automatisch gestopt De productiecyclus wordt onderbroken totdat de oorzaak van de storing verwijderd wordt.

Herstart: Na het oplossen van het probleem dat de tussenkomst van de beveiligingseenheid heeft veroorzaakt, kan de bevoegde technische operator de apparatuur met de gepaste opdrachten opnieuw starten.

5.9 EERSTE INWERKINGSTELLING

	De apparatuur moet bij de eerste inwerkingstelling en na een langdurige inactiviteit zorgvuldig gereinigd worden om elk spoor van residuele materialen te verwijderen (zie par. 3.5).

Na het succesvol afronden van de werkzaamheden is het mogelijk verder te gaan met het normale gebruik van de apparatuur, zie: “Dagelijkse inwerkingstelling”.

Dagelijkse inwerkingstelling

1. De netwerkafsluitingen stroomopwaarts van de apparatuur openen (Gas - Water - Elektriciteit).
2. Controleer dat de waterafvoer (indien aanwezig) vrij is van verstoppingen.
3. Controleer de juiste werking van het afzuigsysteem van de ruimte.
4. Controleer de staat van reiniging en hygiëne van de apparatuur.

Na het succesvol voltooien van deze handelingen verder gaan met de handelingen voor “Start koken” beschreven in het bij elk afzonderlijk apparaat geleverde handleiding.

Dagelijkse buitenwerkingstelling

Na de hierboven beschreven handelingen moet men:

1. De netwerkafsluitingen stroomopwaarts van de apparatuur sluiten (Gas - Water - Elektriciteit).
2. Controleren of de afvoerkranen (indien aanwezig) in de gesloten positie staan.
3. De staat van reiniging en hygiëne van de apparatuur controleren. 3.5.

Langdurige buitenwerkingstelling

In geval van langdurige inactiviteit moeten alle handelingen van de dagelijkse buitenwerkingstelling worden verricht en moeten de meest aan oxidatie blootgestelde delen als volgt beschermd worden:

1. Reinig de delen met een lauw en mild zeepsopje;
2. Spoel de delen zorgvuldig af maar gebruik geen directe waterstraal of hogedrukspuit.
3. Alle oppervlakken zorgvuldig drogen met een niet-schurend materiaal;
4. Op alle delen in roestvrij staal met behulp van een met vaselineolie bevochtigde doek een oppervlakkige beschermende laag aanbrengen.

In het geval van apparatuur met deuren en rubberen afdichtingen, de deur voor de ventilatie enigszins open laten en een beschermend laagje talkpoeder aanbrengen over het gehele oppervlak van de rubberen afdichtingen.

De apparatuur en ruimten regelmatig ventileren.

	Om ervoor te zorgen dat de apparatuur in optimale technische omstandigheden verkeert, moet het onderhoud ten minste eenmaal per jaar door een erkende technicus van de servicedienst worden uitgevoerd.

DEZE HANDLEIDING IS HET EIGENDOM VAN DE FABRIKANT EN ELKE, OOK GEDEELTELIJKE, REPRODUCTIE IS VERBODEN

6. SIGNALERING ALARMEN

DIAGNOSTIEK

Eventuele gebreken en/of incidenten worden gedetecteerd door het toezichtssysteem van de apparatuur en genereert signaleringen of alarmen die op de display worden weergegeven. De productiecyclus kan automatisch gestopt worden, in afwachting van de verwijdering van de oorzaken van het incident, of als gevolg van het ingrijpen van de bevoegde operator. Door het bedienings- en controlepaneel wordt door middel van de weergave van diagnostiekberichten informatie betreffende de opgetreden storingen gegeven.

LIJST VAN ALARMEN

Door gedurende 5 seconden te drukken op de toets "MEER" kan het alarm tijdelijk verwijderd worden. Het bericht zal tot het oplossen van het probleem opnieuw weergegeven worden.

BASIC / FULL

Telkens wanneer de oven elektrisch gevoed wordt verschijnt op de display het model van de oven, de ingestelde voeding en de versie van de op de CPU geïnstalleerde software tonen (vers. xx.xx)

De storingen worden tijdens de werking weergegeven; zie de beschrijving:

ALARM SONDE OVEN: temperatuursonde defect of onderbroken. Het alarm verschijnt en de oven wordt geblokkeerd.
ALARM SONDE VOCHTIGHEID: sonde vochtigheid defect of onderbroken. Het alarm verschijnt en de oven wordt geblokkeerd.
ALARM INTERNE KERNSONDE: kernsonde defect of onderbroken (het is mogelijk de oven zonder kernsonde te gebruiken).
ALARM EXTERNE KERNSONDE: kernsonde defect of onderbroken of niet correct geplaatst (het is mogelijk de oven zonder kernsonde te gebruiken).
ALARM TEMPERATUUR KAART: kaart oververhit (meer dan 70°C). Het alarm verschijnt en de oven wordt geblokkeerd.
ALARM MOTOR: motor oververhit of elektronische kaart niet gevoed. Het alarm verschijnt en de oven wordt geblokkeerd.
ALARM GEEN WATER:onvoldoende watervoorziening. Deze fout kan alleen tijdens het automatische wassen verschijnen.
EEP: fout laden/update software. Het alarm verschijnt en de oven wordt geblokkeerd.
FLAM: geen vlam voeding. Alleen voor gasovens
FOUT: Deze fout kan alleen tijdens het testprogramma verschijnen.
ALARM ONTLUCHTING: afwijkende werking ontluchtingseenheid. Ontluchtingsventiel geblokkeerd.
ALARM OFFRUN: increasing swift temperature.

CONVY

De storingen worden tijdens de werking op de display 2 weergegeven; zie de beschrijving:

P1NO - Alarm sonde oven: temperatuursonde defect of onderbroken.
P7NO - Alarm temperatuur kaart: kaart oververhit (meer dan 70°C).
MOT - Thermische alarm motor: motor oververhit.
EEP: fout laden/update software.
FLAM: geen vlam voeding.
VENT - Alarm Ontluchting: afwijkende werking ontluchtingseenheid.
Alarm OFFRUN: increasing swift temperature.

Raadpleeg de geautoriseerde servicedienst.
De geautoriseerde onderhoudstechnicus moet de oorzaak van het probleem vaststellen en de correcte werking herstellen

Neem voor diagnostiek en probleemoplossing contact op het de bevoegde technische servicedienst.

DEZE HANDLEIDING IS HET EIGENDOM VAN DE FABRIKANT EN ELKE, OOK GEDEELTELIJKE, REPRODUCTIE IS VERBODEN

7. VERWIJDERING

Buitenwerkingstelling en ontmanteling van de apparatuur

VERPLICHTING OM DE SPECIALE MATERIALEN TE VERWIJDEREN IN OVEREENKOMST MET DE OP DE PLAATS VAN ONTMANTELING GELDENDE WETTELIJKE PROCEDURE.

IN OVEREENKOMST met de Richtlijnen (zie par. 0.1) met betrekking tot het verminderen van de toepassing van gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur en tot de verwerking van afvalstoffen. Het op de apparatuur of op de verpakking weergegeven symbool van de doorgekruiste vuilnisbak geeft aan dat het product aan het einde van de levensduur gescheiden van ander afval moet worden ingezameld.
De gescheiden inzameling van deze apparatuur aan het einde van de levensduur wordt door de fabrikant georganiseerd en beheerd. De gebruiker die deze apparatuur wenst af te voeren moet dus de fabrikant benaderen en het door deze vastgestelde systeem volgen om de gescheiden inzameling van de apparatuur waarvan de levensduur ten einde is.
De adequate gescheiden inzameling van de voor recycling ontmantelde apparatuur en de latere bestemming voor de milieuvriendelijke verwerking en ontmanteling draagt bij aan het vermijden van mogelijke negatieve effecten op het milieu en de volksgezondheid en bevordert het hergebruik en/of de recycling van de materialen waaruit de apparatuur is samengesteld.
De oneigenlijke ontmanteling van het product door de bezitter zal de toepassing van administratieve sancties volgens de geldende regelgeving tot gevolg hebben.

De buitenbedrijfstelling en ontmanteling van de apparatuur moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel, zowel elektrisch als mechanisch, dat passende persoonlijke beschermingsmiddelen zoals voor de werkzaamheden geschikte beschermende kleding, beschermende handschoenen, veiligheidsschoenen, helmen en veiligheidsbrillen moet dragen.

Alvorens de demontage te beginnen moet er rondom de apparatuur een voldoende grote en geordende ruimte worden vrijgemaakt om alle bewegingen zonder risico mogelijk te maken.

Het is nodig om:
• De spanning van de elektriciteitsvoorziening weg te nemen.
• Het apparaat van de elektriciteitsvoorziening los te koppelen.
• De uitgaande elektrische kabels te verwijderen.
• Sluit de toevoerkraan water (netwerkafsluiter) van de watervoorziening.
• De buizen van de watertoevoer van het apparaat loskoppelen en verwijderen.
• De uitgangsbuis grijs water loskoppelen en verwijderen.

Na deze handelingen kan zich rondom de apparatuur een natte zone gevormd hebben die, alvorens verder te gaan met de volgende werkzaamheden, moet worden opgedroogd.

Na het op orde brengen van de handelingszone moet men:
• De beschermende panelen verwijderen.
• De belangrijkste onderdelen van de apparatuur demonteren.
• De onderdelen van de apparatuur op basis van hun aard scheiden (bijvoorbeeld metalen, elektrisch materiaal, enz.) en ze voor een centrum voor gescheiden vuilinzameling bestemmen.

DEZE HANDLEIDING IS HET EIGENDOM VAN DE FABRIKANT EN ELKE, OOK GEDEELTELIJKE, REPRODUCTIE IS VERBODEN

INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO - 2.0

PT

PARA USO DE TÉCNICOS ESPECIALIZADOS

07/2016 - Ed. 9 - Cod.nº 183757

FORNO ELETTRICO
ELECTRIC OVEN
FOUR ELECTRIQUE
ELEKTROBACKOFEN
FORNO ELÉTRICO
ELEKTROMOS SÜTŐ

FORNO A GAS
OVEN GAS
FOUR A GAZ
GASBACKOFEN
FORNO A GÁS
GÁZSÜTŐ

ÍNDICE

0. IDENTIFICAÇÃO DO DOCUMENTO

0.1 QUADRO NORMATIVO DE REFERÊNCIA

1. INFORMAÇÕES AOS UTILIZADORES

Prefácio - Objectivo do documento - Estrutura do documento
Conservação do documento - Destinatários - Programa de formação dos operadores
Trabalhos preparatórios a efectuar pelo cliente - Conteúdo da embalagem - Utilização prevista - Condições ambientais e limites de funcionamento admissíveis - Teste de controlo e Condições de Garantia

2. INFORMAÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA

Descrição dos pictogramas - Considerações gerais sobre segurança - Atribuições e competências - Zonas de trabalho e zonas de perigo - Ferramentas de instalação - Informação sobre riscos residuais - Procedimentos a adoptar em caso de cheiro a gás

3. COLOCAÇÃO E MOVIMENTAÇÃO

Sinais de Obrigação/Sinais de Proibição/Conselhos/Recomendações
Movimentação em segurança - Introdução - Movimentação/Transporte - Armazenamento - Eliminação das embalagens - Remoção dos materiais de protecção - Nivelamento e fixação

4. LIGAÇÃO ÀS FONTES DE ALIMENTAÇÃO

Ligação à rede de abastecimento de água - Ligação à rede de escoamento de águas sujas - Colocação do tubo de recolha do detergente líquido - Ligação à instalação de gás - Mudança do tipo de gás - Ligação à rede eléctrica - Ligação à rede de terras de “Equipotencialização”

5. TRABALHOS PREPARATÓRIOS PARA ENTRADA EM SERVIÇO

Configuração do idioma do software - Entrada em serviço - primeiro arranque - Verificação e regulação dos grupos de alimentação de gás - Medição da pressão de entrada do gás - Medição dos gases combustíveis do queimador - Substituição da bocal - Regulação do vapor - Descrição dos modos de paragem

6. MENSAGENS E ALARMES

Diagnóstico - Lista de alarmes

7. ELIMINAÇÃO

Desativação e eliminação da aparelhagem

8. ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS (da pág. A)

TABELAS DE ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS - ESQUEMAS DE INSTALAÇÃO - ESQUEMAS DE LIGAÇÃO ELÉCTRICA

IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

1. INFORMAÇÕES AOS UTILIZADORES

Prefácio

Instruções originais. Este documento foi realizado pelo fabricante no próprio idioma (Italiano). As informações mencionadas neste documento são de uso exclusivo do operador autorizado para o uso da aparelhagem em questão.
Os operadores especializados devem ter formação sobre todos os aspectos relacionados com o funcionamento e a segurança. As normas especiais de segurança (Obrigação-Proibição-Perigo) estão indicadas no respectivo capítulo. O presente manual não pode ser cedido a terceiros sem a autorização escrita do fabricante. O texto não pode ser utilizado em impressões sem a autorização escrita do fabricante. A utilização de: Figuras/Imagens/Desenhos/Esquemas no interior do documento é meramente indicativa e podem ser modificadas. O fabricante reserva-se o direito de efetuar modificações sem ter a responsabilidade de comunicar as alterações realizadas.

Objetivo do documento

Com base na previsão de vida útil do equipamento, as interacções entre o operador e a máquina foram minuciosamente verificadas durante as fases de concepção e elaboração deste documento. Portanto, é nossa esperança que este manual possa ajudar a manter a eficiência característica da aparelhagem. Seguindo escrupulosamente as indicações, o risco de acidentes no trabalho e ou danos económicos é diminuído.

Como ler o documento

O documento é dividido em capítulos que agrupam, por assunto, todas as informações necessárias para utilizar a aparelhagem sem algum risco. No interior de cada capítulo existe uma subdivisão em parágrafos. Cada parágrafo pode ter títulos numerados junto com o subtítulo e uma descrição.

Conservação do documento

O presente documento é parte integrante do fornecimento inicial, portanto, deve ser mantido e devidamente utilizado durante toda a vida útil da aparelhagem.

Destinatários

As instruções de utilização constantes deste documento destinam-se exclusivamente ao operador homogéneo (Técnico especializado e autorizado com conhecimentos abrangentes e especializados); esta categoria profissional abrange todos os operadores autorizados a operar e monitorizar a movimentação, transporte, instalação, manutenção, reparação e demolição do equipamento. Aos operadores homogéneos aconselha-se a leitura do Manual de Serviço de forma a terem uma perspectiva global sobre o assunto.

Programa de treinamento de operadores

Mediante a específica solicitação do utilizador, é possível efetuar um curso de treinamento para os operadores encarregados do uso da aparelhagem, seguindo as modalidades descritas na confirmação do pedido.
Com base na solicitação podem ser efetuados, na fábrica ou no estabelecimento do utilizador, os cursos de preparação para:
• Operador homogéneo responsável pela manutenção de equipamentos eléctricos e electrónicos (Técnico especializado).
• Operador homogéneo responsável pela manutenção de componentes mecânicos (Técnico especializado).
• Operador heterogêneo encarregado da operação simples (Operador - Usuário final).

Predisposições sob a responsabilidade do cliente

Exceto acordos contratuais diferentes, normalmente é responsabilidade do cliente:

- preparação das instalações (estruturas em alvenaria, fundações ou canalizações eventualmente necessárias);
- pavimento anti-derrapante sem asperezas nem rugosidades;
- preparação do local de instalação e instalação do equipamento de acordo com as cotas indicadas no layout (planta de fundação);
- preparação e adaptação dos serviços auxiliares às exigências do equipamento (rede eléctrica, rede de abastecimento e escoamento de águas, rede de abastecimento de gás);
- preparação da instalação eléctrica em conformidade com as disposições previstas na legislação em vigor no local da instalação;
- sistema de iluminação adequado e conforme às normas em vigor no local da instalação
- instalação de dispositivos de segurança a montante e a jusante da linha de distribuição de energia eléctrica (interruptores diferenciais, ligação equipotencial com a rede de terras de protecção, válvulas de segurança, etc.), em conformidade com as disposições previstas na legislação em vigor no país da instalação;
- sistema de ligação à terra conforme às normas em vigor no local da instalação
- instalação (ver especificações técnicas) de um sistema de amaciamento da água, no caso de ser necessário.

ESTE MANUAL É PROPRIEDADE DO FABRICANTE, SENDO EXPRESSAMENTE PROIBIDA A RESPECTIVA REPRODUÇÃO, TOTAL OU PARCIAL.

1. INFORMAÇÕES AOS UTILIZADORES

Utilização prevista

Este dispositivo foi projetado para uso profissional. A utilização da aparelhagem, assunto deste documento, deve ser considerado “Uso Próprio” se destinado ao tratamento, por cozimento, ou a regeneração de géneros destinados ao uso alimentar. Qualquer uso diferente deve ser considerado “Uso impróprio” e, consequentemente, perigoso. A aparelhagem deve ser utilizada nos termos previstos declarados no contrato e dentro dos limites de capacidade prescritos e mencionados nos respectivos parágrafos.

Condições ambientais e limites de funcionamento admissíveis

A aparelhagem foi projetada para funcionar exclusivamente dentro de locais e nos limites técnicos e de capacidade prescritos. Para obter o funcionamento ideal, e em condições de segurança, é necessário respeitar as seguintes indicações.

A instalação da aparelhagem deve ser feita em local idóneo, ou seja, onde possa permitir as normais operações de condução e manutenção ordinária e extraordinária. É necessário predispor o espaço operativo para as eventuais intervenções de manutenção para não comprometer a segurança do operador.

O local deve haver as características solicitadas para a instalação, ou seja:

- humidade relativa máxima: 80%;
- temperatura mínima da água de arrefecimento > + 10 °C;
- O pavimento deve ser antiderrapante e a aparelhagem posicionada perfeitamente no plano;
- O local deve haver um sistema de ventilação e iluminação como prescrito pelas normativas em vigor no país do utilizador;
- O local deve ser predisposto para a descarga da água do esgoto e possui interruptores e comportas de bloqueiam que excluam, quando necessário, todas as possibilidades de alimentação a montante da aparelhagem;
- As paredes imediatamente sucessivas à aparelhagem devem ser ignífugas e ou isoladas das possíveis fontes de calor.

Teste e garantia

Inspeção: a aparelhagem foi inspecionada pelo fabricante durante as fases de montagem na sede da unidade de produção. Todos os certificados relativos à inspeção realizada serão entregues ao cliente.

Garantia: a garantia é de 12 meses a partir da data de faturação e cobre peças com defeito, a substituir e a transportar aos cuidados do comprador. As peças elétricas, os acessórios e qualquer outro objeto extraível não são cobertos pela garantia.

Os custos de mão de obra referentes à intervenção dos técnicos autorizados pelo fabricante no estabelecimento do cliente para a remoção de defeitos dentro da garantia ficam por conta do revendedor, exceto quando o defeito possa ser facilmente removido no próprio estabelecimento pelo cliente.

Estão excluídas da garantia todas as ferramentas e os materiais de consumo eventualmente fornecidos pelo fabricante junto com as máquinas.

As operações de manutenção ordinária ou por causas resultantes de erro de instalação não estão cobertas pela garantia. A garantia só é válida com relação ao comprador original.

O fabricante responsabiliza-se pelo equipamento desde que mantenha a configuração de fábrica.

O fabricante declina qualquer tipo de responsabilidade por uso impróprio da aparelhagem ou danos causados após operações não descritas neste manual ou não previamente autorizadas pelo próprio fabricante.

A garantia declina em caso de:

• Danos provocados pelo transporte e ou movimentação e, neste caso, é necessário que o cliente informe o revendedor e o transportador através de fax ou carta com aviso de recebimento e anote o fato ocorrido nas cópias de documentos de transporte. O técnico especializado a instalar o aparelho julgará, com base no dano, se a instalação pode ser efetuada.

A garantia declina também se houver:

• Danos provocados pela instalação errada;
• Danos provocados pelo desgaste de partes devido ao uso impróprio;
• Danos provocados pelo uso de peças de troca não aconselhadas ou não originais;
• Danos provocados pela manutenção errada e ou danos provocados pela ausência de manutenção;
• Danos provocados pela inobservância dos procedimentos descritos no presente documento.

Autorização

Por autorização entende-se a permissão para realizar uma atividade inerente ao aparelho.

A autorização é dada pelo responsável do aparelho (fabricante, comprador, signatário, concessionário e/ou titular do local).

ESTE MANUAL É PROPRIEDADE DO FABRICANTE, SENDO EXPRESSAMENTE PROIBIDA A RESPECTIVA REPRODUÇÃO, TOTAL OU PARCIAL.

Descrição dos pictogramas

	Sinais de perigo Situação de perigo imediato que pode causar ferimentos graves ou morte. Situação potencialmente perigosa que pode causar ferimentos graves ou morte.
	Alta tensão! Aviso! Perigo de morte! A inobservância deste sinal pode causar ferimentos graves ou morte
	Altas Temperaturas. A inobservância deste sinal pode causar ferimentos graves ou morte.
	Derramamento de materiais a altas temperaturas. A inobservância deste sinal pode causar ferimentos graves ou morte.
	Esmagamento e/ou entalamento dos membros durante a movimentação e/ou colocação do equipamento. A inobservância deste sinal pode causar ferimentos graves ou morte.
	Sinais de proibição Proibido a pessoas não autorizadas (inclusive crianças, portadores de deficiência e pessoas com capacidade física, sensorial e mental reduzida) efetuar qualquer intervenção. Proibido ao operador heterogêneo de realizar qualquer tipo de operação (manutenção e/ou outros) que exija competência técnica qualificada e autorização. Proibido ao operador heterogêneo de realizar qualquer tipo de operação (manutenção e/ou outros) sem ler primeiro toda a documentação.
         	Sinais de obrigação Obrigação de ler as instruções antes de efetuar qualquer tipo de operação. Obrigatório desligar a fonte de energia eléctrica a montante do equipamento para intervir em condições de segurança. Obrigação de utilizar óculos de proteção. Obrigação de utilizar luvas de proteção. Obrigação de utilizar capacete de proteção. Obrigação de utilizar calçados de proteção.
	Outros sinais Avisos para adopção de procedimentos adequados. A inobservância das prescrições pode dar origem a situações de perigo.
	Conselhos e sugestões para adopção de procedimentos adequados
	Operador “Homogéneo” (Técnico Qualificado) Operador especializado e autorizado a operar e monitorizar a movimentação, transporte, instalação, manutenção, reparação e demolição do equipamento
	Operador “Heterogéneo” (Operador com atribuições e competências limitadas) Pessoa autorizada e encarregada de executar tarefas simples com as protecções instaladas e activadas
	Sinal de ligação à terra
	Sinal de ligação ao sistema equipotencial
	É obrigatório proceder à eliminação dos resíduos em conformidade com as disposições da legislação em vigor sobre a matéria

ESTE MANUAL É PROPRIEDADE DO FABRICANTE, SENDO EXPRESSAMENTE PROIBIDA A RESPECTIVA REPRODUÇÃO, TOTAL OU PARCIAL.

2. INFORMAÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA

Segurança Geral

	Qualquer adaptação ou alteração técnica tem consequências no funcionamento ou nos dispositivos de segurança da máquina. Assim, qualquer intervenção neste sentido terá de ser efectuada por técnicos do fabricante ou por técnicos expressa e formalmente autorizados para o efeito. Caso contrário, o fabricante declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados pela introdução de adaptações ou alterações técnicas ao equipamento.
	Antes de utilizar a máquina, verificar a integridade do equipamento e dos componentes (ex.: cabo de alimentação) aquando da sua recepção. No caso de anomalias, não funcionar com o equipamento e contactar o serviço de Assistência Técnica mais próximo.
	Antes de proceder às ligações, consultar os dados técnicos indicados na placa de identificação do equipamento e neste Manual.
	Instalar dispositivos de corte nas linhas de alimentação (rede eléctrica, água e gás) a montante do equipamento para trabalhar em segurança.
	Ligar em primeiro lugar o equipamento à rede de abastecimento e escoamento da água e depois à rede de abastecimento de gás. Verificar se não existem fugas e só então proceder à ligação à rede eléctrica.
	O equipamento não foi concebido para funcionar em atmosferas explosivas pelo que é expressamente proibido proceder à sua instalação e utilização em locais onde tal se verifique.
	Colocar a estrutura de acordo com as cotas e as especificações de instalação mencionadas nos respectivos capítulos deste Manual.
	Atenção! • O equipamento não foi concebido para ser encastrado. • O equipamento deve funcionar em locais devidamente ventilados. • O equipamento deve ter os dispositivos de escoamento desimpedidos (sem obstruções, sem impedimentos, sem corpos estranhos).
	O equipamento a gás deve ser instalado por baixo de uma hotte cujas especificações técnicas sejam conformes às normas em vigor no país de utilização.
	Depois de ligado às fontes de alimentação e à rede de exaustão, o equipamento deve permanecer no local previsto para a sua utilização e manutenção (não deve ser movimentado. Ligações incorrectas podem dar origem a situações de perigo.
	Munir-se de um cabo flexível para efectuar a ligação à rede eléctrica, com isolamento dos condutores em borracha, cujas características não sejam inferiores aos cabos de tipo H07RN-F. A tensão de alimentação suportada pelo cabo com o equipamento em funcionamento não deve diferir em ± 15% do valor da tensão nominal indicada na parte inferior da tabela das especificações técnicas.
	O equipamento deve estar ligado a um sistema de terra equipotencial.
	As descargas do equipamento devem ser canalizadas para a rede de escoamento de águas sujas através de um copo aberto não sifonado.
	O equipamento deve ser utilizado exclusivamente para os fins indicados. Qualquer outra utilização será considerada “INDEVIDA”, pelo que o fabricante declina toda e qualquer responsabilidade pelos danos causados a pessoas ou a bens materiais daí decorrentes.
	As normas especiais de segurança (obrigação-proibição-perigo) estão indicadas no respectivo capítulo.
	Não obstruir as aberturas e/ou as entradas de exaustão ou dissipação do calor

ESTE MANUAL É PROPRIEDADE DO FABRICANTE, SENDO EXPRESSAMENTE PROIBIDA A RESPECTIVA REPRODUÇÃO, TOTAL OU PARCIAL.

2. INFORMAÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA

2.1 ATRIBUIÇÕES E COMPETÊNCIAS EXIGIDAS AOS OPERADORES

	Operador "Homogéneo" (TÉCNICO ESPECIALIZADO) Operador treinado e autorizado a movimentar, transportar, instalar, manter, consertar e demolir a aparelhagem.
	Proibido ao operador heterogêneo de realizar qualquer tipo de operação (manutenção e/ou outros) sem ler primeiro toda a documentação.

	As informações constantes deste documento destinam-se exclusivamente ao técnico qualificado e autorizado a efectuar os seguintes trabalhos: movimentação, instalação e manutenção do equipamento em questão.
	Os operadores especializados devem ter formação sobre todos os aspectos relacionados com o funcionamento e a segurança. Os operadores especializados devem interagir com a máquina em conformidade com as normas de segurança exigidas.

Zonas de trabalho e zonas de perigo

As definições que se seguem destinam-se a clarificar as noções de campo de intervenção e respectivas zonas de trabalho:

• **Zonas de perigo**: qualquer zona dentro e/ou em torno da uma máquina na qual a presença de uma pessoa exposta constitui um risco para a sua segurança ou saúde.

• **Pessoa exposta**: qualquer pessoa que se encontre total ou parcialmente numa zona de perigo.

	Manter uma distância mínima ao equipamento durante o seu funcionamento, de forma a não comprometer a segurança do operador face a imprevistos que poderão ocorrer.
	O operador heterogéneo deve ter lido este documento. Não pode, sob nenhum pretexto, efectuar trabalhos de verificação e de manutenção que sejam da competência de pessoal especializado e autorizado (Operador homogéneo).

Entende-se ainda por zonas de perigo:

• Todas as zonas de trabalho que se encontram dentro do perímetro da máquina

• Todas as zonas protegidas por dispositivos de segurança: barreiras fotoeléctricas, painéis de protecção, portas com dispositivo de encravamento, cárter.

• Todas as zonas interiores de centralinas, armários eléctricos e caixas de derivação.

• Todas as zonas em torno da máquina (quando esta está em funcionamento) se não forem respeitadas as distâncias mínimas de segurança.

2.2 FERRAMENTAS DE INSTALAÇÃO

O técnico especializado e autorizado a proceder à instalação deve munir-se das seguintes ferramentas:

Chave de fendas de 3 e 8 mm	Chave para tubos regulável	Ferramentas para ligações de gás (tubos, uniões, etc.)
Chave de fendas de cabeça chata e chave de cruz, fenda média	Tesouras para electricista	Ferramentas para canalizações (tubos, uniões, etc.)
Chave sextavada tubular de 8 mm	Detector de fugas de gás	Ferramentas para ligações eléctricas (cabos, bloco de terminais, tomadas industriais, etc.)
Chave fixa de 8 mm	Bocais MM 1"	Kit para mudança do tipo de gás fornecido pelo fabricante
Detector de gases de combustão (CO-CO_2)		

	Para além das ferramentas indicadas, é necessário um equipamento de elevação do equipamento. Tal equipamento deve estar em conformidade com as normas em vigor sobre a matéria.

ESTE MANUAL É PROPRIEDADE DO FABRICANTE, SENDO EXPRESSAMENTE PROIBIDA A RESPECTIVA REPRODUÇÃO, TOTAL OU PARCIAL.

2.3 INFORMAÇÃO SOBRE RISCOS RESIDUAIS

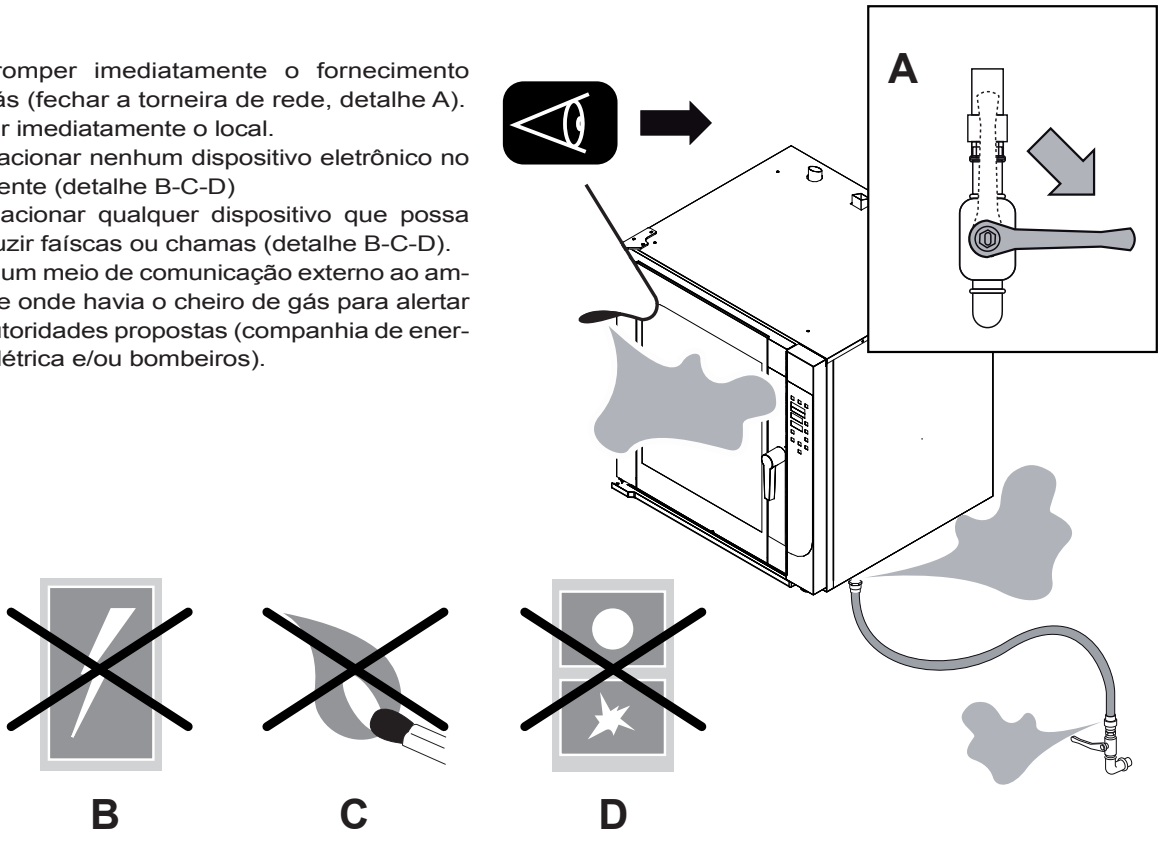
Embora sejam adotadas as regras corretas de construção e disposições legislativas que regulamentam a fabricação e o comércio do produto ainda há “riscos residuais” que, devido à origem da aparelhagem” não é possível eliminar. Estes riscos compreendem:

	Risco residual de eletrocussão: Este risco existe se for necessário intervir em dispositivos elétricos e ou eletrônicos em presença de tensão.
	Risco residual de queimadura: Este risco existe em caso de contacto acidental com materiais com temperaturas elevadas.
	Risco residual de queimaduras devido a derramamento de materiais: Este risco existe em caso de contacto acidental com vazamentos de materiais com temperaturas elevadas. Recipientes demasiado cheios de líquidos ou de sólidos que, durante a fase de aquecimento mudam de estado físico (passam do estado sólido ao estado líquido), podem causar queimaduras se manipulados de forma incorrecta. Em fase de trabalho, os recipientes usados devem ser colocados em níveis facilmente visíveis.
	Risco residual de esmagamento dos membros: Este risco subsiste em caso de contacto acidental com as partes do equipamento durante os trabalhos de colocação, transporte, armazenamento e montagem.

2.4 PROCEDIMENTOS A ADOPTAR EM CASO DE CHEIRO A GÁS

	Na presença de cheiro de gás no ambiente é obrigatório implementar com a máxima urgência os procedimentos descritos abaixo.

- Interromper imediatamente o fornecimento de gás (fechar a torneira de rede, detalhe A).
- Arejar imediatamente o local.
- Não acionar nenhum dispositivo eletrônico no ambiente (detalhe B-C-D)
- Não acionar qualquer dispositivo que possa produzir faíscas ou chamas (detalhe B-C-D).
- Usar um meio de comunicação externo ao ambiente onde havia o cheiro de gás para alertar as autoridades propostas (companhia de energia elétrica e/ou bombeiros).



ESTE MANUAL É PROPRIEDADE DO FABRICANTE, SENDO EXPRESSAMENTE PROIBIDA A RESPECTIVA REPRODUÇÃO, TOTAL OU PARCIAL.

3. COLOCAÇÃO E MOVIMENTAÇÃO

Obrigações - Proibições - Conselhos - Prescrições

	Aquando da recepção do material, abrir a embalagem e verificar se a máquina e os acessórios apresentam danos causados pelo transporte; se tal acontecer, informar imediatamente a transportadora, não proceder à instalação do equipamento e recorrer a técnicos qualificados e autorizados. O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade pelos danos causados durante o transporte
	Proibido a pessoas não autorizadas (inclusive crianças, portadores de deficiência e pessoas com capacidade física, sensorial e mental reduzida) efetuar qualquer intervenção.
	Ler a instruções antes de efetuar qualquer tipo de operação.
	Utilizar equipamento idóneo de proteção para as operações a efetuar. No tocante aos dispositivos de proteção individual, a Comunidade Europeia emanou as diretivas que os operadores devem seguir obrigatoriamente. **Ruído ≤ 70 dB**
	É absolutamente proibido violar ou retirar placas e pictogramas aplicados na aparelhagem.
	Excluir todas as formas de alimentação (elétrica - gás - hídrica) a montante da aparelhagem quando for necessário operar em condições de segurança.
	Não deixar objetos ou material inflamável nas proximidades da aparelhagem.
	As normas especiais de segurança (obrigação-proibição-perigo) estão indicadas no respectivo capítulo.
	Sempre que for necessário efectuar trabalhos no interior do forno (ligações, entrada em serviço, verificações, etc.), proceder em conformidade com as normas de segurança (desmontar painéis, cortar a corrente eléctrica e o fornecimento de gás e de água).

Movimentação em segurança

	A inobservância das instruções que a seguir se descrevem pode resultar em ferimentos graves.
	Os trabalhos de instalação devem ser efectuados por técnicos qualificados e autorizados na estrita observância das disposições previstas na legislação em vigor sobre a matéria e com recurso às ferramentas descritas.
	Utilizar equipamentos de protecção individual conformes aos requisitos da Directiva Europeia sobre a matéria.
	O operador autorizado a proceder à movimentação e instalação do equipamento deve elaborar um “plano de segurança” que assegure a integridade física do pessoal envolvido nessas operações. Para além disso, deve respeitar e aplicar escrupulosamente as disposições previstas na legislação e nas normas aplicáveis a estaleiros temporários ou móveis.
	Certificar-se de que os equipamentos de elevação seleccionados são adequados à carga a levantar e estão em bom estado de conservação.
	Efectuar os trabalhos de movimentação com equipamentos de elevação cuja capacidade seja 20% superior ao peso do equipamento
	Seguir as instruções indicadas na embalagem e/ou no equipamento antes de proceder à movimentação
	Verificar a posição do centro de gravidade da carga antes de proceder à elevação do equipamento.
	Levantar o equipamento a uma altura mínima acima do chão de modo a garantir a sua movimentação.
	Não parar nem transitar por baixo do equipamento durante a sua elevação e movimentação.

ESTE MANUAL É PROPRIEDADE DO FABRICANTE, SENDO EXPRESSAMENTE PROIBIDA A RESPECTIVA REPRODUÇÃO, TOTAL OU PARCIAL.

3. COLOCAÇÃO E MOVIMENTAÇÃO

3.1 INTRODUÇÃO

Regra geral, o equipamento é enviado como a seguir se descreve:

1. Fixado a uma palete de madeira revestida com um material de embalagem apropriado (figura A).

A escolha da embalagem depende da distância de transporte, dos requisitos estipulados pelo cliente e do tempo de permanência do equipamento dentro da embalagem.

A embalagem contém os seguintes dados:

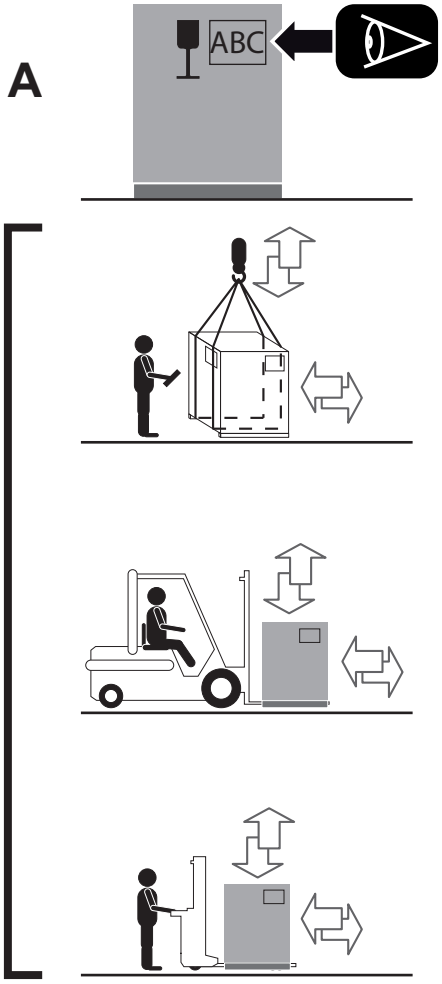
- destino
- códigos (se aplicável)
- informações e instruções de segurança

O transporte das máquinas pode ser efectuado de duas maneiras:

por camião

por contentor.

Para ambos os casos é utilizado o mesmo tipo de embalagem.

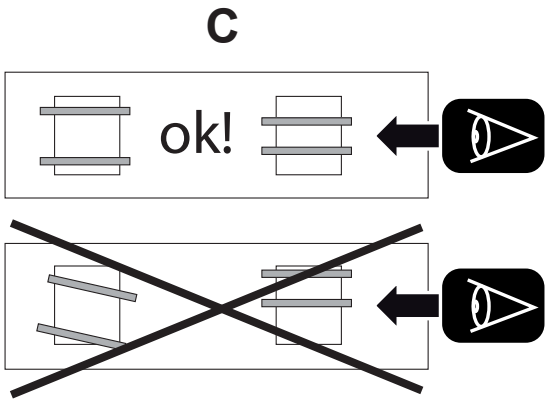


3.2 MOVIMENTAÇÃO - TRANSPORTE

O manuseamento do equipamento embalado deve respeitar as indicações dos pictogramas e dos rótulos apostos na parte exterior da embalagem.

Não parar nem transitar por baixo do equipamento durante a sua elevação e movimentação. A inobservância destas instruções pode causar ferimentos graves.

- Colocar o equipamento de elevação tendo em conta o centro de gravidade da carga a levantar (figuras B - C).
- Levantar o equipamento apenas o suficiente para poder ser movimentado.
- Colocar o equipamento no local previsto para a sua instalação.



3.3 ARMAZENAMENTO

O armazenamento dos materiais implica a utilização de paletes, contentores, transportadores, veículos, ferramentas e dispositivos de elevação apropriados para prevenir danos decorrentes de vibrações, impactos, abrasões, corrosões, variações de temperatura ou outros factores.

As peças armazenadas devem ser verificadas periodicamente com vista a detectar eventuais estados de deterioração.

3.4 ELIMINAÇÃO DAS EMBALAGENS

	A eliminação das embalagens é da responsabilidade do destinatário, o qual deverá proceder em conformidade com a legislação em vigor no país onde o equipamento é instalado.
	1. Retirar os cantos superiores e laterais de protecção; 2. Retirar o material de acondicionamento utilizado. 3. Levantar o equipamento apenas o suficiente para retirar a palete; 4. Colocar o equipamento no chão. 5. Retirar o equipamento de elevação utilizado. 6. Retirar todas as embalagens da zona de trabalho.
	Depois de desembalado, o equipamento não deve apresentar fracturas, amolgadelas ou outro problema. Caso contrário, contactar imediatamente o serviço de assistência técnica.

ESTE MANUAL É PROPRIEDADE DO FABRICANTE, SENDO EXPRESSAMENTE PROIBIDA A RESPECTIVA REPRODUÇÃO, TOTAL OU PARCIAL.

3.5 REMOÇÃO DOS MATERIAIS DE PROTECÇÃO

O filme adesivo que reveste as superfícies exteriores do equipamento deve ser retirado manualmente depois dos trabalhos de colocação.
Limpe bem as partes interiores e exteriores do equipamento e remova manualmente o material de protecção.

	Ter cuidado para não danificar as superfícies de inox. Não utilizar produtos corrosivos, materiais abrasivos nem ferramentas cortantes.
	Não limpar a aparelhagem utilizando jatos de água sob pressão e ou diretos.
	Não utilizar produtos de limpeza agressivos (solventes, por exemplo) para limpar o equipamento. Ler atentamente as instruções dos rótulos dos produtos de limpeza utilizados e utilizar o equipamento de protecção adequado à tarefa (consultar o equipamento de protecção indicado no rótulo da embalagem)
	Lavar as superfícies com água limpa e secar com um pano absorvente ou outro material não abrasivo.

LIMPEZA PARA A PRIMEIRA INICIALIZAÇÃO

Aplique o detergente líquido com um pulverizador normal em toda a superfície da câmara de cozedura e limpe bem a superfície com uma esponja não abrasiva.
Em seguida, lave a câmara de cozedura com água abundante.
Deixe correr o detergente líquido e/ou outras impurezas para o orifício de descarga.
Terminadas com sucesso as operações descritas, secar cuidadosamente o vão de cozimento com um pano não abrasivo. Se necessário, repetir as operações acima descritas para um novo ciclo de limpeza.

Limpe também as peças retiradas com detergente e água limpa eseque-as.
Finda a limpeza, volte a colocar as peças retiradas dos vários equipamentos nos respectivos lugares.

3.6 NIVELAMENTO E FIXAÇÃO

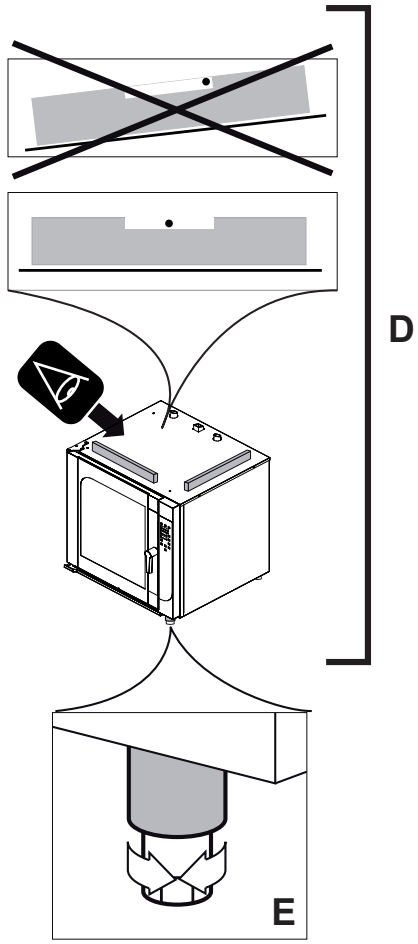
Depois de verificado, coloque o equipamento no local onde irá funcionar (ver condições ambientais e limites de funcionamento admissíveis).

O nivelamento e a fixação pressupõe: regular o equipamento como uma unidade independente.

Coloque um nível na estrutura (figura D).

Regule os pés de nivelamento (figura E) de acordo com as indicações do nível.

O nivelamento preciso é conseguido através da colocação do nível e da regulação dos pés a toda a largura e profundidade do equipamento.



ESTE MANUAL É PROPRIEDADE DO FABRICANTE, SENDO EXPRESSAMENTE PROIBIDA A RESPECTIVA REPRODUÇÃO, TOTAL OU PARCIAL.

4. LIGAÇÃO ÀS FONTES DE ALIMENTAÇÃO

AVISOS GERAIS

Estas operações devem ser efectuadas por técnicos qualificados e autorizados na estrita observância das disposições previstas na legislação em vigor sobre a matéria e com recurso às ferramentas descritas.

Antes de proceder às ligações, consultar os dados técnicos indicados na placa de identificação do equipamento e neste Manual.

Ligar em primeiro lugar o equipamento à rede de abastecimento e escoamento da água e depois à rede de abastecimento de gás. Verificar se não existem fugas e só então proceder à ligação à rede eléctrica.

Instalar interruptores e obturadores nas linhas de alimentação (rede eléctrica, água e gás) para impedir a passagem de corrente eléctrica sempre que for necessário intervir no equipamento em segurança.

O equipamento deve estar ligado a um sistema de terra equipotencial.

O equipamento a gás de tipo A3 deve ser instalado por baixo de uma hotte, que deve estar ligada durante o seu funcionamento.

O equipamento é fornecido sem cabos eléctricos e sem tubos para ligação à rede de abastecimento e escoamento da água, e à rede de abastecimento de gás.

4.1 LIGAÇÃO À REDE DE ABASTECIMENTO DE ÁGUA

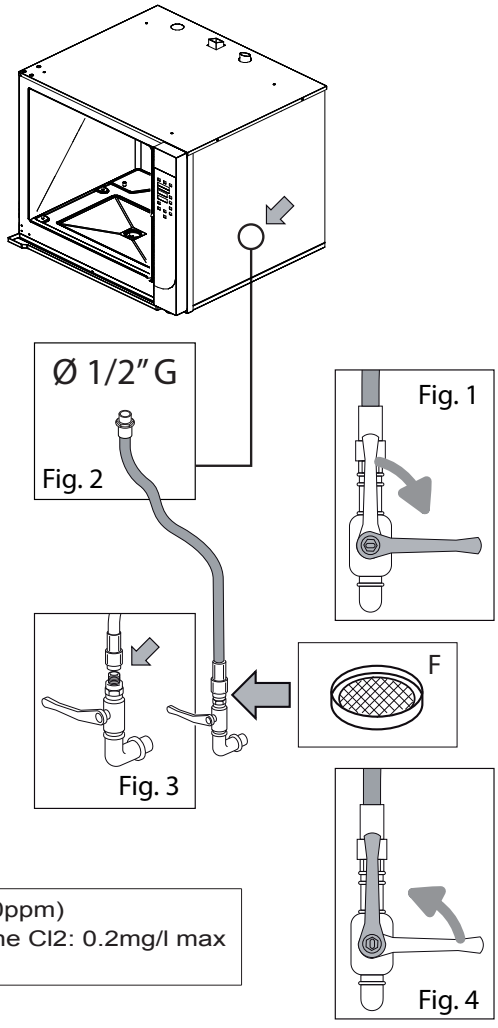
É necessário instalar um dispositivo anti-refluxo tipo CA (forno com lavagem) e tipo EA (forno sem lavagem), segundo a Norma EN 13959 e em conformidade com as disposições locais adoptadas. É fundamental ligar a válvula electromagnética da água à entrada de água (consultar EN 1717 - SVGW - WRAS)

A instalação correcta do equipamento depende do seguinte:

1. A pressão de serviço da água que abastece o equipamento deve estar entre um mínimo de 200 kPa e um máximo de 400 kPa, deve assegurar um caudal mínimo de 1,5 l/min e deve suportar uma temperatura inferior a 25°.
2. O tubo de entrada da água deve estar ligado à rede de distribuição por uma torneira de interceptação (facilmente identificável e acessível ao operador) que deve ser fechada quando o equipamento não está em funcionamento ou antes dos trabalhos de manutenção (Fig.
3. Entre a torneira de interceptação e o tubo que liga o equipamento deve estar instalado um filtro mecânico para impedir a entrada de partículas ferrosas que, ao oxidarem, poderiam danificar e causar a oxidação do reservatório.

Antes de ligar o último troço da tubagem, é aconselhável deixar correr um certa quantidade de água para remover do tubo eventuais partículas ferrosas.

- Ligue uma extremidade do tubo de alimentação à rosca do equipamento (Fig.
- Ligue a outra extremidade do tubo que possui o filtro à torneira de interceptação (Fig. 3-3F).
- Abra a torneira de interceptação e verifique a estanquicidade da ligação (Fig. 4).



Water Specifics	Hardness: Softened Max. 7°TH (5°e, 4°h, 70ppm) Quality: Chloride Cl-: 100 mg/l max. / Chlorine Cl2: 0.2mg/l max Conducivity: Min 20 µS/cm. T max 40°

ESTE MANUAL É PROPRIEDADE DO FABRICANTE, SENDO EXPRESSAMENTE PROIBIDA A RESPECTIVA REPRODUÇÃO, TOTAL OU PARCIAL.

4.2 LIGAÇÃO À REDE DE ESCOAMENTO DE ÁGUAS SUJAS

A instalação correcta do equipamento depende do seguinte:

1. A ligação à rede de escoamento deve ser de tipo “ABERTA NÃO SIFONADA” , de acordo com as normas de higiene em vigor no local da instalação (art.9 EN1717). O material de montagem e de contenção deve suportar temperaturas de cerca de 100°C à saída do equipamento.
2. Verifique se o dispositivo de contenção e escoamento de águas sujas possui uma inclinação adequada. As águas sujas devem fluir no tubo de escoamento da rede. É obrigatório instalar um tubo de ventilação aberto (Fig. 5/A), com uma altura de cerca de 1 metro, entre o tubo de escoamento da água proveniente do forno e o sifão ou um tubo-ralo vulgarmente designado de “copo”, para facilitar o escoamento da água.
3. Para o escoamento adequado das águas na rede de esgoto, verifique se existe alguma obstrução ou impedimento ao longo da linha.
4. Verifique se a ligação com o tubo fornecido (Fig. 5/D) situado entre o tubo de escoamento da gaveta-porta e o tubo de escoamento principal (Fig. 5/C) está correctamente efectuada.

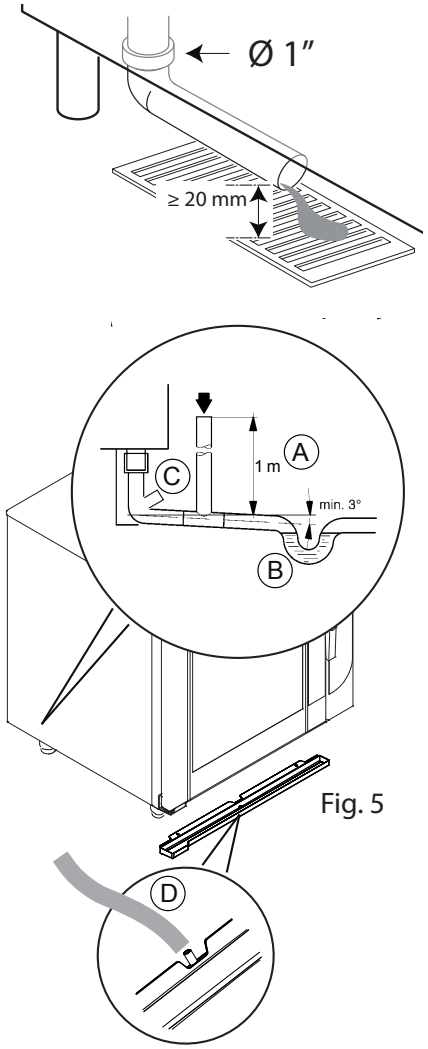


Fig. 5

4.3 COLOCAÇÃO DO TUBO DE RECOLHA DO DETERGENTE LÍQUIDO DETERGENTE

Coloque o filtro ligado ao tubo de recolha do detergente no interior do recipiente (Fig. 6).

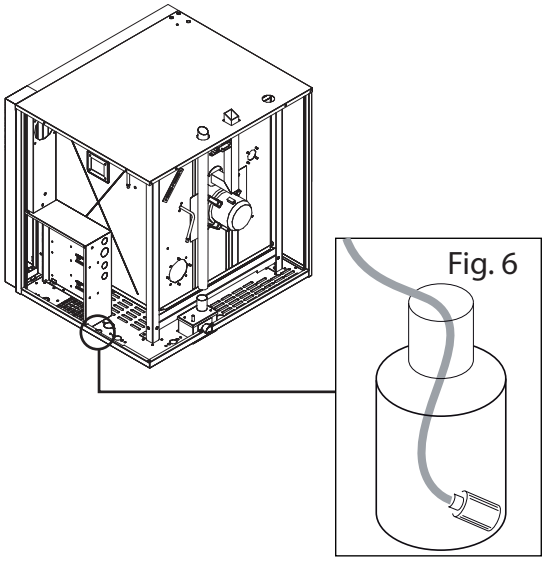


Fig. 6

ESTE MANUAL É PROPRIEDADE DO FABRICANTE, SENDO EXPRESSAMENTE PROIBIDA A RESPECTIVA REPRODUÇÃO, TOTAL OU PARCIAL.

4.4 LIGAÇÃO À INSTALAÇÃO DE GÁS

Ligação do gás de tipo A3

Características do local de instalação

O local de instalação do equipamento deve possuir as seguintes características:

- O local deve ser bem ventilado, de acordo com as disposições previstas nas normas locais em vigor.
- A hotte colocada por cima do equipamento deve estar em funcionamento durante a sua utilização.
- A distância entre o forno e o filtro da hotte deve ser de pelo menos 20 cm.

Depois de ligado às fontes de alimentação e à rede de exaustão, o equipamento deve permanecer no local previsto para a sua utilização e manutenção (não deve ser movimentado.

Deve ser instalada uma válvula de segurança a montante da linha de alimentação geral, facilmente identificável e acessível ao operador (Fig. 7).

O tubo de ligação à rede deve ter um comprimento tal que permita efectuar os trabalhos de ligação.

A saída do equipamento possui uma rosca macho G 3/4". O tubo de ligação deve possuir uma rosca fêmea G 3/4", tal como previsto na legislação local sobre a matéria.

Feche (se for o caso) a válvula de alimentação da rede (Fig. 8).

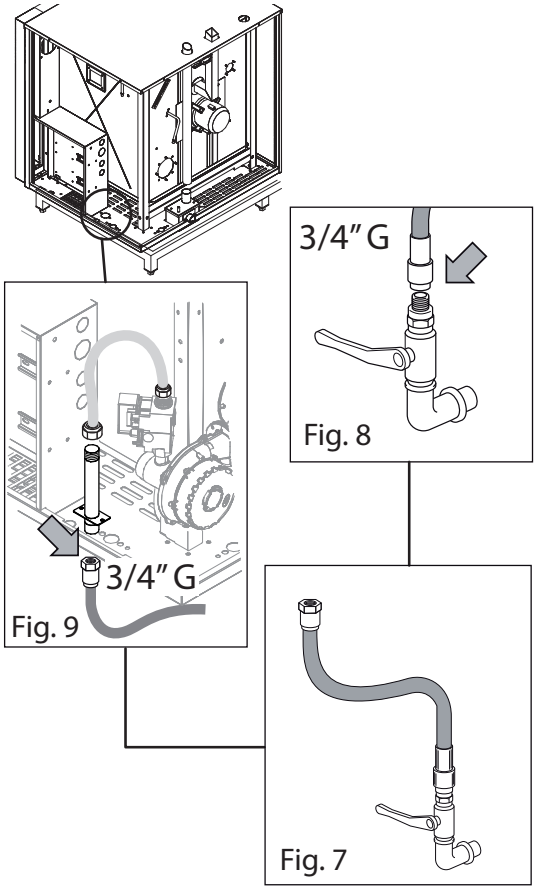
Ligue o tubo da válvula da rede ao equipamento (Fig. 8-9).

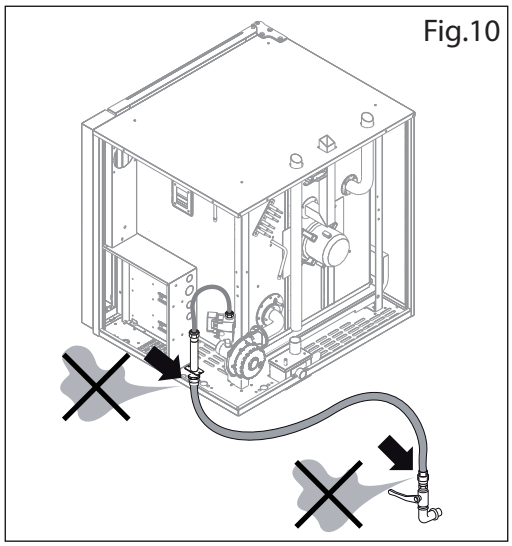
Os tubos devem ser firmemente apertados nas respectivas roscas.

Depois de ter sido aberto o obturador da rede (Fig. 10), efectuar um teste para verificar se existem fugas de gás.

Terminadas as operações descritas, feche o obturador da rede (Fig. 7).

No caso de ser necessário substituir a bocal para a adaptar a outro tipo de gás, proceda tal como descrito em "Trabalhos Preparatórios para Entrada em Serviço" (Capítulo 5 - Ponto 5.3 e seguintes).





ESTE MANUAL É PROPRIEDADE DO FABRICANTE, SENDO EXPRESSAMENTE PROIBIDA A RESPECTIVA REPRODUÇÃO, TOTAL OU PARCIAL.

4.5 MUDANÇA DO TIPO DE GÁS

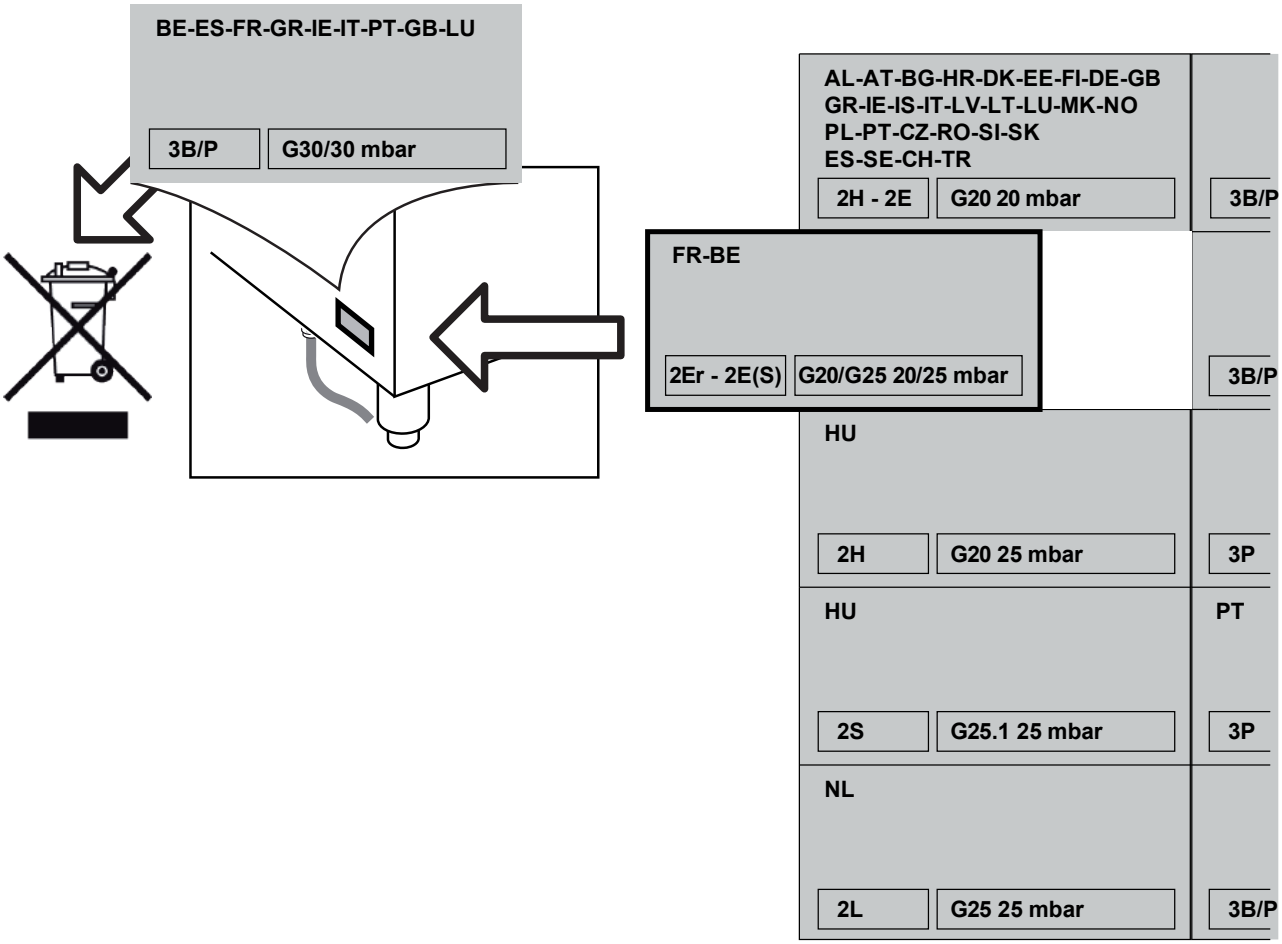
O equipamento sai da fábrica preparado para o tipo de gás indicado na placa de identificação. Qualquer outra configuração que altere os parâmetros definidos deve ser prévia e expressamente autorizada pelo fabricante ou pelo seu representante.

A mudança de um tipo de gás para outro deve ser efectuada por técnicos qualificados e autorizados a efectuar o trabalho. O procedimento correcto a adoptar está mencionado no respectivo Manual.

Injectores - Bypass - Injectores piloto - Membranas - e tudo o que for necessário para mudar o tipo de gás deve ser solicitado directamente ao fabricante.

Concluída a mudança do tipo de gás, preencher a etiqueta fornecida com os novos dados e colá-la na placa aposta no equipamento.

Nalguns casos (forno) existem duas placas: uma no exterior, colocada junto à rosca do gás, e uma no interior.



ESTE MANUAL É PROPRIEDADE DO FABRICANTE, SENDO EXPRESSAMENTE PROIBIDA A RESPECTIVA REPRODUÇÃO, TOTAL OU PARCIAL.

4.6 LIGAÇÃO À REDE ELÉCTRICA

Instalar um dispositivo de corte na linha de alimentação eléctrica situada a montante do equipamento para trabalhar em segurança:
- interruptor manual de capacidade adequada, equipado com válvulas de fusível
- interruptor automático com relés magneto-térmicos e interruptor diferencial.

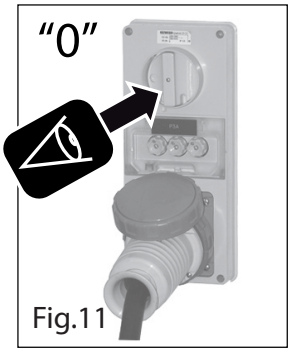


Fig.11

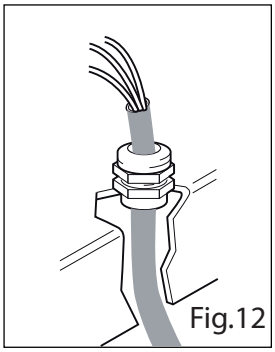


Fig.12

É obrigatório desligar a fonte de energia eléctrica a montante do equipamento para intervir em condições de segurança (Fig. 11).

Antes de proceder às ligações, consultar os dados técnicos indicados na placa de identificação do equipamento e neste Manual. A ligação é fixa.

Munir-se de um cabo flexível (se for o caso) para efectuar a ligação à rede eléctrica, cujas características não sejam inferiores ao cabo com isolamento em borracha de tipo H07RN-F. A tensão de alimentação suportada pelo cabo com o equipamento em funcionamento não deve diferir em ± 15% do valor da tensão nominal indicada na parte inferior da tabela das especificações técnicas.
- O cabo de tipo H07RN-F deve ser inserido no equipamento através do cerra-cabos e preso a este último (Fig. 12).
- Ligue electricamente o cabo de alimentação (Fig. 13-14) ao bloco de terminais, de acordo com as indicações da etiqueta colocada junto ao bloco de terminais (ver esquema de ligação eléctrica de cada equipamento).

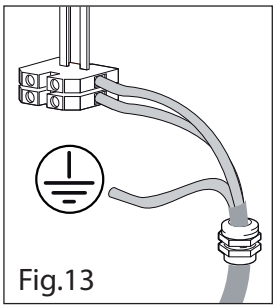


Fig.13

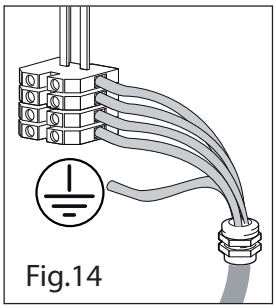


Fig.14

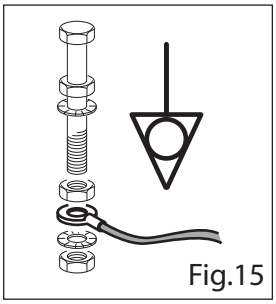


Fig.15

O equipamento deve estar ligado a um sistema de terra equipotencial (Fig. 15)

Ligação às redes de distribuição eléctrica

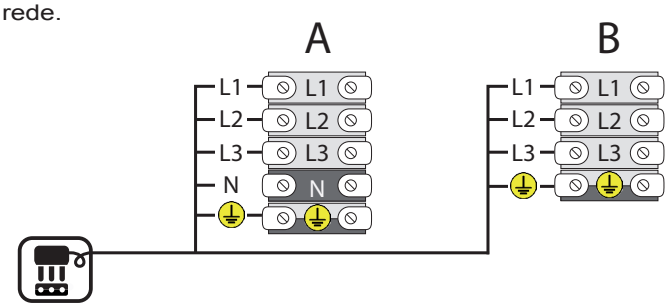
Os equipamentos são entregues para funcionarem com a tensão indicada no esquema que se segue. Qualquer outra ligação será considerada indevida e portanto perigosa.

É expressamente proibido alterar e/ou modificar a cablagem definida pelo fabricante, a qual está indicada na placa de identificação do equipamento.

Uma ligação da cablagem diferente da indicada deve ser previamente autorizada pelo fabricante.

Ligação eléctrica do cabo ao bloco de terminais

Ligue o cabo de alimentação ao bloco de terminais tal como descrito em: "Ligação à rede eléctrica".
No esquema e na tabela (ver "Especificações Técnicas") estão indicadas as ligações possíveis em função da tensão da rede.



A: PHASES: 3 (L) + NEUTRO (N) - 3N 380/415 V 50-60 Hz

B: PHASES: 3 (L) - 3 ~ 220/240 V 50-60 Hz

ESTE MANUAL É PROPRIEDADE DO FABRICANTE, SENDO EXPRESSAMENTE PROIBIDA A RESPECTIVA REPRODUÇÃO, TOTAL OU PARCIAL.

Filtro de ferrite

Colocar os filtros de ferrite em todas as fases de forma a reduzir a interferência eletromagnética (Fig. 16/A-B).

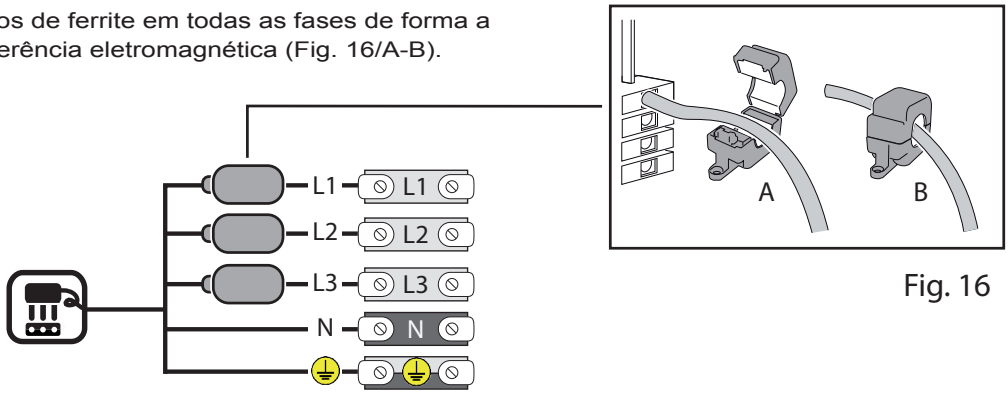


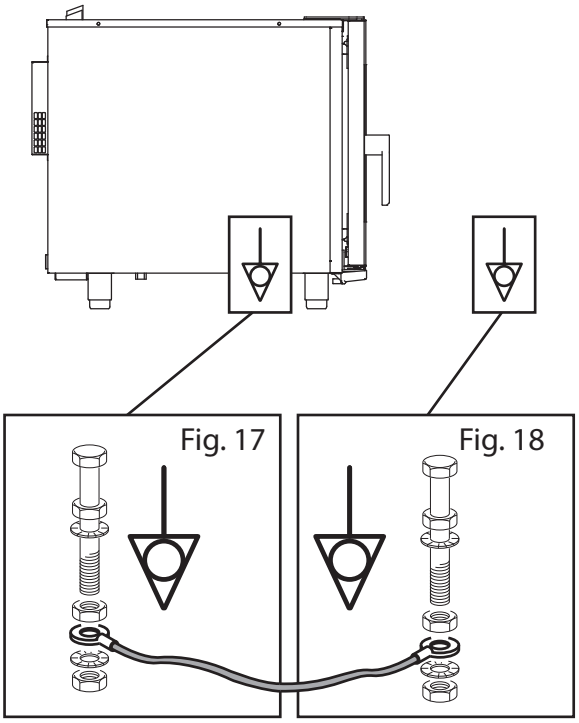
Fig. 16

4.7 LIGAÇÃO AO SISTEMA "EQUIPOTENCIAL"

A ligação à terra de protecção implica a existência de uma série de dispositivos que assegurem o mesmo potencial da terra às massas metálicas, de modo a evitar que estas possam ficar em tensão. A ligação à terra tem por objectivo garantir que as massas dos electrodomésticos têm o mesmo potencial da terra.

Por outro lado, a ligação à terra permite a intervenção automática do interruptor diferencial.

A ligação às terras de protecção não só é importante para o equipamento eléctrico como também o é para os restantes equipamentos e massas metálicas do edifício, tubagens, sistemas hidráulicos, condutas dos sistemas de aquecimento e assim sucessivamente, de modo a que todo o edifício esteja protegido mesmo contra descargas atmosféricas.



	Obrigatório desligar a fonte de energia eléctrica a montante do equipamento para intervir em condições de segurança.
	O equipamento deve estar ligado a um sistema de terra equipotencial, cuja eficiência deve ser verificada segundo as normas em vigor no país de instalação.
	O electricista responsável pela instalação eléctrica geral deve assegurar a protecção contra contactos directos e indirectos.
	O electricista deve ligar as diversas massas ao mesmo potencial da terra para assim assegurar uma boa ligação ao sistema de terra "Equipotencial" no interior do local onde são instalados os equipamentos.
	Para ligar o equipamento ao sistema de terra "Equipotencial" do local, é necessário um cabo eléctrico de cor amarela/verde apropriado à potência dos dispositivos instalados.

Regra geral, a placa "Equipotencial" do equipamento encontra-se no painel, junto ao sistema de ligação. Depois de identificada (ver desenho esquemático), proceda à ligação.

- Ligue uma extremidade do cabo de alimentação de massa (o cabo é sempre de cor amarela/verde) ao sistema de ligação equipotencial do equipamento (ver desenho esquemático da Fig. 17)
- Ligue a outra extremidade do cabo de alimentação de massa ao sistema de ligação equipotencial do local onde o equipamento está instalado (Fig. 18).

ESTE MANUAL É PROPRIEDADE DO FABRICANTE, SENDO EXPRESSAMENTE PROIBIDA A RESPECTIVA REPRODUÇÃO, TOTAL OU PARCIAL.

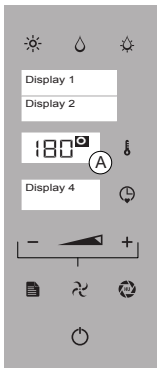
5. TRABALHOS PREPARATÓRIOS PARA ENTRADA EM SERVIÇO

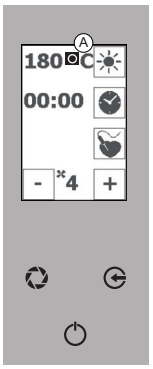
AVISOS GERAIS

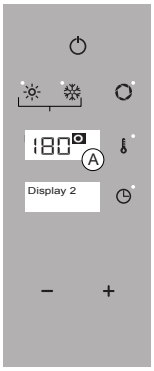
Tendo em vista a segurança da interacção homem-máquina, os operadores devem ler atentamente este Manual antes de efectuarem qualquer tipo de intervenção, nomeadamente no que concerne aos procedimentos de segurança a adoptar.

Qualquer alteração técnica que venha a ter consequências no funcionamento ou nos dispositivos de segurança da máquina, deve ser efectuada exclusivamente por técnicos do fabricante ou por técnicos expressa e formalmente autorizados para o efeito. Caso contrário, o fabricante declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados pela introdução de adaptações ou alterações técnicas ao equipamento.

Não obstante a leitura atenta da documentação, é aconselhável simular algumas operações aquando da primeira utilização do equipamento para memorizar mais rapidamente as principais funções do equipamento (ex.: ligar, desligar, etc.).







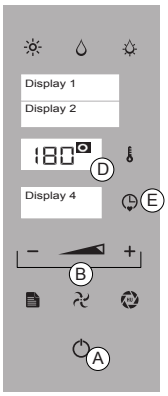
BASIC FULL CONVECÇÃO

O equipamento sai da fábrica já testado e preparado para o tipo de gás e de alimentação indicada na placa de identificação.

QUEIMADOR DE GÁS ligado / ° C intermitente
QUEIMADOR DE GÁS desligado / ° C fixo (Part. A)

5.1 CONFIGURAÇÃO DO IDIOMA DO SOFTWARE

Sea linha de alimentação a montante do equipamento for interrompida durante mais de 100 horas é necessário reconfigurar o idioma do software.



BASIC: O software do forno está configurado para a língua italiana. Quando o equipamento é ligado pela primeira vez, surge o seguinte:
Exemplo: **O display 1 indica "LINGUA"**
O display 2 indica "P 01"
O display 3 indica "ITA"

Para seleccionar o idioma pretendido, prima a tecla "TEMPO" (Letra E - Display 4) e com as teclas "MENOS"e "Mais" (Letra B) seleccione um idioma. Pressionar a tecla "TEMPO" (Part. E) para confirmar a selecção.

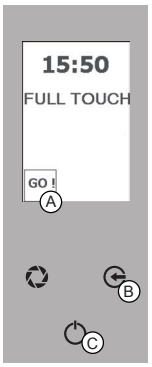
Prima duas vezes a tecla "ENVIAR" (Letra A) durante 3 segundos para guardar e sair da função.

FULL: O forno é definido no idioma italiano.
Para selecionar o idioma desejado, manter pressionados simultaneamente o ícone "GO!" e a tecla "ENTER" A+C).

Pressionar o ícone "TESTE" (Part. D) e selecionar o ícone "PARAMETRI DI FABBRICA" (Part. E).

Pressionar o ícone "CONFIRMAR" (Det. F) e com os ícones "MENOS" e "MAIS" (Det. G) selecionar o idioma desejado.

Pressionar a tecla "CONFIRMAR" (Part. F) para validade a escolha e pressionar a tecla "ESC" (Part. B) para voltar ao menu principal.



ESTE MANUAL É PROPRIEDADE DO FABRICANTE, SENDO EXPRESSAMENTE PROIBIDA A RESPECTIVA REPRODUÇÃO, TOTAL OU PARCIAL.

5.2 ENTRADA EM SERVIÇO - PRIMEIRO ARRANQUE

Concluídos os trabalhos de colocação e de ligação às fontes de alimentação e à rede de escoamento, efectue as seguintes operações:

1. Remova os materiais de protecção (óleos, massas lubrificantes, silicones, etc.) do interior e do exterior da câmara de cozedura (ver Ponto 3.5)
2. Analise os gases de combustão (apenas para os modelos a gás).
3. Verifique o seguinte: A abertura dos interruptores e dos obturadores da rede (água, electricidade e gás, se aplicável); Verifique os tubos de escoamento; Verifique se o detergente líquido e o tubo foram inseridos; Verifique o sistema de exaustão de fumos/vapores exteriores; Verifique os painéis de protecção (todos eles devem estar correctamente instalados).

5.3 VERIFICAÇÃO E REGULAÇÃO DOS GRUPOS DE ALIMENTAÇÃO DE GÁS

Concluídas as ligações descritas nos pontos anteriores, e não obstante o equipamento ter sido devidamente calibrado durante os testes, é necessário efectuar no local de destino final uma verificação parcial dos parâmetros configurados.

O primeiro parâmetro a analisar permite verificar se a pressão é adequada ao tipo de alimentação fornecida pela empresa de distribuição de energia.

5.4 MEDIÇÃO DA PRESSÃO DE ENTRADA DO GÁS

Desaperte a tampa da tomada da pressão de entrada da válvula de gás, insira o tubo do instrumento de medição na saída da tomada (Fig. 1).

Abra o obturador da rede de gás ligado ao equipamento (Fig. 2) e proceda à medição.

Os parâmetros da pressão estão indicados na tabela do capítulo "Especificações Técnicas".

Concluídas as operações descritas, feche o obturador da rede de gás ligado ao equipamento (Fig. 3), retire o instrumento de medição e volte a apertar a tampa da tomada de pressão.

Depois de apertar a tampa, verifique se existem fugas de gás.

Verificada a pressão e a alimentação do gás, é necessário proceder à
Medição dos gases combustíveis do queimador

Nesta altura, talvez seja necessário:
1. Substituir a bocal (caso o tipo de gás da rede seja diferente do do forno)

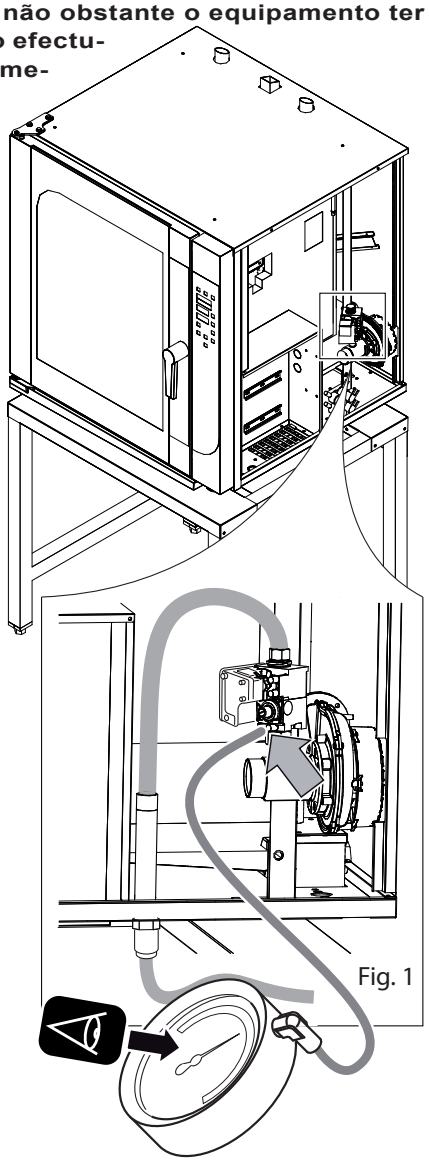


Fig. 1

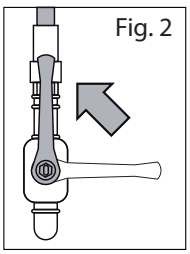


Fig. 2

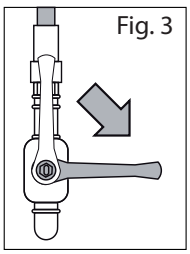


Fig. 3

ESTE MANUAL É PROPRIEDADE DO FABRICANTE, SENDO EXPRESSAMENTE PROIBIDA A RESPECTIVA REPRODUÇÃO, TOTAL OU PARCIAL.

5.5 MEDIÇÃO DOS GASES COMBUSTÍVEIS DO QUEIMADOR

As superfícies do equipamento estão quentes. Proceder com cuidado e utilizar protecções apropriadas

Para efectuar a medição dos gases combustíveis, proceda da seguinte forma:
- Insira a sonda do instrumento de leitura CO - CO_2 cerca de 5-10 cm no interior do tubo de exaustão dos gases de combustão (Fig. 4 A).

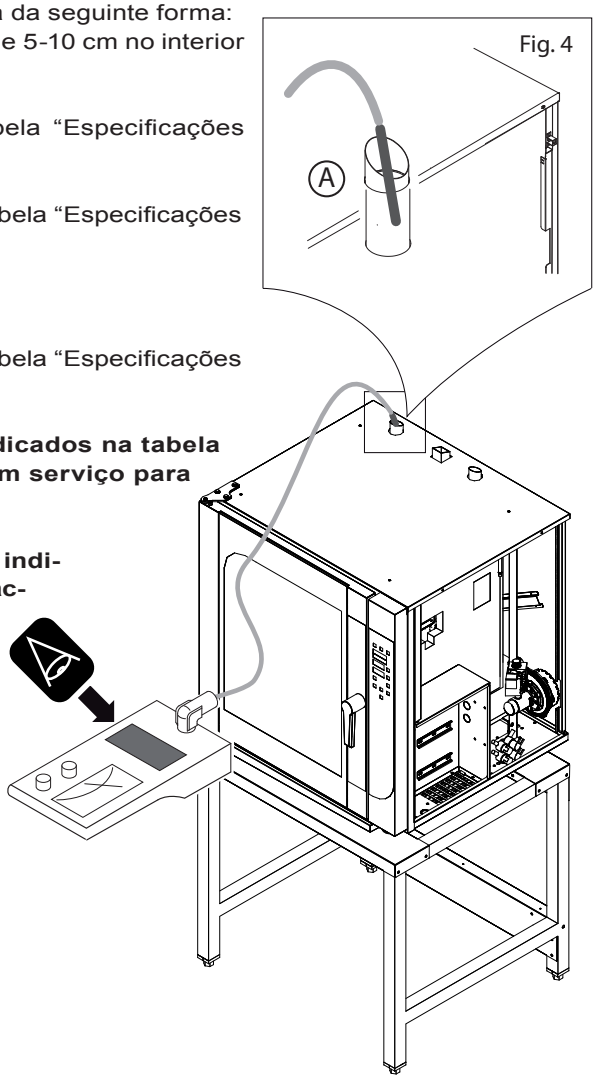
- Ligue o forno e regule-o na potência máxima (ver tabela “Especificações Técnicas”).

- Verifique se os valores correspondem aos indicados na tabela “Especificações Técnicas”.

- Regule o forno na potência mínima.

- Verifique se os valores correspondem aos indicados na tabela “Especificações Técnicas”.

Fig. 4



Se os valores medidos corresponderem aos indicados na tabela “Especificações Técnicas” proceda à entrada em serviço para o primeiro arranque (ver ponto. 5.9)

Se os valores medidos NÃO corresponderem aos indicados na tabela “Especificações Técnicas” contactar o Serviço de Assistência Técnica autorizado.

As regulações e a verificação dos valores devem ser sempre efectuadas com a sonda do instrumento de leitura CO - CO_2 inserida 5-10 cm no tubo de exaustão dos gases de combustão (Fig. 4 A).

O valor de CO2 medidos a máxima deve ser> 0,3 - 0,7% em relação ao registrado pelo menos (ver quadro “Dados técnicos”).

5.6 SUBSTITUIÇÃO DA BOCAL

Verificar se a bocal da válvula de gás do queimador é compatível com a alimentação de gás fornecida pela rede de abastecimento.

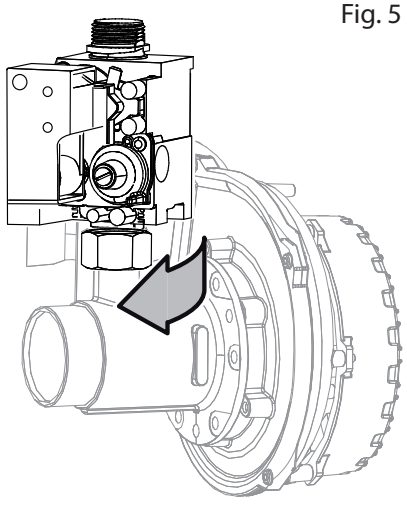
Os parâmetros de CO - CO_2 estão indicados na tabela do capítulo “Especificações Técnicas”.

Feche o obturador da rede de gás ligado ao equipamento.

Desligue o forno da corrente eléctrica com os interruptores.

Desaperte a rosca que se encontra entre a válvula e o grupo Venturi (Fig. 5).

Fig. 5



ESTE MANUAL É PROPRIEDADE DO FABRICANTE, SENDO EXPRESSAMENTE PROIBIDA A RESPECTIVA REPRODUÇÃO, TOTAL OU PARCIAL.

Substitua a bocal (Fig. 6 E) comprados em centros de serviços autorizados em função das características do tipo de gás (ver tabela “Especificações Técnicas”).

Verifique se as juntas (Fig. 6 F) estão em bom estado de conservação; caso contrário, proceda à sua substituição.

Concluídas as operações descritas, coloque em primeiro lugar a bocal, depois a junta na sede situada no grupo Venturi (Fig. 6 E e F) e volte a apertar (Fig. 7).

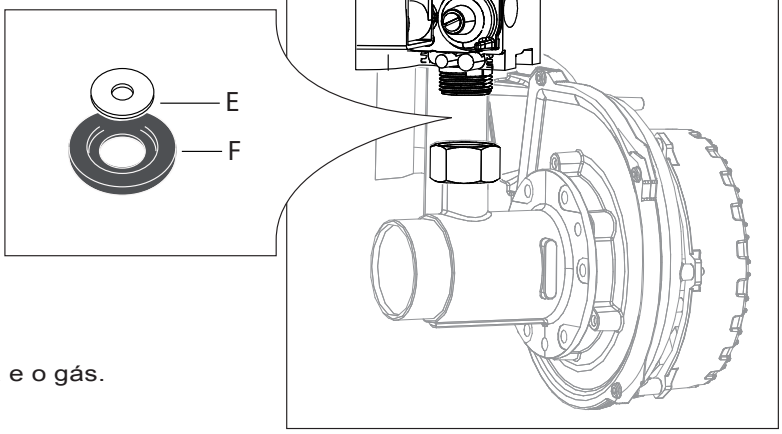


Fig. 6

Ligue novamente a alimentação eléctrica e o gás.

Verifique se existem fugas de gás

Se for necessário, modifique os parâmetros do software em função do tipo de fornecimento de gás.

se necessário, com os ajustes da válvula de gás e se necessário contatar os centros de serviços autorizados.

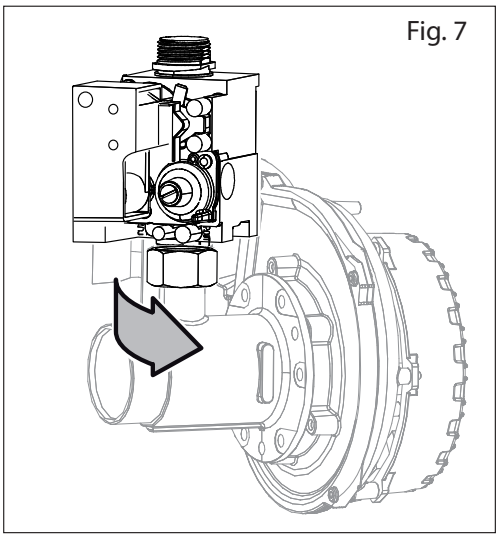


Fig. 7

5.7 REGULAÇÃO DO ÁGUA

Para regular o àgua, proceda da seguinte forma:
- Coloque o forno no modo de cozedura “COMBI”
- Desaperte e retire o painel lateral direito (Fig. 8 C)
- Verifique o valor lido no manómetro (Fig. 8 D), o qual, tomando por referência uma pressão de entrada de 2,5 bar, deve corresponder a: **Mod. 4/6 =** 90 ml/minutos = quantidade de água que sai do tubo do humidificador; **Mod. 10 =** 100 ml/minutos = quantidade de água que sai do tubo do humidificador.

Se a pressão não coincidir:
- Desbloqueie o botão de regulação: puxe ligeiramente o botão (Fig. 8 E), rode-o no sentido horário e anti-horário (Fig. 8 F) até atingir a pressão/ fluxo de água pretendida e empurre-o para bloquear o dispositivo nos parâmetros definidos (Fig. 8 G).

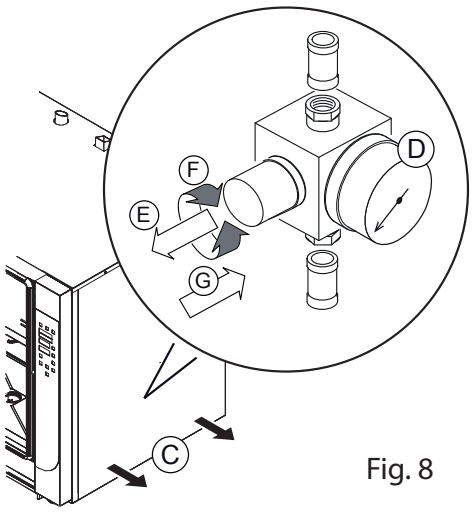


Fig. 8

ESTE MANUAL É PROPRIEDADE DO FABRICANTE, SENDO EXPRESSAMENTE PROIBIDA A RESPECTIVA REPRODUÇÃO, TOTAL OU PARCIAL.

5.8 DESCRIÇÃO DOS MODOS DE PARAGEM

⚠	Perante situações de paragem por anomalias de funcionamento e por emergência, e no caso de perigo iminente, é obrigatório fechar todos os dispositivos de corte das linhas de alimentação a montante do equipamento (rede eléctrica, água e gás).

Paragem por anomalias de funcionamento

Dispositivo de segurança

Paragem: Na eventualidade de situações ou de circunstâncias que podem ser consideradas perigosas, o dispositivo de segurança é accionado para parar imediatamente a produção de calor. O ciclo de produção fica interrompido até ser eliminada a causa que deu origem à anomalia.

Reinicialização: Resolvida a anomalia que accionou o dispositivo de segurança, o técnico autorizado pode voltar a colocar o equipamento em funcionamento utilizando os respectivos comandos.

5.9 ENTRADA EM SERVIÇO - PRIMEIRO ARRANQUE

⚠	O equipamento deve ser cuidadosamente limpo aquando do primeiro arranque e após uma paragem prolongada, de modo a remover eventuais resíduos de materiais estranhos (ver Ponto 3.5).

Concluídas as operações, o equipamento está pronto a ser utilizado (ver: “Ativação diária”.

Ativação diária

1. Abrir os cadeados de rede a montante da aparelhagem (gás - hídrica - elétrica).
2. Verificar se a descarga da água (se houver) está obstruída.
3. Verificar o correto funcionamento do sistema de aspiração do local.
4. Verificar o estado ideal de limpeza e higiene da aparelhagem.

Concluídas as operações descritas, proceda às operações “Iniciar confecção” descritas no Manual de Utilização que acompanha cada um dos equipamentos.

Colocação fora de serviço diária

Concluídas as operações acima descritas, proceda da seguinte forma:

1. Fechar os cadeados de rede a montante da aparelhagem (gás - hídrica - elétrica).
2. Verificar se as torneiras de descarga (se houver) estão na posição “Fechado”.
3. Verifique o estado de limpeza e de higiene do equipamento (ver ponto. 3.5.

Colocação fora de serviço por paragem prolongada

No caso de paragem prolongada, é necessário efectuar todas as operações descritas para a colocação fora de serviço diária e proteger as partes mais expostas à oxidação. Para tal, proceda da seguinte forma:

1. Lave as superfícies do equipamento com água morna e sabão;
2. Lave bem; não utilize jactos de água a alta pressão e/ou direccionados para as superfícies do equipamento.
3. Seque bem todas as superfícies com materiais não abrasivos;
4. Passe um pano macio levemente embebido em óleo de vaselina em todas as superfícies de inox de modo a criar uma película de protecção.

Caso os equipamentos possuam portas e juntas de borracha, deixe a porta ligeiramente aberta para arejar e espalhe o talco de protecção em toda a superfície da junta.

Areje periodicamente os equipamentos e os locais.

⚠	Para se certificar de que o equipamento se encontra nas melhores condições técnicas, proceder à sua revisão pelo menos uma vez por ano recorrendo a um técnico do serviço de assistência autorizado.

ESTE MANUAL É PROPRIEDADE DO FABRICANTE, SENDO EXPRESSAMENTE PROIBIDA A RESPECTIVA REPRODUÇÃO, TOTAL OU PARCIAL.

6. MENSAGENS E ALARMES

DIAGNÓSTICO

Na eventualidade de ocorrerem anomalias ou avarias, o sistema de monitorização do equipamento detecta-as e gera sinais ou alarmes que são visualizados no display. O ciclo de produção pode parar automaticamente ficando em standby até serem eliminadas as causas que deram origem às anomalias ou por intervenção do operador autorizado. As informações relacionadas com as anomalias verificadas são apresentadas na consola de comando através de mensagens de diagnóstico.

LISTA DE ALARMES

Pressionando a tecla "MAIS" por 5 segundos, é possivel eliminar temporariamente o alarme. A mensagem será apresentada novamente até a resolução do problema.

BASIC / FULL

Sempre que o forno é alimentado electricamente, o modelo é apresentada, o tipo de alimentação definida e a versão do software instalado na placa CPU (versão xx.xx).

Durante o funcionamento do equipamento, as anomalias são assinaladas de acordo com a seguinte descrição:

ALARME SENSOR DA CÂMERA: sensor de temperatura danificado ou interrompido. O alarme surge e o forno pára.
ALARME SONDA DE HUMIDADE: sensor de umidade danificado ou interrompido. O alarme surge e o forno pára.
ALARME SONDA NÚCLEO INTERIOR: sensor de núcleo danificado ou interrompido (é possível usar o forno sem sensor de núcleo).
ALARME SONDA NÚCLEO EXTERIOR: sensor de núcleo danificado ou interrompido ou não inserido corretamente (é possível usar o forno sem sensor de núcleo).
ALARME TEMPERATURA DA PLACA: painel elétrico sobreaquecido (acima de 70 °C). O alarme surge e o forno pára.
ALARME MOTOR: motor sobreaquecido ou placa electrónica sem alimentação. O alarme surge e o forno pára.
ALARME FALTA DE ÁGUA: alimentação hídrica insuficiente. Este erro só pode ser visualizado durante a lavagem automática.
EEP: carregamento/atualização so software errado. O alarme surge e o forno pára.
FLAM: ausência chama de alimentação. Apenas para fornos a gás
ERRO: Este erro só pode ser visualizado durante o programa de teste.
ALARME PURGA: funcionamento errado do dispositivo de purga. Válvula de ventilação/respiro bloqueada.
ALARM OFFRUN: increasing swift temperature.

CONVY

As anomalias são visualizadas no Display 2 durante o funcionamento, ver descrição:

P1NO - Alarme sonda câmara: sonda de temperatura avariada ou interrompida.
P7NO - Aarme de excesso de temperatura placa: placa sobreaquecida (mais de 70° C).
MOT - Alarme motor: motor em excesso de temperatura.
EEP: carregamento/atualização do software errado.
FLAM: ausência chama de alimentação.
VENT - Alarme purga: funcionamento errado do dispositivo de purga.
Alarm OFFRUN: increasing swift temperature.

Contactar o serviço de assistência autorizado.
O responsável técnico da manutenção intervém para identificar a causa do problema e restaurar o funcionamento correto

Para o diagnóstico e a resolução de problemas, contactar o Serviço de Assistência Técnica autorizado.

ESTE MANUAL É PROPRIEDADE DO FABRICANTE, SENDO EXPRESSAMENTE PROIBIDA A RESPECTIVA REPRODUÇÃO, TOTAL OU PARCIAL.

7. ELIMINAÇÃO

Desativação e eliminação da aparelhagem

OBRIGAÇÃO DE ELIMINAR OS MATERIAIS SEGUINDO OS PROCEDIMENTOS LEGISLATIVOS EM VIGOR NO PAÍS ONDE A APARELHAGEM FOR ELIMINADA.

Nos termos das Directivas (ver Ponto 0.1) relativas à redução do uso de substâncias perigosas em equipamentos eléctricos e electrónicos e eliminação de resíduos. O símbolo do bidão barrado presente na aparelhagem ou na confecção indica que o produto deve ser recolhido separadamente dos outros detritos no final de sua vida útil.
O recolhimento diferenciado da presente aparelhagem é organizada e controlada pelo produtor, no final da vida útil do aparelho. O usuário que desejar eliminar a presente aparelhagem deve contactar o fabricante e seguir o esquema adotado pelo mesmo para a recolha separada da aparelhagem no final de sua vida útil.
A recolha diferenciada adequada para a ativação sucessiva da aparelhagem entregue à reciclagem, tratamento e eliminação compatível com o ambiente contribui para evitar possíveis efeitos negativos no próprio ambiente e para a saúde, favorecendo a reutilização e ou reciclagem dos materiais com os quais a aparelhagem é composta.
A eliminação abusiva do produto efetuada pelo detentor comporta a aplicação das sanções administrativas previstas pela normativa em vigor.

A colocação fora de serviço e o desmantelamento do equipamento deve ser efectuada por pessoal especializado (electricistas e mecânicos) utilizando equipamentos de protecção individual e roupas adequadas aos trabalhos a efectuar: luvas de protecção, calçado de segurança, capacetes e óculos de segurança.

Antes de iniciar a desmontagem, é necessário criar em torno do equipamento uma zona suficientemente ampla e organizada que não impeça os movimentos do pessoal e permita executar o trabalho sem riscos.

É necessário:
• Cortar a corrente eléctrica.
• Desligar o equipamento da corrente eléctrica.
• Retirar os cabos eléctricos de saída do equipamento.
• Fechar a torneira de admissão de água (válvula da rede) da rede de abastecimento de água.
• Desligar e retirar os tubos do sistema de água do equipamento.
• Desligar e retirar o tubo de saída e escoamento das águas sujas.

Depois destas operações, é possível que a zona em torno do equipamento fique molhada, pelo que é necessário secá-la antes de prosseguir os trabalhos.

Seca a zona de operações, é necessário:
• Desmontar os painéis de protecção.
• Desmontar as partes principais do equipamento.
• Separar as partes do equipamento de acordo com as características do material (ex.: metal, componentes eléctricos, etc.) e entregá-las nos centros autorizados de recolha selectiva.

ESTE MANUAL É PROPRIEDADE DO FABRICANTE, SENDO EXPRESSAMENTE PROIBIDA A RESPECTIVA REPRODUÇÃO, TOTAL OU PARCIAL.

INSTRUKCJE DOTYCZĄCE MONTAŻU

PL

DO UŻYTKU WYKWALIFIKOWANEGO OPERATORA TECHNIKA

07/2016 - Ed. 9 - Cod.n° 183757

FORNO ELETTRICO
ELECTRIC OVEN
FOUR ELECTRIQUE
ELEKTROBACKOFEN
FORNO ELÉTRICO
PIEKARNIK ELEKTRYCZNY

FORNO A GAS
OVEN GAS
FOUR A GAZ
GASBACKOFEN
FORNO A GÁS
PIEKARNIK GAZOWY

SPIS TREŚCI

0. IDENTYFIKACJA DOKUMENTU

0.1 RAMY REGULACYJNE ODNIESIENIA

1. INFORMACJE DLA OPERATORÓW

Wstęp - Cel dokumentu - Jak czytać dokument
Przechowanie dokumentu - Odbiorcy - Program szkolenia operatorów
Przygotowania ze strony klienta - Zawartość dostawy - Przewidziane zastosowanie
Graniczne dozwolone warunki funkcjonowania i otoczenia - Próba techniczna i gwarancja

2. OGÓLNE INFORMACJE ODNOŚNIE BEZPIECZEŃSTWA

Opis piktogramów - Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa - Zadania i kwalifikacje - Strefy pracy i niebezpieczne strefy - Narzędzia niezbędne do montażu
Informacje na temat ryzyka szczątkowego - Tryb operacyjny do zapachu gazu w otoczeniu

3. USTAWIENIE I PRZEMIESZCZANIE

Obowiązki/Zakazy/Porady/Zalecenia
Bezpieczeństwo podczas przemieszczania - Wstęp - Przemieszczanie/Transport
Magazynowanie - Usuwanie opakowania - Zdejmowanie materiałów zabezpieczających
Wypoziomowanie i przymocowanie

4. PODŁĄCZENIE DO ŹRÓDEŁ ENERGII ELEKTRYCZNEJ

Podłączenie do zasilania wodnego - Podłączenie do sieci odprowadzania brudnej wody - Umieszczenie węża odbierania płynu myjącego - Podłączenie do zasilania gazem - Zmiana rodzaju gazu - Podłączenie do zasilania elektrycznego - Podłączenie do instalacji „Wyrównawczej”

5. CZYNNOŚCI WPROWADZENIA DO UŻYTKU

Ustawienie języka oprogramowania - Wprowadzenie do użytku i pierwsze uruchomienie - Kontrola i regulacja zespołów zasilania gazem - Odczyt ciśnienia na wejściu gazu - Odczyt spalin palnika - Wymiana wtrysku - Regulacja pary - Opis sposobów zatrzymania

6. SYGNALIZACJA i ALARMY

Diagnostyka - Spis alarmów

7. UTYLIZACJA

Wycofanie z użycia i demontaż urządzenia

8. DANE TECHNICZNE (od str. A)

TABELA DANYCH TECHNICZNYCH - SCHEMATY MONTAŻOWE - SCHEMATY ELEKTRYCZNE

NINIEJSZA INSTRUKCJA JEST WŁASNOŚCIĄ PRODUCENTA I JEJ POWIELANIE, NAWET CZĘŚCIOWE JEST ZABRONIONE.

1. INFORMACJE DLA OPERATORÓW

Przedmowa

Oryginalne instrukcje. Niniejszy dokument został sporządzony przez producenta w jego własnym języku (włoski). Informacje zawarte w niniejszym dokumencie odnoszą się wyłącznie do operatora upoważnionego do zastosowania danego urządzenia.
Operatorzy muszą być przeszkoleni pod kątem wszystkich aspektów dotyczących funkcjonowania i bezpieczeństwa. Szczególne zalecenia odnośnie bezpieczeństwa (Obowiązek-Zakaz-Niebezpieczeństwo) znajdują się w specjalnym rozdziale omawianego tematu. Niniejszego dokumentu nie można pokazywać stronom trzecim bez pisemnej autoryzacji producenta. Tekstu nie można użyć w innych wydrukach bez pisemnej autoryzacji producenta. Zastosowanie: Figur/Obrazów/Rysunków/Schematów w dokumencie jest czysto wskazujące i może ulec zmianie. Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzenia zmian bez konieczności informowania o tym.

Cel dokumentu

Wszelkie współdziałanie operatora i urządzenia w całym cyklu życiowym urządzenia zostało uważnie przeanalizowane zarówno podczas projektowania jak i przy sporządzaniu niniejszego dokumentu. Mamy więc nadzieję, że taka dokumentacja może ułatwić zachowanie charakterystyki urządzenia. Stosując się ściśle do wprowadzonych zaleceń, ryzyko wypadków przy pracy i/lub szkód materialnych jest ograniczone.

Jak czytać dokument

Dokument podzielony jest na rozdziały, które są tematycznym zbiorem wszystkich informacji koniecznych do stosowania urządzeń bez żadnego ryzyka. W każdym rozdziale istnieje podział na paragrafy, każdy paragraf może zawierać wypunktowanie z tytułem i podtytułem oraz opis.

Przechowanie dokumentu

Niniejszy dokument stanowi integralną część początkowej dostawy, dlatego też należy go przechować i odpowiednio z niego korzystać przez cały okres życia urządzenia.

Odbiorcy

Niniejszy dokument został opracowany do wyłącznego użytku odpowiednich operatorów (Wykwalifikowanego i autoryzowanego technika), czyli wszystkich operatorów upoważnionych do przemieszczania, transportowania, montażu, konserwacji, naprawy i rozbiórki urządzenia. Operatorom zalecamy przeczytanie instrukcji serwisowej, aby uzyskać całkowity opis wszystkich informacji.

Program szkolenia operatorów

Na wyraźną prośbę użytkownika, możliwe jest przeprowadzenie kursu szkoleniowego dla operatorów wyznaczonych do obsługi urządzenia, w sposób opisany w potwierdzeniu zamówienia.
Na podstawie takiej prośby, odbędą się kursy szkoleniowe w zakładzie producenta lub użytkownika dla:
• Operatora jednorodnego wyznaczonego do konserwacji elektrycznej/elektronicznej (Wyspecjalizowany technik).
• Operatora jednorodnego wyznaczonego do konserwacji mechanicznej (Technik wyspecjalizowany).
• Operatora jednorodnego wyznaczonego do prostej obsługi (Obsługujący - Użytkownik końcowy).

Przygotowania ze strony klienta

O ile w umowie nie wskazano inaczej, klient zazwyczaj odpowiedzialny jest za:
- przygotowanie pomieszczeń (wraz z pracami murarskimi, fundamentami lub ewentualnie wymaganą kanalizacją);
- przygotowanie posadzki zapobiegającej ślizganiu, bez nierówności;
- przygotowanie miejsca montażu i montaż samego urządzenia zgodnie z wartościami wskazanymi w układzie (plan fundamentów);
- przygotowanie dodatkowych jednostek odpowiednich do wymogów instalacji (sieć elektryczna, sieć wodna, sieć gazowa, sieć spustowa);
- przygotowanie instalacji elektrycznej zgodnie z normami obowiązującymi w miejscu montażu;
- odpowiednie oświetlenie, zgodne z normami obowiązującymi w miejscu montażu
- ewentualne urządzenia zabezpieczające przed i za linią zasilania energią (wyłączniki różnicowoprądowe, instalacje ekwipotencjalnego uziemienia, zawory bezpieczeństwa, itd.) przewidziane przez obowiązujące w kraju montażu, przepisy;
- instalację uziemienia zgodną z przepisami obowiązującymi w miejscu montażu
- przygotowanie, w razie konieczności (patrz wytyczne techniczne), instalacji do zmiękczenia wody.

NINIEJSZA INSTRUKCJA JEST WŁASNOŚCIĄ PRODUCENTA I JEJ POWIELANIE, NAWET CZĘŚCIOWE JEST ZABRONIONE.

1. INFORMACJE DLA OPERATORÓW

Przewidziane zastosowanie

Urządzenie przeznaczone do profesjonalnego użytku. Zastosowanie urządzenia omawianego w niniejszej dokumentacji należy uznać za „Prawidłowe Zastosowanie", jeżeli przeznaczone do obróbki w celu gotowania lub regeneracji artykułów przeznaczonych do zastosowania spożywczego, wszelkie inne zastosowanie należy uznać za „Nieprawidłowe Zastosowanie", wskutek tego - niebezpieczne. Z urządzenia należy korzystać w przewidzianym zakresie zadeklarowanym w umowie oraz w zakresie limitów objętości zaleconych i wskazanych w odpowiednich paragrafach.

Graniczne dozwolone warunki funkcjonowania i otoczenia

Urządzenie zaprojektowano wyłącznie do funkcjonowania w zaleconych pomieszczeniach, w zakresie zaleconych limitów technicznych i zaleconej objętości. Aby uzyskać optymalne funkcjonowanie w bezpiecznych warunkach, należy zastosować się do następujących zaleceń.
Montaż urządzenia należy wykonać w odpowiednim pomieszczeniu, czyli takim, który umożliwi normalne czynności obsługi i konserwacji zwyczajnej i nadzwyczajnej. Z tego względu należy przygotować odpowiednie miejsce w celu wykonania interwencji konserwacyjnych tak, aby nie naruszyć bezpieczeństwa operatora.
Ponadto, pomieszczenie musi posiadać cechy wymagane do montażu:

- maksymalna wilgotność względna: 80%;
- minimalna temperatura wody chłodzenia > + 10 °C;
- posadzka musi być antypoślizgowa a pozycja urządzenia musi być idealnie pozioma;
- pomieszczenie musi posiadać instalację wentylacyjną i oświetleniową, jak zalecono w przepisach obowiązujących w kraju użytkownika;
- pomieszczenie musi być zaopatrzone w odpływ wody szarej i musi dysponować wyłącznikami i zasuwami lokującymi, które w razie konieczności odłączą wszelki rodzaj zasilania przed urządzeniem;
- Ściany przy urządzeniu muszą być ognioodporne i/lub odizolowane od możliwych źródeł ciepła.

Testowanie i gwarancja

Testowanie: urządzenie zostało przetestowane przez producenta na etapie montażu na terenie zakładu produkcyjnego. Wszystkie certyfikaty związane z przeprowadzonych badań będziemy dostarczane do klienta.
Gwarancja: Gwarancja wynosi 12 miesięcy od daty wystawienia faktury i obejmuje tylko zepsute części. Przewóz i opłaty instalacyjne są na rachunek kupującego. Komponenty elektroniczne, akcesoria, jak również inne części ruchome nie są objęte gwarancją.
koszty pracy związane z interwencją autoryzowane przez producenta w siedzibie klienta, w celu usunięcia wad w ramach gwarancji są pokrywane przez pośrednika, z wyjątkiem przypadków, gdy charakter wada jest taka, że można go łatwo usunąć na miejscu przez klienta ,
Wyłączone są wszystkie narzędzia i materiały, ewentualnie dostarczone przez producenta wraz z maszynami.
Szkoda powstała w czasie transportu lub w wyniku nieprawidłowego montażu lub konserwacji nie mogą być brane pod uwagę. Gwarancja nie jest zbywalne i wymiana części, a urządzenie jest w fi nal uznania naszej firmy. Producent jest odpowiedzialny za urządzenia w oryginalnym otoczeniu.
Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za niewłaściwe użycie, za szkody powstałe w wyniku operacji nieuregulowanych w niniejszej instrukcji lub niedopuszczonych wcześniej przez producenta.

Gwarancja traci ważność, gdy:

• Uszkodzenia spowodowane transportem i/lub przemieszczaniem, w razie zajścia takiego zdarzenia, o których klient musi poinformować sprzedawcę i przewoźnika faksem lub listem poleconym za potwierdzeniem odbioru i opisać zajście na kopiach dokumentów przewozowych. Technik wyspecjalizowany w montażu urządzenia oceni na podstawie szkody, czy może dojść do zainstalowania.
Ponadto gwarancja traci ważność, w razie:
• Uszkodzeń spowodowanych błędnym montażem.
• Uszkodzeń spowodowanych zużyciem części z powodu nieprawidłowego zastosowania.
• Uszkodzeń spowodowanych zastosowaniem niezaleconych lub nieoryginalnych części wymiennych.
• Uszkodzeń spowodowanych błędną konserwacją i/lub uszkodzeniami spowodowanymi brakiem konserwacji.
• Uszkodzeń spowodowanych brakiem zastosowania się do procedur zaleconych w niniejszym dokumencie.

Upoważnienie

Upoważnienie dotyczy zezwolenia na prowadzenie działalności z wykorzystaniem urządzenia.
Upoważnienie jest wydawane dla każdego, kto jest odpowiedzialny za urządzenia (producenta, nabywcy, podpisującego, dystrybutorów i / lub właściciela lokalizacji).

NINIEJSZA INSTRUKCJA JEST WŁASNOŚCIĄ PRODUCENTA I JEJ POWIELANIE, NAWET CZĘŚCIOWE JEST ZABRONIONE.

Opis piktogramów

	Znaki niebezpieczeństwa Sytuacja natychmiastowego zagrożenia, która mogłaby doprowadzić do poważnego zranienia lub śmierci. Możliwie niebezpieczna sytuacja, która mogłaby doprowadzić do poważnego zranienia lub śmierci.
	Wysokie napięcie! Uwaga! Niebezpieczeństwo śmierci! Nieprzestrzeganie znaków może być przyczyną poważnego zranienia lub śmierci
	Zagrożenie na skutek wysokiej temperatury, nieprzestrzeganie znaków może być przyczyną poważnego zranienia lub śmierci.
	Zagrożenie na skutek wydobycia się płyną pod wysoką temperaturą, nieprzestrzeganie znaków może być przyczyną poważnego zranienia lub śmierci.
	Zagrożenie przygnieceniem części ciała podczas przemieszczania i/lub ustawiania, nieprzestrzeganie znaków może być przyczyną poważnego zranienia lub śmierci.
	Znaki zakazu Osobom nieautoryzowanym zabrania się wykonywania wszelkiego rodzaju interwencji (włącznie z dziećmi, przez osoby o obniżonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub umysłowych). Zabrania się operatorowi niejednorodnemu wykonywania wszelkiego rodzaju czynności (konserwacji i/lub innych) należących do kompetencji wykwalifikowanego i autoryzowanego technika. Zabrania się operatorowi jednorodnemu wykonywania wszelkiego rodzaju czynności (montażu, konserwacji i/lub innych) bez uprzedniego zapoznania się z całą dokumentacją.
	Znaki obowiązku Obowiązek przeczytania instrukcji przed wykonaniem wszelkiej czynności.
	Obowiązek odłączenia zasilania elektrycznego przed urządzeniem za każdym razem, gdy istnieje konieczność pracy w bezpiecznych warunkach.
	Obowiązek stosowania okularów ochronnych.
	Obowiązek stosowania rękawic ochronnych.
	Obowiązek stosowania kasku ochronnego.
	Obowiązek stosowania obuwia ochronnego.
	Inne znaki Wskazówki dotyczące stosowania prawidłowej procedury, których nieprzestrzeganie może doprowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
	Porady i sugestie dla prawidłowego zastosowania odpowiedniej procedury
	Operator „Jednorodny” (Wykwalifikowany Technik) Ekspert, upoważniony do przemieszczania, transportu, zainstalowania, konserwacji, naprawy i demontażu urządzenia
	Operator „Niejednorodny” (Operator o ograniczonych kompetencjach) Osoba upoważniona i wyznaczona do uruchomienia urządzenia z aktywnymi zabezpieczeniami, w stanie wykonać proste zadania
	Symbol uziemienia
	Symbol podłączenia do instalacji Wyrównawczej
	Obowiązek stosowania się do przepisów obowiązujących w zakresie usuwania odpadów specjalnych

NINIEJSZA INSTRUKCJA JEST WŁASNOŚCIĄ PRODUCENTA I JEJ POWIELANIE, NAWET CZĘŚCIOWE JEST ZABRONIONE.

Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa

	Wszelkie zmiany techniczne niekorzystnie wpływające na funkcjonowanie lub bezpieczeństwo sprzętu mogą być wykonane wyłącznie przez techników producenta lub formalnie przez niego autoryzowanych. W przeciwnym wypadku producent uchyla się od wszelkiej odpowiedzialności za zmiany lub wynikające z nisz szkody.
	Po otrzymaniu, przed rozpoczęciem użytkowania sprawdzić integralność urządzenia i jego komponentów (np. Kabel zasilający). W razie nieprawidłowości nie uruchamiać urządzenia, natychmiast skontaktować się z najbliższym centrum serwisowym.
	Przed wykonaniem podłączeń sprawdzić dane techniczne przedstawione na tabliczce oraz dane zamieszczone w niniejszej instrukcji.
	Na liniach zasilających (Elektryczna-Wodna-Gazowa) przed urządzeniem, należy zainstalować urządzenia odłączające zasilania zawsze, gdy okaże się konieczne przeprowadzenie czynności w stanie bezpieczeństwa.
	Podłączyć urządzenie kolejno do sieci wodnej i spustowej, następnie do sieci gazowej, sprawdzić czy nie ma wycieków i podłączyć do sieci elektrycznej.
	Urządzenie nie zostało zaprojektowane do pracy w atmosferze wybuchowej i dlatego surowo zabrania się w niej montażu i użytkowania.
	Ustawić całą konstrukcję przestrzegając wartości i charakterystyki montażu wskazanych w konkretnych rozdziałach niniejszej instrukcji.
	Uwaga! • Urządzenie nie jest zaprojektowane do zabudowy. • Musi być używane w dobrze wentylowanych pomieszczeniach. • Jego spusty muszą być wolne (zatorów lub bez przeszkód).
	Urządzenie gazowe należy umieścić pod okapem wyciągowym, którego instalacja posiada charakterystykę techniczną zgodną z przepisami obowiązującymi w kraju użytkowania.
	Po podłączeniu do źródeł energii i spustu musi być statyczne (nieruchome) w miejscu przewidzianym do użytkowania i konserwacji. Nieodpowiednie podłączenie może stanowić zagrożenie.
	Jeżeli konieczne przygotować giętki przewód celem podłączenia do linii elektrycznej, o charakterystyce niższej niż charakterystyka przewodu z izolacją gumową H05RN-F. Napięcie obsługiwane przez kabel przy funkcjonującym urządzeniu nie może się odchylać od napięcia znamionowego ± 15% wskazanego w tabeli danych technicznych.
	Urządzenie musi być włączone do instalacji „wyrównawczej” uziemienia.
	Spust urządzenia musi być doprowadzony do ścieków brudnej wody w sposób otwarty typu „kielich" bez syfonu.
	Urządzenie należy stosować wyłącznie do wskazanych celów. Każde inne użycie jest uważane za „NIEWŁAŚCIWE” i dlatego producent uchyla się od wszelkiej odpowiedzialności za ewentualne wynikające z niego szkody osobowe lub rzeczowe.
	Szczególne zalecenia odnośnie bezpieczeństwa (obowiązek-zakaz-niebezpieczeństwo) zostały szczegółowo wskazane w specjalnym rozdziale omawianego tematu.
	Nie blokować otworów i/lub szczelin zasysania lub odprowadzania ciepła

NINIEJSZA INSTRUKCJA JEST WŁASNOŚCIĄ PRODUCENTA I JEJ POWIELANIE, NAWET CZĘŚCIOWE JEST ZABRONIONE.

2. OGÓLNE INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

2.1 ZADANIA I KWALIFIKACJE WYMAGANE OD OPERATORÓW

	Operator „Jednorodny" (WYKWALIFIKOWANY TECHNIK) Operator ekspert, upoważniony do przemieszczania, transportu, zainstalowania, konserwacji, naprawy i demontażu urządzenia.
	Zabrania się operatorowi jednorodnemu wykonywania wszelkiego rodzaju czynności (montażu, konserwacji i/lub innych) bez uprzedniego zapoznania się z całą dokumentacją.

	Informacje zawarte w niniejszym dokumencie odnoszą się wyłącznie do operatora wykwalifikowanego i upoważnionego do: przemieszczania, montażu i konserwacji omawianego urządzenia.
	Operatorzy technicy muszą być przeszkoleni pod kątem wszystkich aspektów dotyczących funkcjonowania i bezpieczeństwa. Operatorzy technicy muszą działać przestrzegając wymaganych zasad bezpieczeństwa.

Strefy pracy i niebezpieczne strefy

Aby jak najlepiej określić pole interwencji i strefy pracy dokonano następującej klasyfikacji:
• **Niebezpieczna strefa**: strefa w obrębie i/lub wokół maszyny, w której występuje zagrożenie dla bezpieczeństwa lub zdrowia osób narażonych.
• **Osoba narażona**: każda osoba znajdująca się częściowo lub całkowicie w strefie niebezpiecznej.

	Podczas funkcjonowania zachować minimalną odległość od urządzenia, aby nie narazić bezpieczeństwa operatora w razie nieoczekiwanych sytuacji.
	Operator niejednorodny musi zapoznać się z niniejszą dokumentacją. Pod żadnym pozorem nie może wykonywać kontroli i konserwacji, które leżą w gestii wykwalifikowanego i autoryzowanego personelu (Operator jednorodny).

Poza tym, za niebezpieczne strefy uważa się:
• Wszystkie strefy robocze znajdujące się wewnątrz urządzenia
• Wszystkie strefy zabezpieczone odpowiednimi systemami ochrony i bezpieczeństwa takimi jak fotokomórki, panele, drzwiczki, osłony.
• Wszystkie strefy wewnątrz centralki sterowniczej, szaf elektrycznych i puszek rozgałęźnych.
• Wszystkie strefy wokół funkcjonującego urządzenia, gdy nie są przestrzegane minimalne odległości bezpieczeństwa.

2.2 NARZĘDZIA NIEZBĘDNE DO MONTAŻU

Aby w prawidłowy sposób wykonać czynności montażowe, autoryzowany operator technik musi posiadać odpowiednie narzędzia:

Śrubokręt płaski 3 i 8 mm	Regulowany klucz do rur	Elementy gazowe (węże, uszczelki itp.)
Śrubokręt płaski i śrubokręt krzyżakowy średni	Szczypce elektryka	Elementy hydrauliczne (węże, uszczelki itp.)
Klucz rurowy sześciokątny 8 mm	Czujnik wycieku gazu	Elementy elektryczne (kable, tablice zaciskowe, gniazda przemysłowe itd.)
Klucz maszynowy 8 mm	Niples MM 1"	Zestaw do zmiany rodzaju gazu dostarczony przez producenta
Czujnik spalin (CO-CO_2)		

	Poza wskazanymi narzędziami konieczne jest zastosowanie urządzenia podnośnikowego. Takie urządzenie musi spełniać wszystkie wymogi przepisów dotyczących urządzeń podnośnikowych.

NINIEJSZA INSTRUKCJA JEST WŁASNOŚCIĄ PRODUCENTA I JEJ POWIELANIE, NAWET CZĘŚCIOWE JEST ZABRONIONE.

2.3 WSKAZANIE ODNOŚNIE RYZYKA SZCZĄTKOWEGO

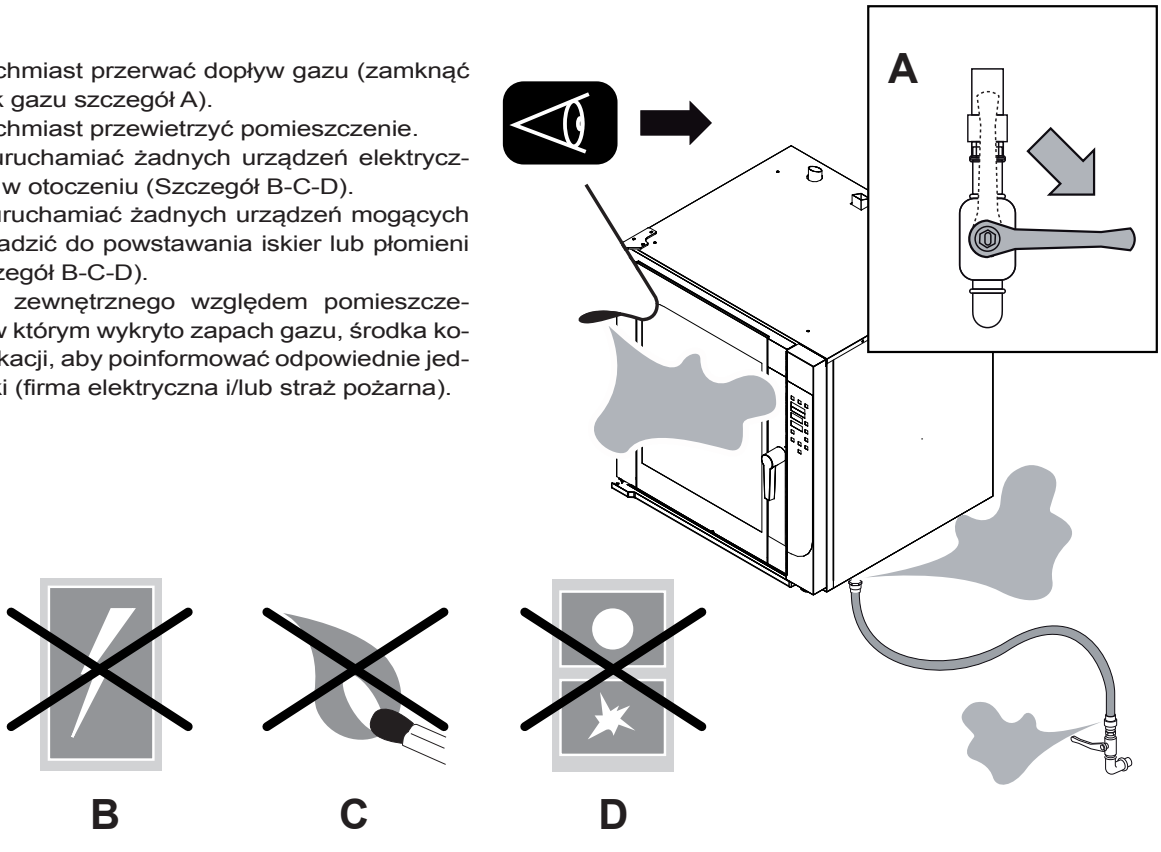
Pomimo wdrożenia zasad „dobrej praktyki produkcyjnej" i przepisów regulujących produkcję i handel produktem, pozostaje obecne „ryzyko szczątkowe", które ze względu na sam rodzaj urządzenia nie jest możliwe do usunięcia. Takie ryzyko obejmuje:

	Ryzyko szczątkowe porażenia prądem elektrycznym: Takie ryzyko jest obecne, gdy należy interweniować na urządzeniach elektrycznych i/lub elektronicznych pod napięciem.
	Ryzyko szczątkowe oparzenia: Takie ryzyko jest obecne w razie przypadkowego kontaktu z gorącymi materiałami.
	Ryzyko szczątkowe z powodu oparzenia przy wylaniu się materiału: Takie ryzyko jest obecne w razie przypadkowego kontaktu z wyjściem gorących materiałów. Pojemniki zbyt pełne płynów lub ciał stałych, które na etapie podgrzewania zmieniają formę (przechodząc ze stanu stałego w płynny) - stosowane nieprawidłowo mogą stać się przyczyną oparzeń. Przy pracy, używane zbiorniki muszą być umieszczone na łatwo widocznych płaszczyznach.
	Ryzyko szczątkowe przygniecenia części ciała: Takie ryzyko istnieje w razie przypadkowego kontaktu pomiędzy częściami na etapie ustawiania, transportu, magazynowania i montażu.

2.4 PROCEDURA W PRZYPADKU ZAPACHU GAZU W OTOCZENIU

	W razie obecności gazu w otoczeniu, należy jak najszybciej wdrożyć procedury opisane poniżej.

- Natychmiast przerwać dopływ gazu (zamknąć kurek gazu szczegół A).
- Natychmiast przewietrzyć pomieszczenie.
- Nie uruchamiać żadnych urządzeń elektrycznych w otoczeniu (Szczegół B-C-D).
- Nie uruchamiać żadnych urządzeń mogących prowadzić do powstawania iskier lub płomieni (Szczegół B-C-D).
- Użyć zewnętrznego względem pomieszczenia, w którym wykryto zapach gazu, środka komunikacji, aby poinformować odpowiednie jednostki (firma elektryczna i/lub straż pożarna).



NINIEJSZA INSTRUKCJA JEST WŁASNOŚCIĄ PRODUCENTA I JEJ POWIELANIE, NAWET CZĘŚCIOWE JEST ZABRONIONE.

3. USTAWIENIE I PRZEMIESZCZANIE

Obowiązki - Zakazy - Porady - Zalecenia

	Po dostawie, należy otworzyć opakowanie urządzenia i sprawdzić, czy żaden element wyposażenia nie uległ zniszczeniu podczas transportu. Jeżeli tak, należy natychmiast powiadomić przewoźnika i nie wykonywać montażu, zwrócić się do wykwalifikowanego i autoryzowanego personelu. Producent uchyla się od odpowiedzialności za szkody spowodowane podczas transportu
	Osobom nieautoryzowanym zabrania się wykonywania wszelkiego rodzaju interwencji (włącznie z dziećmi, przez osoby o obniżonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub umysłowych).
	Przeczytać instrukcje przed wykonaniem wszelkiej czynności.
	Założyć środki ochrony indywidualnej odpowiednie do czynności do wykonania. Odnośnie środków ochrony indywidualnej, Wspólnota Europejska wydała dyrektywy, do których operatorzy muszą się obowiązkowo zastosować. **Hałas ≤ 70 dB**
	Surowo zabrania się naruszania integralności lub usuwania tabliczek i piktogramów na urządzeniu.
	Odłączyć wszystkie źródła zasilania (elektryczne - gazowe - wodne) przed urządzeniem za każdym razem, gdy istnieje konieczność pracy w bezpiecznych warunkach.
	Przy urządzeniu nie wolno zostawiać łatwopalnych przedmiotów lub materiałów.
	Szczególne zalecenia odnośnie bezpieczeństwa (obowiązek-zakaz-niebezpieczeństwo) zostały szczegółowo wskazane w specjalnym rozdziale omawianego tematu.
	Zawsze, gdy okaże się konieczna interwencja wewnątrz urządzenia (podłączenie, wprowadzenie do użytku, kontrola itp.) należy je odpowiednio przygotować (demontaż paneli, odcięcie zasilania elektrycznego-gazowego-wodnego), zgodnie z warunkami bezpieczeństwa.

Bezpieczeństwo podczas przemieszczania

	Nieprzestrzeganie wskazanych poniżej instrukcji prowadzi do narażenia na poważne obrażenia.
	Wszystkie czynności montażowe muszą wykonywać wykwalifikowani i autoryzowani operatorzy technicy, zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi użytkowania opisanych materiałów.
	Założyć odzież ochronną, która musi odpowiadać wymogom dyrektywy CE odnośnie środków ochrony indywidualnej.
	Operator autoryzowany do przemieszczania i montażu urządzenia musi przygotować, jeżeli konieczne „plan bezpieczeństwa", aby zapewnić nietykalność osób wykonujących czynności. Musi również dokładnie i uważnie zastosować się do przepisów i norm odnoszących się do tymczasowych miejsc robót.
	Upewnić się, że stosowane urządzenie podnośnikowe posiadają udźwig odpowiedni do podnoszonych ładunków i są w dobrym stanie.
	Podnosić i przemieszczać stosując urządzenia podnośnikowe o udźwigu odpowiednim do ładunku, zwiększonym o 20%.
	Przed przystąpieniem do przemieszczania zastosować się do wskazówek znajdujących się na opakowaniu i/lub urządzeniu
	Przed podniesieniem urządzenia sprawdzić jego środek masy.
	Podnieść urządzenie na minimalną wysokość od podłoża, gwarantującą przemieszczenie.
	Nie przebywać lub przechodzić pod urządzeniem podczas podnoszenia i przemieszczania.

NINIEJSZA INSTRUKCJA JEST WŁASNOŚCIĄ PRODUCENTA I JEJ POWIELANIE, NAWET CZĘŚCIOWE JEST ZABRONIONE.

3. USTAWIENIE I PRZEMIESZCZANIE

3.1 WSTĘP

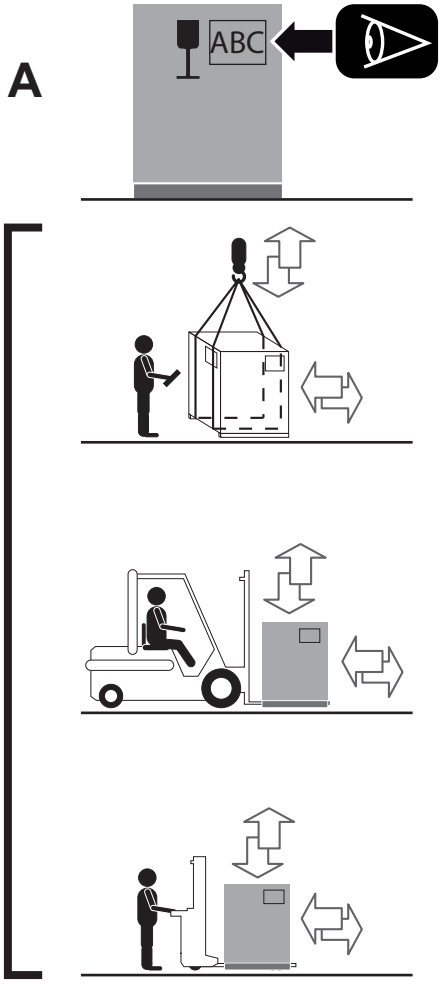
Urządzenie, w zależności od przypadków, jest wysyłane jak opisano poniżej:

1. Przymocowana do drewnianej palety z wewnętrznym pokryciem z odpowiedniego do pakowania materiału (element A).

Wybór opakowania zależy od odległości, wymogów klienta i czasu przez który urządzenie będzie w nim przechowywane.
Na opakowaniu znajdują się następujące dane:

- miejsce przeznaczenia
- ewentualne kody
- wskazówki bezpieczeństwa i instrukcje

Transport może się odbyć na dwa sposoby:
na samochodzie ciężarowym w kontenerze.
W obydwu przypadkach przewidziano taki sam rodzaj opakowania.



3.2 PRZEMIESZCZANIE - TRANSPORT

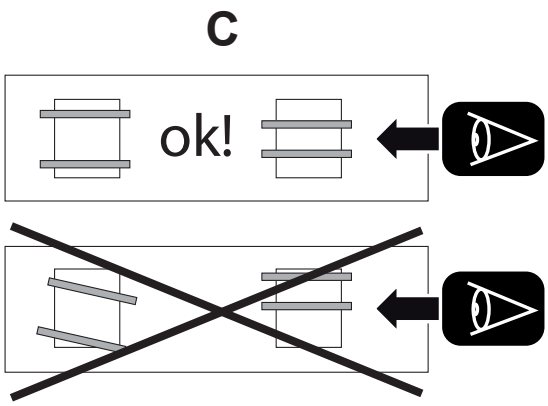
Należy zachować kierunek zapakowanego urządzenia zgodnie ze wskazówkami przedstawionymi na piktogramach i napisami na zewnętrznej obudowie opakowania.

Nie przebywać lub przechodzić pod urządzeniem podczas podnoszenia i przemieszczania. Nieprzestrzeganie takich instrukcji prowadzi do narażenia na poważne obrażenia.

- Ustawić urządzenie podnośnikowe biorąc pod uwagę środek masy ładunku do podniesienia (element B - C).
- Podnieść urządzenie na minimalną wysokość umożliwiającą przemieszczanie.
- Ustawić urządzenie w wybranym miejscu.

3.3 MAGAZYNOWANIE

Do magazynowania materiałów należy użyć palety, skrzyń, przenośników, pojazdów, narzędzi i urządzeń podnośnikowych uniemożliwiających uszkodzenie w wyniku wibracji, uderzeń, zarysowań, korozji, temperatury i innych możliwych warunków.
Magazynowane części muszą być okresowo sprawdzane w celu określenia ewentualnych uszkodzeń.



3.4 USUWANIE OPAKOWANIA

	Utylizacja materiałów z opakowania leży w gestii odbiorcy, który musi ją wykonać zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju zamontowania urządzenia.
	1. Po kolei zdjąć górne narożniki ochronne a następnie boczne; 2. Usunąć materiał ochronny zastosowany do opakowania. 3. Podnieść urządzenie na minimalną wysokość umożliwiającą wyjęcie palety; 4. Postawić urządzenie na ziemi. 5. Oddalić urządzenie zastosowane do podniesienia. 6. Usunąć cały materiał z opakowania ze strefy.
	Po zdjęciu opakowania na urządzeniu nie może być naruszeń, obić lub innych nieprawidłowości. W przeciwnym wypadku, należy natychmiast powiadomić centrum serwisowe.

NINIEJSZA INSTRUKCJA JEST WŁASNOŚCIĄ PRODUCENTA I JEJ POWIELANIE, NAWET CZĘŚCIOWE JEST ZABRONIONE.

3.5 USUWANIE MATERIAŁÓW ZABEZPIECZAJĄCYCH

Urządzenie jest zewnętrznie zabezpieczone przylepną folią, którą należy ręcznie usunąć po ustawieniu.
Dokładnie wyczyścić urządzenie na zewnątrz i wewnątrz, ręcznie usunąć cały materiał zastosowany do zabezpieczenia części.

	Należy uważać na powierzchnie ze stali nierdzewnej, aby ich nie uszkodzić, a szczególnie należy unikać kontaktu z produktami korodującymi; nie należy używać materiału ściernego czy ostrych narzędzi.
	Urządzenia nie można czyścić strumieniem wody pod ciśnieniem i/lub bezpośrednim.
	Do czyszczenia nie stosować żrących środków takich, jak rozpuszczalniki. Należy uważnie przeczytać zalecenia na etykiecie używanych produktów myjących, stosować sprzęt ochronny odpowiedni do czynności do wykonania (patrz środki ochronne na etykiecie opakowania)
	Powierzchnie należy przepłukać pitną wodą i osuszyć je chłonną szmatką lub innym miękkim materiałem.

CZYSZCZENIE PRZY PIERWSZYM URUCHOMIENIU

Rozpylić detergent na całej powierzchni zbiornika do gotowania i ręcznie gąbką, która nie drapie, dokładnie oczyścić całe urządzenie.
Po zakończeniu czynności obficie spłukać wodą pitną komorę pieczenia.
Odprowadzić płyn zawierający środek myjący i/lub inne zanieczyszczenia przez odpowiedni otwór spustowy.
Po pomyślnym zakończeniu napełniania wodą, dokładnie osuszyć komorę pieczenia miękką szmatką. Powtórzyć opisane powyżej czynności, wykonując nowy cykl czyszczenia.

Wyczyścić środkiem myjącym i wodą pitną zdjęte części urządzenia, dokładnie je wytrzeć.
Po zakończeniu czynności umieścić zdjęte części w odpowiednich miejscach na różnych urządzeniach.

3.6 WYPOZIOMOWANIE I PRZYMOCOWANIE

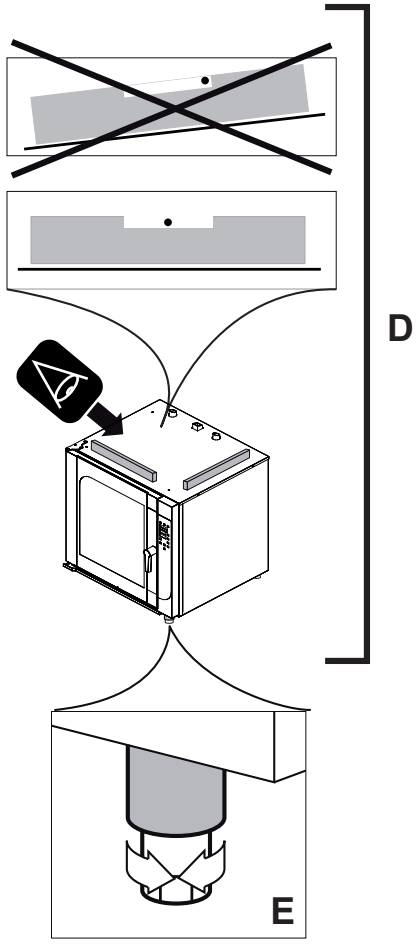
Ustawić urządzenie w miejscu pracy (patrz dozwolone warunki funkcjonowania i otoczenia), które zostało odpowiednio przygotowane.

Wypoziomowanie i przymocowanie polega na: regulacji urządzenia jako niezależnej pojedynczej jednostki.

Umieścić poziomicę na konstrukcji (element D).

Wyregulować nóżki poziomujące (element E) stosując się do wskazówek na poziomicy.

Idealne wypoziomowanie uzyskuje się regulując poziomicę i nóżki na szerokości i głębokości urządzenia



NINIEJSZA INSTRUKCJA JEST WŁASNOŚCIĄ PRODUCENTA I JEJ POWIELANIE, NAWET CZĘŚCIOWE JEST ZABRONIONE.

4. PODŁĄCZENIE DO ŹRÓDEŁ ENERGII ELEKTRYCZNEJ

UWAGI OGÓLNE

Takie czynności muszą wykonywać wykwalifikowani i autoryzowani operatorzy technicy, zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi użytkowania opisanych materiałów

Przed wykonaniem podłączenia sprawdzić dane techniczne przedstawione na tabliczce oraz dane zamieszczone w niniejszej instrukcji

Podłączyć urządzenie kolejno do sieci wodnej i spustowej, następnie do sieci gazowej, sprawdzić czy nie ma wycieków i podłączyć do sieci elektrycznej

Na liniach zasilania (elektrycznego, wodnego i gazowego) należy zainstalować automatyczne wyłączniki mocy i zasuwy blokujące, które odłączą zasilanie w razie konieczności bezpiecznej pracy na urządzeniu

Urządzenie musi być włączone do instalacji „wyrównawczej" uziemienia

Urządzenie gazowe typu A3 musi być zamontowane pod okapem wyciągowym, który będzie włączany podczas funkcjonowania

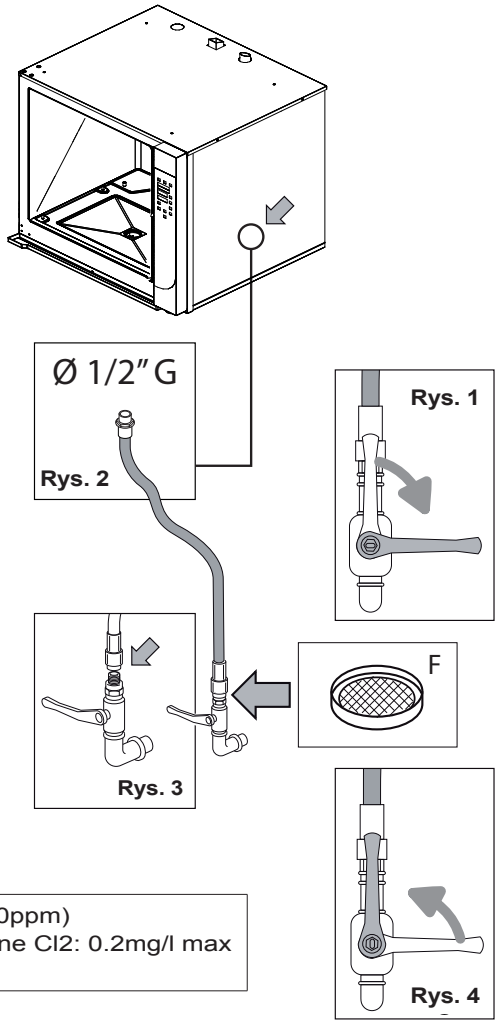
Urządzenie jest dostarczane bez kabli zasilania elektrycznego, węży do podłączenia do sieci wodnej, spustu i gazu

4.1 PODŁĄCZENIE ZASILANIA WODĄ

Konieczne jest zainstalowanie urządzenia zapobiegającego odpływowi, typu CA (piekarnik z funkcją mycia) i typu EA (pierkarnik bez funkcji mycia) według normy EN 13959 zgodnie z lokalnymi zarządzeniami. Konieczne jest podłączenie zaworu elektromagnetycznego wody do sieci dostarczania wody (patrz EN 1717 - SVGW - WRAS)

Do prawidłowej instalacji konieczne jest, aby:

1. Urządzenie było zasilane wodą pitną pod minimalnym ciśnieniem roboczym 200 kPa i maksymalnym 400 kPa, poza tym, musi być zagwarantowane minimalne natężenie przepływu równe 1,5 l/min i odporność na temperaturę poniżej 25°.
2. Wąż wejścia wody był podłączony do sieci wodnej za pomocą kurka odcinającego (łatwo dostępny dla operatora), który można zamknąć, gdy urządzenie nie funkcjonuje lub w celu przeprowadzenia konserwacji (Rys. 1).
3. Pomiędzy kurkiem odcinającym a wężem podłączającym urządzenie był zainstalowany filtr mechaniczny uniemożliwiający przedostawanie się ewentualnych cząstek żelaza, które utleniając się mogą zaatakować i z czasem doprowadzić do rdzewienia zbiornika.



przed podłączeniem ostatniego odcinka przewodu do przyłącza zaleca się, aby poczekać aż wypłynie pewna ilość wody co umożliwi przeczyszczenie rury z ewentualnych cząstek żelaza

- Podłączyć końcówkę węża zasilającego do przyłącza urządzenia (Rys. 2);
- Podłączyć przecisną końcówkę węża z filtrem do kurka odcinającego (Rys. 3-3F).
- Otworzyć kurek odcinający i wzrokowo sprawdzić szczelność podłączenia (Rys. 4).

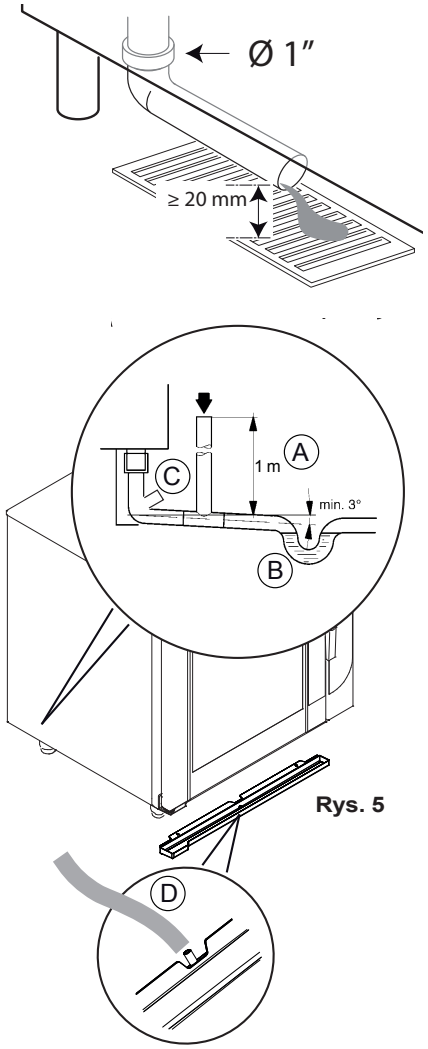
Water Specifics	Hardness: Softened Max. 7°TH (5°e, 4°h, 70ppm) Quality: Chloride Cl-: 100 mg/l max. / Chlorine Cl2: 0.2mg/l max Conducivity: Min 20 µS/cm. T max 40°

NINIEJSZA INSTRUKCJA JEST WŁASNOŚCIĄ PRODUCENTA I JEJ POWIELANIE, NAWET CZĘŚCIOWE JEST ZABRONIONE.

4.2 PODŁĄCZENIE DO SIECI ODPROWADZENIA BRUDNEJ WODY

Do prawidłowej instalacji konieczne jest, aby:

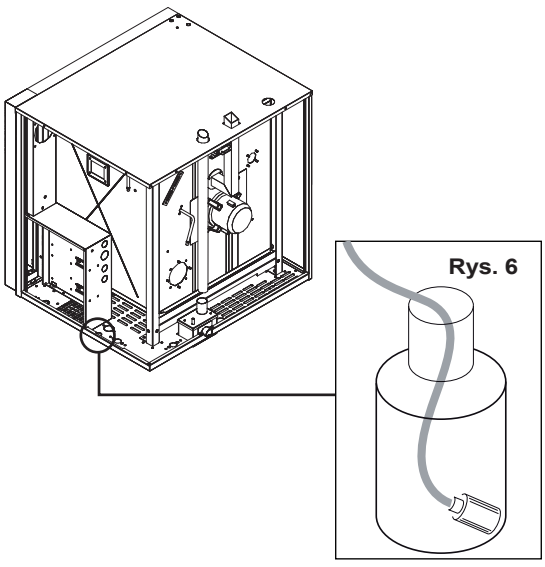
1. Podłączenie do odpływu sieci musi być typu „OTWARTEGO BEZ SYFONU" zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami (art.9 EN1717). Materiał z którego jest wykonane złącze i urządzenie zbiorcze musi być odporny na wysoką temperaturę, około 100°C na wyjściu urządzenia.
2. Sprawdzić prawidłowe nachylenie urządzenia zbiorczego i wypływ brudnej wody. Urządzenie musi umożliwiać swobodny wypływ brudnej wody do odpływu sieci. należy obowiązkowo umieścić pomiędzy spustem wody wychodzącym z piekarnika a syfonem otwartą rurę odpowietrzającą (Rys. 5/A) o wysokości około 1 metra lub spust nazywany „kielichem", aby ułatwić przepływ wody.
3. Dla prawidłowej utylizacji wody w sieci odpływowej sprawdzić, czy nie ma zatkań lub jakichkolwiek przeszkód na całym odcinku linii.
4. Podłączenie za pomocą węża znajdującego się w wyposażeniu (Rys. 5/D) pomiędzy spustem del szufladą-drzwiczkami i głównym spustem (Rys. 5/C) zostało prawidłowo wykonane.



Rys. 5

4.3 UMIESZCZENIE WĘŻA ODBIERANIA PŁYNU MYJĄCEGO

Ustawić filtr przyłączony do węża odbierania płynu myjącego w odpowiednim pojemniku (Rys. 6).



Rys. 6

NINIEJSZA INSTRUKCJA JEST WŁASNOŚCIĄ PRODUCENTA I JEJ POWIELANIE, NAWET CZĘŚCIOWE JEST ZABRONIONE.

4.4 PODŁĄCZENIE DO ZASILANIA GAZEM

Podłączenie gazu typu A3

Charakterystyka miejsca montażu

Pomieszczenie, w którym zostanie zamontowane urządzenie musi spełniać następujące wymogi:

- Lokal wentylowany według rozporządzeń przewidzianych w obowiązujących przepisach lokalnych.
- Okap wyciągowy nad urządzeniem musi być włączony podczas jego użytkowania.
- Odległość między piekarnikiem a filtrem okapu wyciągowego musi wynosić przynajmniej 20 cm.

Po podłączeniu do źródeł energii i spustu musi być statyczne (nieruchome) w miejscu przewidzianym do użytkowania i konserwacji

Na sieci musi być zainstalowany zawór bezpieczeństwa przed linią głównego zasilania i musi się znajdować w łatwo dostępnym przez operatora miejscu (Rys. 7)

W celu podłączenia do sieci należy przygotować wąż którego długość jest wystarczająca dla zapewnienia podłączenia

Wyjście urządzenia jest gwintowane „zewnętrznie" 3/4"G. Wąż podłączenia musi być więc gwintowany „wewnętrznie" 3/4"G, jak wskazano w lokalnych przepisach

Zamknąć (jeżeli konieczne) zawór zasilania sieci (Rys. 8).

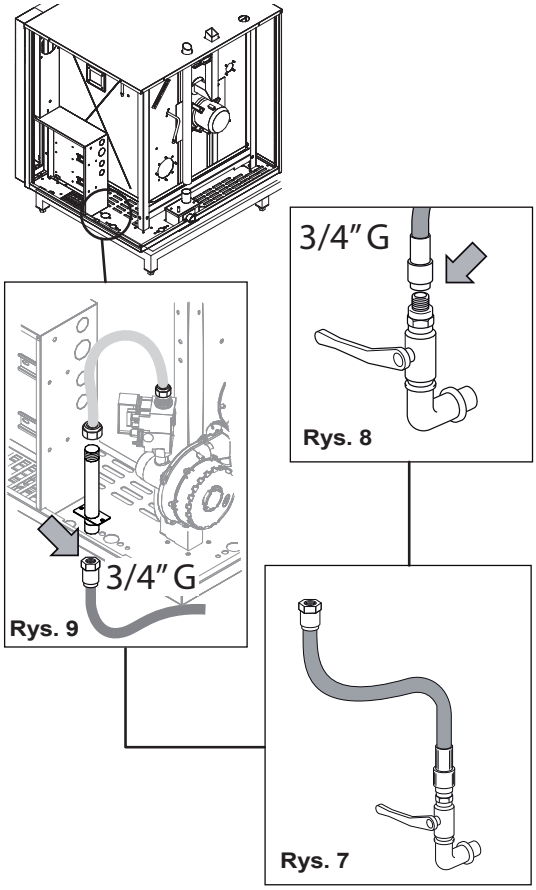
Podłączyć wąż podłączeniowy z zaworu sieci do urządzenia (Rys. 8-9).

Węże muszą być solidnie przykręcone do przyłączy

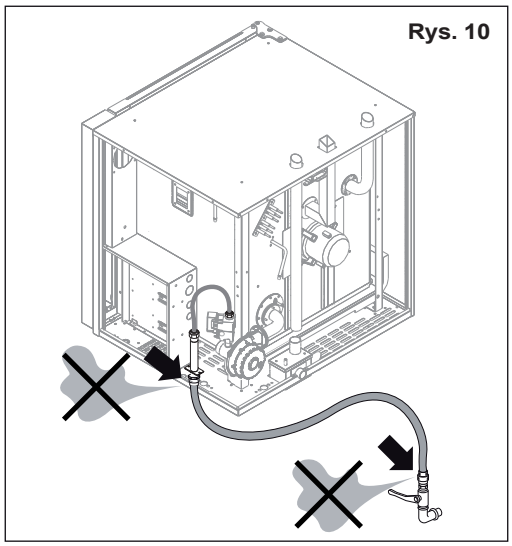
Przeprowadzić próbę w celu sprawdzenia, czy po otwarciu zasuwy gaz nie wycieka (Rys. 10)

Po zakończeniu opisanych czynności zamknąć zas wę sieci (Rys. 7).

W przypadku konieczności wymiany wtrysku w celu dostosowania do innego rodzaju gazu, skonsultować procedurę opisaną w sekcji Czynności wprowadzenia do użytku (roz. 5 - par. 5.3 i kolejne)



Rys. 8
Rys. 9
Rys. 7


Rys. 10

NINIEJSZA INSTRUKCJA JEST WŁASNOŚCIĄ PRODUCENTA I JEJ POWIELANIE, NAWET CZĘŚCIOWE JEST ZABRONIONE.

4.5 ZMIANA RODZAJU GAZU

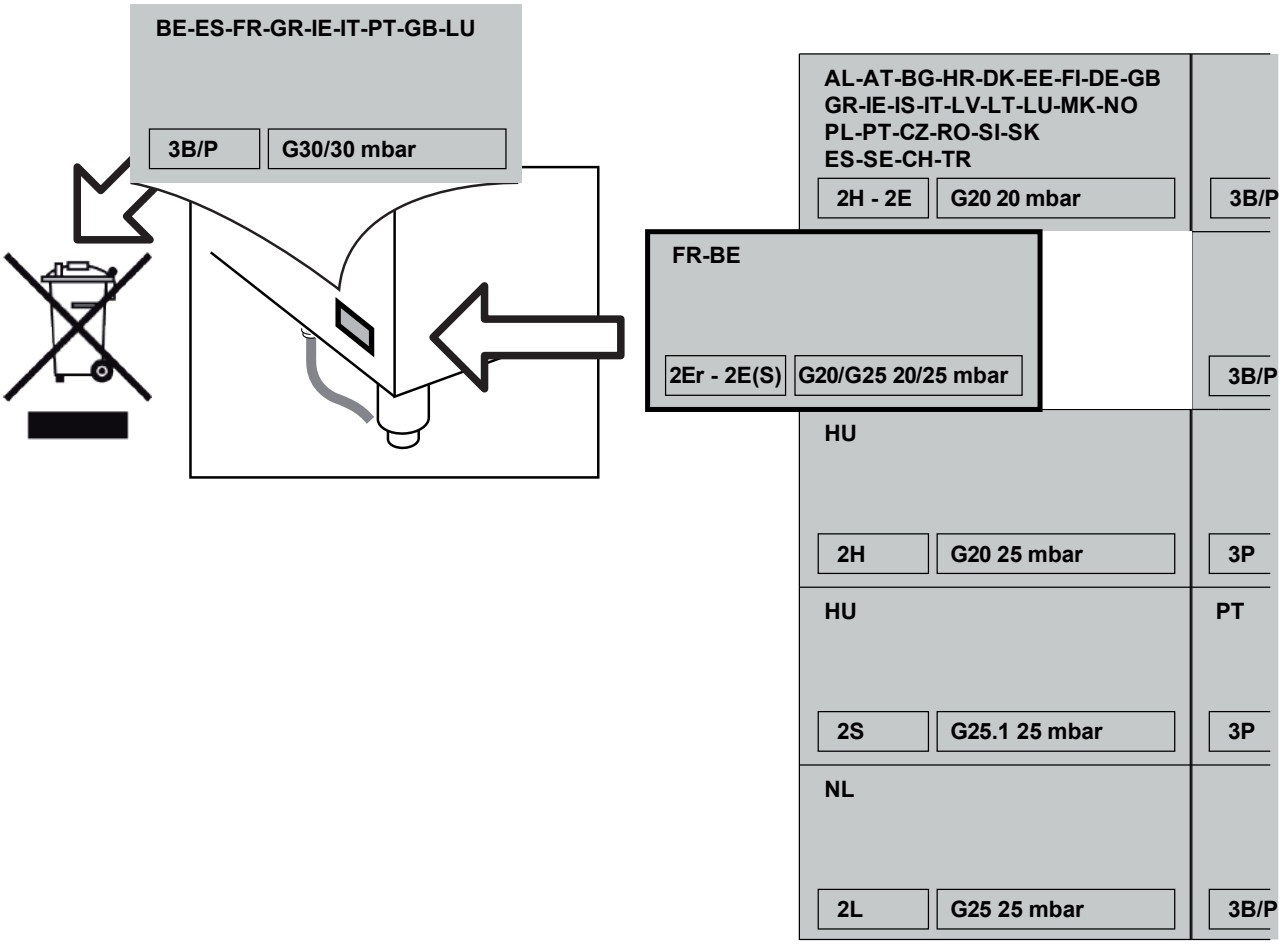
Urządzenie jest fabrycznie ustawione na rodzaj gazu wskazany na tabliczce. Wszelkie inne konfiguracje zmieniające ustawione parametry muszą być autoryzowane przez producenta lub jego przedstawiciela

Zmiana z jednego rodzaju zasilania na inny musi być wykonana przez wykwalifikowany personel, autoryzowany do takich czynności. Prawidłowa procedura, którą należy zastosować została opisana w odpowiedniej instrukcji

Wtryski - By Pass - Wtryski startowe - Przepony - Oraz wszelkie inne elementy niezbędne do ewentualnej zmiany rodzaju gazu muszą pochodzić bezpośrednio od producenta

Po dokonaniu zmiany rodzaju zasilania, wymienić dane z tabliczki umieszczonej na urządzeniu na nowe wskazane na naklejce znajdującej się w wyposażeniu

W niektórych przypadkach (piekarnik) tabliczki do wymiany mogą być dwie, jedna zewnętrzna w pobliżu przyłącza gazu a druga wewnętrzna

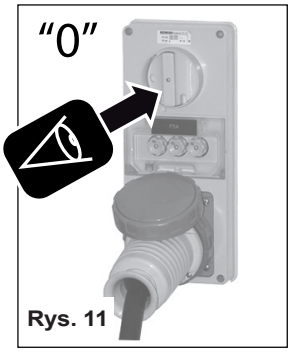


NINIEJSZA INSTRUKCJA JEST WŁASNOŚCIĄ PRODUCENTA I JEJ POWIELANIE, NAWET CZĘŚCIOWE JEST ZABRONIONE.

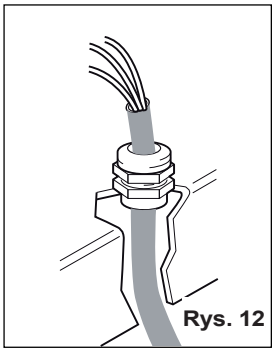
4.6 PODŁĄCZENIE ZASILANIA ELEKTRYCZNEGO

Na linii zasilania elektrycznego przed urządzeniem, należy zainstalować urządzenie odłączające zasilanie zawsze, gdy okaże się konieczne przeprowadzenie czynności w stanie bezpieczeństwa, na przykład:

- ręczny wyłącznik o odpowiednim natężeniu, wyposażony w bezpiecznik topikowy
- automatyczny wyłącznik z przekaźnikami magnetotermicznymi i różnicowoprądowymi.



Rys. 11

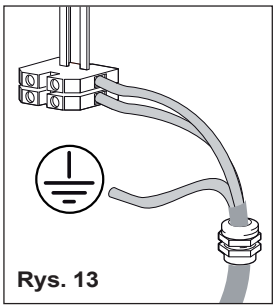

Rys. 12

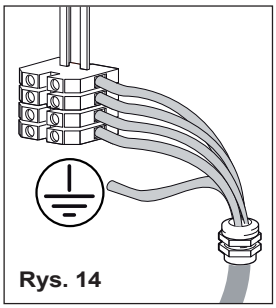
Obowiązek odłączenia zasilania elektrycznego przed urządzeniem za każdym razem, gdy istnieje konieczność pracy w bezpiecznych warunkach (Rys. 11).

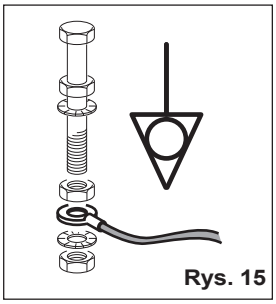
Przed wykonaniem podłączenia sprawdzić dane techniczne przedstawione na tabliczce oraz dane zamieszczone w niniejszej instrukcji. Podłączenie jest rodzaju stałego.

Jeżeli konieczne, przygotować giętki przewód do podłączenia do linii elektrycznej o charakterystyce nie niższej niż kabel z gumową izolacją typu H07RN-F.
Napięcie obsługiwane przez kabel przy funkcjonującym urządzeniu nie może się odchylać od napięcia znamionowego ± 15% wskazanego w tabeli danych technicznych.

- Kabel typu H07RN-F należy włożyć do urządzenia poprzez zacisk kablowy, zapewnić odpowiednią długość i zablokować w zacisku (Rys. 12).
- Elektrycznie podłączyć kabel zasilający (Rys. 13-14) do tablicy zaciskowej śledząc wskazówki znajdujące się na odpowiedniej tabliczce umieszczonej w jej pobliżu (patrz schemat elektryczny każdego urządzenia).


Rys. 13


Rys. 14


Rys. 15

Urządzenie musi być włączone do instalacji „wyrównawczej" uziemienia (Rys. 15)

Podłączenie do różnych elektrycznych sieci rozdzielczych

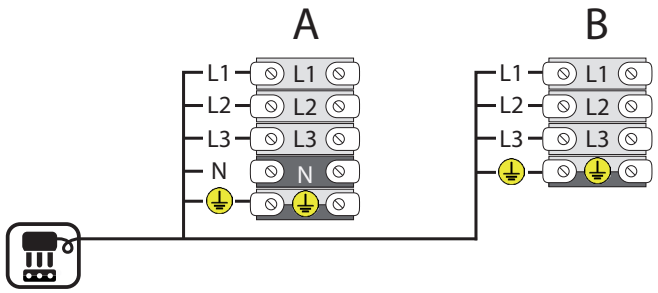
Dostarczone urządzenia funkcjonują z napięciem wskazanym na poniższym schemacie. Każde inne podłączenie jest uznawane za niewłaściwe i w związku z tym niebezpieczne.

Surowo zabrania się zmiany okablowania wykonanego przez producenta, widocznego na tabliczce znamionowej produktu.

Podłączenie okablowania inne niż wskazane musi być autoryzowane przez producenta.

Podłączenie elektryczne kabla do tablicy zaciskowej

Podłączyć kabel zasilający do tablicy zaciskowej jak opisano w: „Podłączenie zasilania elektrycznego".
Schemat i tabela (p. „Dane Techniczne") wskazują możliwe podłączenia w zależności od napięcia sieci.



A: PHASES: 3 (L) + NEUTRO (N) - 3N 380/415 V 50-60 Hz

B: PHASES: 3 (L) - 3 ~ 220/240 V 50-60 Hz

NINIEJSZA INSTRUKCJA JEST WŁASNOŚCIĄ PRODUCENTA I JEJ POWIELANIE, NAWET CZĘŚCIOWE JEST ZABRONIONE.

Filtr ferrytowy

Umieść ferryty na wszystkich etapach, aby zmniejszyć zakłócenia elektromagnetyczne (Fig. 16/A-B).

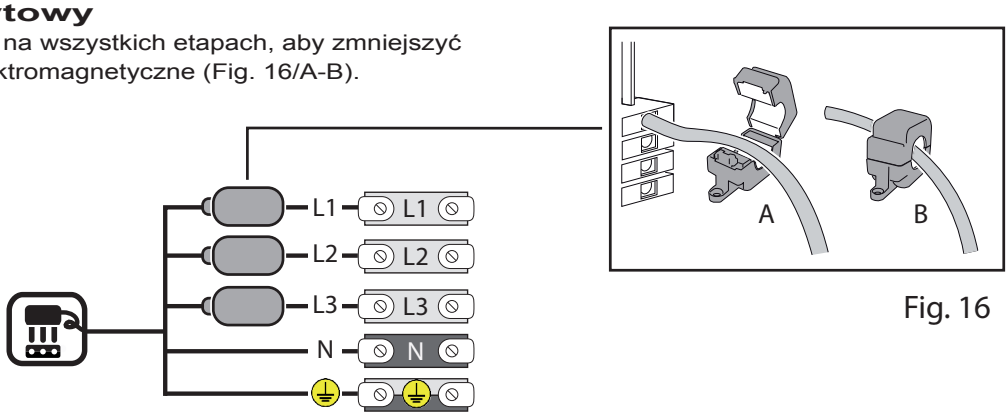


Fig. 16

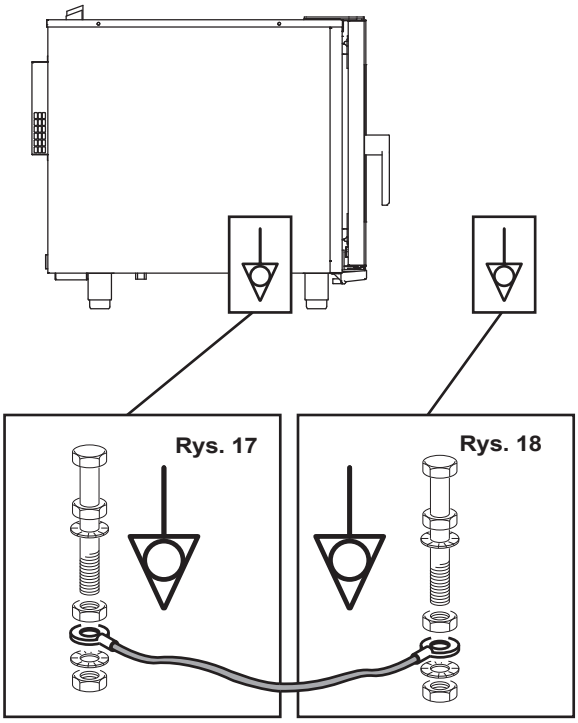
4.7 PODŁĄCZENIE DO INSTALACJI „WYRÓWNAWCZEGO”

Uziemienie ochronne polega na szeregu środków zapewniających taki sam potencjał uziemiania mas elektrycznych, uniemożliwiając ich napięcie. Celem uziemienia jest więc zagwarantowanie takiego samego potencjału mas elektrycznego sprzętu gospodarstwa domowego jak potencjał ziemi.
Poza tym, uziemienie ułatwia automatyczną interwencję wyłącznika różnicowoprądowego.
Uziemienie nie dotyczy wyłącznie instalacji elektrycznej, ale również wszystkich innych instalacji i części metalowych budynku, poczynając od przewodów rurowych, instalacji hydraulicznej, belek instalacji ogrzewania itd, aby cały budynek był zabezpieczony również przed ewentualnym uderzeniem pioruna.

	Obowiązek odłączenia zasilania elektrycznego przed urządzeniem za każdym razem, gdy istnieje konieczność pracy w bezpiecznych warunkach.
	Urządzenie musi być włączone do systemu Wyrównawczego, którego skuteczność należy sprawdzić zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju montażu.
	Elektryk przygotowujący główną instalację elektryczną musi zagwarantować instalację zgodną z przepisami w odniesieniu do kontaktów bezpośrednich i pośrednich.
	Elektryk musi podłączyć wszelkie masy do tego samego potencjału, aby uzyskać odpowiedni system uziemienia „Wyrównawczy” w miejscu w którym zostaną zamontowane różne urządzenia.
	W celu podłączenia urządzenia do systemu „Wyrównawczego” pomieszczenia należy przygotować żółto-zielony kabel elektryczny, odpowiedni do mocy zainstalowanych urządzeń.

Tabliczka urządzenia „Wyrównawcze” znajduje się zazwyczaj na jego panelu, w pobliżu systemu przyłączenia. Po jej odnalezieniu (patrz schemat prawidłowej pozycji) przystąpić do podłączenia.

- Podłączyć końcówkę kabla elektrycznego masy (kabel musi się odróżniać, jest dwukolorowy - żółto-zielony) do systemu przygotowanego do przyłączenia instalacji „Wyrównawczej” urządzenia (patrz schemat Rys. 16).
- Podłączyć przecisną końcówkę kabla elektrycznego masy do systemu przygotowanego do podłączenia instalacji „Wyrównawczej” miejsca, w którym jest montowane urządzenie (Rys. 17).



NINIEJSZA INSTRUKCJA JEST WŁASNOŚCIĄ PRODUCENTA I JEJ POWIELANIE, NAWET CZĘŚCIOWE JEST ZABRONIONE.

5. CZYNNOŚCI WPROWADZENIA DO UŻYTKU

UWAGI OGÓLNE

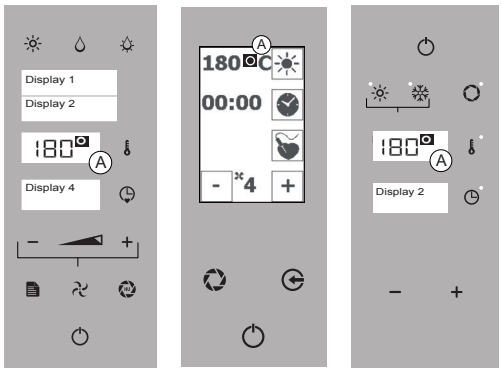
Przed przystąpieniem do jakiejkolwiek interwencji obowiązkiem operatorów jest odpowiednie zapoznanie się, za pośrednictwem niniejszej dokumentacji, z obsługą urządzenia, stosując się do zaleceń dotyczących bezpieczeństwa, aby wszelkie działania człowiek-maszyna były w pełni bezpieczne.

Wszelkie zmiany techniczne niekorzystnie wpływające na funkcjonowanie lub bezpieczeństwo urządzenia mogą być wykonane wyłącznie przez techników producenta lub formalnie przez niego autoryzowanych. W przeciwnym wypadku producent uchyla się od wszelkiej odpowiedzialności za zmiany lub wynikające z nisz szkody

Nawet po odpowiednim poinformowaniu się, przy pierwszym użyciu urządzenia należy zasymulować kilka czynności próbnych, aby szybciej zapamiętać jego główne funkcje, jak np. włączenie, wyłączenie itd.

Urządzenie jest poddawane próbie technicznej w zakładzie producenta i przygotowane do rodzaju gazu i zasilania elektrycznego wskazanego na tabliczce

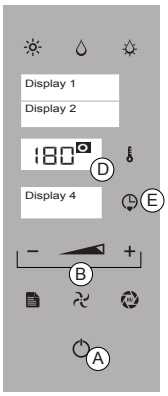
PALNIK GAZOWY WŁĄCZONY / °C migający - PALNIK GAZOWY WYŁĄCZONY / °C stały (El. A)



BASIC FULL CONVY

5.1 USTAWIENIE JĘZYKA OPROGRAMOWANIA

Po odłączeniu zasilania elektrycznego przed urządzeniem, przez czas dłuższy niż 100 godzin ustawić język oprogramowania

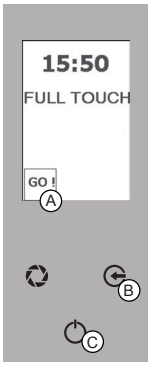


BASIC: Językiem ustawionym na piekarniku jest język włoski. Po pierwszym włączeniu pojawia się:
Przykład: **Wyświetlacz 1 przedstawia „LINGUA”**
Wyświetlacz 2 przedstawia „P 01”
Wyświetlacz 3 przedstawia „ITA”

Aby wybrać żądany język wcisnąć przycisk „CZAS” (El. E - Wyświetlacz 4) i za pomocą przycisków „MINUS”i „PLUS” (El. B) wybrać dany język. Wcisnąć przycisk „CZAS” (El. E), aby potwierdzić wybór.

Dwukrotnie wcisnąć przycisk „ENTER” (El. A) przez 3 sekundy, aby zapisać i wyjść z funkcji.

FULL: Piec ustawiony jest fabrycznie we włoskiej wersji językowej
Aby ustawić żądany język przycisnąć jednocześnie przyciski z symbolem „GO!” oraz „INVIO” (ENTER) (oznaczenia A+C na rysunku obok).



Przycisnąć „TEST” (oznaczenie D na rys.) i wybrać opcję „PARAMETRI DI FABBRICA (oznaczenie E na rys.).

Przycisnąć „CONFERMA”(oznaczenie F na rys.) i przyciskami z oznaczeniem „+” lub „-” wybrać żądany język.

Po wybraniu żądanego języka ponownie przycisnąć „CONFERMA” (POTWIERDZENIE) i kilkukrotnie przycisnąć „ESC” (oznaczenie B na rys.) aby wrócić do głównego menu.

NINIEJSZA INSTRUKCJA JEST WŁASNOŚCIĄ PRODUCENTA I JEJ POWIELANIE, NAWET CZĘŚCIOWE JEST ZABRONIONE.

5.2 WPROWADZENIE DO UŻYTKOWANIA PIERWSZE URUCHOMIENIE

Po zakończeniu ustawienia i podłączenia do źródeł energii łącznie z podłączeniami do sieci spustu, należy wykonać następujące czynności:

1. Wyczyszczenie materiałów ochronnych (olej, smar, sylikon itd.) wewnątrz i na zewnątrz komory pieczenia (p. par. 3.5)
2. Analiza spalin (tylko w modelach zasilanych gazem).
3. Ogólne kontrole i sprawdzenia: Kontrola otwarcia wyłączników i zasuw sieci (woda, elektryczność, jeżeli przewidziano również gaz); Kontrola spustów; Kontrola i sprawdzenie obecności płynu myjącego i węża; Kontrola i sprawdzenie zewnętrznych systemów wyciągania spalin/oparów; Kontrola i sprawdzenie paneli ochronnych (wszystkie osłony muszą być prawidłowo zamontowane).

5.3 KONTROLA I REGULACJA ZESPOŁÓW ZASILANIA GAZEM

Po zakończeniu opisanych w poprzednich paragrafach podłączeń, urządzenie nawet jeżeli zostało prawidłowo wyregulowane na etapie próby technicznej, wymaga częściowego sprawdzenia ustawionych parametrów bezpośrednio na miejscu ostatecznego przeznaczenia

Pierwszy parametr do sprawdzenia umożliwia kontrolę prawidłowego ciśnienie, poprzez rodzaj dostarczonego zasilania przez Przedsiębiorstwo dystrybucji

5.4 ODCZYT CIŚNIENIA WEJŚCIE GAZU

Odkręcić kurek zamykania z wlotu ciśnienia wejścia znajdujący się na zaworze gazowym, włożyć wąż podłączony do przyrządu zastosowanego do pomiaru do wyjścia wlotu (Rys. 1).

Otworzyć zasuwę sieci gazowej podłączonej do urządzenia (Rys. 2) i dokonać pomiaru.

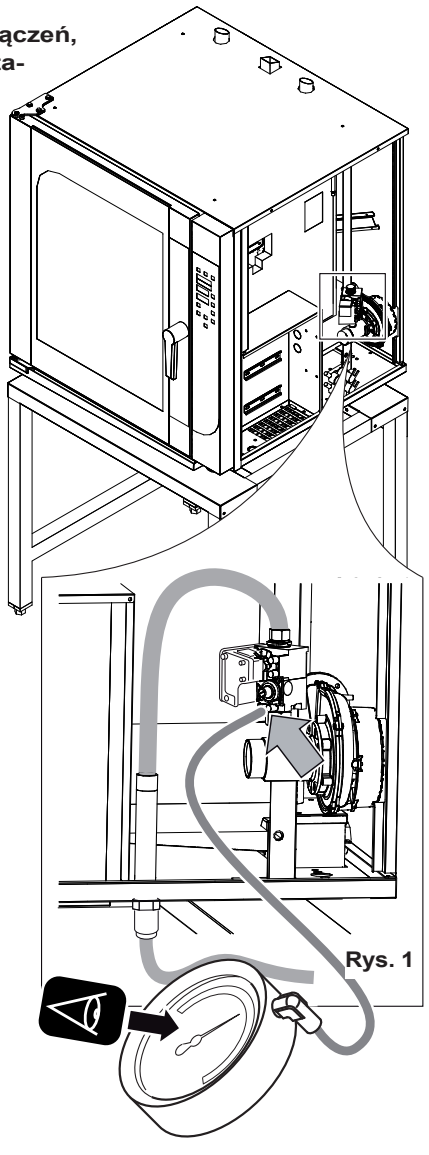
Prawidłowe parametry ciśnienia są wskazane w tabeli przedstawionej w rozdziale „Dane techniczne"

Po pozytywnym zakończeniu opisanych czynności zamknąć zasuwę sieci gazowej podłączonej do urządzenia (Rys. 3), usunąć przyrząd pomiarowy i dokręcić kurek zamykania na wlocie ciśnienia.

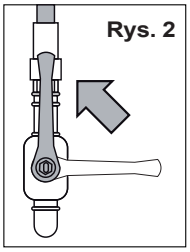
Po dokręceniu kurka upewnić się, że gaz nie ulatnia się

Po sprawdzeniu ciśnienia i rodzaju zasilania gazowego, należy wykonać:
Odczyt spalin palnika

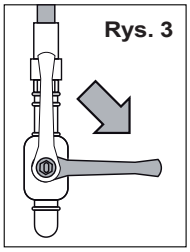
Może się okazać konieczna:
1. Wymiana wtrysku (jeżeli rodzaj gazu z sieci jest inny od rodzaju do którego został przystosowany piekarnik)



Rys. 1



Rys. 2



Rys. 3

NINIEJSZA INSTRUKCJA JEST WŁASNOŚCIĄ PRODUCENTA I JEJ POWIELANIE, NAWET CZĘŚCIOWE JEST ZABRONIONE.

5.5 ODCZYT SPALIN PALNIKA

Powierzchnie urządzenia są gorące, postępować z uwagą i zastosować odpowiednie środki ochrony

Aby prawidłowo wykonać odczyt spaliny, należy:
- Włożyć sondę przyrządu pomiarowego CO - CO_2 na około 5-10 cm wewnątrz kanału spalinowego (Rys. 4 A).

- Włączyć piekarnik i ustawić go na maksymalnej mocy (p. tabela „Dane Techniczne").

- Sprawdzić, czy wartości odpowiadają wartościom wskazanym w tabeli „Dane Techniczne".

- Ustawić piekarnik na minimalnej mocy.

- Sprawdzić, czy wartości odpowiadają wartościom wskazanym w tabeli „Dane Techniczne".

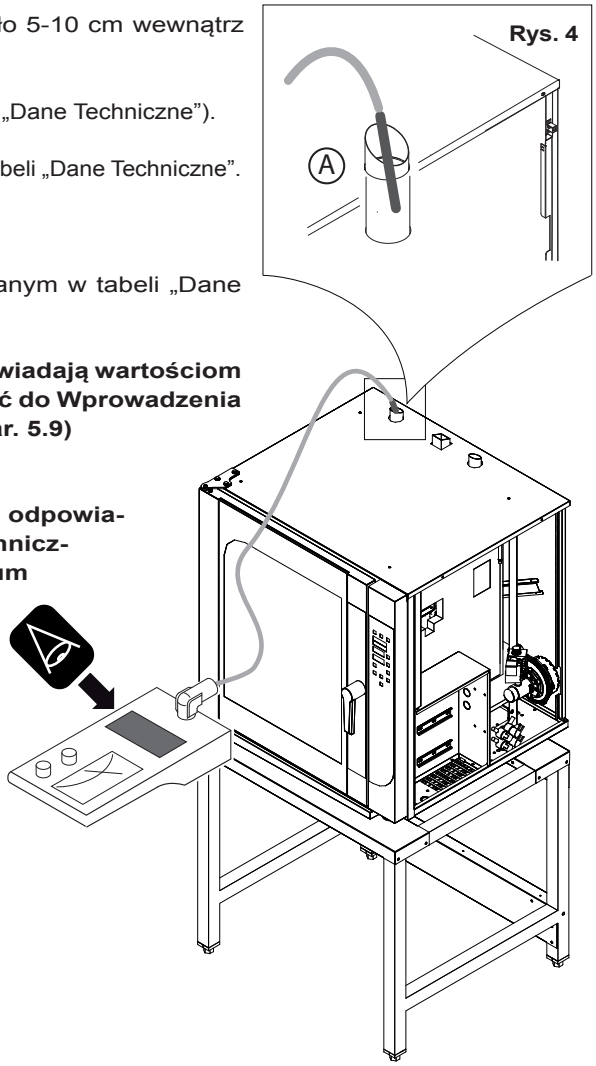
Jeżeli wartości odczytane podczas pomiaru odpowiadają wartościom wskazanym w tabeli „Dane Techniczne" przystąpić do Wprowadzenia do użytku w celu pierwszego uruchomienia (p. par. 5.9)

Jeżeli wartości odczytane podczas pomiaru NIE odpowiadają wartościom wskazanym w tabeli „Dane Techniczne" skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym

Regulacji należy zawsze dokonać z sondą przyrządu pomiarowego CO - CO_2 włożoną na około 5-10 cm do kanału spalinowego w celu kontroli wartości (Rys. 4 A)

Procent CO_2 odczytany przy maksimum musi być > o 0,3 - 0,7% od procentu odczytanego przy minimum (p. tabele „Danych Technicznych")

Rys. 4



5.6 WYMIANA WTRYSKU

Sprawdzić, czy wtrysk zaworu gazowego palnika jest zgodny z dostarczonym systemem zasilania gazem.

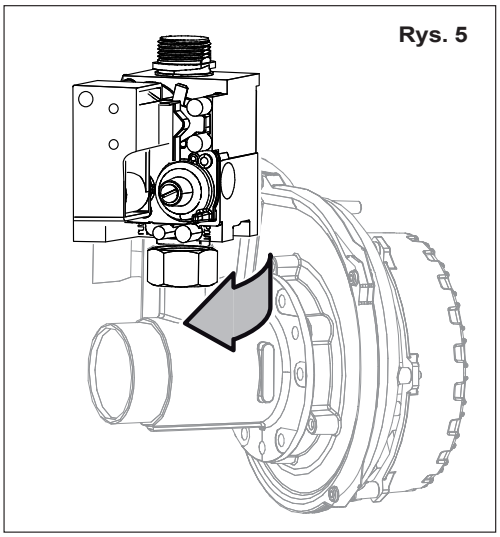
Prawidłowe parametry CO - CO2 są wskazane w tabeli przedstawionej w rozdziale „Dane techniczne"

Zamknąć zasuwę sieci gazowej podłączonej do urządzenia.

Odłączyć piekarnik elektrycznie za pomocą odpowiednich wyłączników.

Odkręcić połączenie pomiędzy zaworem a złączką Venturiego (Rys. 5).

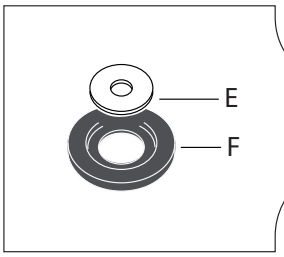
Rys. 5

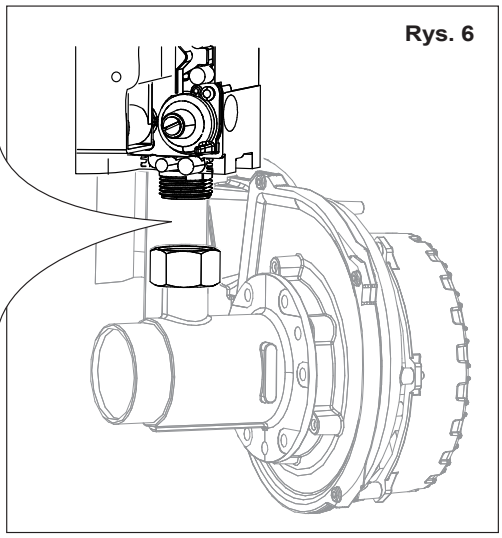


NINIEJSZA INSTRUKCJA JEST WŁASNOŚCIĄ PRODUCENTA I JEJ POWIELANIE, NAWET CZĘŚCIOWE JEST ZABRONIONE.

Wymienić wtrysk (Rys. 6 E), który można nabyć w autoryzowanych centrach serwisowych, na podstawie charakterystyki stosowanego gazu (p. tabela „Dane Techniczne").

Sprawdzić, czy uszczelka (Rys. 6 F) jest w dobrym stanie, w razie konieczności wymienić ją.




Rys. 6

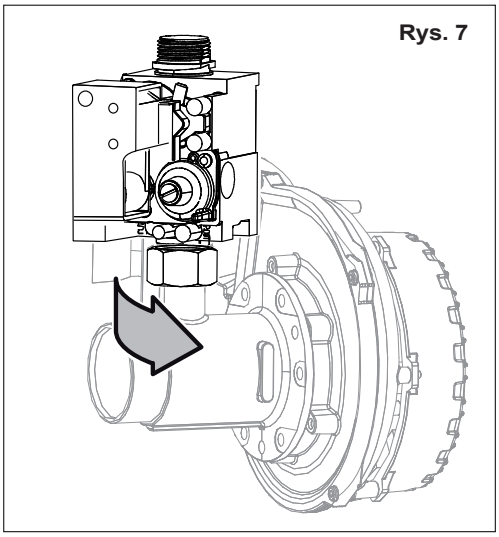
Po zakończeniu opisanych czynności, założyć po kolei wtrysk i uszczelkę na gnieździe zwężki Venturiego (Rys. 6 E i F), następnie dokręcić (Rys. 7).

Podłączyć zasilanie elektryczne i gazowe.

Upewnić się, że gaz nie ulatnia się

Jeżeli konieczne, zmienić parametry oprogramowania na podstawie rodzaju gazu.

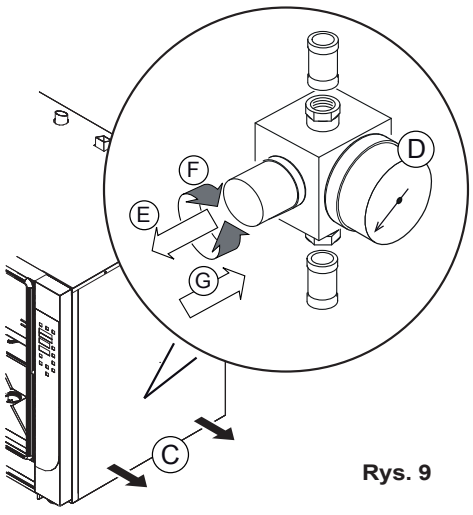
Jeżeli konieczne wyregulować zawór gazowy i ewentualnie skontaktować się z autoryzowanym serwisem technicznym.


Rys. 7

5.7 REGULACJA WODY

Aby sprawdzić regulację wody, należy postępować w następujący sposób:
- Ustawić piekarnik w trybie pieczenie „KOMBI"
- Odkręcić i odmontować prawy boczny panel (Rys. 8 C)
- Sprawdzić wartość na manometrze (Rys. 8 D) która, w odniesieniu do ciśnienia na wejściu 2,5 bar, musi odpowiadać: **Mod. 4 / 6 =** 90 ml/min. = ilość wody na wyjściu rury nawilżacza; **Mod. 10 =** 100 ml/min. = ilość wody na wyjściu rury nawilżacza.

Jeżeli ciśnienie jest niezgodne:
- Odblokować pokrętło regulacji: lekko pociągnąć (Rys. 8 E), przekręcić w prawo lub w lewo (Rys. 8 F), aż do osiągnięcia żądanego ciśnienia/natężenia przepływu, następnie wcisnąć aby zablokować urządzenie na ustawionych parametrach (Rys. 8 G).



Rys. 9

NINIEJSZA INSTRUKCJA JEST WŁASNOŚCIĄ PRODUCENTA I JEJ POWIELANIE, NAWET CZĘŚCIOWE JEST ZABRONIONE.

5.8 OPIS SPOSOBÓW ZATRZYMANIA

	W warunkach zatrzymania z powodu nieprawidłowości w funkcjonowaniu i awaryjnego, w razie bezpośrednio grożącego niebezpieczeństwa, należy koniecznie zamknąć wszystkie urządzenia blokujące linie zasilania przed urządzeniem (Elektryczna - Wodna - Gazowa).

Zatrzymanie z powodu nieprawidłowości funkcjonowania

Komponent bezpieczeństwa

Zatrzymanie: W sytuacjach lub okolicznościach mogących okazać się niebezpiecznymi, komponent bezpieczeństwa interweniuje i automatycznie zatrzymuje wytwarzanie ciepła. Cykl produkcyjny jest przerywany w oczekiwaniu na usunięcie przyczyny nieprawidłowości.

Ponowne uruchomienie: Po rozwiązaniu problemu, który doprowadził do uruchomienia komponentu bezpieczeństwa, upoważniony operator techniczny może uruchomić urządzenie za pomocą specjalnego sterowania.

5.9 WPROWADZENIA DO UŻYTKU W CELU PIERWSZEGO URUCHOMIENIA

	Przy pierwszym uruchomieniu i po długim okresie przestoju urządzenia, należy je dokładnie umyć, aby usunąć wszelki materiał obcy (p. par. 3.5).

Po pozytywnym zakończeniu czynności można przystąpić do normalnego użytkowania urządzenia: „Rozruch codzienny".

Rozruch codzienny

1. Otworzyć zamknięcia sieci na kłódki, przed urządzeniem (Gazowa - Wodna - Elektryczna).
2. Sprawdzić, czy wylot wody (jeżeli obecny) nie jest zablokowany.
3. Sprawdzić prawidłowe funkcjonowanie systemu zasysania w pomieszczeniu.
4. Sprawdzić, czy stan czystości i higieny urządzenia jest idealny.

Po pozytywnym zakończeniu opisanych czynności, przystąpić do czynności „Uruchomienie do pieczenia" opisanych w instrukcji obsługi załączonych do każdego urządzenia.

Codzienne wyłączenie

Po zakończeniu opisanych wyżej czynności, należy:

1. Zamknąć zamknięcia sieci na kłódki, przed urządzeniem (Gazowa - Wodna - Elektryczna).
2. Sprawdzić, czy kurki wylotowe (jeżeli obecne) są na pozycji „Zamknięty".
3. Sprawdzić, czy stan czystości i higieny urządzenia jest idealny, patrz par. 3.5.

Długotrwałe wyłączenie z użytkowania

W razie długotrwałego wyłączenia, należy wykonać wszystkie procedury opisane w dla codziennego wyłączenia i zabezpieczyć części narażone na zjawiska utleniania, jak opisano dalej:

1. Do czyszczenia części, używać letniej, lekko namydlonej wody;
2. Części opłukać dokładnie, nie używać strumieni wody pod ciśnieniem i/lub bezpośrednich.
3. Uważnie opłukać wszystkie powierzchnie korzystając miękkiego materiału;
4. Miękką szmatką nasączoną olejem wazelinowym przesunąć po wszystkich powierzchniach ze stali nierdzewnej, aby utworzyć ochronną warstwę na powierzchni.

W przypadku urządzeń z gumowymi drzwiami i uszczelkami, drzwi należy pozostawić lekko otwarte, aby ułatwiły wietrzenie i rozprowadzić talk ochronny na wszystkich powierzchniach gumowych uszczelek.

Okresowo wietrzyć urządzenia i pomieszczenia.

	Aby upewnić się, że stan techniczny urządzenia jest idealny, przynajmniej raz w roku należy poddać je konserwacji zleconej technikowi upoważnionemu przez serwis techniczny.

NINIEJSZA INSTRUKCJA JEST WŁASNOŚCIĄ PRODUCENTA I JEJ POWIELANIE, NAWET CZĘŚCIOWE JEST ZABRONIONE.

6. SYGNALIZACJA ALARMÓW

DIAGNOSTYKA

Ewentualne nieprawidłowości i awarie są odczytywane przez system nadzorczy urządzenia, który generuje sygnalizacje lub alarmy przedstawiane na wyświetlaczu. Cykl produkcji może się automatycznie zatrzymać, w oczekiwaniu na usunięcie przyczyn awarii, lub interwencję autoryzowanego operatora. Na panelu sterowniczym są dostarczane informacje na temat pojawiających się nieprawidłowości, poprzez wyświetlenie komunikatów diagnostycznych.

SPIS ALARMÓW

Zawsze, gdy piekarnik jest zasilany elektrycznie, pojawia model piekarnika, na wyświetlaczu 2 ustawiony rodzaj zasilania, natomiast na pozostałych wyświetlaczach (3-4) wersja zainstalowanego na karcie CPU oprogramowania (wers. xx.xx).

BASIC / FULL

Wciskając na 5 sekund przycisk „PLUS" można chwilowo usunąć alarm. Komunikat będzie się pokazywał do momentu ostatecznego rozwiązania problemu.

Nieprawidłowości są wyświetlane podczas funkcjonowania na wyświetlaczu 1, poniżej przedstawiono opis:

ALARM SONDY KOMORY: sonda temperatury uszkodzona lub odłączona. Pojawia się alarm i piekarnik zostaje zablokowany.
ALARM SONDY WILGOCI: sonda wilgoci uszkodzona lub odłączona. Pojawia się alarm i piekarnik zostaje zablokowany.
ALARM SONDY PUNKTOWEJ: sonda punktowa uszkodzona lub odłączona (można używać piekarnika bez sondy punktowej).
ALARM SONDY PUNKTOWEJ ZEWNĘTRZNEJ: sonda punktowa uszkodzona, odłączona lub nieprawidłowo włożona (można używać piekarnika bez sondy punktowej).
ALARM TEMPERATURY KARTY: przegrzanie karty (powyżej 70° C). Pojawia się alarm i piekarnik zostaje zablokowany.
ALARM WYŁĄCZNIKA SILNIKA: silnik przegrzany lub sonda elektroniczna nie jest zasilana. Pojawia się alarm i piekarnik zostaje zablokowany.
ALARM BRAKU WODY: niewystarczające zasilanie wodą. Taki błąd może być wyświetlony wyłącznie podczas automatycznego mycia.
EEP: błędne ładowanie/aktualizacja oprogramowania. Pojawia się alarm i piekarnik zostaje zablokowany
FLAM: brak płomienia zasilającego. Tylko w piekarnikach gazowych
BŁĄD: Taki błąd może być wyświetlony wyłącznie podczas programu próby technicznej.
ALARM ODPOWIETRZNIKA: nieprawidłowe funkcjonowanie urządzenia odpowietrzającego. Zawór odpowietrzający zablokowany.
ALARM OFFRUN: increasing swift temperature.

CONVY

Błędy w pracy urządzeniu pokazywane są w trakcie jego pracy na wyświetlaczu 2 (Display 2) i oznaczają:

P1NO - Alarm czujnika temperatury komory: czujnik zepsuty lub odłączony
P7NO - Alarm temperatury płyty sterującej: płyta sterująca przegrzana (ponad 70°C)
MOT - Alarm temperatury silnika: Silnik przegrzany
EEP: Uszkodzone wgrywanie aktualizacji oprogramowania
FLAM: Brak płomienia
VENT - Alarm wentylatora: nieprawidłowe działanie wentylatora
Alarm OFFRUN: increasing swift temperature.

Skontaktować się z autoryzowanym serwisem.
Serwis musi zidentyfikować problem i poprawnie ustawić funkcjonowanie pieca

Po informacje dotyczące diagnostyki i wyszukiwania problemów skontaktować się z autoryzowanym serwisem technicznym

NINIEJSZA INSTRUKCJA JEST WŁASNOŚCIĄ PRODUCENTA I JEJ POWIELANIE, NAWET CZĘŚCIOWE JEST ZABRONIONE.

Wycofanie z użycia i demontaż urządzenia

OBOWIĄZUJE LIKWIDACJA MATERIAŁÓW SPECJALNYCH Z ZASTOSOWANIEM PROCEDURY PRAWNEJ OBOWIĄZUJĄCEJ W KRAJU LIKWIDACJI URZĄDZENIA.

ZGODNIE z Dyrektywami (p. Sek. 0.1) dotyczącymi użycia niebezpiecznych substancji w urządzeniach elektrycznych i elektronicznych jak również utylizacji odpadów. Symbol przekreślonego kosza na śmieci znajdujący się na urządzeniu lub na opakowaniu wskazuje, że produkt po zakończeniu jego życia użytkowego, należy zgromadzić oddzielnie od śmieci.
Selektywna zbiórka tego urządzenia po zużyciu, jest zorganizowana i zarządzana przez producenta. Użytkownik, który będzie chciał się go pozbyć, musi skontaktować się z producentem i zastosować się do przyjętego przez niego systemu, aby umożliwić oddzielną zbiórkę urządzenia po jego zużyciu.
Odpowiednie selektywna zbiórka przed następującym po tym wysłaniem urządzenia do recyklingu, obróbki i likwidacji kompatybilnej ze środowiskiem, przyczynia się do uniknięcia możliwych niebezpiecznych wpływów na środowisko oraz zdrowie i sprzyja ponownemu zastosowaniu i/lub recyklingowi materiałów, z których składa się urządzenie.
Bezprawna likwidacja produktu przez posiadacza prowadzi do wdrożenia sankcji administracyjnych przewidzianych przez obowiązujące przepisy.

Wycofanie z użytku i utylizacja urządzenia muszą być wykonane przez wykwalifikowany personel, zarówno elektryków jak i mechaników, wyposażonych w odpowiednie środki ochrony indywidualnej takie, jak odzież odpowiednia do przeprowadzanych czynności, rękawice, obuwie, kaski i okulary ochronne.

Przed rozpoczęciem demontażu należy przygotować wystarczająco obszerną przestrzeń wokół urządzenia, wolną od przeszkód, aby umożliwić bezpieczne wykonywanie czynności

Należy:
• Odciąć napięcie od sieci elektrycznej.
• Odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej.
• Usunąć kable elektryczne wychodzące z urządzenia.
• Zamknąć kurek dostarczania wody (zawór sieci) z sieci wodnej.
• Odłączyć i usunąć z urządzenia węże instalacji wodnej.
• Odłączyć i usnąć wąż spustu brudnej wody.

Po takich czynnościach, wokół maszyny może pozostać mokra strefa i dlatego przed przystąpieniem do kolejnych czynności należy ją wytrzeć

Po przygotowaniu strefy roboczej w opisany sposób, należy:
• Rozmontować panele ochronne.
• Rozmontować urządzenie na główne części.
• Podzielić części urządzenia na podstawie materiałów (np.: metal, części elektryczne itd.) i odesłać do centrum recyklingu.

NINIEJSZA INSTRUKCJA JEST WŁASNOŚCIĄ PRODUCENTA I JEJ POWIELANIE, NAWET CZĘŚCIOWE JEST ZABRONIONE.

TELEPÍTÉSI ÚTMUTATÓ - 2.0 HU

A SZAKKÉPZETT TECHNIKUS RÉSZÉRE

07/2016 - Ed. 9 - Cod.n° 183757

FORNO ELETTRICO
ELECTRIC OVEN
FOUR ELECTRIQUE
ELEKTROBACKOFEN
FORNO ELÉTRICO
ELEKTROMOS SÜTŐ

FORNO A GAS
OVEN GAS
FOUR A GAZ
GASBACKOFEN
FORNO A GÁS
GÁZSÜTŐ

CE

TARTALOM

0. A DOKUMENTUM AZONOSÍTÁSA

0.1 VONATKOZÓ JOGSZABÁLYI HÁTTÉR

1. TÁJÉKOZTATÓ A FELHASZNÁLÓK RÉSZÉRE

Bevezetés - A dokumentum célja - A dokumentum olvasása
A dokumentum megőrzése - Címzettek - Kezelői betanítási program
Vevőre háruló előkészítési munkák - A szállítás tartalma - Rendeltetésszerű használat
Megengedett működési és környezeti határfeltételek - Tesztelés és garancia

2. ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI INFORMÁCIÓK

Piktogramok leírása - Általános biztonsági információk - Feladatkörök és beosztások-
Munkazónák és veszélyzónák - A telepítéshez szükséges felszerelések -
Maradványkockázattal kapcsolatos útmutató - Használat módja gázszag esetén

3. ELHELYEZÉS ÉS MOZGATÁS

Kötelezettségek / Tilalmak / Tanácsok / Javaslatok
Biztonságos mozgatás - Bevezetés - Mozgatás/Szállítás - Raktározás -
A csomagolás megsemmisítése - Védőanyagok eltávolítása - Vízszintbe állítás és rögzítés -

4. CSATLAKOZTATÁS AZ ENERGIA HÁLÓZATOKRA

Vízvezeték csatlakoztatás - Csatlakoztatás a szennyvíz hálózatra -
Tisztító folyadék gyűjtő cső elhelyezése - Csatlakoztatás a gázhálózatra -
Átállás más gáztípusra - Csatlakoztatás az elektromos hálózatra - Csatlakoztatás az "EPH" rendszerhez

5. BEÜZEMELÉSI MŰVELETEK

Szoftver nyelvének beállítása - Beüzemelés első indításkor -
Gáz ellátó egységek ellenőrzése és beállítása - Gáz bemeneti nyomás mérése -
Füstgáz észlelése az égőfejnél - Befecskendező cseréje - Gőz beállítása -
Leállítási módok leírása

6. JELZÉSEK ÉS RIASZTÁSOK

Diagnosztika - Riasztások listája

7. HULLADÉKKEZELÉS

A berendezés üzemen kívül helyezése és megsemmisítése

8. MŰSZAKI ADATOK (A oldaltól)

MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATAI - TELEPÍTÉSI RAJZOK - KAPCSOLÁSI RAJZOK

JELEN KÉZIKÖNYV A GYÁRTÓ TULAJDONA, EZÉRT TELJES VAGY RÉSZLEGES MÁSOLÁSA IS TILOS.

1. TÁJÉKOZTATÓ A FELHASZNÁLÓK RÉSZÉRE

Bevezetés

Eredeti utasítások. Jelen dokumentum a gyártó anyanyelvén (olaszul) íródott. Jelen dokumentumban megadott információkat csak a tárgyban szereplő berendezés használatával megbízott kezelő használhatja. A kezelők oktatásának a működés és biztonság minden kérdésére ki kell terjednie. A különleges biztonsági előírásokat (Kötelességek - Tilalmak - Veszélyek) a tárgyalt témával kapcsolatos fejezetben találja. Jelen dokumentumba harmadik személyek csak a gyártó írásbeli engedélyével tekinthetnek be. A szöveg más kiadványokhoz csak a gyártó írásbeli engedélyével használható. A dokumentumban használt Ábrák/Képek/Rajzok/Tervrajzok tájékoztató jellegűek, ezért módosulhatnak. A gyártó fenntartja a jogot, hogy előzetes értesítés nélkül módosításokat hajtson végre.

A dokumentum célja

A kezelő és a berendezés között a gép teljes életciklusa alatt létrejövő minden kölcsönhatást alaposan kielemeztünk, mind a tervezés során, mind pedig jelen dokumentum megfogalmazásakor. Ezért reméljük, hogy jelen dokumentum segítségére lesz a berendezésre jellemző hatékonyság fenntartásban. Az itt megadott utasítások pontos betartásával a munkahelyi balesetveszély és/vagy a gazdasági károk kockázata minimálisra csökken.

A dokumentum olvasása

A dokumentum több fejezetre oszlik, melyek témánként tartalmazzák a berendezés kockázatmentes használatához szükséges összes információt. A fejezetek pontokra vannak osztva, melyek mindegyikét alcímmel és leírással láttunk el.

A dokumentum megőrzése

Jelen dokumentum az alap szállítmány elválaszthatatlan részét képezi, ezért a berendezés teljes élettartama alatt meg kell őrizni és szükség esetén használni kell.

Címzettek

Jelen dokumentum a szakirányú kezelők (engedéllyel rendelkező szaktechnikus) kizárólagos használatára készült, vagyis azok számára, akik meg vannak bízva a készülék mozgatásával, szállításával, telepítésével, karbantartásával, javításával és elbontásával. Az általános kezelőknek javasoljuk, hogy olvassák el az üzemeltetési kézikönyvet, melyből átfogó információkra tehetnek szert.

Kezelői betanítási program

A felhasználó külön kérésére a berendezést használó kezelő személyek részére betanítási tanfolyam szervezhető, a rendelés visszaigazolásban megadott módon.
Igény szerint a gyártó vagy a felhasználó telephelyén az alábbi felkészítő tanfolyamokra van lehetőség:
• Elektromos/elektronikus karbantartással megbízott szakirányú kezelő (Szaktechnikus).
• Gépészeti karbantartással megbízott szakirányú kezelő (Szaktechnikus).
• Az egyszerű üzemeltetéssel megbízott általános kezelő (Kezelő - Végfelhasználó).

Vevőre háruló előkészítési munkák

Amennyiben a szerződés erről másképp nem rendelkezik, a Vevőt terhelik általában:

- a helyiség előkészítési munkái (ideértve az esetleg szükséges kőműves munkálat, alapozást vagy csatornázást);
- csúszásmentes, de nem érdes padlózat;
- a telepítés helyének az előkészítése, valamint a berendezés telepítése az elrendezési rajzon megadott méretek betartásával (alapozási terv);
- a berendezés igényeinek megfelelő kiszolgáló egységek előkészítése (elektromos hálózat, vízvezeték, gázvezeték, csatorna hálózat);
- az elektromos rendszer előkészítése a telepítés helyén érvényben lévő jogszabályokkal összhangban;
- megfelelő világítás a telepítés helyén érvényben lévő jogszabályokkal összhangban;
- szükség esetén az energia ellátó hálózat előtti és utáni biztonsági berendezések (differenciál megszakítók, EPH rendszer, biztonsági szelepek, stb.) a telepítés helyén érvényben lévő jogszabályokban előírtak szerint;
- földelési rendszer a telepítés helyén hatályos jogszabályok szerint;
- szükség esetén (lásd a műszaki specifikációt) vízlágyító berendezés telepítése.

JELEN KÉZIKÖNYV A GYÁRTÓ TULAJDONA, EZÉRT TELJES VAGY RÉSZLEGES MÁSOLÁSA IS TILOS.

1. TÁJÉKOZTATÓ A FELHASZNÁLÓK RÉSZÉRE

Rendeltetésszerű használat

Ez a készülék professzionális használatra lett tervezve. Jelen dokumentum tárgyát képező berendezés használata akkor tekinthető "Rendeltetésszerűnek", ha emberi fogyasztásra szánt élelmiszerek főzéséhez vagy hőkezeléséhez alkalmazzák, minden más felhasználás "Nem rendeltetésszerűnek" minősül és veszélyes lehet.
A berendezést a szerződésben lefektetett keretek között és a vonatkozó pontokban megadott és előírt teljesítménykorlátokon belül kell használni.

Megengedett működési és környezeti határfeltételek

A berendezés úgy lett megtervezve, hogy kizárólag beltérben és az előírt műszaki és teljesítmény határokon belül használható. Az optimális és biztonságos működéshez be kell tartani az alábbi utasításokat.
A berendezést megfelelő helyre kell telepíteni, oly módon, hogy lehetővé tegye a normál kezelési műveleteket, valamint a rendszeres és rendkívüli karbantartást. Ezért megfelelő térrel kell rendelkezni az esetleges karbantartási beavatkozásokhoz, hogy a kezelő biztonsága ne kerüljön veszélybe.
A helyiségnek rendelkeznie kell továbbá a telepítéshez szükséges jellemzőkkel, vagyis:

- maximális relatív páratartalom: 80%
- hűtővíz minimális hőmérséklete > + 10 °C;
- a padlónak csúszásmentesnek kell lennie, és a berendezést tökéletesen vízszintben kell elhelyezni;
- a helyiség szellőzését és megvilágítását úgy kell kialakítani, hogy megfeleljen a felhasználó országában érvényes jogszabályokban előírtaknak;
- a helyiségnek rendelkeznie kell szennyvízelvezetéssel, továbbá fel kell szerelni olyan megszakítókkal és zárócsapokkal, melyek szükség esetén minden energiaellátást megszakítanak a gép előtt.
- A berendezés mögötti / közvetlen közelében lévő falnak tűzállónak kell lennie és/vagy le kell szigetelni a lehetséges hőforrástól.

Tesztelés és garancia

Tesztelés: a berendezés tesztelését a gyártó a gyártás helyén az összeszerelési szakaszokban végezte el. A végrehajtott tesztelésre vonatkozó minden bizonylatot vevőnek átadjuk.
Garancia: a berendezésre 12 hónap garancia érvényes, az adásvételi szerződésben megadott feltételek mellett. Ha az érvényességi idő alatt a garancia által fedezett működési rendellenesség lép fel vagy a berendezés valamely alkatrésze meghibásodik, a szükséges ellenőrzéseket követően megtörténik a javítás vagy a hibás alkatrészek cseréje.
A meghibásodott garanciális alkatrészek javítása vagy cseréje ingyenes. Ugyanakkor a vevőt terhelik a szállítási költségek, valamint a gyártó technikusainak utazási költsége az ügyfél telephelyére és vissza.
A gyártó által megbízott és a vevő telephelyén a garancia által fedezett meghibásodás kijavítását végző technikusok munkadíja a gyártót terheli, kivéve ha a meghibásodás jellege lehetővé teszi, hogy azt a vevő egyszerűen a helyszínen megoldja.
A garancia nem terjed ki a gyártó által a géppel együtt leszállított eszközökre, fogyóeszközökre.
A Gyártó a berendezés eredeti konfigurációjára vállal felelősséget.
A gyártó minden felelősséget elhárít a berendezés nem rendeltetésszerű használata, illetve a jelen kézikönyvben nem szereplő vagy a gyártó által előzetesen nem engedélyezett beavatkozások miatt bekövetkező károkkal kapcsolatban.

A garancia az alábbi esetekben érvényét veszti:

• A szállítás és/vagy mozgatás során bekövetkező károk; ilyen esetben a vevőnek faxon vagy ajánlott levél útján tájékoztatni kell a viszonteladót és a szállítót, valamint a szállítmányozási okiratokon fel kell tüntetni a történteket. A berendezés telepítésére szakosodott technikus dönti el a kár függvényében, hogy elvégezhető-e a telepítés.
A garancia érvényét veszti továbbá:
• A hibás telepítés miatt bekövetkező károk esetén.
• A nem rendeltetésszerű használat miatt bekövetkező károk esetén.
• A nem javasolt vagy nem eredeti alkatrészek használata miatt bekövetkező károk esetén.
• Nem megfelelő karbantartás vagy a karbantartás elmulasztása miatt bekövetkező károk esetén.
• A jelen dokumentumban leírtak be nem tartásából fakadó károk eseten.

Engedélyezés

Engedélyezés alatt a berendezéssel kapcsolatos tevékenységre vonatkozó engedély értendő.
Az engedélyt a berendezésért felelős személy adja ki (gyártó, vevő, aláíró, márkakereskedő és/vagy a helyiség tulajdonosa).

JELEN KÉZIKÖNYV A GYÁRTÓ TULAJDONA, EZÉRT TELJES VAGY RÉSZLEGES MÁSOLÁSA IS TILOS.

Piktogramok leírása

	Veszély jelzések Azonnali veszélyhelyzet, amely súlyos sérülést vagy halált okozhat. Lehetséges veszélyhelyzet, amely súlyos sérülést vagy halált okozhat.
	Nagyfeszültség! Vigyázat! Életveszély! Az utasítások be nem tartása súlyos sérülést vagy halált okozhat
	Magas hőmérséklet veszélye, az utasítások be nem tartása súlyos sérülést vagy halált okozhat
	magas hőmérsékletű, kiömlő anyagok veszélye, az utasítások be nem tartása súlyos sérülést vagy halált okozhat.
	Végtagok összenyomásának veszélye a mozgatás és/vagy elhelyezés során, az utasítások be nem tartása súlyos sérülést vagy halált okozhat.
	Tilalmak jelzése A berendezésen engedéllyel nem rendelkező személyek (ideértve a gyerekeket, fogyatékkal élőket és a csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességgel rendelkezőket) semmilyen beavatkozást nem végezhetnek. Az általános kezelőnek tilos bármilyen olyan beavakozást (karbantartást és/vagy mást) végeznie, ami a szakképzett és engedéllyel rendelkező technikus hatáskörébe tartozik. A szakirányú kezelőnek tilos bármilyen beavakozást (telepítést, karbantartást és/vagy mást) végeznie a teljes dokumentáció elolvasása nélkül.
         	Kötelezettségek jelzése Bármilyen beavatkozás végzése kötelező elolvasni az útmutatót. Ha a beavatkozást biztonságos körülmények között kell végezni, kötelező elzárni az áramellátást a berendezés előtt. Védőszemüveg használata kötelező. Munkavédelmi kesztyű használata kötelező. Munkavédelmi sisak használata kötelező. Balesetvédelmi cipő használata kötelező.
	Egyéb jelzések Az eljárás helyes végrehajtására vonatkozó utasítás, melynek be nem tartása veszélyhelyzetet teremthet.
	A helyes használatra vonatkozó tanácsok és javaslatok
	"Szakirányú" kezelő (Szakképzett Technikus) A készülék mozgatásával, szállításával, telepítésével, karbantartásával, javításával és elbontásával megbízott szakképzett kezelő.
	"Általános" kezelők (korlátozott hatáskörrel és feladatkörrel rendelkező kezelő) Olyan személy, aki a berendezést bekapcsolt védelmi szerkezetek mellett működtetheti, az egyszerű működtetésre megbízást és engedélyt kapott.
	Földelés jele
	EPH rendszer csatlakoztatásának a jele
	A speciális hulladékok kezelését kötelező a hatályos jogszabályok szerint végezni.

JELEN KÉZIKÖNYV A GYÁRTÓ TULAJDONA, EZÉRT TELJES VAGY RÉSZLEGES MÁSOLÁSA IS TILOS.

2. ÁLTALÁNOS ÉS BIZTONSÁGI INFORMÁCIÓK

Általános biztonsági információk

	Minden műszaki módosítás kihatással van a készülék működésére és biztonságára, ezért ilyen beavatkozást csak a gyártó műszaki személyzete vagy az általa hivatalosan megbízott technikusok végezhetnek. Ellenkező esetben a gyártó a módosításokkal és az azzal összefüggő esetleges károkkal kapcsolatban minden felelősséget elhárít.
	Átvételkor, még a használat előtt ellenőrizze a berendezés és az egyes alkatrészek (pl. tápkábel) épségét; rendellenesség esetén ne indítsa el a készüléket, hanem vegye fel a kapcsolatot a legközelebbi szervizközponttal.
	A csatlakoztatások elvégzése előtt ellenőrizze a berendezés címkéjén valamint a jelen kézikönyvben szereplő műszaki adatokat.
	A készülék előtti energia ellátó hálózatokra (Elektromos / Víz / Gáz) elzáró szerkezeteket kell telepíteni, melyek segítségével az energia ellátás minden olyan esetben megszakítható, ha a beavatkozást biztonságos körülmények között kell végezni.
	A berendezést először a víz és szennyvíz hálózatra csatlakoztassa, majd a gázhálózatra, és ellenőrizze, hogy nem észlel-e szivárgást. Ezt követően végezze el az elektromos hálózatra történő csatlakoztatást.
	A berendezés nem robbanásveszélyes környezetben történő használtra lett tervezve, ezért minden ilyen környezetbe való telepítés szigorúan tilos.
	Az egész szerkezetet a jelen kézikönyv adott fejezeteiben leírt telepítési méretek és jellemzők betartásával helyezze el.
	Megjegyzés! • A készülék nem alkalmas beépített telepítésre. • A készüléknek megfelelően szellőző helyiségben kell működnie. • A készülék kimeneteinek szabadnak kell lennie (nem akadályozhatják vagy zárhatják el idegen testek).
	a gázkészüléket olyan elszívó alatt kell elhelyezni, amely műszaki jellemzői megfelelnek a használati országában érvényes jogszabályoknak.
	Miután a készüléknek az energia ellátó és az elvezető hálózatokhoz történt csatlakoztatás után a használathoz és karbantartáshoz kijelölt fix helyen kell maradnia (nem áthelyezhető). A nem megfelelő csatlakoztatás veszélyes lehet.
	Az elektromos hálózatra történő csatlakoztatáshoz szükség esetén használjon flexibilis kábelt, melynek jellemzői legalább a H07RN-F gumiszigeteléssel rendelkező kábelének felelnek meg. A berendezés működése közben a kábel által elviselt tápfeszültség maximum ± 15%-kal térhet el a műszaki adatok táblázatában feltüntetett névleges feszültségtől.
	A készüléket egy EPH földelési rendszerhez kell csatlakoztatni.
	A készülékből kilépő szennyvizet nyitott, "csészés" megoldással és nem szifonnal kell a szennyvízhálózatba vezetni.
	A készülék csak a feltüntetett célokra használható. Minden más felhasználás "NEM RENDELTETÉSSZERŰNEK" minősül, amivel kapcsolatban a gyártó semminemű felelősséget nem vállal az esetleges anyagi károkért vagy személyi sérülésekért.
	A különleges biztonsági előírásokat (kötelességek - tilalmak - veszélyek) a tárgyalt témával kapcsolatos fejezetben találja.
	Ne zárja el a beszívó illetve a hőelvezető nyílásokat és/vagy réseket.

JELEN KÉZIKÖNYV A GYÁRTÓ TULAJDONA, EZÉRT TELJES VAGY RÉSZLEGES MÁSOLÁSA IS TILOS.

2. ÁLTALÁNOS ÉS BIZTONSÁGI INFORMÁCIÓK

2.1 A KEZELŐKRE VONATKOZÓ FELADATKÖRÖK ÉS BEOSZTÁSOK

	"Szakirányú" kezelő (SZAKKÉPZET TECHNIKUS) A készülék mozgatásával, szállításával, telepítésével, karbantartásával, javításával és elbontásával megbízott szakképzett kezelő.
	A szakirányú kezelőnek tilos bármilyen beavakozást (telepítést, karbantartást és/vagy mást) végeznie a teljes dokumentáció elolvasása nélkül.

	Jelen dokumentumban megadott információkat csak a tárgyban szereplő berendezések mozgatásával, telepítésével és karbantartásával megbízott szakképzett kezelő használhatja.
	A technikusok oktatásának a működés és biztonság minden kérdésére ki kell terjednie. A technikusoknak a beavatkozásokat a szükséges biztonsági előírások betartásával kell végezniük.

Munkazónák és veszélyzónák

A beavatkozási terület és a hozzá kapcsolódó munkaterületek pontosabb meghatározása érdekében a zónák az alábbiak szerint kerültek besorolásra:

• **Veszélyzónák**: bármilyen berendezésen belüli és/vagy annak közelében lévő zóna, ahol a veszélynek kitett személy jelenléte az adott személy biztonsága és egészsége szempontjából kockázattal jár.

• **Veszélynek kitett személy**: bárki, aki teljes egészében vagy bármely testrészével a veszélyzónán belül tartózkodik.

	Működés közben be kell tartani a készüléktől való minimális biztonsági távolság, hogy a munkavállaló biztonságát semmilyen váratlan esemény ne veszélyeztethesse.
	Az általános kezelő személynek előzetesen át kell olvasnia jelen dokumentumot. Semmilyen körülmények között nem végezhet ellenőrzést és karbantartás, amely műveletek a szakképzett és engedéllyel rendelkező személyeknek (Szakirányú kezelő) vannak fenntartva.

Veszélyzónák lehetnek továbbá:

• A készüléken belüli minden munkaterület

• Minden védelmi és biztonsági rendszerrel, például fotocellával, védőpanellel, reteszelhető ajtóval, védőburkolattal ellátott terület.

• A vezérlőközpontokon, elektromos szekrényeken és elosztó dobozokon belüli területek.

• A működő berendezés teljes környezete, amennyiben nem tartják be a minimális biztonsági távolságot.

2.2 TELEPÍTÉSHEZ SZÜKSÉGES FELSZERELÉSEK

A telepítéssel megbízott szakképzett technikusnak a megfelelő munkavégzéshez az alábbiakkal kell rendelkeznie:

3 és 8 mm-es lapos csavarhúzó	Állítható csőfogó	Gáz szerelvények (csövek, tömítések stb.)
Közepes lapos és csillagfejű csavarhúzó	Villanyszerelő olló	Vízvezeték szerelvények (csövek, tömítések stb.)
8 mm-es hatszögű csőkulcs	Gázszivárgás érzékelő	Villanyszerelő szerelvények (kábelek, sorkapcsok, ipari dugaljak stb.)
Fix 8-as kulcs	1" MM menetes csőcsatlakozó	A gyártó által rendelkezésre bocsátott, gáztípus módosító készlet
Füstgáz (CO-CO_2) érzékelő		

	A fent felsorolt eszközökön kívül szükség van valamilyen szerkezetre a berendezés felemeléséhez, amelynek meg kell felelnie az emelőszerkezetekre vonatkozó jogszabályokban leírtaknak.

JELEN KÉZIKÖNYV A GYÁRTÓ TULAJDONA, EZÉRT TELJES VAGY RÉSZLEGES MÁSOLÁSA IS TILOS.

2.3 MARADVÁNYKOCKÁZATTAL KAPCSOLATOS ÚTMUTATÓ

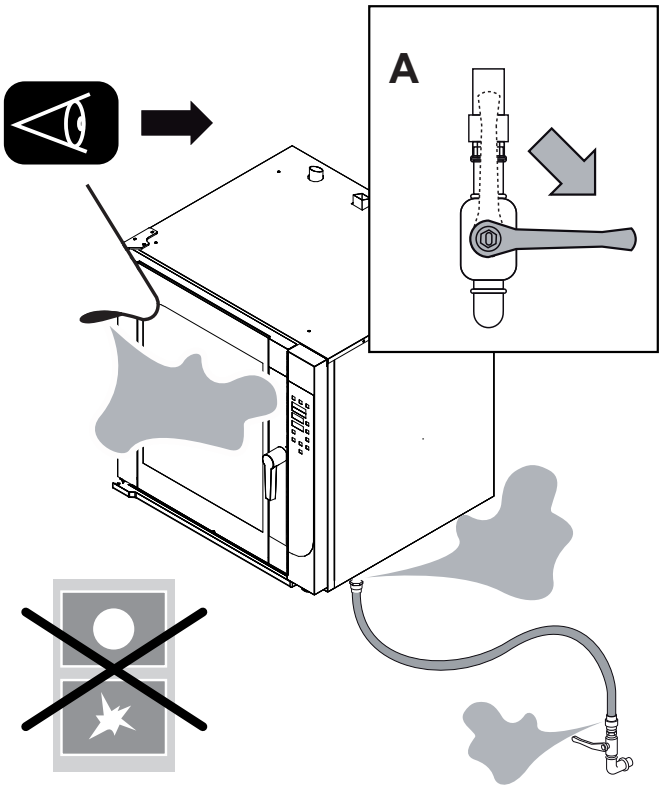
Annak ellenére, hogy betartottuk a "helyes gyártási technológiai" szabályokat és a termék gyártását és forgalmazását szabályozó törvényi rendelkezéseket, továbbra is fennállnak olyan "maradványkockázatok", melyek a berendezés természeténél fogva nem küszöbölhetők ki. Ezek az alábbiak:

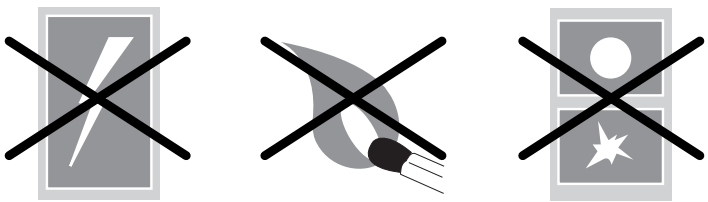
	Áramütés veszélye: Ez a veszély akkor áll fenn, ha feszültség alatt lévő elektromos és/vagy elektronikus szerkezeten kíván beavatkozást végrehajtani.
	Égésveszély: Ez a veszély akkor áll fenn, ha magas hőmérsékletű anyagokkal véletlen módon érintkezik.
	Égésveszély kiömlés miatt: Ez a veszély akkor áll fenn, ha magas hőmérsékletű, kiömlő anyagokkal véletlen módon érintkezik. Az olyan folyadékkal vagy szilárd anyagokkal túltelített edények, melyek a melegítés során alakváltozáson mennek át (szilárdból folyékony halmazállapotúvá válnak), helytelen használat esetén égést okozhatnak. A munkafázis során a használt edényeket úgy kell elhelyezni, hogy megkönnyítse a rálátást.
	Végtagok összenyomásának maradványkockázata: Ez a veszély az elhelyezés, szállítás raktározás, összeszerelés során történő véletlen beszorulás esetén áll fenn.

2.4 HASZNÁLAT MÓDJA GÁZSZAG ESETÉN

	Amennyiben a helyiségben gázszag észlelhető, a lehető leggyorsabban végezze el az alábbiakban leírt eljárást.

- Azonnal zárja el a gázellátást (Zárja el a hálózati csapot, A részlet)
- Azonnal szellőztesse ki a helyiséget.
- A helyiségben ne hozzon működésbe semmilyen elektromos készüléket (B-C-D részlet).
- Ne hozzon működésbe szikrát vagy lángot kibocsátó készüléket (B-C-D részlet).
- A hatóságok (áramszolgáltató és/vagy tűzoltóság) értesítéséhez hagyja el a helyiséget, ahol a gázszag észlelhető.





B C D

JELEN KÉZIKÖNYV A GYÁRTÓ TULAJDONA, EZÉRT TELJES VAGY RÉSZLEGES MÁSOLÁSA IS TILOS.

3. ELHELYEZÉS ÉS MOZGATÁS

Kötelezettségek - Tilalmak - Tanácsok - Javaslatok

	Átvételkor nyissa ki a gép csomagolását és ellenőrizze, hogy a berendezés és a tartozékok nem sérültek-e meg a szállítás során. Sérülés esetén azonnal jelezze azt a szállító felé, és ne végezze el a berendezés telepítését, hanem forduljon szakképzett és engedéllyel rendelkező személyhez. A gyártó nem felelős a szállítás során bekövetkező károkért.
	A berendezésen engedéllyel nem rendelkező személyek (ideértve a gyerekeket, fogyatékkal élőket és a csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességgel rendelkezőket) semmilyen beavatkozást nem végezhetnek.
	Bármilyen tevékenység végzése előtt olvassa el az útmutatót.
	Viseljen az adott művelet végzéséhez alkalmas védőfelszerelést. A személyes védőfelszerelésekkel kapcsolatban a munkavállalónak be kell tartania az Európai Unió által kiadott irányelveket. **Zajosság ≤ 70 dB**
	Szigorúan tilos a berendezésen elhelyezett címkéket, piktogramokat megváltoztatni vagy eltávolítani.
	Ha a beavatkozást biztonságos körülmények között kell végezni, zárjon el minden energiaellátást (elektromos, gáz, víz) a berendezés előtt.
	Ne hagyjon a berendezés közelében éghető tárgyat vagy anyagot.
	A különleges biztonsági előírásokat (kötelességek - tilalmak - veszélyek) a tárgyalt témával kapcsolatos fejezetben találja.
	Minden olyan esetben, ha a sütőn belül kell a beavatkozást végezni (csatlakoztatás, beüzemelés, ellenőrzések stb.), a biztonsági feltételek betartásával készítse elő a berendezést a beavatkozásra (panelek leszerelése, elektromos / gáz / víz ellátás lekötése).

Biztonságos mozgatás

	Az alábbi utasítások be nem tartása súlyos sérülésveszélyt idézhet elő
	A telepítési műveleteket engedéllyel rendelkező szakképzett kezelő végezheti, a vonatkozó hatályos jogszabályok betartása mellett és a fent leírt megfelelő eszközök használatával.
	Viseljen személyes munkavédelmi öltözéket, melynek meg kell felelnie a személyes munkavédelmi eszközökre vonatkozó CE irányelvben foglalt követelményeknek.
	A berendezések mozgatásával és telepítésével megbízott szakképzett technikusnak szükség esetén egy "biztonsági tervet" kell készítenie a műveletbe bevont személyek épségének biztosítása érdekében. Továbbá szigorúan be kell tartania és pontosan kell alkalmaznia a mobil telephelyekre vonatkozó törvényi előírásokat.
	Ellenőrizze, hogy az alkalmazott emelő szerkezetek teherbíró képessége megfelel-e a felemelendő tehernek, valamint hogy a szerkezetek megfelelő állapotban vannak-e.
	Az emelést a felemelendő berendezés súlyához képest +20%-os teherbíró képességgel rendelkező eszközzel végezze.
	A mozgatás megkezdése előtt olvassa el a készüléken és/vagy a csomagoláson feltüntetett utasításokat.
	Az emelés megkezdése előtt ellenőrizze a teher tömegközéppontját.
	A berendezést csak olyan minimális magasságra emelje el a talajtól, ami a mozgatáshoz feltétlenül szükséges.
	Emelés és mozgatás során ne álljon a berendezés alá, illetve ne menjen át alatta.

JELEN KÉZIKÖNYV A GYÁRTÓ TULAJDONA, EZÉRT TELJES VAGY RÉSZLEGES MÁSOLÁSA IS TILOS.

3. ELHELYEZÉS ÉS MOZGATÁS

3.1 BEVEZETÉS

A berendezés szállítása az alábbiak szerint történhet:

1. Fa raklapra rögzítve, a csomagoláshoz szükséges megfelelő anyaggal belső borítva (A részlet).

A csomagolás megválasztása függ a szállítási távolságtól, a vevő igényeitől, valamint attól, hogy a készülék mennyi időt fog becsomagolva eltölteni.

A csomagoláson az alábbi adatok kerülnek feltüntetésre:

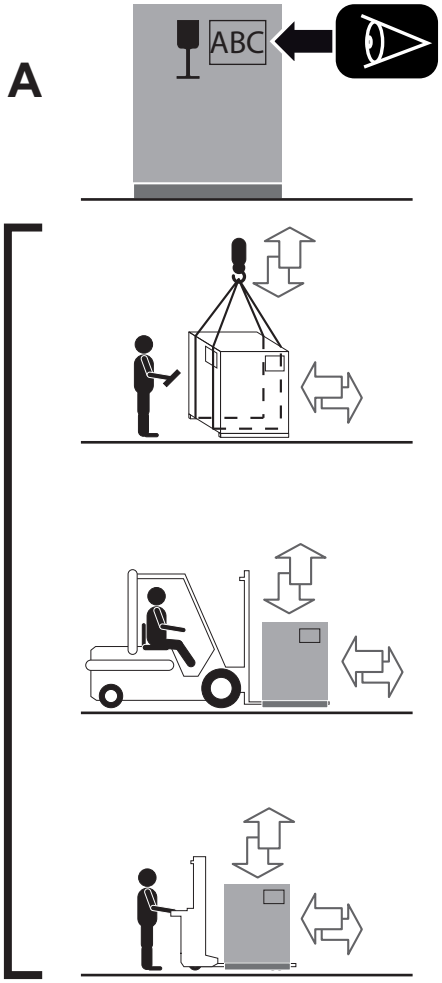
- cím
- esetleges kódok
- biztonsági útmutató és utasítások

A berendezés szállítása két féle képpen történhet:

kamionnal

konténerrel.

A csomagolás mindkét esetben azonos.



3.2 MOZGATÁS - SZÁLLÍTÁS

A becsomagolt készülék tájolásánál be kell tartani a csomagolás külsején elhelyezett piktogramok és feliratok utasításait.

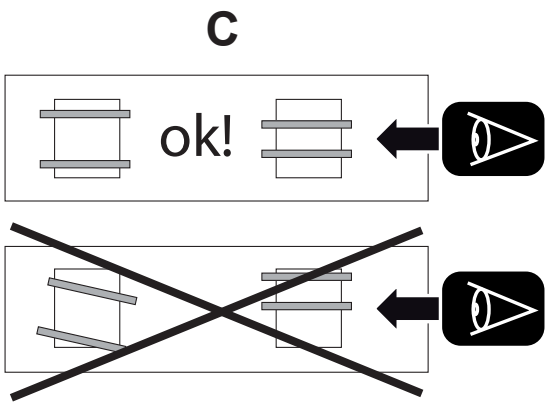
Emelés és mozgatás során ne álljon a berendezés alá, illetve ne menjen át alatta. Az utasítások be nem tartása súlyos sérülésveszélyt idézhet elő

- Helyezze fel az emelőeszközt, de figyeljen a felemelendő teher tömegközéppontjára (B-C részlet).
- Emelje meg a mozgatáshoz szükséges mértékben a berendezést.
- Helyezze el a készüléket az előre kiválasztott helyen.

3.3 RAKTÁROZÁS

Az anyagok tárolásához szükség van raklapokra, tartályokra, szállítószalagokra, járművekre, emelő eszközökre és szerkezetekre, melyek meggátolják a rezgés, ütődés, korrózió, hőmérséklet vagy más esetlegesen felmerülő körülmény által okozott sérülést.

Az elraktározott alkatrészeket időről-időre ellenőrizni kell, az esetleges sérülések felfedezése érdekében.



3.4 A CSOMAGOLÁS MEGSEMMISÍTÉSE

	A csomagoló anyagok megsemmisítéséről a címzettnek kell gondoskodnia, a berendezés telepítési helyén érvényben lévő jogszabályokkal összhangban.
	1. Távolítsa el először a felső és oldalsó élvédőket; 2. Távolítsa el a csomagoláshoz használt védőanyagot. 3. A szükséges mértékben emelje meg a berendezést és távolítsa el a raklapot; 4. Helyezze a berendezést a talajra. 5. Távolítsa el az emeléshez használt eszközt. 6. Tisztítsa meg a teljes műveleti területet az eltávolított anyagoktól.
	A csomagolás eltávolítását követően a berendezésen nem lehetnek illetéktelen beavatkozás, ütődés vagy más rendellenesség nyomai. Ellenkező esetben azonnal értesítse a szervizszolgálatot.

JELEN KÉZIKÖNYV A GYÁRTÓ TULAJDONA, EZÉRT TELJES VAGY RÉSZLEGES MÁSOLÁSA IS TILOS.

3.5 VÉDŐANYAGOK ELTÁVOLÍTÁSA

A berendezés külső felületét egy öntapadós fólia védi, melyet az elhelyezést követően kézzel kell eltávolítani. Gondosan tisztítsa meg a készüléket, kívül és belül, és távolítsa el az alkatrészek védelméhez használt anyagokat.

	Figyeljen oda a rozsdamentes acél felületekre, hogy ne sértse meg őket, ezért kerülje a korrozív termékek, illetve a dörzsölő anyagok vagy éles eszközök használatát.
	A berendezést ne tisztítsa nagynyomású és/vagy közvetlen vízsugárral.
	A készülék tisztításához ne használjon agresszív anyagokat, pl. oldószereket. Figyelmesen olvassa el a tisztításhoz használt termék címkéjén található utasításokat, valamint viseljen az adott művelet végzéséhez alkalmas védőfelszerelést (Lásd a csomagoláson feltüntetett védőfelszereléseket).
	A felületeket ivóvízzel öblítse át, majd törölje szárazra egy nedvszívó ronggyal vagy más nem dörzsölő anyaggal.

TISZTÍTÁS ELSŐ INDÍTÁSKOR

Egy normál gőzölő segítségével vigye fel a főzőtér teljes felületére a tisztító folyadékot, majd egy nem dörzsölős szivaccsal alaposan tisztítsa meg az egész felületet.
A művelet végén ivóvizet használva öblítse át bő vízzel a főzőteret.
A tisztítószer és/vagy szennyeződést tartalmazó folyadékot az erre a célra szolgáló elvezetőbe vezesse.
A fent leírt műveletek elvégzését követően egy nem dörzsölős ronggyal törölje szárazra a főzőteret. Szükség esetén ismételje meg a fent leírtakat.

Tisztítsa meg ivóvízzel és tisztítószerrel a sütőtérből előzetesen eltávolított elemeket is, majd szárítsa meg. Ezt követően tegye vissza a helyükre az egyes készülékekből eltávolított részeket.

3.6 VÍZSZINTBE ÁLLÍTÁS ÉS RÖGZÍTÉS

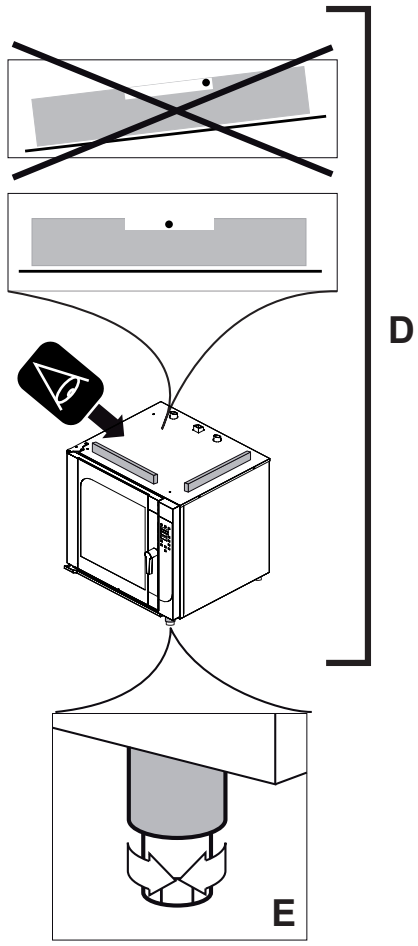
Helyezze el a munkaterületen (Lásd: Megengedett működési és környezeti határfeltételek) előzőleg megfelelően kialakított helyre a berendezést.

A vízszintbe állításhoz és rögzítéshez a berendezést, mint egyedi készüléket kell beállítani.

Helyezzen el egy vízmértéket a szerkezeten (D részlet).

Állítsa be a szintező lábakat (E részlet) a vízmértéken látottak alapján.

A vízszint tökéletes beállítása a vízmérték és a lábak hosszirányú és mélységben történő beállításával érhető el



JELEN KÉZIKÖNYV A GYÁRTÓ TULAJDONA, EZÉRT TELJES VAGY RÉSZLEGES MÁSOLÁSA IS TILOS.

4. CSATLAKOZTATÁS AZ ENERGIA HÁLÓZATOKRA

ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEK

Ezeket a műveleteket engedéllyel rendelkező szakképzett kezelő végezheti, a vonatkozó hatályos jogszabályok betartása mellett és a fent leírt megfelelő eszközök használatával.

A csatlakoztatás elvégzése előtt ellenőrizze a berendezés címkéjén valamint a jelen kézikönyvben szereplő műszaki adatokat.

A berendezést először a víz és szennyvíz hálózatra csatlakoztassa, majd a gázhálózatra, és ellenőrizze, hogy nem észlel-e szivárgást. Ezt követően végezze el az elektromos hálózatra történő csatlakoztatást.

A készülék előtti energia ellátó hálózatokra (elektromos, víz és gáz) megszakítókat és zárócsapokat kell telepíteni, melyek segítségével az energia ellátás minden olyan esetben megszakítható, ha a beavatkozást biztonságos körülmények között kell végezni.

A készüléket egy EPH földelési rendszerhez kell csatlakoztatni.

Az A3 típusú gázkészüléket elszívó berendezés alá kell telepíteni, aminek a működés alatt bekapcsolva kell lennie.

A készüléket elektromos tápkábel, víz, szennyvíz és gázcső nélkül szállítjuk.

4.1 CSATLAKOZTATÁS A VÍZVEZETÉKRE

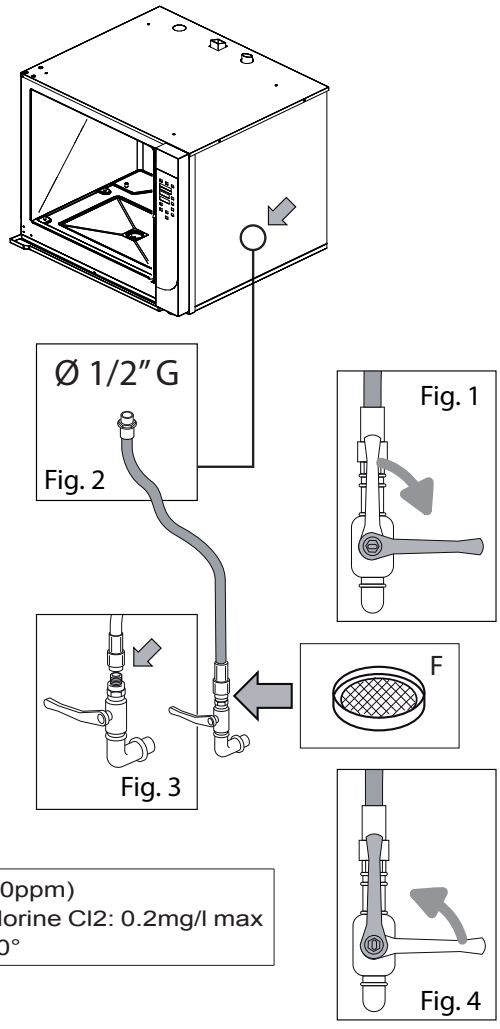
A EN 13959 szabványnak megfelelő CA (sütő mosással) és EA (sütő mosás nélkül) típusú visszaáramlást megelőző szerkezetet kell telepíteni a helyi rendelkezésekkel összhangban. A mágnesszelepet feltétlenül össze kell kötni a vízszolgáltatással (lásd EN 1717 - SVGW - WRAS).

A helyes telepítéshez az alábbiakra van szükség:

1. A készülék vízellátását ivóvízzel kell biztosítani,minimum 200 kPa és maximum 400 kPa üzemi nyomáson, továbbá a vízhozamnak legalább 1.5 l/percnek kell lennie, és bírnia kell a 25° alatti hőmérsékletet.
2. A víz bevezető csőnek egy elzáró csap közbeiktatásával kell a hálózathoz csatlakoznia (oly módon, hogy a kezelő láthassa és könnyen hozzáférjen), hogy elzárható legyen, amikor a berendezés használaton kívül van, vagy karbantartás esetén (1. ábra).
3. Az elzáró csap és a berendezés csatlakozó csöve közé egy mechanikus szűrőt kell telepíteni, ami megakadályozza az esetleges vasszemcsék bejutását, amelyek oxidációjuk révén idővel a tartály oxidációját okozhatják.

JAVASOLJUK, HOGY AZ utolsó csőszakasz csatlakoztatása előtt hagyjon kifolyni egy bizonyos mennyiségű vizet, hogy a csövet az esetleges vas részecskéktől megtisztítsa

- Csatlakoztassa a vízcső egyik végét a berendezés csatlakozójához (2. ábra);
- A cső másik, szűrővel felszerelt végét csatlakoztassa az elzáró csaphoz (3-3F ábra).
- Nyissa ki a csapot és szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy a csatlakozásnál nincs-e szivárgás (4. ábra).



Jellemzők Víz	Keménység: Lágy Max. 7°TH (5°e, 4°h, 70ppm) Minőség: Chloride Cl-: 100 mg/l max. / Chlorine Cl2: 0.2mg/l max Vezetőképesség: Min 20 µS/cm. T max 40°

JELEN KÉZIKÖNYV A GYÁRTÓ TULAJDONA, EZÉRT TELJES VAGY RÉSZLEGES MÁSOLÁSA IS TILOS.

4.2 CSATLAKOZTATÁS A SZENNYVÍZ HÁLÓZATRA

A helyes telepítéshez az alábbiakra van szükség:

1. A szennyvízhálózathoz történő csatlakozást "NYITOTT, NEM SZIFONOS", megoldással kell kivitelezni a helyi egészségügyi előírásoknak megfelelően (EN1717 9. cikk). A csatlakozáshoz és a tárolóhoz használt anyagnak el kell viselnie a készülékből kilépő magas, kb. 100°C-os hőmérsékletet.
2. Ellenőrizze a tároló szerkezet és a szennyvíz kifolyásának megfelelő lejtését. A szerkezettől a szennyvíznek szabadon kell kifolynia a szennyvíz hálózat felé. A sütőből érkező víz elvezetése és a szifon közé egy kb. 1 m magas nyitott szellőző csövet kell közbeiktatni (5/A ábra), vagy a "csészésnek nevezett elvezetést kell alkalmazni a víz áramlásának elősegítése érdekében.
3. A megfelelő szennyvíz elvezetéshez ellenőrizze a teljes csőszakaszon, hogy nincs-e dugulás vagy más jellegű akadály.
4. A készletben található cső (5/D ábra) csatlakoztatását a fiók-ajtó elvezetés és a fő elvezetés (5/C ábra) között helyesen kell végrehajtani.

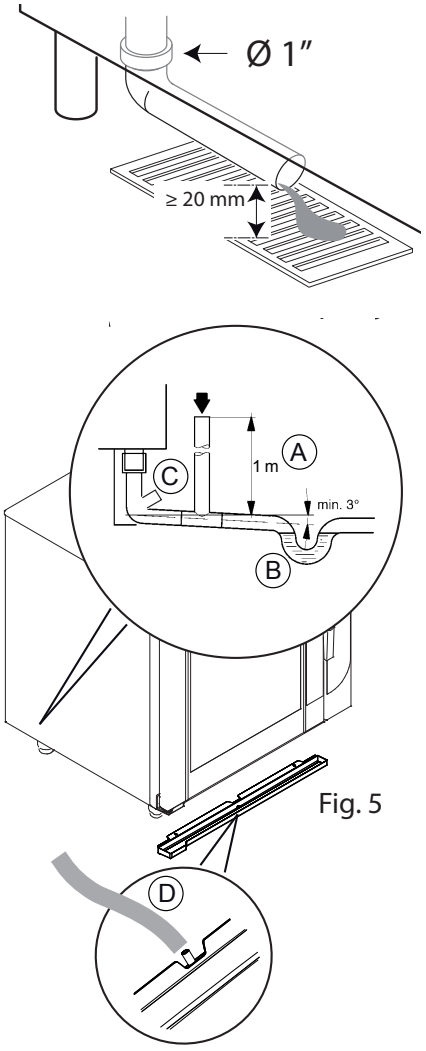


Fig. 5

4.3 TISZTÍTÓFOLYADÉK GYŰJTŐ CSŐ ELHELYEZÉSE

Helyezze el a tisztítófolyadék gyűjtésére szolgáló csőhöz csatlakoztatott szűrőt az erre a célra szolgáló tartóba (6. ábra)

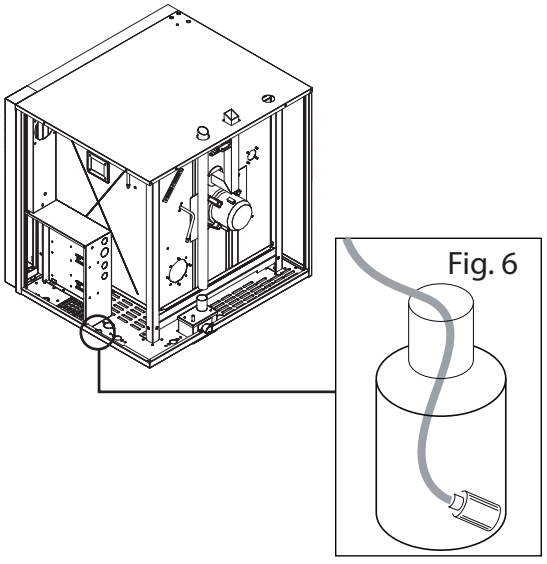


Fig. 6

JELEN KÉZIKÖNYV A GYÁRTÓ TULAJDONA, EZÉRT TELJES VAGY RÉSZLEGES MÁSOLÁSA IS TILOS.

4.4 GÁZ ELLÁTÁS CSATLAKOZTATÁSA

A3 típusú gázcsatlakoztatás

Telepítési hely jellemzői

A helyiségnek, ahová a berendezést telepíti az alábbi jellemzőkkel kell rendelkeznie:

- Jól szellőző helyiség, a hatályos helyi rendelkezések előírásaival összhangban.
- A berendezés fölé helyezett elszívónak a készülék használata alatt működnie kell.
- A sütő és az elszívó szűrője között legalább 20 cm távolságnak kell lennie.

Miután a készüléknek az energia ellátó és az elvezető hálózatokhoz történt csatlakoztatás után a használathoz és karbantartáshoz kijelölt fix helyen kell maradnia (nem áthelyezhető).

A hálózatra, az általános gázellátó vezeték elő egy biztonsági szelepet kell telepíteni oly módon, hogy a kezelő láthassa és könnyen hozzáférjen (7. ábra).

A hálózati csatlakoztatás elvégzéséhez szükség van egy olyan csőre, amelynek hossza lehetővé teszi a csatlakoztatást.

A készülék kimenete 3/4"G "dugó" típus. A csatlakozó csőnek 3/4"G "aljzat" típusúnak kell lennie, a helyi rendelkezéseknek megfelelően.

Zárja el (szükség esetén) a hálózati gázellátás szelepét (8. ábra).

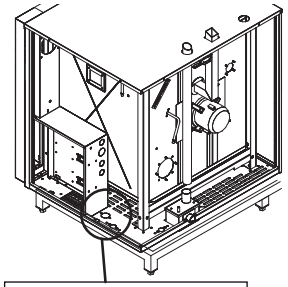
Csatlakoztassa a hálózati szeleptől a csövet a készülékhez (8-9 ábra).

A csöveket erősen rá kell szorítani a csatlakozókra

A hálózati gázelzáró megnyitását követően végezzen el egy tesztet a szivárgásmentesség ellenőrzésére (10. ábra).

A fent leírt műveletek befejeztével zárja el a hálózati gázelzárót (7. ábra).

Amennyiben más típusú gázra történő átálláshoz ki kell cserélni a befecskendezőt, olvassa el a Beüzemelési műveleteknél (lásd 5. fej. 5.3 és azt követő pontok) leírt eljárást.



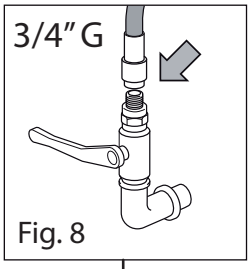


Fig. 8

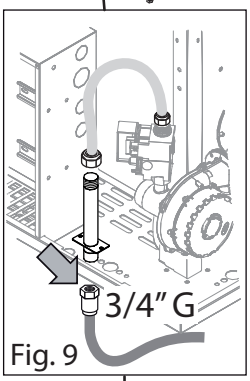


Fig. 9

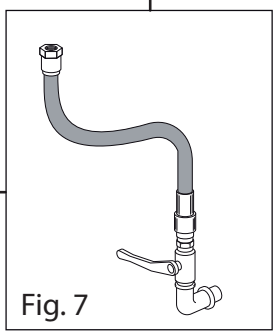


Fig. 7

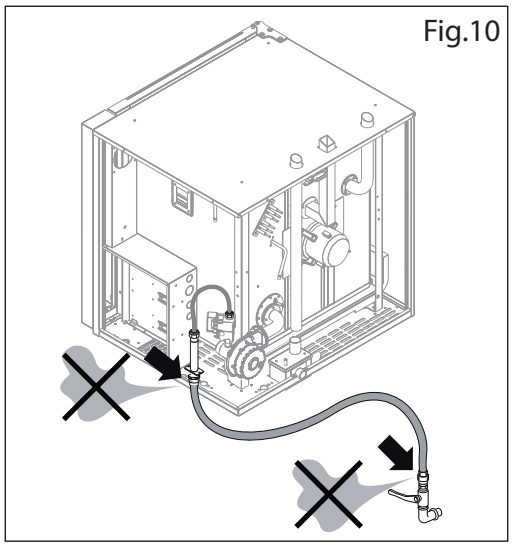


Fig.10

JELEN KÉZIKÖNYV A GYÁRTÓ TULAJDONA, EZÉRT TELJES VAGY RÉSZLEGES MÁSOLÁSA IS TILOS.

4.5 ÁTÁLLÁS MÁS GÁZ TÍPUSRA

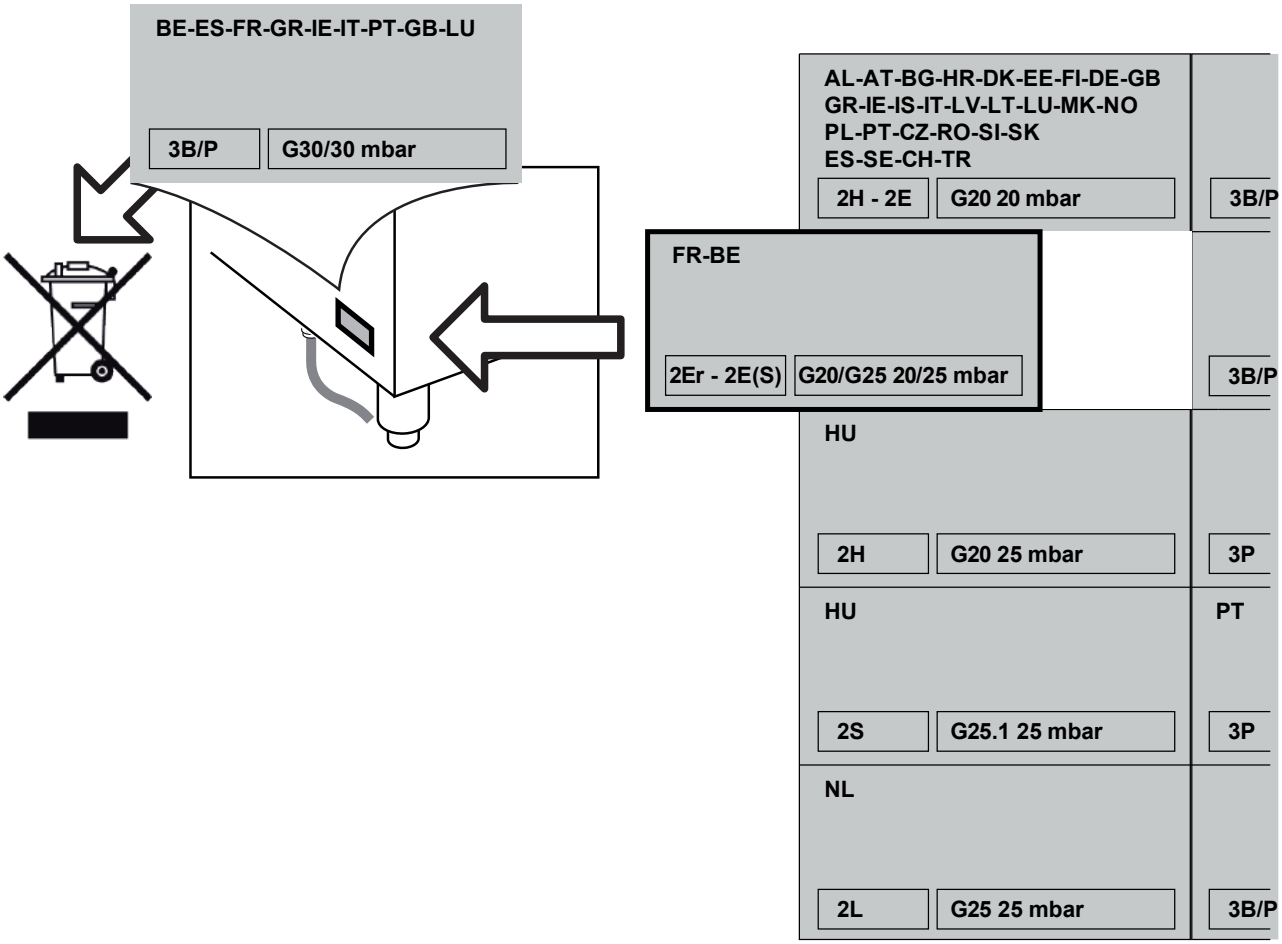
A készülék úgy kerül ki a gyárból, hogy a címkén feltüntetett típusú gázellátásra van előkészítve. Minden olyan konfigurációt, amely a beállított paraméterek módosításával jár, a gyártónak vagy megbízottjának kell engedélyeznie.

Az átállást egyik gáztípusról a másikra az adott beavatkozásra engedéllyel rendelkező, szakképzett műszaki személyzetnek kell elvégeznie. Az átállásnál alkalmazandó helyes eljárást egy külön kézikönyvben tárgyaljuk.

Befecskendezőket - By Pass-t - Őrláng befecskendezőt - Membránokat - és az átállításhoz szükséges minden egyet közvetlenül a gyártótól kell igényelni

Az egyik gáztípusról a másikra történő átalakítás befejeztével cserélje ki a berendezésen elhelyezett táblát a készletben található öntapadós címkére, melyen az új paraméterek olvashatók.

Bizonyos esetekben (sütőknél) a kicserélendő táblából kettő is lehet, egy kívül, a gázcsatlakozás közelében, egy pedig belül.



JELEN KÉZIKÖNYV A GYÁRTÓ TULAJDONA, EZÉRT TELJES VAGY RÉSZLEGES MÁSOLÁSA IS TILOS.

4.6 CSATLAKOZTATÁS AZ ELEKTROMOSHÁLÓZATRA

A készülék előtti elektromos hálózatra egy blokkoló szerkezeteket kell telepíteni, melyek segítségével az energiaellátás minden olyan esetben megszakítható, ha a beavatkozást biztonságos körülmények között kell végezni, például:

- megfelelő teljesítményű manuális megszakító, biztosítékokkal felszerelve
- automatikus megszakító hő- vagy differenciál megszakító relékkel.

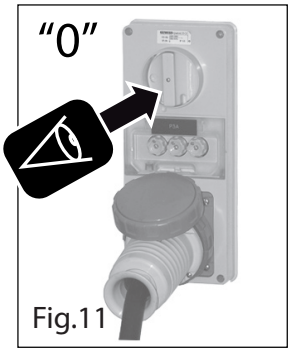


Fig.11

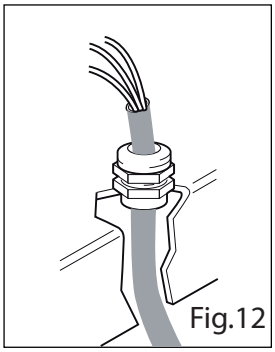


Fig.12

Ha a beavatkozást biztonságos körülmények között kell végezni, kötelező elzárni az áramellátást a berendezés előtt. (11. ábra).

A csatlakoztatás elvégzése előtt ellenőrizze a berendezés címkéjén valamint a jelen kézikönyvben szereplő műszaki adatokat. A csatlakoztatás fix módon történik.

Szükség esetén szerezzen be az elektromos hálózathoz történő csatlakoztatáshoz egy flexibilis kábelt, melynek jellemzői legalább a H07RN-F gumiszigeteléssel rendelkező kábelének felelnek meg.
A berendezés működése közben a kábel által elviselt tápfeszültség maximum ± 15%-kal térhet el a műszaki adatok táblázatában feltüntetett névleges feszültségtől.

- A méretre vágott H07RN-F kábelt kábelszorítóval kell bevezetni és rögzíteni a berendezésen (12. ábra).
- A sorkapocs mellett elhelyezett címkén feltüntetett utasításokat követve össze a tápkábelt (13-14 ábra) a kapocsléccel (lásd az egyes készülékek elektromos rajzát).

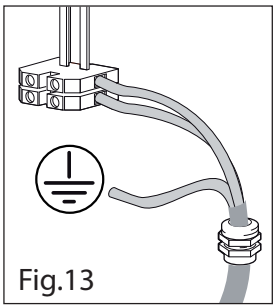


Fig.13

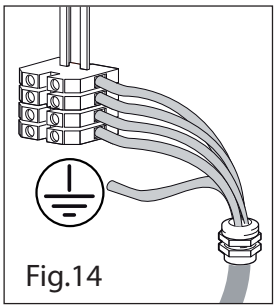


Fig.14

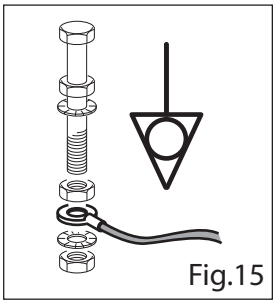


Fig.15

A készüléket egy EPH földelési rendszerhez kell csatlakoztatni (15. ábra).

Csatlakoztatás a különböző elektromos elosztó hálózatokhoz

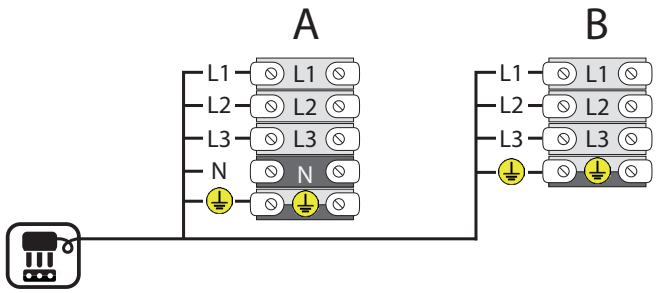
A berendezések szállításkor az alábbi rajzon jelzett feszültségre vannak előkészítve. Minden ettől eltérő csatlakozás nem rendeltetésszerűnek és veszélyesnek minősül.

Szigorúan tilos a gyártó által előkészített és a termék azonosító tábláján feltüntetett kábelezést kicserélni és/vagy megváltoztatni.

A feltüntetettől eltérő kábelcsatlakoztatást a gyártónak engedélyezni szükséges.

Kábel csatlakoztatása a sorkapocshoz

Csatlakoztassa a tápkábelt a sorkapocshoz a "Csatlakoztatás az elektromos hálózathoz" pontban leírtak szerint.
A rajz és a táblázat (lásd Műszaki adatok) a lehetséges összeköttetéseket jelzik a hálózati feszültség függvényében.



A: FÁZISOK: 3 (L) + NEUTRO (N) - 3N 380/415 V ~ 1N 50-60 Hz

B: FÁZISOK: 3 (L) - 3 ~ 220/240 V 50-60 Hz

JELEN KÉZIKÖNYV A GYÁRTÓ TULAJDONA, EZÉRT TELJES VAGY RÉSZLEGES MÁSOLÁSA IS TILOS.

Ferrit szűrő elhelyezése

Helyezzen el ferrit szűrőt minden fázisnál az elektromágneses interferencia csökkentése érdekében (16/A-B).

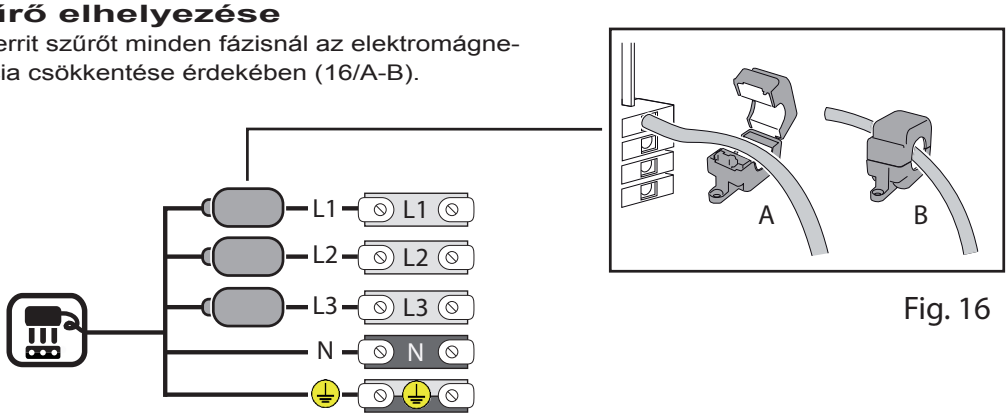
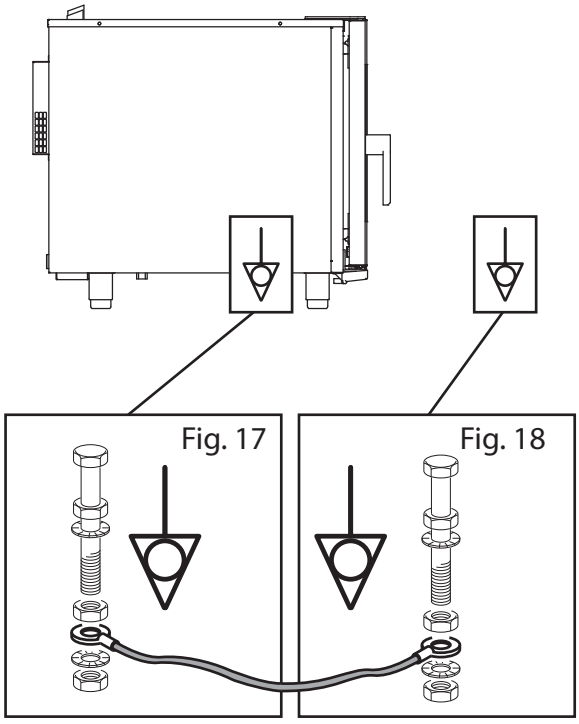


Fig. 16

4.7 CATLAKOZTATÁS AZ "EPH" RENDSZERHEZ

A földelés védelem olyan eszközöket foglal magában, amely garantálni tudja az elektromos földelésnek a földdel azonos potenciált, így azok nem kerülhetnek feszültség alá. A földelés célja tehát az, hogy a háztartási gépeket a földdel azonos potenciálra hozzuk. Ezenkívül a földelés megkönnyíti a differenciál megszakító automatikus beavatkozását.
A földelés védelem nem csak az elektromos berendezéseket érinti, hanem az épület minden fém részét és más berendezését, csöveket, vízvezeték rendszert, gerendázatot, fűtési hálózatot és minden mást, így az egész létesítmény biztonsága garantálható az épületet érő esetleges villámcsapással szemben.

A berendezés “EPH” címkéje általában a készülék paneljén található, a csatlakoztatásra szolgáló rendszer közelében. Azonosítás után (az elhelyezkedéshez nézze meg a sematikus rajzot) végezze el a csatlakoztatást.



	Ha a beavatkozást biztonságos körülmények között kell végezni, kötelező elzárni minden energiaellátást (elektromos, gáz, víz) a berendezés előtt.
	A készüléket egy EPH rendszerhez kell csatlakoztatni, melynek hatékonyságát a telepítés helyén érvényes rendelkezések szerint kell ellenőrizni.
	Az általános elektromos hálózatot előkészítő villanyszerelő szakembernek garantálnia kell a berendezés közvetett és közvetlen érintésvédelmét.
	A villanyszerelő szakembernek az összes földelést ugyanahhoz a potenciálhoz kell csatlakoztatnia, hogy megfelelő EPH földelési rendszert hozzon létre a berendezések telepítési helyén.
	A helyiségen belül a berendezés EPH földelési rendszerhez történő csatlakoztatásához a telepített készülékek potenciáljának megfelelő sárga/zöld kábelre van szükség.

- Csatlakoztassa a földelő kábel egyik végét (zöld/sárga megkülönböztetett kábel) a készülék "EPH" csatlakoztatására kijelölt csatlakozóhoz (lásd a 17. ábrán a sematikus rajzot).
- A földelő kábel másik végét kösse össze annak a helyiségeknek az "EPH" rendszerével, ahová a készüléket telepíti (18. ábra).

JELEN KÉZIKÖNYV A GYÁRTÓ TULAJDONA, EZÉRT TELJES VAGY RÉSZLEGES MÁSOLÁSA IS TILOS.

5. BEÜZEMELÉSI MŰVELETEK

ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEK

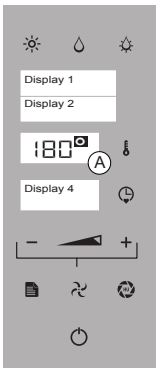
A kezelőknek, mielőtt bármilyen beavatkozást végeznének, mindent megfelelően kell dokumentálniuk jelen kézikönyv segítségével, illetve be kell tartaniuk s speciális biztonsági előírásokat, hogy a gép-ember közötti minden kölcsönhatás biztonságos legyen

Minden olyan műszaki módosítást, amely kihatással van a berendezés működésére és biztonságára, csak a gyártó műszaki személyzete vagy az általa hivatalosan megbízott technikusok végezhetnek. Ellenkező esetben a gyártó a módosításokkal és az azzal összefüggő esetleges károkkal kapcsolatban minden felelősséget elhárít.

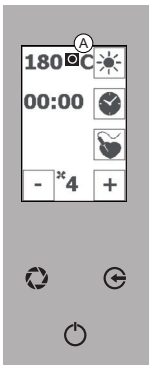
Az első használat előtt, akkor is ha mindent megfelelően dokumentált, szimulálni kell néhány próba műveletet, hogy gyorsabban megjegyezze a berendezés főbb funkcióit, pl. a bekapcsolást, kikapcsolást stb.

A berendezés a gyártó telephelyét tesztelés után, a táblán szereplő gáz típusára és az elektromos csatlakozásra előkészítve hagyja el.

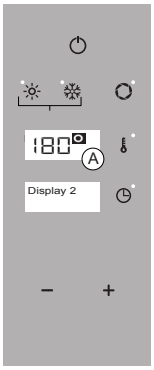
GÁZ ÉFŐFEJ ég / °C villog
GÁZ ÉFŐFEJ lekapcsolva / °C fix (A részl.)



BASIC



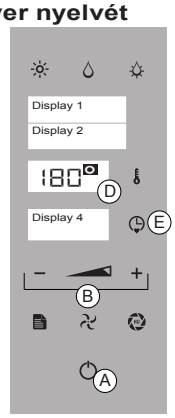
FULL



KONVEKCIÓ

5.1 SZOFTVER NYELVÉNEK BEÁLLÍTÁSA

Amennyiben a készülék előtti áramellátás több mint 100 órára megszakad, a szoftver nyelvét újra be kell állítani



BASIC: a sütő olasz nyelvre van állítva. Az első bekapcsolásnál az alábbiak láthatók:
Példa: **1 kijelzőn megjelenik "NYELV"**
2 kijelzőn megjelenik "P 01"
3 kijelzőn megjelenik "ITA"

A kívánt nyelv kiválasztásához nyomja meg az "IDŐ" gombot (4. kijelző - E rész) e majd a "MINUSZ" és "PLUSZ" (B rész.) válasszon ki egy nyelvet. A kiválasztás jóváhagyásához nyomja meg az "IDŐ" (E rész) gombot.

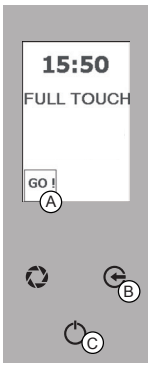
A mentéséhez és a funkcióból való kilépéshez nyomja le kétszer 3 másodpercre az "ENTER" gombot (A rész).

FULL: a sütő olasz nyelvre van állítva.
A kívánt nyelv kiválasztásához nyomja le egyidejűleg a "GO!" ikont és az "ENTER" gombot (A+C rész).

Nyomja meg a "TESZT" (D rész) gombot és válassza ki a "GYÁRI PARAMÉTEREK" ikont (E rész).

Nyomja meg a "JÓVÁHAGY" ikont (F rész) és a "MINUSZ" és "PLUSZ" (G rész) ikonokkal válassza ki a kívánt nyelvet..

Nyomja meg a "JÓVÁHAGY" gombot (F rész) a kiválasztás megerősítéséhez, majd nyomja meg többször az "ESC" gombot (B rész) a főmenübe való visszatéréshez.



JELEN KÉZIKÖNYV A GYÁRTÓ TULAJDONA, EZÉRT TELJES VAGY RÉSZLEGES MÁSOLÁSA IS TILOS.

5.2 ÜZEMBE HELYEZÉS ELSŐINDÍTÁS

Az elhelyezést és a hálózatra történő csatlakozást követően (ideértve a szennyvíz hálózatra való csatlakoztatást is), további műveletek elvégzésére van szükség, mint pl.:

1. A védőanyagok (olajok, zsírok, szilikon, stb.) eltávolítása a főzőterén belül és kívül (lásd 3.5 pontot).
2. Füstgáz elemzés (csak a gázüzemű modelleknél)
3. Általános ellenőrzések, mint pl.: Hálózati megszakítók és elzáró csapok nyitásának ellenőrzése (víz, áram, gáz, ahol van); Kivezetések ellenőrzése; Tisztítófolyadék és a felszívó cső ellenőrzése; Külső füstgáz/gőz elszívó rendszerek ellenőrzése; Védőpanelek ellenőrzése (minden panel fel kell legyen szerelve)

5.3 GÁZ ELLÁTÓ EGYSÉGEK ELLENŐRZÉSE ÉS BEÁLLÍTÁSA

Az előző pontokban leírt csatlakoztatási műveletek befejeztével, amennyiben a berendezést a tesztelés során megfelelően be lett állítva, részlegesen ellenőrizni kell azokat a paramétereket, melyek közvetlenül a végleges használat helyén lettek beállítva

Az első ellenőrizendő paraméter a szolgáltató által szolgáltatott ellátás típusa révén lehetővé teszi, hogy a helyszínen lévő nyomás megfelelő-e

5.4 GÁZ BEMENETI NYOMÁS MÉRÉSE

Csavarja le a gázszelepen található bemeneti nyomáscsatlakozó záró kupakját, majd helyezze fel a mérőeszközhöz csatlakoztatott csövet a csatlakozó kimenetére (1. ábra).

Nyissa ki a berendezéshez csatlakoztatott gázhálózat elzáró csapját (2. ábra) és végezze el a mérést.

A helyes nyomás értékeket a "Műszaki Adatok" c. fejezet táblázatában találja.

A fent leírt műveletek sikeres végrehajtását követően, zárja el a berendezéshez csatlakoztatott gázhálózat elzáró csapját (3. ábra), távolítsa el a méréshez használt eszközt és csavarja vissza a nyomáscsatlakozóra a záró kupakot,

A záró kupak visszacsavarása után ellenőrizze, hogy nem észlel-e gázszivárgást

A gázellátás nyomásának és típusának az ellenőrzése után el kell végezni:
Füstgáz észlelése az égőfejnél

Az alábbiakra lehet szükség:
1. A befecskendező cseréje (amennyiben a hálózati gáz típusa eltér attól, amelyre a sütő elő van készítve)

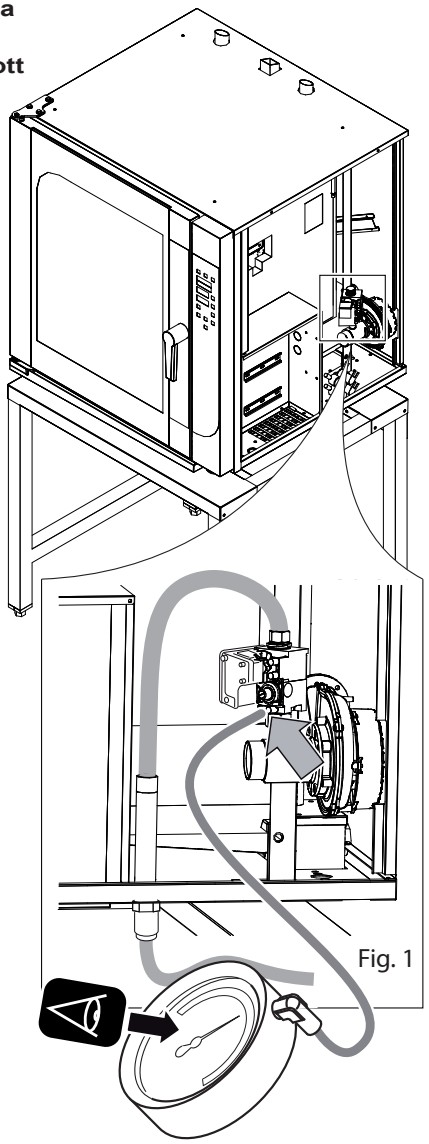


Fig. 1

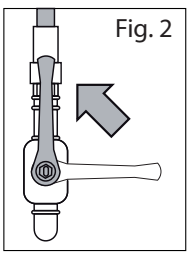


Fig. 2

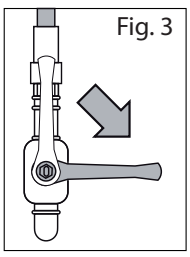


Fig. 3

JELEN KÉZIKÖNYV A GYÁRTÓ TULAJDONA, EZÉRT TELJES VAGY RÉSZLEGES MÁSOLÁSA IS TILOS.

5.5 FÜSTGÁZ ÉSZLELÉSE AZ ÉGŐFEJNÉL

A lészülék meleg felületekkel rendelkezik, a műveleteket óvatosan és megfelelő védőfelszerelésben végezze

A helyes füstgáz érzékeléshez az alábbiak szerint járjon el:
- Helyezze be a CO - CO_2 leolvasó szondát kb. 5-10 cm-re a füstgáz kivezető belsejébe (4. A ábra).

- Kapcsolja be a sütőt és állítsa maximális teljesítményre (lásd “Műszaki Adatok" táblázata).

- Ellenőrizze, hogy az adatok megegyeznek-e a Műszaki Adatok" táblázatában leírtakkal.

- Állítsa a sütőt minimális teljesítményre.

- Ellenőrizze, hogy az adatok megegyeznek-e a Műszaki Adatok" táblázatában leírtakkal.

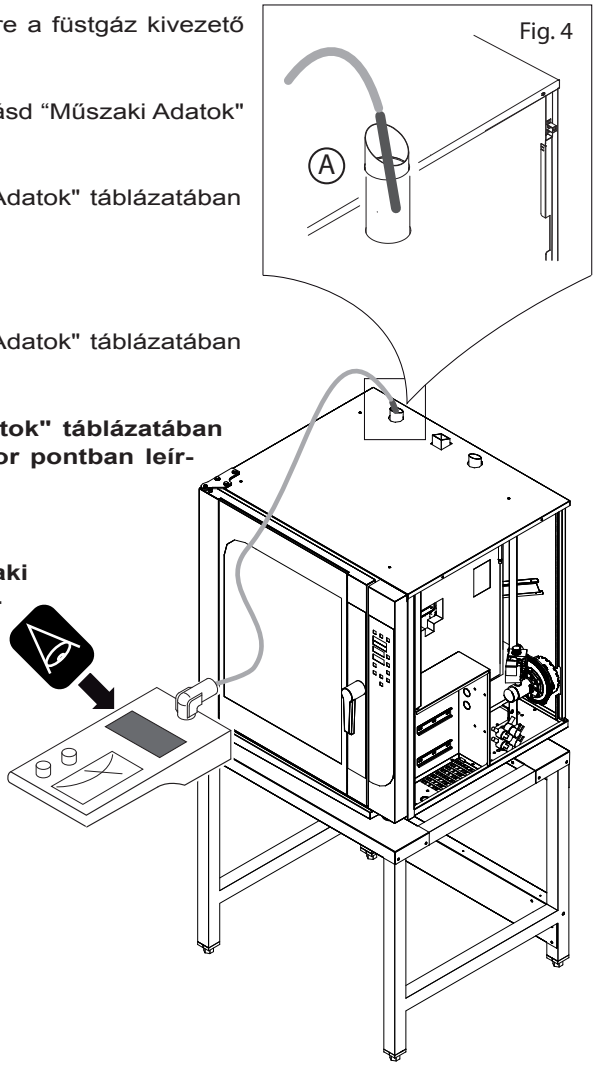
Ha a mért értékek megegyeznek a Műszaki Adatok" táblázatában leírtakkal, folytassa a Beüzemelés első indításkor pontban leírtakkal (lásd 5.9 pont)

Ha a mért értékek NEM egyeznek meg a Műszaki Adatok" táblázatában leírtakkal, vegye fel a kapcsolatot a meghatalmazott műszaki szervizzel

A beállításokat mindig úgy kell elvégezni, hogy az értékek leolvasásánál a CO - CO_2 leolvasó szonda kb. 5-10 cm-re legyen behelyezve a füstgáz kivezető belsejébe (4 A ábra)

A maximumon mért CO_2 százaléknak 0,3 - 0,7%-kal kell nagyobbnak lenni, a minimumon mért értéknél (lásd “Műszaki Adatok" táblázata)

Fig. 4



5.6 BEFECSKENDEZŐ CSERÉJE

Ellenőrizze, hogy a gázégő szelep befecskendező kompatibilis-e a szolgáltatott gázzal.

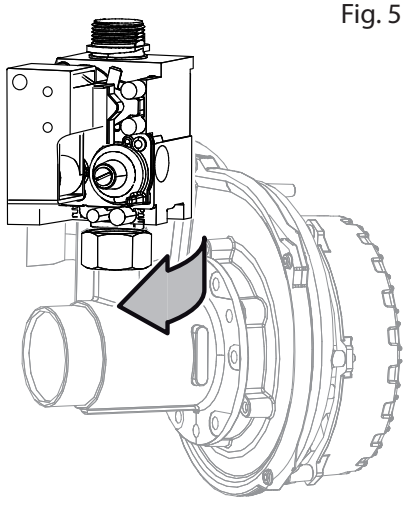
A helyes CO - CO_2 értékeket a “Műszaki Adatok” c. fejezet táblázatában találja.

Zárja el a berendezéshez csatlakoztatott gázhálózat elzáró csapját.

A megszakítókkal kösse le a sütőt az elektromos hálózatról.

Csavarja szét a szelep és a Venturi egység közötti összeköttetést (5. ábra).

Fig. 5



JELEN KÉZIKÖNYV A GYÁRTÓ TULAJDONA, EZÉRT TELJES VAGY RÉSZLEGES MÁSOLÁSA IS TILOS.

A gáz típusának speciális jellemzői alapján cserélje ki a szervizközpontokban megvásárolható befecskendezőt (6. E ábra) (lásd “Műszaki Adatok” táblázata).

Ellenőrizze, hogy a tömítések (6. F ábra) jó állapotban vannak-e, szükség esetén cserélje ki.

A fent leírt műveletek befejeztével helyezze be egymás után a befecskendezőt és a tömítést a Venturi egységen található helyükre (6. E és F ábra), majd csavarja vissza (7. ábra).

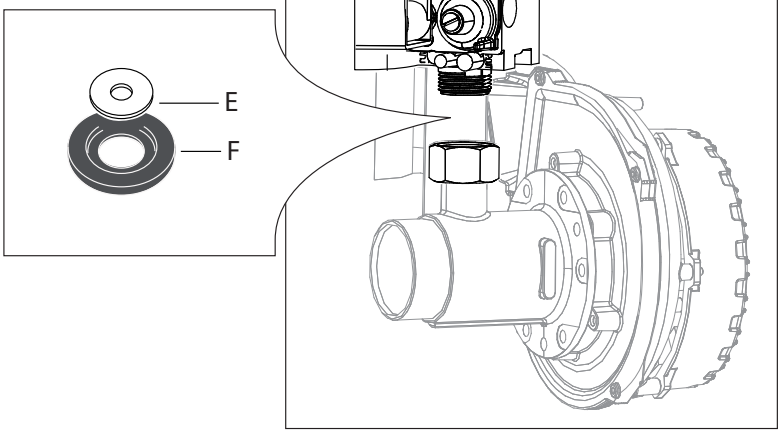


Fig. 6

Kösse vissza a gáz- és áramellátást.

Ellenőrizze, hogy nem észlel-e gázszivárgást.

Szükség esetén módosítsa a szoftverparamétereket a gázellátás típusának függvényében.

Szükség esetén állítsa be a gázszelepet, illetve vegye fel a kapcsolatot a szervizközpontokkal.

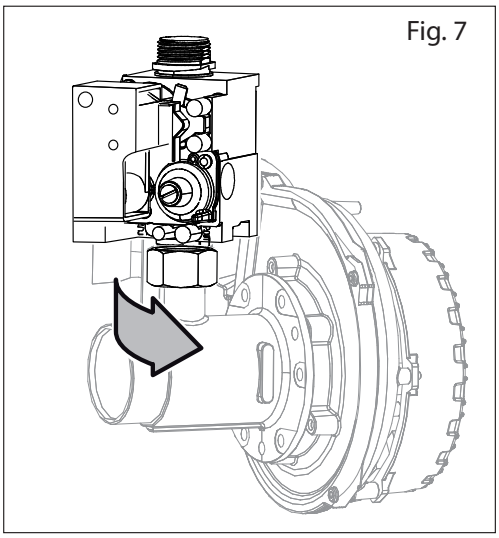


Fig. 7

5.7 VÍZ BEÁLLÍTÁSA

A vízbeállítás ellenőrzéséhez, ahol elő van írva, az alábbiak szerint járjon el:
- Állítsa be a sütőt “VEGYES” üzemmódra
- Csavarozza le és távolítsa el a jobb oldali panelt (8. C ábra)
- Ellenőrizze az értéket a nyomásmérőn (8. D ábra), aminek 2,5 bar bemeneti nyomásnál az alábbiak szerint kell alakulnia: **Mod. 4 / 6 =** 90 ml/perc = a párásító csőből kilépő víz mennyisége; **Mod. 10 =** 100 ml/perc = a párásító csőből kilépő víz mennyisége;

Ha a nyomásérték nincs összhangban:
- Oldja fel a beállító gombot: kissé húzza meg (8. E ábra), forgassa el az óramutató járásával megegyező vagy ellentétes irányba (8 F ábra), amíg el nem éri a kívánt nyomás/hozam értéket, majd nyomja meg, hogy a szerkezeten rögzítse a beállított paramétereket (8. G ábra).

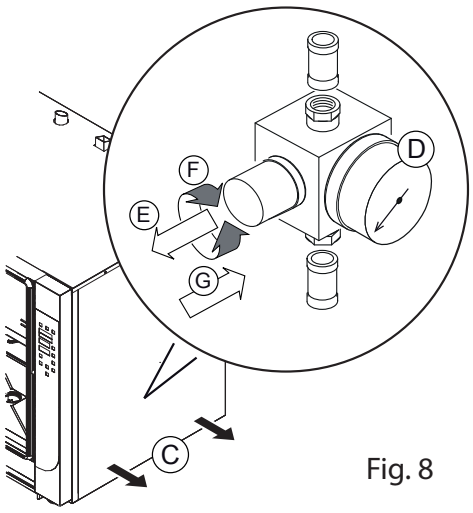


Fig. 8

JELEN KÉZIKÖNYV A GYÁRTÓ TULAJDONA, EZÉRT TELJES VAGY RÉSZLEGES MÁSOLÁSA IS TILOS.

5.8 LEÁLLÍTÁSI MÓDOK LEÍRÁSA

	Vészleállítás esetén, vagy amennyiben működési rendellenesség miatt történik a leállás, közvetlen veszély esetén a berendezés előtt le kell zárni minden energia ellátó (elektromos, gáz, víz) hálózatot.

Leállás működési rendellenesség miatt

Biztonsági alkatrész

Leállítás: Veszélyes helyzetekben vagy körülmények között, a biztonsági szerkezet beavatkozik és automatikusan leállítja a hőtermelést. A termelési ciklus a rendellenesség okának megszüntetéséig leáll.

Újraindítás: A biztonsági szerkezet beavatkozását kiváltó probléma megszüntetése után az arra felhatalmazott kezelő a megfelelő vezérlőgombok segítségével újraindíthatja a berendezés működését.

5.9 BEÜZEMELÉS ELSŐ INDÍTÁSKOR

	Az első beüzemelés előtt, illetve hosszabb állásidő után a berendezést gondosan meg kell tisztítani, az esetleges idegen anyag maradványok eltávolítása érdekében (Lásd a 3.5 pontot).

A műveletek sikeres befejezését követően a berendezés használatba vehető. Lásd: "Napi beüzemelés".

Napi beüzemelés

1. Nyissa ki a berendezés előtti hálózati csapokat (elektromos, gáz, víz).
2. Ellenőrizze, hogy a szennyvízelvezető (ha van) nincs-e eldugulva.
3. Ellenőrizze, hogy a helyiség szellőző rendszere megfelelően működik-e.
4. Ellenőrizze, hogy a berendezés tökéletesen tiszta és higiénikus állapotban van-e.

A fent leírt műveletek sikeres végrehajtását követően, folytassa az egyes készülékekhez mellékelt kézikönyvben leírt "Főzés megkezdése" művelettel.

Napi üzemen kívül helyezés

A fent leírt műveletek végeztével:

1. Zárja el a berendezés előtti hálózati csapokat (elektromos, gáz, víz).
2. Ellenőrizze, hogy a leeresztő csapok (ha vannak) "Zárva" állásban legyenek.
3. Ellenőrizze, hogy a berendezés tökéletesen tiszta és higiénikus állapotban van-e (Lásd a 3.5 pontot)

Hosszabb üzemen kívül helyezés

Hosszabb üzemen kívüli időszak esetén el kell végezni a napi üzemen kívül helyezésnél leírt eljárást, továbbá a korrózionak leginkább kitett elemeket az alábbiak szerint kell védeni:

1. Az elemek tisztításához langyos enyhén szappanos vizet használjon;
2. Gondosan öblítse le a részeket, de ne alkalmazzon nagynyomású és/vagy közvetlen vízsugarat.
3. Dörzsmentes anyaggal törölje szárazra az összes felületet.
4. Egy vazelinos olajjal enyhén átitatott nem dörzsölős ronggyal törölje át az összes rozsdamentes acél felületet, hogy egy védőréteg alakuljon ki rajtuk.

Gumitömítéses ajtóval felszerelt készülékek esetén hagyja kissé nyitva az ajtót, hogy szellőzhessen, és vigyen fel egy védő talkum réteket a gumitömítés felületére.

Időszakosan szellőztesse át a készülékeket és a helyiséget.

	A berendezés optimális műszaki állapotának biztosítása érdekében évente legalább egyszer végeztessen el egy karbantartást a szervizszolgálat által megbízott technikussal.

JELEN KÉZIKÖNYV A GYÁRTÓ TULAJDONA, EZÉRT TELJES VAGY RÉSZLEGES MÁSOLÁSA IS TILOS.

6. VÉSZJELZÉSEK

DIAGNOSZTIKA

Az esetleges rendellenességeket vagy problémákat a készülék felügyeleti rendszere észleli, majd a képernyőn megjelenő jelzéseket vagy riasztásokat generál. A termelési ciklus a kezelő személy beavatkozásával, vagy automatikusan is leállhat, amíg a rendellenesség okát meg nem szünteti. Az ellenőrző és vezérlő panelen keresztül, a diagnosztikai üzenetek megjelenítése révén érkeznek a felmerült problémával kapcsolatos információk.

RIASZTÁSOK LISTÁJA

A "PLUSZ" gomb 5 másodpercig tartó lenyomásával a riasztás törölhető.. Az üzenet a probléma kiküszöböléséig újra és újra megjelenik.

BASIC / FULL

Minden alkalommal, amikor a sütőt áram alá helyezi, megjelenik a sütő modelljének felirata, a beállított energia ellátás és a CPU kártyára telepített szoftver verziója (verz. xx.xx)

A működés során megjelenített rendellenességekről lásd az alábbi leírást:

KAMRA SZONDA RIASZTÁS: a hőmérséklet szonda megtört vagy megszakadt. Megjelenik a riasztás és a sütő leblokkol.

NEDVESSÉG SZONDA RIASZTÁS: a nedvesség szonda megtört vagy megszakadt. Megjelenik a riasztás és a sütő leblokkol.

BELSŐ MAG SZONDA RIASZTÁS: a mag szonda megtört vagy megszakadt (a sütő a mag szonda nélkül is használható).

KÜLSŐ MAG SZONDA RIASZTÁS: a mag szonda megtört, megszakadt, vagy nincs megfelelően behelyezve (a sütő a mag szonda nélkül is használható).
KÁRTYA HŐMÉRSÉKLET RIASZTÁS: kártya túlmelegedett (70° C fölé). Megjelenik a riasztás és a sütő leblokkol.
MOTOR RIASZTÁS: motor túlmelegedett vagy az elektronikus kártya nem kap áramot. Megjelenik a riasztás és a sütő leblokkol.
VÍZ HIÁNY RIASZTÁS: vízellátás nem elégséges. Ez a hiba csak az automatikus mosás alatt jelenhet meg.
EEP: szoftver hibás betöltés/frissítés. Megjelenik a riasztás és a sütő leblokkol.
FLAM: nincs begyújtó láng. Csak gázsütőknél
HIBA: Ez a hiba csak a tesztelési program alatt jelenhet meg.
SZELLŐZÉS RIASZTÁS: szellőztető készülék hibás működés. Blokkolt szellőztető szelep.
OFFRUN riasztás: gyors hőmérséklet emelkedés.

KONVEKCIÓ

A működés során a 2. kijelzőn megjelenített rendellenességekről lásd az alábbi leírást:

P1NO - Kamra szonda riasztás: a hőmérséklet szonda megtört vagy megszakadt.
P7NO - Kártya hőmérséklet riasztás: kártya túlmelegedett (70° C fölé).
MOT - Motor riasztás: motor túlmelegedett.
EEP: szoftver hibás betöltés/frissítés.
FLAM: nincs begyújtó láng.
VENT - Szellőzés riasztás: szellőztető készülék hibás működés.
OFFRUN riasztás: gyors hőmérséklet emelkedés.

Vegye fel a kapcsolatot a meghatalmazott műszaki szervizzel.
Az engedéllyel rendelkező technikus beavatkozik, hogy megállapítsa a probléma okát és helyreállítsa a működést

A diagnosztikához és üzemzavar esetén vegye fel a kapcsolatot a meghatalmazott műszaki szervizzel.

JELEN KÉZIKÖNYV A GYÁRTÓ TULAJDONA, EZÉRT TELJES VAGY RÉSZLEGES MÁSOLÁSA IS TILOS.

7. HULLADÉKKEZELÉS

A berendezés üzemen kívül helyezése és megsemmisítése

A SPECIÁLIS ANYAGOK MEGSEMMISÍTÉSÉT KÖTELEZŐ A BERENDEZÉS ELBONTÁSI ORSZÁGÁBAN ÉRVÉNYBEN LÉVŐ ELJÁRÁS SZERINT VÉGREHAJTANI.

Az elektromos és elektronikus készülékekben alkalmazott káros anyagok használatának csökkentésére és a hulladékkezelésre vonatkozó irányelvek (lásd 0.1 sz. Szakasz) ÉRTELMÉBEN. A berendezésen vagy annak csomagolásán elhelyezett, áthúzott konténerrel jelölt szimbólum azt jelzi, hogy a készülék hasznos élettartamát követően a berendezés egyéb hulladékoktól elkülönítve gyűjtendő össze.
Jelen készülék esetén, a hasznos élettartam lejárta után a szelektív begyűjtés a gyártó szervezésében és kezelésében történik. A felhasználó, amennyiben szeretné a használaton kívüli berendezést elszállíttatni, vegye fel a kapcsolatot a gyártóval, és az elkülönített összegyűjtés érdekében kövesse az általa alkalmazott eljárást.
A használaton kívüli készülék megfelelő szelektív begyűjtése, majd ezt követően a környezetvédelmi szempontokkal kompatibilis újrahasznosítása, kezelése és megsemmisítése révén elkerülhetők a környezetre és az egészségre ártalmas esetleges negatív hatások, valamint lehetővé válik a berendezést alkotó anyagok újrafelhasználása és/vagy újrahasznosítása.
A termék törvényellenes megsemmisítése az érvényben lévő jogszabályokban foglalt szankciókat vonja maga után.

Az üzemen kívül helyezést és a berendezés megsemmisítését szakképzett, villanyszerelő vagy gépész személynek kell végeznie, akiknek az adott művelet végzéséhez alkalmas egyéni védőfelszerelést kell viselniük, úgy mint védőkesztyűt, balesetvédelmi cipőt, sisakot és védőszemüveget.

A bontás megkezdése előtt a berendezés körül ki kell alakítani egy tágas és rendezett helyet, hogy a kockázat nélkül lehessen mozgatni a készüléket.

Az alábbiakra van szükség:
• Le kell kapcsolni a berendezést a hálózati feszültségről.
• Ki kell húzni a készüléket az elektromos hálózatból.
• El kell távolítani a készülékből kilépő elektromos kábeleket.
• El kell zárni a vízvezeték csapját (hálózati szelep).
• Le kell kötni a berendezést a vízvezeték rendszerről és el kell távolítani a csöveket.
• Le kell kötni és el kell távolítani a szennyvíz elvezető csöveket.

A művelet után a berendezés környéke vizes lehet, ezért mielőtt a további műveleteket folytatná, fel kell törölni a vizet.

Ha a munkaterületet a fentiek szerint rendbe tette:
• Szerelje vissza a védőpaneleket.
• Szerelje ki a berendezés főbb alkatrészeit.
• Fajtájuk szerint válogassa szét az alkatrészeket (pl. fémek, elektromos anyagok stb.), majd továbbítsa a szelektív hulladékgyűjtő állomásra.

JELEN KÉZIKÖNYV A GYÁRTÓ TULAJDONA, EZÉRT TELJES VAGY RÉSZLEGES MÁSOLÁSA IS TILOS.

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNEES TECHNIQUES - DATOS TÉCNICOS - DANE TECHNICZNE - TECHNISCHE DATEN - MŰSZAKI ADATOK

MOD.	Dimensioni camera/ Cavity dimensions/ Dimensions de la cavitè/ Kammer-abmessungen/ Dimensão da Câmara/ Kamra mérete (cm)	Potenza/ Power/ Puissance/ Leistung/ Potência (kW) /Teljesítmény	Tipo di alimentazione/Power supply/Type d'alimentation/Speisung Typ/Tipo de alimentação/Áramellátás típusa								Attacco acqua/Water inlet/Fixation eau/Wasser-Anschluss/ Entrada de água/Csatlakozás víz Ø "	Range pressione acqua/ Range water pressure/ Variation pression de l'eau/ Wasser-Wirkdruck/ Pressão mín e máx/ Víznyomás tartomány (bar)	Peso/ Weigth/ Poid/ Gewicht/ Súly (kg)	Q.tà carico forno/ Oven load cap/Q.té chargement four/Belastbarkeit/ Capacidade max/Menynyiség sütő terhelés (kg)
			380/415 V ~ 3N 50-60 Hz		380/415 V ~ 3 50-60 Hz		220/240 V ~ 3 50-60 Hz		220/240 V ~ 1N 50 Hz					
			A/F	n. cavi/ cable x mm²	A/F	n. cavi/ cable x mm²	A/F	n. cavi/ cable x mm²	A/F	n. cavi/ cable x mm²				
CME 4	L 630xP 440xH 340	6.5	13	5x2.5	14	4x2.5	23	4x4			3/4"	2 ÷ 4 (200-400 kPa)	100	12
CME/CMFE CYE 6	L 630xP 440xH 490	9.5	13	5x2.5	14	4x2.5	23	4x4			3/4"	2 ÷ 4 (200-400 kPa)	120	18
CME/CMFE CYE 10	L 630xP 440xH 710	18.5	26	5x4	27	4x4	45	4x6			3/4"	2 ÷ 4 (200-400 kPa)	160	30
CMG/CMFG CYG 6	L 630xP 440xH 490	12.5							3	3x1.5	3/4"	2 ÷ 4 (200-400 kPa)	140	18
CMG/CMFG CYG 10	L 630xP 440xH 710	19.5							3	3x1.5	3/4"	2 ÷ 4 (200-400 kPa)	180	30
CME/CMFE CYE 102	L 630xP 740xH 710	25.5	38	5x6	40	4x6					3/4"	2 ÷ 4 (200-400 kPa)	230	50

CAVO DI ALIMENTAZIONE
L'apparecchiatura viene consegnata senza cavo d'alimentazione. Il cavo flessibile per l'allacciamento alla linea elettrica deve essere di caratteristiche non inferiori al tipo con isolamento in gomma H07RN-F. Per la sezione dei cavi riferirsi alla tabella. Inoltre la tensione di alimentazione, ad apparecchio funzionante, non deve discostarsi dal valore della tensione nominale +/-10%. Questi cavi possono essere usati solo se la lunghezza non supera 2 m.

POWER SUPPLY CABLE
The device is delivered without a power supply cable. The flexible tube for the connection to the electric line must have characteristics that are at least equal to the type with rubber insulation H07RN-F. For the cable diameter refer to the table. Furthermore, the power supply must not differ more than +/-10% from the nominal voltage value while the device is operating. These cables can only be used if its length does not exceed 2 m.

CORDON D'ALIMENTATION
L'appareil est livré sans cordon d'alimentation. Les caractéristiques du câble flexible pour le branchement à la ligne électrique doivent être non inférieures au type d'isolation en caoutchouc H07RN-F. Pour la section des câbles, consulter le tableau. En outre, la tension d'alimentation (quand l'appareil est en marche) ne doit pas s'éloigner de la valeur de la tension nominale +/-10%. Ces câbles peuvent être utilisés seulement si la longueur n'est pas supérieure à 2 m.

VERSORGUNGSKABEL
Das Gerät wird ohne Stromkabel geliefert. Das für den Stromanschluss zu nutzende Kabel muss eine Isolierung aus Gummi von mindestens H07RN-F aufweisen. Für den Kabeldurchmesser siehe die Tabelle. Außerdem darf die Spannungsversorgung bei Betrieb des Geräts nicht mehr als +/-10% vom Nominalwert abweichen. Diese Kabel dürfen nur verwendet werden, wenn sie nicht länger als 2 m sind.

POWER CABLE
Het apparaat wordt geleverd zonder stroomkabel. De flexibele kabel voor aansluiting op het elektriciteitsnet moet ten minste gelijk zijn aan het type met rubber isolatie H07RN-F zijn. Voor het deel van de kabels wordt verwezen naar de tafel. Bovendien is de voedingsspanning voor de eenheid in bedrijf, niet afwijken van de nominale spanningswaarde +/- 10%. Deze kabels kunnen alleen worden gebruikt als de lengte niet meer dan 2 m.

CABO DE ALIMENTAÇÃO
O equipamento é fornecido sem cabo de alimentação. O cabo flexível para a ligação a linha elétrica deve ter características não inferiores ao tipo com isolamento de borracha H07RN-F. Para a seção dos cabos consulte tabela. Além da tensão de alimentação, com o aparelho funcionando, não deve ter um valor de tensão nominal +/-10%. Estes cabo podem ser utilizados apenas se o comprimento não for superior a 2m.

O cordão de alimentação deve ser resistente ao óleo, flexível e suas propriedades devem ser, ao menos, aquelas dos cordões com cobertura comum de policloroprene ou outro elastômero sintético equivalente (Código de designação 60245 IEC 57). O cordão de alimentação deve possuir uma via verde e amarela para ligação no borne terra indicado pela figura no painel elétrico. Se o cordão de alimentação está danificado, ele deve ser substituído pelo fabricante ou agente autorizado ou pessoa qualificada, a fim de evitar riscos. O cordão de alimentação deve ser inserido através do prensa-cabo (parte traseira do aparelho) e bem fixado de modo que não seja possível deslocamento para dentro ou fora do forno. A ligação do cabo terra (cabo na cor verde e amarelo do cordão de alimentação) é obrigatória. Este equipamento possui um terminal equipotencial para minimizar as diferenças de potenciais entre componentes de instalação elétrica de energia e de sinal. Disponha de um disjuntor exclusivo para a proteção do seu equipamento e seu respectivo ramal, devendo ser instalado a uma distância máxima de 1,5 m do forno. Quaisquer proteções secundárias deverão ficar a critério da empresa que executar a instalação. A ligação do cabo terra (cabo na cor verde e amarelo do cordão de alimentação) é obrigatória. Este equipamento possui um terminal equipotencial para minimizar as diferenças de potenciais entre componentes de instalação elétrica de energia e de sinal. „Os novos conjuntos de mangueiras que são fornecidos com o aparelho devem ser utilizados, e os velhos conjuntos de mangueiras não devem ser reutilizados."

KABEL ZASILAJĄCY
Sprzęt jest dostarczany bez kabla zasilającego. Charakterystyka giętkiego kabla umożliwiającego podłączenie do linii elektrycznej nie może być niższa od typu z gumową izolacją H07RN-F. Do wyboru kabli skonsultować tabelę. Poza tym, napięcie zasilania przy funkcjonującym urządzeniu nie może odchylać się od wartości napięcia znamionowego ±-10%. Takich kabli można używać tylko, jeżeli ich długość nie przekracza 2 m.

TÁPKÁBEL
A készüléket tápkábel nélkül szállítjuk. Az elektromos hálózathoz történő csatlakoztatáshoz használt flexibilis kábelnek legalább a H07RN-F gumiszigeteléssel rendelkező kábeléval azonos jellemzőkkel kell rendelkeznie. A kábel átmérőjét a táblázatból olvashatja ki. Továbbá a berendezés működése közben a a tápfeszültség maximum +/-10%-kal térhet el a névleges feszültségtől. Ezek a kábelek csak akkor használhatók, ha a hosszuk nem haladja meg a 2 m-t.

THE PRESENT MANUAL IS PROPERTY OF THE MANUFACTURER. ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNEES TECHNIQUES - DATOS TÉCNICOS - DANE TECHNICZNE - TECHNISCHE DATEN - MŰSZAKI ADATOK

I diametri degli ugelli sono espressi in mm - The diameter of the nozzles are indicated in mm - Le diamètres des gicleur sont exprimés en mm - Diameter der Düsen ist in mm angegeben - Los diámetros de las boquillas se indican en mm - A fúvókák átmérője mm-ben van kifejezve

AT	Austria	EE	Estonia	IS	Iceland	PL	Poland
AL	Albania	ES	Spain	IT	Italy	PT	Portugal
BE	Belgium	FI	Finland	LT	Lithuania	RO	Romania
BG	Bulgaria	FR	France	LV	Latvia	SE	Sweden
CH	Switzerland	GB	United Kingdom	LU	Luxembourg	SI	Slovenia
CY	Cyprus	GR	Greece	MK	Macedonia	SK	Slovakia
CZ	Czech Republic	HR	Croatia	MT	Malta	TR	Turkey
DE	Germany	HU	Hungary	NL	Netherland		
DK	Denmark	IE	Ireland	NO	Norway		

CAT. II2H3B/P G20 20 mbar G30/G31 30 mbar					
IT, GR, BG, CZ, DK, FI, EE, SE, HR, LT, LV*, NO, RO, SI, SK, TR, AL, MK					
Modelli – Models – Modèles – Modelle – Modelo – Modellek		**CM/CY 6**	**CM/CY 10**	**CM/CY 6**	**CM/CY 10**
Tipo di gas – Type – Bauart – Gáz típusa		**G20**		**G30/G31**	
Potenza nominale e analisi combustione- Nominal thermal power and combustion analysis - Puissance thermique nominale et analyse de combustion - Nominal - Wärmeleistung und Verbrennungsanalyse - Potencia tèrmica nominal e análise de combustão - Névleges teljesítmény és füstgáz analízis	**max (kW)**	12,5	19,5	12,5	19,5
	% CO_2	7,6-9		11,5-13/9-10,8	
	CO (ppm)	<100	<100	<150	<150
	min (kW)	6	7	6	7
	% CO_2	7,3-8,7		11-12,5/8,7-10,5	
	CO (ppm)	<100	<100	<150	<150
Tensione di linea, Voltage line, Type de tension, Spannung, Tensão de linha, Lijnspanning, Hálózati feszültség (Vca)		230 1N	230 1N	230 1N	230 1N
Iniettore calibrato, Calibrated nozzle, Gigleur calibres, Kalibrierte Düse, Bocal Calibrado, Gekalibreerd mondstuk, Hitelesített (ø mm)		4,9	5,1	3,4	3,6
Consumi, Comsumption, Consommation, Verbrauch, Comsumos, Verbruik, Fogyasztások (max)		1,322 m^3/h	2,062 m^3/h	0,985/0,971 kg/h	1,536/1,514 kg/h

*Solo G20; Only G20; Seulement G20; Nur G20; Sólo G20; Csak G20.

CAT. II2E3P 20;37 mbar					
PL					
Modelli – Models – Modèles – Modelle – Modelo – Modellek		**CM/CY 6**	**CM/CY 10**	**CM/CY 6**	**CM/CY 10**
Tipo di gas – Type – Bauart – Gáz típusa		**G20**		**G31**	
Potenza nominale e analisi combustione- Nominal thermal power and combustion analysis - Puissance thermique nominale et analyse de combustion - Nominal - Wärmeleistung und Verbrennungsanalyse - Potencia tèrmica nominal e análise de combustão - Névleges teljesítmény és füstgáz analízis	**max (kW)**	12,5	19,5	12,5	19,5
	% CO_2	7,6-9		9-10,8	
	CO (ppm)	<100	<100	<150	<150
	min (kW)	6	7	6	7
	% CO_2	7,3-8,7		8,7-10,5	
	CO (ppm)	<100	<100	<150	<150
Tensione di linea, Voltage line, Type de tension, Spannung, Tensão de linha, Lijnspanning, Hálózati feszültség (Vca)		230 1N	230 1N	230 1N	230 1N
Iniettore calibrato, Calibrated nozzle, Gigleur calibres, Kalibrierte Düse, Bocal Calibrado, Gekalibreerd mondstuk, Hitelesített (ø mm)		4,9	5,1	3,4	3,6
Consumi, Comsumption, Consommation, Verbrauch, Comsumos, Verbruik, Fogyasztások (max)		1,322 m^3/h	2,062 m^3/h	0,971 kg/h	1,514 kg/h

IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNEES TECHNIQUES - DATOS TÉCNICOS - DANE TECHNICZNE - TECHNISCHE DATEN - MŰSZAKI ADATOK

CAT. I 3B/P 30 mbar			
MT, CY, IS, BE			
Modelli – Models – Modèles – Modelle – Modelo – Modellek		**CM/CY 6**	**CM/CY 10**
Tipo di gas – Type – Bauart – Gáz típusa		**G30/G31**	
Potenza nominale e analisi combustione- Nominal thermal power and combustion analysis - Puissance thermique nominale et analyse de combustion - Nominal - Wärmeleistung und Verbrennungsanalyse - Potencia tèrmica nominal e análise de combustão - Névleges teljesítmény és füstgáz analízis	**max (kW)**	12,5	19,5
	% CO_2	11,5-13/9-10,8	
	CO (ppm)	<150	<150
	min (kW)	6	7
	% CO_2	11-12,5/8,7-10,5	
	CO (ppm)	<150	<150
Tensione di linea, Voltage line, Type de tension, Spannung, Tensão de linha, Lijnspanning, Hálózati feszültség (Vca)		230 1N	230 1N
Iniettore calibrato, Calibrated nozzle, Gigleur calibres, Kalibrierte Düse, Bocal Calibrado, Gekalibreerd mondstuk, Hitelesített (ø mm)		3,4	3,6
Consumi, Comsumption, Consommation, Verbrauch, Comsumos, Verbruik, Fogyasztások (max)		0,985/0,971 kg/h	1,536/1,514 kg/h

CAT. I2E(S) 20 mbar			
BE			
Modelli – Models – Modèles – Modelle – Modelo – Modellek		**CM/CY 6**	**CM/CY 10**
Tipo di gas – Type – Bauart – Gáz típusa		**G20**	
Potenza nominale e analisi combustione- Nominal thermal power and combustion analysis - Puissance thermique nominale et analyse de combustion - Nominal - Wärmeleistung und Verbrennungsanalyse - Potencia tèrmica nominal e análise de combustão - Névleges teljesítmény és füstgáz analízis	**max (kW)**	12,5	19,5
	% CO_2	7,6-9	
	CO (ppm)	<100	<100
	min (kW)	6	7
	% CO_2	7,3-8,7	
	CO (ppm)	<100	<100
Tensione di linea, Voltage line, Type de tension, Spannung, Tensão de linha, Lijnspanning, Hálózati feszültség (Vca)		230 1N	230 1N
Iniettore calibrato, Calibrated nozzle, Gigleur calibres, Kalibrierte Düse, Bocal Calibrado, Gekalibreerd mondstuk, Hitelesített (ø mm)		4,9	5,1
Consumi, Comsumption, Consommation, Verbrauch, Comsumos, Verbruik, Fogyasztások (max)		1,322 m^3/h	2,062 m^3/h

CAT. II2L3B/P 25;30 mbar					
NL					
Modelli – Models – Modèles – Modelle – Modelo – Modellek		**CM/CY 6**	**CM/CY 10**	**CM/CY 6**	**CM/CY 10**
Tipo di gas – Type – Bauart – Gáz típusa		**G25**		**G30/G31**	
Potenza nominale e analisi combustione- Nominal thermal power and combustion analysis - Puissance thermique nominale et analyse de combustion - Nominal - Wärmeleistung und Verbrennungsanalyse - Potencia tèrmica nominal e análise de combustão - Névleges teljesítmény és füstgáz analízis	**max (kW)**	12,5	19,5	12,5	19,5
	% CO_2	8-9,5		11,5-13/9-10,8	
	CO (ppm)	<100	<100	<150	<150
	min (kW)	6	7	6	7
	% CO_2	7,7-9		11-12,5/8,7-10,5	
	CO (ppm)	<100	<100	<150	<150
Tensione di linea, Voltage line, Type de tension, Spannung, Tensão de linha, Lijnspanning, Hálózati feszültség (Vca)		230 1N	230 1N	230 1N	230 1N
Iniettore calibrato, Calibrated nozzle, Gigleur calibres, Kalibrierte Düse, Bocal Calibrado, Gekalibreerd mondstuk, Hitelesített (ø mm)		6,0	6,0	3,4	3,6
Consumi, Comsumption, Consommation, Verbrauch, Comsumos, Verbruik, Fogyasztások (max)		1,537 m^3/h	2,398 m^3/h	0,985/0,971 kg/h	1,536/1,514 kg/h

IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNEES TECHNIQUES - DATOS TÉCNICOS - DANE TECHNICZNE - TECHNISCHE DATEN - MŰSZAKI ADATOK

CAT. II2H3P 20;37 mbar					
GB, IE, ES, PT, CH					
Modelli – Models – Modèles – Modelle – Modelo – Modellek		CM/CY 6	CM/CY 10	CM/CY 6	CM/CY 10
Tipo di gas – Type – Bauart – Gáz típusa		G20		G31	
Potenza nominale e analisi combustione- Nominal thermal power and combustion analysis - Puissance thermique nominale et analyse de combustion - Nominal - Wärmeleistung und Verbrennungsanalyse - Potencia tèrmica nominal e análise de combustão - Névleges teljesítmény és füstgáz analízis	max (kW)	12,5	19,5	12,5	19,5
	% CO_2	7,6-9		9-10,8	
	CO (ppm)	<100	<100	<150	<150
	min (kW)	6	7	6	7
	% CO_2	7,3-8,7		8,7-10,5	
	CO (ppm)	<100	<100	<150	<150
Tensione di linea, Voltage line, Type de tension, Spannung, Tensão de linha, Lijnspanning, Hálózati feszültség (Vca)		230 1N	230 1N	230 1N	230 1N
Iniettore calibrato, Calibrated nozzle, Gigleur calibres, Kalibrierte Düse, Bocal Calibrado, Gekalibreerd mondstuk, Hitelesített (ø mm)		4,9	5,1	3,4	3,6
Consumi, Comsumption, Consommation, Verbrauch, Comsumos, Verbruik, Fogyasztások (max)		1,322 m^3/h	2,062 m^3/h	0,971 kg/h	1,514 kg/h

CAT. II2Er3B/P 20/25; 30 or 50 mbar					
FR					
Modelli – Models – Modèles – Modelle – Modelo – Modellek		CM/CY 6	CM/CY 10	CM/CY 6	CM/CY 10
Tipo di gas – Type – Bauart – Gáz típusa		G20		G30/G31	
Potenza nominale e analisi combustione- Nominal thermal power and combustion analysis - Puissance thermique nominale et analyse de combustion - Nominal - Wärmeleistung und Verbrennungsanalyse - Potencia tèrmica nominal e análise de combustão - Névleges teljesítmény és füstgáz analízis	max (kW)	12,5	19,5	12,5	19,5
	% CO_2	7,6-9		11,5-13/9-10,8	
	CO (ppm)	<100	<100	<150	<150
	min (kW)	6	7	6	7
	% CO_2	7,3-8,7		11-12,5/8,7-10,5	
	CO (ppm)	<100	<100	<150	<150
Tensione di linea, Voltage line, Type de tension, Spannung, Tensão de linha, Lijnspanning, Hálózati feszültség (Vca)		230 1N	230 1N	230 1N	230 1N
Iniettore calibrato, Calibrated nozzle, Gigleur calibres, Kalibrierte Düse, Bocal Calibrado, Gekalibreerd mondstuk, Hitelesített (ø mm)		4,9	5,1	3,4	3,6
Consumi, Comsumption, Consommation, Verbrauch, Comsumos, Verbruik, Fogyasztások (max)		1,322 m^3/h	2,062 m^3/h	0,985/0,971 kg/h	1,536/1,514 kg/h

CAT. II2H3B/P G20 20 mbar G30/G31 50 mbar					
AT, CH					
Modelli – Models – Modèles – Modelle – Modelo – Modellek		CM/CY 6	CM/CY 10	CM/CY 6	CM/CY 10
Tipo di gas – Type – Bauart – Gáz típusa		G20		G30/G31	
Potenza nominale e analisi combustione- Nominal thermal power and combustion analysis - Puissance thermique nominale et analyse de combustion - Nominal - Wärmeleistung und Verbrennungsanalyse - Potencia tèrmica nominal e análise de combustão - Névleges teljesítmény és füstgáz analízis	max (kW)	12,5	19,5	12,5	19,5
	% CO_2	7,6-9		11,5-13/9-10,8	
	CO (ppm)	<100	<100	<150	<150
	min (kW)	6	7	6	7
	% CO_2	7,3-8,7		11-12,5/8,7-10,5	
	CO (ppm)	<100	<100	<150	<150
Tensione di linea, Voltage line, Type de tension, Spannung, Tensão de linha, Lijnspanning, Hálózati feszültség (Vca)		230 1N	230 1N	230 1N	230 1N
Iniettore calibrato, Calibrated nozzle, Gigleur calibres, Kalibrierte Düse, Bocal Calibrado, Gekalibreerd mondstuk, Hitelesített (ø mm)		4,9	5,1	3,4	3,6
Consumi, Comsumption, Consommation, Verbrauch, Comsumos, Verbruik, Fogyasztások (max)		1,322 m^3/h	2,062 m^3/h	0,985/0,971 kg/h	1,536/1,514 kg/h

IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNEES TECHNIQUES - DATOS TÉCNICOS - DANE TECHNICZNE - TECHNISCHE DATEN - MŰSZAKI ADATOK

CAT. II2ELL3B/P 20;20;50 mbar							
DE							
Modelli – Models – Modèles – Modelle – Modelo – Modellek		**CM/CY 6**	**CM/CY 10**	**CM/CY 6**	**CM/CY 10**	**CM/CY 6**	**CM/CY 10**
Tipo di gas – Type – Bauart – Gáz típusa		**G20**		**G25**		**G30/G31**	
Potenza nominale e analisi combustione- Nominal thermal power and combustion analysis - Puissance thermique nominale et analyse de combustion - Nominal - Wärmeleistung und Verbrennungsanalyse - Potencia tèrmica nominal e análise de combustão - Névleges teljesítmény és füstgáz analízis	**max (kW)**	12,5	19,5	12,5	19,5	12,5	19,5
	% CO_2	7,6-9		8-9,5		11,5-13/9-10,8	
	CO (ppm)	<100	<100	<100	<100	<150	<150
	min (kW)	6	7	6	7	6	7
	% CO_2	7,3-8,7		7,7-9		11-12,5/8,7-10,5	
	CO (ppm)	<100	<100	<100	<100	<150	<150
Tensione di linea, Voltage line, Type de tension, Spannung, Tensão de linha, Lijnspanning, Hálózati feszültség (Vca)		230 1N	230 1N	230 1N	230 1N	230 1N	230 1N
Iniettore calibrato, Calibrated nozzle, Gigleur calibres, Kalibrierte Düse, Bocal Calibrado, Gekalibreerd mondstuk, Hitelesített (ø mm)		4,9	5,1	6,0	6,0	3,4	3,6
Consumi, Comsumption, Consommation, Verbrauch, Comsumos, Verbruik, Fogyasztások (max)		1,322 m^3/h	2,062 m^3/h	1,537 m^3/h	2,398 m^3/h	0,985/0,971 kg/h	1,536/1,514 kg/h

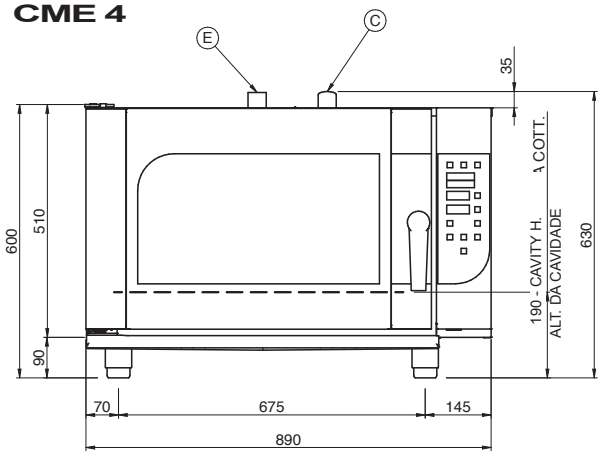
CAT. II2HS3B/P 25;25 30 mbar							
HU							
Modelli – Models – Modèles – Modelle – Modelo – Modellek		**CM/CY 6**	**CM/CY 10**	**CM/CY 6**	**CM/CY 10**	**CM/CY 6**	**CM/CY 10**
Tipo di gas – Type – Bauart – Gáz típusa		**G20**		**G25.1**		**G30/G31**	
Potenza nominale e analisi combustione- Nominal thermal power and combustion analysis - Puissance thermique nominale et analyse de combustion - Nominal - Wärmeleistung und Verbrennungsanalyse - Potencia tèrmica nominal e análise de combustão - Névleges teljesítmény és füstgáz analízis	**max (kW)**	12,5	19,5	12,5	19,5	12,5	19,5
	% CO_2	7,6-9		9-10,5		11,5-13/9-10,8	
	CO (ppm)	<100	<100	<100	<100	<150	<150
	min (kW)	6	7	6	7	6	7
	% CO_2	7,3-8,7		8,5-10		11-12,5/8,7-10,5	
	CO (ppm)	<100	<100	<100	<100	<150	<150
Tensione di linea, Voltage line, Type de tension, Spannung, Tensão de linha, Lijnspanning, Hálózati feszültség (Vca)		230 1N	230 1N	230 1N	230 1N	230 1N	230 1N
Iniettore calibrato, Calibrated nozzle, Gigleur calibres, Kalibrierte Düse, Bocal Calibrado, Gekalibreerd mondstuk, Hitelesített (ø mm)		4,9	5,1	6,0	6,0	3,4	3,6
Consumi, Comsumption, Consommation, Verbrauch, Comsumos, Verbruik, Fogyasztások (max)		1,322 m^3/h	2,062 m^3/h	1,535 m^3/h	2,394 m^3/h	0,985/0,971 kg/h	1,536/1,514 kg/h

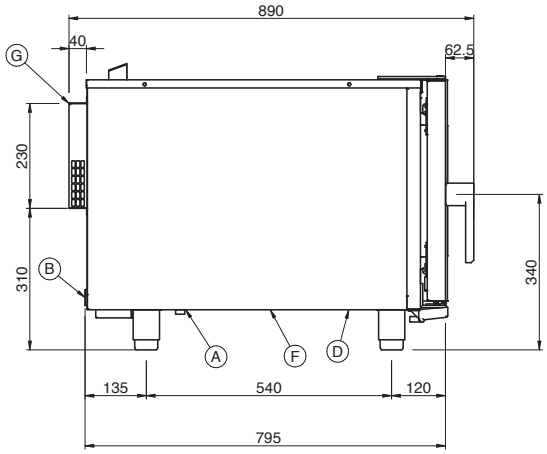
CAT. II2E3P 20;50 mbar					
LU					
Modelli – Models – Modèles – Modelle – Modelo – Modellek		**CM/CY 6**	**CM/CY 10**	**CM/CY 6**	**CM/CY 10**
Tipo di gas – Type – Bauart – Gáz típusa		**G20**		**G31**	
Potenza nominale e analisi combustione- Nominal thermal power and combustion analysis - Puissance thermique nominale et analyse de combustion - Nominal - Wärmeleistung und Verbrennungsanalyse - Potencia tèrmica nominal e análise de combustão - Névleges teljesítmény és füstgáz analízis	**max (kW)**	12,5	19,5	12,5	19,5
	% CO_2	7,6-9		9-10,8	
	CO (ppm)	<100	<100	<150	<150
	min (kW)	6	7	6	7
	% CO_2	7,3-8,7		8,7-10,5	
	CO (ppm)	<100	<100	<150	<150
Tensione di linea, Voltage line, Type de tension, Spannung, Tensão de linha, Lijnspanning, Hálózati feszültség (Vca)		230 1N	230 1N	230 1N	230 1N
Iniettore calibrato, Calibrated nozzle, Gigleur calibres, Kalibrierte Düse, Bocal Calibrado, Gekalibreerd mondstuk, Hitelesített (ø mm)		4,9	5,1	3,4	3,6
Consumi, Comsumption, Consommation, Verbrauch, Comsumos, Verbruik, Fogyasztások (max)		1,322 m^3/h	2,062 m^3/h	0,971 kg/h	1,514 kg/h

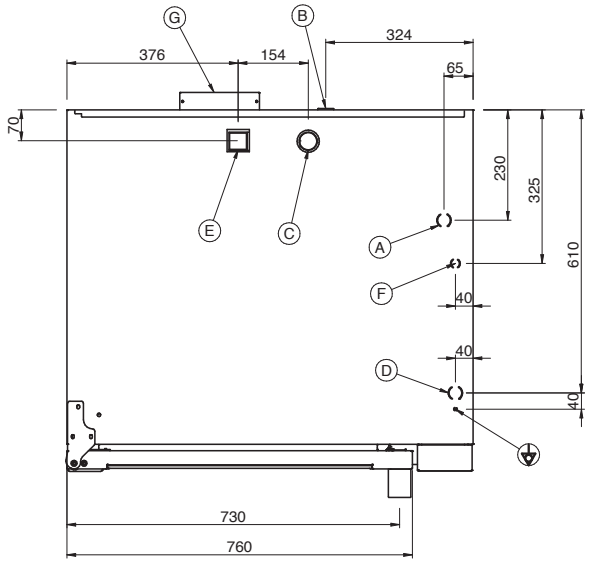
IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

SCHEMI D'INSTALLAZIONE - INSTALLATION DIAGRAM - SCHEMAS D'INSTALLATION - INSTALLATIONSPLÄNE - ESQUEMAS DE INSTALACIÓN - SCHEMATY MONTAŻOWE - TELEPÍTÉSI RAJZOK

CME 4







A: INGRESSO ACQUA ADDOLCITA 3/4"G
B: SCARICO ACQUA 1"G
C: TUBO SFIATO (VAPORE) D 40mm
D: INGRESSO CAVO DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA
E: TUBO ASPIRAZIONE ARIA
F: INGRESSO TUBO DETERGENTE
G: VENTOLA RAFFREDDAMENTO POSTERIORE
H: SCARICO FUMI GAS
I: INGRESSO GAS DA RETE 3/4"G

A: SOFTENED WATER INLET 3/4"G
B: WATER DRAIN 1"G
C: HUMIDITY VENT ø 40 mm
D: ELECTRICAL SUPPLY
E: AIR INLET
F: DETERGENT INLET
G: REAR COOLING FAN
H: EVACUATION OF COMBUSTION PRODUCT
I: 3/4 "G GAS INLET

A: ENTRÉE EAU ADOUCIE 3/4"G
B : REJET EAU 1"G
C : TUYAU ÉVENT (VAPEUR) D 40 mm
D : ENTRÉE CÂBLE D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE
E : TUYAU D'ASPIRATION DE L'AIR
F : ENTRÉE TUYAU DÉTERGENT
G : VENTILATEUR REFROIDISSEMENT POSTÉRIEUR
H : ÉCHAPPEMENT FUMÉES GAZ
I : ENTRÉE GAZ DE RÉSEAU 3/4"G

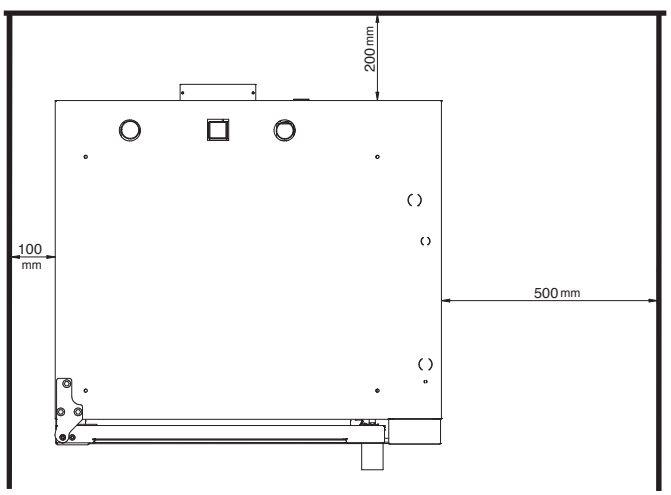
A: EINLASS ENTHÄRTETES WASSER 3/4"G
B: WASSERABLASS 1"G
C: ENTLÜFTUNGSLEITUNG (DAMPF) ø 40 mm
D: EINGANG STROMVERSORGUNGSKABEL
E: LUFTANSAUGLEITUNG
F: EINLASSLEITUNG REINIGUNGSMITTEL
G: HINTERES KÜHLGEBLÄSE
H: RAUCHGASABLADD
I: EINLASS FÜR GASVERSORGUNG 3/4 "G

A: ENTRADA DE ÁGUA POTÁVEL 3/4"G
B: DRENO DE ÁGUA 1"G
C: DUTO DE SAÍDA (VAPOR) D 40mm
D: ALIMENTAÇÃO ELÉTRICA
E: TUBULAÇÃO DE ENTRADA DE AR
F: ENTRADA DO DETERGENTE
G: COOLER DE RESFRIAMENTO TRASEIRO
H: EVACUATION OF COMBUSTION PRODUCT
I: 3/4 "G GAS INLET

A: WLOT ZMIĘKCZONEJ WODY 3/4 "G
B: WYLOT WODY 1"G
C: WENTYLATOR WILGOCI
D: ZASILANIE ELEKTRYCZNE
E: WLOT POWIETRZA
F: WLOT DETERGENTU
G: WENTYLATOR CHŁODZENIA
H: KANAŁ ODPROWADZANIA SPALIN
I: 3/4 "G WLOT GAZU

A: LÁGYÍTOTT VÍZ BEMENET 3/4 G"
B: VÍZELVEZETÉS 1"G
C: GŐZELVEZETŐ CSŐ D 40mm
D: TÁPKÁBEL BEMENET
E: LÉGELSZÍVÓ CSŐ
F: MOSÓSZERES CSŐ BEMENETE
G: HÁTSÓ HŰTŐ VENTILÁTOR
H: KIPUFOGÓGÁZOK ELVEZETÉSE
I: HÁLÓZATI GÁZ BEMENETE 3/4G"

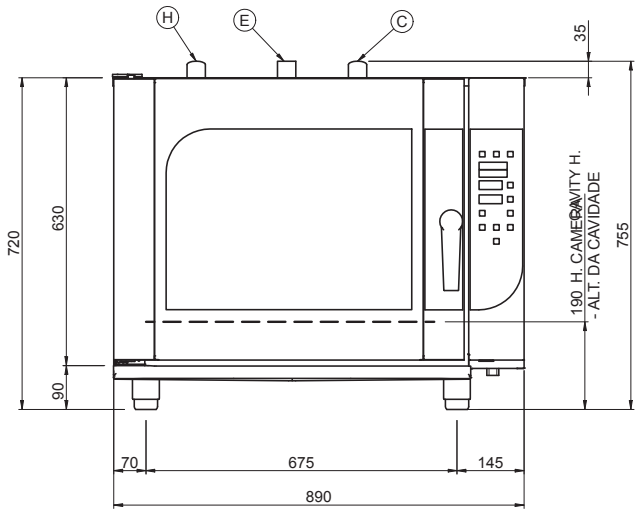
DISTANZE MINIME INSTALLAZIONE FORNO
OVEN INSTALLATION MINIMUM DISTANCES
DISTANCES MINIMUM D'INSTALLATION DU FOUR
MINDESTABSTAND FÜR INSTALLATION DES BACKOFENS
DISTÂNCIA MÍNIMA DE INSTALAÇÃO DO FORNO
MINIMALNE ODLEGŁOŚCI MONTAŻOWE
MINIMÁLIS BEÉPÍTÉSI TÁVOLSÁGOK SÜTŐ

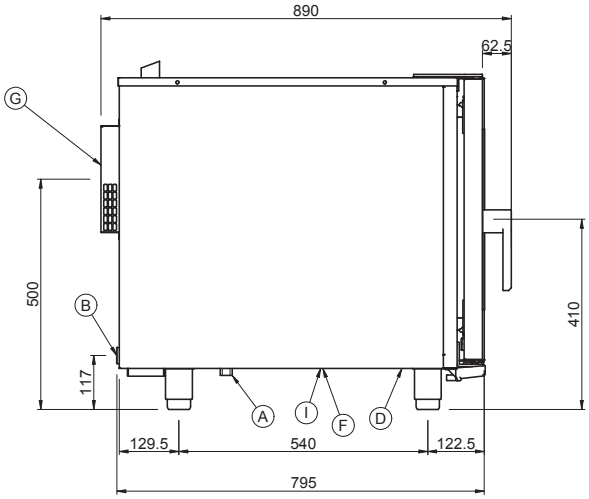


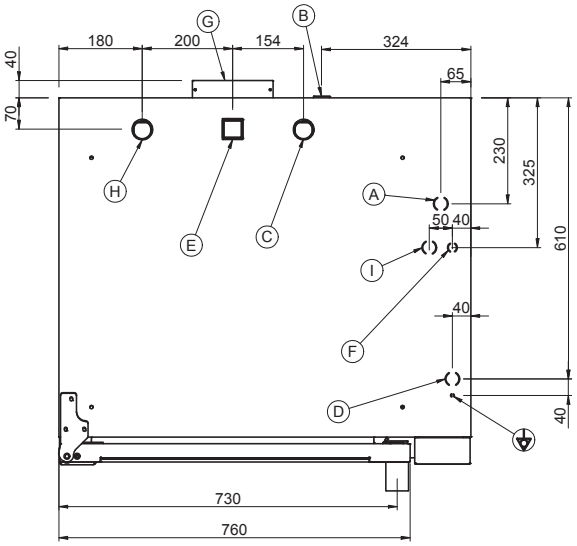
IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

SCHEMI D'INSTALLAZIONE - INSTALLATION DIAGRAM - SCHEMAS D'INSTALLATION - INSTALLATIONSPLÄNE - ESQUEMAS DE INSTALACIÓN - SCHEMATY MONTAŻOWE - TELEPÍTÉSI RAJZOK

CME/CMG - CMFE/CMFG - CYE/CYG 6







A: INGRESSO ACQUA ADDOLCITA 3/4"G
B: SCARICO ACQUA 1"G
C: TUBO SFIATO (VAPORE) D 40mm
D: INGRESSO CAVO DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA
E: TUBO ASPIRAZIONE ARIA
F: INGRESSO TUBO DETERGENTE
G: VENTOLA RAFFREDDAMENTO POSTERIORE
H: SCARICO FUMI GAS
I: INGRESSO GAS DA RETE 3/4"G

A: SOFTENED WATER INLET 3/4"G
B: WATER DRAIN 1"G
C: HUMIDITY VENT ø 40 mm
D: ELECTRICAL SUPPLY
E: AIR INLET
F: DETERGENT INLET
G: REAR COOLING FAN
H: EVACUATION OF COMBUSTION PRODUCT
I: 3/4 "G GAS INLET

A: ENTRÉE EAU ADOUCIE 3/4"G
B : REJET EAU 1"G
C : TUYAU ÉVENT (VAPEUR) D 40 mm
D : ENTRÉE CÂBLE D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE
E : TUYAU D'ASPIRATION DE L'AIR
F : ENTRÉE TUYAU DÉTERGENT
G : VENTILATEUR REFROIDISSEMENT POSTÉRIEUR
H : ÉCHAPPEMENT FUMÉES GAZ
I : ENTRÉE GAZ DE RÉSEAU 3/4"G

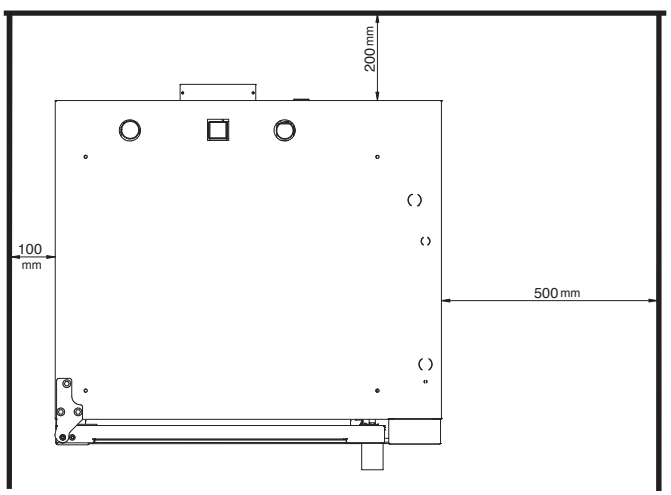
A: EINLASS ENTHÄRTETES WASSER 3/4"G
B: WASSERABLASS 1"G
C: ENTLÜFTUNGSLEITUNG (DAMPF) ø 40 mm
D: EINGANG STROMVERSORGUNGSKABEL
E: LUFTANSAUGLEITUNG
F: EINLASSLEITUNG REINIGUNGSMITTEL
G: HINTERES KÜHLGEBLÄSE
H: RAUCHGASABLADD
I: EINLASS FÜR GASVERSORGUNG 3/4 "G

A: ENTRADA DE ÁGUA POTÁVEL 3/4"G
B: DRENO DE ÁGUA 1"G
C: DUTO DE SAÍDA (VAPOR) D 40mm
D: ALIMENTAÇÃO ELÉTRICA
E: TUBULAÇÃO DE ENTRADA DE AR
F: ENTRADA DO DETERGENTE
G: COOLER DE RESFRIAMENTO TRASEIRO
H: EVACUATION OF COMBUSTION PRODUCT
I: 3/4 "G GAS INLET

A: WLOT ZMIĘKCZONEJ WODY 3/4 "G
B: WYLOT WODY 1"G
C: WENTYLATOR WILGOCI
D: ZASILANIE ELEKTRYCZNE
E: WLOT POWIETRZA
F: WLOT DETERGENTU
G: WENTYLATOR CHŁODZENIA
H: KANAŁ ODPROWADZANIA SPALIN
I: 3/4 "G WLOT GAZU

A: LÁGYÍTOTT VÍZ BEMENET 3/4 G"
B: VÍZELVEZETÉS 1"G
C: GŐZELVEZETŐ CSŐ D 40mm
D: TÁPKÁBEL BEMENET
E: LÉGELSZÍVÓ CSŐ
F: MOSÓSZERES CSŐ BEMENETE
G: HÁTSÓ HŰTŐ VENTILÁTOR
H: KIPUFOGÓGÁZOK ELVEZETÉSE
I: HÁLÓZATI GÁZ BEMENETE 3/4G"

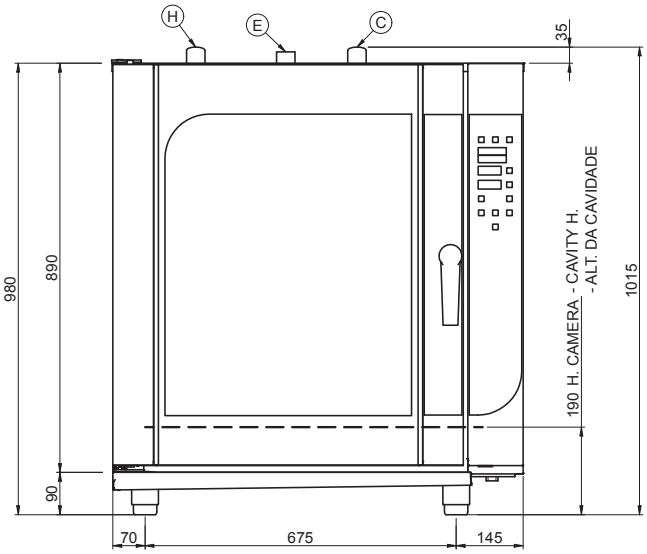
DISTANZE MINIME INSTALLAZIONE FORNO
OVEN INSTALLATION MINIMUM DISTANCES
DISTANCES MINIMUM D'INSTALLATION DU FOUR
MINDESTABSTAND FÜR INSTALLATION DES BACKOFENS
DISTÂNCIA MÍNIMA DE INSTALAÇÃO DO FORNO
MINIMALNE ODLEGŁOŚCI MONTAŻOWE
MINIMÁLIS BEÉPÍTÉSI TÁVOLSÁGOK SÜTŐ

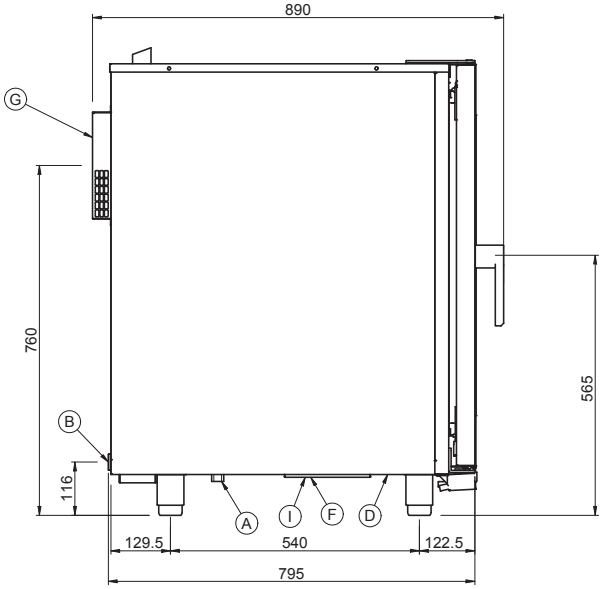


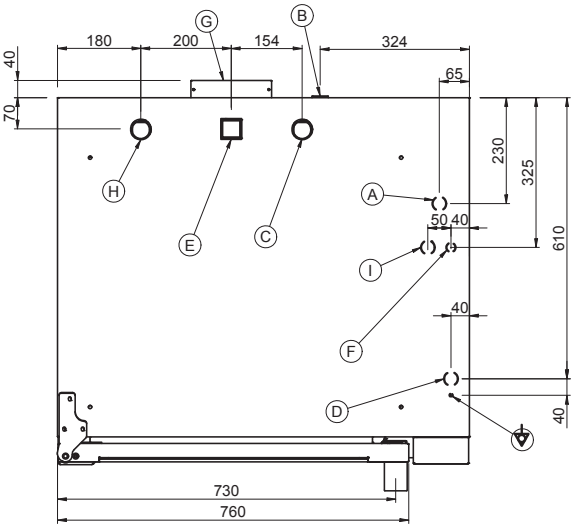
THE PRESENT MANUAL IS PROPERTY OF THE MANUFACTURER. ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.

SCHEMI D'INSTALLAZIONE - INSTALLATION DIAGRAM - SCHEMAS D'INSTALLATION - INSTALLATIONSPLÄNE - ESQUEMAS DE INSTALACIÓN - SCHEMATY MONTAŻOWE - TELEPÍTÉSI RAJZOK

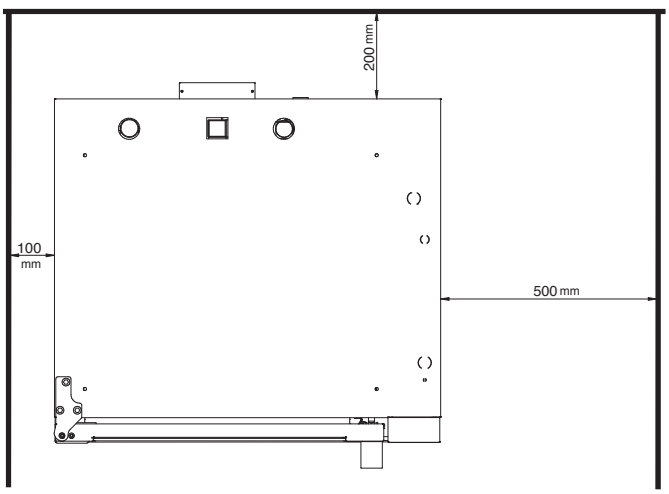
CME/CMG - CMFE/CMFG - CYE/CYG 10







DISTANZE MINIME INSTALLAZIONE FORNO
OVEN INSTALLATION MINIMUM DISTANCES
DISTANCES MINIMUM D'INSTALLATION DU FOUR
MINDESTABSTAND FÜR INSTALLATION DES BACKOFENS
DISTÂNCIA MÍNIMA DE INSTALAÇÃO DO FORNO
MINIMALNE ODLEGŁOŚCI MONTAŻOWE
MINIMÁLIS BEÉPÍTÉSI TÁVOLSÁGOK SÜTŐ



A: INGRESSO ACQUA ADDOLCITA 3/4"G
B: SCARICO ACQUA 1"G
C: TUBO SFIATO (VAPORE) D 40mm
D: INGRESSO CAVO DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA
E: TUBO ASPIRAZIONE ARIA
F: INGRESSO TUBO DETERGENTE
G: VENTOLA RAFFREDDAMENTO POSTERIORE
H: SCARICO FUMI GAS
I: INGRESSO GAS DA RETE 3/4"G

A: SOFTENED WATER INLET 3/4"G
B: WATER DRAIN 1"G
C: HUMIDITY VENT ø 40 mm
D: ELECTRICAL SUPPLY
E: AIR INLET
F: DETERGENT INLET
G: REAR COOLING FAN
H: EVACUATION OF COMBUSTION PRODUCT
I: 3/4 "G GAS INLET

A: ENTRÉE EAU ADOUCIE 3/4"G
B : REJET EAU 1"G
C : TUYAU ÉVENT (VAPEUR) D 40 mm
D : ENTRÉE CÂBLE D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE
E : TUYAU D'ASPIRATION DE L'AIR
F : ENTRÉE TUYAU DÉTERGENT
G : VENTILATEUR REFROIDISSEMENT POSTÉRIEUR
H : ÉCHAPPEMENT FUMÉES GAZ
I : ENTRÉE GAZ DE RÉSEAU 3/4"G

A: EINLASS ENTHÄRTETES WASSER 3/4"G
B: WASSERABLASS 1"G
C: ENTLÜFTUNGSLEITUNG (DAMPF) ø 40 mm
D: EINGANG STROMVERSORGUNGSKABEL
E: LUFTANSAUGLEITUNG
F: EINLASSLEITUNG REINIGUNGSMITTEL
G: HINTERES KÜHLGEBLÄSE
H: RAUCHGASABLADD
I: EINLASS FÜR GASVERSORGUNG 3/4 "G

A: ENTRADA DE ÁGUA POTÁVEL 3/4"G
B: DRENO DE ÁGUA 1"G
C: DUTO DE SAÍDA (VAPOR) D 40mm
D: ALIMENTAÇÃO ELÉTRICA
E: TUBULAÇÃO DE ENTRADA DE AR
F: ENTRADA DO DETERGENTE
G: COOLER DE RESFRIAMENTO TRASEIRO
H: EVACUATION OF COMBUSTION PRODUCT
I: 3/4 "G GAS INLET

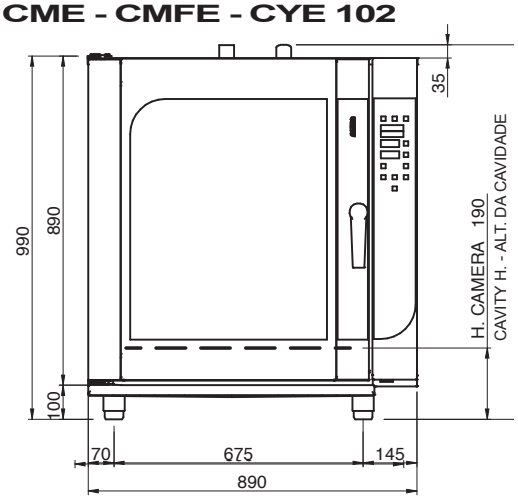
A: WLOT ZMIĘKCZONEJ WODY 3/4 "G
B: WYLOT WODY 1"G
C: WENTYLATOR WILGOCI
D: ZASILANIE ELEKTRYCZNE
E: WLOT POWIETRZA
F: WLOT DETERGENTU
G: WENTYLATOR CHŁODZENIA
H: KANAŁ ODPROWADZANIA SPALIN
I: 3/4 "G WLOT GAZU

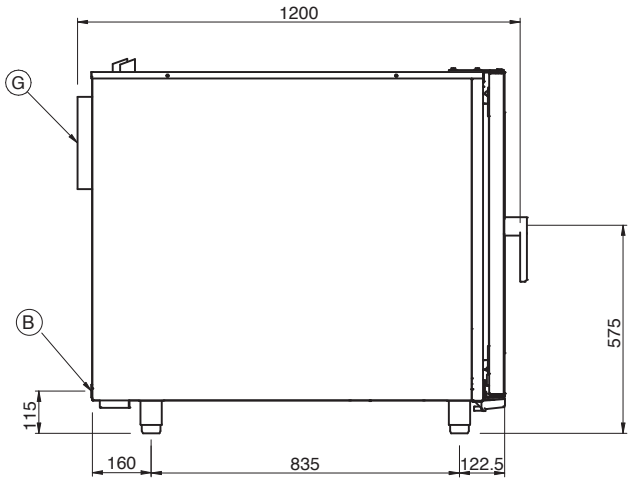
A: LÁGYÍTOTT VÍZ BEMENET 3/4 G"
B: VÍZELVEZETÉS 1"G
C: GŐZELVEZETŐ CSŐ D 40mm
D: TÁPKÁBEL BEMENET
E: LÉGELSZÍVÓ CSŐ
F: MOSÓSZERES CSŐ BEMENETE
G: HÁTSÓ HŰTŐ VENTILÁTOR
H: KIPUFOGÓGÁZOK ELVEZETÉSE
I: HÁLÓZATI GÁZ BEMENETE 3/4G"

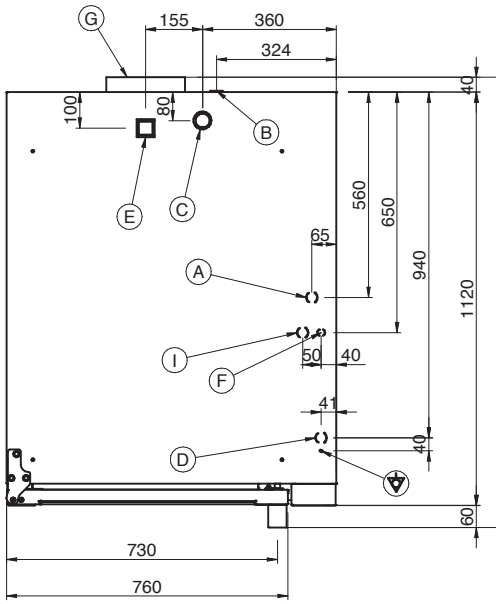
THE PRESENT MANUAL IS PROPERTY OF THE MANUFACTURER. ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.

SCHEMI D'INSTALLAZIONE - INSTALLATION DIAGRAM - SCHEMAS D'INSTALLATION - INSTALLATIONSPLÄNE - ESQUEMAS DE INSTALACIÓN - SCHEMATY MONTAŻOWE - TELEPÍTÉSI RAJZOK

CME - CMFE - CYE 102







A: INGRESSO ACQUA ADDOLCITA 3/4"G
B: SCARICO ACQUA 1"G
C: TUBO SFIATO (VAPORE) D 40mm
D: INGRESSO CAVO DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA
E: TUBO ASPIRAZIONE ARIA
F: INGRESSO TUBO DETERGENTE
G: VENTOLA RAFFREDDAMENTO POSTERIORE

A: SOFTENED WATER INLET 3/4"G
B: WATER DRAIN 1"G
C: HUMIDITY VENT ø 40 mm
D: ELECTRICAL SUPPLY
E: AIR INLET
F: DETERGENT INLET
G: REAR COOLING FAN

A: ENTRÉE EAU ADOUCIE 3/4"G
B : REJET EAU 1"G
C : TUYAU ÉVENT (VAPEUR) D 40 mm
D : ENTRÉE CÂBLE D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE
E : TUYAU D'ASPIRATION DE L'AIR
F : ENTRÉE TUYAU DÉTERGENT
G : VENTILATEUR REFROIDISSEMENT POSTÉRIEUR

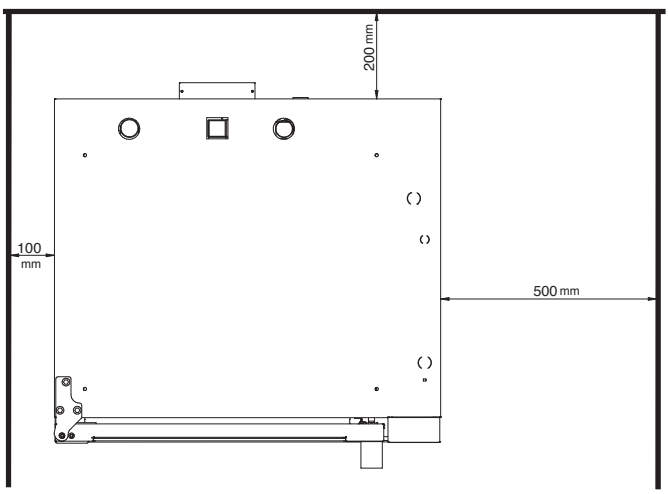
A: EINLASS ENTHÄRTETES WASSER 3/4"G
B: WASSERABLASS 1"G
C: ENTLÜFTUNGSLEITUNG (DAMPF) ø 40 mm
D: EINGANG STROMVERSORGUNGSKABEL
E: LUFTANSAUGLEITUNG
F: EINLASSLEITUNG REINIGUNGSMITTEL
G: HINTERES KÜHLGEBLÄSE

A: ENTRADA DE ÁGUA POTÁVEL 3/4"G
B: DRENO DE ÁGUA 1"G
C: DUTO DE SAÍDA (VAPOR) D 40mm
D: ALIMENTAÇÃO ELÉTRICA
E: TUBULAÇÃO DE ENTRADA DE AR
F: ENTRADA DO DETERGENTE
G: COOLER DE RESFRIAMENTO TRASEIRO

A: WLOT ZMIĘKCZONEJ WODY 3/4 "G
B: WYLOT WODY 1"G
C: WENTYLATOR WILGOCI
D: ZASILANIE ELEKTRYCZNE
E: WLOT POWIETRZA
F: WLOT DETERGENTU
G: WENTYLATOR CHŁODZENIA

A: LÁGYÍTOTT VÍZ BEMENET 3/4 G"
B: VÍZELVEZETÉS 1"G
C: GŐZELVEZETŐ CSŐ D 40mm
D: TÁPKÁBEL BEMENET
E: LÉGELSZÍVÓ CSŐ
F: MOSÓSZERES CSŐ BEMENETE
G: HÁTSÓ HŰTŐ VENTILÁTOR

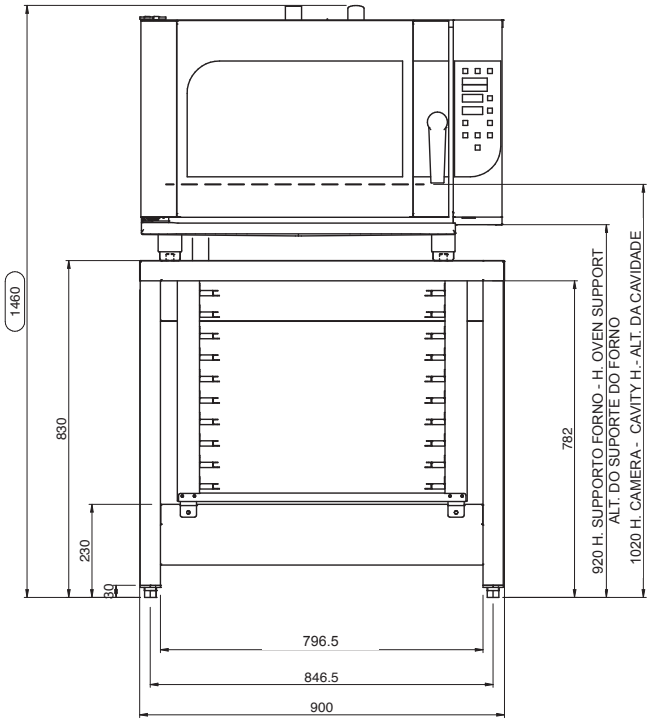
DISTANZE MINIME INSTALLAZIONE FORNO
OVEN INSTALLATION MINIMUM DISTANCES
DISTANCES MINIMUM D'INSTALLATION DU FOUR
MINDESTABSTAND FÜR INSTALLATION DES BACKOFENS
DISTÂNCIA MÍNIMA DE INSTALAÇÃO DO FORNO
MINIMALNE ODLEGŁOŚCI MONTAŻOWE
MINIMÁLIS BEÉPÍTÉSI TÁVOLSÁGOK SÜTŐ



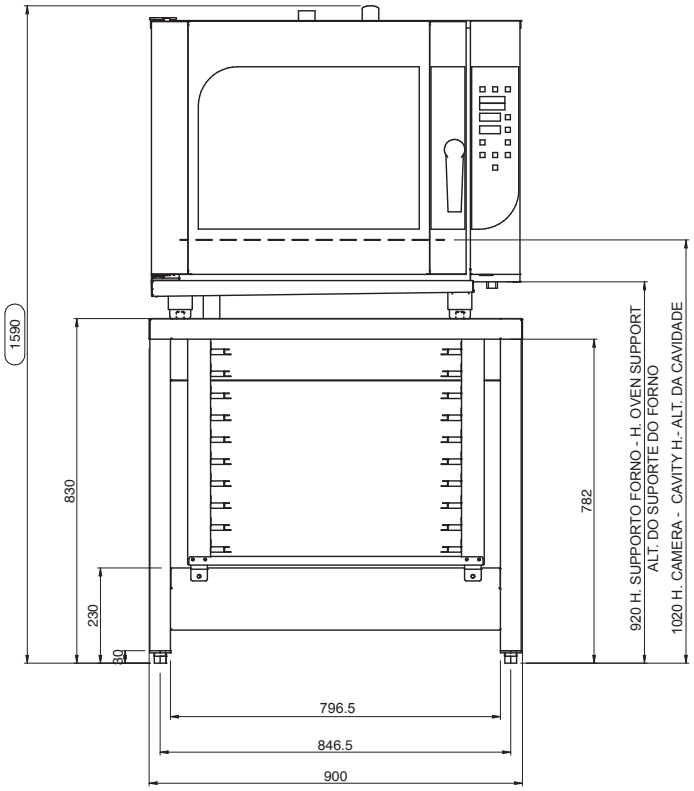
THE PRESENT MANUAL IS PROPERTY OF THE MANUFACTURER. ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.

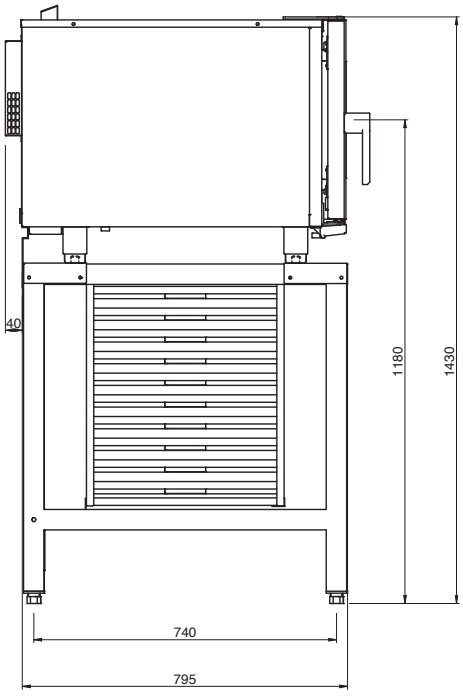
SCHEMI D'INSTALLAZIONE - INSTALLATION DIAGRAM - SCHEMAS D'INSTALLATION - INSTALLATIONSPLÄNE - ESQUEMAS DE INSTALACIÓN - SCHEMATY MONTAŻOWE - TELEPÍTÉSI RAJZOK

CME 4 + SFCM/PTCM



CME/CMG - CMFE/CMFG - CYE/CYG 6 + SFCM/PTCM





ATTENZIONE: ASSICURARE IL FORNO AL SUPPORTO CON LE APPOSITE PIASTRE DI FISSAGGIO

WARNING: BE SURE TO FIX THE OVEN AT THE SUPPORT WITH APPROPRIATE HOLDING BRACKET

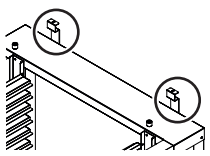
ATTENTION: FIXER LE FOUR AU SUPPORT À L'AIDE DES PLAQUES DE FIXATION PRÉVUES À CET EFFET

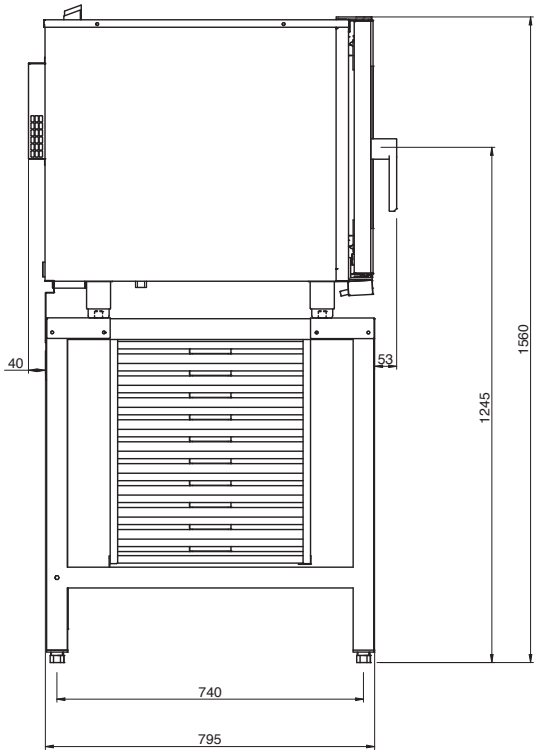
ACHTUNG: DEN OFEN AM OFENGESTELL MITHILFE DER ENTSPRECHENDEN BEFESTIGUNGSPLATTEN BEFESTIGEN

ATENÇÃO: ESTEJA CERTO QUE O FORNO ENCONTRA-SE FIXADO NA MESA COM O SUPORTE APROPRIADO

UWAGA: UPEWNIĆ SIĘ O PRZYMOCOWANIU PIEKARNIKA ZA POMOCĄ ODPOWIEDNICH STOJAKÓW

FIGYELEM: A SÜTŐT A MEGFELELŐ RÖGZÍTŐ LEMEZEKKEL KELL Az ALÁTÁMASZTÁSHOZ RÖGZÍTENI

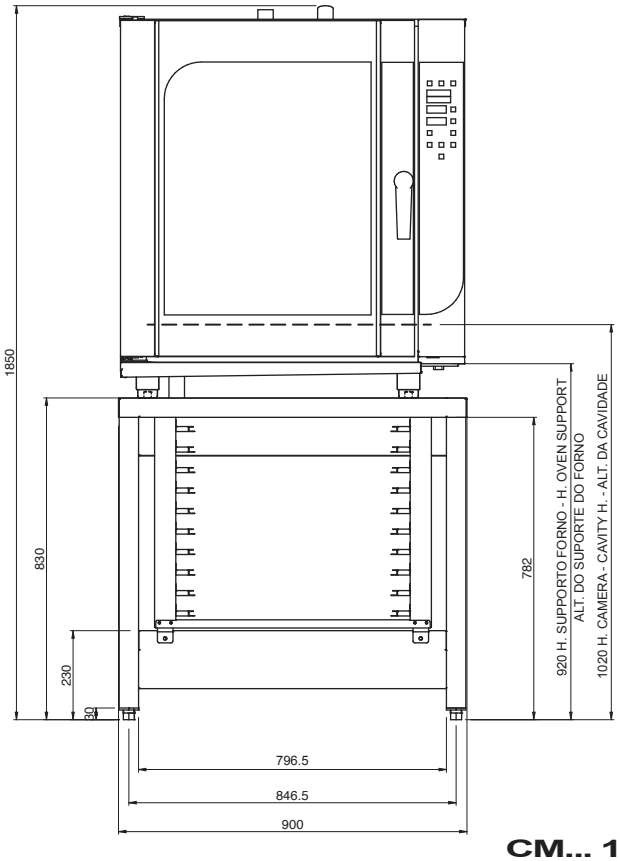




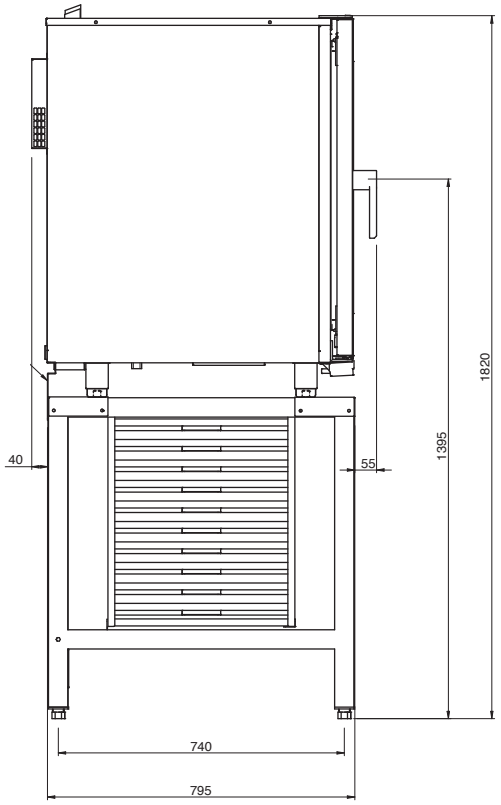
THE PRESENT MANUAL IS PROPERTY OF THE MANUFACTURER. ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.

SCHEMI D'INSTALLAZIONE - INSTALLATION DIAGRAM - SCHEMAS D'INSTALLATION - INSTALLATIONSPLÄNE - ESQUEMAS DE INSTALACIÓN - SCHEMATY MONTAŻOWE - TELEPÍTÉSI RAJZOK

CME/CMG - CMFE/CMFG - CYE/CYG 10 + SFCM/PTCM
CME - CMFE - CYE 102 + SFCM/PTCM 102



CM... 10



ATTENZIONE: ASSICURARE IL FORNO AL SUPPORTO CON LE APPOSITE PIASTRE DI FISSAGGIO

WARNING: BE SURE TO FIX THE OVEN AT THE SUPPORT WITH APPROPRIATE HOLDING BRACKET

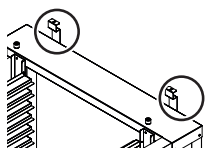
ATTENTION: FIXER LE FOUR AU SUPPORT À L'AIDE DES PLAQUES DE FIXATION PRÉVUES À CET EFFET

ACHTUNG: DEN OFEN AM OFENGESTELL MITHILFE DER ENTSPRECHENDEN BEFESTIGUNGSPLATTEN BEFESTIGEN

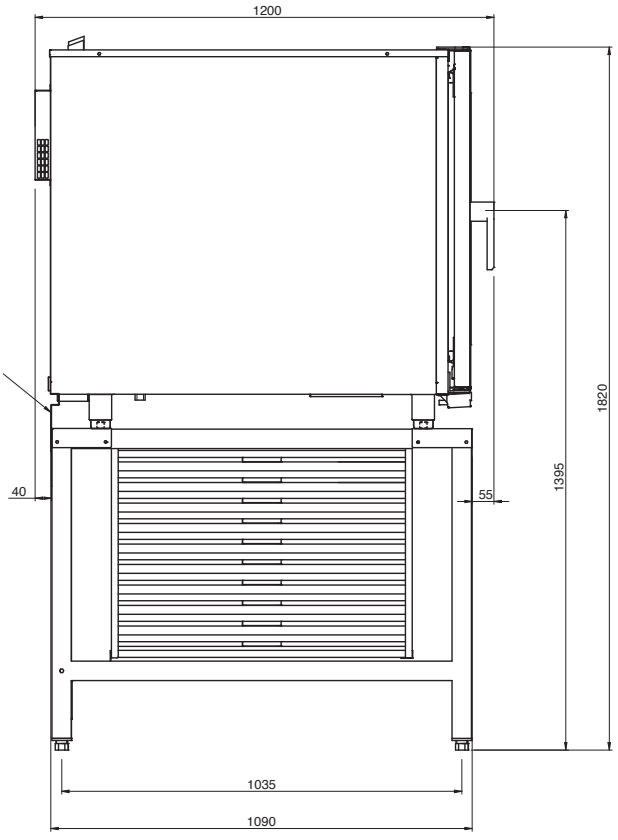
ATENÇÃO: ESTEJA CERTO QUE O FORNO ENCONTRA-SE FIXADO NA MESA COM O SUPORTE APROPRIADO

UWAGA: UPEWNIĆ SIĘ O PRZYMOCOWANIU PIEKARNIKA ZA POMOCĄ ODPOWIEDNICH STOJAKÓW

FIGYELEM: A SÜTŐT A MEGFELELŐ RÖGZÍTŐ LEMEZEKKEL KELL Az ALÁTÁMASZTÁSHOZ RÖGZÍTENI

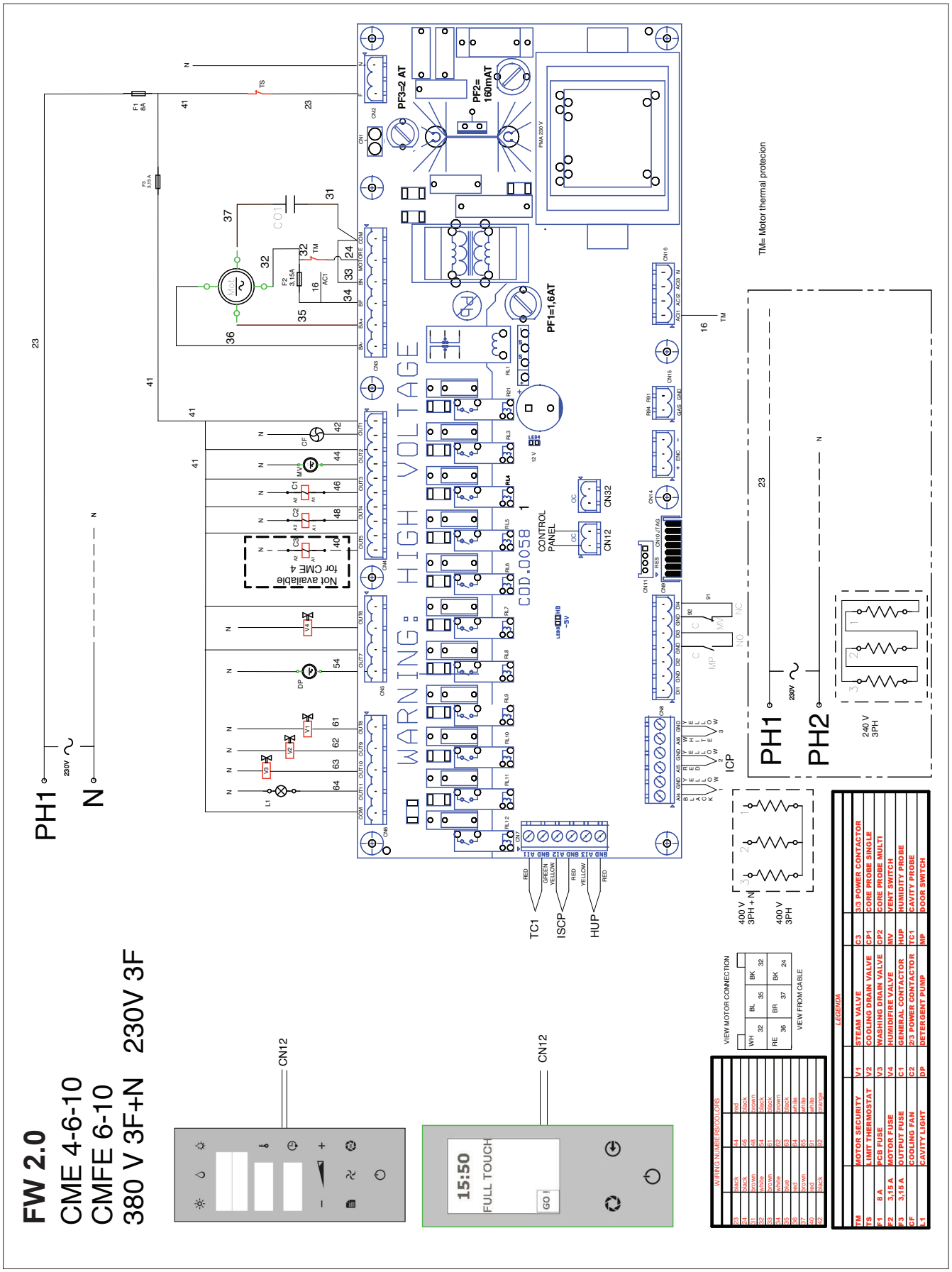


CM... 102



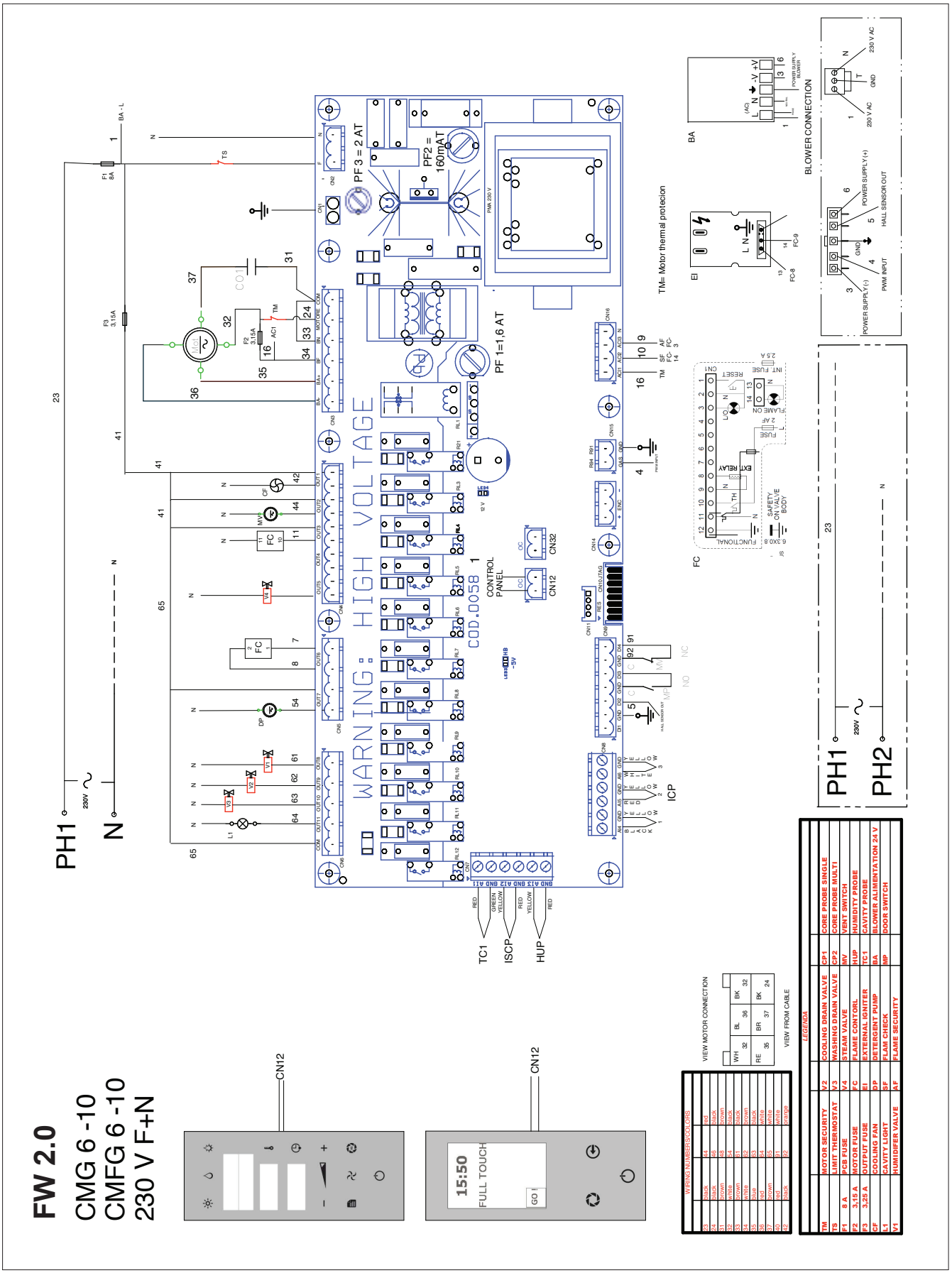
THE PRESENT MANUAL IS PROPERTY OF THE MANUFACTURER. ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.

CME/CMFE: SCHEMA ELETTRICO - WIRING DIAGRAM - SCHEMA ELECTRIQUE - SCHALTPLAN - ESQUEMA ELECTRICO - SCHEMAT ELEKTRYCZNY - KAPCSOLÁSI RAJZ



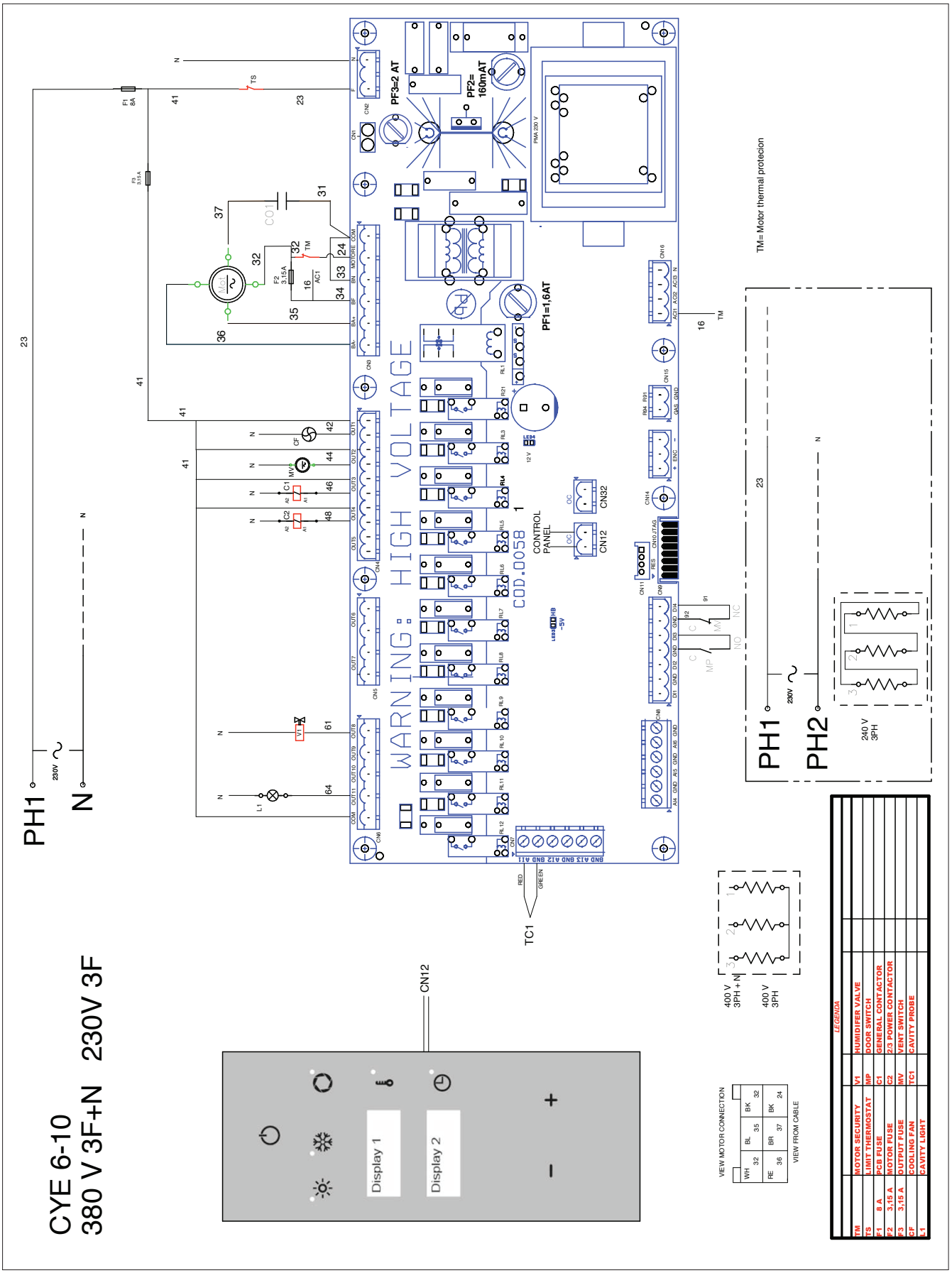
THE PRESENT MANUAL IS PROPERTY OF THE MANUFACTURER. ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.

CMG/CMFG: SCHEMA ELETTRICO - WIRING DIAGRAM - SCHEMA ELECTRIQUE - SCHALTPLAN - ESQUEMA ELECTRICO - SCHEMAT ELEKTRYCZNY - KAPCSOLÁSI RAJZ



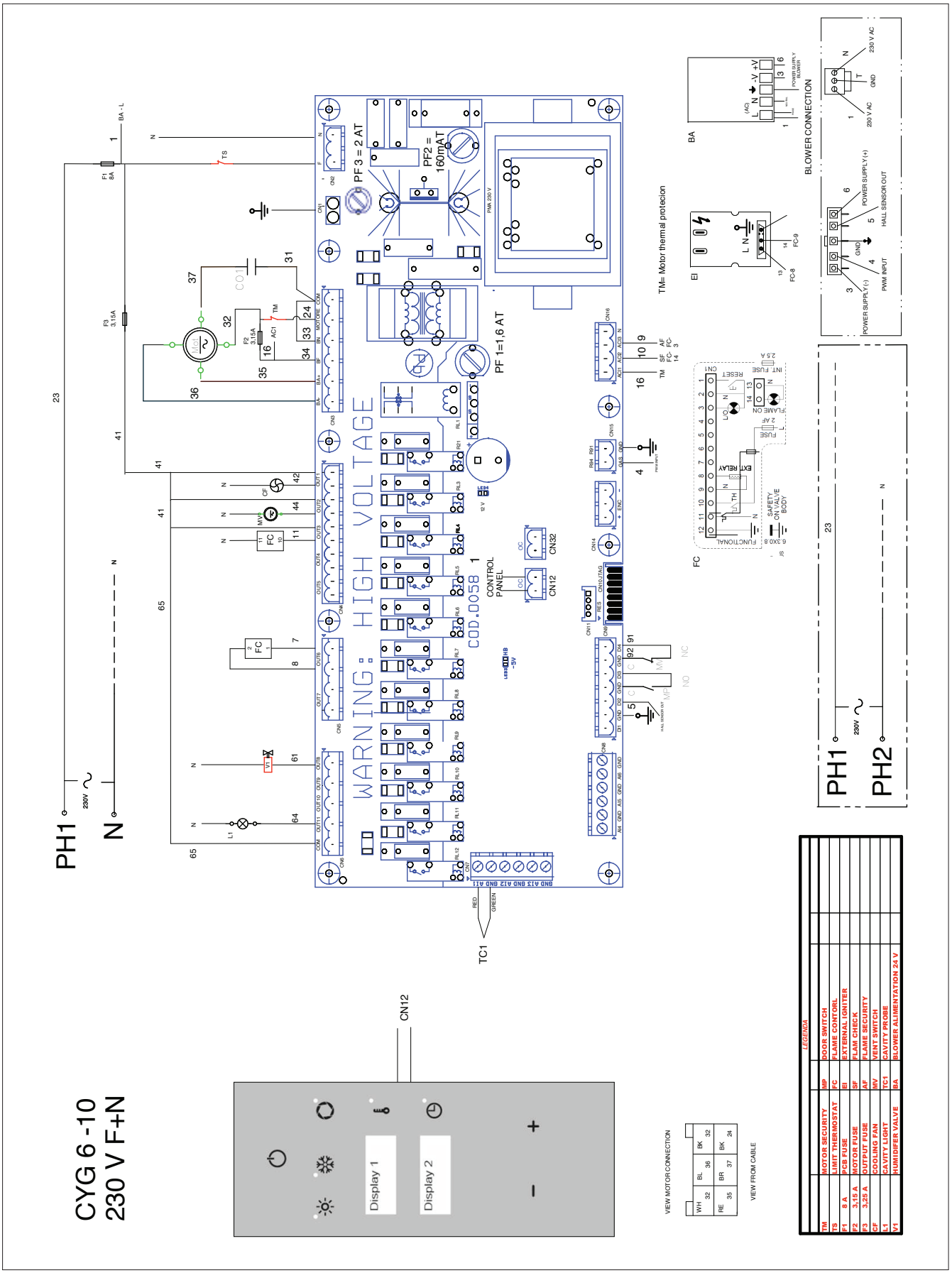
THE PRESENT MANUAL IS PROPERTY OF THE MANUFACTURER. ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.

CYE: SCHEMA ELETTRICO - WIRING DIAGRAM - SCHEMA ELECTRIQUE - SCHALTPLAN - ESQUEMA ELECTRICO - SCHEMAT ELEKTRYCZNY - KAPCSOLÁSI RAJZ



THE PRESENT MANUAL IS PROPERTY OF THE MANUFACTURER. ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.

CYG: SCHEMA ELETTRICO - WIRING DIAGRAM - SCHEMA ELECTRIQUE - SCHALTPLAN - ESQUEMA ELECTRICO - SCHEMAT ELEKTRYCZNY - KAPCSOLÁSI RAJZ



THE PRESENT MANUAL IS PROPERTY OF THE MANUFACTURER. ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.